

# LES SENTENCES DES PERES DU DESERT

*Troisième recueil  
de tables*



SOLLUMES

LES SENTENCES  
DES  
PÈRES DU DÉSERT

*troisième recueil*  
&  
*tables*

PARUS PRECEDEMMENT DANS LA MEME COLLECTION

*Les Sentences des Pères du désert*, 1966.

*Les Sentences des Pères du désert, Nouveau Recueil*, 1970.

# LES SENTENCES DES PÈRES DU DÉSERT

[3.] *troisième recueil  
& tables*

*par*  
Dom Lucien Regnault  
*moine de Solesmes*

Solesmes  
1976

Couverture d'après un dessin d'Abraham Bollaert gravé par Boltuis Bolswert, pour *La forest des hermites & hermitesses d'Egypte & de Palestine* de Rosweyde, Anvers, 1619.

KonI k 4032 -3-



151:86/3

*Imprimi potest :*  
fr. Jean Prou,  
abbé de Solesmes,

*Imprimatur :*  
Bernard Alix,  
évêque du Mans,

Solesmes, le 19 juillet 1975.

© Abbaye Saint-Pierre de Solesmes  
F-72300 Sablé-sur-Sarthe

ISBN 2-85274-016-8

## INTRODUCTION

La publication des *Apophtegmes des Pères* entreprise il y a une dizaine d'années par les moines de Solesmes n'avait aucune prétention scientifique. Elle était destinée simplement à rassembler en traduction française l'ensemble des pièces déjà éditées en grec ou en d'autres langues et patiemment inventoriées par l'érudit allemand W. Bousset. C'est pourquoi, dans le Nouveau Recueil paru en 1970, nous nous étions délibérément interdit tout recours aux manuscrits, à l'exception du seul Coislin 126 dont Nau avait publié une partie importante dans la Revue de l'Orient chrétien. Cédant aux instances amicales de Mgr J.M. Saugey, nous nous sommes résolus à utiliser quelques autres manuscrits pour compléter, selon les données du P. J.C. Guy, la collection alphabético-anonyme et la collection systématique grecque. Ainsi se trouvent réunies en un Troisième recueil toutes les pièces de ces deux collections non encore publiées en français et, pour la plupart, inédites aussi en grec. D'autres textes ont été traduits sur le latin à partir des éditions récentes de J.G. Freire. Enfin, grâce à la compétence et au dévouement de M.A. Guillaumont, nous pouvons ajouter au dossier copte une traduction soigneusement révisée des apophtegmes qui avaient été publiés à la fin du siècle dernier par Amélineau.

Dans le recueil précédent, nous avons laissé de côté différentes pièces reconnues comme appartenant originellement à des œuvres distinctes des *Apophtegmes*. En raison de l'importance des deux grandes collections grecques sur lesquelles ont porté principalement les recherches du P. Guy, nous jugeons

utile d'en traduire ici tous les textes non encore publiés, en excluant seulement les récits de Daniel de Scété, édités autrefois par Clugnet. Nous prendrons soin cependant de signaler les quelque 250 « intrus » que nous avons pu identifier. Ce sont surtout des extraits d'Evagre, de Cassien, de Pallade, de l'abbé Isaïe, d'Hyperéchios, de Moschus, d'Anastase, etc., d'auteurs qui certes sont intéressants, mais qui ne représentent pas la tradition pure du terroir monastique égyptien. Or l'intérêt propre des Apophtegmes réside dans le fonds primitif qui s'est constitué aux quatrième et cinquième siècles, surtout à Scété, dans l'entourage de l'abbé Poemen. C'est ce filon le plus ancien et le plus authentique qu'il faut s'efforcer de dégager pour retrouver dans toute sa force et sa vigueur premières la sève des origines monastiques. Un tri s'impose donc dans l'ensemble de la littérature apophtegmatique. A défaut d'éditions critiques, les différentes versions déjà publiées permettent une étude comparative qui fournit de précieux indices sur l'ancienneté et la provenance de nombreuses pièces. Pour cette comparaison, les tables de Bousset restent indispensables, mais elles demandaient à être corrigées et complétées en tenant compte des travaux parus depuis cinquante ans. C'est ce que nous avons essayé de faire dans la deuxième partie du présent ouvrage. Avec le quadruple index qui les suit, ces nouvelles tables pourront rendre service à tous ceux — spécialistes ou non — qui s'intéressent aux Apophtegmes, soit pour retrouver ou identifier un fragment, soit pour rassembler les différents passages se rapportant à un même thème ou à un même personnage. L'index analytique n'a cependant pas été conçu pour fournir les éléments d'une synthèse spirituelle qu'on chercherait en vain dans ce genre de documents. Extraites des quatre volumes que constitue l'ensemble traduit en français, les propres paroles des Pères tiendraient sans doute en moins de cent pages. En si peu de mots, ces grands silencieux ne pouvaient ni ne voulaient tout dire. Partis au désert pour mener avec le Christ une vie humble et cachée, ils ont parlé le moins possible et n'ont dit que le strict nécessaire, parfois des choses merveilleuses, ordinairement des choses très simples et élémentaires, mais qui sont fondamentales et qui restent, aujourd'hui encore, des plus utiles à entendre pour chercher Dieu en esprit et en vérité.

## ABRÉVIATIONS & SIGLES

- AB *Analecta Bollandiana*, Bruxelles.
- Alph. *Apophtegmes des Pères*, collection alphabétique éditée par Cotelier et reproduite dans PG 65, 75-440.
- Am *Apophtegmes traduits du copte* par Amélineau dans AMG 25, 1894 (Les chiffres arabes séparés par une virgule indiquent la page et la ligne où commence chaque pièce).
- AMG *Annales du Musée Guimet*, Paris (Le chiffre arabe indique le tome).
- Anon. *Apophtegmes des Pères*, Série des anonymes faisant suite à la série alphabétique dans de nombreux manuscrits.
- an pièce anonyme.
- Anast. *Récits du moine Anastase* publiés par Nau en grec dans *Oriens Christianus* 2-3, 1902-1903 ; en français dans la *Revue de l'Institut catholique de Paris*, 1902.
- App. *Appendix ad Vitas Patrum*, Palladii Lausiaca XX, PL 74, 377-382 (Le chiffre arabe indique le numéro de la pièce).
- Arm *Apophtegmes des Pères*, collection arménienne systématique, *Vies des saints Pères*, Venise 1855, t. 1, p. 413-772 ; t. 2, p. 1-504. Une traduction latine de L. Leloir est en cours de publication dans CSCO, Louvain 1974-1976.
- Arm. Pat. *Patericon arménien*, *Vies des saints Pères*, Venise 1855, t. 2, p. 505-635, analysé et traduit partiellement par B. Outtier dans *Mus.* 84, 1971, p. 299-351.

- Bars. Barsanuphe et Jean de Gaza, *Correspondance*, Solesmes 1972 (Le chiffre arabe indique le numéro de la lettre).
- Battle « *Vetera Nova* » *Vorläufige kritische Ausgabe bei Rosweyde fehlender Vätersprüche*, von Columba M. Battle, *Festschrift Bernhard Bischoff*, Stuttgart 1971, p. 32-42.
- BHG 1-3 *Bibliotheca Hagiographica Graeca*, 3<sup>e</sup> éd. (*Subsidia Hagiographica* 8a), Bruxelles 1957.
- BHG 4 *Auctarium Bibliothecae Hagiographicae Graecae* (*Subsidia Hagiographica* 47), Bruxelles 1969.
- Bousset W. Bousset, *Apophthegmata*, Tübingen 1923.
- Bu E. A. Wallis Budge, *The Paradise of the Holy Fathers*, traduction anglaise du syriaque, t. 2, Londres 1907 (Le chiffre romain indique la série I ou II, le chiffre arabe le numéro de la pièce).
- Byz. *Byzantion*, Bruxelles.
- Ch M. Chaîne, *Le manuscrit de la version copte des Apophthegmata Patrum*, texte copte et traduction française, Le Caire 1960 (Le chiffre arabe indique le numéro de la pièce).
- Clim. Jean Climaque, *L'Echelle du Paradis*, PG 88, 631-1210.
- Coll. *Collation des douze anachorètes*, texte grec édité par J. C. Guy dans AB 76, 1958, p. 419-427 ; traduction française dans Guy, p. 423-427.
- CSCO *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, Louvain.
- CSP *Commonitiones Sanctorum Patrum*, éd. Freire, Coïmbra 1974.
- Daniel Sc. *Vie et récits de l'abbé Daniel de Scété*, publiés par L. Clugnet dans ROC 5, 1900, p. 49-73 ; 254-271 ; 370-391.
- Diadoque Diadoque de Photice, *Chapitres gnostiques*, éd. E. des Places, SC 5bis (Le chiffre arabe indique le chapitre).
- Dial. *Dialogue des Vieillards sur les pensées*, édité par J. C. Guy, RAM 33, 1957, p. 171-188.
- Dor. Dorothee de Gaza, *Œuvres spirituelles*, SC 92 (Le chiffre arabe indique le paragraphe).
- Ephremi gr. *Sancti Patris nostri Ephraem Syri Opera omnia*, ed. Assemani, 3 t. Rome, 1732, 1743 et 1746.

- Eth. *Collectio monastica*, texte éthiopien et traduction latine de V. Arras, CSCO 238-239, Louvain 1963 (Les deux chiffres arabes séparés par une virgule indiquent le chapitre et le numéro de la pièce).
- Eth. P. *Patericon éthiopien*, texte éthiopien et traduction latine de V. Arras, CSCO 277-278, Louvain 1967 (Le chiffre arabe indique le numéro de la pièce).
- Guy *Les Apophthegmes des Pères du désert, série alphabétique*, traduction française par J. C. Guy, ronéot. Abbaye de Bellefontaine 1966.
- Guy, Rech. J. C. Guy, *Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata Patrum* (*Subsidia Hagiographica* 36) Bruxelles 1962.
- HL Pallade, *Histoire Lausiaque*, éd. Butler-Lucot, Paris 1912 (Les deux chiffres arabes séparés par une virgule indiquent le chapitre et le paragraphe ; un chiffre arabe indique le chapitre).
- HM *Histoire des moines en Egypte*, texte grec et traduction française de A. J. Festugière (*Subsidia Hagiographica* 53) Bruxelles 1971.
- HM lat. *Historia Monachorum*, recension latine de PL 21, 391-462.
- Hyper. Hyperéchios, *Exhortation aux moines*, texte grec dans PG 79, 1472-1489 ; traduction française de F. Poswick dans *Collectanea Cisterciensia* 32, 1970, p. 245-255.
- Isaïe Abbé Isaïe, *Asceticon*, texte grec publié par Augustinos à Jérusalem en 1911 (rééd. Volo 1962) et traduit en français par les moines de Solesmes, ronéot. Abbaye de Bellefontaine 1970 (Le premier chiffre arabe désigne le logos grec avec l'indication de son correspondant syriaque en chiffres romains, tandis que le chiffre arabe qui suit est le numéro du paragraphe de l'édition syriaque de R. Draguet dans le CSCO 289-290, 293-294, Louvain 1969).
- M Martin de Dumio ou de Braga, *Aegyptiorum Patrum Sententiae*, dans PL 74, 381-394 ; traduction française de P. Deseille dans *L'Evangile au désert*, Paris 1964, p. 111-128.
- Marc Marc l'Ermite, *Œuvres*, PG 65, 905-1140.
- Mo Jean Moschus, *Le Pré spirituel*, PG 87, 2851-3116 ; traduction française de Rouët de Journel, SC 12.
- Mo Mioni E. Mioni, *Il Pratum spirituale di Giovanni Mosco*, OCP 17, 1951, p. 61-94 (Le chiffre arabe indique le numéro de la pièce).

- Mo Nissen. Th. Nissen, *Unbekannte Erzählungen aus dem Pratum Spirituale*, *Byzantinische Zeitschrift* 38, 1938, p. 351-376 (Le chiffre arabe indique le numéro de la pièce).
- Mus. *Le Muséon*, Louvain.
- Nau Apophtegmes du *Coislin 126* dont la numérotation modifiée par Guy diffère de celle de Nau dans ROC 18, 1913.
- OCP *Orientalia Christiana Periodica*, Roma.
- om Pièce omise.
- PA Paschase de Dumio, éd. critique de J. G. Freire, Coimbra 1971 (Les deux chiffres arabes séparés par une virgule indiquent le chapitre et le numéro de la pièce).
- Pa Paschase de Dumio, recension brève éditée par Rosweyde, VP VII, PL 73, 1025-1062.
- Pach. *S. Pachomii Vitae Graecae*, éd. Halkin (*Subsidia Hagiographica* 19) Bruxelles 1932 (Le chiffre arabe indique le paragraphe).
- Pd. Palladii Lausiaca 1-19, PL 74, 343-377 (Le chiffre arabe indique le chapitre).
- PE Paul Evergetinos, *Recueil de paroles et d'enseignements des Pères*, Athènes 1957-1966 (Le chiffre romain indique le livre ; les chiffres arabes, le chapitre et la pièce pour les livres I-II, le chapitre, la section et la pièce pour les livres III-IV).
- RAM *Revue d'ascétique et de mystique*, Toulouse.
- PJ Pélage et Jean, VP V-VI, PL, 855-1022, traduction française SP.
- Prat. Evagre, *Traité Pratique*, éd. Guillaumont, SC 171.
- Prière Evagre, *De la Prière*, texte grec PG 79, 1163-1200 ; traduction française I. Hausherr, RAM 1934 et 1959-1960.
- R Pseudo-Rufin, VP III, PL 73, 739-810.
- ROC *Revue de l'Orient chrétien*, Paris.
- S *Supplément à l'Alph. de Cotelier*, publié par J. C. Guy, Rech. p. 20-55.
- Sauget J. M. Sauget, *Les fragments de l'Asceticon de l'abbé Isaïe de Scété du Vatican arabe 71*, *Oriens Christianus* 48, 1964, p. 235-259 (Le chiffre arabe indique le numéro du fragment).
- Socrate Socrate, *Hist. Ecclésiastique*, PG 67, 33-842.

- Soz. Sozomène, *Hist. Ecclésiastique*, PG 67, 853-1630.
- SP *Les Sentences des Pères du désert*, Solesmes 1966 (Le chiffre indique la page).
- SPN *Les Sentences des Pères du désert, Nouveau Recueil*, Solesmes 1970 (Le chiffre indique la page).
- Sulp. Dial. Sulpice-Sévère, *Dialogues*, PL 20, 183-222.
- Sy. *Collection systématique grecque des Apophtegmes* (Le chiffre romain indique le chapitre ; le chiffre arabe indique la pièce).
- VS *Vie de Synclétique*, texte grec dans PG 28, 1487-1558 ; traduction française ronéot. Abbaye de Bellefontaine 1972 (Le chiffre arabe indique le chapitre).
- VP *Vitae Patrum*, éd. Rosweyde, PL 73-74.
- Zos. Zosime, *Chapitres très utiles*, éd. Augustinos, Jerusalem 1913 (Le chiffre arabe indique le paragraphe).

## MANUSCRITS

- H *Milan Ambros. C 30 Inf.*
- J *Sinai 448*
- K *Coislin 283*
- N *Coislin 126*
- P *Paris gr. 890*
- Q *Paris gr. 917*
- R *Paris gr. 914*
- T *Athènes B.N. 500*
- Vt *Vatican gr. 1599*

*Première  
partie*

# APOPHTEGMES

# I

## COMPLÉMENTS DE LA COLLECTION ALPHABÉTIQUE-ANONYME

*Nous donnons ici les pièces qui, pour diverses raisons, avaient été omises dans les recueils précédemment publiés, c'est-à-dire :*

1) *Un fragment de l'Alph. et les pièces du Supplément non traduites par Guy.*

2) *Les morceaux de N (Coislin 126) omis dans SPN.*

3) *Quelques pièces supplémentaires de K (Coislin 283).*

4) *Les pièces de la section finale conservées seulement dans J (Sinaï 448) et dans Vt (Vatican grec 1599). Certaines de ces pièces avaient été publiées dans SP ou SPN, traduites soit sur le texte de PE soit sur d'autres versions. Nous donnons une nouvelle traduction de toutes celles qui comportent des variantes importantes.*

*Les chiffres gras correspondent à la numérotation continue que nous avons adoptée pour l'ensemble de la collection alphabétique-anonyme et qui sera donnée complète dans la table de la deuxième partie.*

**905** Synclétique 14 (VS 26) Elle a dit encore : « Plus les athlètes progressent, plus ils sont aux prises avec un adversaire puissant. »

**949** Helladios S 1 Un samedi, il y eut un repas de fête pour les frères à l'église des Cellules. Lorsqu'on présenta le plat de lentilles, l'abbé Helladios l'Alexandrin se mit à pleurer.

« Pourquoi pleures-tu, abbé ? » lui demanda l'abbé Jacques. Il répondit : « Parce que s'en est allée la joie de l'âme, c'est-à-dire le jeûne, et qu'est venu le soulagement du corps. »

**952** Evagre S 3 (*Prat.* 96) Un frère demanda à l'un des vieillards s'il lui permettait de manger avec sa mère et ses sœurs quand il se rendrait à la maison. Mais lui : « Tu ne mangeras pas, dit-il, avec une femme. »

**974** Poemen S 9 Un frère demanda à l'abbé Poemen : « Comment se fait-il que vous soyez maintenant en ce lieu ? » Il dit : « J'aurais aimé, moi et mes frères, finir mes jours à Scété et voilà que nous sommes ici ! »

**979** Poemen S 15 L'abbé Poemen a dit : « Moi, je dis que dans le lieu où il y a des combats, là je fais campagne. »

**989** Silvain S 1 On disait de l'abbé Silvain qu'il s'en alla finalement en Palestine et que, s'étant fait une cellule près du fleuve, il passa là comme à Scété le reste de sa vie.

**1410** N 410 (*Socrate I 11*) Paphnuce était évêque d'une des villes de haute Thébaïde. C'était un ascète aimé de Dieu si bien qu'il faisait des miracles étonnants. A l'époque des persécutions on lui avait arraché l'œil gauche. L'empereur Constantin l'honorait fort, le faisait venir continuellement dans ses palais et baisait la place de l'œil arraché. Grande était en effet la piété de l'empereur Constantin. De ce qu'a fait Paphnuce pour le bien de l'Eglise et de l'heureuse influence de son conseil, je vais donner un exemple. Il parut bon aux évêques réunis en synode à Nicée en ce temps-là d'établir une nouvelle loi : ils voulaient que les ministres sacrés, à savoir les évêques, prêtres, diacres et sous-diacres, ne vivent pas avec la femme qu'ils avaient épousée quand ils étaient encore laïcs. Paphnuce se leva alors au milieu de l'assemblée épiscopale et demanda avec

force qu'on n'imposât pas aux ministres sacrés un joug pesant, « car, disait-il, " le mariage est honorable ", comme il est écrit (*He 13, 4*). Ne nuisent-ils pas plutôt à l'Eglise, ceux-là, par leur rigueur excessive ? Tous en effet ne peuvent supporter l'ascèse de l'impassibilité et ils ne seraient pas aussi bien gardés que par la chasteté modérée — Paphnuce entendait par là les rapports avec l'épouse légitime —. Il suffirait donc que celui qui vient à se faire clerc ne contracte plus mariage conformément à l'antique tradition de l'Eglise, sans pour autant rompre avec la femme qu'il aurait épousée en premières noces alors qu'il était laïc. » Paphnuce disait cela sans avoir l'expérience du mariage ni même simplement de la femme, car depuis l'enfance il avait vécu au monastère et l'on connaissait sa chasteté. Tous les évêques se soumirent donc aux paroles de Paphnuce et cessèrent de discuter là-dessus, laissant à ceux qui le voudraient la faculté de se séparer de leur femme.

**1486** N 486 *De l'humilité, discours de Grégoire le Théologien.* Comment descendrons-nous à l'humilité salutaire en abandonnant la funeste enflure de l'orgueil ? Si nous nous y exerçons sans cesse et si nous remarquons que rien ne nous est plus nuisible que l'orgueil. L'âme, en effet, devient semblable à ce dont elle s'occupe, elle se conforme à ce qu'elle fait et adopte les attitudes qui conviennent. Qu'il en soit donc ainsi pour toi dans le maintien, le vêtement, la démarche, la façon de s'asseoir, de manger, de se tenir debout et de se coucher. Que ta maison et tout son mobilier soient arrangés à peu de frais. La psalmodie, le chant, les relations avec le prochain, cela aussi doit se faire plutôt avec simplicité qu'avec faste et ostentation, sans étalage de propos alambiqués, sans modulations exagérées dans les chants, sans palabres prétentieux et lourds, mais en déposant toute supériorité pour obliger un ami, doux envers un serviteur, résigné devant les arrogants, bienveillant à l'égard des humbles, consolant les malheureux, visitant les malades, ne méprisant absolument personne, parlant avec douceur et répondant aimablement, d'un abord toujours facile.

**1486 A N 486 A** Il y avait un Père d'une grande sainteté et attaché à Dieu, très honoré et vraiment célèbre dans son pays à cause de son ascèse laborieuse. Un jour vint à lui l'évêque d'Illyrie, homme sage et prudent, voulant être encore plus fortifié par lui. Après quelques paroles le Père se mit à user de son humilité habituelle d'abord en rappelant à l'évêque sa bonté pour ses sujets ; ensuite en expliquant longuement qu'il n'était pas digne, lui, selon ce qui est écrit, de lever les yeux pour regarder vers le ciel (*cf Lc 18, 13*) en raison de ses fautes cachées. L'évêque lui dit alors : « Vous, Père, vous exposez cela en paroles par humilité. Qu'est-ce en comparaison des péchés que nous commettons, nous, effectivement ? » S'obstinant dans son humilité, le Père reprit : « Non, je t'assure, mon enfant, en vérité je suis, moi, le plus pécheur de tous les hommes et je n'ai qu'une chose en tête, c'est que je dois avoir ma place parmi ceux qui sont en enfer et ne méritent pas de voir la face du Sauveur, achevant ma vie comme je le fais dans la négligence et l'insouciance. » Et le Père énonçait d'autres affirmations de ce genre que, dans son humilité, il pensait vraiment comme il les disait. L'évêque donc, en sage qu'il était, voulant à la fois rectifier le Père là-dessus — en effet toutes choses sont bonnes en leur temps — et édifier ceux qui étaient avec lui, se tournant vers eux, il leur donna à voix basse quelques explications. Le Père demanda ce qu'on disait, mais les auditeurs voulaient le lui cacher. Comme le Père n'y consentait pas, ils lui dirent : « Voici ce que nous a dit Son Excellence : “ Alors, frères, allons-nous-en et jouissons du moins de ce monde tant que les choses du salut nous sont refusées. Si en effet même celui qui a pratiqué l'ascèse jusqu'à un âge si avancé et cherché à plaire à Dieu affirme qu'il n'est absolument pas digne de sa bienveillance, que dirons-nous, nous qui nous vautrons chaque jour dans le péché ? Car vaine est l'ascèse des vertus si personne ne peut parvenir à la perfection. ” » En entendant cela, le Père se frappa le visage et peu s'en fallût qu'il ne déchirât ses vêtements tandis qu'il pleurait et disait : « Non, mes enfants, à Dieu ne plaise ! Car moi-même et tous, nous espérons obtenir la bienveillance de Dieu, parce que sa miséricorde l'emporte sur toutes nos fautes. Si je vous ai dit tout cela, c'est pour humilier ma pensée et pour vous avertir de ne pas vous enorgueillir de vos bonnes œuvres mais de

demeurer dans l'humilité. » L'évêque lui dit : « Moi aussi je sais cela, Père, mais, je t'en prie, use avec mesure de tes paroles d'humilité et adapte-toi davantage à ceux qui t'écoutent de peur que, comme cela vient de se produire, les auditeurs non seulement ne soient pas édifiés mais qu'entraînés par le désespoir ils ne finissent dans l'insouciance. S'humilier au contraire en actes, même outre mesure, est une bonne chose, car cela profite à ceux qui en sont témoins. » Par la grâce de Dieu tous se retirèrent édifiés, en se remerciant mutuellement et en glorifiant Dieu.

**1488 N 488** *Au sujet de l'abbé Macaire le Citadin*

Le Roi des cieux accordant avec largesse ses bienfaits à ceux qui en sont dignes pour la louange et la gloire de son nom et pour le salut de ceux qui espèrent en lui, il est juste de dire pour l'édification les belles actions du bienheureux Macaire ; car ce saint a atteint, dit-on, la perfection de la vertu selon Dieu, et, ayant triomphé de toutes les passions et étant devenu l'égal des anges, il a été gratifié de la vision des êtres incorporels et des mystères célestes, comme l'ont raconté certains qui avaient été ses disciples et avaient appris de lui toutes les révélations que Dieu voulait lui découvrir, disaient-ils, quand il était entré dans le paradis de Jannès et de Jambres. Nombreux furent les combats menés contre lui par le terrible démon, le diable, inventeur du mal. Mais comme il ne remportait aucun avantage dans la lutte, le fourbe vaincu feignit d'apparaître au saint et entreprit de lui découvrir les diverses industries dont il usait pour tromper les âmes, Dieu le forçant à confesser cela contre son gré.

Alors qu'il s'en allait au plus profond du désert, le bon soldat du Christ, Macaire, vit venir à sa rencontre un personnage très vieux, portant tout autour de son corps une multitude de fioles, avec une plume dans chaque fiole, et cet attirail lui servait de vêtement. Ayant fiché en terre son bâton, il s'arrêta nez à nez devant lui, disait-il, les yeux fixés sur lui. Ce dernier, comme quelqu'un qui est soupçonné d'avoir pris les habits d'un autre, feignit de rougir et dit au saint : « Que fais-tu à errer dans ce désert ? » Macaire répondit : « Je veux trouver Dieu et je fuis l'erreur ; mais toi, qui es-tu, vieillard ? Apprends-le-moi, car je te vois un vêtement inusité chez les hommes. Dis-moi

ce que sont ces choses qui t'enveloppent. » L'autre avoua malgré lui : « Je suis celui que vous appelez Satan et diable, et ces choses dont je suis entouré sont les différents moyens par lesquels j'attire les hommes à moi. En chaque partie du corps je m'applique à réaliser l'action correspondante, et par les plumes des passions je me rends maître de ceux qui m'écoutent, et je me réjouis de la chute de ceux que j'ai vaincus. » A ces mots saint Macaire lui dit hardiment : « Le Christ t'a livré comme jouet à ses anges. Dis-moi par ordre la signification de tes drogues, car si tu t'es manifesté, c'est pour que nous apprenions les divers sortilèges de ton art mauvais et qu'ainsi, connaissant les multiples traits de ton astuce, nous ne consentions pas à tes desseins. »

« Je vais te dire bien malgré moi ma science, répondit l'autre, car je ne puis cacher ce que tu vois. Apprends donc la raison de chaque fiole. Quand je trouve quelqu'un qui médite sans cesse la loi du Seigneur, je l'en empêche en lui donnant la migraine au moyen de cette fiole que j'ai autour de la tête. Tel autre veut-il veiller en chantant des hymnes et en priant ? Je prends la fiole que j'ai sur les sourcils et, l'poignant avec la plume, je l'incite au sommeil et je le force à dormir. Les fioles que tu vois autour des oreilles sont destinées à faire entendre de travers ; par elles j'empêche celui qui veut être sauvé d'entendre la parole de la vérité. De celles qui sont autour de mes narines, je tire les parfums agréables qui portent les jeunes gens à la luxure. Avec les drogues disposées autour de ma bouche, je séduis les ascètes par des mangeailles, leur inspirant ainsi de faire ce que je veux, l'idée d'une médisance ou d'une parole honteuse et en même temps les semences de toutes les actions particulières ; ceux qui leur font produire une multitude de fruits dignes de moi deviennent mes amis. Des fournitures qui sont sur mon cou, j'enduis et je recouvre d'orgueil celui qui a des pensées d'élévation ; j'ai là, en effet, pour ceux qui aiment mes œuvres, gloire et richesses de ce monde et bien d'autres produits qui semblent bons à ceux qui sont éloignés de Dieu. Les fioles que tu vois autour de ma poitrine sont les celliers de mes pensées, d'où j'abreuve les cœurs de l'ivresse de l'impiété, obscurcissant le jugement des hommes pieux qui veulent penser aux choses futures et effaçant par l'oubli leur souvenir. Les fioles qui sont autour de mon ventre sont remplies

d'anesthésiques par lesquels je dispose les insensés à se conduire sans réfléchir et comme des brutes, les faisant vivre à la façon des bêtes. Celles qui se trouvent sous mon ventre sont naturellement destinées à provoquer de honteux dérèglements dans des unions infâmes. Celles que tu vois dans mes mains sont faites pour servir aux envieux et aux assassins ; grâce à elles mes entreprises prospèrent. Quant à celles qui sont attachées sur mon dos et mes épaules, ce sont les ténèbres des épreuves par lesquelles je lutte avec acharnement contre ceux qui entreprennent de m'attaquer ; en leur tendant des embuscades par derrière, je culbute ceux qui se fient à leur puissance. Les fioles que tu vois rassemblées autour de mes cuisses et de mes jambes jusqu'aux pieds sont pleines de pièges et de filets subtils, variés et très compliqués ; en les répandant, je trouble les voies des justes, les empêchant de courir sur la voie de la piété. Je les incite à marcher sur mon chemin à moi, et, me tenant à la croisée des chemins de la vie et de la mort, j'emboîte le pas aux passants pour les contraindre à prendre le chemin de la mort, les fortifiant pour les entraîner à mon allure. Et dans le champ que j'ai labouré, je sème les chardons et les épines. Ceux qui ont reçu cette semence se détournent du chemin de la vérité. Mais toi, tu n'as absolument pas voulu m'écouter, ne fût-ce qu'une fois pour que j'aie une petite consolation, mais tu me brûles toujours avec la grande arme que tu as, aussi je me hâte de fuir vers mes serviteurs. Tu as en effet un bon maître qui s'entretient aimablement avec tes compagnons et qui veille sur toi comme sur son propre enfant. »

Ayant entendu ces paroles, l'athlète à toute épreuve se signa en disant : « Béni soit Dieu qui t'a livré pour ta honte à ceux qui espèrent en lui ! Puisse-t-il me garder parfaitement de ta ruse afin que, t'ayant vaincu, je reçoive de mon maître le prix ! Va-t-en donc au loin, ô Béliar. Le Christ t'ayant réduit à l'impuissance, ne touche plus à ce petit nombre qui marche sur la voie étroite et rude du salut. Contente-toi de ceux qui sont tiens et épargne ceux qui sont dans le désert. » Aussitôt que le saint eut prononcé ces mots, l'autre disparut en laissant une fumée comme celle du feu. Ayant fléchi les genoux, le saint pria en disant : « Gloire à toi, ô Christ, refuge de ceux qui sont ballottés par la tempête et salut de ceux qui se réfugient auprès de toi. Amen. »

1490/1 K 295 (f° 129v-130v) L'abbé Antoine a dit : « Rien ne renouvelle l'âme vieillie comme la crainte de Dieu, la belle prière et la méditation incessante des paroles du Seigneur, en se munissant de la prière, en poursuivant le profit des veilles et en se privant d'eau. Il faut en effet que le moine s'abstienne de se gorger d'eau comme il s'abstient de vin, car de même qu'un arbre seulement arrosé d'eau se charge de fruits, ainsi le corps gonflé d'eau devient mou et somnolent. De la mollesse vient le relâchement, et le relâchement engendre le sommeil ; du sommeil naît la luxure, et ainsi peu à peu les passions s'étant développées nous entraînent au fond de l'enfer, notre corps devient un habitacle d'esprits impurs et nos pensées sont asservies aux passions honteuses. En effet c'est assurément un filet aux nombreux replis que l'artifice de la malice. Celui qui est partiellement enlacé, s'il n'y prend pas extrêmement garde, est enserré complètement. De même qu'un roi qui a ceinturé une ville forte et qui attaque ses habitants, ne peut la mettre à sac tant qu'il n'a pas coupé aux habitants la nourriture et l'eau, ainsi en est-il du corps avec toutes ses passions : si nous ne l'épuisons pas par les restrictions de boisson et d'aliments, nous ne pouvons pas être délivrés du combat spirituel et de l'excitation de nos membres. Desséchons la langue par la soif et rétrécissons le ventre distendu par la satiété des délices, car voilà ce qui est agréable à Dieu. »

1490/2 K 296 (f° 130v-132) L'abbé Silvain a dit : « Alors que j'étais avec l'abbé Longin le thaumaturge, j'allai avec lui à Alexandrie. L'abbé Daniel de Scété nous rencontra et, l'ayant pris avec nous, nous fûmes reçus par l'abbé Isidore l'Hospitalier. Ayant appris l'arrivée de l'abbé Longin et de l'abbé Daniel, l'archevêque Timothée (III : 519-537) leur envoya son syncelle et les reçut chez lui. Or par un concours de circonstances, il se trouva que des moines du monastère situé au dix-huitième mille d'Alexandrie survinrent en colère pour une dispute, à tel point qu'ils se frappaient et se battaient les uns les autres, se faisant tous les sévices possibles, si bien que des laïcs, des prêtres, des femmes et des enfants se rassemblèrent. Tandis que nous

allions chez l'abbé Isidore après avoir quitté le patriarche, les officiers du gouverneur nous rencontrèrent et se mirent à nous injurier et à lancer des paroles outrageantes contre les moines. Quelques-uns des prêtres reconnurent bien l'abbé Daniel mais non l'abbé Longin qui était vêtu de haillons, noir et effacé. Certains des laïcs commencèrent donc à blâmer et à condamner les moines. Les prêtres dirent alors à l'abbé Daniel : « Tu sais, vénérable Père, qu'un serviteur de Dieu ne doit pas disputer mais être bienveillant envers tous. » L'abbé Longin dit aux prêtres : « Je vous le dis, mes enfants, il faut que les serviteurs de Dieu combattent, frappent et luttent non seulement contre les démons mais aussi contre les plus négligents des frères. De même en effet que Dieu ne sauve pas un homme à cause d'un homme, le diable non plus ne perd un homme à cause d'un homme, et il s'en prend à la plupart. Car il est écrit : ' Ceux qui pèchent, reprends-les devant tous, afin que les autres éprouvent de la crainte ' (1 Tm 5,20). » Après que l'abbé Longin eut prononcé ces paroles, trois des séculiers dirent d'une seule voix : « En vérité, le diable sort des moines. » L'abbé Longin dit : « Assurément, mes enfants, des moines il sort, et dans les séculiers il entre. » A ces mots l'esprit impur les fit éclater et ils se mirent à enrager et à écumer. Alors les prêtres et les autres séculiers, se jetant aux pieds des vieillards, les supplièrent avec larmes de guérir et de prendre en pitié ceux qui étaient châtiés par le démon d'une façon aussi malheureuse, aussi triste et aussi cruelle. L'abbé Longin dit alors en gémissant : « Ma conscience m'en est témoin et je l'atteste en présence de Dieu, ce que je vais dire, je ne le dis pas pour mon plaisir ni pour juger ni pour condamner, mais simplement par charité, pour vous exhorter et vous donner de bons conseils : Vous devez, vous, les séculiers, uniquement veiller sur vous-mêmes et ne pas médire des moines ni les juger ni les condamner. Car vous, la plupart des séculiers, vous vous enflamez rapidement, vous vous irritez facilement, vous vous disputez volontiers, vous êtes vite en colère et prompts à la rancune ; lents pour faire le bien, vous êtes empressés à faire le mal, envieux et jaloux, fanfarons et disputeurs. Vous oubliez ce que vous avez accompli et perpétré en fait de luxure, d'adultère et de libertinage, de larcin et de calomnie, de serment et de parjure, de mensonge, de fourberie et d'effronterie, de goinfrerie, d'ivrognerie et de

débauche. Comment donc entretenant en si grand nombre de tels vices, pouvez-vous accuser les moines irréprochables et innocents d'aimer le trouble ? En effet, le combat et le trouble des moines consistent dans la prière, les jeûnes et l'aumône, dans la pureté et la chasteté, dans l'obéissance et la crainte de Dieu, dans la veille, le coucher sur la dure, la lecture et l'humilité, tandis que le combat et le trouble des séculiers sont pour la goinfrerie, la cupidité et l'avarice, et c'est pourquoi le diable n'a pas besoin d'attaquer ceux qui gisent toujours à terre et qui font ses volontés. Car l'ami ne combat pas son ami. Les moines, eux, luttent, combattent, bataillent pour écraser l'ennemi des vertus et le patron du mal, le diable. Aussi leur combat est-il comme un encens odoriférant agréable à Dieu, et, pour cette raison, il est salut et profit de l'âme. D'ailleurs tout ce qui se fait pour Dieu est avantageux et profitable. Et vous savez bien que je ne cherche pas à dire de belles phrases et des paroles en l'air, mais que je ne dis là que la vérité. Je vous le déclare en présence de Dieu, si vous voulez absolument la guérison de ces frères dont le Seigneur a permis qu'ils fussent punis de la sottise de leur langue par des démons, conduisez-les aux moines du monastère du dix-huitième mille, que vous traitez de semeurs de discorde et de fauteurs de trouble, afin qu'ils soient guéris par leurs prières. Mais s'ils ne descendent pas chez eux, ils demeureront sous le joug de Satan, malmenés jusqu'à leur dernier souffle. » Les clercs et le reste du peuple les emmenèrent donc chez les moines et, une prière ayant été faite pour eux, Dieu les guérit. Quant à moi, avec l'abbé Longin je retournai à la cellule, tandis que l'abbé Daniel repartait pour Scété. »

**1490/3** K 297 (f° 132) Un vieillard a dit : « Avant de se coucher, le moine doit dévoiler ses pensées et réfléchir au sépulcre dans lequel il doit être déposé, aux vers qui doivent le dévorer. Il doit aussi avoir à l'esprit la crainte du jugement inexorable, le feu inextinguible, les ténèbres du dehors, le grincement des dents (*Mt 8,12*). Car s'il se représente cela, il n'acceptera pas qu'une pensée perverse se couche avec lui, mais ayant plutôt gémi du fond du cœur, il pleurera avec componction en se disant : « Si jamais j'étais séparé de notre vie avec une

épée de feu ! » Voilà ce que nous devons penser en nous préparant à la rencontre du Juge impartial et incorruptible, afin de trouver grâce et miséricorde au jour du redoutable règlement de comptes. »

**1490/4** K 298 (f° 132v) Voici ce que tu dois garder jusqu'à la mort : Ne faire aucune chose petite ou grande sans l'avis de ton Père spirituel qui habite avec toi ; sans sa permission ne sors pas de la cellule ; ne bois pas d'eau avant qu'il ait fait une prière, ne mange pas un fruit qu'il n'ait fait dessus le signe de la croix ; ne touche pas au repas avant d'avoir dit : « Bénis, Père » ; ne mets pas d'eau dans la marmite ni d'huile avant de lui avoir dit la même chose. La nuit, ne te couche pas avant d'avoir fait une métanie et pris congé. En toute discussion, dis : « Pardonne-moi ». Si tu fais cela, tu seras glorifié et exalté devant les hommes et béatifié devant les anges, et tu jouiras de son royaume avec tous les saints. Mais quiconque n'accomplit pas ces petits commandements, qu'il ne s'attende pas à remporter sur le diable une victoire quelconque.

**1490B** K 300 (f° 133s) Un vieillard racontait au sujet de l'abbé Macaire qu'il y avait près d'Arsinoé un moine qui menait depuis de longues années une sainte vie mais qui, étant vaniteux, sous l'effet de l'enflure de la superbe, fut pris par un esprit de python. Celui-ci l'égara d'abord hors de la vraie foi et le conduisit ensuite jusqu'à l'opinion de ceux qu'on appelle Hié-racites, lesquels disent que le Sauveur n'a pas pris un corps humain, que le corps qui nous enveloppe ne ressuscitera pas, qu'il y a trois principes, Dieu, la matière et le mal, qui constituent les êtres, que le Dieu Verbe n'est pas devenu homme et qu'il n'a pas assumé un homme parfait, qu'enfin on ne peut tenir qu'un seul être soit l'auteur de tous. S'étant ainsi détourné de la vérité, il a entraîné cinq cents âmes et, en parlant beaucoup aux foules, il a pu faire périr, multiplier de mille façons les trauvailles et les traits de mort, chassant même, soi-disant, les démons, selon ce qui est dit dans les Evangiles : « Ils feront des signes et des prodiges jusqu'à égarer les élus eux-mêmes, s'il était possible » (*Mt 24,24*). Les princes des démons agissent

puissamment pour cela, pour réduire apparemment à l'impuissance certains des leurs, car ils sont d'accord pour tout ce qui provoque la perte des âmes.

L'évêque de ce lieu se rendit donc avec son clergé auprès de l'homme de Dieu, l'abbé Macaire, pour lui adresser cette requête : « Veux-tu nous venir en aide, car si, de ton vivant, nous ne purgeons pas la région, tous s'attacheront à cet homme et, séduits facilement par les apparences de l'erreur, ils s'en iront à leur perte. » Macaire lui dit : « Rustre comme je le suis, qu'irai-je faire pour lui ? » L'évêque persista dans sa requête : « J'ai confiance que, si tu viens, Dieu pacifiera son Eglise. Souvent j'ai eu le dessein de venir, mais j'en ai été empêché par le clergé qui craignait les moqueries des séculiers. Maintenant donc, ne supportant plus la perte du peuple et redoutant surtout les reproches de Dieu qui me dit : " Je réclamerai son sang de vos mains " (2 R 4,11), je viens à toi envoyé par Dieu. » Le vieillard, s'étant levé, le suivit et ils allèrent chez ce séducteur. Dès qu'il le vit, il dit à l'évêque : « Cet individu a un esprit supérieur et sache que ce n'est pas mon affaire. Car je n'ai jamais lutté contre ces esprits-là. Les saints disent en effet qu'il y a deux classes de démons, l'une qui excite les plaisirs dans le corps, l'autre qui suscite les égarements de l'âme, et cette dernière est extrêmement difficile à maîtriser. Satan en effet réserve ceux-là aux magiciens, aux séducteurs, aux hérésiarques, aux sorciers et autres du même genre. » L'évêque dit : « Que ferons-nous donc ? » Le vieillard dit : « Il faut des prières, car une discussion n'a pas d'effet. » Ils ordonnèrent donc à l'homme de sortir. Il sortit auprès d'eux et sur-le-champ l'évêque l'accueillit par ces mots : « Pourquoi depuis si longtemps n'es-tu pas en communion avec nous ? » Il dit : « Parce que vos pensées ne sont pas orthodoxes. » Saint Macaire lui dit : « Alors toi, tu penses bien ? » « Tout à fait » répondit-il. Alors le saint lui dit : « Dis-nous donc comment tu crois, puisque tu juges que nous pensons mal. » L'autre dit : « Vous affirmez que chair et os ressusciteront et vous affirmez aussi que le Christ lui-même a repris chair. »

Saint Macaire lui répondit : « Si nous le disions de nous-mêmes, soit, mais si c'est la vérité qui le veut, que diras-tu ? Pour que nous ne perdions pas notre temps en quantité de paroles, nous te dirons ce que nous pensons et, si tu acquiesces,

tu feras bien ; sinon tu es contre Dieu dont tu rejettes les dogmes. » Il répondit : « Moi, j'exposerai, le premier, ma foi. » Le saint dit : « Qu'une foi mauvaise ne soit même pas nommée ! mais disons la foi catholique de l'Eglise. » Et il demanda à l'évêque de la dire. Devant le peuple qui se tenait là, l'évêque commença donc à exposer la foi en ces termes : « Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, en son Verbe consubstantiel par qui il a fait les temps et qui, à la fin des temps, pour abolir le péché, est venu dans la chair qu'il a prise de la sainte Vierge Marie, qui a été crucifié, est mort, a été enseveli, est ressuscité le troisième jour, qui est assis à la droite du Père et qui reviendra au siècle futur pour juger les vivants et les morts, et en l'Esprit-Saint consubstantiel au Père et à son Verbe. Nous croyons aussi à la résurrection de l'âme et du corps, comme le dit l'Apôtre : " On sème un corps psychique, il ressuscitera un corps spirituel " (1 Co 15,44). Et encore : " Il faut en effet que cet être corruptible revête l'incorruptibilité " (1 Co 15,53). Tu vois comment il dit cela. » L'autre lui répondit : « Ne me présente pas la foi en paroles. Allons plutôt vers les tombeaux, ressuscite-moi l'un de ceux qui gisent là et je saurai que vous pensez bien. Sinon, moi, je produirai une âme sans corps. » S'étant retourné, saint Macaire dit à l'évêque : « Ce serait un grand crime de tenter Dieu et je n'aurai pas l'audace de demander à Dieu un tel miracle pour un démoniaque. » L'évêque lui dit : « Ne refuse pas, Père, pour toute cette contrée. » Alors ils allèrent jusqu'aux tombeaux, et le hiéracite se mit à invoquer un démon, mais il ne put en aucune manière produire une âme pure et nue. Et comme il n'arrivait à rien — car en vérité l'Esprit-Saint lui faisait obstacle —, il dit aux assistants : « C'est à cause de votre incrédulité que je ne puis la produire. » Sur-le-champ l'abbé Macaire, piqué au vif, fléchit les genoux et, sans rien promettre, demeura en prière une heure durant, puis devant tous il se leva et, frappant la tombe de sa branche de palmier — en effet, les bâtons des moines de ce pays sont des branches de palmier —, il ressuscita un homme, non pas un cadavre récemment enterré, mais un des plus anciens. Il appela le hiéracite et lui dit : « Vois si le corps est bien ressuscité. » Bouleversé par un tel miracle et abandonné par son démon, il tomba aux pieds du saint avec tout le peuple. On voulait le tuer, le saint s'y opposa et emmena l'homme au désert. On

raconte que le ressuscité à qui on avait demandé s'il connaissait le Christ, avait répondu qu'il n'en avait jamais entendu parler. Il avait vécu au temps de Pharaon et donc avant la venue du Christ. L'ayant donc baptisé, Macaire l'eut avec lui durant trois ans, après quoi il mourut vraiment pour de bon, si bien qu'on peut lui appliquer la parole du Seigneur : « Celui-ci n'a point péché ni ses parents non plus, mais c'est pour que soit manifestée la gloire de Dieu » (*Jn 9,3*). L'évêque demanda ensuite à saint Macaire s'il n'avait pas éprouvé de gloire en son cœur, alors que tous étaient prosternés à ses pieds à cause d'un tel miracle. Il lui répondit : « Celui dont le cœur a le loisir de regarder vers la gloire des hommes, celui-là ne connaît pas encore Dieu. Ce qu'il fait, il le fait pour les hommes. Mais celui à qui il a été donné de disposer du souffle de Dieu, celui-là est dans un grand combat, comme s'il se trouvait en une situation critique, craignant de tomber. Il n'a qu'un seul désir : sortir du corps. Car pour ce qui est de la gloire, il n'en a même pas l'idée. » Et le saint de donner à l'évêque cet exemple : « Supposons un homme qui, étant sur la mer, contemplerait le soleil et serait soutenu par ses rayons et à qui quelqu'un dirait : " Si tu regardes l'endroit où tu marches, tu enfonceras ! ", serait-il disposé à désobéir ? Ainsi celui qui a les yeux fixés sur la gloire de Dieu foule aux pieds la gloire des hommes. Mais s'il se détourne vers celle-ci, il déchoit de celle-là et il est ballotté sur les flots de toutes les passions. » Quant aux autres vertus de ce saint, comme sa miséricorde, sa charité fraternelle et tout le discernement de sa conduite, je n'en dirai rien ici.

**1493 N 493** Un ascète tourmenté par l'avarice gagna par son travail un denier, puis un deuxième, puis avec fièvre il s'en fit cinq et tomba malade aussitôt après. Comme son pied se gangrenait, il dépensa l'un des deniers, puis les cinq. Son mal ne guérissant pas, le médecin vint finalement lui dire : « Le pied doit être coupé, abbé, sinon ton corps tout entier va se gangrener. » Il se résigna donc à l'amputation. Alors qu'il pleurerait durant la nuit, un ange se présenta à lui. Il était comme hors de lui-même, l'ange lui prit le pied, essuya la blessure de la main et lui dit : « T'en feras-tu encore cinq ? Que dis-tu ? » Puis il le guérit sur-le-champ et disparut. Le jour venu, le

médecin vint frapper à la porte. L'ascète alla au-devant de lui. A sa vue le médecin fut stupéfait et, apprenant ce qui s'était passé, il se fit chrétien, de païen qu'il était.

**1517 N 517 (HL 45)** Un certain Philoromos devint un moine à toute épreuve. Il renonça au monde à l'époque de Julien l'infâme empereur. Il lui parlait avec franchise et lui reprochait avec véhémence sa folie. Julien le fit raser et lui fit administrer des soufflets bien appliqués par de jeunes enfants. Il tint bon et lui dit sa reconnaissance. Sur ce valeureux fondit la guerre de la fornication et de la gourmandise. Il vainquit en portant des fers, en s'enfermant, en s'abstenant d'aliments, de pain de froment et purement et simplement de tout ce qui est cuit au feu. S'étant exercé pendant dix-huit ans à cette abstinence, il vainquit le diable. Ce bienheureux disait : « Pendant trente-deux ans je n'ai touché à aucun fruit. Mais, dit-il, jadis la crainte m'a livré une lutte aiguë, au point qu'aujourd'hui j'en ai encore peur ; je me suis enfermé dans un tombeau pendant six ans et je l'ai surmontée en luttant directement contre l'esprit qui me causait cette crainte. » Il dit encore : « Depuis que j'ai été initié et régénéré par l'eau et l'Esprit (*Jn 3,5*), jusqu'à ce jour, je n'ai pas mangé gratuitement le pain d'autrui (*cf. 2 Th 3,8*), mais de mes propres labeurs. J'ai donné à des estropiés deux cents pièces de monnaie provenant de mon travail manuel. » C'était en effet un calligraphe de talent qui ne cessa jamais d'écrire jusqu'à l'âge d'environ quatre-vingts ans, sans jamais éloigner sa pensée de Dieu.

**1565 N 565** On disait de l'abbé Sérapion que sa vie était semblable à celle d'un oiseau du ciel. Il ne possédait absolument aucune chose de ce monde et ne supportait pas de vivre sous un toit. Vêtu d'un linceul et n'ayant qu'un petit évangile, il circulait ainsi, tel un être sans corps. On le trouvait donc souvent à l'extérieur d'un village, assis sur la route et pleurant affreusement. Si on lui demandait : « Pourquoi pleures-tu ainsi, vieillard ? » Il répondait : « Mon maître m'avait confié ses richesses et je les ai perdues, et il veut me punir. » En l'entendant, on pensait qu'il parlait d'or et on lui jetait souvent un

peu de pain en disant : « Prends et mange cela, frère ; pour ce qui est des richesses que tu as perdues, Dieu peut t'en envoyer. » Et le vieillard répondait : « Amen ! »

**1627A** K f° 185 *Au sujet de l'abbé Zénon.*

Les Pères disaient qu'avec toutes les vertus qu'il avait acquises, le bienheureux Zénon avait aussi celle-ci : En quelque lieu où il apprenait que se trouvait un vieillard zélé, il s'en allait le trouver sans délai. Ayant entendu parler d'un abbé Elpidios, palestinien, qui habitait à Scété, il s'en alla le voir. Beaucoup en effet admiraient la vertu d'Elpidios. S'en venant donc à Scété, le vieillard, par une disposition de Dieu, arriva à la grotte de l'abbé Elpidios qu'il désirait voir. Ayant entendu le bruit des pas de l'abbé Zénon, le vieillard sortit à sa rencontre. Telle était en effet la coutume des Scétiotes. L'ayant aperçu, l'abbé Zénon lui dit après les salutations réciproques : « Fais-moi la charité de me montrer la cellule de l'abbé Elpidios. » Celui-ci dit : « Reste ici, car le soir est venu, et au matin je te montrerai où il demeure. » Il entra donc pour rester avec lui. Très opportunément d'autres vieillards survinrent chez l'abbé Elpidios. Les ayant tous bien accueillis, il leur donna de quoi se reposer sur place. Lui-même rentra dans sa grotte plus à l'intérieur. Alors l'abbé Zénon, informé des habitudes du vieillard et reconnaissant des signes dont il avait entendu parler à son sujet, soupçonna que c'était l'abbé Elpidios. Quand les hôtes furent couchés, l'abbé Zénon se leva et écouta la façon dont le vieillard psalmodiait. Il se rendit compte qu'à chaque psaume il faisait une genuflection et une prière. Et après qu'il eut achevé ses nombreux psaumes — certains disaient en effet qu'il récitait tout le psautier —, à l'aube l'abbé Zénon, ayant perçu le bruit des pas du vieillard, alla se mêler aux autres hôtes. Le vieillard vint et leur dit : « Voulez-vous que nous disions les hymnes ? » Ils lui répondirent : « Comme tu veux. » Après qu'ils eurent dit les hymnes, l'abbé Zénon dit au vieillard : « Veux-tu me laisser partir ? » L'abbé Elpidios lui dit : « Tu ne veux pas voir l'abbé Elpidios ? » L'abbé Zénon dit : « Je l'ai vu et j'en rends grâces. » Il fit alors une prière sur lui et le congédia.

**1627B** K f° 186 On disait de l'abbé Zénon qu'il ressuscitait des morts. Dans le bourg même où le bienheureux avait son monastère, il y avait un pieux laïc qui avait tout à fait confiance dans le vieillard. Comme il était stérile et n'avait pas d'enfant, il demanda au vieillard de prier et de lui obtenir un enfant. Le vieillard pria, Dieu l'exauça et lui donna un fils. Quand il fut sevré, ses parents firent un banquet pour les habitants du bourg. Le jour même, à la première heure, le petit eut mal à la tête. Sa mère le mit au lit et il mourut. Quand son père revint des champs, il chercha son fils et sa femme lui dit : « Voici qu'il est au lit. » Son père étant entré le trouva mort. Sa femme lui dit : « Ne pousse pas de cris, ne te trouble pas, mais porte-le au vieillard et moi, je vais recevoir ceux qui viennent pour le banquet. » Prenant son fils mort, il le mit dans son sac, parmi des feuilles de vigne fraîches — c'était en effet la saison —, et il vint chez le vieillard. Son disciple lui dit : « Que veux-tu ? » Le laïc dit : « Je veux donner au vieillard les prémices de mes produits. » Le disciple entra avertir le vieillard. L'homme, s'étant levé, vida son sac et, tombant aux pieds du vieillard, le supplia : « Tu sais, dit-il, que je n'avais pas d'enfant. Par les prières de Ta sainteté Dieu nous a octroyé ce fils. Désormais tu l'as, fais ce que tu veux. » Le vieillard lui dit : « Pourquoi m'imposes-tu cette charge ? Ce n'est pas à ma mesure. » Mais le laïc dit : « Fais ce que tu juges bon. Voici que tu l'as ! » Et il sortit dehors. L'abbé Zénon, ayant fermé la porte, prit l'enfant et, tandis qu'il priait sur lui, Dieu le ressuscita. Ayant appelé son père, il lui déclara : « Voici que tu as ton fils, sois reconnaissant envers Dieu et ne dis rien à personne tant que je vivrai. » Et, prenant son fils vivant, l'homme retourna chez lui en rendant grâces à Dieu et au saint vieillard.

**1627C** K f° 186v Une autre fois en ce même lieu il arriva qu'un séculier riche et pieux avait un fils qu'il conduisit à l'abbé Zénon pour être béni par lui. Le bruit courait en effet à son sujet qu'il était grand. Comme l'homme était assis près de l'abbé Zénon, il arriva que le petit sortit auprès de ses serviteurs. Alors qu'il jouait près d'un caroubier se trouvant dans le jardin, un serpent sortit d'un trou de la racine — en effet l'arbre était grand —, il mordit l'enfant et sur-le-champ celui-ci mourut.

L'un des serviteurs entra et annonça à son maître qui était assis près du vieillard ce qui était arrivé. Comme il était bouleversé, le vieillard lui dit : « Ne te tourmente pas, car cela vient du diable pour entraver la parole de Dieu. » Il était en effet assis avec zèle, écoutant avidement l'enseignement du vieillard. Le vieillard s'étant levé dit aux serviteurs : « Montrez-moi d'où est sorti le serpent. » Se tenant debout, il pria et le mort ressuscita. Le serpent étant sorti, le vieillard le réprimanda et il mourut. Le père s'en alla, emmenant son fils vivant et rendant grâce à Dieu et au vieillard.

**1627D** K f° 187 D'autres vieillards, qui voyaient souvent le bienheureux Zénon, nous racontèrent que quelqu'un demanda au vieillard : « Y a-t-il vraiment un pardon pour chaque péché ? » Celui-ci répondit : « Celui qui se repent convenablement de sa faute en obtient le pardon. » Le consultant, qui avait un gros péché sur la conscience, dit au vieillard : « Je suis surpris, abbé, qu'il y ait un pardon pour mon péché. » « Je te le dis, mon enfant, reprit le vieillard, il y a un pardon pour tout péché, si on s'en repent convenablement. Mais dis-moi quel est ton péché, n'aie pas honte, car celui qui rougit de confesser sa faute ne guérit pas. » L'autre, reprenant confiance, avoua au vieillard : « Je suis tombé dans l'impureté avec ma mère. » Le vieillard lui dit : « Assurément ton péché est grand, mais si tu fais convenablement pénitence, j'ai l'assurance que Dieu te pardonnera. » Il dit au vieillard : « Dis-moi tout ce que tu veux, et je le fais. » Le vieillard l'emmena dans le jardin et, lui montrant une racine de sycomore arrachée depuis longtemps et laissée là dans le jardin, il lui dit : « Va-t'en dans le désert auprès de tel des Pères et reste près de lui à jeûner un jour sur deux sans négliger ta prière et reviens ici dans un an. Sache-le, tant que cette racine n'aura pas repoussé, Dieu ne t'aura pas pardonné ta faute. » Au bout d'un an, il vint et dit au vieillard : « Dieu m'a-t-il pardonné ? » Il lui répondit : « Va voir la racine. » Et étant allé, il vit que la racine n'avait pas poussé. Le vieillard lui dit : « Va et surveille tes pensées. » Il s'en alla et revint après un an. Le vieillard lui dit : « Va voir la racine. » Il dit au vieillard : « Elle n'a pas encore repoussé. » Le vieillard lui dit : « Va, veille sur toi-même. » Quand il revint la

troisième année, le vieillard lui dit : « Regarde la racine. » L'ayant vue, il annonça au vieillard que la racine avait poussé. Alors celui-ci lui dit : « Te voilà guéri, ne pêche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire » (Jn 5,14). Et il s'en alla, rendant grâce à Dieu et au vieillard.

**1627E** K f° 187v Il y avait quelques Pères en Palestine à l'époque de l'abbé Zénon : l'abbé Nicolas et les deux frères, l'abbé Diogène et l'abbé Paul. Si quelqu'un allait chez l'abbé Zénon, il disait : « Allez voir les prophètes et les apôtres. » Il appelait en effet l'abbé Nicolas prophète, car sa parole était puissante. Il appelait l'abbé Diogène et l'abbé Paul apôtres, parce que leur parole était réconfortante. Quand cet abbé Nicolas fut sur le point de mourir, ses disciples l'entouraient, pleurant et le suppliant de prier pour eux. Parmi eux, son second, l'abbé Antiochus, qui était aveugle, lui dit : « Mon abbé, à qui me laisses-tu, moi, l'infirme ? » Le vieillard lui dit : « Si je peux parler librement (à Dieu) dans la semaine de ma mort, tu liras l'évangile. » Il était prêtre en effet. Le septième jour, l'aveugle était assis tout près de la tombe du vieillard, pleurant. Quand sonna l'heure de la synaxe, ses yeux s'ouvrirent et la merveille fut connue au moment de la communion. Les assistants glorifièrent Dieu qui donne une telle audace aux saints. L'abbé Zénon ne cessait de dire aux moines qui venaient à lui que nos Pères à travers la tempête avaient sauvé leurs vaisseaux du flot des persécutions des démons et des hommes.

**1640** N 640 (*Anast. 49*) On disait d'un diacre de l'église de Constantinople que, alors qu'il était diacre, il renia le Christ et s'adonna aux sortilèges et aux préparations magiques. Longtemps après on eut connaissance de son cas et on le jeta dans la prison de celui qu'on appelle préteur. Au cours de son interrogatoire le préteur lui demanda de dire comment il osait se présenter devant Dieu à l'autel et éventer la sainte anaphore comme les autres diacres. Il dit : « Au moment même où je prenais le divin éventail, un ange du Seigneur venait me le prendre ; il me boutait pour ainsi dire hors de cette fonction et évenait lui-même à ma place les offrandes immaculées, en se

montrant semblable à moi. De même pour la communion, l'ange du Seigneur communiait à ma place et tous pensaient que c'était moi qu'ils voyaient communier. » Nous voyons ainsi la patience de Dieu qui supporte de telles choses et qui poursuit leur châtement jusqu'au bout à cause des paroles de ses jugements qu'il connaît.

**1661 J 661** a) Un frère interrogea un vieillard disant : « Comment se fait-il que, lorsque j'accomplis mes petites liturgies, je me vois tantôt sans distraction dans mon cœur, tantôt sans ferveur ? » Le vieillard lui dit : « Comment donc l'homme s'aperçoit-il qu'il aime Dieu ? »

b) Et le vieillard dit encore : « Quant à moi jusqu'à présent mon corps n'a pas supporté d'accomplir tout mon désir. »

**1665 J 665** (cf *SPN 172 : PE I 44,11*) Un vieillard a dit : « Les pères sont entrés à l'intérieur (ou : dans la vie) par la rigueur ; nous, si nous pouvons, entrons par la douceur. »

**1667 J 667** (*Hyper. 89-90*) Il (*l'abbé Hyperéchios*) a dit encore : « Sur l'ordre d'Elisée un bois sec fit remonter un fer de hache de l'abîme (2 R 6,7) ; sur l'ordre du moine, un corps desséché par le jeûne retire l'âme de l'abîme. Le jeûne du moine assèche les ruisseaux des voluptés. »

**1669 J 669** (*Hyper. 137*) L'abbé Hyperéchios a dit : « Qu'une hymne spirituelle soit dans ta bouche, moine, pour alléger le poids des tentations qui surviennent ; une belle image de cela, c'est le voyageur lourdement chargé qui, en chantant, oublie la fatigue du chemin. »

**1670 J 670** (*Hyper. 105*) Le même a dit : « Il vous faut vous armer avant les tentations car elles arrivent nécessairement ; ainsi leur venue fera voir que vous étiez à toute épreuve. »

**1671 J 671** L'abbé Poemen a dit : « Celui qui recherche absolument l'amitié des hommes se retire de l'amitié de Dieu ; il n'est donc pas bon de plaire à tous. Il est dit en effet : « Malheur à vous, quand tous les hommes diront du bien de vous » (*Lc 6,26*). »

**1672 J 672** (cf *SPN 186 : PE III 26,8,20*) On disait des Scétiotes que si quelqu'un surprenait leur pratique, ils ne la tenaient plus pour une vertu.

**1674 J 674** Un vieillard disait au sujet de Moïse que lorsqu'il tua l'Égyptien, il regarda des deux côtés et ne vit personne (*Ex 2,12*), c'est-à-dire qu'il examina ses pensées et vit qu'il ne faisait rien de mal mais agissait pour Dieu, et c'est ainsi qu'il tua l'Égyptien.

**1702 J 702 = N 670** (*Incomplet*) Le bienheureux Jean Chrysostome a dit : « Quand tu t'assieds pour lire les paroles de Dieu, demande-lui d'abord d'ouvrir les yeux de ton cœur afin de ne pas seulement lire les Écritures mais aussi de les accomplir en sorte que nous ne parcourions pas les vies et les paroles des saints pour notre condamnation. »

**1705 J 705** (cf *SPN 195 : PE IV 24,1,2*) Un frère interrogea un vieillard : « Qu'est-ce que la culture de l'âme pour que celle-ci porte des fruits ? » Le vieillard lui dit : « Pour moi, la culture de l'âme, c'est l'hésychia avec attention, la tempérance, la mortification du corps, beaucoup de prière vocale et ne pas regarder les fautes des hommes. »

**1709 J 709** (cf *SPN 270 : Arm 18,58*) On disait encore de l'abbé Longin qu'un armateur lui apporta de l'or, du gain de son navire. Or il ne voulut pas accepter, mais il lui dit : « Je n'en ai pas besoin ici ; mais fais-moi la charité de monter

sur ton cheval et d'aller en hâte sur la route de Petra. Tu y trouveras un garçon portant tels habits ; tu lui demanderas ce qu'il fait ; donne-lui ton or, et tu auras une grande récompense. » Enfouissant son cheval, l'armateur fit vite ; il trouva le garçon là où l'avait dit le vieillard et il lui dit : « Où vas-tu, frère, et qu'as-tu, pour que l'abbé Longin m'ait envoyé à toi pour te donner cet or ? » Le garçon dit : « J'ai perdu beaucoup de biens, et maintenant, tourmenté par les débiteurs de mon père, je vais me pendre et échapper à leurs maux, car je n'ai pas le moyen de rembourser ; voici la corde pour me pendre. » Mais l'armateur, tirant l'or, le lui donna et ramena le garçon à la ville. Lui-même alla près de l'abbé Longin lui raconter cela. Et il dit : « Crois-moi, frère, si tu ne t'étais pas pressé pour l'atteindre, toi et moi, nous aurions été responsables de son âme. »

**1713A J 713A** Les vieillards disaient donc que chacun doit faire siens les intérêts du prochain de façon à le soutenir et à le prendre sur soi en quelque sorte avec son corps et à porter entièrement l'homme. Il faut aussi compatir en tout avec lui, se réjouir et pleurer avec lui, en un mot avoir les mêmes sentiments que lui, comme s'il portait le même corps, comme s'il avait le même visage et la même âme. S'il lui arrive une épreuve, il faut s'en affliger comme si cela nous arrivait à nous-même. C'est ainsi qu'il est écrit que « nous sommes un seul corps dans le Christ » (*Rm 12,5*) et que « la multitude des croyants n'avait qu'un cœur et qu'une âme » (*Ac 4,32*). Et le fait de la sainte fraction manifeste cela.

**1716 J 716 (Isaïe 8/XXV 53)** L'abbé Isaïe a dit de l'humilité qu'elle n'a pas de langue pour dire de quelqu'un qu'il est négligent, ou d'un autre qu'il a du mépris ; qu'elle n'a pas d'yeux pour regarder les défauts d'autrui ni d'oreilles pour entendre des choses nuisibles à l'âme, et qu'elle ne se soucie de rien d'autre que de ses péchés ; bien plus qu'elle est pacifique envers tous les hommes à cause du commandement de Dieu et non par amabilité. Il est dit en effet que si quelqu'un jeûne six jours sur sept et se livre à de grands labeurs et à de grands préceptes hors de cette voie, tous ses labeurs sont vains.

**1717 J 717 [cf SPN 265 : Arm 10,271 (111 R)]** L'abbé Maxime a dit : « De même que l'étain qui a noirci peut redevenir clair, de même aussi les croyants, quoiqu'ils se noircissent par le péché, retrouvent leur éclat quand ils se repentent. C'est sans doute pour ce motif que la foi est comparée à l'étain. »

**1718 J 718 [cf SPN 268 : Arm 15,84 (12R) Isaïe]** Un vieillard a dit : « Souvenons-nous de celui qui n'avait pas où reposer sa tête (*Mt 8,20*). O homme, pense à cela et n'aie pas de pensées orgueilleuses. Vois ce qu'est devenu pour toi ton Maître : étranger et sans-logis. Oh ! Quel ineffable amour tu as pour les hommes, Seigneur. Pourquoi t'es-tu humilié ainsi pour moi, ta créature, puisque celui qui a tout créé d'un mot n'a pas où poser sa tête. Pourquoi t'agiter pour les richesses, ô homme misérable ? Pourquoi t'aveugler par le manque de foi ? Pourquoi t'illusionner ? Pourquoi ne pas amasser les richesses qui subsisteront là-haut et y trouver tes délices ? « Connaisant tout, retenez ce qui est bon » (*1 Th 5,21*). »

**1719 J 719 (Mo 115)** a) L'abbé Jean de Cilicie, higoumène de Raïthou, disait aux frères : « Enfants, comme nous avons fui le monde, fuyons aussi les convoitises de la chair. »

b) Il a dit encore : « Imitons nos Pères, avec quelle austérité et quelle hésychia ils se sont tenus ici. »

c) Il a dit encore : « Enfants, ne souillons pas ce lieu que nos Pères ont purifié des démons. »

d) Il a dit encore : « J'ai rencontré ici des vieillards qui ont passé soixante-dix ans en ce lieu ne se nourrissant que d'herbes et de dattes. »

e) Il a dit encore : « J'ai vécu soixante-seize années dans ce lieu en souffrant de la part des démons bien des maux et des tourments. »

**1720 J 720 (Mo 156)** Deux philosophes vinrent trouver un vieillard et lui demandèrent de leur dire une parole d'édifi-

cation. Mais le vieillard gardait le silence. Les philosophes reprurent : « Tu ne nous réponds rien, Père ? » Alors le vieillard leur dit : « Que vous soyez des philosophes, je le sais, mais que vous ne soyez pas de vrais philosophes, je l'atteste. Jusqu'à quand apprendrez-vous à parler, vous qui ignorez toujours ce que c'est que parler ? Que l'œuvre de votre philosophie soit donc de méditer toujours la mort et gardez-vous dans le silence et l'hésychia. »

**1722 J 722** Un frère interrogea un vieillard disant : « Père, dis-moi quoi faire de bien pour accomplir la volonté de Dieu ? » Le vieillard lui dit : « Si tu veux faire la volonté de Dieu, abstiens-toi de toute injustice, cupidité, avarice ; ne rends pas le mal pour le mal, injure pour injure, coup pour coup, malédiction pour malédiction ; souviens-toi du Seigneur qui a dit : " Ne jugez pas et vous ne serez pas jugés " (*Lc 6,37*) ; pardonnez et il vous sera pardonné, faites miséricorde pour qu'on vous fasse miséricorde, sachant clairement que les yeux du Seigneur sont infiniment plus lumineux que le soleil sur les fils des hommes, que rien ne lui échappe ni une pensée ni une réflexion ni aucun secret du cœur, et qu'il faut nécessairement passer au tribunal du Christ (*Rm 14,10*) pour qu'il rende à chacun selon ses actions (*Rm 2,6 et 14,12*). A cause de cela, nous devons donc, mon enfant, le servir dans la crainte et le tremblement (*Ps 2,11*) et en toute circonspection ; et comme lui-même l'a ordonné et les Apôtres l'ont enseigné, il nous faut veiller dans les prières (*1 P 4,7*) et persévérer dans les jeûnes et les supplications (*Lc 2,37*) en demandant au Dieu qui observe tout de ne pas nous induire en tentation (*Mt 6,13*). »

**1725 J 725 (Mo Mioni 9)** L'abbé Irénée dit aux frères : « Luttons et soyons endurants quand nous sommes attaqués, car nous sommes soldats du Roi céleste ; et de même que les soldats d'un roi terrestre ont des casques, ainsi avons-nous comme faveurs du ciel les belles vertus. Les soldats d'ici-bas ont des cottes de mailles, nous, nous avons une cuirasse spirituelle forgée dans la foi ; ils ont une lance, nous avons la croix ; ils ont un bouclier et nous, l'espérance en Dieu ; ils ont une armure défen-

sive, nous, nous avons Dieu ; ils versent leur sang dans le combat et nous, nous en offrons le propos. Voilà pourquoi le Roi céleste permet aux démons de nous attaquer, de peur que nous en venions à oublier ses bienfaits. Souvent en effet dans la tranquillité la plupart des hommes ne prient plus du tout ou s'ils prient, ils ne prient pas avec application mais l'esprit distrait. Ceux qui prient de la sorte sont comme s'ils ne priaient pas. Car ceux qui parlent à Dieu des lèvres tout en songeant au monde dans leur cœur, comment seraient-ils exaucés ? Quand nous sommes affligés, prions alors avec attention et, sans psalmodier beaucoup des lèvres, adressons-nous à Dieu en esprit, élevant le regard du cœur et lui parlant par des gémissements. Imitons donc, nous aussi, frères, les soldats d'un roi corruptible et combattons avec ardeur ; mieux encore, comme les trois enfants, foulons aux pieds par la pureté la fournaise des passions et éteignons par la prière les charbons ardents des tentations ; faisons honte au Nabuchodonosor spirituel, le diable, présentons nos corps en sacrifice vivant à Dieu et offrons en holocauste nos sentiments de piété. »

**1727 J 727** Un archonte vint chez l'abbé Pallade voulant voir celui-ci ; il avait en effet entendu parler de lui. Et il avait pris avec lui un tachygraphe à qui il avait donné cet ordre : « Moi je m'introduirai auprès de l'abbé et toi, tu prendras soigneusement note de ce qu'il me dira. » Etant donc entré, l'archonte dit au vieillard : « Prie pour moi, abbé, car j'ai beaucoup de péchés. » Le vieillard dit : « Seul Jésus-Christ est sans péché. » — « Devons-nous, abbé, dit l'archonte, être punis pour chaque péché ? » Le vieillard répondit : « Il est écrit : " Tu rendras à chacun selon ses œuvres " (*Ps 61,13*). » — « Explique-moi cette parole », demanda l'archonte. « Elle s'explique d'elle-même, reprit le vieillard, écoute cependant son commentaire détaillé : As-tu affligé le prochain ? Attends-toi à recevoir la pareille. As-tu pris les biens des plus modestes ? As-tu frappé un pauvre ? Tu auras le visage couvert de honte au jugement. As-tu insulté, calomnié, menti ? As-tu projeté un mariage avec la femme d'un autre ? As-tu fait de faux serments ? N'as-tu pas rejeté les règles des Pères ? As-tu touché aux biens des orphelins ? As-tu pressuré des veuves ? As-tu

préféré le plaisir présent aux biens promis ? Attends-toi à recevoir la contrepartie de tout cela. Car tel grain l'homme sème, tel il récolte. Assurément aussi si tu as fait quelque bien, attends-toi à recevoir en retour beaucoup plus selon la même parole : « Tu rendras à chacun selon ses œuvres. » Si tu te souviens toute ta vie de cette explication, tu pourras éviter la plupart des péchés. » — « Que faut-il faire, abbé ? » demanda l'archonte. Le vieillard dit : « Pense aux choses éternelles et immortelles qui viendront en retour, en lesquelles il n'y a ni nuit ni sommeil. Représente-toi la mort après laquelle il n'y a plus ni nourriture ni boisson, les services rendus à notre faiblesse : il n'y aura plus ni maladie, ni douleurs, ni médecine, ni tribunaux, ni commerce, ni richesse, le principe des maux, le fondement des guerres, la racine de la haine. Ce sera la terre des vivants non de ceux qui sont morts dans le péché, mais de ceux qui vivent de la vie éternelle dans le Christ Jésus. » Ayant poussé un gémissement, l'archonte dit : « Vraiment, abbé, il en est bien comme tu dis. » Et très édifié, il rentra chez lui en rendant grâces à Dieu.

**1728 J 728** Un frère demanda à l'abbé Macaire : « Père, qu'est-ce que rester ferme et prier ? » Le vieillard lui dit : « Rester ferme et prier, c'est supporter toute tentation qui survient soit des hommes soit des démons, comme il est écrit : « J'ai supporté comme celle qui enfante » (*Is 42,14*), c'est-à-dire j'ai enduré. C'est donc une belle chose que l'endurance et il est bien de prier avec constance. C'est pourquoi nous devons prier Dieu de collaborer avec nous pour nous aider à rectifier notre conduite. Car étrange est chez les moines le fait de se mettre en colère contre son frère, étrange aussi le fait de contrister le prochain, mais vraiment, selon ce qui est écrit, nous devons à la fois faire et dire (*cf Ac 1,1*). L'Apôtre dit en effet : « Nous sommes devenus comme l'ordure du monde, le rebut de tous jusqu'à présent » (*1 Co 4,13*) et : « Nous sommes fous à cause du Christ » (*1 Co 4,10*), « Nous sommes des serviteurs pour Jésus » (*2 Co 4,5*). Nous devons nous réjouir chaque fois que nous sommes persécutés et regarder comme un agrément les afflictions et les injustices qui nous sont faites à cause du Seigneur. Il y a aussi l'apôtre Pierre qui dit : « Si vous êtes outragés pour le

nom du Seigneur, heureux êtes-vous car l'Esprit de la gloire de Dieu repose sur vous » (*1 P 4,14*). Si donc vous subissez quelque persécution pour Dieu, soyez dans l'allégresse et dites : « Heureux sommes-nous d'avoir été jugés dignes d'être persécutés pour le nom de Dieu ! » Ne savez-vous pas que les enfants doivent imiter leurs parents ? Nous devons bien savoir que nous sommes les enfants des saints Apôtres. Paul en effet le proclame : « Car dans le Christ Jésus par l'Évangile je vous ai engendrés » (*1 Co 4,15*). Étant donc tels, nous devons imiter leur conduite et leurs actions. Car eux se réjouissaient d'être molestés (*Ac 5,41*) ; calomniés, ils ne se troublaient pas, même quand ils entendaient des Grecs et des Juifs dire d'eux : « Ces individus qui bouleversent l'univers avec leurs sortilèges et leurs poisons » (*Ac 17,6*). Et en tout cela non seulement ils ne s'attristaient pas, mais ils se glorifiaient en disant : « Insultés nous bénissons », etc. (*1 Co 4,12*). C'est en effet pour cela qu'ils ont écrit, afin que nous aussi nous les imitions. Quand donc vous êtes injuriés, calomniés ou frappés, vous devez vous mettre dans le cœur que vous faites de grands profits, que vous devenez compagnons et associés des Apôtres et des saints Martyrs et que vous devez vous attendre à pire afin de gagner plus encore. Voilà à quoi les chrétiens doivent s'appliquer pour être reconnus disciples de ceux qui ont proclamé cela, et spécialement les humbles moines qui ont renoncé au monde et à toutes les choses du monde. »

**1729 J 729** L'abbé Apollon, disciple de l'abbé Sisoès, nous racontait ceci : « Au début de mon séjour chez l'abbé Sisoès, j'ai été trois ans durant combattu par les passions sans m'en ouvrir au vieillard. En particulier j'étais harcelé par le mensonge, la médisance et la vaine gloire. Le vieillard cependant ne cessait pas de m'admonester. Mais mon principal combat était au sujet du sacerdoce et il me faisait rêver que j'étais consacré évêque. L'abbé Sisoès ne cessait pas de m'avertir et de me réprimander si bien que, par suite de mon grand tourment et de ses avertissements, je m'enfuyai loin de lui et m'en allai à Alexandrie chez des parents afin de recevoir l'ordination et de devenir prêtre de la sainte Eglise de Marc. Comme j'allais sur la route, j'aperçois un personnage de grande taille, entièrement nu, noir d'aspect, horrible à voir, ayant des membres d'une maigreur extraordinaire

et effrayante, sans genoux, mal disposés, avec des ongles de fer, des yeux de feu, ressemblant tout à fait à un sanglier, androgyne, la peau noircie, les lèvres épaisses, exhibant des seins de femme et de gros testicules ; son corps ressemblait à celui d'un onagre. Il agitait devant moi ses parties viriles et me montrait son postérieur qui était comme un organe féminin. Moi, terrifié à sa vue, je me signai. Mais lui, s'étant approché de moi et m'ayant enlacé, il m'embrassa bien des fois et me dit : " Pourquoi te signes-tu et pourquoi me fuis-tu ? Tu es entièrement mien et tu te montres vraiment mon ami en faisant mes volontés. C'est pourquoi de mon côté je suis venu à ta rencontre pour t'escorter jusqu'à ce que j'aie fait et accompli tes volontés. Pour cette raison aussi je suis androgyne. Ce que j'ai devant moi je le présente aux menteurs, aux parjures et aux calomniateurs, et ce que j'ai derrière, aux vaniteux et aux orgueilleux. " Ne supportant pas sa puanteur, je levai les yeux au ciel en criant : " O Dieu, par les prières de l'abbé Sisoès, délivre-moi de cette épreuve ! " Et aussitôt apparut comme une femme dans la fleur de l'âge et jolie. S'étant dévêtue, elle me dit : " Assouvis tes désirs puisque tu m'as contenté abondamment. Je suis une tresseuse ; autant tu me fournis de brins, autant j'en tresse. Mais comme les prières du vieillard me chassent de toi, je m'enfuis. » Et en prononçant ces mots elle devint invisible. Etant revenu sur mes pas je tombai aux pieds du vieillard et lui racontai, ainsi qu'aux frères, ce qui m'était arrivé. Ayant fait une prière, je demeurai désormais avec lui. »

**1734 J 734** (cf SPN 264 : Arm 10, 236, 76R) Un frère interrogea un vieillard disant : « Que veut dire le prophète par cette parole : " Beaucoup disent à mon âme : Il n'y a pas de salut pour lui auprès de son Dieu " (Ps 3,3) ? » Le vieillard répondit : « Il veut parler des pensées impures qui éloignent l'âme de Dieu chaque fois qu'elles en viennent à accabler ceux qui y consentent. »

**1738 J 738** (*Diadoque 7-8, p. 87*) Un vieillard a dit : « Rien n'est plus indigent qu'une pensée qui philosophe sans

Dieu sur les choses de Dieu. En effet celui qui enseigne soit à l'église soit en cellule doit d'abord faire ce qu'il dit et enseigne. Car il est dit : " Celui qui travaille la terre doit être le premier à avoir part aux fruits. " (2 Tm 2,6). »

**1739 J 739** Il a dit encore : « Il ne convient pas à un moine d'être auprès d'arbres aux belles branches, de cours d'eau agréables et bien ombragés ou de prairies ornées de fleurs variées, ou auprès de plantes et de légumes de toutes sortes, ou dans des habitations somptueuses ; il ne convient pas non plus à un moine de perdre son temps à rêver de femmes et de réjouissances ni d'entretenir des desseins ambitieux ni d'avoir l'esprit occupé de troupeaux de moutons ou de bœufs ni de solliciter un bienfait des parents et de regarder le désert comme un étrange moyen de procurer toute satisfaction à la chair. Quand le moine se relâche et se laisse enlacer dans de tels biens, il n'a plus la force d'être l'ami de Dieu ni de fuir la conversation des hommes, car il est obligé de lutter au sujet de limites de terrains et dans les habitations somptueuses il reçoit de grands personnages ; du fait de ses jardins il est importuné par tous et ses troupeaux le rendent esclave. Il est imposé pour ses bœufs et doit s'engager dans des disputes pour ses champs et ses terres ; pour ses vignobles et leur irrigation il est entraîné dans des haines. A-t-il fini de payer sa vigne et l'a-t-il fait entrer dans son patrimoine, un autre laisse aller son troupeau dans le domaine ou un autre détourne l'eau qui coule dans le jardin. Il faut donc se fâcher, se quereller, trouver des manœuvres pires que celles des insensés et appeler des magistrats en renfort. Quel profit y a-t-il pour le moine qui a renoncé au monde et aux choses du monde d'être enlacé de nouveau dans ces affaires ? " Aucun homme engagé dans l'armée ne s'embarrasse des affaires de la vie civile " (2 Tm 2,4). Commençons donc par nous retirer des affaires, méprisons les richesses, éloignons-nous de toutes les choses qui submergent l'esprit et le noient. Rejetons la cargaison mauvaise afin que le vaisseau souffle un peu ; afin aussi que l'esprit, pilote de notre âme, puisse absolument jusqu'au bout la sauver des pensées avec ses compagnons de route. »

**1740 J 740** L'abbé Théonas nous racontait au sujet de l'abbé Marcel que l'abbé Marcel était anachorète dans une grotte près d'un bourg important quelque part dans le Liban au pied de la montagne. L'abbé Marcel était extrêmement doux, pieux et sage. Les habitants du bourg avaient grande confiance en lui si bien que beaucoup accouraient à lui pour recevoir ses enseignements. Ayant donc passé sept ans en ce lieu, le vieillard subit de nombreuses tentations, comme il me le confia, de la part des démons qui voulaient l'expulser de sa cellule et entraver sa vie de retraite. Ils n'en furent pas capables, car le vieillard supportait facilement toute tentation qui lui survenait subrepticement des démons. Finalement le démon, ayant pris l'apparence du vieillard, commença à aborder les femmes qui habitaient dans le bourg le soir et le matin, cherchant à s'unir à elles et leur tenant des propos inconvenants, s'efforçant de les persuader que l'impureté commise en secret n'était pas un péché.

Cela le démon le fit non pas seulement une fois ou deux mais très souvent. Chaque fois qu'il voyait une femme seule, le démon métamorphosé ne manquait pas de lui parler. S'en étant allées, les femmes racontaient la chose à leur mari et le bruit s'en répandit dans le bourg. Le dimanche les habitants se réunirent et le prêtre visiteur, ayant convoqué les femmes, les interrogea pour savoir la vérité. Les femmes se trouvaient être plus de vingt à affirmer énergiquement : « Ce n'est pas une fois ni deux mais bien souvent qu'il nous a fait violence pour s'unir à nous. » Ayant entendu cela avec le clergé, le visiteur envoya des jeunes gens pour chasser brutalement le vieillard. Etant allés, les jeunes gens frappèrent le vieillard avec des bâtons et, lui tirant les poils de la barbe, ils le traînèrent hors de la grotte, le rouèrent de coups et le laissèrent au milieu du chemin à moitié mort.

Des voyageurs de Beyrouth passant par là trouvèrent le vieillard gisant avec le sang qui coulait de ses plaies. Le vieillard les pria de le prendre et de le ramener dans la grotte. Les hommes l'y rapportèrent. Ceux du bourg, ayant su qu'il se trouvait dans la grotte, vinrent l'injurier, l'insulter et l'invectiver. « Mais moi, disait-il, je passai dix-huit mois dans la grotte sous les moqueries et les insultes de tout le monde en rendant grâce à Dieu. » Et après cela il fut révélé en songe au visiteur ce qu'il en était réellement du vieillard. Les jeunes gens et les femmes commencèrent à être possédés du démon et à écumer. Les habi-

tants du bourg ayant su la vérité sortirent avec leurs femmes et leurs enfants pour que je les bénisse. Mais moi fuyant loin d'eux, je vins habiter au désert de Nitrie. » Et le vieillard me disait : « Abbé Théonas, si tu veux passer les jours de ta vie sans être importuné et ne pas donner prise aux démons sur toi, n'habite pas près d'une ville ou d'un bourg. »

**1741 J 741** (cf *SPN 178 : PE II 25,10*) Un frère interrogea l'abbé Pallade : « Dis-moi, Père, ce que je dois faire ? Depuis trois ans déjà je jeûne de deux jours en deux jours et pourtant je ne puis me débarrasser du démon de la luxure. » Le vieillard lui répondit : « Mon enfant, quand Dieu envoya le prophète Isaïe aux Israélites, il lui parla ainsi : " Crie avec force et sans te ménager. Comme une trompette élève la voix pour annoncer au peuple ses fautes et à la maison de Jacob ses injustices. Jour après jour ils me cherchent et désirent s'approcher de moi disant : Pourquoi jeûnons-nous et ne le vois-tu pas ? Pourquoi nous humilions-nous et ne le sais-tu pas ? Mais il leur répondit : Les jours de jeûne, vous cherchez à faire vos volontés, vous maltraitez vos subordonnés, vous blessez tous vos ennemis, vous jeûnez pour les disputes et les querelles à tel point que l'on peut entendre vos cris en face de Dieu. Ce n'est pas ce jeûne que je recherche, dit le Seigneur, ni que vous courbiez le cou comme un jonc, ni que vous vous étendiez sur le sac et la cendre, ni qu'on appelle un tel jeûne agréable à Dieu " (*Is 58,2-5*). Toi donc, mon enfant, quand tu jeûnes, comment fais-tu ? » Le frère lui dit : « Moi, dès le matin je tresse des palmes et tout en travaillant je médite des psaumes. Quand j'ai terminé un couffin, je prie et vers le milieu du jour je dors un peu. Puis m'étant levé, je sors de la cellule et je travaille de nouveau jusqu'à ce que j'aie fait trois couffins ; le soir venu, je prie et après avoir fait cent métanies selon l'usage je me lève pour l'office. Le jour suivant à la neuvième heure je fais de la cuisine et je mange à satiété. » Le vieillard lui dit : « Cela, mon enfant, ce n'est pas un jeûne ; car si tu te privas de nourriture et que tu dis du mal de quelqu'un, que tu le condamnes, que tu lui gardes rancune, ou que tu accueilles des pensées mauvaises, si en esprit tu désires faire quelque chose de semblable, il vaudrait beaucoup mieux que tu passes la journée

à manger en évitant tout cela que de te rassasier de cela à jeun. Quel profit y a-t-il en effet à s'abstenir de nourriture et à assouvir toutes ses autres convoitises ? Ne sais-tu pas que quiconque satisfait son désir en pensée se gorge et s'enivre sans aliment extérieur ? Mais si tu veux pratiquer l'abstinence et le jeûne de façon à ce que ton jeûne soit agréable à Dieu, garde-toi avant tout de toute parole mauvaise, de toute médisance, de tout jugement et ne prête pas l'oreille à des propos mauvais. " Purifie ton cœur de toute souillure de la chair et de l'esprit " (2 Co 7,1), de toute rancune et de toute avarice. Le jour où tu jeûnes, contente-toi de pain, d'eau et de légumes, en rendant grâce à Dieu. Ayant calculé la dépense du repas que tu ne dois pas prendre le jour où tu jeûnes, donne ce prix à un frère pauvre venu de l'étranger, à une veuve ou à un orphelin afin que celui qui le reçoit et se rassasie prie pour toi le Seigneur. Dompte ton corps par de nombreuses métanies et veilles, et dans la méditation secrète... Dors assis, abandonne les couffins et mets-toi aux corbeilles. Car si la jeunesse ne se discipline par beaucoup de labeur et de peine, de jeûne et de veille, à force de coucher par terre et de manger des légumes secs, elle ne peut échapper au démon de la luxure. Voilà pourquoi nos Pères n'ont pas prescrit aux jeunes de demeurer dans une cellule ou dans des établissements d'hésychastes mais dans des habitations de cénobites, portant non des vêtements moelleux mais des guenilles et des cilices, et vivant en toute sécurité sous la direction de supérieurs. C'est que l'oisiveté, le relâchement, deux repas par jour et beaucoup de sommeil ont coutume d'attirer sur nous non seulement le démon de la luxure, mais ceux de l'acédie, de la vaine gloire et de l'orgueil. »

**1742 J 742 (Mo Mioni 10)** Un frère interrogea un vieillard : « Que faire, abbé, car chaque fois que je vois quelqu'un commettre un péché, je le hais, et si j'entends parler d'un frère insouciant, je le condamne et je perds mon âme ? » Le vieillard lui dit : « Quand tu entends quelque chose de ce genre, éloigne-toi vivement d'une telle pensée et vole à l'idée de ce jour terrible à venir, représente-toi en toi-même le tribunal redoutable, le Juge incorruptible, les fleuves de feu, les hommes qui emportent du tribunal les damnés et les précipitent violemment dans la

flamme, les sabres affilés, les rudes supplices, le châtement sans fin, l'obscurité sinistre, les ténèbres extérieures, le ver venimeux, les liens indestructibles, le grincement des dents et les pleurs intarissables. Pense donc à tout cela ainsi qu'aux dépositions irréfutables. Ce Juge en effet ne manque ni d'accusateurs, ni de témoins, ni de preuves, ni de pièces à conviction, mais telle qu'elle a été faite, la faute sera exposée au milieu et sous les yeux de ceux qui l'ont commise, et il n'y aura alors personne pour négocier et pour sauver du supplice, ni père, ni fils, ni fille, ni mère, ni aucun autre parent, ni voisin, ni ami, ni avocat, ni largesse, ni profusion de richesses, ni pouvoir, mais tout cela s'en ira comme de la poussière sous les pieds. Seul celui qui est jugé règlera le compte qui lui sera imposé soit pour sa libération soit pour sa damnation. Personne alors n'est jugé sur ce qu'un autre a fait mais chacun sur ses propres actions. Sachant donc cela, mon enfant, ne juge personne et tu seras sans trouble, ne craignant aucun ébranlement. »

**1744 J 744 (Mo 187)** Comme nous nous en allions de la sainte Gethsémani sur la sainte montagne des Oliviers, il y avait sur notre route le monastère dit de l'abbé Abraham, celui qu'avait fondé le grand Abraham, de la nouvelle église de la glorieuse Marie Mère de Dieu et toujours vierge. Lui-même avait été higoumène après Eudoxe. Dans ce monastère l'higoumène était l'abbé Jean de Cysique. Nous l'interrogeâmes donc un jour en disant : « Comment acquiert-on les vertus ? » Le vieillard répondit : « Celui qui veut acquérir une vertu ne peut l'acquérir s'il ne commence par haïr le vice qui lui est opposé. Si donc tu veux le deuil, hais le rire. Veux-tu avoir l'humilité ? Hais l'orgueil. Veux-tu être tempérant ? Hais la glotonnerie. Veux-tu être chaste ? Hais l'impureté. Veux-tu être pauvre ? Hais les choses matérielles. Veux-tu être miséricordieux ? Hais l'avarice. Que celui qui veut habiter le désert laisse les villes ; que celui qui veut s'adonner à l'hésychia haïsse la parrhésia ; que celui qui veut vivre en étranger haïsse l'ostentation ; que celui qui veut maîtriser la colère haïsse la fréquentation des séculiers ; que celui qui veut oublier les injures, haïsse les paroles blessantes ; que celui qui veut être sans distraction demeure à l'écart ; que celui qui veut être maître de sa langue, ferme ses

oreilles pour ne pas entendre bien des choses ; que celui qui veut avoir toujours la crainte de Dieu haïsse le bien-être du corps et qu'il aime l'affliction et la gêne. »

**1746 J 746** L'abbé Ménas nous racontait ceci : « Comme je me tenais un jour dans ma cellule, un frère venu de l'étranger se présenta à moi et me dit : « Conduis-moi à l'abbé Macaire. » M'étant levé je l'accompagnai chez le vieillard et après avoir fait une prière nous nous assîmes. Le frère dit au vieillard : « Père, voilà trente ans que je ne mange plus de viande et je suis encore tenté à ce sujet. » Le vieillard lui dit : « Ne me dis pas, mon enfant, que tu as passé trente ans sans manger de viande mais je t'en prie, mon enfant, dis-moi la vérité : combien de jours as-tu passé sans dire du mal de ton frère, sans juger ton prochain et sans faire sortir de tes lèvres une parole inutile ? » Le frère fit une métanie et dit : « Prie pour moi, Père, afin que je commence. »

**1749 J 749b (suite de PE IV 2,1,1-9 : SPN 191)** De nouveau nous l'interrogeâmes : « L'âme subit-elle un dommage par suite d'une pensée à laquelle elle consent ? » Il répondit : « Si elle ne subit pas de dommage des pensées honteuses et impures, elle ne retire pas non plus de profit des pensées bonnes, pures, saintes et pieuses. En effet comme celles-ci sont profitables, ainsi les autres sont nuisibles. Car quand bien même nous jouirions extérieurement de toutes les tranquillités et consolations, s'il se produit intérieurement en nous de l'agitation et du tumulte par suite du trouble de la pensée, la paix extérieure ne sert à rien, comme dans le cas d'une ville entourée de milliers de remparts et de palissades qui se laisse livrer par ceux qui habitent en son sein. Si en effet nous nous gardons de consentir aux pensées honteuses, grandes et immenses sont les récompenses promises par le Maître, dépassant notre pensée. Je veux dire la jouissance du Royaume, la possession des biens ineffables, la compagnie des anges, la délivrance de la géhenne. Et tout cela avec les jouissances semblables et analogues ne connaîtra pas de limite ni ne comportera de fin ni ne verra de changement étant ferme et immuable. » Nous voyant douter

dé ce qu'il nous disait, le vieillard se leva devant nous et les yeux dirigés vers le ciel il dit de façon à être entendu de nous : « Jésus-Christ, notre Dieu, toi qui as fait le ciel, la terre et la mer, Rédempteur et Sauveur de nos âmes, si les paroles que j'ai dites aux frères sont mensongères, que cette pierre reste indemne ; mais si elles sont vraies, qu'elle se brise ! » Et à ces mots la pierre se brisa en cinq morceaux. La pierre était une partie de colonne ayant quatre coudées. Nous partîmes stupéfaits et édifîés, et le vieillard nous fit dire : « Mes enfants, samedi prochain venez près de moi, car j'aurai besoin de vous. » Ils revinrent donc le samedi à la troisième heure, comme il le leur avait dit, et le trouvèrent mort. Ils l'ensevelirent et se retirèrent bénissant Dieu qui les avait jugés dignes de rendre les derniers devoirs à un si grand saint.

**1750 J 750 (Mo 164)** Un frère vint trouver l'abbé Victor l'hésychaste à la laure d'Elousa et lui dit : « Que dois-je faire, Père, car je suis en proie à la passion de la pusillanimité ? » Le vieillard répondit : « C'est une maladie de l'âme. De même en effet que ceux qui ont les yeux malades croient voir plus de lumière quand ils souffrent davantage alors que ceux qui ont les yeux sains croient en voir peu, ainsi les pusillanimes sont vite bouleversés par une petite épreuve et s'imaginent que c'en est une grande, alors que ceux qui ont l'âme bien portante se réjouissent davantage dans les tentations. »

**1751 J 751 (Mo Nissen 4)** L'un des Pères racontait qu'à Thessalonique il y a un monastère de vierges. L'une d'elles, à l'instigation du Mauvais, fut tentée de sortir du monastère. Etant sortie, elle tomba dans la luxure et fit le jeu du démon qui l'avait poussée à sortir. Elle passa un temps considérable dans le péché puis, s'étant finalement repentie avec le secours de Dieu, elle se convertit et, revenant à son couvent pour y faire pénitence, elle tomba morte à la porte du monastère. Un saint évêque eut révélation de sa mort, il vit les saints anges venir prendre son âme et les démons qui suivaient et il perçut le dialogue qui avait lieu entre eux. Les saints anges disaient : « Elle s'est convertie », tandis que les démons déclaraient :

« Elle nous est soumise depuis tant de temps, elle est des nôtres ! » La dispute se poursuivit longtemps. « Elle n'est même pas rentrée dans son monastère, disaient les démons opposés au bien, comment donc pouvez-vous dire qu'elle a fait pénitence ? » Les saints anges répliquèrent : « Dès que Dieu a vu où sa résolution l'entraînait, il a agréé sa pénitence. De la pénitence elle était bien maîtresse par le dessein qu'elle se proposait de réaliser, mais de sa vie le Seigneur de l'univers était le maître. » Etant donc confondus par ces paroles, les démons se retirèrent. Le saint évêque qui avait eu cette révélation en fit part à quelques-uns dont nous sommes, nous qui vous la racontons. Sachant donc cela, frères, prenons garde de ne pas nous laisser entraîner par les pensées à quelque péché, mais résistons et combattons, surtout quand il est question de sortir du monastère, de peur que, sans nous en rendre compte clairement, nous ne tombions dans des pièges et des filets de notre ennemi.

**1752 J 752** Le bienheureux Séridos, qui dirigeait un monastère à Thavatha, avait un ami égyptien qui habitait Ascalon et avait un disciple. Or il arriva, un jour de mauvais temps, que cet ami envoya son disciple porter une lettre à l'abbé Séridos pour lui demander un rouleau de parchemin. Alors que le frère était arrivé d'Ascalon, survint une grosse averse de telle sorte que le fleuve de Thavatha gonfla. Après avoir donné la lettre à l'abbé Séridos, le frère lui dit, tandis qu'il pleuvait : « Donne-moi le parchemin afin que je m'en retourne. » Mais l'abbé lui dit : « Il pleut ; comment peux-tu t'en aller maintenant ? » Le frère lui répondit : « J'ai un ordre et ne puis rester. » Après l'avoir longtemps pressé, il lui donna le parchemin et le frère s'en alla, ayant pris congé et reçu la bénédiction de l'abbé. L'abbé Dorothée dit alors : « Allons voir ce qu'il fera au fleuve », car l'averse tombait. Lorsque le frère arriva au fleuve, s'étant écarté d'eux, il retira ses vêtements et, les mettant sur sa tête, en enveloppa le parchemin, puis il leur dit : « Priez pour moi ! », et il se jeta dans le fleuve. Comme l'abbé Séridos l'assura à ses compagnons, ils ne s'attendaient plus à rien d'autre qu'à envoyer chercher son cadavre dans la mer. Mais le frère lutta longtemps contre la terrible impétuosité des eaux et, très loin où il avait été entraîné, il parvint à l'autre

rive du fleuve. Ayant repris ses vêtements, il nous fit de loin une métanie et s'en retourna en courant chez son abbé. Et nous, admirant son obéissance jusqu'à la mort, nous glorifiâmes Dieu.

**1755 J 757 (Mo 152g)** Un vieillard (*Marcel de Scété*) a dit : « Connais par expérience la vie vertueuse et n'en aie pas peur comme d'une chose impossible. »

**1756 J 756 (Mo 152h)** Il a dit encore : « Ne t'étonne pas de ce que, étant homme, tu puisses devenir un ange. Car une gloire semblable à celle des anges t'est proposée, et celui qui préside au combat la promet à ceux qui luttent. »

**1757 J 757 (Mo 152i)** Le vieillard a dit encore : « Rien ne mène à Dieu comme la belle et noble pureté qui est chère à Dieu et qui donne une dignité et une inébranlable fidélité au Seigneur comme en a témoigné le très Saint Esprit par le divin Paul (*1 Co, 7, 34-35*). »

**1758 J 758** L'abbé Pambo avait envoyé son disciple à Alexandrie pour y vendre le produit de son travail. Il y passa, comme il nous disait, seize jours, dormant la nuit dans le narthex de l'église, au sanctuaire du saint apôtre Marc. Après avoir vu l'accolouthie de l'église, il s'en retourna chez le vieillard ; il avait même appris des tropaires. Le vieillard lui dit donc : « Je te vois troublé, mon enfant, te serait-il arrivé une tentation dans la ville ? » Le frère répond : « Parbleu, abbé, nous gaspillons nos journées en ce désert dans la nonchalance, sans chanter ni canons ni tropaires. Pendant mon séjour à Alexandrie, j'ai vu les clercs de l'église, comment ils chantent, et j'en ai une grande tristesse. Pourquoi ne chantons-nous pas, nous aussi, des canons et des tropaires ? » Le vieillard lui dit : « Malheur à nous, mon enfant, les temps sont proches où les moines abandonneront la nourriture solide, parole du Saint-Esprit, pour s'adonner à des hymnes et à des tons. Quelle comption, quelles larmes peu-

vent naître de ces tropaires, lorsqu'on se tient dans l'église ou dans sa cellule et qu'on élève la voix comme un bœuf ? Car si c'est devant Dieu que nous sommes debout, nous devons nous tenir en sa présence avec beaucoup de componction et non pas avec de grands airs. Les moines ne sont pas venus dans cette solitude pour se tenir devant Dieu en se rengorgeant, pour chanter des cantiques, rythmer des mélodies, agiter les mains et sauter d'un pied sur l'autre ; mais nous devons, dans la crainte de Dieu et dans le tremblement, dans les larmes et les gémisséments, avec une voix pleine de révérence et prompte à la componction, contenue et humble, offrir nos prières à Dieu. Je t'en préviens, mon enfant, il viendra des temps où les chrétiens corrompent les livres des saints apôtres et des divins prophètes, où ils gratteront les saintes Ecritures pour écrire des tropaires et des discours helléniques ; leur esprit se pâmera de ceci et il se dégoûtera de cela. C'est pourquoi nos Pères nous ont dit que les habitants de ce désert ne devaient pas écrire les *Vies et les Paroles des Pères* sur des parchemins mais sur des papyrus, car la génération à venir s'apprête à gratter les *Vies des Pères* pour écrire à la place selon ses caprices. Grande sera la calamité qui vient. » Le frère lui dit : « Quoi donc ? Les coutumes et les traditions des chrétiens seront changées ? N'y aura-t-il donc plus de prêtres dans les églises pour que cela se produise ? » Le vieillard dit : « En ces temps-là la charité de beaucoup se refroidira (*Mt 24, 12*) et il y aura une tribulation qui ne sera pas minime, des incursions de nations et des mouvements de peuples, un bouleversement des royaumes, le relâchement des prêtres et la négligence des moines. Les higoumènes mépriseront leur salut et celui de leur troupeau ; tous auront de l'ardeur et de l'exactitude pour la table ; ils seront batailleurs, mais lents à l'oraison ; prompts à la médisance, toujours prêts à juger de haut, sans vouloir imiter ni même entendre les *Vies et les Paroles des Vieillards* ; bien plutôt ils les invectiveront et diront : " Si nous avons vécu en leur temps, nous aurions lutté, nous aussi. " En ces jours-là les évêques auront des égards pour les grands personnages, jugeant par vénalité, ne prenant pas la défense des pauvres en jugement, opprimant les veuves, accablant les orphelins. Alors se répandront dans le peuple l'incrédulité, la haine, l'inimitié, la jalousie, les intrigues, les vols et l'ivrognerie. » Le frère dit : « Alors que fera-t-on dans de

telles conditions et en ces temps-là ? » Et le vieillard répondit : « Mon enfant, en ces jours-là celui qui sauvera son âme la sauvera, et il sera appelé grand dans le royaume des cieus (*Mt 5,19*). »

**1759 J 759** L'abbé Antoine a dit : « Un homme ne peut être bon même s'il en a la volonté et s'y applique de toutes ses forces, à moins que Dieu n'habite en lui, " car personne n'est bon si ce n'est Dieu " (*Mc 10,18*). »

**1760 J 760** Il a dit encore : « Celui à qui on fait volontairement une injustice et qui pardonne au prochain est conforme à la nature de Jésus. Celui qui ne fait ni ne subit d'injustice est conforme à la nature d'Adam. Celui qui commet une injustice, qui réclame des intérêts ou qui a de mauvais desseins est conforme à la nature du diable. »

**1761B Vt f° 301 (Anast. 52)** On disait d'un frère qu'un dimanche, où il y avait une synaxe, il s'était levé comme d'habitude pour aller à l'église. Et le diable se moqua de lui en lui disant : « Où t'en vas-tu pour recevoir du pain et du vin ? Et on te dit que c'est le Corps et le Sang du Christ. Ne sois pas dupe ! » Et le frère se fia à la pensée et il ne descendit pas comme d'habitude à l'église, alors que les frères l'attendaient, car telle est la coutume de ce désert de ne pas faire la synaxe tant que tous ne sont pas arrivés. Ayant donc attendu longtemps et ce frère ne venant pas, ils se rendirent chez lui, se disant : « Peut-être est-il malade ? Peut-être est-il mort ? » Etant donc venus à sa cellule, ils s'informèrent auprès de lui du motif pour lequel il n'était pas venu à l'église. Mais le frère avait honte de le leur avouer. Connaissant la perfide habileté du diable, ils lui firent une métanie, le priant de leur révéler la machination du diable. Il leur déclara : « Pardonnez-moi, frères, j'allais me rendre à l'église comme de coutume et la pensée me vint : " Ce n'est pas le Corps et le Sang que tu vas recevoir, mais du pain et du vin. " Si donc vous voulez que j'aïlle avec vous, guérissez-moi de la pensée qui m'est venue à cette occasion. » Ils lui dirent :

« Reviens avec nous et nous prions Dieu qu'il te montre la vertu divine qui descend du ciel. » Il revint donc avec eux à l'église et, après une prière instante adressée à Dieu pour le frère afin que lui soit montrée la vertu des saints Mystères, on commença la synaxe et on plaça le frère au milieu de l'église. Jusqu'à la fin de la synaxe, le frère ne cessa d'avoir les yeux mouillés de larmes. Après la synaxe ils l'appelèrent et lui demandèrent : « Raconte-nous ce que Dieu t'a montré afin que nous en profitons, nous aussi. » Tout en pleurant il commença à leur dire : « Après la psalmodie de règle et la lecture de l'enseignement des Apôtres, il se produisit une chose merveilleuse : Je vis le toit ouvert et le ciel visible, et chaque parole du saint Evangile était comme du feu et parvenait jusqu'au ciel comme si c'était aussi l'offrande de l'Evangile en sacrifice. Quand les clercs sortirent de la diaconie en tenant les oblats, je vis de nouveau les cieux ouverts et du feu qui descendait, puis à la suite du feu une multitude d'anges et au-dessus d'eux deux saints personnages dont il est impossible de décrire la beauté, car leur éclat était comme l'éclair. Au milieu des deux personnages se trouvait un petit enfant. Les anges se tenaient en cercle autour de l'autel, tandis que les deux personnages étaient au-dessus avec l'enfant au milieu d'eux. Quand eut lieu l'offrande des saintes prières, les clercs s'approchèrent pour rompre les pains de l'offrande. Et moi, je vis les deux personnages qui se tenaient au-dessus de l'autel saisir les mains et les pieds de l'enfant entre eux et prendre un glaive pour l'égorger. Puis ils firent couler son sang dans le calice qui se trouvait sur l'autel et ils découpèrent son corps qu'ils placèrent au-dessus des pains et les pains devinrent chair. Je me rappelai alors la parole de l'Apôtre : " En effet le Christ, notre Pâque, a été immolé pour nous " (1 Co 5,7). Quand les frères s'approchèrent pour recevoir la sainte Eucharistie, on leur donnait de la chair, et au moment où ils prononçaient l'invocation " Amen ", la chair devenait du pain dans leurs mains. Lorsque je vins, moi aussi, pour communier, on me donna de la chair et, comme je ne pouvais la prendre, j'entendis à mes oreilles une voix me disant : " Homme, pourquoi donc ne la prends-tu pas ? N'est-ce pas ce que tu demandais ? " Je répondis : " Aie pitié de moi, Seigneur, je ne peux prendre de la chair. " Il me dit alors : " Si donc l'homme pouvait manger de la chair, ce serait de la chair, comme

cela arrive pour toi. Mais il ne peut manger de la chair et c'est pour cela que le Seigneur a institué l'offrande du pain. De même qu'à l'origine Adam fut fait chair par les mains de Dieu qui insuffla en lui un esprit de vie et, quand la chair s'en retourna à la terre, l'esprit demeura ; ainsi le Christ a donné sa chair avec l'Esprit-Saint et tandis que la chair disparaît dans le ciel, l'esprit se tient dans ton cœur. Si donc tu crois, prends ce que tu auras dans ton cœur. " Je dis alors : " Je crois, Seigneur. " Et comme je disais cela, la chair que j'avais dans la main devint du pain et, en rendant grâce à Dieu, je reçus la sainte Eucharistie. Comme la synaxe se poursuivait et que les clercs étaient rassemblés, je vis aussi de nouveau le toit ouvert et les puissances divines s'élevant dans les cieux. » Ayant entendu tout cela, les frères en ressentirent beaucoup de componction et se retirèrent dans leurs cellules en glorifiant et en louant Dieu.

1762 J 762 Les disciples de l'abbé Euloge racontaient ceci : « Quand le vieillard nous envoyait à Alexandrie pour vendre le produit de notre travail manuel, il nous recommandait de ne pas y passer plus de trois jours : « Mais si vous y passez plus de trois jours, disait-il, je ne suis pas responsable de votre faute. » Et nous lui demandions comment les moines qui dans les villes et les villages vivent nuit et jour avec les séculiers ne subissent pas de dommage. Le vieillard répondit : « Croyez-moi, mes enfants, depuis que je suis moine, j'ai passé trente-huit ans sans sortir de Scété et puis je suis parti à Alexandrie chez le patriarche Eusèbe avec l'abbé Daniel pour quelques nécessités. Etant entrés dans la ville, nous avons vu beaucoup de moines. Je voyais certains d'entre eux frappés par des corbeaux, d'autres embrassés par des femmes nues qui leur parlaient à l'oreille, d'autres étaient nus sous de jeunes garçons qu'ils violentaient et enduisaient d'excréments humains ; j'en voyais quelques-uns munis de sabres découpant des chairs humaines et les donnant à manger aux moines. Et je compris que chaque moine victime de telle passion a tels démons pour l'épier et lui parler en son esprit. Voilà pourquoi, frères, je ne veux pas que vous vous attardiez jamais à la ville de peur que vous ne soyez tourmentés par de telles pensées ou plutôt par de tels démons. »

**1763 J 763 (Anast. 27)** L'un des Pères s'enferma pour quelque temps dans une grotte durant la quarantaine des saints jeûnes. Le diable, qui porte toujours envie à ceux qui luttent, emplît toute la cellule de punaises du sol jusqu'à la voûte, l'eau, le pain, et tous les objets, à tel point qu'on ne voyait pas dans la grotte le moindre espace qui n'en fut recouvert. Supportant donc vaillamment la tentation, le vieillard dit : « Dussé-je en mourir, je ne sortirai pas avant la sainte Pâque ! » La troisième semaine des saints jeûnes, voici qu'il aperçoit dès l'aube une quantité innombrable de grosses fourmis arrivant dans la grotte pour détruire les punaises et, s'élançant à l'intérieur comme dans un combat, elles les tuèrent toutes et les emportèrent hors de la grotte. Et le vieillard, délivré de la tentation, rendit grâces à Dieu. C'est ainsi qu'il est bien de supporter les tentations, car une fin heureuse vient de toute façon.

**1764 J 764 (cf SPN 164-167 ; 189-191)** L'abbé Isaïe nous racontait ceci : Alors que j'étais assis un jour près de l'abbé Macaire, sept frères arrivèrent d'Alexandrie pour le mettre à l'épreuve et dirent : « Dis-nous, Père, comment nous sauver. » Moi, prenant une tablette et m'étendant à part, j'écrivis les paroles sorties de ses lèvres. Le vieillard gémit et ouvrit sa bouche lumineuse : « O frères, dit-il, chacun de nous sait bien comment se sauver, mais nous ne voulons pas être sauvés. » Alors ils lui dirent : « Nous voulons fort être sauvés, mais les mauvaises pensées ne nous le permettent pas. Que ferons-nous ? » Le vieillard répondit : « Si vous êtes moines, pourquoi fréquentez-vous les séculiers et approchez-vous du lieu où demeure un séculier ? Ceux qui, ayant renoncé au monde et portant le saint habit, se trouvent au milieu des séculiers, ceux-là s'abusent eux-mêmes et peinent en vain. Que gagnent-ils en effet auprès des séculiers sinon du bien-être charnel. Or là où se trouve un bien-être charnel, la crainte de Dieu ne peut habiter, surtout chez un moine. Il est moine précisément parce qu'il s'entretient seul avec Dieu nuit et jour. Le moine qui passe avec les séculiers au moins une journée, voire même souvent deux, parce qu'il ne peut vivre sans moyens de subsistance et qu'il doit vendre le travail de ses mains et acheter ce qu'il faut, doit revenir et faire sincèrement

pénitence pour les deux jours qu'il a passé en ville à vendre son travail. Il n'y a aucun profit pour le moine qui passe son temps avec les séculiers malgré les vertus qu'il gagne devant tous quand il entre en relations avec eux. Ses débuts se présentent ainsi : il retient sa langue, il jeûne et s'humilie jusqu'à ce qu'il soit connu et que sa renommée s'étende : « Le moine Untel est un serviteur de Dieu ! » Et aussitôt Satan suggère aux séculiers de lui porter tout ce qui lui est nécessaire en fait de vin, d'huile, d'or et de toute chose, en disant : « Le saint, le saint ! » Et comme à l'ordinaire pour la vaine gloire, en entendant « Le saint, le saint ! », l'humble moine s'enfle d'orgueil et se met à s'asseoir avec eux mangeant, buvant et s'accordant du bien-être. Ensuite quand il se lève pour la psalmodie, il hausse la voix jusqu'à ce que les séculiers disent : « Le moine Untel psalmodie » et il veille jusqu'à ce qu'ils le louent et que la vaine gloire le porte à l'élévation et à l'orgueil. Alors c'en est vite fait de son humilité et si quelqu'un lui dit un mot dur, il lui répond plus durement. Puis à force de voir des séculiers nuit et jour il est excité par le diable à désirer femmes et enfants, il s'inquiète de la vie et il est harcelé selon ce que Notre-Seigneur Jésus-Christ a dit dans l'Evangile : « Quiconque regarde une femme avec convoitise a déjà commis l'adultère avec elle dans son cœur » (Mt 5,28). Et si nous considérons cela comme des fables, écoutons le Seigneur disant : « Le ciel et la terre passeront mais mes paroles ne passeront pas » (Mt 24,35). Il se met ensuite à amasser les provisions d'une année, puis il double ses réserves d'or et d'argent jusqu'à ce que les démons se jouent complètement de lui par la racine de l'avarice. Si quelqu'un lui apporte une petite chose, il s'en détourne disant : « Je ne l'accepte pas, car je ne reçois absolument rien. » Mais qu'on lui apporte de l'or, de l'argent, un manteau ou quoi que ce soit qui lui plaise, aussitôt il le reçoit avec joie, il dresse une table splendide et commence à manger. Le mendiant, ou plutôt le Christ, frappe à la porte mais il n'y a personne qui s'en aperçoive, personne qui entende. De ceux-là Notre Seigneur Jésus-Christ a dit : « Il est plus facile à un chameau de passer par un trou d'aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume des cieux » (Mt 19,24).

Mais peut-être disons-nous que nous ne sommes pas riches parce que nous ne demandons pas à un riche de nous assister. Comme il nous arrive de dire souvent : « Je ne fais tort à per-

sonne ; ce que j'ai, je l'ai acquis par mon travail manuel et de ce que Dieu m'envoie. » Dites-moi, Pères, les anges dans les cieux sont-ils avides d'or et d'argent ou de la gloire de Dieu ? Et nous, frères, pourquoi avons-nous reçu l'habit monastique ? Pour amasser des richesses et des biens ou pour devenir des anges ? Ou bien ignorez-vous que l'armée déchue du Ciel est complétée par les moines ? Pourquoi donc, frères, avons-nous renoncé au monde ? Et si nous avons renoncé au monde, pourquoi de nouveau nous gonfler d'orgueil et nous laisser détourner par le diable de la voie de l'humilité ? Ne savez-vous pas que le vin, les femmes, l'or, le bien-être de la chair et la fréquentation des séculiers, tout cela nous éloigne de Dieu, « car la racine de tous les maux est l'avarice » (1 Tm 6,10). Et autant le ciel est éloigné de la terre, autant le moine avare est éloigné de la gloire de Dieu, et on peut même dire qu'il n'est pas de mal pire que celui d'un moine avare. Un moine qui entretient des relations mondaines peut bien adresser de nombreuses prières à de saints Pères. N'entendons-nous pas le bienheureux Jean dire : « N'aimez pas le monde ni les choses du monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour de Dieu n'est pas en lui » (1 Jn 2,15) ? Et Jacques dit de même : « Si quelqu'un croit être ami du monde, il est ennemi de Dieu » (Jc 4,4).

Fuyons donc, frères, loin du monde comme on fuit loin d'un serpent. Car celui qui est mordu par un serpent, où que ce soit, guérit difficilement. Ainsi nous aussi, si nous voulons être moines, fuyons loin du monde. Il nous est profitable, mes frères, de mener un seul combat et de ne pas en avoir une multitude innombrable. Dites-moi, Pères et frères, où nos Pères ont-ils acquis les vertus ? Dans le monde ou dans le désert ? Comment voulons-nous donc, nous, acquérir une vertu en étant dans le monde ? Si nous ne souffrons la faim, la soif et le froid, si nous n'habitons pas avec les bêtes sauvages et si nous ne mourons quant au corps, comment vivrons-nous quant à l'âme ? Comment voulons-nous hériter le royaume des cieux en étant parmi les séculiers ? Si le soldat ne combat, s'il ne gagne pas et ne donne pas ensuite de butin, il ne reçoit pas d'honneur. Combien plus nous qui voulons hériter du royaume des cieux et qui mangeons, buvons, vivons parmi les séculiers ! Que le diable ne nous suggère pas de mauvaises pensées comme celle-ci : « Si j'amasse, c'est pour faire aussi des revenus », car celui qui ne

veut pas faire l'aumône d'un quart d'as ne la fera pas non plus avec mille deniers. Mes frères, n'est-ce pas là pratiques de séculiers ? Dieu ne veut pas que nous, les moines, nous ayons or, argent, vêtements et biens matériels. Le Seigneur l'a ordonné en disant : « Voyez les oiseaux du ciel, ils ne sèment ni ne moissonnent, ils n'amassent pas dans des greniers, et notre Père céleste les nourrit ! » (Mt 6,26). Le moine qui a or, argent et biens matériels ne croit pas que Dieu peut le nourrir. S'il ne peut nous fournir du pain, il ne peut non plus nous donner son Royaume. Quand j'ai une chose et que quelqu'un m'en apporte une seconde, surtout si c'est un séculier, je reconnais que cela vient d'une opération du diable. Mais si je n'ai pas une chose et que je cherche à deux reprises à l'obtenir, alors Dieu sachant que j'en ai besoin, me l'apporte comme à Daniel dans la fosse aux lions (Dn 14,33-39). Si au contraire je n'en ai pas besoin, ayant de l'or, de l'argent et des biens dont je ne me débarrasse pas, et que j'attende qu'on m'apporte mon nécessaire, alors je deviens l'associé de Judas l'Ischariote qui rejeta la grâce qui lui avait été donnée et se précipita dans la convoitise de l'avarice.

C'est pourquoi le bienheureux Apôtre, sachant cela, ne s'est pas contenté de dire que l'avarice était la racine de tous les maux (1 Tm 6,10), mais il l'a appelée idolâtrie (Col 3,5). Observons donc dans quelle misère cette maladie emporte le moine comme si elle le jetait dans l'idolâtrie. En effet le moine avare est privé de la charité de Dieu et adore une image humaine gravée c'est-à-dire l'or. O avarice qui exile le moine loin de la gloire de Dieu ! O avarice terrible et amère qui exclut le moine de l'ordre des anges ! O avarice, racine de tous les maux, qui apporte au moine tout souci jusqu'à ce qu'elle l'ait fait désertier la Puissance des cieux et s'attache aux puissances de la terre. O avarice, chorège de toute malice, qui aiguise la langue du moine pour l'insolence, l'injure et les disputes jusqu'à le faire aller devant les tribunaux civils ! Malheur à ce moine qui donne libre accès au démon de l'avarice ! Malheur au moine avare, parce qu'il a rejeté le commandement du Sauveur disant : « Ne possédez ni or ni argent » (Mt 10,9). Bien souvent le démon lui suggère une pensée comme celle-ci : « Lève-toi, fais une veillée et demain invite des frères et fais une agape. » Ensuite le démon s'en va dire aux invités : « Apportez le nécessaire avec vous. » Parfois

il dit : « Je ne transgresse pas la règle, j'observe tierce, sexte et none », méconnaissant que « ce ne sont pas tous ceux qui disent : " Seigneur ! Seigneur ! " qui entreront dans le royaume des cieus » (*Mt 7,21*). « Et quel tort me font l'or, l'argent ou les biens matériels ? » ne sachant pas que là où sont or, argent et biens matériels, là est l'impudence des démons ainsi que la perte de l'âme et du corps, là est le malheur à jamais. Comment la componction entrerait-elle chez un moine avare ? Il a en effet abandonné la volonté de celui qui l'a fait et l'a appelé à la vie éternelle. L'or dessèche et enlace ; comment la componction entrerait-elle dans un tel homme ? Bien plus il arrive souvent que le diable lui inspire des larmes et des gémissements et le pousse à se frapper la poitrine en lui disant : « Voici que Dieu t'a donné de l'or et de l'argent et de la componction », afin qu'il n'arrache jamais en lui la racine de l'avarice. O mes frères bien-aimés, comment nous, moines, avons-nous or, argent, vêtements et biens matériels sans cesser d'entasser, pendant que le pauvre, ou plutôt le Christ, souffre la maladie, la faim, la soif et le froid et que nous ne faisons rien pour lui. Quel compte, frères, rendrons-nous au Seigneur le Christ quand, le monde étant dissous, nous retournerons à lui et serons chassés pour l'habit qui était angélique et que nous aurons profané, pour l'or que nous avons et que nous n'aurons pas donné pour être loués sans réserve devant tous ! Si nous avons fui loin du monde, frères bien-aimés, n'est-ce pas pour être sauvés à tout prix et dans ce désert ? Mais comment serons-nous sauvés si nous sommes parmi les séculiers, alors surtout que le Seigneur a dit : « Quiconque ne renonce pas au monde, à toutes les choses du monde et jusqu'à sa propre vie pour prendre sa croix et marcher à ma suite, n'est pas digne de moi » (*Mt 10,38 ; Lc 14,26-27,33*). « Car aussi vrai que je vis, dit le Seigneur, sortez du milieu d'eux et tenez-vous à l'écart » (*2 Co 6,17 ; Is 52,11*).

Voyez, mes frères bien-aimés, quel profit il y a à fuir les entretiens des séculiers, car cela est avantageux pour nous et pour eux. Leur conversation porte sur des ventes et des achats, sur femmes, enfants, richesses, et ce genre d'entretien éloigne la pensée de Dieu. Pour ce qui est de manger et de boire avec eux, cela cause un dommage bien plus grand. Non pas qu'ils soient impurs, je ne dis pas cela pour cette raison, à Dieu ne plaise ! Mais parce qu'ils mangent, eux, une fois et même deux fois

par jour tous les mets et les viandes ; nous, nous nous en abstenons, je veux dire des mets et des viandes, car nous mangeons aussi une fois par jour. S'ils voient que nous mangeons suffisamment, aussitôt ils nous condamnent et disent : « Voilà que les moines s'empiffrent ! » et ils ne pensent pas que nous sommes revêtus de chair comme eux. S'ils nous voient au contraire nous priver d'aliments, tout de suite ils nous jugent disant : « En voici qui veulent plaire aux hommes ! » et ils perdent leur âme à cause de nous. Puis s'ils voient que nous mangeons sans nous être lavé les mains ou avec des habits sales, sur-le-champ ils disent : « Voilà bien la crasse ! » S'ils remarquent au contraire que nous nous sommes lavé les mains avant de manger, ils disent : « Voici que les moines font toilette ! » et ils se perdent à cause de nous et nous sommes responsables de leur perte. Fuyons, fuyons leurs tables, recherchons plutôt leur blâme que leur louange, car leur louange est applaudissement du châtiement tandis que leur blâme procure des couronnes. A quoi me sert-il de plaire aux hommes, si j'irrite le Seigneur mon Dieu ? L'Apôtre Paul en témoigne, lui qui dit : « Si je plaisais encore à des hommes, je ne serais pas le serviteur du Christ » (*Gal 1,10*). Prions donc devant le Seigneur en disant : « Jésus, notre Dieu, garde-nous de leur louange et de leur blâme. » Et n'accomplissons rien pour leur plaire, car ni leur louange ne pourra nous introduire au royaume des cieus, ni leur blâme ne pourra nous fermer l'accès de la vie éternelle. Sachons bien, mes frères bien-aimés et bénis, qu'il nous faudra rendre compte d'une parole inutile (*Mt 12,36*) au Seigneur notre Dieu. A lui la gloire et la puissance pour les siècles des siècles. Amen. »

## II

# COMPLÉMENTS DE LA COLLECTION SYSTÉMATIQUE GRECQUE

*Cette section comprend tous les apophtegmes de la collection systématique grecque dite normale (Guy, Rech. p. 126-181) absents de la collection alphabético-anonyme. Ceux qui se trouvent dans le recueil latin de Pélage-Jean ont tous été traduits dans SP. D'autres ont été publiés dans SPN d'après une version latine ou orientale. Pour ceux qui comportent des variantes importantes, nous donnons ici une nouvelle traduction faite directement sur le grec.*

*Le chiffre romain indique le chapitre ; le chiffre arabe, le numéro de la pièce. Lorsqu'il y a un deuxième chiffre arabe après une barre inclinée, il s'agit du numéro de la pièce dans le même chapitre de PJ.*

**I 5/5** (SP 26) *Evagre, Prat, 95, p. 701 = PA 49,7*

**I 7** *Isaïe 23/XXIII 1 = Arm 1,64 (18 R)* L'abbé Isaïe a dit : « L'un des Pères disait : « L'homme doit acquérir la foi en Dieu, le désir continuel de Dieu, l'innocence, l'habitude de ne pas rendre le mal pour le mal, la mortification, l'humilité, la pureté, l'amour des hommes, le renoncement, la douceur, la longanimité, la supplication continuelle à Dieu dans la peine du cœur, la charité véritable pour ne pas regarder en arrière, l'attention aux choses à venir, l'habitude de ne pas mettre sa confiance dans sa bonne œuvre ou sa liturgie et l'invocation du secours de Dieu pour ce qui arrive chaque jour incessamment. » »

**I 8** *Isaïe 26/XXV 5 = PE I 23,8 = Arm 1,65(19 R)*

Un frère demanda à l'abbé Isaïe une parole. Le vieillard lui répondit : « Si tu veux suivre Jésus, garde sa parole ; et si tu veux crucifier avec lui ton vieil homme, tu dois retrancher ceux qui te font descendre de la croix et te préparer à supporter le mépris, à apaiser ton cœur envers ceux qui te font du mal, à t'humilier, à dominer tes volontés et à imposer silence à ta bouche pour ne pas juger quelqu'un dans ton cœur. »

**I 9** *Isaïe 26/XXV 17 = Arm 1,66(20 R) cf PE I 45,88*

Il a dit encore : « Le labeur corporel, la pauvreté, l'état d'étranger, la virilité et le silence engendrent l'humilité, et l'humilité remet les péchés (*Ps 24,18*). Si quelqu'un ne garde pas cela, son renoncement est vain. »

**I 10** *Isaïe 26/XXV 16 = PE I 13,4 = Arm 1,67(21 R)*

= *Sauget 22* Il a dit encore : « Hais tout ce qui est dans le monde ainsi que le repos corporel, car ces choses te rendent ennemi de Dieu (*Jc 4,4*). De même en effet que l'homme qui a un ennemi combat contre lui, ainsi devons-nous combattre notre corps pour ne pas lui donner de repos. »

**I 11** *Isaïe 26/XXV 20 = Arm 1,68(22 R)* Un frère interrogea l'abbé Isaïe sur la parole de la prière de l'Évangile :

« Que ton nom soit sanctifié » (*Mt 6,9*). Le vieillard répondit : « Elle concerne les parfaits, car il est impossible que le nom de Dieu soit sanctifié en nous qui sommes dominés par une passion. »

**I 16** *Macaire : PG 34,232-233 = Arm 1,82(36 R) cf Arabe*

*dans Mus. 86, 1973, p. 34* Un frère interrogea l'abbé Macaire le Grand au sujet de la perfection. Le vieillard répondit : « Si l'homme n'acquiert pas une grande humilité dans son cœur et (*l'arabe ajoute* : une fatigue) dans son corps, s'il

ne s'habitue point à ne pas s'estimer lui-même en aucune affaire mais plutôt à se placer lui-même humblement au-dessous de toute créature, à ne juger jamais personne sauf lui seul, à supporter l'opprobre, à rejeter de son cœur toute malice, à se faire violence pour être patient, dévoué, affectueux, chaste et tempérant, car il est écrit : « C'est aux violents qu'appartient le royaume des cieux » (*Mt 11,12*) ; à ne voir de ses yeux que les choses justes, à mettre une garde à sa langue, à détourner son oreille de toute parole vaine et nuisible, à tenir ses mains dans la justice et son cœur pur devant Dieu et son corps immaculé ; à avoir le souvenir de la mort devant ses yeux chaque jour ; à renoncer à l'esprit de colère et de malice ainsi qu'à la matière, aux parents selon la chair et aux voluptés, au diable et à toutes ses œuvres ; à se conformer constamment au Dieu souverain et à tous ses commandements, à prier sans cesse et en tout temps, en tout lieu, en toute affaire et en toute chose à se tenir près de Dieu. Si l'on n'observe pas tout cela, on ne peut être parfait. »

**I 17** *Marc I 28-29(PG 65,909A) = Arm 1,83(37 R)*

L'abbé Marc a dit : « La loi de liberté enseigne toute vérité et nombreux sont ceux qui la lisent par simple connaissance mais peu la comprennent à proportion de l'accomplissement des commandements. Ne cherche pas sa perfection dans des vertus humaines, car personne n'est parfait par ces vertus. Sa perfection, en effet, est cachée dans la Croix du Christ. »

**I 33** = *Bu II 448b(SPN 247) = Arm 10,160c* Un vieillard a dit : « Celui qui ne reçoit pas tous les frères mais fait une discrimination, celui-là ne peut être (*ou* : n'est pas) parfait. »

**I 35** (*a = 1664*) On demanda à un vieillard : « Qu'est-ce que la vie du moine ? » et il répondit : « Une bouche sincère, un corps saint, un cœur pur, les pensées qui ne s'égareront pas dans le monde, la psalmodie avec componction, la vie de retraite, sans rien avoir d'autre en tête que l'attente du Christ. »

**I 36** Un vieillard a dit : « Entretienons la douceur, la résignation, la patience et la charité, car ce sont ces vertus qui font le moine. »

**I 37** = *Saint Basile, Grandes Règles 43,1 (PG 31,1028)*  
Un vieillard a dit : « La règle du chrétien, c'est l'imitation du Christ. »

**II 12** *Diadoque 70 = Arm 2,59(31 R)* L'abbé Diadoque a dit : « De même que les portes des bains ouvertes continuellement chassent très vite au-dehors la chaleur du dedans, ainsi l'âme de celui qui veut parler beaucoup, même si tout ce qu'il dit est bon, laisse échapper son souvenir par la porte de la voix. Car c'est une bonne chose que le silence opportun, ce n'est rien d'autre que la mère de très sages pensées. »

**II 15** *Isaïe 21/XIV 13 = Arm 2,60(32 R)a* Un frère interrogea l'abbé Isaïe : « Comment faut-il pratiquer l'hésychia dans la cellule ? » Le vieillard répondit : « L'hésychia dans la cellule, c'est se jeter en présence de Dieu et faire tout son possible pour résister à toute pensée semée par l'ennemi, car c'est cela fuir le monde. » Et le frère dit : « Qu'est-ce que le monde ? » Le vieillard répondit : « Le monde, c'est la distraction des affaires ; le monde, c'est de faire ce qui est contre nature et d'accomplir la volonté de la chair ; le monde, c'est de prendre soin du corps plus que de l'âme et se glorifier des choses que l'on a quittées. Ce n'est pas de moi-même que je dis cela, mais c'est Jean l'apôtre (*1 Jn 2,15*). »

**II 16** *Isaïe 26/XXV 3 = PE IV 45,5,4,2 = Arm 2,60(32 R)b* Il a dit encore : « L'hésychaste doit s'examiner à toute heure : A-t-il échappé à ceux qui le retiennent dans l'air, s'est-il libéré d'eux pendant qu'il vit encore ? Car tant qu'il est soumis à leur esclavage, il n'est pas encore libre ; dès lors il y a du labeur jusqu'à ce que vienne la miséricorde. »

**II 17** *Isaïe 26/XXV 40 = PE IV 45,5,4,4 = Arm 2,60(32 R)c = Sauget 19* Un frère l'interrogea : « Que doit faire l'hésychaste ? » et il répondit : « L'hésychaste a besoin de ces trois choses : craindre Dieu sans cesse, prier avec constance et ne jamais relâcher son cœur du souvenir de Dieu. »

**II 21** *Marc II 27 (PG 65,935A)* L'abbé Marc a dit : « Que celui qui veut traverser la mer spirituelle soit patient, humble, vigilant, tempérant. Si on s'efforce d'entrer sans ces quatre vertus, on se trouble le cœur mais on ne passe pas. »

**II 22** = *Arm 2,25b (SPN 254)* Il a dit encore : « Voici pourquoi l'hésychia est bonne : c'est qu'on ne voit pas ce qui est nuisible. Or ce qui n'est pas vu, l'esprit ne le reçoit pas, et ce qui n'est pas en lui, ne suscite pas de souvenir d'images, il n'est pas excité par la passion et jouit au-dedans d'un calme profond et d'une paix abondante. »

**II 30** Un vieillard a dit : « Que celui qui veut rester dans une cellule n'ait de relation avec personne, surtout pas avec quelqu'un qui lui a fait du tort. »

**III 7** *Isaïe 26/XXV 6 = PE IV 5,4,3 = Sauget 20*  
L'abbé Isaïe a dit : « La crainte de la rencontre avec Dieu doit être la respiration de celui qui vit dans l'hésychia, car tant que le péché séduit son cœur, la crainte de Dieu n'est pas encore en lui (*PE et Sauget ajoutent* : et il reste éloigné de la miséricorde). »

**III 8** *Isaïe 26/XXV 32 = PE III 18,5,3 = Arm 3,32a*  
L'abbé Pierre, disciple de l'abbé Isaïe, disait : J'allai voir le vieillard et je le trouvai très accablé. Me voyant attristé, il me dit : « Quelle peine y a-t-il pour celui qui s'attend au repos ? »

Mais ce qui m'opresse, c'est la crainte de cette heure ténébreuse où je serai rejeté de la face de Dieu, quand personne ne m'écouterà et qu'il n'y aura pas de repos à attendre. »

**III 9** *Isaïe 26/XXV 37 = PE III 18,5,2 = Arm 3,32b*

Une autre fois je retournai chez lui et je le trouvai dans une grande faiblesse. Apercevant la tristesse de mon cœur, il me dit : « En approchant de la mort dans de telles maladies, à peine puis-je me souvenir de cette heure amère ; c'est pourquoi la santé de cette chair de mort n'a pas d'utilité, car elle recherche la santé pour être l'ennemi de Dieu (cf *Jc 4,4*). En effet un arbre a beau être arrosé chaque jour, si sa racine est desséchée, il ne portera pas de fruit. »

**III 10** *Isaïe 26/XXV 34 = Arm 3,32c* L'abbé Pierre a dit : « Je lui demandai : " Qu'est-ce que la crainte de Dieu ? " et il me dit : " L'homme qui est d'accord avec quelqu'un qui n'est pas de Dieu, en celui-là n'est pas la crainte de Dieu. " »

**III 11** *Isaïe 26/XXV 33 = PE IV 33,7,3-4a = Arm 3,32d*  
Il a dit encore au sujet de la communion : « Malheur à moi, malheur à moi ! car tant que je communie avec les ennemis de Dieu, quelle est ma communion avec lui ? Je communie donc " pour ma condamnation " (*1 Co 11,29*) et ma confusion ! Car nous disons cette parole : " Les choses saintes aux saints ", c'est-à-dire " Aux saints conviennent les choses saintes ". Si donc je suis saint, les ennemis n'ont plus la force de faire quelque chose en moi. »

**III 12** *Isaïe 26/XXV 36abc = Arm 3,32ea* L'abbé Isaïe disait : « Malheur à moi, malheur à moi, qui n'ai pas lutté pour me sauver moi-même ! Malheur à moi, malheur à moi, qui n'ai pas lutté pour me purifier moi-même afin d'être jugé digne ne fût-ce que d'un peu de miséricorde de Dieu ! Malheur à moi, malheur à moi, qui n'ai pas lutté pour triompher des assauts de tes ennemis en sorte que tu règues sur moi ! »

**III 13** *Isaïe 26/XXV 36de = PE IV 33,7,4b = Arm 3,32eb*  
Il a dit encore : « Malheur à moi, malheur à moi, sur qui est posé ton nom, Seigneur, alors que je sers tes ennemis ! Malheur à moi, malheur à moi, qui mange ce que Dieu a en horreur, et c'est pourquoi il ne me guérit pas ! »

**III 14** *Isaïe 26/XXV 39 = Arm 3,32f* Il a dit encore : « Malheur à moi, malheur à moi, qui ai devant moi des accusateurs que je connais et d'autres que je ne connais pas, et je ne peux nier ! Malheur à moi, malheur à moi, qui ai des accusateurs ! Comment pourrai-je me présenter devant mon Seigneur et ses saints, moi en qui mes ennemis n'ont pas laissé un seul membre sain devant Dieu ? »

**III 21** = *PE II 32,17 = Arm 3,60(9R)b* L'abbé Moïse a dit : « Nous tous qui avons succombé à une passion corporelle, ne négligeons pas le repentir et le deuil sur nous-mêmes, avant que ne nous saisisse le deuil du jugement. »

**III 22** = *PE II 32,18 = Arm 3,60(9R)c* Il a dit encore : « C'est par les larmes que l'homme acquiert les vertus, et c'est par les larmes que l'homme obtient le pardon des péchés. Quand donc tu pleures, n'élève pas la voix de tes gémissements et que ta main gauche, c'est-à-dire la vaine gloire, ignore ce que fait ta main droite (*Mt 6,3*). »

**III 35/17** (SP 41) *Hyper. 84-85 = Arm 3,67(16R)*

**III 43/25** (SP 44) = *PE II 32,44a = Arm 3,81(32R)a*

**III 46-47** = *Arm 3,81(32R)bc* (SPN 255) : *Etienne de Thèbes, Discours ascétique 49-51, en grec dans Mus. 1969, p. 43 ; en arabe dans Mus. 1964, p. 385.*

**III 48** Un vieillard, ne sachant pas que son disciple était aux écoutes, poussait la nuit des cris aigus, grinçant des dents et pleurant. Consolé par son disciple, il disait : « J'ai été transporté en enfer où j'ai vu dans quel tourment sont les âmes des pécheurs et je ne peux désormais être consolé. »

**III 50** = *VP VI 4,27* (SPN 207) = *M 30*

**III 52** Un moine était occupé à tisser du lin dans sa cellule et il disait : « Je suis demeuré longtemps laissant aller le fuseau et me demandant si je vivrai jusqu'à ce que je le relève, attendant la mort. »

**III 54** Un vieillard a dit : « Appliquez-vous au salut de l'âme, frères, car redoutable et âpre sera le jour du jugement ; donnez l'âme et recevez l'esprit, c'est-à-dire l'Esprit-Saint. »

**III 55** *Ephrem gr. I 254 DE* = *PE II 34,8b* = *Arm 3,6*

L'un des saints a dit de la parrhésia qu'elle est comme un vent desséchant qui détruit les fruits du moine. Mais, du rire apprend maintenant qu'il chasse dehors la béatitude du deuil. Non seulement le rire ne garde pas ce qu'il n'édifie pas mais il le perd et il ruine ce qui a été édifié. Le rire attriste l'Esprit-Saint (*Ep 4,30*), il n'est d'aucun profit à l'âme et il corrompt le corps. Le rire met en fuite les vertus, il n'a ni le souvenir de la mort ni la méditation des châtements.

**III 56** *Ephrem gr. I 254 CD* = *PE II 34,8a* = *Arm 3,7 cf BHG3 1450nb (Sisoès)* L'un des vieillards a dit que le début de la catastrophe pour l'âme du moine, c'est le rire et la parrhésia. Lorsque tu t'y vois, ô moine, sache que tu es arrivé dans un abîme de maux. Ne cesse pas de prier Dieu pour qu'il te tire de cette mort. Le rire et la parrhésia précipitent les moines dans des passions honteuses, non seulement des jeunes mais des vieux. Le rire et la parrhésia entraînent le moine en bas.

**IV 18** *Isaïe (PG 136,991B)* = *Arm 4,66(8R)* (SPN 256) = *Sauget 17*

**IV 27/25** (SP 51) *Cassien, Conf. 2,11* = *Arm 4,44*

**IV 35/31b'** = *PE II 15,12* (SPN 176) L'abbé Poemen a dit : L'âme n'est humiliée en rien si elle n'est rationnée de pain.

**IV 56/48** (SP 57) *Hyper. 90* = *Arm 4, 100(42R)b*

**IV 59/51** (SP 57) *Hyper. 112* = *Arm 4,101(43R)*

**IV 80-81** = *Arm 4,37* (SPN 256)

**IV 87** = *Arm 4,38*(SPN 256)

**IV 88** Un vieillard a dit : « Sans labour nul ne peut acquérir une vertu, ou s'il l'acquiert, elle ne lui reste pas ; car c'est à ceux qui pleurent et qui ont faim qu'est promis le royaume des cieus (*Mt 5,5-6*). »

**IV 92** Il a dit encore : « Pour nourrir un pauvre il est bon d'aller jusqu'à se priver de nourriture. »

**IV 93** = *PE II 19,4* (SPN 176) = *Arm 4, 118(60R)*

**IV 95** = *Bu I 312* (SPN 222) = *Bu II 283*

**IV 102** *VS 100 (PG 28, 1549BC)* Un vieillard a dit : « Jeûne avec prudence et discernement. Veille à ce que l'ennemi ne s'imisce pas dans les comptes du jeûne, et c'est sans doute à ce propos, je pense, que le Sauveur a dit : " Soyez des changeurs expérimentés ", c'est-à-dire sachez reconnaître exactement l'empreinte royale, car il existe de fausses empreintes ; l'or dont elles sont faites est le même, mais elles diffèrent par l'empreinte. L'or, c'est le jeûne, la tempérance, l'aumône, mais les grecs y ont apposé la figure de leur tyran et tous les hérétiques s'en glorifient. Il faut s'en garder et les fuir comme de faux-monnayeurs. Veille à ne pas subir de dommage en tom-

bant entre leurs mains par inexpérience. Reçois donc en toute sécurité la Croix du Christ marquée du sceau des vertus, c'est-à-dire une foi droite avec de belles œuvres. »

**IV 104** = *Arm 4,55* (SPN 256) = *Eth. P 414* On proclama à Scété la quarantaine de jeûnes et un frère vint l'annoncer à un grand vieillard disant : « Abbé, les jeûnes sont arrivés. » Le vieillard lui dit : « Quels jeûnes, mon enfant ? » Le frère dit : « Les jeûnes de la quarantaine. » Alors le vieillard répondit : « En vérité, mon enfant, voilà cinquante ans que j'ignore quand arrivent les jeûnes dont tu parles et quand ils se terminent, mais toute ma vie est pour moi un jeûne. »

**V 4/3-4** (SP 66) *Cassien, Conf. 2, 10-13* = *Arm 5,51 et 54* ; *b* = *Eth. P 35*

**V 10** = *Arm 5,90(8R)* (SPN 258) Un frère interrogea l'abbé Poemen au sujet de la luxure et le vieillard lui dit : « Abondant est le secours de Dieu qui enveloppe l'homme, mais nous ne permettons pas à nos yeux de le voir. »

**V 53** *Isaïe 9/V 2-12* = *Arm 5, 119(38 R)b-k* Un vieillard a dit : « Garde ceci jusqu'à la mort et ne le néglige pas : ne pas manger avec une femme ; ne pas avoir de familiarité avec des jeunes ; ne pas dormir, si tu es jeune, avec un autre sur la même natte, sauf avec ton frère ou avec ton abbé, et ce, avec crainte et sans mépris ; ne sois pas négligent avec tes yeux quand tu revêts tes vêtements. S'il est nécessaire de boire du vin, prends jusqu'à trois verres et ne transgresse pas cette règle par amitié. N'habite pas dans un lieu où tu as offensé Dieu. Ne néglige pas tes liturgies pour ne pas tomber aux mains de tes ennemis. Astreins-toi à la méditation des psaumes, car cela te gardera de la captivité de l'ennemi. Aime toute mortification et tes passions seront humiliées. Prends soin de ne t'estimer toi-même en rien, et il te sera loisible de porter le deuil pour tes péchés. Garde-toi du mensonge, car il chasse loin de toi la crainte de Dieu. Révèle tes pensées à tes pères pour que la grâce de Dieu

t'habite. Astreins-toi à ton travail manuel et la crainte de Dieu habitera en toi. »

**V 54** *HL 23 cf BHG4 2328c* Un nommé Pachon, parvenu aux environs de la soixante-dixième année, était établi à Scété. Or il arriva qu'importuné par une convoitise féminine, je ne pouvais plus résister aux pensées et aux imaginations nocturnes et j'étais près de m'en aller du désert sous l'impulsion de la passion. Je ne découvris pas la chose à mes voisins ni à mon maître Evagre, mais, m'étant rendu en cachette dans le grand désert, je fréquentais pendant quinze jours les Pères qui avaient vieilli à Scété dans le désert. Parmi eux je rencontrai aussi Pachon. L'ayant trouvé plus intègre et plus versé dans l'ascèse, j'eus le courage de lui exposer ce que j'avais dans l'esprit et il me dit : « Que la chose ne te déconcerte pas, car tu ne l'éprouves pas par suite de la négligence. En effet le lieu témoigne pour toi à cause de la pénurie des choses nécessaires et de l'absence de rencontres avec des femmes ; mais cela est plutôt une conséquence de ta ferveur. C'est que le combat de la luxure est triple. Tantôt en effet c'est la chair qui nous assaille, parce qu'elle est bien portante ; tantôt ce sont les passions par les pensées ; tantôt le démon lui-même par jalousie. Pour moi qui ai observé beaucoup, j'ai trouvé cela. Comme tu le vois, je suis un vieillard et c'est la quarantième année que je passe dans cette cellule en m'occupant de mon salut. Or arrivant à cet âge je suis tenté. » Et il affirmait avec serment ceci : « Pendant douze ans après ma cinquantième année je n'ai pas eu une nuit ni un jour sans combat. Supposant donc que Dieu s'était retiré de moi et que c'était pour cela que j'étais opprimé, sans réfléchir je choisis de mourir plutôt que de m'abandonner honteusement à la passion du corps. Etant sorti et ayant erré dans le désert, je trouvai la caverne d'une hyène. Dans cette caverne je me plaçai tout nu pendant une journée, afin qu'en sortant les bêtes me dévorassent. Lors donc que le soir fut venu, selon ce qui est écrit : " Tu produis les ténèbres, et c'est la nuit en laquelle se remuent toutes les bêtes de la forêt " (*Ps 103,20*), les bêtes étant sorties, le mâle et la femelle, elles me flairèrent de la tête aux pieds, me léchèrent et, alors que je m'attendais à être dévoré, s'éloignèrent de moi. Etant donc resté étendu toute la

nuit, je ne fus pas dévoré. Puis ayant pensé que Dieu m'avait pardonné, je retourne de nouveau dans ma cellule. Après s'être contenu quelques jours, le démon m'assaillit encore plus violemment qu'auparavant, au point que pour un peu j'aurais blasphémé. S'étant donc transformé en une jeune éthiopienne qu'autrefois dans ma jeunesse j'avais vu glanant durant la moisson, elle s'assit sur mes genoux et m'excita au point que je crus avoir commerce avec elle. Etant alors en fureur, je lui donnai un soufflet et elle devint invisible. Ensuite pendant deux ans je ne pouvais supporter la puanteur de ma main. Découragé et désespéré, je sortis errant çà et là dans le grand désert. Ayant trouvé un petit aspic et l'ayant pris, je le porte à mes parties génitales afin que je mourusse, fût-ce en étant mordu de la sorte. Ayant écrasé la tête de la bête contre les parties, en quelque sorte causes pour moi de la tentation, je ne fus pas mordu. Alors j'entendis venir une voix dans mon esprit disant : « Va-t'en, Pachon, lutte, car si je t'ai laissé dominer, c'est pour que tu ne t'enorgueillisses pas comme si tu étais puissant, mais afin qu'ayant parfaitement connu ta faiblesse, tu ne mettes pas ta confiance dans ta conduite et tu recoures à l'aide de Dieu. » Ainsi rasséréiné, je rebroussai chemin et m'étant installé avec confiance et ne m'étant plus soucie de cette guerre, je passai en paix le reste de mes jours. L'autre, voyant mon mépris, ne s'est plus approché de moi. »

**VII 6 = Arm 7, 16 (SPN 259)** Saint Grégoire a dit : « Si tu ne t'attends à rien de pénible alors que tu vas t'approcher de la sagesse, c'est un début qui manque de sagesse et qui blâme les formateurs. Si en effet tu t'attends à la peine et que tu ne la rencontres pas, c'est un agrément ; mais si tu la rencontres, ou bien tu la supportes avec courage, ou bien tu te trouves manquer à ta promesse. »

**VII 7 Isaïe 17/XXVI 3 = Arm 7,53 (8 R)** L'abbé Isaïe a dit : « Bienheureux sont ceux dont les labeurs sont accomplis avec science, car ils s'allègent de tout fardeau et ils évitent la fourberie des démons, surtout de celui de crainte qui entrave

l'homme dans toute œuvre bonne qu'il entreprend, en portant l'esprit à la paresse s'il se met à s'attacher fortement à Dieu. »

**VII 8 Isaïe 17/XXVI 1 = PE I 13,8 = Arm 7,54 (9 R)**

Il a dit encore : « Avant tout, le premier combat est celui de la xéniteia, surtout pour celui qui, fuyant à l'écart, abandonne sa maison pour un autre lieu, rempli de foi et d'espérance, et le cœur bien résolu à combattre ses propres volontés. Les ennemis, en effet, te cernent sur plusieurs rangs, te terrorisant de multiples manières par la crainte des tentations, d'une rude pauvreté ou de la maladie, te suggérant : « Si tu en viens là, que feras-tu, n'ayant personne qui te connaisse pour prendre soin de toi ? » La bonté de Dieu t'éprouve afin que soient manifestés ton zèle et ta charité pour Dieu. »

**VII 27/20 (SP 102) Hyper. 137 = PE III 34,7, 1.**

**VII 28/21 (SP 102) Hyper. 105.**

**VII 31/24 (SP 103)** *n'a pas été retrouvé en grec et ne semble pas faire partie du recueil authentique de PJ. Cf C.M. BATTLE, Die Adhortationes Sanctorum Patrum (Verba Seniorum) im lateinischen Mittelalter, Münster, 1971, p. 17, n. 3.*

**VII 59 Diadoque 94 = Arm 7,75 (30R) = Eth. P 63** Un vieillard a dit : « De même que la cire, à moins d'être échauffée ou malaxée longtemps, ne peut recevoir l'empreinte du sceau, ainsi l'homme ne peut contenir le sceau de la vertu de Dieu s'il n'a été éprouvé par des peines et des infirmités. C'est pourquoi le Seigneur disait au divin Paul : « Ma grâce te suffit, car ma puissance se parfait dans la faiblesse » (2 Co 12,9). »

**VII 62** L'un des Pères demeurait quelque part, vivant de façon parfaite. Il avait un frère qui était devenu higoumène d'une laure. Il se dit donc en lui-même : « Pourquoi rester ici à peiner ? Je m'en vais auprès de mon frère, il me procurera du repos et subviendra à mes besoins. » S'étant levé, il s'en alla chez son frère et, en le voyant, son frère fut dans la joie. L'autre lui

dit : « Je veux demeurer ici, mais donne-moi une cellule afin que je demeure à part. » Il la lui donna et, dès ce moment, il oublia qu'il était venu là. Ceux de la laure, sachant que c'était le frère de l'higoumène et pensant que son frère lui procurait le nécessaire, ne lui apportèrent rien ni ne l'appellèrent dans sa cellule si bien qu'il n'avait même pas de pain, et lui, saint comme il était, n'ennuya personne. Il pensa en lui-même : « Sans doute n'est-ce pas la volonté de Dieu que je reste ici ? » Il prit donc la clé de la cellule et la porta à son frère en disant : « Pardonne-moi de ne pouvoir rester ici. » Son frère lui dit, étonné : « Quand es-tu venu ici ? » Il lui dit : « Ne m'as-tu pas donné la clé de la cellule ? » Son frère lui dit : « Crois-moi, je ne me rappelais pas que tu étais venu ici, mais par le Seigneur, dis-moi dans quel dessein tu es venu. » L'autre lui dit : « J'avais l'espoir de trouver le repos auprès de toi. » Son frère lui dit : « C'est donc à juste titre que Dieu m'a fait t'oublier, puisque tu ne comptais pas sur lui mais sur moi. » Et, s'étant levé, il s'en retourna au lieu où il habitait précédemment.

**VIII 6** *Isaïe 17/XXVI 2 = PE III 26,4,6-7 = Arm 8,31 (13 R) = Sauget 8* L'abbé Isaïe a dit : « J'estime grand et honorable de vaincre la vaine gloire et de progresser dans la connaissance de Dieu, car celui qui tombe dans la honte de cette mauvaise passion se rend étranger à la paix et endure son cœur vis-à-vis des saints. Mais toi, ô fidèle, tiens cachés tes labeurs et, dans la peine du cœur, veille à ce que ta langue ne te les enlève et ne les livre à tes ennemis. »

**VIII 7** *Isaïe 17/XXVI 2 = Sauget 6* Il disait encore : « Celui qui aime être glorifié par les hommes ne peut être sans envie et celui qui a de l'envie ne peut trouver l'humilité. Celui qui est tel livre son âme à ses ennemis et ceux-ci l'entraînent dans beaucoup de maux et s'en emparent. »

**VIII 8** *Isaïe = Sauget 7* Il a dit encore : « Fuis la vaine gloire et tu seras gratifié de la gloire de Dieu dans le siècle à venir. »

**VIII 30** = *PE III 26,8,22 (SPN 187) = Bu I 336 (Epiphane) = Arm 8,32 (14 R)b*

**IX 3** *Isaïe 26/XXV 27 = PE III 2,8,6 (SPN 181) = Arm 9, 7a*

**IX 4** *Isaïe = PE III 2,8,7 (SPN 182) = Arm 9, 7b = Sauget 13*

**IX 11/8** (SP 125) = *PE III 13,7,7 = PA 31,2/Pa 39,2 ; R 100 ; M 39 = Bu I 366 = Arm 9,37(10R)a*

**IX 20** = *PE III 2,8,22 (SPN 182) = Arm 9,38(11R)*

**X 25/20** (SP 135) *Evagre, Prat. 15, p. 536 = PE III 31,1,5 = Arm 10,245(85 R)*

**X 28** *Isaïe 6/XIII 6 = PE III 5,1,1a = Arm 10,172 (12 R)a*  
L'abbé Isaïe a dit : « La simplicité et la non-estime de soi purifient le cœur du mal. »

**X 29** *Isaïe 6/XIII 7 = PE III 5,1,1b = Arm 10,172(12 R)b*  
Il a dit encore : « Celui qui se conduit avec fourberie envers son frère n'échappera pas à la tristesse du cœur. »

**X 30** *Isaïe 6/XIII 8 = PE III 5,1,1c = Arm 10,172 (12 R)c*  
Il a dit encore : « Celui qui dit une chose et en a une autre mauvaise dans son cœur, toute sa liturgie est vaine. Ne te joins pas à un tel homme pour ne pas être souillé de son venin impur. »

**X 31** *Isaïe 8/XXV 63 = Arm 10,172(12 R)d = Sauget 34*  
Il a dit encore : « A ce que je vois, le gain, l'honneur et le bien-être combattent l'homme jusqu'à la mort. »

**X 52 = PA 55,4 = Bu I 609 cf 871** L'abbé Poemen a dit : « Je préfère un homme qui a péché, qui reconnaît son péché et qui fait pénitence, à un homme qui ne pêche pas et qui ne s'humilie pas, car celui qui a péché se tient pour pécheur et s'humilie dans son esprit, tandis que l'autre se tient pour juste et en conçoit de l'élévation. »

**X 63 667** Un frère tourmenté par un démon de blasphème s'en vint trouver l'abbé Poemen voulant lui confier sa pensée, mais il s'en retourna sans avoir rien dit au vieillard. De nouveau, se voyant violemment tourmenté par le même esprit, il alla chez le vieillard mais, rougissant de déclarer la chose, il repartit encore sans avoir rien dit au vieillard. Il fit cela un grand nombre de fois, partant pour manifester sa pensée au vieillard et s'abstenant par honte de parler. Comme il était donc venu une fois encore selon son habitude et ne disait rien, l'abbé Poemen lui dit : « Qu'y a-t-il donc, frère, pour que tu t'en ailles sans rien dire ? » Le frère dit : « Qu'ai-je à te dire, père ? » Le vieillard dit : « Je m'aperçois que tu es harcelé par des pensées et que tu ne veux pas me les révéler, t'imaginant que je pourrais les redire à un autre. Je te le dis, frère, de même que ce mur ne parle pas, moi non plus je ne dis à personne la pensée que quelqu'un me confie. » Ainsi mis en confiance, le frère dit au vieillard : « Père, je suis en danger de me perdre sous l'action de l'esprit de blasphème, car il cherche à me convaincre presque que Dieu n'existe pas, ce que les païens ne font ni ne pensent. » Le vieillard lui dit : « Ne te trouble pas pour cette pensée. Les combats charnels nous viennent souvent de notre négligence, tandis que cette pensée-là ne provient pas de notre négligence, mais c'est une suggestion du serpent. Quand donc cette pensée te survient, lève-toi, prie et signe-toi, te disant en toi-même comme si tu t'adressais à l'ennemi : " Anathème à toi et à ta suggestion ! Que ton blasphème soit sur toi, Satan, car moi, je crois fermement que Dieu pourvoit à tous les êtres. Cette pensée n'est pas de moi mais de ta volonté mauvaise ! " et je crois que Dieu te soulagera de ta peine. » Ayant quitté le vieillard, le frère s'en alla et agit selon ses instructions. Le

démon, voyant sa suggestion dévoilée, s'éloigna de lui par la grâce du Christ.

**X 73 = PE IV 38,3,3 (SPN 196) = Bu II 352 = Arm 10,21**

**X 79-80 = Bu I 83 = Arm 10, 21bc (SPN 261) cf Am 30,9 et PO 11,434 (Ammonas)** Il (L'abbé Poemen) a dit encore : « La vertu de Dieu n'habite pas dans un homme asservi aux passions. »

Il a dit encore : « Si nous poursuivons le repos, il (ou : la grâce de Dieu) nous fuira ; mais si nous fuyons le repos, il (ou : elle) nous poursuivra. »

**X 97 cf 1384** L'un des vieillards a dit : « J'ai demandé à l'abbé Sisoès de me dire une parole et il m'a répondu : " Le moine doit être en esprit au dessous des idoles. " Etant allé dans ma cellule et ayant été tracassé une année à me dire : " Qu'est-ce que être au dessous des idoles ? " je vins voir le vieillard et lui demandai : " Qu'est-ce que être au dessous des idoles ? " Le vieillard me dit : " Il est écrit des idoles qu'elles ont une bouche et ne parlent pas, qu'elles ont des yeux et ne regardent pas, qu'elles ont des oreilles et n'entendent pas (Ps 113,13). Ainsi doit être le moine et, parce que les idoles sont aussi un objet d'horreur, lui-même doit se considérer comme un objet d'horreur. " »

**X 109/75 (SP 153) Hyper. 122b = PE IV 38,3,4**

**X 128 = PA 86, 1/Pa 30,1 (SPN 211)**

**X 129 cf 1500** Un frère demanda à un vieillard : « Dis-moi, Père, comment j'acquerrai Jésus. » Il répondit : « Le labeur, l'humilité et la prière incessante acquièrent Jésus. Tous les saints, en effet, du commencement à la fin sont sauvés par ces trois choses. Au contraire le repos, les volontés et la prétention de justice sont des obstacles au salut du moine, car c'est par là que presque tous se perdent. »

**X 130** = PA 78,1 / Pa 28,1 (SPN 210) ; R 180

**X 131 an** = Pa 25,4 Achille (SPN 210)

**X 132** Un vieillard a dit : « C'est par beaucoup de labeur qu'on quitte une mauvaise habitude, surtout lorsqu'elle est ancienne. Si on peine pour la quitter, on est sauvé ; mais si on y reste, on en éprouve du dommage. »

**X 133** Un frère demanda à un vieillard : « Si je jeûne, suis-je sauvé ? » « Non pas » dit le vieillard. Le frère dit : « Si je fuis les hommes, suis-je sauvé ? » « Non » dit le vieillard. Le frère lui dit : « Si j'aime mes frères, suis-je sauvé ? » « Non, dit le vieillard, mais le salut de l'homme, c'est ceci : porter le blâme de soi et ne pas affliger son frère en quoi que ce soit. C'est en effet ainsi que Dieu fait miséricorde à l'homme. »

**X 140** Un vieillard a dit : « Tant que le corps a des désirs, l'âme ignore Dieu. »

**X 141** Il a dit encore : « La connaissance de Dieu suffit à la santé de l'âme. »

**X 142** Il a dit encore : « Tous demandent les biens, mais ceux qui les acquièrent sont ceux qui ont vraiment part à la parole divine et lui sont soumis par les vertus. »

**X 143** = PE I 28,5 (SPN 170) = Arm 10,246(86R)

**X 144** = PE I 25,3 (SPN 169) = M 98 = Bu I 167 = Arm 10,247(87R)

**X 157** = PE II 45,2 (SPN 179) = Bu I 122b1 = Bu II 442a = Arm 10,248(88R)a = Eth 39,25a

**X 158** = XXI 61 = PE II 45,3 (SPN 179) = Bu I 122b2 = Bu II 442b = Eth 39,25b

**X 184** Poemen = Arm 8,13 an (SPN 260)

**X 188** Un vieillard a dit : « Il faut que le moine ne soit pas seulement auditeur mais aussi réalisateur des commandements. »

**X 189** = Bu I 258 (SPN 222) L'un des vieillards racontait qu'il était allé voir un autre vieillard et qu'il y avait là par hasard un séculier venu demander l'aumône. « Quand nous nous assîmes pour manger, disait-il, le vieillard dit : " Demandez au séculier s'il veut venir manger. " Mais celui-ci refusa. " Donnez-lui à manger plus qu'à nous ", dit le vieillard. Et il y avait là un peu de vin pour l'offrande (eucharistique) ; le vieillard nous l'apporta et nous en bûmes une coupe, et il en donna deux coupes au séculier. En plaisantant, l'un des Pères dit : " Moi aussi, je vais dehors, abbé, et tu me donneras deux coupes. " Le vieillard répondit : " S'il avait mangé avec nous, il aurait bu la même mesure que nous et il aurait été content, tandis qu'à présent sa pensée lui dit : ' Les moines se restaurent plus que moi ! ' Il convient donc que notre conscience ne nous condamne pas. " »

**XI 19** Isaïe 26/XXV 4 = PE III 2,4,5b Il a dit encore : « L'homme ayant un grief qui monte dans son cœur est loin de la miséricorde de Dieu. »

**XI 20** Isaïe 26/XXV 21 Il a dit encore : « Voici ce qui chasse de l'âme le souvenir de Dieu : colère, impatience, désir d'enseigner, vaines paroles de ce monde. Au contraire, la patience, la douceur et toute l'activité selon Dieu apportent la charité. »

**XI 21** *Isaïe 26/XXV 22 = PE II 13,4 cf Evagre, Prat. 52, p. 618* Il a dit encore : « Nos pères les anciens ont dit que l'anachorèse est fuite du corps. »

**XI 22** *Isaïe 23/XXIII 2 (a = PE III 34,4)* Il a dit encore : « Trouver l'action de grâces au moment de la tentation fait retourner en arrière les tentations qui surviennent, et ne pas croire que ton labeur est agréable à Dieu dispose le secours de Dieu à te garder. »

**XI 23** *Isaïe 6/XIII 9 = PE III 5,1,2* Il a dit encore : « N'aie pas de méchanceté envers un homme pour ne pas rendre vains tes labours. »

**XI 24** *Isaïe 26/XXV 1d* Il a dit encore : « L'homme qui a une malice de vengeance dans son cœur, sa liturgie est vaine. »

**XI 25** *Isaïe 26/XXV 7 = PE IV 22,2,22* Il a dit encore : « C'est un labeur pour nous que d'avoir l'impassibilité à la bouche et l'iniquité et la malice dans le cœur. »

**XI 26** *Isaïe 26/XXV 10* Il a dit encore : « Tant que tu es dans le corps, ne t'élève pas dans ton cœur comme si tu avais réussi. De même en effet que l'homme ne peut être assuré des fruits de son champ avant de les avoir recueillis, car il ne sait pas ce qui arrivera, ainsi le moine ne peut se dire dans son cœur qu'il a vraiment fait quelque bien tant qu'il a le souffle dans sa vie (*Jb 27,3*). »

**XI 27** *Isaïe 26/XXV 14a = PE IV 24,2,41* L'abbé Pierre, le disciple de l'abbé Isaïe, a dit : « Mon Père l'abbé Isaïe disait : " L'homme qui porte le blâme de soi et qui répudie sa volonté propre pour le prochain à cause de Dieu, afin de ne pas permettre à l'ennemi de se placer entre eux, montre qu'il est un

travailleur. Car s'il est vigilant et attentif, il s'empresse de retrancher sa propre volonté pour ne pas être séparé de la charité du Seigneur. En effet celui qui tient à sa volonté propre n'est pas même en paix avec les fidèles, car la colère, l'impatience et l'irritation contre son frère poursuivent son cœur qui croit posséder la science. » »

**XI 28** *Isaïe 26/XXV 25 = PE IV 24,2,43 = Arm 11,39 (5R)aa* Il a dit encore : « Le découragement et le fait de blâmer quelqu'un troublent l'intelligence de façon à ne pas la laisser voir la lumière de Dieu. »

**XI 29** *Isaïe 26/XXV 14b = PE IV 24,2,42 = Arm 11,39 (5R)ab* Il a dit encore : « Demandons à Dieu de nous donner de porter le deuil de nos péchés et de faire notre possible pour fuir ce qui est humain et ne pas avoir de familiarité avec des séculiers ni de vaines conversations afin que notre esprit ne soit pas enténébré et privé de la connaissance de Dieu. Il est en effet impossible à l'homme qui entend ou dit les paroles du monde d'avoir le cœur libre devant Dieu. Celui qui prétend ne subir aucun dommage en écoutant ou en disant des choses mondaines, est semblable à un aveugle qui ne voit pas la lumière quand on approche une lampe. Et du soleil qui illumine l'univers, il semble qu'un petit nuage qui passe devant lui cache son éclat et sa chaleur. Ceux qui ont la science savent cela. »

**XI 30** *Isaïe 26/XXV 26 = Arm 11,39(5R)b* Il a dit encore : « Fais ton possible pour fuir ces trois passions qui renversent l'âme et qui sont le gain, l'honneur et le repos, car lorsqu'elles deviennent maîtresses de l'âme, elles l'empêchent de progresser. »

**XI 31** *Isaïe 26/XXV 35 = PE IV 38,3,17 (SPN 196) = Arm 11,40(6R)a*

**XI 32** *Isaïe 26/XXV 43 = PE IV 13,1,20 = Arm 11,40 (6R)b = Sauget 25* Il a dit encore : « Si quelqu'un cherche

le Seigneur dans la peine du cœur, celui-ci l'écoute à condition qu'il demande avec science et s'inquiète dans la peine du cœur, qu'il ne soit pas attaché à une des choses du monde, mais qu'il prenne soin de son âme avec crainte pour la présenter sans reproche au tribunal de Dieu, dans la mesure de ses forces. »

**XI 33** *Isaïe* Il a dit encore : « Ne dédaignez pas les Psalmes, car ils chassent de l'âme les esprits impurs et y introduisent l'Esprit Saint. Souvenez-vous de David lorsqu'il psalmodiait sur la cithare et délivrait Saül de l'esprit mauvais (*IR 16, 14-23*) et aussi d'Elisée quand le peuple était extrêmement assoiffé durant la guerre avec les fils de Moab. Il dit : " Qu'on m'amène quelqu'un qui sache psalmodier sur la cithare ! " et quand il psalmodia à la prière d'Elisée, l'eau vint et le peuple but (*4R 3, 15-20*). »

**XI 34** *Isaïe 6/XIII 3-4a* Il a dit encore : « Garde ta bouche afin que ton prochain soit honorable à tes yeux. Instruis ta langue des paroles de Dieu avec science, et le mensonge fuira loin de toi. »

**XI 49** = *PE IV 8,6,5* = *Arm. Pat XIaB* L'abbé Macaire le Grand a dit : « Dans la psalmodie l'âme doit rassembler toutes ses pensées avec componction, ne rien avoir d'autre dans l'esprit que l'attente de Dieu et le dessein de garder inviolablement sa charité enracinée en nous, la charité envers lui seul, et, comme une mère rassemble ses petits dans sa maison pour les former et les instruire, ainsi l'âme doit rassembler de toutes parts ses pensées égarées comme ses propres enfants, et chaque fois qu'elles se dispersent de nouveau sous l'effet du péché, elle doit sans cesse les rassembler autant qu'elle le peut et attendre le Seigneur avec une foi assurée afin que, venant à elle, il lui apprenne une prière vraie et sans distraction selon ce qu'il demande seulement, lui. »

**XI 50** Un frère interrogea un vieillard disant : « Dis-moi comment je serai sauvé. » Le vieillard lui répondit : « Si tu veux être sauvé, aime ton Dieu de tout ton cœur et garde ses commandements. Ne mens pas, ne jure pas, ne bavarde pas, ne médis pas, ne t'enorgueillis pas, ne sois pas méchant, ni jaloux, ni voleur, ni débauché. Aime non seulement ceux qui t'aiment mais aussi ceux qui te font du mal. Prie pour ceux qui t'affligent et rends grâces à Dieu toujours pour les afflictions qui te viennent soit des démons soit des hommes. Psalmodie avec intelligence, prie avec componction. A qui te demande donne autant que tu peux. Lis avec soin les divines Ecritures. Dompte ton ventre par la tempérance, réfrène la colère par la patience. Hais les passions, aime les vertus. Aie toujours devant les yeux Dieu qui regarde tes actions et tes pensées. Ne fais rien pour être vu des hommes, mais tiens-toi pour plus pécheur que tous. Purifie tes pensées par l'aveu et par les dignes fruits de la pénitence. Ne hais aucun homme durant toute ta vie afin de n'être pas haï du Seigneur ton Dieu. Le Seigneur dit en effet : " Ce ne sont pas ceux qui disent : ' Seigneur, Seigneur ', qui entreront dans mon royaume, mais ceux qui font la volonté de mon Père qui est dans les cieux. " (*Mt 7,21*). Et l'Apôtre : " Ne vous y trompez pas ! Ni voleurs, ni impudiques, ni rapaces, ni ivrognes, ni insulteurs n'hériteront du royaume des cieux. " (*1 Co 6,9-10*). Et encore : " Abstiens-toi de toute œuvre mauvaise et accomplis toute œuvre bonne. " Voilà en effet les marques de ceux qui craignent le Seigneur : être fidèle, sage, pacifique, loyal, désintéressé, sans prétention, humble, doux, paisible, zélé pour le bien et détaché du mal. »

**XI 51** Il a dit encore : « Que rendrons-nous au Seigneur en retour de tout ce qu'il a fait pour nous ? Il nous a créés du néant, puis pour nous il a fait passer du néant à l'être le ciel, la terre, l'air, la mer et tout ce qu'ils renferment. Après que nous fûmes tombés dans le péché par la ruse du diable et, par le péché, dans la mort, il ne nous a pas perdus de vue, mais il a donné le secours de la Loi et il a envoyé les Prophètes pour dénoncer le mal et enseigner la vertu. Il a établi des anges comme gardiens de notre vie, et finalement de tous ses bienfaits envers nous le plus étonnant et en même temps le plus élevé,

il a envoyé son Fils unique afin qu'en croyant au Père, au Fils et au Saint-Esprit et en gardant ses commandements nous devenions dignes du royaume des cieux. En effet Dieu qui est le vrai Verbe du Père est venu sur la terre, il a pris chair de la sainte Vierge et, après avoir vécu dans le monde en nous montrant tout chemin d'humilité, d'obéissance et de toute vertu salutaire, il a souffert à cause de nous et il a été crucifié pour nous. Il est mort et il a été enseveli. Ressuscité, il est retourné auprès de son Père qui n'a pas eu de commencement. En pensant à ces choses et à d'autres semblables et en gardant le souvenir inoubliable de ces bienfaits, nous servirons le Seigneur dans la crainte afin que viennent à nous le Père, le Fils et le Saint-Esprit et qu'ils fassent seulement pour nous ce qu'a promis Notre Seigneur Jésus-Christ lorsqu'il a dit : " Nous viendrons à lui " (*Jn 14,23*) et encore : " J'habiterai en eux et j'y marcherai " (*2 Co 6, 16*). Et la parole de l'Apôtre nous encourage à cela et nous y prépare qui dit : " Priez sans cesse, en tout rendez grâces " (*1 Th 5,17-18*). Il y a aussi le " Je voyais toujours le Seigneur devant moi car il est à ma droite pour que je ne bronche pas. " (*Ps 15,8*) et le " Sois attentif à toi-même " (*Si 13,16*) pour être attentif à Dieu. Si en effet nous ne sommes pas attentifs et à Dieu et à nous, nous nous égarons dans des chemins impossibles. Mais si nous appliquons toujours notre esprit aux merveilles ineffables que Dieu a réalisées pour nous, nous lui adresserons sans cesse des hymnes et des actions de grâces afin d'obtenir aussi les biens éternels. »

**XI 52** = *Arm 11,53(19R)a* (SPN 265)

**XI 53** Il a dit encore : « Fuyons la parrhésia de peur que son feu ne consume les fruits de nos labeurs. »

**XI 54** = *PE II 34,4* = *Arm 11,53(19R)b* Il a dit encore : « Acquérons la circonspection, la gravité, la simplicité, la douceur et le tact à l'égard de tous les hommes, et nous pourrons échapper à la parrhésia, la mère de tous les maux. »

**XI 66** = *PE IV 5,2,28* (SPN 193) = *Arm 11,64(30R)a*

**XI 77/36** (SP 177) *Hyper 25a* = *PE IV 7,3,6*

**XI 83** Il a dit encore : « Lutte autant que tu le peux pour une vie sainte afin d'y réussir. »

**XI 84** cf *Arm 11,84(50R)a* (SPN 266) Il a dit encore : « Pense toujours au bien afin de l'accomplir, car les réflexions de l'homme n'échappent pas à Dieu. Que ta pensée soit donc pure de tout mal. »

**XI 85** Un vieillard a dit : « Il est impossible que ton âme soit illuminée si elle ne s'est pas d'abord purifiée. »

**XI 87** L'un des Pères a dit : « Il faut que le moine jeûne avec peine, qu'il psalmodie avec intelligence, qu'il prie avec attention et qu'il adresse ses demandes à Dieu avec science, qu'il ne fasse rien de terrestre mais toutes les choses spirituelles, car voilà les marques du moine. »

**XI 88** Il a dit encore : « Il est honteux que ceux qui ont laissé échapper le temps présent le rappellent plus tard quand rien ne nous restera plus à nous qui l'avons perdu. »

**XI 89** cf. *Arm 11,84(50R)b* (SPN 266) Il a dit encore : « Luttons pour les biens futurs, préparons-nous à la sortie et ne perdons pas en vain notre temps. »

**XI 90** = *Arm 11,83(49R)* (SPN 265) Il a dit encore : « Veillons, frères, à l'heure de la lutte, ne nous relâchons pas et ne nous laissons pas aller à ruminer de mauvaises actions, de peur que la pensée mauvaise ne trouve entrée dans nos âmes. »

**XI 113** (*b* = 568) L'un des Pères a dit : « Prends garde aux pensées et aux frères qui te louent et méprisent le prochain, car personne ne sait rien. Le larron était sur la croix et d'une

seule parole il fut justifié (*Lc 23,42*), et Judas qui était compté au nombre des Apôtres perdit en une seule nuit toute sa peine et descendit du ciel en enfer (*cf Mt 26,24*). Ainsi que personne ne se glorifie de ses bonnes œuvres, car tous ceux qui se fient en eux-mêmes tombent en un instant. »

**XI 119** Un vieillard a dit : « Il y a deux racines grandes et vigoureuses ; si on les garde par la grâce de Dieu, on est maître de toutes les passions : avoir la crainte de Dieu et la componction dans son cœur, et l'humilité. »

**XI 123** Un vieillard fut interrogé : « Qu'est-ce que prier sans distraction ? » Il répondit : « C'est être attentif en toute pureté aux commandements de Dieu et à toute sa volonté. »

**XII 15/12** (SP 186) = *PE IV 8,10,14* Un vieillard a dit : « La prière assidue porte rapidement l'esprit à la rectitude. »

**XII 20** Un vieillard fut interrogé : « Qu'est-ce que prier sans cesse ? » Il répondit : « C'est la supplication que l'on fait monter vers Dieu du fond du cœur pour demander les choses utiles. En effet ce n'est pas seulement quand nous nous tenons debout en prière que nous prions mais c'est une vraie prière de pouvoir toujours prier de cette manière. »

**XII 21** = *PE III 13,7,8* (SPN 183)

**XII 22** = *PE IV 7,5,6* = *Eth. P 83* (SPN 332) Un vieillard a dit : « Chose étonnante ! Les prières, nous les faisons comme si le Seigneur était présent et entendait nos paroles, et les péchés, nous les commettons comme s'il ne regardait pas. »

**XII 23** *Dial. 14*

**XII 24** *a* = *PE III 45,2,8* (SPN 190) ; *b* = 1501 *a* Un vieillard a dit : « Si tu veux être moine, saisis la violence, car

celui qui n'a pas la violence n'est pas un moine. » Le frère dit : « Si je me trouve à une agape des Pères, que dois-je faire ? » Le vieillard lui dit : « A la place du jeûne plante une prière sans mesure dans l'humilité. » Le frère dit : « Puis-je manger, écouter ceux qui parlent et aussi prier ? » Le vieillard dit : « La violence peut tout. » Le frère dit : « Quelles pensées dois-je avoir dans mon cœur ? » Le vieillard lui répondit : *b* « Tout ce que pense un homme sur le ciel et sur ce qui est dessous est vanité, mais celui qui persévère dans le souvenir de Dieu, celui-là est dans la vérité. »

**XII 25** = *PE II 11,8* (SPN 175) : *Ps. Macaire, Hom. 6,1-2* (*PG 34,517-520* ; éd. Dörries, Berlin 1964, p. 63-65)

**XII 26** = *Bu I 120* = *Bu II 439* (SPN 246) *Epiphane* = *Eth 39,22* Un vieillard a dit : « Connais-toi toi même et tu ne tomberas jamais. Donne une activité à ton âme, c'est-à-dire une prière soutenue et la charité envers Dieu, avant qu'un autre ne lui donne de mauvaises pensées (*Bu et Eth. ajoutent* : et prie afin que l'esprit d'erreur s'éloigne de toi). »

**XIV 6** = *Arm 14,24(7 R)a* (SPN 266) L'abbé Moïse a dit à un frère : « Acquérons l'obéissance qui engendre l'humilité et qui apporte la constance, la patience, la componction, l'amour fraternel et la charité. Ce sont là en effet pour nous nos armes de guerre. »

**XIV 7** = *PE I 19,5* (SPN 163) = *Arm 14,24(7 R)b* Il a dit encore : « Frère, allons à la véritable obéissance : c'est là que se trouvent l'humilité, la force, la joie, la constance, la patience, l'amour fraternel, la componction et la charité. Car celui qui a une bonne obéissance accomplit tous les commandements de Dieu. »

**XIV 8** = *PE I 20,9* (SPN 163) = *Arm 14,24(7 R)c* Il a dit encore : « Le moine qui, étant sous la direction d'un père, jeûne

et ne pratique pas l'obéissance et l'humilité, n'acquerra pas une seule vertu et il ne sait même pas ce qu'est un moine. »

**XIV 22** = *PE II 42,4* = *Arm 14,32(15 R)* Un frère qui avait été maltraité par un autre s'en alla trouver un vieillard aux Cellules et lui dit : « Père, un frère m'a maltraité et le démon me tourmente pour que je me venge de lui à mon tour. » Le vieillard lui dit : « Ecoute-moi, mon enfant, et le Seigneur te délivrera de cette passion. » Le frère l'ayant promis, le vieillard lui dit : « Va dans ta cellule et reste tranquille en priant Dieu instamment pour le frère qui t'a fait du mal. » S'en étant allé le frère fit ce qu'avait dit le vieillard et, en moins d'une semaine, Dieu dissipa sa colère à cause de la violence qu'il s'était faite à lui-même et de l'obéissance qu'il avait montrée au vieillard.

**XV 21** *Isaïe 6/XIII 4b* = *Arm 15,83(11 R)a* L'abbé Isaïe a dit : « Aimer la gloire des hommes engendre le mensonge, mais la repousser dans l'humilité augmente la crainte de Dieu dans ton cœur. Ne désire donc pas devenir l'ami des grands de ce monde afin que la gloire de Dieu ne s'affaiblisse pas chez toi. »

**XV 22** *Isaïe 8/XXV 52* = *PE IV 13,1,19* = *Arm 15,83(11 R)b* Il a dit encore : « Quand tu fais tes liturgies, si tu les fais dans l'humilité en t'estimant indigne, elles sont agréées de Dieu ; mais si quelque pensée d'orgueil monte dans ton cœur et que tu y consentes, si tu te souviens d'un autre qui dort ou qui est négligent et que tu le condamnes, sache que ton labeur est vain. »

**XV 24** *Isaïe 17/XXVI 2* = *Arm 15,83(11 R)d* Il a dit encore : « Celui qui a acquis l'humilité connaît ses péchés et si, avec l'humilité, le deuil concourt et demeure en lui, les deux expulsent de son âme toute pensée démoniaque et nourrissent l'âme de leur gloire propre et des saintes vertus. En effet celui qui a le deuil et l'humilité ne se soucie pas d'une offense des hommes, car ce sont pour lui des boucliers qui le gardent de

la colère et de la vengeance et ils lui enseignent à supporter ce qui lui arrive. Quelle injure en effet ou quelle colère peut toucher celui qui porte le deuil de ses péchés en présence de Dieu ? »

**XV 25** *Isaïe 26/XXV 2* = *Arm 15,83(11 R)ea* Il a dit encore : « Se projeter en présence de Dieu avec science et obéir aux commandements avec humilité, cela apporte la charité et la charité apporte l'impassibilité. »

**XV 26** *Isaïe 20/IV* = *Arm 15,83(11 R)eb* Ayant été interrogé : « Qu'est-ce que l'humilité ? », il répondit : « L'humilité, c'est se considérer comme plus pécheur que tous les hommes et se mépriser comme ne faisant rien de bon devant Dieu. L'œuvre de l'humilité, c'est se taire, ne s'estimer soi-même en rien, ne pas disputer, être soumis, regarder à terre, avoir la mort devant les yeux, ne pas mentir, ne pas dire de paroles vaines, ne pas contredire celui qui est supérieur, ne pas vouloir imposer son avis, supporter l'insulte, haïr le bien-être, se faire violence en tout, veiller à retrancher la volonté propre, n'irriter ni n'envier personne. »

**XV 27** *Isaïe 26/XXV 18* = *Arm 15,83(11 R)ec* Il a dit encore : « Fais ton possible pour être compté comme rien afin qu'il te soit loisible de pleurer. Aie soin aussi, autant que tu le peux, de ne pas discuter au sujet de la foi ni de soutenir des opinions, mais de suivre l'Eglise catholique, car nul ne peut comprendre quelque chose de la divinité. »

**XV 28** *Isaïe 26/XXV 28b* = *Arm 15,83(11 R)ed* Il a dit encore : « Celui qui a acquis l'humilité prend sur lui-même le blâme de son frère en disant : " C'est moi qui ai fauté ! " mais celui qui méprise son frère se tient en lui-même pour un sage et pense n'avoir jamais blessé personne. Celui qui a la crainte de Dieu est préoccupé des vertus afin qu'aucune d'entre elles ne lui échappe. »

**XV 29** *Isaïe = Arm 15,83(11 R)f* (SPN 268) Il a dit encore : « Que parle non ta langue mais ta pratique, afin que ta parole soit plus humble que ta pratique. Ne parle pas sans conscience, n'enseigne pas sans humilité, pour que la terre reçoive ta semence. »

**XV 30** *Isaïe = Arm 15,83(11 R)g* (SPN 268) Il a dit encore : « La sagesse n'est pas de parler ; la sagesse, c'est de connaître le moment où il faut parler. Tais-toi avec science et parle avec science. Réfléchis avant de parler et réponds ce qui convient. Sois ignorant avec science pour échapper à beaucoup de peines. Car il s'amasse des peines, celui qui se montre sage (*Qo 1,18*). Ne te vante pas de ta science, car personne ne sait quelque chose, mais la perfection suprême, c'est de se blâmer soi-même, et il est bon d'être au-dessous du prochain et de s'attacher à la divinité. »

**XV 45** = *PE I 45,57* (SPN 172) = *Bu I 468* = *Arm 15,137* (65R)c

**XV 52** = *Ch 107* (SPN 277) Cf. 795 Un frère l'interrogea (= *l'abbé Poemen*) disant : « Abbé, à quoi dois-je m'appliquer, quand je reste dans la cellule ? » Le vieillard lui dit : « Quant à moi, je suis un homme enfoncé dans le borbier jusqu'au cou, je porte un fardeau sur les épaules et je crie vers Dieu : " Aie pitié de moi ! " »

**XV 82** = *Bu I 125a* = *Bu II 448a* (SPN 247) = *Arm 15,145* (74 R) = *Ch 138* Un frère demanda à un vieillard : « Dis-nous une parole de salut, abbé, même si nous ne gardons pas la parole que tu nous auras dite, car notre terre est salée. »

**XV 113** = *PE II 34,7* L'abbé Longin a dit : « La réserve avec de l'humilité est belle en tout lieu. Voici en effet quelqu'un qui plaisante et paraît avoir de la joie ; s'il fait cela longtemps,

il devient blâmable, tandis que l'homme réservé qui se tient sur ses gardes dans l'humilité est toujours estimé. »

**XV 114** *Mo 210a* = *PE III 38,1,38-41* = *Arm 15,22*

**XV 115** *Marc IX 4* (*PG 65,1116B*) = *PE I 45,92a* = *PE III 33,7,2* = *Arm 15,159(88 R)* L'abbé Marcien a dit : « Si nous prenions soin de l'humilité, nous n'aurions pas besoin de correction. En effet toutes les choses mauvaises nous arrivent à cause de notre orgueil. Car si un ange de Satan a été donné à l'Apôtre pour qu'il ne s'enorgueillisse pas (*2 Co 12,7*), combien plus Satan doit-il nous être donné pour nous fouler aux pieds jusqu'à ce que nous nous humilions. »

**XV 123** = *Eth. P 145* (SPN 332) = *Eth. P 200* Le vieillard a dit encore au sujet de la rancune que le fait de s'abstenir absolument de se quereller, d'affliger quelqu'un ou de se fâcher contre quiconque est réservé aux anges ; se troubler un peu et se réconcilier aussitôt est le propre des bons lutteurs. Quant à celui qui, troublé et fâché, garde un certain temps, ne fût-ce qu'un jour, sa tristesse et sa colère, celui-là est frère des démons. Car il ne peut demander le pardon de ses péchés ni le recevoir de Dieu tant que lui-même ne pardonne pas à son frère, quelle que soit la faute commise contre lui.

**XV 125** = *Eth. P. 416a* (SPN 336) Un vieillard a dit : « Rien n'est plus répugnant que l'homme pécheur, ni le porc ni l'hyène, car ceux-ci sont des bêtes et gardent leur condition propre, tandis que l'homme, créé à l'image de Dieu, ne garde pas sa condition propre. »

**XV 126** = *Eth. P 416b* (SPN 336) Il a dit encore : « Malheur à l'âme accoutumée au péché ! Elle est semblable au chien habitué à dévorer la viande dans une boucherie. Bien des fois chassé et frappé, il s'éloigne sur le moment, mais il revient toujours à cause de l'habitude et de l'odeur, tant qu'il n'est pas mort. »

**XV 127** *Clim. Degré 4* (PG 88, 637B) = *Eth. P 417* (SPN 337) Il a dit encore à son disciple : « Malheur à nous, mon enfant, car nous ne craignons pas Dieu, pas même comme les chiens. » Son disciple lui dit : « Ne parle pas ainsi, Père, car tu blasphèmes. » Le vieillard lui dit : « Je blasphème ? Non, je ne blasphème pas. Je sais une chose, c'est que souvent la nuit je suis allé quelque part pour commettre le péché et en approchant de l'endroit, comme j'entendais des aboiements de chiens, je rebroussais chemin, les redoutant, et ce que ne faisait pas la crainte de Dieu, la crainte des bêtes avait plus de puissance pour le produire. »

**XV 128** *Clim. Degré 4* (PG 88,637C) Il a dit encore : « Heureux sommes-nous si nous aimons Dieu comme nous aimons les hommes. J'en vois en effet beaucoup qui ont contristé leurs amis et qui ne cessent nuit et jour de multiplier les demandes de pardon et d'envoyer des présents tant que la réconciliation n'est pas faite. Mais pour Dieu qui est affligé contre nous, nous n'avons aucun souci de le supplier de se réconcilier avec nous. »

**XV 135** *HL 20* Il y a en Egypte une montagne aboutissant au grand désert de Scété : elle s'appelle Phermé. Sur cette montagne résident environ cinq cents hommes qui s'exercent à l'ascèse. Parmi eux un certain Paul — tel était son nom — avait la pratique suivante : il ne touchait pas à un travail ni à une affaire et il ne recevait rien de personne, hormis de quoi manger. Son œuvre à lui et son ascèse étaient de prier sans interruption. Il avait donc trois cents prières déterminées, ramassant autant de cailloux, les tenant dans son sein et à chaque prière il jetait hors de son sein un caillou. Etant allé voir saint Macaire dit le Citadin pour s'entretenir avec lui, il lui dit : « Abbé Macaire, je suis affligé. » Il le força alors à lui dire pour quelle raison. Et il lui dit : « Dans un village habite une vierge qui pratique l'ascèse depuis trente ans et dont on m'a raconté qu'à part le samedi et le dimanche elle ne mange quoi que ce soit. Passant ainsi les

semaines et ne mangeant qu'à l'intervalle de cinq jours, elle fait sept cents prières. Et en apprenant cela j'ai désespéré de moi qui n'ai pu en faire plus de trois cents. » Saint Macaire lui répondit : « Moi, j'ai soixante ans, je fais cent prières régulières, je travaille pour ma subsistance, je rends aux frères le devoir de m'entretenir avec eux, et ma pensée ne me juge pas comme coupable de négligence. Si donc toi, faisant trois cents prières, tu es jugé par ta conscience, il est clair que tu ne fais pas ces prières avec pureté ou que, pouvant en faire davantage, tu ne les fais pas. »

**XV 136** *Dor. 192* Un frère l'interrogea au sujet de l'insensibilité et le vieillard lui répondit : « Frère, la sagacité, la lecture des divines Ecritures ainsi que celle des sentences catanctiques des Pères théophores, sont nécessaires avec la mémoire des redoutables jugements de Dieu, de la sortie de l'âme hors du corps, de sa rencontre avec les terribles Puissances avec lesquelles elle aura commis le mal en cette courte et misérable vie et aussi de sa comparution devant le tribunal effrayant et incorruptible du Christ pour y rendre compte devant Dieu, devant tous ses anges et toute créature, non seulement des actions, mais même des paroles et des pensées. Souviens-toi aussi constamment de ces mots que dira le Juge redoutable et juste à ceux qui seront à sa gauche : " Eloignez-vous de moi, maudits, allez au feu éternel préparé pour le diable et ses anges " (*Mt 25,41.*) Il est bon encore de se souvenir des grandes tribulations humaines, car même ainsi l'âme dure et insensible aura peine à s'amollir et à prendre conscience de sa propre misère. Quant à l'affaiblissement de ta charité fraternelle, il provient de ce que tu accueilles les pensées de soupçon, de ce que tu te fies à ton propre cœur et de ce que tu ne veux rien souffrir contre ta volonté. Tu dois donc en premier lieu, avec l'aide de Dieu, ne faire aucun cas de tes soupçons et t'appliquer de toutes tes forces à t'humilier devant les frères et à retrancher pour eux la volonté propre. Si l'un d'eux t'injurie ou t'afflige autrement, prie pour lui, comme l'ont dit les Pères, dans la pensée qu'il te procure de grands bienfaits et qu'il est un médecin guérissant en toi l'amour du plaisir. Par là s'apaisera ta colère, la charité étant pour les saints Pères, " un frein de la colère ". Mais avant

tout, supplie Dieu de te donner un esprit éveillé et lucide pour connaître " ce qu'il veut de bon, ce qui lui est agréable et ce qui est parfait " (*Rm 12,2*), avec de la force pour être prêt à toute bonne œuvre. »

**XVI 15** = *PE II 44,3* = *Bu I 125b (Epiphane)* = *Bu II 449 (Epiphane)* L'un des Pères a dit : « Si quelqu'un t'outrage, bénis-le. S'il te fait bon accueil, ce sera bien pour vous deux. Sinon, il recevra de Dieu le châtement et toi la bénédiction. »

**XVI 17** *Zos. 3* = *PE II 40,11a* = *Arm 1,142(98R)* = *Arm. Pat. V* Un vieillard a dit : « Si quelqu'un garde le souvenir du frère qui l'a affligé, lésé ou insulté, il doit se souvenir de lui comme d'un médecin envoyé par le Christ et le considérer comme un bienfaiteur. Car si tu t'affliges en ces circonstances, c'est que ton âme est malade. En effet si tu n'étais pas malade, tu ne souffrirais pas. Tu dois donc rendre grâces à ce frère puisque grâce à lui, tu connais ta maladie, prier pour lui et recevoir ce qui vient de lui comme des remèdes qui te sont envoyés par le Seigneur. Si au contraire tu es fâché contre lui, c'est comme si tu disais à Jésus : " Je ne veux pas recevoir tes remèdes, je préfère que la gangrène se mette dans mes blessures. " »

**XVI 18** *Zos. 3-4* = *PE II 40,11b* = *Arm 1,142(98-99R)* = *Arm. Pat. V* Il a dit encore : « Si tu veux être guéri de ces terribles blessures de l'âme, tu dois supporter ce que t'impose le médecin. Ce n'est pas en effet avec plaisir que celui qui est malade dans son corps subit une amputation ou prend une purge ; il en garde même un mauvais souvenir, et cependant, persuadé que sans ces traitements il ne peut être délivré de sa maladie, il supporte ce que lui impose le médecin. Il sait que par un petit désagrément il sera délivré d'une longue maladie. Le cautère de Jésus, c'est celui qui, en t'insultant ou en te causant du tort, te délivre de la vaine gloire. Quiconque fuit une épreuve profitable, fuit la vie éternelle. Qui a obtenu à saint Etienne une gloire comme celle qu'il a acquise grâce à ceux qui l'ont lapidé ? »

**XVI 19** *Zos. 4* = *Arm 1,142(99 R)* = *Arm Pat. V* Il a dit encore : « Je n'accuse pas ceux qui me font des reproches mais je les nomme mes bienfaiteurs et je ne repousse pas le médecin des âmes qui apporte un remède humiliant à mon âme impure et orgueilleuse. »

**XVI 20** *Zos. 5* = *PE II 44,4* = *Arm 1,142(99 R)* = *Arm Pat. V* Il a dit encore : « Nous voyons la Croix de Jésus et nous lisons (chaque jour) le récit de ses souffrances, et nous ne supportons pas une seule injure ! »

**XVI 29** = *PE II 46,6 (SPN 180)* : *Cassien, Conf. 18,15*

**XVII 9** *Isaïe* = *Arm 17,33(8 R) (SPN 270)* L'abbé Isaïe a dit : « La charité est assiduité auprès de Dieu avec action de grâces perpétuelle, et Dieu se complaît dans l'action de grâces. C'est le signe du repos (*Arm* : de l'hésychia et de l'impassibilité). »

**XVII 16/13 (SP 248)** *Hyper. 117-118*

**XVII 31** Un vieillard a dit : « Acquérons la principale des vertus, la charité. Le jeûne n'est rien, la veille n'est rien, toute peine n'est rien, si la charité est absente. Il est écrit en effet : " Dieu est charité " (*I J 4,16*). »

**XVII 32** Les Pères disaient que le diable peut tout imiter pour ce qui est du jeûne, car lui-même ne mange jamais, et pour ce qui est du sommeil, car lui-même ne dort jamais ; mais l'humilité et la charité, il ne peut jamais les imiter. Il est donc important pour nous de lutter pour avoir la charité en nous et pour haïr l'orgueil par lequel le diable est tombé des cieux.

**XVIII 24/19 (SP 262)** *HL 34*

**XVIII 25** *Pach.G3 158 (BHG4 1401nb)* De l'abbé Pachôme on disait qu'ayant rencontré un jour sur la route un mort qu'on emportait, il avait vu deux anges marchant derrière la civière. Intrigué à leur sujet, il pria Dieu de lui révéler ce qu'il en était. Alors les anges vinrent à lui et il leur dit : « Pourquoi vous qui êtes des anges, suivez-vous le mort ? » Les anges lui dirent : « L'un de nous est l'ange du mercredi et l'autre celui du vendredi. Jusqu'à sa fin cette personne n'a cessé de jeûner le mercredi et le vendredi, c'est pour cela que nous accompagnons son cadavre. Elle a observé le jeûne jusqu'à la mort et c'est pourquoi nous l'honorons pour la peine qu'elle s'est donnée dans le Seigneur. »

**XVIII 45/35** (SP 270) = *PE I 9,3* = *Arm 18,65* = *Ch 210* : *BHG3 1322t*

**XVIII 49** L'un des Pères racontait ceci : Un prêtre de ceux de notre région qui depuis longtemps persévérait dans l'ascèse et entretenait sa méditation par une lecture assidue des saintes Ecritures, me fit le récit suivant : J'avais, disait-il, une sœur vierge, jeune quant à l'âge, mais ancienne par la maturité qu'elle avait acquise. Elle avait passé tout le temps de sa jeunesse dans le jeûne et les veilles. Alors qu'elle se trouvait un jour assise près de moi, soudain elle se renversa sur le dos en appelant et en tendant les mains. Sans voix et sans souffle, elle gisait comme morte. Le lendemain à la même heure, se relevant comme si elle sortait d'un profond sommeil, elle était tout effrayée et tremblante. Comme je lui demandais ce qui lui était arrivé, elle me pria de lui permettre de garder le silence un certain temps. Quand l'effroi de son âme aurait disparu, volontiers et de bonne grâce elle ferait le récit de ce qui lui avait été montré. Elle déclarait en effet que ce qu'elle avait vu dépassait tout ce qu'on pouvait voir et entendre, les bonnes choses comme les mauvaises. Après avoir pleuré continuellement durant plusieurs jours, elle cessa, sans avoir reçu compassion de personne ni avoir communiqué à autrui ce qu'elle avait en elle. Souvent elle faisait mention nommément de certaines personnes, les disant malheureuses avec des lamentations et des gémissements. Mais moi, je déployais mon zèle pour savoir les choses qu'elle avait vues.

Un jour, cédant avec peine à mes instances, elle commença le discours suivant : « A cette heure où je me trouvais assise près de toi, deux personnages à la chevelure grisonnante et d'aspect glorieux, enveloppés de vêtements blancs, me prirent la main, m'invitant à les suivre. L'un d'eux tenait un bâton à la main. L'étendant vers le ciel et ouvrant celui-ci d'un seul coup, il se disposait à nous y introduire tous. Mais me prenant ils me firent entrer dans un certain lieu. Là une multitude d'anges se tenait tout autour de la porte et des rideaux dépassant toute description. Etant donc entrée à l'intérieur, je vis un trône élevé et là encore beaucoup d'anges se tenaient tout autour, dépassant en beauté et en taille ceux qui se tenaient au-dehors. Quelqu'un était assis sur ce trône, semblable à ceux qui l'entouraient et les illuminant d'éclairs à l'entour. Tous se prosternaient devant lui en l'adorant. Ceux qui me tenaient me commandèrent de l'adorer, et je l'adorai. Je l'entendis donner un ordre : " Emmenez-la et montrez-lui absolument tout, afin qu'elle le raconte à ceux qui sont encore en vie dans le monde. " Ceux qui me tenaient par la main exécutèrent l'ordre. Passant dans un certain lieu, je vis une quantité d'édifices d'une beauté indescriptible, de diverses formes, faits d'or et de pierres précieuses, resplendissant sur tout ce qui se trouvait là, avec des milliers de tentures variées incrustées d'or. Vivaient dans ces édifices une multitude d'hommes et de femmes éminents en honneur et en gloire. Se faisant connaître tour à tour, ils me disaient être les uns des évêques justes et saints à la tête de leurs ouailles, d'autres, des clercs et des laïcs ; les uns ayant brillé dans leur propre dignité, les autres ayant vécu chastement et honnêtement. J'ai donc vu là aussi, frère, de ce pays-ci où nous sommes, un prêtre et des laïcs que moi et toi savions avoir quitté ce monde après avoir vécu chastement dans la virginité, le veuvage ou le mariage. Et je voyais beaucoup de connaissances. Mais certains m'étaient inconnus ; de ceux-là surtout je disais à mes guides de me parler, étant une étrangère pour eux. Ils me disaient qu'ils étaient de différentes villes et contrées. Quant aux femmes, les unes avaient été nourries dans des couvents, les autres avaient mené la vie monastique à part. Certaines d'entre elles dans le veuvage avaient la plupart du temps achevé leur vie dans des afflictions et des peines accablantes. Il s'en trouvait aussi d'autres, vierges ou veuves, qui étaient tombées et qui, ensuite, par

une pénitence et beaucoup de larmes, étaient revenues à leur dignité première. Puis, m'emmenant de là, ils me conduisirent encore dans certains lieux sombres d'aspect, effrayants à voir et remplis de toutes sortes de pleurs et de lamentations. »

Au moment où elle allait en commencer la description, il lui vint une telle abondance de larmes que tout son vêtement en fut trempé et qu'elle en avait la voix coupée pour relater ce qu'elle avait vu. Sa langue étant malgré elle contractée dans ses dents, elle ne fit entendre longtemps que des sons inintelligibles. Cependant, se faisant violence, elle reprit : « Oui, j'ai vu des lieux si effrayants et si pénibles qu'il n'est possible ni de les voir ni d'en entendre parler. Les guides me dirent qu'ils étaient préparés pour tous les impies et les criminels et pour certains qui dans le monde sont dits chrétiens, pour les innombrables méchants qui y sont mis pour être châtiés. De là, disait-elle, un feu jaillissait qui semblait être une chose terrible. A sa vue, toute tremblante, je les interrogeai de nouveau : " Pour lesquels de ces malheureux ce châtiment est-il préparé ? " Ils dirent : " Pour ceux qui avaient rang dans le clergé et qui ont outragé l'Eglise de Dieu par l'avarice et l'injustice, en vivant de façon honteuse sans aucun remords. " De certains d'entre eux importants, ils me disaient les noms, de quelques-uns de ceux dont lui-même, disait-il, avait entendu parler comme attachés à la ville, de certains aussi qui faisaient partie de mon église.

Et moi, racontait-elle en tremblant et entre les dents, je demandai s'il n'y avait pas autant de maux préparés pour les vierges qui s'étaient mal conduites que pour les clercs dont il parlait. Et l'ange me répondit : " O vierge, les maux qui leur sont réservés sont suffisants pour la violation de la loi de Dieu et l'injustice envers le prochain. Ceux qui sont portés là sont en effet rétribués comme il convient. Car ni Dieu ne dédaigne ceux qui ont été maltraités par eux, ni ceux qui font les choses déplaisant à Dieu ne restent impunis. Pour tous, le Dieu tout puissant a ce qu'il faut en biens et en maux. " De là mes guides m'emmenèrent encore en un autre lieu où il y avait comme un fleuve de feu entraînant tout dans son cours et qui était plein de profondes ténèbres et rempli de gémissements et de tumulte, de grincements de dents effrayants et pitoyables, et tout y était absolument effroyable. Là donc, frère, j'ai vu avec quelques autres des vierges nombreuses et distinguées et de prétendues

veuves qu'on croyait avoir une certaine vertu et n'avoir jamais commis de fautes méritant pareil châtiment. Je demandai à l'ange : " Qu'ont-elles fait ? " Il me dit : " Elles ont circulé de lieu en lieu et de maison en maison, fustigeant les vies des autres, préoccupées de boisson et de plaisir, et ne faisant aucun cas de la psalmodie, de la prière et du jeûne, malgré toutes leurs promesses et l'alliance contractée avec Dieu, de telle sorte que cette vie les avait corrompues et conduites à la prostitution. Parmi elles beaucoup s'étaient même fait avorter dans le dessein de cacher leurs dérèglements à la plupart. " Et j'en vis aussi de punies qui avaient été à la tête d'autres et qui n'avaient pas dirigé avec sagesse et justice leurs couvents, mais étaient devenues pour certaines cause de relâchement, de corruption et de perdition. Je vis encore d'autres femmes et d'autres hommes châtiés pour différentes transgressions. Moi, je voyais leurs abondantes larmes et leurs pleurs et je ne supportais rien de moins qu'eux en fait d'effroi.

Je demandai à savoir d'où étaient celles et la plupart de ceux qui se trouvaient là. Les anges me répondirent qu'ils étaient tous de différents lieux. Ils étaient tombés dans les mêmes péchés, ils subissaient les mêmes châtiments. Et moi, disait-elle, regardant attentivement, je vis mes amies les plus chères, deux vierges, plongées dans cet enfer de feu, que tu avais averties si souvent, frère, par de multiples conseils et exhortations. Les chérissant extrêmement à cause de leur affection pour moi et les apercevant ainsi, je poussai un grand cri et les appelai chacune par leur nom. M'ayant jeté un regard et ayant eu sur leur visage la plus grande honte de se trouver au milieu de ces supplices, elles baissèrent la tête. Et moi, de nouveau, avec larmes je leur demandai quelles auraient été les choses faites par elles en secret à l'insu de la plupart et dans quelles fautes elles seraient tombées pour avoir part aux maux de ce lieu. Elles déclarèrent : " Ces châtiments accusent et crient nos actions. Pourquoi nous interroger à leur sujet ? Qu'avons-nous besoin de dissimuler en paroles ? La virginité perdue par la corruption de la luxure, la tempérance et le jeûne pratiqués sous le regard des hommes, alors que nous faisions en cachette tout le contraire, aspirant seulement à la gloire des hommes, de ceux qui sont pris ici. Nous n'avons plus rien à dire. Mais toutes les choses de là-bas, voici qu'elles sont devenues des maux. Voici

que de l'estime de là-bas nous ne recevons que les châtimens. A la vaine gloire de là-bas, voici la honte qui correspond ici. Et de tout l'ensemble de nos actions nous prolongeons le juste châtiment. D'aucun de nos amis et connaissances de là-bas nous ne méritons le moindre secours. Mais si tu as quelque créance, tu dois désormais passer ta vie avec eux à nous porter secours et à obtenir notre soulagement de ces maux qui nous accablent en souffrant avec nous. Sur eux nous comptons et pour eux nous souffrons en cette heure pénible. En effet les biens des amis sont grandement utiles dans les malheurs et les peines. Maintenant donc souviens-toi de notre ancienne amitié, maintenant donc montre à notre égard tendresse et charité. Demande pour nous un peu de miséricorde à ceux qui nous châtient. "

Et moi, mon frère, je leur répondis : " Où sont tous les avertissements et les conseils de mon frère ? Où sont ses exhortations continuelles ? Où est sa grande sollicitude pour vous ? Où sont les prières assidues faites pour vous. Rien de tout cela n'a suffi, mes sœurs, pour vous empêcher d'aboutir là. Est-il possible maintenant de trouver vraiment autant de conseil et de sollicitude ? Des prières faites pour quelqu'un sont sans effet et complètement inutiles s'il ne se montre pas lui-même obéissant. " Pleines de confusion, les deux gardèrent d'abord le silence, puis elles reprirent : " Maintenant ce n'est plus des accusations et des reproches qu'il nous faut, mais de la consolation et du secours. Car les maux qui nous oppressent réclament pitié, compassion et miséricorde. Si donc tu peux nous secourir, que ton cœur s'émeuve à notre égard. " Mais moi, dit-elle, je leur répondis : " Si je pouvais vous secourir ou vous faire du bien, je le ferais. " Elles me dirent de demander à ceux qui étaient préposés à leur supplice s'il était possible de demander qu'elles soient délivrées entièrement du châtiment, sinon d'obtenir du moins qu'on leur accorde un moment de répit, car cela même serait pour elles une consolation non négligeable en de tels maux.

Alors moi, dit-elle, me prosternant et saisissant leurs pieds, avec des larmes et des gémissements je les suppliais en disant : " Il faut imiter votre Maître qui est plein d'amour et de bonté pour l'homme et les tirer enfin de ce châtiment. " Mais eux, avec un regard terrible, me congédièrent sans que j'aie rien obtenu, disant qu'il n'y avait plus maintenant pour elles de temps de repentir et de pénitence, car le temps qui leur avait été départi

par Dieu pour cela, elles l'avaient dépensé entièrement en fornications, meurtres, débauche et dérèglements de toutes sortes. Là où elles sont, elles ne peuvent plus obtenir ce dont elles se sont détournées, car s'étant imaginé recevoir alors les biens, comment demanderaient-elles maintenant la part des autres. Il est juste qu'elles recueillent ici les fruits de leurs actions de là-bas, car il fallait que précisément au moment où elles tombaient par suite de leur propre dessein mauvais, elles se corrigent, et elles n'auraient pas expérimenté les maux qu'elles souffrent. Il convient qu'elles n'obtiennent pas ici ces biens qu'elles ont dédaignés là-bas et qu'elles souffrent jusqu'à la fin ce châtiment pour les avoir méprisés. Mais il ne serait pas juste qu'elles prétendent à un répit pour le mal qu'elles ont fait jusqu'à leur mort. Si en effet elles n'ont donné à leur corps aucun répit pour le mal, comment mériteraient-elles ici un répit ? Va-t-en, ô vierge, rapporter à ceux de là-bas les choses d'ici, les biens et les maux, si toutefois tu ne leur parais pas plutôt délirer complètement. "

Elles, voyant leur prière sans effet, dirent en gémissant et en grinçant des dents : " Comme nos actions ne nous ont rien valu ici, ô sœur, comme nous étions dégoûtées dans le monde de ceux qui nous avertissaient et nous recommandaient de vivre d'une façon digne de la virginité, nous avons les oreilles bouchées, nous n'écoutions personne, de même vos recommandations apparaissent ici encore sans effet, les mêmes choses ayant en retour pour nous les mêmes résultats. Mais puisque, nous ayant abandonnées complètement, tu t'en retournes chez ceux de là-bas, nous t'en prions, rapporte tout cela à celle qui habite avec toi, car elle parodie comme nous la virginité et se sert du jeûne et de la tempérance pour tromper les hommes. Qu'elle ne se moque pas de ceux de là-bas qui l'avertissent, en jugeant que les souffrances sont un mythe comme nous le faisons autrefois. Qu'elle soit persuadée que tout est vrai. Va, de peur que, agissant à peu près comme nous jusqu'à la fin, elle ne fasse ici l'expérience de maux semblables aux nôtres. Pousse-la à faire pénitence au moins le reste de sa vie et dans le lieu approprié à la pénitence, après avoir écarté d'elle tout ce qui lui servait à accomplir le mal avec nous, de telle sorte que son âme soit sauvée. " »

**XVIII 53** Un frère s'en allait à Scété et marchait le long du Nil. Fatigué du voyage et parvenu à l'heure la plus chaude, il enleva ses vêtements et descendit se baigner dans le fleuve. Accourant aussitôt, une bête appelée crocodile se saisit de lui. Un vieillard dioratique passant par là et voyant le frère pris, cria à la bête : « Pourquoi manges-tu l'abbé ? » Mais la bête lui dit d'une voix d'homme : « Moi je ne mange pas d'abbé. J'ai trouvé un séculier et je le mange. Il n'y a pas de moine ici. » Après s'être incliné vers l'habit monastique, le vieillard se retira en déplorant ce qui était arrivé.

**XIX 7 = Arm 18,115(23 R) (SPN 272-273)** Une autre fois encore une femme ayant un mal inguérissable à la main vint avec une autre femme à l'extérieur de sa cellule et par la fenêtre le regarda assis (*l'abbé Longin*). Mais il l'admonesta : « Va-t-en, femme. » Celle-ci resta à le regarder sans rien dire, car elle était remplie de crainte. S'en rendant compte et ayant reçu la révélation de ce qu'elle avait, le vieillard se leva et lui ferma la fenêtre en disant : « Va-t-en, tu n'as rien de mauvais. » Et sur l'heure la femme fut guérie.

**XIX 9 = Arm 18, 116(24R) (SPN 273)** Une autre fois encore quelqu'un vint chez lui (*l'abbé Longin*) et ayant emporté sa cuculle s'en alla chez un possédé. Quand il ouvrit la porte pour entrer, le possédé cria : « Pourquoi amenez-vous ici Longin pour me chasser ? » Et aussitôt le démon sortit de l'homme.

**XX 14 = PA 96,4b/Pa 42,4b ; R 199b = Bu II 527 = Arm 19,52(24R) (SPN 273)** On disait qu'un vieillard habitant aux Cellules avait cette règle : Quatre heures de la nuit il dormait et quatre heures il se tenait debout pour la synaxe. Il travaillait jusqu'à la sixième heure ; de la sixième à la neuvième il lisait et se fendait des palmes. Après la neuvième heure il mangeait un peu de bouillie. Et il tenait la cellule pour accessoire. C'est ainsi qu'il passait la journée.

**XX 19/15 (SP 296) HM 23**

**XXI 7 = PE III 13,7,9 (SPN 183) = Bu II 189 = Arm 10,102 = Eth 36,4** On demanda à un vieillard : « Pourquoi n'es-tu jamais découragé ? » et il répondit : « Parce que chaque jour je m'attends à mourir. »

**XXI 20** Un vieillard a dit : « Un moine qui ne travaille pas est condamné comme un riche. »

**XXI 21 = PE I 29,13 (SPN 172) = Bu I 124 = Bu II 447 (SPN 247) = Eth 37,25b = Eth 39,29** Un vieillard (*Bu : Epiphane*) a dit : « Nous faisons le mal et Dieu dans sa longanimité nous pardonne. Combien plus nous viendra-t-il en aide si nous faisons le bien ! »

**XXI 27** Un vieillard a dit : « Celui qui entend une médianse doit fuir, et le médisant est corrigé. »

**XXI 43 cf 623** Un vieillard a dit : « De même que nous emportons partout le souffle de nos narines, ainsi devons-nous toujours avoir avec nous, où que nous soyons, la crainte de la mort et les pleurs. »

**XXI 44 = Bu I 107 (SPN 220)** Un vieillard a dit : « Le fait de lire les divines Ecritures terrifie les démons. »

**XXI 47 = Bu I 533 (SPN 226) = Bu II 293** Un vieillard a dit : « Fais tout ce que tu peux pour être irréprochable et ne cherche pas de compliment. »

**XXI 49** Un vieillard a dit : « Tant que tu fais ce que tu fais avec satisfaction, tu ne peux donner satisfaction à Dieu. »

**XXI 50** Un vieillard a dit : « Restreins ton souci et ton ventre et tu auras le repos. »

**XXI 51 = 1025a** Un vieillard a dit : « Va, aime te faire violence. »

**XXI 52 = 1661b** Un vieillard a dit : « Quant à moi jusqu'à présent mon corps n'a pas soutenu mon vouloir. »

**XXI 53** *a = M 95 (SPN 215) = Bu II 88.* Un vieillard a dit : « Sois libre et ne deviens pas esclave. Quand tu parles, maîtrise la colère et la convoitise et tu ne seras pas troublé. Dispose tes œuvres en vue de ta sortie (du corps). »

**XXI 56** Les Pères ont dit : « On ne peut aimer Jésus si l'on n'aime d'abord le labeur. »

**XXI 57 = PA 89,1/Pa 32,5 (SPN 211)** Un vieillard a dit : « L'exil pour Dieu est bon s'il comporte le silence. Car la liberté de parole n'est pas l'exil. »

**XXI 58 = M 88 (SPN 215) = Bu I 281 = Bu I 531** Un vieillard a dit : « Se mépriser soi-même est une forteresse. »

**XXI 60 = Bu II 464 cf 763 fin** Un vieillard a dit : « Garde ta conscience vis-à-vis de ton prochain et tu auras le repos. »

**XXI 65 = PA 86,2/Pa 32,3 (SPN 211) = R 186** Un frère demanda à un vieillard : « Jusqu'où faut-il garder le silence ? » Il répondit : « Jusqu'à ce qu'on t'interroge, car il est écrit : " Ne réponds pas avant que l'on ne t'ait questionné. " »

*Dans le manuscrit Milan, Ambros. C 30 Inf. qui est le seul à donner XXI 32-XXI 66, le dernier apophtegme indiqué par Guy était primitivement suivi d'autres apophtegmes. A la dernière ligne du f° 162<sup>v</sup> on lit, faisant suite à XXI 66 : « Applique-toi chaque jour à (te) pré(senter...) » (= 560b ?) Après un folio inséré là par erreur (f° 63) où on reconnaît Isaïe Asc. 16/XV 98-114, dont la suite est au f° 168, le f° 164 donne les apophtegmes suivants :*

**H 164,1** Un frère interrogea un vieillard au sujet d'une parole de l'Écriture et le vieillard dit : « Ne scrute pas cela ; chasse de toi la malice et Dieu te révélera les choses d'en haut et les choses d'en bas. »

H 164,2 = 1344

H 164,3 = 1614

H 164,4 = 1041

H 164,5 = 1389

H 164,6 = 1006 (la fin manque)

*Les folios 165-167 donnent des extraits du Pseudo-Macaire et de Dorothee de Gaza.*

*A la collection systématique nous adjoignons la petite série de 61 pièces qui lui fait suite dans trois manuscrits (Paris gr. 914, Paris gr. 917 et Athènes B.N.500 : Guy, Rech. p. 122-124). C'est un bon spécimen des nombreux florilèges qui rassemblent, à côté d'apophtegmes connus et d'extraits d'œuvres diverses, des inédits intéressants qu'on ne trouve pas dans les grandes collections. Nous avons adopté pour cette série l'indicatif QRT, composé des trois lettres par lesquelles Guy désigne les manuscrits qui la contiennent.*

**QRT 1 = 1051**

**QRT 2 = PE II 1, 18 (SPN 173) : BHG3-4 1450b**

**QRT 3 = 439**

**QRT 4** *Mo Nissen 9* Dans un monastère, il arriva qu'il y avait la sainte communion et les diacres étant entrés pour apporter les mantelets, trouvèrent qu'il en manquait un. Après avoir cherché longtemps, ils le dirent à l'abbé. Celui-ci leur dit : « Cherchez de nouveau. » Comme ils ne le trouvaient pas, l'abbé, ému de ce fait inconcevable, dit : « Nous habitons avec des voleurs. Aussi vrai que le Seigneur vit, il n'y aura pas de communion et nous ne mangerons quoi que ce soit, tant que le voleur n'aura pas été trouvé. » Et l'abbé s'en fut avec les diacres fouiller les cellules des frères, tandis que ceux-ci se tenaient à l'église. Le voleur dit à son voisin qui était un vieillard fervent : « Malheur à moi ! Que vais-je souffrir tout à l'heure ? » L'autre lui dit : « Pourquoi ? » Le frère dit : « C'est moi qui ai dérobé le mantelet et il est dans ma cellule au fond d'un pot. » Le voisin lui dit : « Ne crains rien, mais va, prends-le et porte-le dans ma cellule. » Et il s'en alla déposer le pot dans la cellule du vieillard. Quand l'abbé et les diacres vinrent fouiller la cellule où se trouvait le pot, l'un des diacres, y ayant plongé la main, en sortit le mantelet et se mit à crier : « Ce fervent se trouve être un voleur ! » Etant allés à l'église, ils mirent les mains sur lui et, l'ayant accablé de coups, ils le traînèrent et le jetèrent hors du monastère. Le vieillard suppliait en disant : « Laissez-moi faire pénitence, et je ne recommencerai pas. » Mais ils l'expulsèrent disant : « Nous ne pouvons pas garder un voleur parmi nous. » Puis ils rentrèrent faire la sainte communion. Le diacre étant allé tirer le voile, celui-ci ne glissa pas. Ils examinèrent ce qui pouvait l'en empêcher et ne trouvèrent rien. Ils tirèrent encore et le voile ne venait pas. Alors l'abbé eut une idée : « N'est-ce pas parce que nous avons chassé le frère que cela nous arrive ? Allez, faites-le entrer et nous verrons bien. » Le frère étant entré, ils tirèrent le voile et aussitôt il vint. Voilà ce que c'est que donner sa vie pour son prochain. Si nous n'arrivons pas à une telle perfection, gardons-nous du moins de

dire du mal du prochain et de le juger, afin de ne pas être privés de la grâce que les saints recevront de Dieu.

**QRT 5 = PE I 29,12 (SPN 171) = PE I 30,7 = Arm 11,85 (51 R)**

**QRT 6 = XII 26**

**QRT 7 = 912**

**QRT 8 = X 132**

**QRT 9 = X 128**

**QRT 10** Un vieillard a dit : « Mieux vaut une glorieuse simplicité qu'une gloire méprisable, une noble modestie plutôt qu'un brillant début et une humilité sans péril plutôt qu'une hauteur glissante. »

**QRT 11** Un vieillard a dit : « Heureux celui qui veille et prie le Seigneur jusqu'à ce qu'il obtienne miséricorde, avant que l'étreinte de la mort ne l'ait saisi et qu'il ne se voie en enfer dans le tourment douloureux et inexorable. Car telle est la voie que les saints Pères nous ont transmise : Vivre dans l'hésychia, travailler et pleurer ses péchés. »

**QRT 12** *Vie d'Antoine 3 (PG 26, 845A)* Antoine était si attentif à la lecture qu'il ne laissait rien échapper des Ecritures mais retenait tout et qu'ensuite sa mémoire lui tenait lieu de livre.

**QRT 13 = 31**

**QRT 14 = 708** L'abbé Poemen, étant assis un jour avec des frères, poussa un grand gémissement. Les frères en ayant demandé la cause : « Toutes les vertus, dit-il, sont entrées dans cette maison sauf une, sans laquelle personne ne verra le Seigneur. » Et il disait que cette vertu est le blâme de soi-même.

**QRT 15** L'abbé Léonce se tenait un jour en prière. L'adversaire se présenta sous la forme d'un dragon enflammé qui l'entoura de sa queue des pieds à la tête et lui appliqua sa bouche contre sa bouche ; il l'oppressait mais lui continua à psalmodier et à tenir les yeux levés vers le ciel de la sixième à la neuvième heure. Lui-même et sa cellule étaient embrasés comme une torche allumée. Ne supportant pas sa constance, le diable finalement se dissipa comme de la fumée.

**QRT 16 = PA 57,1/Pa 24,1 (SPN 209) ; App. 2 = Arm 10, 103** Un frère vint trouver l'abbé Poemen et lui dit une grande tentation qui lui était venue. L'abbé Poemen lui dit : « Eloigne-toi d'ici d'autant de distance que tu peux en parcourir en trois jours et passe une année entière à jeûner jusqu'au soir. » Le frère lui dit : « Et si je meurs avant de l'avoir achevée, que m'arrivera-t-il ? » Le vieillard lui dit : « Par le Christ, j'ai confiance que si tu me quittes avec la résolution de faire ainsi et que tu meures, ta pénitence sera agréable à Dieu. »

**QRT 17 HM 1,62-63** L'abbé Jean, celui de la grotte, a dit : « Mes enfants, poursuivez l'hésychia en vous exerçant toujours à la contemplation, afin de garder un esprit pur en priant Dieu. Il est bon, certes, l'ascète qui s'exerce constamment et s'adonne aux bonnes œuvres, faisant preuve d'amour fraternel, d'hospitalité et de charité, passant sa vie à faire l'aumône et à rendre service à ceux qui se présentent, portant secours aux malheureux et demeurant jusqu'au bout irréprochable. Donc celui-là est bon et excellent, car il met en pratique et en œuvre les commandements, mais il est absorbé par les choses terrestres. Meilleur que lui, à la vérité, et plus grand est le contemplatif qui, des choses pratiques, s'élançait vers la perception spirituelle, laissant à d'autres le soin de ces choses-là, tandis que lui se renie lui-même et, parvenu à l'oubli de soi, il ne s'inquiète pas des choses célestes, mais, présent à Dieu et ayant rejeté absolument tout autre souci, il vit avec Dieu, s'associe avec Dieu dans des

cantiques ininterrompus, rendant grâces toujours et louant Dieu. »

**QRT 18 (Cf AB 92, 1974, p. 350)** Un moine maltraité dit à celui qui le maltraitait : « Tu crois que j'ai seulement cela à supporter ! Tu ne sais pas que je porte le fardeau plus lourd de mes péchés. »

**QRT 19 = 1607**

**QRT 20 = 418**

**QRT 21 = 1461**

**QRT 22 Pach. GI 13** Le saint Palamôn souffrait de la rate à cause de ses ascèses excessives et son corps était affaibli. Car souvent il mangeait sans boire d'eau et d'autres fois il buvait sans manger. Un frère médecin lui ayant conseillé de se soigner pour être guéri, il obéit et mangea pendant quelques jours ce qui convenait à sa maladie. Mais ayant constaté que la maladie persistait, il laissa cela, disant : « Si les martyrs du Christ à qui on coupait les membres, qu'on décapitait et qu'on brûlait, tenaient bon jusqu'à la mort dans leur foi en Dieu, moi, dans cette peine insignifiante, je me découragerais et je céderais ? Assurément j'ai suivi le conseil de manger les aliments qui semblaient devoir me redonner des forces et je n'ai rien gagné sinon qu'on me laisse faire. Retournant donc à la rigoureuse ascèse qui délaisse les réconfortants, je serai guéri, car je ne fais pas cela selon l'homme mais selon Dieu. »

**QRT 23 Vie d'Antoine 3-5 (PG 26,844C-848A)** Antoine, l'égal des anges, adonné à l'ascèse, avait pour règle de ne pas laisser son esprit retourner aux affaires de ses parents ni se souvenir de ses proches, et il s'appliquait à ce que tout son désir soit pour la peine de l'ascèse. Et le diable tenta d'abord de le détourner de l'ascèse en lui suggérant le souvenir des biens, le soin de la sœur, les relations avec la parenté, l'amour de l'argent, la vaine gloire, les plaisirs variés de la nourriture et les

autres distractions de la vie ; en dernier lieu l'austérité de la vertu et combien elle est pénible, la faiblesse du corps et la longueur du temps. Et il lui suscita une abondante nuée de pensées, voulant l'écartier de la voie droite. Mais le misérable se vit réduit à l'impuissance par la résolution d'Antoine et vaincu de plus en plus par sa volonté, culbuté par sa foi et terrassé par ses prières continuelles.

**QRT 24 = 1440**

**QRT 25** (cf. *Dor. 125*) Un frère lutteur interrogea un vieillard disant : « Abbé, mon âme désire la mort. » Le vieillard lui dit : « C'est qu'elle fuit l'affliction et ne sait pas que l'affliction à venir est bien pire. Mais persévère dans le labeur, car elle est proche, la consolation de Jésus, et voilà pourquoi les démons s'en prennent à toi. »

**QRT 26 = 879**

**QRT 27** L'abbé Joseph a dit : « Je connais un frère qui a de grandes pratiques corporelles. En effet il jeûne deux, trois et quatre jours. Il lui est même arrivé une fois de ne pas manger durant quarante jours et de défaillir. Une voix lui vint du ciel disant : " Garde-toi de mépriser et de condamner quelqu'une des créatures de Dieu. Observe ce que tu peux selon tes forces ; seulement abstiens-toi de condamner quelqu'un. " »

**QRT 28 = 644b**

**QRT 29** *HM 20,1-4* L'abbé Dioscore disait à ses disciples — car il était père de cent moines — : « Veillez à ce que personne n'ose s'approcher des saints mystères après avoir eu en tête la nuit des représentations de femmes, de peur que l'un de vous ne rêve avec de telles images. En effet les pertes séminales qui se font d'elles-mêmes sans images ne dépendent pas de la liberté de chacun mais se produisent involontairement, car elles viennent de la nature et se forment par excès de substance. C'est pourquoi elles ne sont pas coupables de péché. Les représentations, au contraire, viennent d'un libre choix et témoignent d'une mauvaise disposition. Le moine doit surmonter même la

loi de la nature et ne se trouver même pas en la moindre souillure de la chair, mais consumer la chair et ne pas laisser la substance surabonder en elle. Il faut donc s'efforcer d'épuiser la substance par la prolongation du jeûne, sinon elle nous excite aux mauvais désirs. Or le moine ne doit avoir absolument aucune attache à ces désirs, autrement en quoi diffère-t-il des séculiers que nous voyons souvent s'abstenir des plaisirs à cause de la santé du corps ou pour d'autres motifs raisonnables ? Combien davantage faut-il que le moine se soucie de la santé de l'âme, de l'intellect et de l'esprit ! »

**QRT 30** (cf. *816 et PG 65,396 note*) Un frère dit à l'abbé Poemen : « Je me vois toujours avec Dieu sans m'en éloigner jamais. Est-ce une grande chose, Père ? » Le vieillard lui dit : « Non pas, mais quand tu te verras inférieur à toute créature, alors tu seras arrivé à la grande chose. »

**QRT 31** *Pach. Paralip. 35-36 (Halkin, p. 160-161 ; cf. PO 4, 496-498)* Un frère qui était lépreux avait sa cellule à l'écart des frères. Toute sa vie il se nourrit de pain et de sel et chaque jour il faisait une natte, au point que souvent en tressant des cordes dont il faisait les nattes, il lui arriva d'avoir les mains percées par les joncs et que les nattes elles-mêmes étaient tachées de son sang. Et, bien qu'étant ainsi malade, jamais il ne s'absenta de la synaxe des frères ni ne se coucha durant la journée jusqu'à la fin de sa vie. Il avait l'habitude, chaque nuit avant de s'endormir, de réciter des paroles de l'Écriture et c'est ainsi qu'il s'endormait, jusqu'au moment où l'on frappait pour la synaxe nocturne. Un frère entra un jour près de lui et, voyant ses mains ensanglantées par les nattes, lui dit : « Frère, pourquoi te fatigues-tu à travailler ainsi, malade comme tu l'es ? Crains-tu, si tu ne travailles pas, d'être accusé d'oisiveté par Dieu ? Dieu sait bien que tu es malade et aucun de ceux qui ont une telle maladie n'a jamais travaillé, surtout que rien ne t'y oblige. Nous en nourrissons d'autres pour Dieu, des étrangers, des pauvres, et toi qui es des nôtres et qui es si saint, nous ne te servirions pas de toute notre âme et avec joie ? » Comme celui-ci disait : « Il m'est impossible de ne pas

travailler », le frère dit : « Si donc cela te convient, je t'en prie, prends soin du moins d'oindre d'huile tes mains le soir, afin que tu n'aies pas autant de mal et que tu ne saignes pas. » Ayant entendu, il oignit ses mains comme le frère le lui avait dit, et ses mains adoucies par l'huile furent encore percées davantage par les roseaux. Alors le Grand (Pachôme) étant venu le visiter, lui dit : « Penses-tu, Athénodore, que l'huile te soit utile ? Qui en effet t'oblige à travailler, pour que, sous prétexte de travail, tu mettes l'espoir de ta guérison dans l'huile plutôt qu'en Dieu ? Dieu ne peut-il pas te guérir ? Mais prévoyant le profit de ton âme, il t'a laissé dans cet état. » Le frère répondit au Grand : « J'ai péché, ô Père, et je confesse ma faute, mais prie pour moi, je t'en supplie, afin que Dieu me pardonne ce péché. » Et, comme le racontaient les Pères qui étaient avec lui, il pleura sa faute une année durant, ne mangeant qu'un jour sur deux. Le Grand avait coutume au commencement, avant qu'il ne fût saisi trop fortement par la maladie, de l'envoyer en tout monastère, afin d'être pour les frères un exemple et un soutien, parce qu'il supportait avec action de grâces cette lourde infirmité.

**QRT 32** Un jour les Pères firent de grands éloges de l'abbé Silvain en sa présence. Quand il fut revenu dans sa cellule, l'abbé Zacharie lui dit : « Tout à l'heure, abbé, ta pensée n'a-t-elle pas éprouvé un petit plaisir ? » Le vieillard lui répondit : « Quand bien même toutes les bouches des hommes et des anges loueraient Silvain, il ne croirait pas avoir bien fait tant qu'il n'aura pas comparu devant Dieu. Beaucoup en effet se sont fiés à leurs labours, qui ont été trouvés là-bas loin de Dieu. »

**QRT 33** Le vieillard a dit encore : « Mon travail a été de méditer continuellement jour et nuit, de souffleter, de railler et de réprimander mon âme en vérité en présence de Dieu, ne permettant absolument pas à ma pensée de relever la tête, d'ouvrir la bouche, de se vanter ou d'espérer en ses propres œuvres. Et vraiment mon enfant, Zacharie, quand un homme s'adonne à une telle activité continuellement pour souffleter sa propre pen-

sée, cela suffit à son salut. Car une telle pratique lui procure le deuil et du deuil lui viennent tous les biens. »

**QRT 34 = 1501**

**QRT 35 = 1580**

**QRT 36 (a = 1581b)** Il a dit encore : « Malheur à toi, mon corps, car, ayant connu ce qui te souille, tu le recherches toujours, le rassasiement et le plaisir, et tu ne fermes jamais ta bouche ! Malheur à toi, mon âme, car ayant péché contre Dieu, tu n'as plus sur terre d'autre fête que le deuil et la contrition ! Malheur à toi, mon âme, car tu dépenses jour par jour et tu ne trompes que toi-même en disant toujours à Dieu : " Demain je ferai pénitence ", alors que tu ne sais pas si tu arriveras au lendemain ! Malheur à toi, mon âme ! Combien de fois Dieu t'a fait miséricorde, et tu retombes ! Combien de fois t'a-t-il donné de la componction, et de nouveau tu es négligent ! Combien de fois t'a-t-il éclairé, et toi tu fais preuve d'ignorance ! Combien de fois t'a-t-il procuré des douceurs et toi tu ne les as pas gardées ! Combien de fois t'a-t-il fortifié, et de nouveau tu t'es enorgueilli ! Combien de fois t'a-t-il donné des enseignements et toi tu n'y as pas été fidèle ! »

**QRT 37 = 1588**

**QRT 38 = 1589**

**QRT 39 = Eth. P 147 (cf. OCP 30, 1964, p. 499, n° 377)**  
Il a dit encore : « Si tu veux servir Dieu dans le corps comme un être incorporel, aie une prière ininterrompue en secret dans ton cœur et, avant ta mort, ton âme deviendra comme un ange. »

**QRT 40 = Eth. P 148 (cf. OCP 30, 1964, p. 499, n° 378)**  
Il a dit encore : « De même que celui qui veut purifier de l'or, s'il allume le feu une heure et ensuite l'éteint, le rallume et le néglige, il ne fait rien d'utile ; de même l'âme qui lutte une heure et se relâche, ne fait absolument aucun progrès en agissant ainsi. »

QRT 41 = 1523

QRT 42 = 1525

QRT 43 = 1528

QRT 44 = 1533

QRT 45 = 1534

QRT 46 = 1541

QRT 47 = 1558

QRT 48 = 1559

QRT 49 = 1560

QRT 50 = 1561

**QRT 51** L'un des Pères a dit : « Si tu ne veux pas élever ton esprit et monter vers le Seigneur, aie seulement la pensée et le désir et lui-même viendra à toi. " Tu n'auras pas fini de parler et lui-même te dira : Me voici " (*Is 58,9*). Seulement veillons sur nous-mêmes, le Maître étant partout présent et surveillant nos actions. La plénitude de la loi (*Rm 10,13*), c'est d'aimer le Seigneur de toute son âme et le prochain comme soi-même (*Mt 22,37-39*). Il est en effet impossible à celui qui aime d'attrister en quoi que ce soit celui qu'il aime. Le premier commandement renferme donc toutes les formes de piété qui ont valeur d'offrande à Dieu. De même le second comprend de façon générale tous les devoirs envers les hommes. »

**QRT 52** Il a dit encore : « Ceux qui méprisent Dieu auront sept comptes à rendre au jour du jugement dont ils seront punis, c'est-à-dire qu'ils seront condamnés pour sept péchés : le premier, d'avoir désobéi à Dieu ; le deuxième, d'avoir méprisé le châtement éternel dont ils avaient été menacés ; le troisième,

d'avoir craché sur tant de biens promis ; le quatrième, d'avoir vu chaque jour les créatures de Dieu, celles qui sont dans le ciel et celles qui sont sur la terre et de les avoir mal appréciées ; le cinquième, de n'être même pas revenu à Dieu pour les bienfaits reçus. En effet par la famine, la peste et les autres calamités nous sommes corrigés, quand les pluies sont fournies en temps opportun, et quand la terre donne ses fruits, nous sommes comblés de bienfaits par Dieu ; le sixième, de n'avoir pas été rempli de confusion par l'économie de Dieu incarné qui a tout supporté pour nous ; le septième, d'avoir eu jusqu'à la fin l'occasion de faire pénitence et de ne nous être pas convertis, alors que Dieu supportait chaque jour tous nos péchés. »

**QRT 53** *Ephrem gr. III 209 D-F* Saint Ephrem a dit : « Je veux vous dire au sujet de la vie des saints comment en cette vie ils héritent du royaume. La nature de la chair réclame du bien-être, mais eux jouissent plutôt de l'accablement et se réjouissent d'être tourmentés. Malades, ils ne se soignent pas. La nature se complait à la gloire, mais eux aiment à être laissés de côté ; traités avec bienveillance, ils se cachent, et s'ils reçoivent des hommages, ils s'empressent de s'y dérober. La nature de la chair est de vouloir manger, mais eux l'épuisent par des jeûnes et la consomment par des ascèses. La nature incline au mariage, mais eux la réfrènent par la tempérance et ils retranchent à la fois les causes et les circonstances. La nature recherche l'abondance, mais les saints supportent d'être lésés et souffrent avec patience d'être dépouillés. Ils rejettent pour ainsi dire toute la vie de la chair. C'est en effet cela la parole : " Prends ta croix, puis viens et suis-moi. " (*Mt 16,24*). »

**QRT 54** L'un des Pères a dit : « Supposons une femme belle, dans la fleur de l'âge, désirable, et à cause de cela prise en mariage par un roi mais aussi convoitée entre temps par quelques débauchés. Tant qu'elle a des sentiments hostiles à l'égard de ces prétendants et les dénonce à son époux légitime, elle est chaste et n'a des yeux que pour son mari, et les réclamations des débauchés n'entraînent aucune charge contre elle. Mais si elle se donne à l'un des prétendants, sa conduite chaste

à l'égard de tous les autres ne la soustraira pas au châtement, car le fait d'avoir souillé sa couche avec un seul suffit à la condamner. Ainsi l'âme qui vit pour Dieu ne cherche à plaire à aucun de ceux qui par ruse se présentent à elle comme bons. Au contraire celle qui reçoit dans son cœur la souillure d'une seule passion s'est affranchie elle aussi des obligations du mariage spirituel, et, comme dit l'Écriture : " la sagesse n'entrera pas dans une âme perverse " (*Sg 1,4*). Ainsi peut-on vraiment dire aussi que, ni dans le coléreux, ni dans l'envieux, ni dans le cœur qui a en lui un autre défaut, il n'est possible au bon Époux d'habiter. Quelle pensée en effet harmonisera ce qui est étranger et n'a rien de commun ? Écoute l'Apôtre enseignant qu'il n'y a pas d'union entre la lumière et les ténèbres, entre la justice et l'iniquité (*2 Co 6,14*). Cela est évident à qui fait la comparaison. Le Seigneur est tout ce que l'on pense de lui selon la différence de ceux qui le contempnent et tel qu'on l'imagine, tel on le nomme. Ainsi est-il du côté de tout ce que l'on peut imaginer d'opposé au mal. Il ne peut donc pas y avoir de communion entre des choses incompatibles par nature. Dans l'âme qui est sous l'emprise d'un vice, la cohabitation du bien est absolument incompatible et inadmissible. S'il en est ainsi, tous ceux qui combattent fortement contre les plus honteux des plaisirs doivent corriger le plus possible leurs habitudes antérieures. D'autres pourchassent le plaisir des honneurs et du commandement, faisant à peu près comme un serviteur désirent la liberté qui ne se hâterait pas de sortir de l'esclavage mais changerait de maîtres et prendrait l'échange des maîtres pour de la liberté. En effet ils sont tous également esclaves même s'ils ne se trouvent pas sous les mêmes maîtres tant qu'il en est un pour les dominer et les commander avec autorité. »

**QRT 55 = 263**

**QRT 56 = 265b**

**QRT 57 = 401**

**QRT 58** Quelques uns des Pères allèrent trouver l'abbé Zénon pour acquérir des champs et ils lui dirent : « Comment pouvons-nous être sauvés, nous qui avons des affaires terres-

tres ? » Le vieillard leur dit : « Dans mon champ il y avait une femme avec son petit enfant. Elle avait des noix dans un vase. L'enfant lui dit : " Maman, donne-moi des noix. " Elle lui répondit : " Va en prendre dans le vase. " Et comme il avait rempli sa main et ne pouvait l'enlever, il dit à sa mère : " Ma main ne sort pas. " Elle dit : " Petit, lâche ce que tu tiens et elle sortira. " De même, nous aussi, si nous ne lâchons pas les affaires terrestres, nous ne pouvons être sauvés. »

**QRT 59** Le même a dit : « Qui surveille ses pensées, ne néglige pas la prière, travaille corporellement, médite toujours la gloire du Seigneur et se préoccupe du tribunal de Dieu, celui-là accomplit toute vertu par Jésus-Christ Notre Seigneur. »

**QRT 60** L'abbé Jacques a dit : « Celui qui est doux sur terre, sera un ange au ciel ; celui qui est infirme sur terre, sera vigoureux au ciel ; celui qui est méprisé sur terre, sera humble et distingué au ciel ; celui qui sur terre frappe un homme, l'image de Dieu, sera frappé au ciel un grand nombre de fois ; celui qui hait son frère sur terre, sera haï des anges au ciel ; celui qui prend la voie large sur terre et s'accorde du repos, sera écarté des cieux et livré à la douleur et au deuil pour toujours. »

**QRT 61** Un vieillard a dit : « Celui qui est attentif durant la psalmodie et qui dit à Dieu : " Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève, tu comprends de loin mes pensées et tu vois d'avance tous mes chemins " (*Ps 138, 2-3*), doit surveiller constamment son cœur, l'examiner et le purifier de toute convoitise terrestre, sachant que toutes nos pensées sont sous le regard de Dieu et que rien n'échappe à ses yeux jamais fermés. En effet " tout est à nu et à découvert aux yeux de celui à qui nous rendons compte " (*He 4,13*). »

### III

## AOPHTEGMES TRADUITS DU LATIN

*Cette section, telle qu'elle a été donnée dans SPN p. 199-217, devrait être remaniée complètement d'après les éditions critiques, faites par José Geraldes Freire, du recueil authentique de Paschase et des Commonitiones Sanctorum Patrum. Nous nous contentons d'indiquer les pièces de ces deux recueils que nous n'avons plus en grec, en renvoyant à la traduction publiée dans SPN et en traduisant seulement ici les fragments inédits.*

**PA 1,1** = *Pa 1, 1a* (SPN 208) = R 44 = *Arm 4,20*

**PA 3,1** = *Pa 1,4* = R 49 (SPN 204) = *Eth 39,19a* cf **1373b**

**PA 11,3** = *Pa 1,10a* = R 64a (SPN 204)

**PA 11,4** = *Pa 1,10b* = R 64b (SPN 204)

**PA 14,12** = *Pa 2,3* (SPN 208)

**PA 14,13** = *Pa 2,4* (SPN 208) cf *Isaïe 30,5F*

**PA 19,1** = R 75 (SPN 204) cf *Isaïe 30,5F*

**PA 21,3** = *Pa 7,2* = R 78 (*b = 945*) Un frère qui avait été maltraité par un autre, vint le rapporter à un vieillard. Celui-ci lui répondit : « Persuade ta pensée que le frère ne veut pas te maltraiter mais que ce sont tes péchés qui l'incitent. En effet

dans toute épreuve qui te survient par un homme, n'accuse pas celui-ci mais dis seulement : « C'est à cause de mes péchés que cela m'est arrivé. » »

**PA 22,3** = *Pa* 7,5 = *R* 81 (SPN 205) = *Bu* I 209

**PA 28,2** = *Pa* 10,2 (SPN 208) = *App.* 14a

**PA 32,7c** (à la suite de 500 + 10) En effet si le moine se souvient de ses péchés, Dieu est son aide en tout et il ne souffre pas de l'acédie.

**PA 33,1** = *Pa* 12,1 (SPN 209) = *R* 110

**PA 34,3c** = *Pa* 13,5b = *R* 171c = *Bu* I 534 (à la suite de 1381) En effet de même que l'orgueil qui est monté au ciel est abaissé jusqu'à l'enfer, ainsi l'humilité descendue jusqu'à l'enfer sera élevée jusqu'au ciel.

**PA 35,6** = *Pa* 11,6 (SPN 209) Le même (*PA* = *Macaire* ; *Pa* = *Sisoès*) a dit : « Celui qui travaille et pense faire quelque chose, reçoit ici-bas son salaire. »

**PA 36,3** = *Pa* 13,7 = *R* 126 (SPN 206)

**PA 39,7** = *Pa* 15,4 (SPN 209) = *App.* 12

**PA 53,1** = *Pa* 21,1 (SPN 209) = *Bu* II 60 Un frère demanda à l'abbé Pambo (*Pa* : *Poemen* ; *Bu* : un *vieillard*) pourquoi l'âme résistait et ne voulait pas craindre Dieu. Il répondit : « Assurément l'âme veut craindre, mais ce n'est pas encore le moment, car la crainte de Dieu est la perfection. »

**PA 58,2** Le même (= *Macaire*) a dit : « Souvent Dieu diffère utilement de nous accorder ce que nous demandons, accordant quelquefois autre chose et encourageant par là à continuer à demander. »

**PA 59,1** (*cf. Isaïe* 30,5 *F*) Quand venait le moment de la psalmodie, l'abbé Agathon quittait son travail, même s'il n'était pas tout à fait achevé. En effet il ne souffrait pas d'enfreindre la règle de la liturgie à cause du travail manuel.

**PA 72,3b** (à la suite de 1219) De même en effet que, comme il arrive couramment à la guerre, ceux qui voient un fort parmi leurs adversaires, se choisissent eux-mêmes un plus fort qui frappera cette tête-là et tous les autres fuiront et seront défaits, ainsi les pensées ont donc aussi une seule tête, qu'il s'agisse de la gourmandise, de l'avarice, du vagabondage et des autres. Si dès le début tu ne reconnais pas la tête elle-même pour l'expulser de toi, tu seras pris et trompé par les autres pensées subséquentes. Car lorsque la tête commence à être attaquée, elle met en branle toutes les autres passions pour que l'homme errant de l'une à l'autre soit trompé. Si donc tu veux vaincre les passions, observe toujours la tête des pensées et quand tu auras découvert quelle est elle, lutte contre elle seule.

**PA 76,4** = *Pa* 26,4 (SPN 210) Un vieillard a dit (*Pa* : le bienheureux Antoine exhortait son disciple en disant) : « Détéste ton ventre, les besoins de ce monde et l'honneur, et, comme si tu n'étais plus de ce monde, tu posséderas le repos. »

**PA 76,5** *cf. PE* IV 5,2,16 (SPN 193) Le même a dit : « Le moine doit s'acheter le repos, c'est-à-dire mépriser le monde, même s'il souffre un dommage corporel. En effet si lui-même reprend encore les autres, il ne peut non plus posséder le repos de la mort. »

**PA 78,2** = *Pa* 28,2 (SPN 211) = *App.* 6

**PA 80,1** = *R* 182 (SPN 206)

**PA 80,2** De même l'Amma Sarra, marchant dans un chemin, sauta un petit ruisseau. Un séculier, la voyant, se mit à rire. Elle,

inconsciente de la grâce de Dieu qui était venue sur elle, dit à ce séculier : « Arrête, tu vas en crever ! » Et s'étant retournée, elle le vit le ventre ouvert. Saisie alors de frayeur, elle pria : « Mon Jésus, fais-le revivre et dorénavant je ne prononcerai plus de telles paroles. »

**PA 87,1 = Pa 31,1 = R 185 (cf. 523 et 1330)** Un vieillard a dit : « Lorsque quelqu'un parle avec toi des Ecritures ou de n'importe quel sujet, ne discute pas avec lui. Si ce qu'il dit est bien, acquiesce ; si c'est mal, dis-lui : " Tu sais ce que tu dis ! " En observant cela, tu posséderas l'humilité et tu éviteras la haine. Car si tu persistes à contester et si tu veux défendre ton opinion, il en naîtra du scandale. Fréquemment en effet tandis que tu loues un autre, il se produit aussi une contestation à propos de la justification. Donc quelle que soit la chose dont il s'agit, si tu contestes fortement, tu ne posséderas en aucune façon le repos. »

**PA 101,1 = M 109 (SPN 217)**

**PA App. 1** L'un des Pères disait : « Tout ce que tu supportes d'âpre et de lourd pour Dieu, ne perds pas ta récompense en le faisant connaître aux hommes, mais que cela soit connu de Dieu seul qui voit dans le secret et de qui tu attends la rétribution de ton œuvre. »

**PA App. 2 Vie d'Hilarion 18 (PL 23,36)** Saint Hilarion a dit : « Celui-là administre bien qui, pour le Christ, ne se réserve rien. »

**PA App. 3** Un vieillard a dit : « Tout ce que tu distribues en aumône par crainte de Dieu, ne le donne pas avec dureté et froideur, mais regarde le pauvre avec gaieté d'âme et un visage doux, et ainsi élève-le avec honneur au-dessus de toi, sachant que l'offrande au pauvre est le trésor du Christ et que " le Seigneur aime celui qui donne avec joie " (2 Co 9,7). »

**PA App. 4** Un frère interrogea un vieillard disant : « Dis-moi, Père, dans quelle mesure je dois garder ce qui se trouve dans la cellule provenant des dons du Seigneur. » Le vieillard lui répondit : « Il est périlleux pour celui qui sert Dieu de favoriser l'avarice. Mais si tu veux avoir le repos, ne thésaurise rien prématurément ni plus qu'il ne convient, et sois plus soucieux des choses célestes que des terrestres, comme le dit le Seigneur lui-même : " Où est ton trésor, là sera aussi ton cœur " (Lc 12,34). Celui qui thésaurise ne sait pas pour qui il amasse, mais celui qui distribue envoie sans aucun doute devant lui la lumière. Et c'est pourquoi nous croyons qu'il n'est rien de plus utile que de toujours donner largement les dons du Seigneur. »

**PA App. 5 (après PA 19,1 ; cf. PL 73,1064-1065)** Il (= l'abbé Agathon) disait aussi à ses disciples : « Que le vêtement du moine soit tel qu'il supprime la nudité et le froid mais qu'il ne soit pas d'une couleur portant l'âme à l'ostentation de l'orgueil et à la vanité. »

**PA App. 6 Vie d'Hilarion 27 (PL 23,42)** Le saint abbé Hilarion a dit : « Maudit soit l'homme qui cherche la nourriture charnelle avant la spirituelle ; quoi qu'on fasse, il faut toujours méditer de bonnes choses dans l'esprit. »

**PA App. 7 (cf. HL 22,12)** L'abbé Paul le Simple, voulant guérir un malade, persévéra dans la prière et le jeûne et dit : « En vérité aujourd'hui je ne mangerai pas de pain tant que tu ne l'auras pas guéri. » Et aussitôt le malade fut délivré de toute sa fièvre.

**PA App. 8 = R 200** Il y eut également sept autres hommes à toute épreuve qui habitaient, dans cette partie du désert proche des Sarrasins, des cellules distinctes peu éloignées les unes des autres et qui étaient étroitement unis par le lien de la

charité. L'un d'eux s'appelait Pierre, un autre Etienne, un autre Jean, le quatrième Georges, le cinquième Théodore, le sixième Félix et le septième Laurus. Demeurant donc dans cette solitude stérile et très vaste, presque inhabitable aux hommes, ils se permettaient de se voir une fois par semaine. Le samedi en effet, à la neuvième heure, ils se rassemblaient, chacun venant de son côté au lieu convenu en apportant ce qu'il avait pu trouver. L'un apportait des noix, un autre des laitues, un autre des dattes, un autre des figues, un autre des herbes comestibles, c'est-à-dire du chou, des panais, du chervis et du persil. Telle était leur nourriture perpétuelle, car ils n'usaient ni de pain ni d'huile ni de boisson ; ils ne se sustentaient qu'à l'aide de ces herbes et de fruits. Le palmier seul leur fournissait le vêtement ; l'eau ne se trouve pas du tout dans ces lieux et ils ne pouvaient boire qu'en sortant le matin et en courant çà et là pour recueillir sur les diverses herbes la rosée qui y tombe abondamment ; c'est ainsi seulement qu'ils buvaient. Lorsqu'ils étaient réunis en un même lieu comme nous l'avons dit, rendant grâces à Dieu, ils prenaient leur nourriture. Après le repas, assis jusqu'au soir, ils méditaient les saintes Ecritures. En effet, il ne se répandait parmi eux ni propos séculiers, ni souci du monde, ni action sur des choses terrestres mais ce n'était que conférence spirituelle, rappel désirable du royaume céleste, béatitude future, gloire des justes, châtement des pécheurs, repos de tous les saints qui se réjouissent dans les heureuses demeures du paradis. En se rappelant cela, ils soupiraient du fond de leur poitrine et pleuraient abondamment. Après être restés éveillés toute la nuit pour chanter les louanges de Dieu, le dimanche à la neuvième heure, ils mettaient fin à leur entretien et entrevue. Chacun regagnait sa cellule, dans laquelle il vaquait à Dieu seul à seul jour et nuit. Les Sarrasins qui parcoururent le désert les trouvèrent donc appliqués à leurs exercices et se jetant sur eux les expulsèrent du désert. Ils les lièrent et les suspendirent par les pieds puis finalement, après leur avoir infligé de nombreux outrages, ils amassèrent sous eux un bûcher d'herbes amères où, torturés d'une façon incroyable, ils perdirent la vue par suite de l'âpreté de la fumée. Après beaucoup de tourments ils les abandonnèrent à demi morts. Nous savons que l'un d'eux a survécu ensuite longtemps dans un certain lieu, mais les autres, nous ignorons absolument où ils aboutirent.

**CSP I 1a** = R 1 (SPN 199)

**CSP I 1b** = R 2 (SPN 199-200) = Bu II 480 (*Poemen*)

**CSP I 2** (*cf.* 350) Les saints Pères disaient aussi du saint abbé Jean surnommé Colobos que, quand il revenait du travail de la moisson extrêmement fatigué, il se présentait aux saints vieillards et, après avoir prié avec eux, il s'en allait aussitôt à sa cellule et dans le silence s'adonnait longtemps aux prières, lectures et méditations des saintes Ecritures ; s'appliquant aussi chaque jour aux travaux manuels, il ne laissait personne venir à lui. Il disait en effet qu'à l'occasion du travail de la moisson l'attention de l'esprit se dissipe et, se trouvant distraite, elle est prise par diverses pensées. D'autre part, il s'imposait un surcroît d'abstinence, disant : « Comme je mangeais du pain à satiété durant ces jours-là à cause du travail de la moisson, maintenant que je suis tranquille dans ma cellule, je dois ajouter à l'abstinence et aux veilles pour compenser et réparer ce qui a été interrompu ces jours-là. »

**CSP I 9b** (*à la suite de 169*) Entendant cela, nous dûmes au vieillard : « Pourquoi donc, Père, n'uses-tu pas de cette huile au moins les jours de fête ? » Il nous répondit : « Je ne veux pas en prendre de peur que je m'y accoutume, que la douceur de l'huile me fasse rechercher des aliments assaisonnés et que, pour trouver cet assaisonnement agréable, je sois obligé de descendre acheter de l'huile à la ville ou aux bourgs pour revenir ensuite au désert et descendre de nouveau et revenir à ma cellule. Comme je l'ai dit, à l'occasion de ces allées et venues mon esprit et mes sens commenceraient à se disperser et je perdrais le profit d'une vie plus retirée. Car le diable est multiforme et il tend divers filets pour prendre les esprits des hommes. »

**CSP I 10b** (*à la suite de 170*) Dès son enfance, en effet, le vieillard avait été élevé au désert et il demeura toujours là

après des saints vieillards et jamais il n'en sortit pour aller dans les villes et dans les bourgs.

**CSP III 1** *Exhortation de saint Macaire aux moines.*

Le saint abbé Macaire exhortait souvent ses disciples et les instruisait en disant : « Souvenez-vous toujours que vous vivez en présence du Dieu tout-puissant qui observe les pensées de tous les hommes et scrute le cœur de chacun. Les saintes Ecritures en témoignent et l'Apôtre l'enseigne aussi quand il dit : " Car elle est vivante et efficace, la parole de Dieu, plus affilée qu'aucun glaive à double tranchant, pénétrant jusqu'au point de division de l'âme et de l'esprit et démêlant les pensées et les intentions du cœur. Nulle créature n'est invisible en sa présence, mais tout est à nu et à découvert à ses yeux. " (He 4,12-13). Et c'est pourquoi, frères, quand nous sommes ébranlés par le plaisir charnel et la convoitise de la luxure, empressons-nous de chasser et de rejeter de notre cœur la pensée immonde et détestable, en invoquant de la façon la plus instante le secours de Notre Seigneur Jésus-Christ dans les prières et les jeûnes, afin que par la vertu de sa puissance il nous en tire, nous protège et foule Satan sous nos pieds. Il faut en effet que nous nous en prenions aussi à nous-mêmes et que nous disions à notre âme : " Le plaisir du corps qui te charme de façon mauvaise n'est que pour peu de temps tandis que les tourments et les tortures de l'âme et du corps dans le feu éternel de la géhenne demeurent des peines pour toujours. " Adressons aussi à notre âme cet avertissement : " Si tu as honte devant les hommes qui sont des pécheurs comme toi craignant qu'ils ne te voient en train de pécher, pourquoi ne pas respecter et craindre davantage la majesté du Dieu tout-puissant qui voit les secrets du cœur de tous ? " Comme le dit l'Apôtre : " Tout est à nu et à découvert à ses yeux. " Si nous nous gourmandons nous-mêmes par de telles pensées, sur-le-champ la crainte du Seigneur vient dans notre cœur et notre âme est confirmée dans l'amour de la chasteté, et nous sommes poussés à accomplir tous les préceptes du Seigneur avec l'aide de la grâce de Notre Seigneur Jésus-Christ qui a promis à ceux qui le servent dans la sainteté et la chasteté de leur donner les biens célestes et éternels dans la vie glorieuse du siècle à venir et de leur accorder de se réjouir

toujours avec les saints anges dans la splendeur sans fin de la lumière. »

**CSP IV 5** (cf. 335) De nombreux moines vinrent un jour auprès de saint Poemen. Comme il traitait avec eux de divers passages de la sainte Ecriture, il les interrogea : « Dites-moi, qui a vendu le saint patriarche Joseph ? » Ils répondirent : « Ce sont ses frères qui l'ont vendu. » Le bienheureux vieillard leur dit : « Non, mais c'est son humilité et sa patience qui l'ont vendu, car supportant patiemment par humilité il n'a pas voulu résister à ses frères. En effet s'il avait voulu dire : " Je suis leur frère ", ils n'auraient pas pu le vendre. Mais il a gardé le silence et n'a pas contredit, remettant tout au jugement du Dieu tout-puissant. D'où il apparaît clairement que c'est son humilité qui l'a vendu. Et c'est encore la même grâce de son humilité, par une disposition de la providence divine, qui l'a établi roi et prince de toute la terre d'Egypte. Non seulement l'humilité lui a procuré un royaume dans le siècle présent, mais encore dans le royaume céleste et perpétuel il règne glorieusement avec tous les saints. Il nous faut donc, petits enfants, tenir constamment et fortement la vertu d'humilité, supporter en toute patience pour la justice les tribulations et les injures afin de pouvoir parvenir à la gloire éternelle et céleste. »

**CSP IV 10** (cf 428) Il y avait dans un coenobium un vieillard, excellent moine, qui fut atteint d'une très grave maladie. Accablé par cette infirmité trop forte et intolérable, il peinait depuis longtemps dans d'innombrables souffrances et les frères ne savaient comment porter remède à son mal, n'ayant pas au monastère ce qu'exigeait son infirmité. Entendant parler de la souffrance de sa maladie, une servante de Dieu pria le père du monastère de lui permettre de le prendre dans sa cellule et de le servir, d'autant qu'elle pouvait trouver plus facilement en ville ce qui semblait nécessaire à sa maladie. Le père du monastère ordonna donc aux frères de le porter dans la cellule de la servante de Dieu. Elle-même, recevant le vieillard en toute vénération, le servait pour le nom du Seigneur et pour la récom-

pense éternelle qu'elle espérait recevoir du Christ Notre-Seigneur. Alors qu'elle soignait et servait avec sollicitude le serviteur de Dieu depuis plus de trois ans, des hommes à l'esprit vicieux se mirent, selon la perversité de leur cœur, à soupçonner que le vieillard n'avait pas la conscience pure à l'égard de la vierge qui le servait. Apprenant cela, le vieillard implorait la divinité du Seigneur Christ disant : « Toi, Seigneur notre Dieu qui seul connais tout et vois toutes les douleurs de ma maladie et de ma misère, la souffrance d'une telle infirmité qui me consume depuis si longtemps que j'ai besoin du ministère de ta servante qui me sert pour ton nom, accorde-lui, Seigneur mon Dieu, une digne récompense dans la vie éternelle, comme celle que tu as daigné promettre dans ta bonté à ceux qui pour ton nom servent les pauvres et les malades. » A l'approche du jour de sa mort, de nombreux saints vieillards et des frères du monastère se rassemblèrent près de lui. Le vieillard leur dit : « Je vous en prie, seigneurs pères et frères, quand je serai mort, prenez mon bâton et plantez-le sur ma tombe et quand il aura poussé des racines et produit du fruit, alors vous saurez que ma conscience est pure vis-à-vis de la servante de Dieu qui me sert. S'il ne pousse pas, sachez que je ne suis pas pur à son égard. » Lors donc que l'homme de Dieu fut sorti de son corps, selon son commandement les saints vieillards plantèrent le bâton sur sa tombe et il produisit des feuilles. Il produisit aussi du fruit en son temps et tous furent dans l'admiration et glorifièrent le Seigneur. A la nouvelle d'un tel miracle, beaucoup d'habitants des régions voisines vinrent aussi rendre gloire à la grâce du Sauveur. Nous aussi, nous avons vu l'arbuste et nous avons béni le Seigneur qui protège en tout ceux qui le servent avec sincérité et vérité.

**CSP IV 15** (cf 800 et *Manuscrit Burney 50 n° 168, Guy, Rech., p. 226-227*) L'un des saints (vieillards) avait un disciple du nom de Pierre et habitait seul avec lui. Un jour, irrité contre lui, il le chassa de la cellule et lui ferma la porte. Le frère cependant demeura là et ne s'éloigna pas mais il priait et pleurait. Au bout de deux jours le vieillard ouvrant la porte le trouva qui se tenait là et il fut rempli de joie devant sa patience et sa véritable humilité. L'ayant embrassé, il l'introduisit

dans la cellule et le disciple resta avec le vieillard jusqu'à sa mort.

**CSP IV 16** (cf 1328) Il y avait dans un monastère un frère du nom d'Eulalius remarquable par la grâce de l'humilité dont il était revêtu. Si donc, comme il arrive souvent, des frères plus négligents commettaient quelque action répréhensible, excusant leurs fautes, ils prétendaient que c'était ce frère qui était coupable. Réprimandé par les anciens, lui ne niait pas mais se prosternait à terre pour leur témoigner sa vénération, il reconnaissait avoir péché et agi avec négligence. A maintes reprises et fréquemment ils l'accusaient et, conformément à la règle du monastère, ils lui imposaient des jeûnes de deux à trois jours, mais il souffrait tout avec patience. Ignorant qu'il supportait tout cela par humilité, les frères, surtout les plus anciens, vinrent trouver ensemble le père du monastère et lui dirent : « Vois, Père, ce qu'il faut faire ; car combien de temps pouvons-nous endurer les négligences et les dommages que le frère Eulalius fait au monastère ? Voilà déjà presque tous les vases et ustensiles du monastère brisés et détruits par sa négligence. Comment donc peut-on tolérer un tel individu ? » Le père du monastère leur répondit : « Attendons cependant quelques jours, frères, et on disposera de lui comme il convient. » Ce disant, il congédia les frères. Entré ensuite dans sa cellule, il se prosterna en prière, suppliant la miséricorde du Seigneur de daigner lui manifester ce qu'il pourrait ordonner ou décider au sujet du frère. Il lui fut alors révélé ce qu'il ferait. L'abbé convoqua donc tous les frères et leur dit : « Croyez-moi, frères, je préfère de beaucoup la natte du frère Eulalius avec son humilité et sa patience que toutes les œuvres de ceux qui travaillent dans le monastère tout en murmurant dans leur cœur. Mais afin que le Seigneur vous montre quel mérite ce frère a devant Dieu, je vous ordonne de m'apporter les nattes de tous les frères. » Lorsqu'il les eurent apportées, il leur commanda d'allumer un feu et il y jeta les nattes de tous les frères. Aussitôt toutes furent consumées excepté la natte du frère Eulalius qui fut trouvée intacte et n'était pas brûlée. Ayant vu cela, tous les frères furent remplis de crainte ; se prosternant à terre, ils sollicitèrent le pardon et la miséricorde du Christ Seigneur et ils louèrent avec admiration.

l'extrême patience et humilité du frère Eulalius. Et à la suite de cela ils l'honoraient et le glorifiaient comme l'un des illustres pères. Mais le frère Eulalius ne pouvait supporter ces honneurs et ces éloges disant : « Malheur à moi, j'ai perdu l'humilité que, depuis si longtemps, je m'étais empressé d'acquérir avec l'aide et le secours du Christ Seigneur. » C'est pourquoi s'étant levé de nuit, il sortit du monastère, s'enfuit au désert où personne ne le connaissait et y habita dans une grotte. Car il ne voulait pas des louanges éphémères des hommes mais voulait recevoir de Notre-Seigneur dans le siècle à venir la gloire céleste et éternelle.

**CSP IV 19 (cf 476)** Quelqu'un était venu un jour trouver le bienheureux Macaire, désirant servir le Christ dans la profession monastique, et il avait prié le saint vieillard de l'instruire, de l'enseigner, de le fortifier de la source de doctrine salutaire qui coulait abondamment en lui par la grâce de l'Esprit-Saint et de lui indiquer comment il pourrait avec l'aide du Seigneur échapper aux embûches et aux assauts du Malin. Le bienheureux Macaire répondit : « Si vraiment tu désires de tout cœur renoncer au monde, mon enfant, et t'attacher au Seigneur Sauveur comme dit le Prophète dans le psaume : " Mon âme s'est attachée à toi et ta droite m'a reçu. " (Ps 62,9) — La droite du Seigneur est en effet disposée à recevoir ceux qui se réfugient en elle —, il faut que tu renonces au monde et que tu rejettes toutes ses œuvres, conformément à ce qu'écrit l'Apôtre aux Colossiens : " Vous êtes morts au monde, dit-il, et votre vie est cachée avec le Christ dans le Seigneur. Mais quand le Christ, votre vie, se manifestera, alors vous aussi vous serez manifestés avec lui dans la gloire " (Col 3,3). » Ayant entendu cela, le jeune dit : « Crois-moi, bienheureux père, j'ai détaché mon esprit de ce monde et de tout ce qui est dans le monde, si bien que je passe le temps de cette vie comme si j'étais mort. Car je sais que tous les biens apparents qui sont dans le monde, sont temporaires, éphémères et corruptibles. »

Alors le vieillard lui dit : « Ecoute-moi, mon fils, et va aux tombes des morts ; adresse-leur toutes les injures possibles, toutes les invectives et les malédictions et lance-leur des pierres afin que, provoqués ainsi, ils se mettent en colère contre toi. » Ayant

entendu ces paroles, le jeune se rendit aussitôt aux tombeaux des morts. Et après les avoir, à son jugement, copieusement injuriés selon l'ordre du bienheureux vieillard, il revint raconter à saint Macaire ce qu'il avait fait. Le vieillard lui demanda si les morts lui avaient répondu quelque chose. « Absolument rien, seigneur » répondit-il. De nouveau le vieillard lui ordonna : « Va là-bas demain et adresse-leur beaucoup d'éloges et de compliments. » Le frère retourna aux tombeaux et se mit à louer les morts et à les couvrir d'éloges, leur disant : « Vous êtes de grands personnages, saints et comparables aux hommes apostoliques, et grande est votre justice. » Après leur avoir adressé quantité d'autres éloges, il revint à la cellule du vieillard et lui dit : « Voilà, conformément à ton ordre, seigneur Père, j'ai loué et glorifié ces morts et ils ne m'ont rien dit du tout. » Alors saint Macaire lui dit : « Vois, mon fils, comment tu as injurié et invectivé ces morts, et ils ne t'ont rien répondu. De même, toi aussi, si tu veux être sauvé et plaire au Christ notre Sauveur dans la sainte profession, imite notre Seigneur et Sauveur, comme le dit l'apôtre et évangéliste Jean : " Celui qui prétend demeurer dans le Christ doit se conduire comme lui-même s'est conduit " (1 Jn 2,6). Et dans l'Evangile nous lisons que les juifs à l'instigation du diable ont adressé beaucoup d'injures à notre Seigneur et Sauveur, l'appelant samaritain et disant qu'il avait un démon (Jn 8,48) et qu'il chassait les démons par Beelzébub, prince des démons (Mt 12,24), osant même le traiter de séducteur (Jn 7,12). Et tout cela, le Seigneur Créateur du ciel et de la terre, l'a supporté patiemment afin de nous fournir des exemples de patience et d'humilité. S'il avait voulu, en effet, montrer la puissance de sa majesté et tirer vengeance des injures qui lui étaient faites, d'un seul coup il aurait anéanti l'univers et ni le genre humain ni le monde n'auraient subsisté, en un instant tout aurait disparu. Cependant la tendresse ineffable du Christ Seigneur n'a pas voulu faire cela, puisqu'il était venu non pour punir mais pour sauver le monde (Jn 3,17). C'est pourquoi il a tout supporté patiemment pour nous montrer l'exemple de la patience et de l'humilité, et il pouvait dire aux disciples qui le suivaient : " Apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos âmes " (Mt 11, 29). Tous les saints également, aussi bien les prophètes que les Apôtres, quand ils étaient en butte aux opprobres, aux outrages et à divers tourments,

ont toujours gardé la vertu de patience et d'humilité et ils ne se sont jamais laissé prendre aux louanges humaines. Repoussant en effet les rumeurs inconstantes de la vaine gloire de la vie présente, ceux qui désirent plaire au Christ n'aspirent qu'à la seule gloire céleste et éternelle qui vient de Dieu, qui demeure à jamais et dont aucune langue humaine ne peut exprimer la splendeur. Considérant donc de tels exemples de patience et d'humilité, mon enfant, quand tu reçois des injures, garde très énergiquement la vertu de patience et d'humilité et imite le prophète qui disait : " Moi, comme un sourd je n'entendais pas, comme un muet qui n'ouvre pas la bouche ; je suis devenu comme un homme qui n'entend pas et qui n'a pas de réplique dans la bouche " (*Ps 37,14-15*). Si on chante cela chaque jour à la synaxe, c'est assurément pour que notre esprit s'en souvienne. Veille aussi à ne pas prendre plaisir à la vaine gloire et aux louanges des hommes et à ne pas perdre tout ce que tu as acquis avec peine par les bonnes œuvres, à ne pas être frustré des fruits de ton jeûne et de ton abstinence, et du salaire des veilles et des prières que tu dois recevoir du Seigneur dans la vie éternelle. Lui-même a dit dans l'Évangile de ceux qui recherchent les éloges des hommes : " En vérité, je vous le dis, ils ont déjà reçu leur salaire " (*Mt 6,2*). En beaucoup d'autres passages les saintes Écritures ne cessent de nous mettre en garde contre la vaine gloire. Prends donc garde, mon fils, et que ton esprit ne s'enflamme pas de colère devant les injures que tu reçois ; si ton cœur est excité, refrène cependant toi-même ton humeur par la crainte de Dieu afin de pouvoir garder la vertu d'humilité et de patience. Et alors tu montres vraiment ce que tu as promis en disant : " Je vis en ce monde comme si j'étais mort ", si tu ne fais pas de réponse irritée à ceux qui t'injurient, de même que les morts des tombeaux à qui tu as adressé beaucoup d'injures et d'invectives ne t'ont absolument rien répondu. Voilà pourquoi il faut que nous gardions solidement la vertu d'humilité et de patience, pour que nous puissions parvenir aux récompenses éternelles et à la gloire de la vie éternelle, comme le dit le Seigneur dans l'Apocalypse : " Tiens ferme ce que tu as, pour que ce ne soit pas un autre qui reçoive ta couronne " (*Ap 3,11*). »

**CSP V 1** Le saint et très bienheureux Antoine, vrai père des moines dans le Christ, enjoignait à ses disciples et leur recommandait souvent de retrancher de leurs cœurs le souvenir de leurs parents selon la chair et de leurs proches et de n'avoir nul souci de leurs actions afin que, l'esprit étant libre et dégagé, sans aucune préoccupation corporelle, l'âme puisse adhérer à Dieu avec plus de force et sans interruption. La stabilité de l'esprit est en effet complètement ruinée et détruite par des préoccupations de ce genre et la lumière du cœur en est si obscurcie qu'on ne s'aperçoit même plus à quel point l'âme est blessée et déchirée par ces diverses pensées extravagantes. Il faut, en effet, et il est très utile que, pour le salut des âmes de leurs parents et de leurs proches, les moines s'appliquent toujours à prier sans cesse le Seigneur de les tirer et de les sauver de la peine éternelle du feu qui arrivera à ce monde et qu'ils méritent d'avoir part à la vraie et éternelle lumière des justes quand le Christ, Fils de Dieu, Roi éternel, viendra dans la gloire de sa majesté avec les saints anges et avec toutes les vertus et puissances célestes pour juger les vivants et les morts en ce grand et terrible jour du jugement de Dieu. Les moines doivent en effet intercéder ainsi pour leurs parents et supplier le Seigneur afin qu'il méritent de recevoir le salut éternel dans la vie sans fin et qu'ils aient part au royaume de Jésus-Christ Notre-Seigneur. Amen.

**CSP V 2** = R 31 (SPN 200-201) cf 778 et HL 39

**CSP V 3** = R 32 (SPN 201-202)

**CSP VI 1a** = R 37a Cet Arsène, enflammé du désir de l'amour divin, abandonnant toute la gloire éphémère de ce siècle, s'en alla jusqu'au désert de Scété pour mener parmi les saints pères une vie retirée loin de tout le tumulte du monde. Séparé ainsi des attraits et des jouissances corporelles, il s'attacherait de toute l'application de son esprit au Seigneur Sauveur, comme il est écrit : « Mon âme s'est attachée à toi et ta droite m'a reçue » (*Ps 62,9*).

## IV

# APOPHTEGMES TRADUITS DU COPTE

*Des pièces dont nous avons reproduit la traduction française de M. Chaîne dans SPN p. 227-285, les deux premières existent en grec (Ch. 107 = XV 52 ; Ch 208 = 1713) mais les autres n'ont, à notre connaissance, aucun parallèle dans les différentes collections.*

*Dans les Annales du Musée Guimet (t. XXV, Paris 1894), E. Amélineau avait publié trois recueils coptes d'apophtegmes de saint Antoine et de saint Macaire, dont beaucoup de pièces n'ont pas non plus de correspondant dans les autres collections. Nous les avons laissées de côté parce que la traduction d'Amélineau contient de nombreuses erreurs et inexactitudes. Celle que nous donnons ici a été soigneusement revue et corrigée par Monsieur A. Guillaumont. Les références indiquent la page et la ligne où commence chaque apophtegme.*

### APOPHTEGMES SUR SAINT ANTOINE

Am 15,1 = 30

Am 15,3 = 25

Am 15,6 = 6

**Am 15,7** Abba Antoine a dit : « Quelqu'un a coutume d'engendrer la mort, mais s'il fait ce qui est bon pour lui, il engendrera la vie. »

Am 15,8 = 425

Am 16,1 = 12

Am 16,8 = 13

Am 17,1 = 23

**Am 17,4** Abba Antoine a dit : « Si tu vis avec le Christ, que ta cellule soit pour toi une prison ; fais souvenir en tout temps de ta sortie du corps ; n'oublie pas le jugement éternel qui doit venir, et aucun péché ne surviendra plus du tout à ton âme. Sois participant du Saint-Esprit, afin que tu vives avec le Seigneur à jamais. Si tu persévères auprès de Dieu, tu obtiendras la vie éternelle et Dieu effacera tes péchés, afin de t'établir de nouveau dans son royaume. »

Am 17,9 = 29

Am 18,6 = 24

Am 18,10 = 10

Am 18,16 = 21

Am 19,9 = 27

Am 20,1 = 14

**Am 21,3** On a dit d'un frère qu'il avait vaincu la colère. Une fois, il alla visiter abba Antoine. Quand on eut fini la synaxe, abba Antoine, voulant l'éprouver pour voir s'il avait vaincu la passion, lui dit : « Lève-toi, récite quelque chose par cœur. » Lorsque le frère fut debout, il dit au vieillard : « Sur quoi veux-tu que je médite ? Dans l'Ancien ou le Nouveau Testament ? » Lorsque Abba Antoine eut entendu ces paroles, il lui dit : « Assieds-toi, orgueilleux qu'on ne peut guérir. » Lorsque le frère se fut assis, le vieillard lui dit : « Je viens de te dire : Lève-toi ; fais un peu de méditation par cœur. » Lorsque

le frère se fut levé, il dit au vieillard : « Veux-tu que je le fasse dans le Nouveau ou dans l'Ancien Testament ? » Le vieillard lui dit : « Assieds-toi, grand orgueilleux. » De nouveau, le frère s'assit. Le vieillard lui dit : « Lève-toi, fais un peu de méditation par cœur. » Le frère lui dit de nouveau : « Le ferai-je dans l'Ancien ou le ferai-je dans le Nouveau Testament ? » Le vieillard lui dit : « En vérité, mon fils, tu as accompli tout l'Ancien et le Nouveau Testament ; dis ce que tu voudras. »

**Am 22,5 (cf. 1294)** On a dit de deux frères qu'ils se rencontrèrent dans un couvent : l'un était un ascète accompli, l'autre un obéissant plein d'humilité. Ils s'interrogèrent l'un l'autre, en disant : « Quelle œuvre est la plus grande ? » Et, lorsqu'ils furent arrivés au fleuve, il y avait là une foule de crocodiles, et l'obéissant passa au milieu d'eux vers l'autre rive ; ils l'adorèrent. Et il dit à l'ascète : « Viens aussi, toi, sur l'autre rive. » L'ascète lui dit : « Pardonne-moi, mon frère, je ne suis pas parvenu à cette mesure. » Et quand ils furent revenus au couvent, une voix se fit entendre à abba Antoine, à la montagne, disant : « L'obéissant a surpassé l'ascète. »

**Am 22,14** Un frère, qui était pressé par ses pensées de sortir de son habitation, le dit à abba Antoine. Le vieillard lui dit : « Va, assieds-toi dans ta cellule ; donne ton corps en gage aux murs de ta cellule, et ne sors pas ; laisse la pensée aller au lieu où il lui plaira, seulement, ne laisse pas sortir ton corps hors de la cellule. Il souffrira, il ne pourra faire aucun travail. Alors il aura faim et il viendra à l'heure du repas, tournant auprès de toi pour manger. S'il te dit, près de l'heure : " Mange un peu de pain pour toi ", dis-lui toi aussi en veillant : " L'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. " (Dt 8,3 ; Mt 4,4.) Et il te dira : " Bois un peu de vin, comme le bienheureux Timothée " (1 Tm 5,23) ; réponds-lui toi aussi : " Souviens-toi des enfants d'Aminadab, qui observèrent le précepte de leur père " (Jr 35,6). S'il t'apporte le sommeil, ne le reçois pas, car il est écrit dans le saint Evangile : " Veillez et priez " (Mt 26,41) ; et il est encore écrit : " Ils ont

dormi, ils n'ont profité en rien " (*Ps 75,6*). Nourris ton âme des paroles de Dieu, des veilles, des prières, et surtout du souvenir constant du nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ ; et en cela tu trouveras l'instruction en sorte que tu sauras comment vaincre les pensées mauvaises. Si le faiseur d'embûches te fait sortir de ta cellule, il te brisera et t'avalera après t'avoir fait sortir sans discernement, que ce soit utile ou non. En effet il te combattra d'une foule de manières, soit dans les pieds, soit dans les mains, soit dans le cœur, soit dans la vue, soit dans l'ouïe, soit dans les actions, soit dans la langue et la bouche, soit dans la marche. Si tu restes dans ta cellule, tu seras exempt de tout ce que je t'ai dit. »

**Am 24,7** Abba Antoine dit aux frères : « Marchant un jour dans la montagne, je rencontrai une autruche avec ses petits. Lorsqu'ils me virent, ils s'enfuirent. J'entendis la mère dire à ses petits : " Lancez des pierres, pour que l'on ne vous attrape pas. " Ainsi, nous de même, si les démons nous lancent des pensées mauvaises, jetons-leur des pierres prises de la pierre détachée (*Dn 2,34 et 45*) du sein immaculé de la sainte Vierge Marie, " la pierre angulaire " (*Ac 4,11 ; Ps 117,22*) qui combat bellement pour nous et nous délivre de leurs pièges mauvais. »

**Am 24,14** Abba Antoine a dit : « Dépouille-toi de la méchanceté, revêts-toi de la simplicité ; dépouille-toi de l'œil méchant, revêts-toi de la simplicité et d'un cœur miséricordieux. Ne hais aucun homme ; ne marche point avec celui qui t'est inférieur, mais avec celui qui t'est supérieur, et qui accomplit la pratique. Ne crains pas le mépris des hommes ; déteste toute chose qui fait dommage à ton âme ; ne délaisse pas la volonté de Dieu pour faire la volonté des hommes, afin que Dieu soit avec toi. »

**Am 25,7** *Ammonas, Lettre II,1 (PO 11,435)*

**Am 25,14 = 22**

**Am 26,13 = 19**

**Am 27,8 = 593**

**Am 27,10 = 4**

**Am 27,14** Abba Antoine a dit : « J'ai vu l'Esprit de Dieu descendre sur ces trois hommes en ce monde : il est venu sur abba Athanase et on lui a donné l'archiépiscopat ; il est venu sur abba Macaire, on lui a donné la grâce de guérir les malades, et sur abba Pambo, on lui a donné le diaconat. »

**Am 28,3** On rapporte d'un vieillard qui était un cultivateur, qu'il se rendit un jour chez abba Antoine. On informa le vieillard à son sujet ; il sortit au-devant de lui. Lorsqu'ils furent entrés dans la cellule, ils prièrent, ils s'assirent. Abba Antoine lui dit : « Apprends-moi une parole, mon frère. » Le fidèle vieillard qui était un cultivateur lui dit : « Il y a trois tribus qui appartiennent à ce peuple que sont les moines : la première sortira étant de feu ; la seconde sortira semblable aux lions ; la troisième sortira semblable aux renards. » Abba Antoine lui dit : « De quelle manière te vois-tu, mon père ? » Le vieillard lui dit : « Je me vois comme Adam, avant qu'il eut transgressé. » Abba Antoine lui dit : « Tu es une promesse, toi aussi, mon père. » Le vieillard lui dit : « Non, mais mon grand amour est pour Dieu. »

**Am 28,13** Les frères interrogèrent abba Antoine, qui était près de mourir, sur la fin du monde. Le saint leur dit : « Les prophètes ont déjà prophétisé et le Christ a parlé de sa bouche ; ensuite les apôtres ont prêché sur la fin : moi, qui suis-je pour en parler ? » Les frères lui dirent : « Tu es toi aussi un prophète, un apôtre et un père de ce temps ; fais-nous charité, enseignez-nous. » Il leur dit : « Vous voyez le premier monde, que Dieu détruisit à cause des fornications et des violences où l'on en était venu ; de même aussi, Sodome et Gomorrhe, à cause des fornications et des cruautés, Dieu les détruisit en ce temps-là (*Gn 19,24-25*). Ainsi la fin du monde arrivera par suite de ces trois choses : Si les violences se multiplient parmi les hommes

et si les fornications se multiplient parmi les moines, c'est l'accomplissement de la fin ; si vous voyez de vieux moines quittant le désert et les monastères, prenant un prétexte quelconque pour aller dans les villes et les villages, contrefaisant l'anachorète, habitant dans les maisons des séculiers avec leurs femmes, si vous voyez de jeunes moines dans les monastères des vierges, leurs cellules étant contiguës, leurs fenêtres étant accessibles ; et aussi les hommes du désert aimant le manger et le boire plus que la fatigue de l'abstinence et la restriction ; si vous voyez les moines faire du commerce, achetant, vendant comme les séculiers, c'est l'accomplissement de la fin ; il n'y aura point de repos pour le monde, mais seulement douleur et misère jusqu'à la consommation de ce siècle. »

**Am 30,3** Abba Antoine a dit : « Ce n'est pas celui qui n'est vainqueur qu'en une seule chose qui est l'abstinent, ni celui qui se maîtrise seulement en l'une des choses qui s'opposent à la vertu qui est l'élu ; car si l'abstinence est la gloire de la vertu, il y a une foule de maux qui lui sont ennemis ; mais il faut que celui qui veut être sauvé veille en toute chose, à cause de ses ennemis, et qu'il supplie la bonté de Dieu de le sauver. »

**Am 30,9** (cf. X 79 et Ammonas, Lettre I 6, PO 11,434)  
Abba Antoine a dit encore : « Celui qui s'empresse de devenir parfait par l'abstinence, n'est serviteur d'aucune passion ; car celui qui est serviteur d'une seule passion est loin de la voie de Dieu. »

**Am 30,12** Abba Antoine a dit : « Toute peine que le coléreux prendra est perdue pour lui, chaque jour. »

Am 30,14 = 1

**Am 31,11** Abba Antoine a dit encore : « J'ai passé toute une année à prier Dieu qu'il me révélât la voie des justes et la voie des pécheurs. J'ai vu quelqu'un, qui était grand comme un géant, se tenant debout, atteignant jusqu'aux nuages. Et

ses mains étaient étendues sous le ciel ; et au-dessous de lui il y avait un lac large comme la mer. J'ai vu aussi des âmes qui volaient comme des oiseaux, et toutes celles qui volaient au-dessus de ses mains et au-dessus de sa tête étaient sauvées ; et toutes celles qui tombaient dans ses mains et qu'il frappait tombaient dans le lac de feu ardent. Et alors une voix me vint du ciel, qui me disait : « Antoine ! les âmes que tu as vues volant au-dessus de ses mains, ce sont les âmes des justes qui iront en paradis ; et celles que tu as vues tombant au-dessous de ses mains, ce sont les âmes des pécheurs qu'on entraîne dans l'enfer, parce que les désirs de la chair, leur plaisir, qui n'a duré qu'un peu de temps, et les pensées mauvaises ont, certes, rendu leurs désirs mauvais au point qu'on les a jetées dans le feu. » »

**Am 32,9** Abba Antoine a dit : « Sois ne t'estimant en rien, car le manque d'estime pour soi-même, c'est le corps de l'humilité ; l'humilité engendre la science, la science engendre la foi, la foi enfante l'obéissance à Dieu, l'obéissance à Dieu enfante la charité fraternelle. »

**Am 32,13** (cf. 700) Un frère interrogea le vieillard abba Antoine sur la parole écrite dans l'Evangile : « Ne prends pas souci du lendemain ; car le lendemain lui-même prendra souci de lui : chaque jour avec son mal suffit au jour (Mt 6,34). » Et le vieillard lui dit : « Je pense que cette parole signifie que tu cesses les besoins du corps jusqu'à la longueur d'une année, que tu ne prennes pas souci de ta vie au-delà de la mesure fixée, afin que tu sois sauvé. »

**Am 33,4** On rapporte d'abba Antoine qu'une fois il eut une révélation, au sujet d'une vierge qui était tombée dans une faute. Il se leva, prit son bâton de palmier qui était en ses mains, il se mit en route vers le monastère afin de leur adresser des reproches très sévères, à cause de la pureté de pratique qui était en lui. Comme il marchait encore, il approcha du monastère ; voici que lui apparut le Christ, le roi de gloire, le seul misé-

ricordieux, celui qui a de nombreux trésors de miséricorde, celui qui pardonne, efface les péchés et les transgressions des hommes. Le Sauveur lui dit d'un visage doux et avec un sourire plein de grâce : « Antoine ! Y a-t-il une raison de ta grande fatigue jusqu'ici ? » Lorsque le vieillard eut entendu ces paroles du Seigneur, il se jeta à terre sur son visage, il lui dit : « Mon Seigneur ! puisque tu m'as rendu digne de voir ta présence, tu sais le premier quelle est la folie de ma fatigue. » Le bon ami des hommes lui dit : « Tu as enduré cette fatigue et ce tourment à cause de la faute de cette petite vierge. » Abba Antoine, étendu à terre sur son visage, lui dit : « Seigneur, tu sais toutes choses avant qu'elles arrivent. » Le Seigneur lui dit : « Lève-toi, suis-moi. » Et lorsqu'il fut entré avec lui, les portes étant fermées, dans le lieu où était la vierge, il entendit la vierge qui pleurait et disait : « Mon Seigneur Jésus-Christ, si tu prends garde aux péchés, qui se tiendra debout devant toi ? car, certes, tout pardon est auprès de toi (Ps 129,3-4). Mon Seigneur à moi, Jésus-Christ, venge-moi de celui qui me hait et qui m'a fait périr. Mon Seigneur à moi, Jésus-Christ, je t'en prie, ne détourne pas ton visage de moi (Ps 26,9), car je suis un vase fragile (I P 3,7). » Elle disait cela avec des larmes nombreuses. Le miséricordieux et compatissant Dieu, Notre Seigneur Jésus-Christ, dit : « Antoine, est-ce que tes entrailles ne sont pas émues, maintenant ? Tes yeux ne pleurent-ils pas quand tu entends la faiblesse de sa fragilité et comme elle crie vers moi avec des larmes douloureuses ? Vraiment elle a attiré mes miséricordes sur elle, comme la pécheresse qui a lavé mes pieds avec ses larmes et les a essuyés avec les cheveux de sa tête, et, par suite de son repentir, elle a reçu de moi le pardon de ses péchés à cause de sa foi (Lc 7,37-50). Cependant, je ne laisserai pas ta fatigue être vaine. Donne-leur une petite instruction, puis va-t'en. » Lorsque le Sauveur eut dit cela, il disparut. Abba Antoine s'en retourna en rendant gloire à Dieu ; ses larmes coulaient à terre, et il admirait grandement la bonté de Dieu et l'abondance de ses nombreuses miséricordes pour toute création de ses mains, et la manière dont il reçoit à lui sur-le-champ tout homme qui pêche et qui se tourne vers lui pour le repentir avec un cœur droit.

**Am 35,10** Abba Antoine a dit : « Si tu es assailli par des pensées qui te pressent, et que tu ne sois pas capable de les chasser, sors à l'air et elles s'en iront loin de toi. »

**Am 35,13** Abba Antoine a dit encore : « Il est très bon pour nous que nous nous réfugiions dans notre cellule et que nous réfléchissions beaucoup sur nous-mêmes pendant notre vie jusqu'à ce que nous sachions de quelle sorte nous sommes. Si tu persévères dans ta cellule, alors tu es dans l'attente de ta mort ; si tu es constant à prier la nuit et à midi, alors tu es dans l'attente de ta mort ; si tu habites dans le désert sans aucune compagnie de tes parents, alors tu as voulu mourir au monde ; car, je vous le dis, j'ai passé tout mon temps en mangeant une mesure de pain d'orge, en buvant une mesure d'eau trouble et, si je désire aller en quelque lieu, je prends garde à ne pas fouler aux pieds la moindre trace de femme (cf. 1430). »

**Am 36,8** Abba Antoine a dit encore : « Ce n'est pas ce qui est écrit dans la lettre de la loi qui est la justice, mais c'est le cœur purifié qui est la justice de l'homme. »

**Am 36,10 (cf. 11)** Abba Antoine a dit : « Je voulais aller vers le Midi. On m'en empêcha : N'y va pas, mais gagne la montagne. Il y a trois choses qui sont dans le monde et qui ne sont pas dans la montagne. (Dans le monde), l'œil combat contre l'homme, ainsi que la langue et l'oreille ; dans la montagne, il n'y a que le cœur seul qui combat avec lui-même. Est-ce qu'un seul ne vaut pas mieux que quatre ? »

**Am 36,16** Abba Antoine a dit encore : « Si je sors de ma cellule pour aller vers les hommes, je me dévêts de ma tunique et je vais nu ; quand je rentre, je la revêts de nouveau, c'est-à-dire : quand je sors vers les hommes, je deviens chair, et quand je retourne dans mon habitation, je deviens esprit : je deviens homme avec les hommes, je deviens esprit avec Dieu. Le corps est la maison du cœur : il a une porte et des fenêtres ; quand

je sors vers les hommes, elles s'ouvrent toutes, les bourrasques et les flots y entrent, c'est-à-dire on entend, on voit, on parle, on sent. Quand je reste dans ma cellule, elles sont fermées et je suis sans tempête, ce n'est qu'avec mon cœur que j'ai à combattre et je suis libre des quatre autres ; car celui qui parle avec intelligence s'édifie lui-même et édifie son compagnon ; celui qui se tait ne court aucun danger, car Marie en fit d'abord la pratique avant d'arriver à la vraie connaissance de Dieu (*Lc 1,28-29*). »

**Am 37,12** (*cf. 742*) Un frère interrogea abba Antoine en disant : « Comment rester assis dans la cellule, mon père ? » Le vieillard lui dit : « Ce qui paraît aux hommes, c'est ceci : le jeûne jusqu'au soir, chaque jour, la veille et la méditation ; mais ce qui est caché aux hommes, c'est le manque d'estime pour toi, la lutte contre les pensées mauvaises, la douceur, la considération de la mort et l'humilité de cœur, fondement de tous les biens. »

**Am 38,4 = 7**

**Am 38,10 = 3**

**Am 39,1** Abba Antoine a dit : « Ne marche pas avec un orgueilleux, ni avec quelqu'un qui soit coléreux, mais marche avec ceux qui sont humbles en tout temps ; que tes paroles soient pesées dans une balance, afin qu'elles soient un profit pour ceux qui les entendront. Sois zélé, affligé pour ton frère, sois compatissant pour lui. Que ta parole soit douce à toute heure ; aime beaucoup la pauvreté, aime la souffrance, cours à elle, reçois la douleur dans ta chair afin de vaincre les passions du corps ; combats afin de vaincre dans les guerres qu'on te fait ; car le sage connaît sa route, afin de rencontrer les flambeaux célestes des cieux. »

**Am 39,10** Abba Antoine a dit encore : « Au chameau il ne faut que peu de nourriture ; il la conserve en lui-même jusqu'à ce qu'il entre en son étable, il la fait remonter, il la rumine

jusqu'à ce qu'elle entre dans ses os et dans ses chairs. Mais au cheval, il faut beaucoup de nourriture, il mange à toute heure et perd aussitôt tout ce qu'il a mangé. Maintenant donc ne soyons pas comme le cheval, c'est-à-dire nous récitons les paroles de Dieu à toute heure et nous n'en faisons aucune ; mais prenons la ressemblance du chameau, récitant chacune des paroles de l'Écriture sainte, la gardant en nous jusqu'à ce que nous l'ayons accomplie, car ceux qui ont accompli ces paroles étaient des hommes comme nous : les passions les combattaient. »

**Am 40,6** Abba Antoine a dit, comme les frères étaient assis autour de lui : « Luttons, car en vérité l'habit des moines est digne d'être détesté par les démons ; en effet, une fois, je voulus les éprouver sur ce sujet. Je pris la tunique sans manches, le scapulaire, la cuculle et je les jetai sur un mannequin ; je l'habillai, je le mis debout et je vis les démons se tenant au loin et lui lançant des flèches. Je leur dis : « O esprits mauvais, qu'est-ce que vous faites ? Ce n'est pas un homme, mais un mannequin. » Ils me dirent : « Nous le savons aussi ; mais ce n'est pas lui que nous frappons, nous frappons les habits qu'il porte et le vêtement. » Je leur dis : « Quel mal vous font-ils ? » Ils me dirent : « Ce sont les armes de guerre de ceux qui nous font souffrir et qui nous frappent à toute heure ; c'est pourquoi leur vêtement même nous fait souffrir. » Lorsque je les eus entendus, je rendis gloire à Dieu qui sauve ceux qui espèrent en lui de la main des esprits mauvais du diable, lesquels combattent les saints le jour et la nuit, en dissipant leur conseil. »

**Am 41,5** Abba Antoine a dit : « L'homme qui, dans l'Évangile, va trouver son compagnon au milieu de la nuit, en disant : « Prête-moi trois pains, car un ami m'est arrivé de voyage » (*Lc 11,5*)... Les trois pains ce sont trois œuvres : l'hospitalité, la pauvreté et la restriction, lorsque le repentir frappe à la porte demandant pitié, comme s'il savait que ce sont ces choses qui conduisent l'homme qui fait la volonté de Dieu. »

**Am 41,11** Abba Antoine a dit : « Ne faisons pas aller un moine au lieu où se trouvent les femmes, et qu'il n'ait pas de libres rapports avec elles, si ce n'est ceux qui ont la force de Dieu ; car, en les voyant, elles ne mettent pas l'homme au repos, lorsqu'il est assis dans sa cellule. » Quelqu'un lui dit : « Ne faut-il point aller vers elles pour les exhorter ? » Le vieillard lui dit : « Si tu as reçu l'Esprit, vas-y ; sinon, je ne désire pas que tu y ailles, car celui qui te donne l'occasion de tomber, c'est celui qui les exhorte, elles aussi, à tomber, car la nature de la loi en moi est la même et le cœur de l'homme est enclin au mal. » Et le frère dit : « Que ferai-je au sujet de l'économat dont on m'a chargé ? » car c'était un économat. Et le vieillard lui dit : « Si tu as reçu l'Esprit, vas-y ; sinon, je ne désire pas que tu y ailles. Est-ce que celui qui te flatte jusqu'à ta chute ne les pousse pas, elles aussi, afin qu'elles tombent ? Cependant, si l'homme donne sa force à Dieu, il deviendra feu étant sur terre. » Le frère lui dit : « Je dis, mon père, que l'homme fidèle se gardera en tout lieu où il ira. » Le vieillard lui dit : « Non ; mais prends garde que, si un troupeau de porcs couverts de boue montent du fleuve et que, si tu marches au milieu d'eux, même s'ils ne te font pas tomber, ils te rendront cependant tout noir. »

**Am 42,14** Notre père saint Antoine a dit : « Il m'arriva d'aller à Rakoti, afin de recevoir la bénédiction de la colonne lumineuse, le rempart et l'affermissement du socle de la foi apostolique, la demeure de l'Esprit-Saint Paraclet, celui dont le cœur est devenu le saint Trône du Tout-puissant, celui qui a été confirmé dans la foi de la Trinité consubstantielle et une, le bien-aimé de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le grand Athanase, le fils des Apôtres, qui fut martyr une foule de fois par l'ordre des rois, à cause de la foi droite de l'orthodoxie. Je restai deux jours près de lui, et il me parla sur des sujets de l'Écriture, et, par suite de la douceur de ses douces paroles vivifiantes, je m'endormis un peu. Et, lorsqu'il m'eut réveillé, il me dit : « Antoine, lève-toi de ce sommeil de cette sorte, car le Saint-Esprit a dit : ' Ils se sont endormis dans leur sommeil, ils n'ont profité en rien ' (Ps 75,6) et : ' Celui qui veille et celui qui est sobre, c'est celui qui se réjouit et qui est plein d'allégresse dans

la vie éternelle ; car certes la joie de ce lieu n'est pas la joie, et la douceur de ce monde n'est pas la douceur. » Lorsqu'il m'eut dit ces paroles, je me prosternai, je l'adorai, je retournai à mon endroit en louant Dieu. »

**Am 43,14** *Vie d'Antoine 16 : PG 26,865 C-868 A.*

**Am 44,3** Abba Antoine a dit : « Je priai Dieu, une fois, de m'indiquer le secours qui entoure les moines et, comme je priais encore, je vis des lampes de feu et un chœur d'anges qui entouraient les moines, les gardant comme la pupille de l'œil ; et une voix vint du ciel, disant : « Ne le quittez pas, tant qu'il est dans le corps. » Et lorsque j'eus vu un tel secours qui entourait l'homme, je soupirai en disant : « Malheur à toi, Antoine, car ce grand secours, Dieu te l'a octroyé, et toi, tu es négligent en tout temps. » »

**Am 44,10** Abba Antoine dit : « Je priai Dieu en disant : « Mon Seigneur, comment, avec un pareil secours que tu as octroyé à un moine, Satan le foule-t-il aux pieds ainsi ? » J'entendis une voix qui me disait : « Il n'a pas de force contre celui qui se violente ; car il est sans force. C'est moi qui l'ai châtié avec toute sa troupe et je l'ai brisé ; mais chacun est tenté par ses propres désirs (Jc 1,14) et sa nonchalance, car certes c'est l'homme qui est nonchalant pour son propre salut et l'obstruction de son cœur ; car certes il ne recherche pas le salut. » Et je lui dis : « Seigneur, tu as octroyé un pareil secours à chacun des moines ? » et l'on m'a montré des foules de moines que ce secours entourait tous, selon ce que j'ai vu d'abord, et j'ai dit : « O bienheureuse la race des hommes, car ils ont ce Seigneur bon et qui aime les hommes. » »

**Am 45,7 = 28**

### VERTUS DE SAINT MACAIRE

**Am 118,1** On a dit d'abba Macaire que, lorsqu'il eut progressé dans la vertu et qu'il persévérât en rendant grâces dans

une grande patience, le Seigneur de gloire lui envoya un chérubin et celui-ci le conduisit en cette montagne et, quand il eut appliqué sa main comme une mesure sur sa poitrine, abba Macaire lui dit : « Qu'est cela ? » Le chérubin lui dit : « Je mesure ton cœur. » Abba Macaire lui dit : « Quelle est l'explication de cette parole ? » Le chérubin lui dit : « On appellera du nom de ton cœur cette montagne que le Christ t'a donnée en héritage ; mais il t'en réclamera les fruits. » Abba Macaire lui dit : « Quels fruits ? » Le chérubin lui dit : « Des fruits spirituels qui sont les commandements et les vertus, et le Christ notre Dieu fera de toi un dieu sur cette terre, celui d'un peuple nombreux. Ceux qui écouteront, garderont et observeront tes ordres deviendront un diadème et une couronne royale sur ta tête, en présence du roi le Christ. » Quand le chérubin eut dit cela, il le crucifia sur la terre et lui dit : « Tu te crucifieras avec le Christ et tu te joindras avec lui sur la Croix dans les ornements des vertus et leur parfum ; tes ascèses iront jusqu'aux quatre coins de la terre, et elles réveilleront une foule de gens plongés dans la boue du péché ; ils seront des combattants et des soldats dans les bataillons du Christ. » Et abba Macaire crucifiait son corps et accomplissait avec zèle tout ce que le chérubin lui avait dit.

Am 119,12 = 464

Am 120,6 (= Am 207,6) On a dit d'abba Macaire qu'Agathonicos, l'évêque d'Antioche, entendit dire de lui qu'il faisait de grands miracles et des grâces de guérison par Notre-Seigneur Jésus-Christ. Il lui envoya sa fille, en laquelle était un esprit impur, afin qu'il priât sur elle. Et, par la grâce de Dieu qui était en lui, lorsqu'il eut prié sur elle, elle fut guérie sur l'heure, et il la renvoya en paix à ses parents. Lorsque son père et sa mère eurent vu la guérison que le Seigneur avait opérée en leur fille par les supplications et les prières du saint abba Macaire, ils firent actions de grâces, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Am 120,14 Abba Macaire dit : « Comme je passais un jour dans le désert, le diable m'aborda d'un air misérable et

grandement craintif, il me dit : « O violence ! Toi, Macaire, ta voix résonne à l'Orient et à l'Occident comme celle du grand Antoine, le capitaine des moines apotactiques et tu as pris sa ressemblance comme Elisée prit la ressemblance d'Elie (3 R 19,19-21). Car certes pour toi aussi Antoine a été un maître ; c'est lui qui t'a donné l'habit ; et tu m'as combattu par ton humilité, en prenant conseil humblement d'abba Antoine, et tu l'as considéré comme s'il eût été un dieu par l'amour de ton humilité véritable. Et lorsque je te vise avec les traits de mes passions, aussitôt tu dis au fond de ton cœur avec une foi ferme : ' Voici mon médecin et mon docteur sur la montagne et sur le fleuve. ' » Je lui dis aussi : « Je suis bienheureux, car le Seigneur Jésus, malgré toi, t'a rendu oublieux, fortifiant mon cœur et ma confiance en mon maître ; car les remèdes de mon Seigneur père abba Antoine ne sont pas charnels, mais la puissance du Paraclet opère en ses prières ; les remèdes spirituels sont agréables à Dieu comme un parfum. » Et lorsqu'il eut entendu cela, il devint comme une fumée, il s'évanouit, et je marchais rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ. »

Am 122,1 Lettre de Macaire : PG 34,407-410 ; RAM 1,1920, p. 73-75 (Cf. Arm. Pat. VIII).

Am 126,1 = 476

Am 126,14 Un frère demanda à abba Macaire : « Apprends-moi ce que c'est que de vivre sous la soumission. » Abba Macaire lui dit : « De même que la meule, si elle tourne sur le blé, enlève toute la balle et le blé devient du pain pur ; ainsi toi, mon fils, la meule, c'est ton père ; toi, tu es le blé ; si tu l'écoutes, il priera le Seigneur pour toi, il t'enlèvera toutes les scories de Satan, et, à la place d'un pain pur, tu deviendras fils de Dieu. »

Am 127,5 Abba Poemen a dit : « Comme j'étais allé trouver abba Macaire, je lui dis : « Mon Père, comment veux-tu que je sois avec les frères, car en vérité je leur parle et ils n'écoutent pas ? » Il me dit : « Peut-être que leur bride est dans la main d'un autre, c'est pourquoi ils n'écoutent pas. » Je lui dis :

“ Qu'est-ce que la bride ? ” Abba Macaire me dit : “ Peut-être leur conseil vient d'un autre, car il est écrit : ‘ La corde de trois fils ne se brise pas vite ’ (*Qo 4,12*) ; c'est-à-dire, si tu trouves les frères parfaits dans la foi, la charité et l'obéissance pleine d'humilité envers leurs pères, ils ne se brisent pas, parce que leur cœur est affermi. Et sache cela, que si un homme fidèle rencontre une femme fidèle et qu'ils gardent tous deux la pureté du mariage, ils passent le temps en paix entre eux, étant bien en repos, de sorte que leurs proches et leurs voisins envient leur sagesse ; mais si le malin les hait, si l'homme ou la femme jettent les yeux par les fenêtres de leurs maisons et que le mari porte les yeux sur la beauté d'une jeune fille ou de même la femme sur la beauté d'un jeune homme ; si l'homme ou la femme reçoivent un levain étranger, nulle paix n'existe entre eux, jusqu'à ce qu'ils se soient séparés l'un de l'autre. Ainsi les frères, s'ils délaissent le conseil de leurs pères, s'ils prennent conseil des autres, celui de leurs pères ne leur étant pas agréable, mais leur faisant aussi des reproches, ils en viennent à murmurer intérieurement et extérieurement jusqu'à ce qu'ils se soient séparés de leurs pères. ” » Lorsque abba Poemen eut entendu cela d'abba Macaire, il admira le discernement de son esprit et de son intelligence. Abba Poemen lui dit : « En vérité, il en est ainsi, mon père. » Après cela, il pria et s'en alla, ayant reçu profit et rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ et à son serviteur abba Macaire.

**Am 128,13** Abba Macaire a dit : « Comme un miroir, si tu le regardes, te fait connaître ta beauté ou ta laideur ; car tu ne peux rien lui cacher et il ne peut pas te mentir le moins du monde ; mais il représente, renvoie et caractérise tous tes traits et la forme que tu as ; jusqu'au sourire, tu vois de quelle sorte il est, et il t'apprend que tes cheveux noirs sont noirs et que tes cheveux blancs sont blancs, et il te fait connaître à toi-même de quelle sorte tu es en ta ressemblance ; ainsi en sera-t-il du tribunal auquel on ne peut échapper, car il ne s'agit pas d'un miroir œuvre des mains, mais d'actions qui se manifestent, images qui montrent les traces des péchés, et tu ne peux les fuir, car ils se dressent te faisant des reproches sans aucun besoin de témoin ; tu es comme un objet inerte parmi eux, tu

es pauvre, tu ne peux pas parler ; le miroir des péchés te les fait tous connaître, imprimés dans ton cœur comme avec le pinceau d'un peintre, te reprochant et te montrant chacune des actions que tu as accomplies, en quel temps, à quel moment tu as fait ceci, à quelle heure tu as fait cela. En un mot, elles te sont une honte, un opprobre, en présence des deux mondes, des habitants du ciel et de ceux de la terre, dans le tribunal universel et terrible. Car tous les saints et les milices célestes seront dans le deuil et le gémissement à ton sujet, en voyant la grande chute que tu as faite à cause des actions honteuses que tu as commises ; cependant la pitié et la miséricorde sont à Notre-Seigneur Jésus-Christ, car en vérité il n'y a pour toi ni repentir, ni miséricorde, ni attention, sinon dans le seul compatissant, celui qui a des trésors nombreux de miséricorde et de pitié, celui qui a le pouvoir de tuer et de faire vivre, de faire descendre dans l'enfer ou d'en faire remonter (*Am 9,2*), c'est-à-dire Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Sauveur de nos âmes et de nos corps, qui ne désire pas autant la mort du pécheur que sa conversion et sa vie (*Ez 33,11*). Cherchons celui-là, ô frères, et soyons sages désormais, en voyant son amour pour les hommes, comme autrefois lorsqu'il pleura sur Lazare implorant la bonté de son Père, pendant que Marie et Marthe, sœurs du mort, versaient des larmes ; et, après quatre jours, il le ressuscita d'entre les morts (*Jn 11,34-44*). Approchons-nous de lui par des prières et des larmes saintes, afin qu'il prenne pitié de nous, qu'il ressuscite nos âmes de la mort du péché et que nous vivions par sa miséricorde. »

**Am 131,1** Un frère demanda à abba Macaire : « Apprends-moi, mon père, ce que c'est que se jeter auprès de Dieu. » Abba Macaire lui dit : « Il est écrit qu'il ne leur parlait pas sans parabole (*Mt 13,14*). De même, en effet, quand un animal sauvage et sans raison se jette sur un animal apprivoisé, il l'étend sous ses pieds avec une grande cruauté, de sorte que celui qui est sous lui est dans une grande faiblesse en comparaison de lui, toute sa force et tout son espoir reposent en son maître et il crie d'une grande voix pour donner signe à son maître ; quand son maître l'entend, alors il a pitié de lui, en hâte il court le secourir et le délivrer de la bête sauvage qui

veut le faire périr. Si le maître de cet animal sans raison a eu pitié de lui et s'est hâté de le sauver de cette bête sauvage, à combien plus forte raison nous, les brebis spirituelles du troupeau du Christ, si nous mettons notre espoir en lui, ne permettra-t-il pas que l'ennemi nous fasse violence et nous enverra-t-il son ange pour nous sauver du diable. Ainsi donc, mon fils, se jeter auprès de Dieu, c'est que l'homme ne place pas sa confiance en sa seule force de lui-même, mais qu'il espère dans le secours de Dieu ; car, en vérité, c'est lui qui nous sauve. »

**Am 132,1** Il demanda encore : « Mon père, comment l'homme sera-t-il libre des passions et se renouvellera-t-il dans l'esprit ? » Le vieillard lui dit : « Je te dirai une énigme. De même qu'une tunique, si elle se déchire, on lui met une pièce, si bien qu'elle redevient neuve. Car on compare la tunique au corps, la déchirure au péché et au plaisir, la pièce à la repentance que Notre-Seigneur Jésus-Christ nous donne. »

**Am 132,7** Ce même frère lui demanda encore : « Mon père, guide-moi vers ce qui est doux et ce qui est amer (Jc 3,11). » Abba Macaire lui dit : « On dit d'un petit enfant que, si sa mère le met à terre, elle lui donne quelque chose de doux à la main, afin qu'il le suce et qu'il ne prenne pas de l'ordure qui le ferait mourir. On compare l'ordure au péché et au plaisir ; la chose qui est douce, c'est Notre-Seigneur Jésus-Christ, le nom béni, la perle véritable ; car il est écrit dans le saint Evangile que le royaume des cieux ressemble à un négociant qui cherche de belles pierres précieuses (Mt 13,45-46). Lorsqu'il a trouvé une pierre précieuse, de grande valeur, c'est Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Roi des rois et le Seigneur des seigneurs (Ap 17,14). »

**Am 133,1** Abba Poemen a dit : « J'étais assis une fois, avec des frères, près d'abba Macaire ; je lui dis : " Mon père, quelle œuvre l'homme fera-t-il pour qu'il acquière la vie ? " Le vieillard me dit : " Je sais que, dans mon enfance, quand j'étais chez mon père, je remarquais que les vieilles femmes et

les jeunes filles avaient quelque chose dans la bouche, de la gomme qu'elles mâchaient pour que cela rendît douces dans leur gorge leur salive et la mauvaise odeur de leur bouche, graissât et rafraîchît leur foie et tous leurs viscères. Si cette chose matérielle procure une telle douceur à ceux qui la mâchent et la mastiquent, combien plus la nourriture de la vie, la fontaine du salut, la source des eaux vives, la douceur de toutes les douceurs, Notre-Seigneur Jésus-Christ, lui dont le nom précieux et béni, quand ils l'entendent de notre bouche, fait s'évanouir les démons en fumée ; ce nom béni, si nous le ruminons et le mâchons constamment, procure une révélation à l'intellect, le cocher de l'âme et du corps, chasse toutes les pensées mauvaises hors de l'âme immortelle, et révèle à celle-ci les choses célestes, et surtout celui qui est dans les cieux, Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs (Ap 17,14), la récompense céleste de ceux qui le cherchent de tout leur cœur. » Lorsque abba Poemen entendit cela de la bouche de celui au sujet duquel le Christ avait rendu ce témoignage : « Macaire le juste s'est présenté aujourd'hui devant mon tribunal », ils se jetèrent à ses pieds avec larmes, et, lorsqu'il eut prié sur eux, il les congédia, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ.

**Am 134,8** (cf. HM 21,15-16) Abba Macaire a dit, alors qu'il conversait familièrement avec les frères : « Il m'est arrivé une fois pendant que j'étais dans le ouady, cueillant des palmes, que vint à moi une gazelle s'arrachant le poil, hors d'elle et pleurant comme si elle eût été un bouc, et ses larmes coulaient à terre. Lorsqu'elle se fut jetée à mes pieds, elle les mouilla de ses larmes. Lorsque je me fus assis, je lui fis bon visage et la caressai de mes mains ; je m'étonnais de ses larmes, tandis qu'elle me devisageait. Puis, après cela, elle mordit ma tunique, elle me tira ; et, lorsque je l'eus suivie par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ et qu'elle m'eut emmené au lieu où elle habitait, je trouvai trois petits qui étaient couchés là. Et lorsque je me fus assis, elle les prit un à un avec ses dents, elle les jeta en mon giron et, après les avoir palpés, je trouvai qu'ils étaient déformés ; leur menton était sur leur dos. Et prenant pitié d'eux et des larmes de leur mère, je gémissais sur eux en disant :

“ O toi qui prends soin de tout, Notre-Seigneur Jésus-Christ, toi qui as des trésors de miséricordes nombreuses, aie pitié de la créature que tu as créée. ” Lorsque j’eus dit ces paroles sur eux avec larmes en présence de mon Seigneur Jésus-Christ et que j’eus étendu la main, je fis sur eux le signe salutaire de la croix qui les guérit. Lorsque je les eus mis à terre, aussitôt elle leur prêta attention ; ils allèrent sous son ventre. Ils têtèrent, et elle, douce pour eux, se réjouit avec eux, regardant mon visage, étant dans une grande joie. Et moi, j’étais en admiration devant la bonté et l’humanité de Notre-Seigneur Jésus-Christ au sujet de ses miséricordes ; car, jusqu’aux bêtes elles-mêmes, il en prend soin. Et je me levai, je marchai, rendant gloire à la grande bonté de Notre-Seigneur Jésus-Christ et à la multitude de ses miséricordes pour toute créature qu’il a créée. »

Am 135,6 = 458

**Am 136,14** Des vieillards interrogèrent abba Macaire, disant : « Quelle est l’œuvre de Scété ? » Il leur dit : « Elle ressemble à l’asile des quatre villes que le Seigneur mit à part pour les enfants d’Israël, afin que si quelque fornicateur ou quelque homicide se réfugiait en l’une d’elles, il fût sauvé, s’il y restait (*Nb 35,11*). » Abba Macaire leur dit encore : « Il y a des villes dont le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs (*Ap 17,14*), le Christ, notre Dieu, a jeté les fondements et qu’il a fortifiées ; des quatre vents de la terre, il a réuni des soldats spirituels et il les y a fait habiter, leur donnant des lois et des commandements, et il leur a dit : “ Faites ceci, et je ferai que les rois de la terre vous soient soumis. ” Et quand ils l’eurent entendu, ils firent comme il le leur avait ordonné. Et il en sera ainsi jusqu’à la première destruction de Scété après quarante ans, parce qu’ils auront accompli leurs passions. De nouveau, le roi Christ aura pitié d’eux, il les fera retourner une deuxième fois, il leur donnera encore ces lois et ces commandements, disant : “ Faites ceci ; de même que j’ai agi envers vos pères, j’agirai aussi envers vous. ” Et ils obéirent, ils exécutèrent la moitié des commandements ; et cela sera jusqu’à la deuxième destruction de Scété, à cause de la grandeur de leur relâchement. Et de nouveau le roi Christ, celui auquel s’adresse

le service universel de l’Eglise, se souviendra de leurs pères, il les fera retourner une troisième fois et leur donnera aussi ces lois et ces commandements, et ils lui diront : “ Nous n’avons pas la force de les garder ”, et le roi, le Christ, ne voudra pas détruire les villes ; il leur dira : “ Restez seulement dans les villes et je ferai avec vous comme j’ai fait avec vos pères, je vous visiterai, et si je viens et que je me trouve habitant parmi vous et vous aussi en moi, alors moi, avec mon Père plein de bonté et le Saint-Esprit Paraclet, nous nous ferons une habitation en vous pour notre gloire jusqu’aux siècles qui n’ont point de fin. ” »

**Am 137,15** Abba Evagre interrogea abba Macaire, pendant qu’abba Poemen était assis près de lui avec abba Paphnuce, le disciple juste et vrai, sur la pureté du choix. Abba Macaire leur dit : « La pureté du choix, c’est le fait que l’homme donnera mille pièces d’argent volontairement, selon son libre choix et elles ne seront que comme une seule obole venant de lui ; si l’on a fait violence à son choix pour une seule obole, il subira le dommage de mille pièces d’or à cause de la violence du choix. » Ils lui dirent : « Quelle est cette parole ? » Abba Macaire leur dit : « Cherchez et voyez, examinez la parole. » Et lorsqu’ils eurent réfléchi, ils trouvèrent que la parole était vraie. Et lorsqu’ils eurent fait une métanie, il pria sur eux et les congédia, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Am 138,11 = 349

**Am 139,13** (*cf M 108*) Lui, notre père Macaire, a dit encore : « Il est écrit : “ De ta crainte, Seigneur, nous avons conçu, nous avons été en travail et nous avons enfanté un esprit de salut ” (*Is 26, 18*). Prends garde que tu ne saisisse la parole et que tu n’enfantes pas. En vérité, voilà les vêtements de noces (*Mt 22,11*), voilà les talents de ceux qui ont bien travaillé (*Mt 25,20-22*) ; ce sont ceux qui ont bâti leur maison sur le roc solide (*Mt 7, 24*), la pitié et la foi ; que ne cessent pas en toi la crainte et la violence que tu te fais, l’humilité et le deuil. Prenez-les ; soyez sains et saufs dans le Seigneur, vous qui voulez vivre dans la paix. Amen. »

**Am 140,7** Des frères, étant assis autour d'abba Macaire et la conversation étant devenue familière, l'interrogèrent sur le grain de sénevé (*Mt 13,31*), disant : « Quelle est sa signification ? » Et il leur dit : « On compare le grain de sénevé à l'esprit ; car si la connaissance de Notre-Seigneur Jésus-Christ est dans l'homme, on dit de lui que son esprit est fin ; de même que le grain de sénevé est petit et sapide, de même on dit du maître qu'il est sapide et que son intelligence est fine. »

**Am 140,13** Les frères lui dirent : « Qu'est la croissance et que sont les légumes (*Mt 13,32*) ? » Abba Macaire leur dit : « La croissance, ce sont les vertus spirituelles ; les légumes, ce sont les immaculés, les purs et les simples. Et le grain devient un arbre au point que les oiseaux du ciel viennent et habitent dans ses branches ; qu'il nous arrive aussi d'être trouvés hommes célestes. L'arbre lui-même, c'est le maître qui enseigne ; les instructions et les paroles réconfortantes qu'il donne, ce sont les rameaux ; car c'est un cœur unique qui s'élève dans le grain de sénevé. Et nous aussi, mes frères, qu'un cœur unique se réalise en nous à l'égard de Notre-Seigneur Jésus-Christ avec la vertu, afin que nous recevions le levain, qui est la grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ, que nous le cachions dans les trois mesures (*Mt 13,33*) qui sont l'âme, le corps et l'esprit. Les trois mesures sont un seul homme parfait, complétant la mesure de la croissance de la plénitude de Notre-Seigneur Jésus-Christ (*Ep 4,13*). Tout cela, Notre-Seigneur Jésus-Christ l'a dit aux foules en paraboles, et il ne leur parlait pas sans parabole (*Mt 13,34*). » Lorsque les frères entendirent cela, ils admirèrent la finesse de son esprit et l'acuité de son intelligence, et leur cœur fut renouvelé entre eux, de sorte que ce qui est écrit s'accomplit pour eux : « En ma méditation le feu s'allumera » (*Ps 38,4*).

**Am 141,16** Abba Macaire a dit : « Ne nous décourageons pas et ne soyons pas sans espoir ; car, en vérité, à chaque mouvement de respiration de notre nez le Seigneur Jésus-Christ nous a donné place pour la repentance. » Il a dit encore :

« Comme l'enclume du forgeron, si l'on frappe sur elle chaque jour, elle demeure propre ; de même si un homme est dans les humiliations, soumis, instruit chaque jour, se maîtrisant lui-même et montant la garde, il est pur des pièges cachés du malin. » Il a dit encore : « Que la source ne fasse pas jaillir ce qui est amer (*Jc 3,11*) de cet orifice unique, qui est le cellier du cœur, mais qu'elle fasse jaillir ce qui est doux en tout temps, c'est-à-dire Notre-Seigneur Jésus-Christ, sans cesse. »

**Am 142,10** Un frère demanda à abba Macaire : « Mon père, je suis tombé dans une faute. » Abba Macaire lui dit : « Il est écrit, mon fils : " Je ne désire pas la mort du pécheur, mais sa conversion et sa vie " (*Ez 33,11*). Convertis-toi donc, mon fils ; tu verras un homme plein de douceur, Notre-Seigneur Jésus-Christ, le visage rempli de joie à ton sujet, comme une nourrice dont le visage est plein de joie à l'égard de son fils, s'il lève les mains et son visage vers elle ; même s'il est rempli de tout immondice, elle n'est pas retenue par la puanteur ni les excréments, mais elle a pitié de lui, elle le presse sur sa poitrine, le visage plein de joie, et toute chose qui est arrivée est douce pour elle. Si donc cette créature est pitoyable pour son enfant, à combien plus forte raison l'amour du Créateur, Notre-Seigneur Jésus-Christ, pour nous ? »

**Am 143,5** Un frère demanda à abba Macaire : « Apprends-moi le sens de la pénitence. » Abba Macaire lui dit : « La pénitence ne consiste pas seulement à s'agenouiller, comme le bois du schadouf qui donne l'eau en montant et descendant ; mais comme un habile orfèvre qui désire faire une chaîne, une chaîne d'or, une chaîne d'argent, ou même de fer ou de plomb, il rassemble la chaîne afin de la constituer ; telle est aussi la forme de la pénitence : toutes les vertus en dépendent. »

**Am 143,12** Des frères demandèrent à abba Macaire le Grand : « Est-ce que les miséricordes l'emportent sur les actes ? » Il leur dit : « Oui. » Ils lui dirent : « Persuade-nous-en. » Lorsque abba Macaire les vit timides et lâches, voulant les

exciter, il leur dit : « Voyez le marchand qui vend à celui qui achète, il lui dit : “ J’ai gagné sur toi ” et, s’il le voit tout triste, il lui donne encore un peu d’argent et l’autre s’en va joyeux ; ainsi pour les actes, si l’on se présente triste devant le Dieu qui donne les biens, le juge de vérité, Notre-Seigneur Jésus-Christ, ses entrailles aux nombreuses miséricordes l’émeuvent, et les actes sortent avec joie, allégresse et ardeur. » Lorsque les frères entendirent cela, ils prirent courage, et, lorsque abba Macaire les eut vus pleins d’ardeur, il leur vint en aide, il leur dit avec joie : « Un doigt d’huile rend joyeux le visage de l’homme en présence du roi de ce monde ; ainsi un peu de vertu rend l’âme joyeuse en présence du roi des habitants des cieux et des habitants de la terre, celui qui a de nombreux trésors de miséricordes, Notre-Seigneur Jésus-Christ, car il est écrit : “ Depuis les jours de Jean le Baptiste jusqu’à ce jour, le royaume des cieux, on le prend par violence, et ce sont les violents qui s’en emparent ” (Mt 11,12). Donc, faisons-nous violence, nous aussi, un peu, en échange du royaume des cieux ; nous nous saisirons du Roi éternel, Notre-Seigneur Jésus-Christ. » Lorsque les frères eurent entendu cela, ils se jetèrent à terre, ils lui baisèrent les pieds et ils le quittèrent joyeux, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ.

**Am 145,1** Un frère demanda à abba Macaire : « Enseigne-moi l’œuvre de la miséricorde, comment elle est forte ? » Abba Macaire lui dit : « Comme des hommes que le roi exile en un pays étranger et éloigné, l’un d’eux a reçu un sage conseil de ceux d’en haut, il s’est fait violence, il a envoyé des présents à ce roi, et les autres n’ont point fait de même ; après un long temps, le roi a envoyé chercher ces hommes pour les ramener dans leur ville et leur patrie ; est-ce que celui-là ne se réjouira pas davantage, lequel a envoyé des présents auparavant, car ils intercèderont pour lui, et ne trouvera-t-il pas plus grande faveur que ceux qui n’ont rien envoyé du tout ? Ou comme un général qui a faveur près du roi de ce monde : c’est ainsi qu’est la miséricorde près du grand roi le Christ, elle a une grande faveur près de lui, elle se justifie contre quiconque l’accuse. »

**Am 145,13** Le même frère l’interrogea sur cette parole : « Ma jeunesse se renouvellera comme celle de l’aigle » (Ps 102,5). Abba Macaire lui dit : « Comme l’or, si on le chauffe dans le feu, se renouvelle ; de même aussi l’âme, si elle a de la vertu et qu’elle se purifie de ses souillures et de toutes ses petitesesses, elle sera renouvelée et elle volera vers les hauteurs. »

**Am 146,4** Le frère lui demanda aussi : « S’envoler vers les hauteurs, qu’est-ce, ô mon père ? » Abba Macaire lui dit : « Comme l’aigle, s’il s’envole dans les hauteurs de l’air, échappe aux pièges du chasseur, mais, s’il se pose à terre, il tombe dans les pièges du chasseur ; ainsi l’âme, elle aussi, si elle est négligente et si elle descend des hauteurs de la vertu, elle tombe dans les pièges du chasseur spirituel. »

**Am 146,10** Le frère lui demanda encore : « Apprends-moi la persévérance auprès de Dieu, mon père. » Abba Macaire lui dit : « Comme l’abeille, quand elle se trouve au milieu des plantes verdoyantes et des fleurs des champs, suce le miel jusqu’à ce qu’elle en ait rempli sa ruche, si on ne l’enfume pas, personne ne peut lui enlever sa douceur. » Le frère lui dit : « Qu’est-ce que la fumée et qu’est-ce que la douceur, mon père ? » Le vieillard lui dit : « Les fornications, les souillures, les impuretés, les saletés, les envies, les haines, les orgueils et les autres plaisirs, voilà la fumée ; les fleurs sont les vertus ; l’abeille, c’est le religieux ; la ruche, c’est le cœur ; la douceur, c’est Notre-Seigneur Jésus-Christ. Celui qui persévérera auprès de lui remplira son âme de toutes les vertus et de toute pureté ; c’est là être persévérant auprès de Dieu. Va-t’en, mon fils. »

**Am 147,6** Un frère demanda à abba Macaire : « Mes pensées m’admonestent, disant : “ Sois le premier à l’église ”. » Abba Macaire lui dit : « Tu parles de la porte du ciel (Gn 28,17) et de la mère de tous les vivants (Gn 3,20). Je te le dis, ô mon fils, voici le temps favorable, voici le jour d’aller au salut (2 Co 6,2), de laisser derrière nous les œuvres diaboliques ; car vient le temps où une foule de gens seront empêchés d’aller à l’église

et deviendront étrangers aux mystères par crainte du pouvoir de ce temps-là qui prévaudra : ceux dont la bouche est ouverte comme la sardine qui est dans la mer, ceux qui ramassent beaucoup d'argent, comme la fourmi qui ramasse aux jours de l'été. Je te le dis, ô mon fils, la fornication, l'avarice, toute œuvre mauvaise est dans ces deux choses ; quoique la fornication soit plus mauvaise, du moins elle est pour un temps et l'homme détourne son nez d'elle, crache sur elle à cause de sa mauvaise odeur ; mais l'avarice, venant pour amasser, elle vient étant douce pour toi, car elle est insatiable. C'est pourquoi il faut qu'on scelle les portes de l'église du désert et les portes des morts, par crainte des puissances de ce temps-là ; car, en vérité, il s'en lèvera certains qui chercheront et scruteront les héritages de ceux qui se seront endormis, oubliant ce qui est écrit : « La richesse, si elle vient, n'y appliquez pas votre cœur » (*Ps 61,11*). C'est d'elle que parle l'Apôtre en disant : « L'avarice est la racine de tout mal » (*1 Tm 6,10*). Maintenant donc, mon fils, combats en toute chose ; car abba Antoine a dit : « Il faut que chacun se fasse église en ce temps, c'est-à-dire que l'homme mette toute sa force à purifier son âme, église de Dieu, afin que, d'une voix calme, nous fassions monter un hymne triadique à Notre-Seigneur Dieu par la confession ferme de la foi orthodoxe ». »

**Am 148,13** On a dit de notre père saint abba Macaire le Grand que, lorsqu'il eut progressé dans la vertu, il reçut une force d'intercession de Notre-Seigneur Jésus-Christ, de sorte que les puissances adverses se troublaient et tremblaient devant lui, à cause de la force d'intercession qui était en lui.

**Am 149,2** Il arriva au temps que le sage Cyrille invita le saint apa Schenoudi au saint synode qui se réunit à Ephèse au sujet de l'impie adorateur de l'homme Nestorius, lorsque Notre-Seigneur Jésus-Christ leur vint en aide, afin qu'ils souscrivissent sa déposition ; il arriva donc, après ce combat de saint Cyrille et du saint synode des évêques, qu'ils voulurent retourner dans leurs propres sièges sur l'ordre du pieux roi Théodose. Et après cela le saint apa Schenoudi fut enlevé sur un nuage. Lorsque

la nuée le fit passer au-dessus du couvent saint de notre père juste, le grand abba Macaire de Scété, celui au sujet duquel une voix du Seigneur se fit entendre, disant : « Tu es devenu un Dieu sur terre » (*cf. 485*), et qui vit, dans une vision, les prières saintes de ses enfants monter comme une fumée d'encens vers le trône du Tout-Puissant, le vieillard archimandrite apa Schenoudi s'émerveilla en lui-même, disant : « Lorsque mon Seigneur Jésus-Christ m'aura déposé dans mon monastère, je viendrai en ce lieu pour voir l'œuvre et ceux qui y sont, afin de savoir de quelle manière ils sont. » Il lui arriva qu'après avoir embrassé les frères dans son monastère, il prit avec lui quelques autres vieillards, il vint à Scété, au couvent saint d'abba Macaire, et l'higoumène de ce temps-là le reçut avec joie et dispositions charitables et bienveillantes ; et le saint apa Schenoudi réfléchissait en lui-même, disant : « Selon la vision que j'ai vue, lorsque j'étais monté sur le nuage, les œuvres de cette sorte n'y parviennent pas. » Alors qu'il faisait encore de telles réflexions en lui-même, Dieu révéla au saint higoumène les pensées du saint apa Schenoudi, et l'higoumène voulant lui faire trouver quelque profit dans le monastère, puisqu'il était venu à lui, comme il circulait encore avec lui, les vieillards recevant sa bénédiction, il le conduisit à la cuisine des frères ; or, il y avait une petite fête ce jour-là, grâce à un fidèle (laïc). Et l'higoumène dit au frère qui faisait du feu sous la marmite où il y avait un peu de viande qui bouillait encore au plus haut point : « Plonge ton bras, mon fils, et tourne la viande. » Et accomplissant ce qu'il avait entendu, il plongea son bras dans la marmite et retourna le mets. Et lorsque le saint apa Schenoudi vit cette grande merveille, que le frère n'avait subi aucun dommage, il dit avec franchise : « Vraiment, aucun nom sans œuvre ne pourra diviser une race ; car les œuvres ressuscitèrent Tabitha (*Ac 9, 36-42*) ; de même aussi la foi, à cause des œuvres pures d'abba Macaire qui ressuscite le mort. Et que dirais-je de mes fils ? Leurs yeux ont versé des larmes et leurs entrailles sont sans force à cause du désir de la nourriture, car jusqu'ici ils n'ont pu accomplir aucun miracle de cette sorte. » Et ainsi il s'en alla à son monastère, ayant tiré profit dans le couvent, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ et à son serviteur abba Macaire le juste.

**Am 151,10** (cf. 662-663) Un frère demanda à abba Macaire : « Quelle est cette parole qu'a dite abba Sisoès : " Il en est un qui reçoit dix en donnant un " ? » Il lui répondit : « Comme le diable, ni le jour, ni la nuit, ne cesse de harceler le combattant et l'ascète abstinent, si celui-ci aussi résiste en quelque chose contre le diable, avec des larmes, se jetant en la bonté et en la miséricorde de Notre-Seigneur Jésus-Christ, celui qui est bon et aime les hommes, notre vrai Dieu, se réjouit sur un coup de l'homme, de manière à rendre sans effet les dix coups du diable ; car l'homme est chair et sang, et cet unique coup de lui surpasse ceux des incorporels ; c'est en effet la coutume du diable de tomber sous l'humilité. Le secours vient de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et il nous protège par sa grâce sainte. »

**Am 152,6** Le frère lui demanda encore : « Quelle est l'activité la meilleure dans l'ascèse et l'abstinence ? » Il lui répondit : « O bienheureux celui qu'on trouvera retenant le nom béni de Notre-Seigneur Jésus-Christ, sans cesse et avec contrition de cœur ; car, en vérité, il n'y a point dans toute la vie pratique d'activité qui soit meilleure que cette nourriture bienheureuse. Si tu la rumines sans cesse comme fait la brebis lorsqu'elle fait remonter (la nourriture) et goûte la douceur de ruminer, jusqu'à ce que la chose ruminée entre dans les entrailles de son cœur et qu'elle y répande une douceur et une onction dont profitent ses viscères et tout son intérieur ; et ne vois-tu pas la beauté de ses joues pleines de la douceur de ce qu'elle a ruminé dans sa bouche ? Qu'il nous arrive que Notre-Seigneur Jésus-Christ nous fasse grâce en son nom doux et onctueux. »

**Am 153,3** Un frère demanda à abba Macaire : « Apprends-moi l'explication de cette parole : " La méditation de mon cœur est en ta présence " (*Ps 18,15*). » Le vieillard lui dit : « Il n'y a point d'autre méditation excellente, sinon ce nom sauveur et béni de Notre-Seigneur Jésus-Christ demeurant sans cesse en toi, ainsi qu'il est écrit : " Comme une hirondelle je crierai et comme une tourterelle je méditerai " (*Is 38,14*). C'est ainsi que fait l'homme pieux qui retient constamment le nom salutaire de Notre-Seigneur Jésus-Christ. »

**Am 153,10** On dit d'abba Macaire le Grand qu'il lui arriva, une fois qu'il était à la moisson avec les frères, qu'un loup se mit à hurler ; il poussa un grand cri, les yeux fixés au ciel, vers le Seigneur. Le saint se tint debout, il sourit dans les larmes. Lorsque les frères le virent, ils s'étonnèrent, ils se jetèrent à ses pieds, le suppliant et disant : « Nous t'en prions, notre père, apprends-nous pourquoi tes yeux regardent dans les larmes ? » Car comme il regardait encore dans les larmes, son visage lançait du feu, comme les rayons du soleil, à cause de la grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ qui était en lui. Il leur dit : « Vous autres, vous n'avez point entendu ce que le loup crie ? » Ils lui répondirent : « Qu'est-ce, notre père ? » Il leur dit : « Il a crié à l'ami de l'homme, au seul miséricordieux, à celui qui a de nombreux trésors de miséricorde, Notre-Seigneur Jésus-Christ, en disant : " Si tu ne prends pas soin de moi et ne me fournis pas ma nourriture, alors qu'est cette souffrance, puisque tu nous as créés, nous aussi ? " En effet, si les bêtes carnivores ont un sens, si elles crient vers la bonté de Notre-Seigneur Jésus-Christ et qu'il les nourrit toutes, alors comment, de nous autres, hommes raisonnables, ne prendrait-il pas soin par les entrailles nombreuses de sa miséricorde ? » Comme l'astre lumineux disait ces choses aux frères, le loup se tenait étonné. Ensuite la bête s'en alla au lieu où Dieu lui avait préparé sa nourriture, et tous les frères se prosternèrent, baisant les pieds saints de notre père juste, le grand abba Macaire, le pneumatophore, et rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ.

**Am 155,1** On dit d'abba Macaire le Grand qu'un vieillard alla le trouver avec un frère. Ils lui dirent : « Nous désirons habiter ensemble, l'un avec l'autre, notre père. » Abba Macaire dit au vieillard : « Prends d'abord pour toi la ressemblance d'un berger ; si un taon inocule des vers à une brebis, le berger la soigne jusqu'à ce qu'il ait tué les vers ; si elle devient teigneuse, il la frictionne jusqu'à ce que la teigne soit enlevée. » Le vieillard lui dit : « Fais-moi connaître l'explication de cette parole. » Abba Macaire lui dit : « Le taon est comparé au diable et la brebis au frère qui est avec toi. Les vers sont les passions et les

plaisirs des démons qui habitent dans l'âme, qui grouillent dans le cœur, comme les vers qui sont dans les plaies du corps ; le remède qui ôte la teigne, c'est le progrès, l'abstinence et l'enseignement salutaire de Dieu. Ce sont ces choses-là qui purifient l'âme, la rendent pure de toute passion et la sauvent de tout mal des ennemis méchants, les démons. » Il dit aussi au frère : « Prends pour toi, mon fils, la ressemblance d'Isaac qui obéit à son père jusqu'à ce que celui-ci l'offrit en sacrifice comme victime agréable devant Dieu, devenant ainsi un modèle dans l'Eglise jusqu'à la fin de ce siècle, avec la gloire de Notre-Seigneur Jésus-Christ. »

**Am 156,3** Abba Macaire a dit encore : « Comme le potier assis, travaillant d'abord la terre, prend soin de façonner des vases ornés de motifs de couleurs, afin qu'ils soient en honneur dans les soupers et les dîners des rois, et même pour l'ordre hiératique de l'Eglise ; ensuite il en façonne d'autres vils et inférieurs (cf. *Rm 9,21* ; *2 Tm 2,20*), jusqu'aux vases pour uriner et les sièges des nouveaux-nés qui sont sans malice ; puis il garnit le fourneau et les met au feu. En vérité, je vous le dis, de même qu'il prie pour les vases précieux et ornés, il prie aussi pour les vils et les inférieurs, car ils sont l'œuvre de ses mains. Ainsi Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a des trésors de miséricordes nombreuses, le seul miséricordieux avec son Père plein de bonté et le Saint-Esprit, de même qu'il se réjouit au sujet de celui qui est pur et orné de la pureté du progrès dans la vertu et l'abstinence, il se réjouit aussi de la conversion de celui qui est inférieur, c'est-à-dire du pécheur, selon qu'il est écrit : " Il y aura de la joie dans le ciel en présence des anges de Dieu au sujet d'un seul pécheur, s'il fait pénitence " (*Lc 15,10*). Il dit aussi : " Je ne désire pas la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse et qu'il vive " (*Ez 33,11*) ; car, lorsqu'il a pris cette chair, il a pris ces souffrances volontairement ; c'est pour ceux-là qu'a parlé ainsi Notre-Seigneur Jésus-Christ : " Je ne suis pas venu pour appeler les justes, mais les pécheurs à la pénitence " (*Lc 5,32*). »

**Am 157,8** Abba Evagre a dit : « J'allai trouver abba Macaire et je lui dis : " Dis-moi une parole, que j'en vive. " Il lui dit : " Si je te la dis, l'écouteras-tu et la feras-tu ? " Je lui dis : " Ma foi et ma charité ne te sont pas cachées. " Abba Macaire me dit : " Vraiment, pour ce qui est de l'ornement de la vertu, nous sommes indigents ; cependant tu es bon. Eh bien, si tu rejettes loin de toi la vanité de la rhétorique de ce monde et si tu te revêts de l'humilité du publicain (*Lc 18,13*), tu vivras. " Lorsqu'il m'eut dit cela, toutes mes pensées s'évanouirent, et, lorsque j'eus fait une métanie devant lui, il pria sur moi et me congédia. Et je marchais en m'accusant en moi-même et en disant : " Mes pensées ne sont pas cachées à abba Macaire, l'homme de Dieu. " Et chaque fois que je le rencontrais, je tremblais à cause de la faculté que j'avais constatée en lui (de lire les pensées). Et cela me fut un sujet d'humilité. »

**Am 158,5** On a dit d'abba Macaire que, traversant une fois l'Egypte avec les frères, il entendit quelqu'un se lamenter en disant : « Un édifice de pierres est tombé sur moi, je ne suis pas mort ; mais une hutte de roseaux est tombée sur moi et je suis mort. » Le vieillard s'étonna de ce discours, et, lorsque les frères le virent étonné, ils se jetèrent à ses pieds, le priant en disant : « Dis-nous, notre père, l'explication de cette parole. » Et il leur dit : « Il y a un grand mystère en cette parole, ô mes enfants. On compare la pierre à Notre-Seigneur Jésus-Christ comme il est écrit à son sujet : " La pierre qu'ont rejetée les Juifs impies, est devenue la pierre angulaire ; quand cela est arrivé par le Seigneur, ce fut une merveille à nos yeux " (*Ps 117,22-23* ; *Mt 21,42*). C'est encore la véritable pierre précieuse pour laquelle le marchand a vendu tous les désirs de son cœur, et il a acheté cette pierre (*Mt 13,45-46*) et l'a mise dans les chambres de son cœur, il l'a trouvée plus douce que le miel et les rayons (*Ps 18,11*) : c'est Notre-Seigneur Jésus-Christ. Car l'homme qui gardera cette pierre en son cœur recevra une grande rétribution dans la gloire de Notre-Seigneur Jésus-Christ, dans le royaume des cieux, éternellement. En effet Notre-Seigneur Jésus-Christ a placé son visage comme une pierre solide, selon la parole de l'Apôtre qui a dit : " La pierre était le Christ " (*1 Co 10,4*). " Il a livré son dos aux fouets et ses joues aux

soufflets, il n'a pas détourné son visage de la honte des crachats " (*Is 50,6*) pour notre salut, à nous les hommes, et si Notre-Seigneur Jésus-Christ repose sur nous par des maladies à cause de son grand amour pour nous, l'âme est dans l'immortalité à cause de la pureté de l'impassibilité qui est à l'intérieur du cœur. Le diable, de son côté, est impuissant comme le roseau ; s'il tombe sur un homme et le domine avec tyrannie, et que l'homme ne fasse pas attention à lui et ne s'écrie pas vers la bonté de Dieu, mais qu'il tombe dans les passions du diable, l'Esprit de Dieu se retire de cet homme ; alors l'âme meurt, bien qu'étant encore dans le corps, à cause de l'ivresse des passions et de leur puanteur. »

**Am 160,1** Abba Macaire le Grand a dit : « Sois attentif à ce nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ d'un cœur contrit, le faisant jaillir de tes lèvres et le faisant revenir à toi ; ne le grave pas seulement en apparence dans ton esprit, mais sois attentif quand tu l'invoques en disant : " Mon Seigneur Jésus-Christ, aie pitié de moi " ; et dans le repos tu verras sa divinité se reposer en toi, il chassera les ténèbres des passions qui sont en toi, il purifiera l'homme intérieur selon la pureté d'Adam lorsqu'il était dans le Paradis, ce nom béni que Jean l'Évangéliste a appelé " La Lumière du monde " (*Jn 8,12*), douceur dont on ne se rassasie pas et " vrai pain de vie " (*Jn 6,35*). »

**Am 160,10** Abba Evagre a dit : « J'allai trouver abba Macaire, tourmenté par les pensées et les passions du corps. Je lui dis : " Mon père, dis une parole, que j'en vive. " Abba Macaire me dit : " Attache le cordage (de la voile) au piquet, et par la grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ la barque traversera les vagues diaboliques, les flots de cette mer décevante et l'obscurité ténébreuse de ce monde vain. " Je lui dis : " Qu'est-ce que la barque, qu'est-ce que le cordage, qu'est-ce que le piquet ? " Abba Macaire me dit : " La barque, c'est ton cœur : surveille-le ; le cordage, c'est ton esprit : attache-le à Notre-Seigneur Jésus-Christ qui est le piquet qui a la puissance sur tous les flots et les vagues diaboliques qui combattent les saints, car n'est-il pas facile de dire à chaque respiration : ' Mon Seigneur Jésus-

Christ, aie pitié de moi ; je te bénis, mon Seigneur Jésus, secours-moi ? Alors que le poisson suce encore la vague, il sera pris sans le savoir. Et nous aussi, si nous sommes constants dans ce nom sauveur de Notre-Seigneur Jésus-Christ, il prendra le diable par ses narines (*Jb 40,26*), à cause de ce qu'il nous a fait ; et nous qui sommes faibles, nous saurons que le secours vient de Notre-Seigneur Jésus-Christ. » »

**Am 161,10** Une fois abba Macaire fit ce récit, lorsque les frères l'eurent interrogé sur la pitié ; le vieillard leur dit : « Il y avait un magistrat impitoyable dans une ville ; il y eut une année de famine en cette ville, de sorte que les hommes se laissaient aller à la mort. Le magistrat, un homme alla le trouver, lui demandant du pain à cause de la faim qui le pressait ; et, à cause de son importunité auprès de ce magistrat impitoyable (*cf. Lc 18,5*), accompagnée de grandes fatigues, de reproches d'une foule de manières, celui-ci lui donna du pain, non cependant sans avoir versé du sang. Or c'était le jour de la dormition de celle qui a mis au monde pour nous Notre-Seigneur Jésus-Christ, la sainte Mère de Dieu Marie. En cette nuit-là, le magistrat impitoyable étant encore endormi, soudain son âme fut enlevée à son corps et elle fut entraînée pour être précipitée dans les tourments cruels et être châtiée ; et, pendant qu'on l'entraînait, une voix vint de celui qui a de nombreux trésors de miséricordes, du seul compatissant Notre-Seigneur Jésus-Christ, notre vrai Dieu, Celui qui efface les péchés et pardonne les iniquités disant : " Ramenez cette âme en son corps à cause du pain qu'elle a donné à celui qui était tourmenté par la faim, et surtout à cause du jour de la dormition de celle qui m'a mis au monde, la Vierge Marie. " Et il arriva que, s'étant réveillé de la mort, il se rappela la voix qu'il avait entendue, quand on l'entraînait aux supplices, et il dit : " Puisque pour un seul pain que j'ai donné avec colère et même en versant du sang, mon Seigneur Jésus-Christ m'a fait retourner des tourments cruels, combien plus, si j'avais distribué toutes mes richesses, aurais-je tiré profit ? " Et ainsi il distribua avec abondance, jusqu'à son corps qu'il vendit en esclavage afin d'en donner le prix aux pauvres et aux infirmes ; et en cela, lorsque le patriarche vit sa résolution, il l'appela à l'ordre sacré de l'Église, de sorte

qu'il devint digne de l'épiscopat et accomplit la liturgie en rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ. »

**Am 163,7** Abba Macaire a dit : « J'allai visiter un vieillard couché pendant sa maladie ; or le vieillard avait une prédilection pour le nom sauveur et béni de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Comme je l'interrogeais sur son salut, il me dit avec joie : " Comme je suis constant dans cette douce nourriture de vie, le saint nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, j'ai été ravi dans la douceur du sommeil, j'ai vu dans une vision le Roi Christ à la manière d'un Nazaréen, et il m'a dit jusqu'à trois fois : ' Vois, vois, c'est moi, et non un autre que moi. ' Et ensuite je me réveillai en sursaut dans une grande joie, si bien que j'en oubliai la douleur. " »

**Am 164,1 (= Am 225,3)** Abba Macaire a dit : « Celui qui remplit son ventre de pain et d'eau donne la clef de sa maison aux voleurs. »

**Am 164,3** On a dit d'un frère qui était dans un couvent qu'un autre frère qui habitait avec lui dans le couvent, vola quelques objets à l'économat du couvent, et, après les avoir mis dans un sac, il les confia au frère qui ne savait pas que c'étaient des objets volés ; mais le frère croyait qu'ils lui appartenaient. Après un peu de temps, on trouva que les objets avaient disparu ; on les chercha en chaque cellule des frères et, lorsqu'on fut entré dans la cellule du frère à qui les objets avaient été confiés, on les chercha, et quand on les eut trouvés, aussitôt le frère se jeta à terre, il fit une métanie, disant : « On s'est moqué de moi ; j'ai péché, pardonnez-moi. » Et le frère qui avait volé les objets et les avait confiés à l'autre donna de grandes injures au frère dans la cellule duquel on avait trouvé les objets, il le frappa au visage, voulant le faire jeter hors du couvent ; et, en tout cela, le frère ne nia point, mais il s'humiliait encore devant lui, disant : « J'ai péché, pardonne-moi. » Et le frère devint haï de l'abbé et de tous les frères qui habitaient le couvent, et surtout le frère qui avait volé les objets. Le

haïssait, lui faisait honte tout le temps, l'appelant voleur en présence des frères. Et lorsqu'il eut passé deux ans dans ce monastère, supportant ce grand opprobre, ensuite Dieu révéla la chose à abba Macaire de Scété, et abba Macaire alla en Egypte, afin de voir le frère. Et lorsqu'il fut proche du couvent, tous les frères se rassemblèrent avec des rameaux, afin d'aller au-devant d'abba Macaire... Le frère aussi répondit : « Je n'ai pas le front de prendre un rameau et d'aller à la rencontre du vieillard, car je suis rempli d'opprobre, comme vous me voyez. » Et lorsque les frères furent sortis au-devant de lui, abba Macaire les embrassa un à un, et, comme il ne voyait pas le frère, il demanda où il était ; et les frères l'informèrent pourquoi, par honte, il n'était pas allé à sa rencontre. Et quand abba Macaire entendit cela, il sourit, il entra dans le couvent. Le frère vint au-devant de lui avec humilité et il fit une métanie au vieillard ; de même abba Macaire fit une métanie au frère et ils se prirent la main l'un l'autre. Abba Macaire dit aux frères : « Ni moi ni vous ne sommes dignes d'honneur comme celui-ci ; car, non seulement il a supporté le grand opprobre, mais encore le péché du frère, il l'a pris sur sa tête. » Et abba Macaire le fit retourner en sa place. Mais aussi le frère voleur prit sa mélote, il sortit du couvent et n'y revint plus.

**Am 166,4 (cf. 473)** Abba Macaire a dit : « Puisque l'opprobre a été pour toi comme l'honneur, la pauvreté comme la richesse, le dommage comme le gain, l'angoisse comme la joie, les choses de la chair comme des choses étrangères, eh bien, tu ne mourras pas, mais tu vivras ; garde ta conscience avec ton prochain et tiens-toi à l'écart de celui qui est superbe. »

**Am 166,9** Abba Macaire le Grand a dit : « Je vous prie, mes frères, qui désirez votre salut et la délivrance de vos âmes, ne remettez pas de jour en jour et que ces délais ne vous rendent pas étrangers aux biens de Dieu. »

**Am 166,12** Abba Macaire a dit encore : « Le chemin qui conduit à la géhenne, parfois le jeûne y entraîne, parfois la

méditation y entraîne, parfois la miséricorde y entraîne, parfois l'ascèse y entraîne. » Les frères lui dirent : « L'humilité y entraîne-t-elle aussi, notre père ? » Mais lui, il dit : « L'humilité vraie n'est pas seulement de dire de bouche : " Pardonne-moi. " Le chemin de Dieu, c'est un cœur qui a retranché sa volonté de toute chose qui l'entraîne ; mais celui qui pense à se préparer, ne le rendons pas négligent avant que soient fermées les portes de la place publique quand on ne peut ni acheter ni vendre. On ne dit pas : " Ouvrez aux vierges folles, qui crient, pleurent et frappent à la porte ", elles à qui on l'avait fermée à cause de leur négligence (*Mt 25,10-11*). Donc veillez en toute vigilance, soit que vous soyez assis dans la cellule, soit que vous soyez au milieu des hommes. »

**Am 167,8** Il a dit encore : « Que la moitié de la nuit suffise à ton office ; en l'autre moitié donne repos à ton corps. »

**Am 167,9** Il a dit encore : « Le jeûne normal, c'est de jeûner jusqu'à la neuvième heure ; celui qui fera davantage recevra salaire en plus. »

**Am 167,12** Notre père juste, le grand abba Macaire, a dit encore : « Les œuvres de chacun de nous sont toutes écrites, soit un service, soit une prière que chacun fera en plus, soit une genuflexion de plus, et même une larme de plus, ou un jeûne en plus ou une bonne parole que quelqu'un dira à son frère, ou une très petite œuvre que quelqu'un fera pour Dieu, jusqu'au travail manuel, tout est écrit pour nous chaque jour. Non, mes enfants, Notre Sauveur ne vous privera en rien ; toutes ces fatigues que chacun s'imposera, on vous les fera connaître au moment où vous sortirez du corps. Combattez, mes enfants, ne regardez pas la foule qui mange, qui boit, qui dort sans avoir de remords ; ne dites pas : " Peut-être ceux qui se donnent de la peine et ceux qui ne se donnent pas de peine, c'est la même chose. " Non, mes enfants, fortifiez-vous dans la foi de votre terre ; car même une petite œuvre de vertu que quelqu'un fera, ou s'il se fait violence dans son manger, toutes les œuvres

pénibles que vous aurez faites en plus, vous les trouverez toutes manifestées pour vous dans le siècle futur. Courez donc, mes enfants, vers la peine, aimez-la, qu'elle vous soit très douce dans une grande humilité de cœur. »

**Am 168,13 = 477**

**Am 169,9** Abba Macaire le Grand a dit : « Il faut que celui qui a renoncé au monde et est entré dans la vie monastique se souvienne des paroles de l'Apôtre saint qui a compté les rameaux de la méchanceté, parlant ainsi comme s'il blâmait ceux qui y sont tombés, disant : " En se détournant du chemin de la vertu et en se dépouillant de la grâce du Saint-Esprit, ils sont devenus méprisables, remplis de toute méchanceté, malice et violence, remplis de haine, de meurtre, d'amour des procès " (*Rm 1,28-29*), et le reste de ce qu'il a dit en ce passage ; il répète la même parole, disant ainsi : " Ceux qui font de telles choses sont dignes de mort " (*Rm 1,32*). C'est pourquoi, je vous en prie, ô mes bien-aimés fils dans le Seigneur, veillez sur votre langue pour éviter la calomnie et toute pensée qui nous rend étrangers au Roi le Christ, faisant ainsi du diable et des démons vos compagnons ; car il se réjouit aussi, mes enfants, de ceux qui tomberont en ses mains ; mais j'ai confiance que la protection de Dieu vous gardera de ses pièges. »

**Am 170,7** Abba Macaire le Grand a dit : « Ce qu'il faut pour le moine qui est assis dans sa cellule, c'est qu'il rassemble en lui-même son intellect loin de tous les soucis du monde, sans le laisser vagabonder dans les vanités de ce siècle, qu'il soit tendu vers un but unique, appliqué constamment à la pensée de Dieu seul, restant en lui à toute heure, sans distractions, ne laissant rien de terrestre troubler son cœur, ni pensée des choses charnelles, ni souci de ses parents, ni consolation de sa famille, mais que dans son esprit et dans tous ses sens il soit comme se tenant en présence de Dieu, afin d'accomplir en cela la parole de l'Apôtre qui dit : " Afin que la vierge soit toute assidue auprès du Seigneur, dans une absence complète de distractions " (*1 Co 7, 34-35*). »

**Am 171,3** Abba Macaire a dit encore : « L'ordre des moines est semblable à celui des Anges. Comme les Anges se tiennent en présence du Seigneur en tout temps et qu'aucune chose terrestre ne les empêche de se tenir en sa présence ; de même le moine, il faut qu'il soit ainsi toute la durée de sa vie. En agissant ainsi, il accomplira la parole de Notre Sauveur qui a ordonné que chacun se renonce soi-même, qu'il prenne sa croix et le suive (*Mt 16,24*). Ainsi, vous aussi, faites-vous violence un peu, ô mes enfants bien-aimés, afin que vous acquériez la vertu seule, car il est écrit : " Le royaume des cieux est à ceux qui se font violence " (*Mt 11,12*). »

**Am 171,12** Abba Macaire le Grand a dit : « Ce qu'il faut au moine, c'est qu'il soit pur de toute passion de la chair et de toute souillure, qu'il ne laisse pas du tout sa pensée descendre aux pensées mauvaises, mais qu'il soit fervent en tout temps dans l'Esprit (*Rm 12,11*). »

**Am 171,16** (*cf. Dor. 29 et 89*) Abba Macaire a dit encore : « C'est chose étrangère au moine qu'il se mette en colère ; ce lui est chose étrangère de chagriner son frère en quelque manière que ce soit. »

**Am 172,3** Abba Macaire le Grand a dit : « Un temps vient où une souffrance nombreuse atteindra ceux qui s'exercent dans la pratique, de sorte qu'ils oublieront le renoncement et l'abstinence, et le roi puissant de ce temps-là les dominera. » Les frères lui dirent : « Ce roi-là, comment est-il ? » Abba Macaire leur dit : « C'est un métis des Ismaélites ; les rejetons de ses reins sont (issus) d'Esau ; notre roi, à nous, c'est Notre-Seigneur Jésus-Christ ; son peuple, c'est la vertu avec la pureté de l'âme et celle du corps ; le roi de la terre, sa puissance vient de notre Roi céleste, le Christ, le vrai Dieu ; et, de son côté, le roi de la terre aime l'or, l'argent et il aime les plaisirs, comme les chevaux qui désirent les femelles, il aime le luxe, il sert les femmes et les chevaux comme des dieux, il aime la passion en toutes

ses affaires, il vise et espère les choses terrestres, il se dit que les choses de la terre seront encore à lui dans le siècle futur à cause de la multitude de plaisirs qui s'y trouve, il étendra sa puissance sur la terre entière avec orgueil, se conduisant en tyran au milieu de la terre, il pressurera la terre avec des chaînes de fer, dans des souffrances nombreuses, dans des prisons, et cela sans le Roi le Christ. » Les frères lui dirent : « Qu'arrivera-t-il aux pères en ce temps-là ? » Abba Macaire leur répondit : « Ils seront pressurés grandement, de sorte que quelques-uns faibliront, qu'ils oublieront la vie angélique par amour de l'argent. Notre-Seigneur Jésus-Christ aura patience sur eux en considérant leur détermination ; ils deviendront prospères en communauté avec de nombreux travaux manuels ; le commerce se développera chez eux comme chez les mondains ; sous prétexte de l'impôt, ils chercheront les choses charnelles et oublieront l'impassibilité. Ceux que l'on trouvera, parmi les pères de ce temps-là, purs pour ce qui est de manger et de boire outre mesure, à cause de l'abondance du relâchement, qui garderont leur corps des fornications du monde et de l'amour de l'argent, et qui ne jugeront pas ceux qui seront tombés parmi eux, ceux-là seront bienheureux près du Roi de gloire le Christ ; ce sont des enfants de la promesse et des héritiers de la vie éternelle ; ils apparaîtront devant le Roi le Christ avec une grande assurance. »

**Am 174,2** *Ps. Macaire, Homélie 33,1 (éd. Dörries, Berlin 1964, p. 258 ; PG 34,741 BC).*

**Am 174,9** Abba Macaire a dit encore : « Malheur à l'âme qui n'a pas coutume de prier et de supplier le Seigneur de se reposer en elle, de la purifier de toute faute et de toute souillure, de la garder libre des bêtes et des reptiles, qui sont les esprits de malice sous la forme de petits animaux et de moucheron qui volent pendant la nuit ; s'ils voient au loin une lumière ou une lampe allumée, ils y vont d'eux-mêmes, s'approchent de la flamme et s'y brûlent ; tel est le moine qui attire sur lui toutes ces choses par sa propre volonté et son choix, il se trouve exposé au feu éternel. »

**Am 175,3** Abba Macaire a dit encore : « Comme la verge d'Aaron qui poussa des bourgeons en une seule nuit et produisit un fruit (*Nb 17,23*) ; ainsi, l'âme du moine, par la venue du Seigneur en elle, pousse des bourgeons spirituels en ceux du Christ, et elle porte les fruits de l'Esprit, pour les donner à celui qui l'a créée, au Christ, son Roi de bonté, le vrai Dieu béni. »

*Am 175,8 Lettre de Macaire : PG 34,405-406 ; RAM 1,1920, p. 72. (Cf. Arm. Pat. VIII.)*

**Am 176,1** On a dit d'abba Macaire que, passant un jour en Egypte, il arriva sur une aire et vit un tas de blé qu'on avait nettoyé ; le maître donnait le salaire aux ouvriers. Et le vieillard voulant éprouver le cultivateur et faire sortir de sa bouche une parole sur l'exercice de la pratique, il lui dit : « Mon père, fais-moi, à moi aussi, l'aumône d'un peu de blé. » Le cultivateur lui dit : « Si tu as travaillé, je te donnerai un salaire ; car à celui qui travaille, on donne son salaire. » Le vieillard dit : « Donc celui qui travaille reçoit un salaire. » Le cultivateur dit : « Oui, il en est ainsi ; celui qui travaille reçoit un salaire. » Le vieillard lui dit : « Je voulais entendre cette parole de ta bouche. » Et lorsqu'il se fut éloigné en marchant, il se frappa le visage des deux mains, disant : « Malheur à toi, Macaire, car on t'a rejeté pour ne point te donner de salaire dans le travail charnel de ce monde ; en effet, il est écrit : " Hâte-toi de te lever comme un ouvrier qui n'a pas de honte, ayant bien travaillé à l'œuvre de son Seigneur " (*2 Tm 2,15*). Mais malheur à toi, Macaire, si tu n'obtiens pas cette bonté du maître de la vigne, disant : " Appelle les ouvriers, donne-leur leur salaire, aux derniers, aux premiers, à chacun un denier " (*Mt 20,8-10*) ; et encore : " A celui qui travaille on ne compte pas son salaire comme don " (*Rm 4,4*). » Et ainsi le bienheureux vieillard marchait, s'affligeant avec des larmes et des gémissements.

**Am 177,4** Abba Macaire a dit : « Comme le charpentier qui rend droit ce qui est tortu et tortu ce qui est droit, telle est la pénitence que Notre-Seigneur Jésus-Christ nous impose : elle rend droit de nouveau ce qui était tortu, et ce qui s'était roulé

dans la boue du péché, elle le rend pur comme des vierges, en présence de Notre-Seigneur Jésus-Christ ; si l'on se convertit et que l'on fasse pénitence, on reçoit par la pureté l'habit angélique qui est dans les cieus. »

**Am 177,11** Abba Macaire le Grand a dit : « Si l'on ne trouve pas les traces des doigts de la main du maître et higoumène gravées sur la joue de celui qui est sous son obédience avec une grande patience, sans murmure, il n'est pas possible au disciple de recevoir la couronne et le salaire du fils parfait, ni l'honneur des disciples de Notre-Seigneur Jésus-Christ ; car le maître a reçu l'image et la ressemblance du berger véritable, le maître vrai, celui qui a laissé les marques des coups, des clous et de la lance se graver dans son corps, comme un témoignage et une malédiction contre les Juifs ; et cela, il l'a enduré de sa propre volonté avec une grande douceur. De même, ceux qui sont un port et qui sont supérieurs pour ceux qui sont sous leur obédience, s'ils ne sont pas dans cette douceur et cette suavité, il n'est pas possible qu'ils engendrent des fils spirituels à la manière d'Elie qui engendra Elisée (*3 R 19,19-21*), à la manière de Paul qui engendra Timothée (*1 Tm 1,2*) et Onésime (*Ph 10*). »

**Am 178,9** Abba Paphnuce, le disciple véritable d'abba Macaire, a dit : « Le vieillard eut une fois une révélation au sujet d'un passeur qui avait en lui la vertu, mais qui, à cause du voile des ténèbres étendu sur son cœur et de la lourdeur qui était en lui tout le jour, ne le savait pas et ne le comprenait pas. Et lorsque le vieillard se fut levé, il alla vers le fleuve, il vit le passeur en qui n'était aucun sentiment de Dieu ; et, lorsqu'il se fut étonné de sa vue et du manque de crainte qu'il avait, il se mit à réfléchir à sa pauvreté. Et, lorsque le jour fut fini, le passeur s'en alla à sa maison. " Moi aussi, dit Macaire, je le suivis, et lorsque nous eûmes abordé sa femme, nous nous assimes et j'observais, et je ne vis rien de ce que Dieu m'avait révélé, sinon sept enfants qui entrèrent. Ensuite je l'interrogeai sur la vertu et son travail, et il me dit : ' La vertu est un chant '. Car Dieu lui avait caché la chose pour son profit à lui. Et lorsque

je vis son inintelligence, je priai Dieu de lui ouvrir le cœur, et le Seigneur m'exauça promptement ; il ouvrit les sens de l'homme et son intelligence, et celui-ci fut dans la crainte, soupira et ses larmes coulèrent sur la terre, et j'étais étonné de la consolation dans laquelle il se trouva. Il me dit : ' Maintenant Dieu a ouvert mon cœur et mon intelligence, afin que je connusse ce en quoi je me trouvais tout ce temps, ce que Dieu m'a caché pour le profit de mon âme et de mon corps. Il nous est arrivé, à moi et à ma femme, lorsque Dieu m'eut uni à elle selon le monde, comme j'étais encore sur le lit avec elle, nous avons pris un engagement entre nous, avec Dieu et l'un avec l'autre, de garder notre pureté jusqu'à notre sortie de ce monde. Et jusqu'à ce jour je ne connais pas comment est la couche de ma femme, et elle non plus ne me connaît pas, et je ne connais pas ces garçons, de qui ils sont, ni comment elle les a enfantés, et, avec la grâce de Dieu, je ne lui ai jamais dit une parole de honte. Et voici que je supporte le gel et la chaleur brûlante, nourrissant ces huit personnes, ignorant la grâce que mon Seigneur Jésus-Christ m'a faite. ' Et lorsqu'il m'eut dit cela, je me jetai à son cou, je lui donnai un baiser, je le quittai, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ pour les grâces nombreuses qu'il a faites à eux et aux hommes pour le salut de leurs âmes, afin qu'à toute occasion nous obtenions la vie éternelle du royaume des cieux par ses miséricordes nombreuses. " »

**Am 180,12** Abba Macaire le Grand a dit : « Si tu recherches la prière, fais attention à toi avec fermeté, pour ne pas livrer tes vases aux mains des ennemis ; car ils désirent t'enlever tes vases, qui sont les pensées de l'âme. Ce sont des vases glorieux avec lesquels tu serviras Dieu ; car Dieu ne cherche pas de toi que tu lui rendes gloire des lèvres seulement, pendant que tes pensées vagabondent et sont disséminées par tout le monde ; mais il veut que l'âme et toutes tes pensées restent à regarder le Seigneur sans distraction. Mais lui donc, le grand médecin qui guérit les âmes et les corps, Notre-Seigneur Jésus-Christ, prions-le de guérir les maladies de nos âmes et d'illuminer nos pensées ainsi que les sens de notre cœur, afin que nous comprenions son grand amour pour les hommes, la descente qu'il a faite au monde jusqu'à nous et les biens qu'il nous a faits à nous qui en sommes

indignes, jour après jour, car il est notre Maître et notre Sauveur, Notre-Seigneur Jésus-Christ. »

**Am 181,10** Un frère interrogea abba Macaire sur la vie anachorétique. Le vieillard lui dit : « Si tu désires être dans la vie anachorétique, supporte-la en toute chose convenable ; ne passe pas un jour en dedans et un jour en dehors ; mais supporte-la ; et Dieu et sa grâce habiteront en toi. Ne regarde pas les pensées honteuses par-devant les hommes, ne laisse aucun prétexte te faire perdre un jour, sinon à l'occasion de ton frère pauvre ou de quelqu'un qui se trouve dans la nécessité ou dans une peine ; mais si Dieu lui a dispensé ce dont il avait besoin par l'entremise de ses fils, toi, va dans ta demeure et supporte ta pauvreté, afin que la douceur de la réclusion reste en toi ; ne t'attarde pas au dehors, afin que le vent brûlant ne se lève pas pour toi, que tes souffrances ne se renouvellent pas, que tu ne te trouves pas souffrant chaque fois jusqu'à ce que ton eau soit claire (cf. 1134) ; mais reste assis dans ta cellule, endure ta pauvreté, et la consolation viendra à toi, avec la joie et l'allégresse du Seigneur. Ne lie amitié avec aucun homme, si ce n'est avec tes frères pauvres ; n'accours vers aucun homme à cause du bien qu'il t'a fait : accours auprès de Dieu seul, mets-toi à son service ; c'est lui qui te sert avec des entrailles de fils. Mais toi, garde-toi de l'amitié des hommes, que toute ton amitié ne soit qu'entre toi et Dieu ; n'accours vers aucun homme pour goûter le repos de son amitié, n'aie pas de familiarité en sa maison, n'habite pas chez lui sans en avoir reçu l'ordre, de peur d'être importun. Mon frère, si tu désires être en repos toute ta vie, que tes pensées soient unies à Dieu à toute heure ; garde-toi de l'amitié des hommes. Si ton frère selon la chair vient à toi et que tu ne veuilles pas le rejeter, prends-le, remets-le aux mains d'un autre frère sur lequel le cœur des frères est en repos, parce qu'il est fidèle, et toi, demeure en ta pauvreté afin de ne pas perdre les trésors des richesses. Quatre hommes ont été chefs de quatre activités dans l'Ancien Testament : d'abord Abraham dont la porte était ouverte à tous, il était le serviteur de toute image de Dieu, il servait les étrangers, il lava les pieds de son Seigneur et de ses anges (*Gn 18,1-5*) ; car il lui donna le choix à l'heure où il lui apparut, il établit avec

lui son alliance et son activité est apparue capitale dans l'Eglise pour conduire vers Dieu ; puis Moïse qui conduisit le peuple dans le désert (*Ex 15,22*), Dieu lui parlait bouche à bouche (*Ex 33,11*), et il est aussi capital en son activité ; puis Lazare qui, malade et rendant grâces dans sa maladie, longanime dans sa souffrance et son angoisse, voyait manger et boire en sa présence les biens de cette vie, les riches de ce siècle qui n'eurent pas pitié de lui un seul jour, il rendait grâces dans sa simplicité, son innocence et sa soumission ; car Notre-Seigneur rend le témoignage qu'il était parfait en son activité et qu'il y était capital (*Lc 16,20-22*) ; puis Elie qui, dans sa pauvreté, se trouvait dans le désert sans souci, Dieu le servait (*3 R 17,3-6*) ; il est capital en son activité. Maintenant donc, mon frère, si tu désires être, toi aussi, dans le renoncement et la pauvreté de belle façon : un pauvre humble a son souci jeté vers Dieu, attaché à sa cellule, endurant sa pauvreté, purifiant sa pensée à l'égard de toute image de Dieu. Je ne pourrai pas te dire quelle sera sa gloire ; le Seigneur seul connaît la gloire de cette vertu ; cependant la miséricorde appartient à Notre-Seigneur Jésus-Christ qui l'exercera à notre égard, à cause de sa grande mansuétude. »

**Am 184,10** On a dit d'abba Macaire qu'un frère vint le trouver un jour et lui dit : « Mon père, mes pensées me disent : " Sors, visite les malades ; car, disent-elles, c'est un grand commandement. " » Abba Macaire lui dit d'une parole prophétique : « La bouche sans mensonge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, c'est elle qui a dit : " J'étais malade, vous m'avez visité " (*Mt 25,36*) ; il a pris la chair de l'humanité, il l'a unie à lui-même, et il a pris l'humanité en toute chose, à l'exception du péché seulement (*He 4,15*) ; mais je te le dis, à toi, mon fils, être assis dans sa cellule vaut mieux pour toi que visiter. Car, dans la suite, il viendra un temps où l'on se moquera de ceux qui restent assis dans la cellule et la parole d'abba Antoine s'accomplira : " Si l'on voit quelqu'un qui ne soit pas fou, on se lèvera contre lui en disant : ' Tu es fou ! ' parce qu'il ne leur ressemble pas " (*cf. 25*). Je te le dis, mon fils, si Moïse n'était pas allé dans la nuée, on ne lui aurait pas donné les Tables de la Loi écrites par le doigt de Dieu, pour la gloire (*Ex 24,12-18*)... »

**Am 185,8** Abba Pambo a dit : « Je résolus en mon cœur d'aller baiser encore une fois les mains d'abba Macaire le pneumatophore, pendant que j'étais dans le corps. Lorsque je fus arrivé vers le Sud à la grotte d'abba Moïse, je trouvai abba Poemen, abba Evagre le sage, abba Cronios et deux autres frères avec nous dans l'habitation d'abba Moïse, et je les trouvai ayant la même pensée que moi au sujet de ce pour quoi j'étais venu. Et lorsque le soleil se fut couché, il y eut des éclairs et des tonnerres, un tourbillon de tempête et des bourrasques de vent très violentes. Et nous fûmes empêchés de jouir et d'obtenir la bénédiction de ce saint pneumatophore, le grand abba Macaire. L'un de nous dit : " L'Esprit-Saint consolateur qui est en abba Macaire fera pour nous un prodige et nous conduira en paix jusqu'à sa demeure. " Et lorsque nous fûmes sortis tous les sept, nous nous tîmes debout, nous priâmes et il y avait un signe sur le devant du rocher d'abba Macaire, et nous vîmes qu'une colonne de feu se tenait au-dessus de lui, l'éclairant et resplendissant grandement, élevée jusqu'au ciel, et à mesure que nous marchions, la colonne pour nous s'abaissait peu à peu, et, lorsque nous fûmes arrivés au rocher du saint Macaire, elle sombra et nous vîmes dans sa demeure comme un feu qui brûlait. Et, lorsque nous eûmes frappé à la porte, le saint sortit. Lorsque nous vîmes l'éclat de son visage, nous tombâmes à terre, nous baisâmes ses pieds saints, et, lorsqu'il nous eut relevés, il nous embrassa. Et, lorsque nous eûmes prié, nous nous assîmes, nous parlâmes de la gloire du progrès selon Dieu et aussi du genre de vie excellent, de la rectitude de la vie pratique qui était à Scété. Ensuite abba Macaire prit la parole, il dit : " Mes frères, l'un de vous sept mourra dans le combat du martyr et sept autres frères avec lui mourront aussi de même. " Abba Moïse prit la parole et dit : " Souviens-toi de moi, ô mon père, afin que s'accomplisse pour moi la parole du Sauveur qui a dit : ' Quiconque aura pris l'épée périra par l'épée ' (*Mt 26,52*) ; c'est l'espoir que je vise. " Ensuite nous nous jetâmes à terre, nous primes sa bénédiction et le saint vieillard pria sur nous. Il nous congédia, et nous marchions, rendant gloire à Dieu pour les paroles qui avaient été dites et pour le spectacle que nous avions vu, et nous étions pleins d'envie pour les grâces excellentes que Dieu fait à ses saints. »

**Am 187,13** Un frère tomba dans une faute et il se rendit tout en larmes près d'abba Macaire, disant : « Prie pour moi, mon père, car je suis tombé dans la sodomie, j'ai chu en ce que tu as déjà appris. » Abba Macaire lui dit : « Prends courage, mon fils, saisis celui qui n'a pas de temps, qui n'a pas de commencement, celui qui demeure jusqu'à l'éternité, qui n'a pas de fin, le secours de ceux qui n'ont pas d'espérance si ce n'est en lui seul, le nom doux à la bouche de chacun, la seule douceur, la vie parfaite, celui qui a des trésors nombreux de miséricordes, Notre-Seigneur Jésus-Christ, notre vrai Dieu. Qu'il soit ta force, ton secours, qu'il te pardonne. Mon fils, je te le dis, si une vierge tombe dans une faute et qu'elle se garde de la fausse apparence, je te le dis, à cause de la honte de son visage et des injures qu'on lui a faites et qu'elle accepte avec joie, le Christ se réjouit à son sujet comme sur une vierge. Ainsi toi aussi, mon fils, puisque tu as fait connaître ta honte, comme a dit la Sainte Ecriture : " Confessez vos péchés les uns aux autres, afin que l'on prie pour vous, que le pardon vous soit accordé et que vous soyez sauvés " (*Jc 5,16*), car Pierre a dit au Seigneur : " Combien de fois pardonnerai-je à mon frère, jusqu'à sept fois ? " Le Dieu bon lui dit : " Je ne te dis pas sept fois, mais sept fois septante fois " (*Mt 18,21-22*). »

**Am 188,15** (*cf. Nil, Lettres III 322 : PG 79,537 D-540 A*)  
Abba Macaire dit : « Comme quelqu'un qui va dans un établissement de bains, s'il ne se dépouille pas de tous ses vêtements, il ne peut se baigner ni laver toutes ses saletés : ainsi en est-il de qui entreprend d'être moine ; s'il ne se dépouille pas de tous les soucis de ce monde et de tous ses désirs remplis de vains plaisirs, il ne peut pas progresser ou faire progrès en la vertu, ni vaincre toutes les suggestions de l'ennemi, qui sont les saletés. »

**Am 189,6** Abba Macaire le Grand a dit : « Comme le pilote, qui est celui qui dirige le gouvernail, est en danger pour la barque et la cargaison jusqu'à ce qu'il l'ait conduite au port ;

de même un père spirituel qui a des fils avec lui, prend souci de leur salut. Car le pilote n'est jamais sans souci pour la barque, mais il examine ses joints pour voir lequel d'entre eux laisse passer l'eau, ou les fissures qu'elle a, jusqu'à ce qu'il les ait bouchées toutes, de peur qu'elle ne s'engloutisse dans les eaux et qu'elle ne se perde ; de même aussi celui qui est père sur les frères, il faut qu'il examine toutes les passions et les pensées mauvaises des démons qui sont en eux pour voir laquelle parmi toutes ces passions laisse passer une eau mauvaise dans leur âme, de peur qu'il soit sans souci à l'occasion de la partie charnelle, qu'il y ait danger et accusation pour lui en présence de Dieu, parce qu'il a oublié l'exercice des frères qui sont avec lui, en sorte qu'ils ont été engloutis dans la mer et dans les flots tyranniques du démon insidieux, l'ennemi du renoncement et de l'abstinence. »

**Am 190,8** On a dit d'abba Macaire le Grand qu'un chérubin demeurait près de lui depuis le jour où il commença de progresser (*cf. Am 118,1*), l'affermissant, lui donnant force pour l'abstinence, et en cela il progressait chaque jour, avançant dans l'ornement de la vertu, de sorte que sa bonne renommée couvrit la Romanie entière et les contrées de l'Orient ; car, en vérité, il attirait à lui chacun pour la pratique évangélique à cause du parfum de ses ascèses élevées, de sorte qu'il arracha une foule d'hommes de la bouche de la mort pour la vie éternelle. Notre-Seigneur Jésus-Christ lui accorda la grâce de voir les péchés des hommes comme une huile placée dans un vase de verre, et il les couvrait tous, prenant la ressemblance de Dieu (*cf. 485*).

**Am 191,3** Abba Paphnuce, le vrai disciple d'abba Macaire, a dit : « Il fut révélé au vieillard, au sujet d'un ouvrier, qu'il travaillait sans murmurer et qu'il était dans une grande patience espérant la récompense de la vie éternelle. Et lorsqu'il se fut levé avec promptitude, il me dit : " Lève-toi, suis-moi. " Et, lorsque nous eûmes marché, nous arrivâmes à un endroit désert du fleuve, et, comme nous restions assis tranquillement, le vieillard fut ravi dans une vision. Je lui dis avec assurance, comme si j'eusse eu la certitude et l'évidence que par la grâce de Notre-

Seigneur Jésus-Christ rien ne lui était impossible : " Mon père, veux-tu que je te dise quelque chose ? " Il me dit : " Mon fils, qu'est-ce ? " Et moi, je lui répondis, disant : " Fais une prière, afin que nous traversions. " Il me répondit, d'un visage plein de joie et d'une bouche pleine de grâce : " Mon fils, imitons-nous Notre-Seigneur Jésus-Christ ? Recevrons-nous la force du chef des Apôtres, Pierre ? (*Mt 14,29*). Pourrons-nous échapper à la vaine gloire des hommes ? Jusques à quand les hommes nous loueront-ils ? " Et quand il eut dit cela, voici que se montra une bête aquatique. Le saint abba Macaire lui dit : " Est-ce la volonté de Notre-Seigneur Jésus-Christ que tu nous fasses traverser le fleuve ? " Et lorsqu'il eut dit cela, aussitôt la bête aborda au rivage, et, lorsque nous fûmes montés sur elle, elle nous mena de l'autre côté, et, lorsque nous eûmes sauté sur le rivage, mon père abba Macaire lui dit : " Fais-toi violence, plonge ta tête et mon Seigneur Jésus-Christ te donnera ton salaire. " Lorsqu'elle eut plongé, aussitôt elle réapparut avec un gros poisson ; et, lorsque je vis ce grand prodige, je me jetai à ses pieds, étant dans une grande crainte. Mais lui me releva ; ainsi nous marchâmes, rendant gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ. Et, lorsque nous nous fûmes approchés du village, nous nous assîmes et notre père, le juste abba Macaire, regardait ceux qui passaient ; voici qu'il vit l'ouvrier qui venait vêtu de la grâce de l'endurance. Il dit : " Voici un vase d'élection (*Ac 9,15*) et d'honneur. " Et, s'étant levé devant lui, il l'embrassa et lui dit : " La paix soit avec toi, ouvrier de la onzième heure (*Mt 20,6*). " L'autre répondit : " Selon la volonté de mon Seigneur Jésus-Christ. " Notre père abba Macaire lui dit : " Comment travailles-tu et de qui reçois-tu ton salaire ? " L'ouvrier lui dit : " Je travaille pour un chef de la terre, et le Roi qui est aux cieux me donne mon salaire. " Mon père abba Macaire lui dit : " Es-tu donc certain qu'il en est ainsi ? " L'ouvrier dit : " Je suis certain de la parole du Maître de la vigne. " Mon père abba Macaire lui dit : " Comment dis-tu cela ? " L'ouvrier lui dit : " Il a dit : ' Appelle les ouvriers et donne-leur leur salaire ' (*Mt 20,8*). " Et après que nous eûmes ainsi parlé, nous pliâmes le genou, nous fîmes la prière, puis nous nous levâmes et nous marchâmes. Notre Père abba Macaire était triste et disait : " Malheur à toi, Macaire, car voici que je ne suis pas certain, comme cet ouvrier mondain, que mon travail

a plu à mon Seigneur Jésus-Christ, ou même que je suis digne d'un salaire terrestre, à plus forte raison de celui des cieux. " Après cela, lorsque nous fûmes arrivés de nouveau au fleuve, mon père, le saint abba Macaire, me dit : " Mon fils, agissons, nous aussi, comme le font les hommes. " Et, lorsque nous fûmes montés sur le bac, il nous mena à l'ouest. Et, après avoir marché un peu en avant, mon père abba Macaire me dit : " Mon fils, asseyons-nous un peu. " Et, nous étant assis, nous fûmes ravis et je ne m'aperçus de rien jusqu'à ce que nous nous trouvâmes devant la grotte. Je lui dis : " Nous sommes arrivés promptement, mon père. " Il me dit : " Rendons gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ, car celui qui a enlevé Habacuc (*Dn 14,35*) et Philippe (*Ac 8,38-40*), c'est lui qui nous a conduits. " »

**Am 194,4** Abba Macaire a dit : « Comme j'étais assis une fois dans la grotte, j'entendis une voix qui criait, comme la voix d'un épervier ; et, lorsque je fus sorti, je vis un grand dragon. Lorsqu'il me vit, il courba son cou, il m'adora, puis il se dressa et tourna son visage vers moi ; et, lorsque j'y eus fait attention, voici qu'il y avait une paille dans son œil droit ; et, lorsque j'eus pris en moi les miséricordes de Notre-Seigneur Jésus-Christ et la force invincible de la croix, je le saisis, je le frappai au visage, en disant : " Mon Seigneur Jésus-Christ, qui a ouvert les yeux de l'aveugle-né (*Jn 9*), aie pitié de l'infirmité de cet animal, guéris-le. " Et, lorsque j'eus dit cela, la paille tomba de son œil ; puis, après avoir incliné son cou trois fois, il baisa mes pieds ; et ainsi je le congédiai, il s'en alla et je rendis gloire à Notre-Seigneur Jésus-Christ pour ses nombreuses miséricordes, car il prend soin des bêtes sauvages elles-mêmes. »

**Am 195,1** Abba Evagre interrogea abba Macaire, comme il était encore assis près de lui avec d'autres frères : « Comment Satan trouve-t-il toutes ces pensées mauvaises pour les lancer aux frères ? » Abba Macaire lui dit : « Celui qui chauffe la fournaise, une foule de broussailles viennent entre ses mains et, sans les épargner, il les jette dedans ; de même aussi le diable est un chauffeur et il lance dans le cœur de chacun sans les

épargner toutes ses broussailles mauvaises, qui sont les impuretés. Nous voyons aussi que l'eau éteint et vainc la force du feu ; ainsi le secours de notre protecteur, Notre-Seigneur Jésus-Christ, et la vertu invincible de la croix, si nous jetons notre faiblesse à leurs pieds, éteignent loin de nous tous les rameaux de la malice de Satan, ils rendent notre cœur ardent et bouillant dans l'Esprit, dans le feu céleste plein d'allégresse. »

**Am 195,13** *Evagre, Prat. 94, p. 698-699.*

**Am 196,5** Abba Macaire le Grand a dit : « Comme on sait que votre cœur se réjouit de la voix du Seigneur, écoutez-la, non seulement pour l'écouter, mais pour prendre leçon d'elle et l'accomplir ; car quiconque écoute la parole de Dieu de toute sa force, elle lui apprend à l'accomplir. En effet, beaucoup ont entendu la parole de Dieu, mais ne l'ont pas entendue dans la force de Dieu et avec ardeur ; c'est pourquoi ils n'ont pas progressé. Notre-Seigneur Jésus-Christ parle de ceux-là, quand il s'écrie : " Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende " (*Mt 11,15*) ; s'ils n'avaient pas cessé tous d'entendre, il n'aurait pas dit ce mot : " Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende. " Notre-Seigneur Jésus-Christ connaît la nature du diable et sait qu'il combat contre les âmes pour ne pas les laisser entendre la parole de Dieu et être sauvées ; c'est pourquoi il a dit : " Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende ", car s'ils entendent, ils vont de l'avant et ils triomphent de toutes les passions de l'âme et du corps. En effet si le démon ne laisse pas l'âme écouter la parole de Dieu avec force, elle ne progresse pas et ne trouve pas moyen de combattre les passions du corps, parce que la parole de Dieu n'est pas avec elle. Si l'ennemi prévaut sur elle, elle ne trouve pas moyen le moins du monde de rejeter hors d'elle aucune des passions mauvaises. Mais l'âme en qui est la parole, est bonne pour chasser loin d'elle les passions, et elle chasse au loin Satan qui s'enfuit couvert de honte ; car il est ainsi écrit dans l'Apôtre : " La parole de Dieu frappe plus que toute épée à deux tranchants et elle pénètre jusqu'aux divisions de l'âme, aux jointures et aux moelles. " (*He 4,12*). Vous voyez donc que, si on laisse l'homme écouter la parole de Dieu, il chasse les passions ; mais, si on ne le laisse pas écouter, l'âme reste de plomb et ne chasse aucune des pas-

sions mauvaises. C'est pourquoi le diable méprise ceux qui sont de cette sorte ; car si ceux qui sont de cette sorte passent tout le temps de leur vie dans le monachisme et la virginité, ils n'avancent en rien, ils ne connaissent pas la douceur de Dieu qui est plus douce que le miel et le rayon (*Ps 18,11*), ils ne connaissent pas la force de Dieu qui est plus forte que toute chose, qui fortifie l'âme jour après jour, qui la remplit de vaillance ; car il est écrit : " Le cœur des justes est plus courageux que celui des lions " (*2 R 17,10*). Voyez-vous, mes enfants, comment le cœur des justes est courageux ? Pourquoi est-il courageux ? Parce qu'ils le mettent au régime de la nourriture spirituelle, qui est la parole de Dieu. C'est pourquoi son âme est vaillante comme un homme à qui on laisse prendre la nourriture du corps, car il y trouve force de jour en jour ; si on ne le laissait pas prendre de nourriture, son corps deviendrait sans force ; et, si ses ennemis le combattent, ils le vainquent promptement. Maintenant, ô mes bien-aimés, exercez-vous à manger la nourriture spirituelle, afin de prendre courage et de vaincre vos ennemis. Pourquoi ne les a-t-on pas laissés manger de la nourriture ? Parce que leur cœur n'est pas droit, parce qu'ils ne combattent pas contre les désirs de leur cœur, parce que leur cœur est souillé et qu'ils n'ont pas la moindre connaissance de Dieu. C'est pourquoi les démons ne les laissent pas manger la nourriture sainte, afin qu'ils ne fortifient pas leurs âmes. C'est pourquoi ils passent tout le temps de leur vie dans la pusillanimité, l'abattement du cœur et l'affliction, s'accusant eux-mêmes et entre eux toute leur vie. Gardez-vous donc de ce fruit mauvais, ô mes bien-aimés, afin que vous viviez et que vous soyez comptés appartenant à Dieu dans le Christ Jésus Notre Sauveur. »

**Am 199,5** Abba Macaire le Grand a dit : « Il m'est arrivé une fois que, passant en Egypte, j'arrivai à un bercail de brebis. Je vis en dehors du bercail une brebis qui avait mis bas et le loup arriva, enleva son petit, et elle pleurait, disant : " Malheur à moi ! si je n'avais pas été en dehors du bercail, le loup ne m'aurait pas trouvée et il n'aurait pas emporté mon petit ! " » Et comme il s'émerveillait de la parole de la brebis, les frères qui marchaient avec lui l'interrogèrent sur le sens de la parole ; il leur répondit, disant : « Viendra un temps où les moines aban-

donneront les déserts pour se réunir et former des peuples nombreux ; si quelqu'un se sépare d'eux, le loup spirituel emportera son petit, c'est-à-dire son intellect, et il devient plus insensible que la pierre et aussi inintelligent que les animaux sans raison ; car, en vérité, celui qui le recherche avec vanité et sans réflexion ne l'obtiendra pas comme au milieu des frères. »

Am 200,1 = 467

**Am 200,5** Abba Evagre a dit : « Etant assis une fois, avec des frères, chez abba Macaire, il nous parlait sur le sens des Ecritures saintes et je demandais au vieillard : « Quelle est cette parole qui est dans l'Evangile : ' Celui qui blasphémera contre l'Esprit-Saint, on ne lui pardonnera ni dans ce siècle, ni dans le futur ' (Mt 12,31-32) ? » Le vieillard me dit : « Cela est évident dans tout manquement peccamineux qui surviendra à l'homme, si celui-ci n'est pas affermi dans l'espérance et la foi ferme, comme a dit Notre Seigneur dans l'Evangile : ' Si vous avez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là-bas, elle se transporterait, il n'y aurait rien d'impossible pour vous ' (Mt 17,20). Mais si un homme, depuis son premier âge, est dans le péché jusqu'à sa fin, et si quelqu'un de cette sorte dit en son cœur : ' Si je vais me retourner vers Dieu, il ne me pardonnera pas et il ne me recevra pas véritablement ', celui-là a blasphémé contre la vertu de la Trinité Sainte et il a donné en lui place à Satan, et son péché est impardonnable, s'il ne se convertit pas et ne fait pas pénitence de tout son cœur. Ainsi encore quelqu'un qui est dans une maladie corporelle, s'il n'espère pas dans le secours d'en haut, comme Job et celui qui était paralysé, en vérité, celui-là blasphème contre la vertu de la Trinité Sainte, il a donné en lui place à Satan et son péché est impardonnable ; son jugement le jettera dans l'enfer éternellement, dans les ténèbres extérieures où il y aura des pleurs et des grincements de dents (Mt 8,12). Cependant la pénitence de tous ceux-ci est comme un jet de salive pour les entrailles miséricordieuses de celui qui a des trésors de miséricorde, Notre-Seigneur Jésus-Christ. » Lorsque le saint abba Macaire, le véridique, eut dit cela, nous eûmes un grand courage et une joie spirituelle, nous fûmes comme si nous avions vu le Roi le Christ placé au milieu de nous, nous encourageant. Après

toutes ces paroles pleines de vie et de guérison pour nos âmes que nous avait dites le grand abba Macaire, par la bouche du Paraclet qui était en lui, nous nous jetâmes sur notre visage, nous baisâmes ses pieds saints, il pria sur nous ; nous le quittâmes en rendant grâces et en glorifiant Notre-Seigneur Jésus-Christ. »

**Am 202,4** Abba Poemen dit : « Chaque fois que nous rencontrions abba Macaire, nous ne pouvions dire aucune parole, sans que sa pensée la sût, car c'était un pneumatophore et un esprit prophétique habitait en lui, comme en Elie et tous les autres prophètes. En effet, il était revêtu d'humilité, comme d'un double manteau, par la vertu du Paraclet qui était en lui. En effet, à le voir seulement rempli de la grâce de Dieu, la gloire du Seigneur étant sur son visage, la consolation de l'Esprit-Saint Paraclet qui était en lui descendait sur tous ceux qui étaient assis autour de lui. Et lorsque nous étions remplis de l'allégresse, de la joie et du charme de ses discours vivifiants et pleins de grâce, nous allions à notre demeure, rendant gloire à Dieu et à son serviteur abba Macaire, pour la gloire du Père, du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours, jusque dans les siècles de tous les siècles. Amen. »

#### APOPHTEGMES SUR SAINT MACAIRE

Am 203,1 = 454

Am 205,8 = 465

Am 205,13 = 490

Am 206,2 = 478

Am 206,5 = 463

Am 206,13 = 464

Am 207,6 = Am 120,6

Am 207,14 = 486

Am 211,13 = 492a

Am 213,3 = 492b

Am 213,6 = 466

Am 214,3 = 476

Am 214,15 = 484

Am 215,4 = 460

Am 216,13 = 469

Am 216,17 = 481

Am 217,3 = 475

Am 217,8 = 470

Am 217,11 = 1671

**Am 217,14** Il a dit encore : « Je pense que si vous agissez selon les plaisirs des hommes, eux-mêmes accuseront votre manque de crainte, mais, si vous avez du zèle pour la justice, quand même ils souffrent un peu, cependant la conscience ne les rendra pas aveugles à ce qui est selon Dieu. »

Am 218,3 = 487

Am 218,12 = 455

Am 220,8 = 485

Am 220,12 = 472

**Am 221,3** Abba Sisoès a dit au sujet d'abba Macaire : « Un frère alla une fois le visiter, il vit la vertu de Dieu qui marchait

avec lui. Le vieillard dit en lui-même : « O combien les larmes que l'homme verse sur ses péchés ne surpassent-elles pas ses vertus ! » Et il dit au frère : « Crois-moi, si tu savais qui est avec toi, tu ne craindrais devant quoi que ce soit au monde. » »

Am 221,9 = 457b

**Am 221,13 (cf. 1328)** On a dit d'abba Macaire le Grand qu'il demeura une fois dans un monastère ; lorsque les frères donnaient une natte chaque jour, il en donnait une tous les trois jours. Et, lorsque les frères le virent, ils dirent à l'abbé : « Si ce frère étranger ne donne pas sa natte chaque jour, nous ne le laisserons pas demeurer avec nous. » Et lorsque l'abbé alla à sa cellule dans l'intention de lui dire cela, il s'arrêta en dehors de la cellule, il entendit qu'à chaque coup de pied que Macaire donnait, il se tenait debout pour prier et faisait trois métanies. Et aussitôt l'abbé retourna, disant : « Apportez-moi une natte d'abba Macaire. » Lorsqu'on la lui eut apportée, il la prit, il la lança dans le four du boulanger ; puis, après une grande heure, comme l'on chauffait le four, il resta jusqu'à ce que le four fût éteint ; il vit la natte, rien n'avait brûlé, elle se tenait dans le feu, et l'abbé dit aux frères : « Le travail des mains sans les pratiques n'est rien. »

Am 222,12 = 474

Am 225,3 = Am 164,1

Am 225,4 = 1016

Am 225,9 = 491

**Am 227,3** On a dit d'abba Macaire le Grand qu'il passa trois ans dans un tombeau où il y avait un mort ; et, lorsque après trois ans, il voulut quitter cet endroit, le mort se dressa près de la porte, disant : « Je ne te laisserai pas aller, mon père ! » Le vieillard lui dit : « Pourquoi ? » Le mort lui dit : « Avant ton arrivée en ce tombeau, j'étais en de grandes souffrances et douleurs ; lorsque tu es venu et as habité ici, à cause de toi, on m'a donné repos. Je crains donc que, si je te laisse aller, on ne m'y

rejette une autre fois. » Pendant que le mort se tenait près de la porte du tombeau, une voix se fit entendre, disant : « Laisse aller l'homme de Dieu ; car, si on n'avait pas trouvé en toi quelques actes de justice pour prendre pitié de toi à cause d'eux, Dieu n'aurait pas mis au cœur de son serviteur de passer ces trois ans dans ce tombeau, afin que pitié te fût faite à cause de lui. »

**Am 227,15** On a dit d'abba Macaire qu'il se trouva une fois dans le marais cueillant des palmes ; et, lorsqu'il eut fini de les cueillir, lorsqu'il les eut réunies pour les lier, un démon vint sur lui, comme un moine faisant semblant d'être en colère et en fureur. Il lui dit : « Macaire, ne lie pas ces palmes jusqu'à ce que tu m'aies donné ma part. » Le vieillard lui dit : « Viens et ce que tu veux, emporte-le. » Le démon lui dit : « Partage-les ; donne-m'en une part et prends pour toi l'autre part. » Le vieillard les partagea ; il en fit une part plus grosse que l'autre et il dit au démon : « Prends des deux celle que tu voudras. » Et le démon lui dit : « Non, toi, tu as eu la peine ; prends d'abord du côté que tu voudras. » Le vieillard prit la petite partie, et aussitôt le démon s'écria : « O violence ! toi, Macaire, j'en ai vaincu un grand nombre, mais toi, tu m'as vaincu. » Et le vieillard lui dit : « Qui es-tu donc ? » Et le démon lui dit : « Je suis le démon du lucre. » Et lorsque le vieillard eut fait une prière, le démon disparut.

Am 228,13 = 1489

Am 230,14 = 456

## APPENDICE

*Nous avons délibérément exclu du Nouveau Recueil toutes les pièces reconnues comme faisant partie d'œuvres distinctes des Apophtegmes. Cependant parmi celles que nous n'avions pas identifiées quelques-unes ont été omises par erreur. Nous en donnons ici la traduction et nous les signalerons également plus loin par un astérique dans les tables rectificatives.*

**PE II 28,19** Un frère combattu par la luxure invectivait le démon et disait : « Va-t'en dans les ténèbres, Satan ! Ne sais-tu donc pas que, tout indigne que je suis, je porte des membres du Christ ? » Et sur-le-champ le feu cessait à la façon dont on éteint une lampe en soufflant, si bien que le frère en était rempli d'étonnement et glorifiait le Seigneur.

**PE II 28,20** Si, pendant que tu travailles, l'esprit de luxure te tourmente, ne tarde pas à étendre les mains pour prier ; et, s'il t'attaque avec plus de force, lève-toi, agenouille-toi en priant et la prière de la foi combattra pour toi.

**PE III 35,2,14** Frère, si tu es gratifié d'un charisme, ne t'enorgueillis pas, car tu n'as rien de bon que tu n'aies reçu de Dieu (cf. 1 Co 4,7), et si tu ne marches pas selon sa volonté,

il t'enlèvera ce qui lui appartient en propre et le donnera à quelqu'un qui soit meilleur et plus humble.

**VP VI 4,8b** (*a = 1081*) (*Un vieillard a dit :*) Joseph n'a-t-il pas été vendu en Egypte, dans une terre étrangère (*Gn 37,28*) ? Et les trois enfants captifs à Babylone, connaissaient-ils quelqu'un ? Dieu cependant les prit sous sa protection, il les exauça et les glorifia parce qu'ils le craignaient (*Dn 3*). Qui donne son âme à Dieu, n'a pas de volonté propre, mais, attendant la décision de Dieu, il n'est pas en peine. Si en effet tu veux faire ta volonté, n'ayant pas le concours de Dieu, tu es accablé à l'excès.

**M 16a** (*Bu I 423an*) Le même (*abbé Macaire*) a dit : « C'est une faute pour un moine (*Bu : pour un homme*) si, maltraité ou insulté par un frère, il ne va pas le premier au-devant de lui, le cœur purifié par la charité. »

**M 82** (*cf. 665*) Un vieillard a dit : « Ce n'est pas un moine, celui qui médit d'autrui ; ce n'est pas un moine, celui qui rend le mal pour le mal ; ce n'est pas un moine, celui qui est irascible ; ce n'est pas un moine, celui qui est avide, orgueilleux, avare, vaniteux ou bavard. Mais le vrai moine est humble, paisible, plein de charité, ayant toujours la crainte de Dieu dans son cœur. »

**M 99** (*cf. 1697*) Un vieillard a dit : « Si, ayant une passion, tu la laisses et que tu pries le Seigneur pour autre chose, tu ne seras pas exaucé. Prie donc plutôt d'abord pour ton combat et quand, à force de frapper, tu auras été introduit, alors adresse une supplique pour d'autres. »

**Bu I 188** (*cf. 471 et 493*) L'abbé Macaire le moine aimait si peu l'argent qu'une nuit où des voleurs vinrent à sa cellule et s'emparèrent de tout ce qu'ils y trouvèrent, dès qu'il s'aperçut de ce qu'ils faisaient, il les aida dans leur travail et aussi pour emporter leur butin du désert.

**Bu I 227** (*Bu I 282 an*) L'abbé Moïse disait : « La retraite cachée obscurcit l'esprit, mais pour un homme l'endurance et la persévérance dans ses labeurs illuminent l'esprit en Notre Seigneur et cela affermit et fortifie l'âme. »

**Bu II 83b** (*a = 1119 ; b = 1120*) Quiconque se fait violence pour l'amour du Fils de Dieu ne sera pas oublié par le Fils de Dieu.

**Bu II 190** (*cf. 1090*) Un frère demanda à un vieillard : « Pourquoi la crainte s'empare-t-elle de moi quand il m'arrive de sortir seul la nuit ? » Le vieillard dit : « Parce que la vie de ce monde a encore du prix pour toi. »

**Bu II 321** On demanda à un vieillard : « Comment est-il possible à un homme de vivre aussi convenablement qu'il le peut sous le regard de Dieu ? » Il répondit : « En étant (d'esprit) égal. »

*Deuxième  
partie*

## **TABLES**

## TABLE DE LA COLLECTION ALPHABÉTICO-ANONYME

*Pour la série alphabétique nous avons gardé l'ordre de l'édition de Cotelier reproduite par Migne (PG 65,75-440) avec la numérotation continue de 1 à 948 adoptée par Heussi (Der Ursprung des Mönchtums, Tübingen 1936, p. IX-XII) que nous avons prolongée jusqu'à 1001 pour le Supplément de Guy (Rech. p. 20-55 ; 236-238) et ensuite jusqu'à 1765 pour la série des anonymes, de telle façon qu'il y ait correspondance, au millier près, de 1004=N 4 jusqu'à 1643=N 643 et de 1660=J 660 jusqu'à 1765=J 765. L'astérisque désigne les pièces traduites dans la première partie du présent volume. Dans sa traduction éditée par Bellefontaine, Guy a inséré la plupart des pièces de son Supplément à leur place dans l'Alph., d'où un décalage dans la numérotation des pièces de tel ou tel personnage. En ces cas-là, nous indiquons entre parenthèses le numéro donné à la pièce dans la traduction. De même pour Anon. 1133-1369 nous donnons aussi entre parenthèses le numéro de la traduction de Guy.*

*Dans la colonne Sy.gr/PJ, nous indiquons en chiffres romains le chapitre puis en chiffres arabes le numéro de la pièce. L'apostrophe signale les pièces éditées par Battle. Les références de la même colonne entre parenthèses indiquent les pièces du libelle IV du livre VI des Vitae Patrum dans PL 73, 1013-1022.*

*Dans la colonne PA-CSP/VP, les chiffres arabes sans indicatif sont ceux du chapitre et du numéro de PA. Dans la colonne Eth, les chiffres arabes sans indicatif sont ceux du chapitre et du numéro de la Collectio Monastica, tandis que les chiffres précédés de P désignent les pièces du Patericon.*

	Alph.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
1	Antoine 1	III 13,7,1	VII 1/1	32,1/R105
2	— 2	IV 17,1,11-12	XV 1/1	
3	— 3		I 1/1	32,8/R108
4	— 4=699	I 45,2 I 45,36	XV 2/2	
5	— 5 (b=231)	III 33,7,1		
6	— 6		I 2/2	/M 54
7	— 7	I 45,1	XV 3/3	39,2/R129
8	— 8	III 31,1,1	X 1/1	
9	— 9	III 36,4,4	XVII 2/2	
10	— 10		II 1/1	32,7/R109b Moïse
11	— 11		II 2/2	93,1
12	— 12	IV 19,3,1-3	X 2/2 a	70,2
13	— 13	II 18,6	X 3/2 b	
14	— 14	III 9,4,2	VIII 1/1	
15	— 15		VIII 2/2	25,1/R88
16	— 16		X 4/3	
17	— 17	IV 17,1,13-14	XV 4/4	100,5
18	— 18	II 47,21	IV 1/1	88,8
19	— 19	III 44,1,7-8	XVI 1(IV11)	21,1/Pa 6,2
20	— 20	I 17,2	VI 1/1	14,2/R68
21	— 21	IV 48,3,12-15	IX 1/1	41,8
22	— 22	II 25,11	V 1/1	
23	— 23	I 30,1	X 5/4	
24	— 24		XVIII 1	
25	— 25	III 25,1,7		
26	— 26	IV 10,2,5-6		
27	— 27	I 18,8	XVII 5	
28	— 28	IV 4,5,5		
29	— 29	IV 48,1,1-4		41,9/R138
30	— 30			
31	— 31	I 38,6		
32	— 32	IV 4,5,3	XVII 1/1	
33	— 33		III 1	
34	— 34	II 21,2		
35	— 35	III 31,1,8	XI 3	
36	— 36	I 19,2	XIV 1	
37	— 37	I 20,7	XI 1	73,1b
38	— 38	I 20,8a	XI 2	73,1a/R176
39	Arsène 1	IV 5,2,1	II 3/3a	93,3/R190a
40	— 2	IV 5,2,2	II 4/3b	93,3/R190b
41	— 3	I 45,3	XV 5/5	
42	— 4		XV 6/6	19,2 CSP VI 1/R37b
43	— 5		X 7/5	83,2
44	— 6		XV 7/7	83,1/CSP VI 3ab
45	— 7		II 6/4a	93,8/R191a
46	— 8		II 7/4b	93,9/R191b

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1	I 131	2,29(1R)	Am 30,14	P 51	Bars. 126
2	II 218	15,1		P 87	Bars. 599
3	II 35	1,1	Am 38,10	16,1	
	II 202			P 103	
4	II 368	15,2a 15,121(49R)a	Am 27,10		Bars. 492 Dor.86 Dor.198; Zos.4
5					
6	II 197	1,47(1R)	Am 15,6		
7	I 453	15,2b	Am 38,4	P 109	Dor. 30
8	I 296	10,1		P 447	PG 40, 987 B, 1015 A CSCO 149, p. 19 PG 40, 984 B, 1013 CSCO 149, p.15; Dor.60
9	II 33	17,13			
10	I 20	2,30(2R)	Am 18,10	P 1	
	II 472				
11	I 46	2,11	Am 36,10	P 2	
12	II 56	10,48			Bars. 413
13		10,49	Am 16,8		
14	a: II 415	8,1	Am 20,1	P 64	
	b: II 416	cf 10,47			
15	I 229	8,19(1R)			
16	II 114	10,161(1R)			
17	I 551	15,73(1R)			
18	I 10	4,1		P 11	
19	I 202	7,46(1R)	Am 26,13	P 94	
20	I 178	6,1		P 43	
21	I 606	9,1	Am 18,16		
22		5,1	Am 25,14	P 33	PG 40,979,1001 CSCO 149,p.2 ROC 14,1909,p.286
23	II 246		Am 17,1	28,1	
24	II 3	18,93(1R)	Am 18,6 Ch 172		
25	II 179	10,108	Am 15,3		
26	II 39	12,1			PO 11,408,417
27	II 161	15,74(2R)	Am 19,9		
28	II 43	17,22(23)	Am 45,7		cf Mo 28
29	I 406	5,68	Am 17,9		
30	II 473	18,13	Am 15,1		
31		10,162(2R)			
32	II 403b	17,26(1R)		37,11	Dor. 48
33	II 208	3,1		P 3	
34		10,63			
35		11,24			
36		14,18(1R)			
37		11,1a			
38		11,1b		P 310	
39	I 1	2,12a			Bars. 126
40	I 2	2,12b			
41	I 547	15,5			
42	I 165a	15,33a			
43	II 233	15,58			Bars. 126
44	II 234	15,59		P 88	
45	I 52	2,31(3R)			
46	II 235	2,32(4R)			Bars. 55

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
47	— 9	IV 7,3,5	XI 4/1a	
48	— 10	IV 24,1,1	XI 5/1b	
49	Arsène 11=1195a(an)	III 13,7,2		32,3
50	— 12	IV 42,1,6	X 8/6	89,2/Pa 32,6
51	— 13		II 5, XVII 6/5	93,4/Pa 34,1
52	— 14	II 17,11	IV 2/2	64,2/R211 b
53	— 15	II 17,12	IV 3/3	
54	— 16	II 2,8	XV 8/8	38,1
55	— 17	II 16,1	IV 4/4	
56	— 18	I 3,6	IV 5/5	CSP VI 4/R39
57	— 19	II 16,2	IV 6/6	3,4
58	— 20	IV 1,15,1	VI 3/3	14,8
59	— 21		II 9/6	
60	— 22	IV 1,15,2	X 9/7	
61	— 23			
62	— 24	I 33,4	XIV 2/1	
63	— 25		II 8/5	94,1
64	— 26			93,5/Pa 34,2 R192
65	— 27	IV 10,2,19-20	XVIII 2/1	
66	— 28		II 10/7	12,1/R65
67	— 29 cf 434	IV 5,2,18	VI 2/2	14,3
68	— 30	IV 8,1,5	XII 1/1	64,2/R211 a
69	— 31	III 26,8,1	VIII 3/3	
70	— 32		XV 10a/9b	
71	— 33		XVIII 3/2	99,2/Pa 36,3 CSP VI 2/R38
72	— 34			
73	— 35	I 39,3	XI 6	42,4
74	— 36 cf 799	IV 46,1,17-21		
75	— 37			93,6/R193a
76	— 38			46,6/Pa 18,2
77	— 39	IV 37,4,1	X 10/9	52,5/R163 a
78	— 40	a: IV 37,4,2 c: I 5,7 IV 37,4,3	XV 10b/9c	a: 52,5/R163 b b: 88,5 c: 52,5/R163 e
79a	— 41 a	II 32,13a	III 3/1	52,5/R163 d /R211 c
b	— b	II 32,13 b	XV 10c/9d	52,5/R163 f
80a	— 42 a	IV 17,1,15	XV 11/10 a	84,1
b	— b		XV 11/10 b	93,7/R193 b
c	— c		XV 11/10 c	52,5/R163 c
d	— d		XV 11/10 d	
81	— 43	II 17,10		
82	— 44	IV 5,2,3	II 11	
83	Agathon 1	II 34,1 cf II 34,8	X 11/8 cf III 55-56	96,1-2/Pa 42,1 /R198
84	— 2	III 8,1,1	XI 8/2a	
85	— 3 = 111 c			
86	— 4 = 199 b	III 38,1,21	XVII 8/6	28,3/R95
87	— 5	II 2,6	X 12/10	25,2 CSP IV 7/R21

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
47	II 236	11,35(1R)a			Bars. 119
48	II 203,336	11,35(1R)b			Bars. 45
49		2,2 B			
50	II 47				
51	I 53a	2,13			
52	I 133	4,26		P 12	
53	I 134	4,27		P 13	
54	I 463	15,42			
55		4,59(1R)			
56	I 208	4,28		P 14	
57	II 18	4,60(2R)			
58	I 158	6,5		P 45	
59	a: I 207	2,9			
60	II 397	6,3			
61		10,12			
62	I 305	14,3			
63	I 6	2,5			
64		10,14			
65	I 625	18,9	Ch 173		
66	I 253	2,6			
67	II 517	6,6		P 44	
68	I 105b	1,39b		P 230	
69	I 29	8,8			
70	I 344	2,19			
71	II 23	18,2	Ch 174	4	
72	I 317	15,38			
73	I 243	11,15			
74	I 450				Bars. 191
75	I 13	2,20 8,12			
76	I 21	2,21a			Bars. 125
77	I 502	15,31			
78	b: I 53b I 549	15,75(3R)a b: 15,30b bcde: 15,75 (3R)b			Bars. 256 Dor. 104 BHG 169b BHG 169b
79a	I 151 I 152a	3,31 15,30a			BHG 169b
b	I 152 b	15,75(3R)c			BHG 169b
80a	I 344	15,32		P 89	
b	I 165 b	15,33b		P 90	
c	I 165 c	15,33c		P 91	
d		15,34			
81	I 113	15,76(4R)			BHG 169c
82		2,21b;2,33(5R)			
83	I 280an II 524 Macaire	10,64 cf 3,6-7		P 124	Isaïe 30/VI 5A Bars. 261,340,342, 347,458; Dor. 52 Isaïe 30/VI 5Ba, Db Dor. 46
84		11,36(2R)a			
85					
86	I 347	17,27(2R)a			
87	I 183	10,26		P 71	

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
88	Agathon 6	IV 1,15,3-4	VI 4/4	
89	— 7	IV 1,15,5	VI 5	
90	— 8		X 13/11a	
91	— 9	IV 9,3,7	XII 2/2	61,1
92	— 10		X 14/11b	
93	— 11	III 50,1,1	IV 8/8	
94	— 12	III 50,1,4		/M 6
95	— 13		VII 2/2	
96	— 14		X 15/12	
97	— 15	II 47,22a	IV 7/7	88,1
98	— 16	III 40,2,6		18,3/Pa 5,3 a
99	— 17	III 38,1,1		
100	— 18	III 2,8,2		
101	— 19	II 35,1	X 16/13	
102	— 20			
103	— 21	II 26,7		
104	— 22			
105	— 23	I 23,1		
106	— 24	I 5,3		
107	— 25	b: III 36,4,17	XVII 7	
108	— 26	III 36,4,7		
109	— 27	III 36,4,8		50,4/R156
110	— 28	IV 45,1,1-3		
111a	— 29 a	III 36,4,11		
b	b	III 9,2,7	XI 9/2b	52,3/R161
c	c = 85		XI 10/2c	
112	— 30	III 36,4,9-10		
113	Ammonas 1	II 32,14	III 4/2	
114	— 2			68,3/R214
115	— 3	II 35,18	VII 3/3	24,5b
116	— 4	I 44,3	X 20/16	
117	— 5			
118	— 6	III 13,10		
119	— 7	IV 10,2,33		
120	— 8	III 2,8,3		a:24,5/Pa 9,3 App.8a
121	— 9	II 2,9	XV 13/12	91,1
122	— 10	III 2,8,4		
123	— 11 = 1249an	I 42,4	X 116/81 an	
124	Achille 1	IV 47,1,1-5	X 18/14	
125	— 2			
126	— 3	II 16,3	IV 10/10	
127	— 4	I 28,14	IV 9/9	26,2/R90
128	— 5	b: II 3,7		b: 60,1
129	— 6			
130	Ammoès 1	II 47,5	XI 11/3	
131	— 2		XI 12/4	
132	— 3	III 14,5,1	IV 11/11	
133	— 4	I 45,4		
134	— 5			
135	Amoun 1	IV 4,5,4	XVII 3/3	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
88	II 482	6,21(1R)a			
89		6,21(1R)b			
90		10,65		P 125	Isaïe 30/VI 5Dc
91		12,4		P 387	Isaïe 30/VI 5E
92		10,65b			Isaïe 30/VI 5Fab
93	II 531	4,61(3R)			
94		6,22(2R)		15,11a	Isaïe 30/VI 5Bbc
95	II 485	7,47(2R)			
96		10,66			
97	I 61	4,42			
98		4,62(4R)			Isaïe 30/VI 5Fdk
99		17,27(2R)b			
100	I 356	9,29(2R)		14,45	
101	I 484	10,164(4R)			
102	I 87	4,5			
103	I 573	5,82(1R)			
104	II 500				
105				15,11b	Isaïe 30/VI 5Bbc
106		11,36(2R)c		15,11c	Isaïe 30/VI 5Ca
				37,13	
107	I 425	17,28(3R)			
108	I 426	17,29(4R)			
109	I 422	17,30(5R)			
110	I 318	10,30			
111a		17,6			
b		15,77(5R)			Isaïe 30/VI 5Cbc
c		11,36(2R)b			Bars. 410; Dor. 37,68
112		17,16			
113	I 136	3,23			PO 11,403,410
114		18,12			PO 11,403
115	II 257	7,11		P 210a	PO 11,404,410
116	I 447	10,22			PO 11,404,412
117	II 393	18,1			PO 11,404,412
118	II 405	11,14			PO 11,405,413
	b: I 324				PO 11,421
	II 470				
119	I 449a	18,84a			PO 11,405,413
		18,89			
120	I 449b	9,28(1R)			PO 11,406,414
		18,84b			
121	II 282	15,54			PO 11,407,415
122	I 400	9,30(3R)			Dor. 76
123	II 209 an	15,78(6R)		14,23an	PO 11,408,417 an
124	I 415	10,165(5R)			
125	I 14	2,8			
126	II 260	4,43		P 15	
127	I 257	4,3			
128	II 157	10,7 Ammon			
129		5,83(2R)			
130		11,13	Ch 73		
131		11,17	Ch 74		
132		4,2			
133	II 225	15,79(7R)		13,83	
134	I 308	10,166(6R)			
135	II 180	17,31(6R)			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
136	Amoun 2	II 47,6	XI 56/20 Poemen	b: 84,2
137	- 3=1422,cf1293	I 39,4		
138	Anoub 1 cf 476	I 42,5	XV 12/11	96,4/R 199 a Pa 42,4a
139	- 2	II 45,7	XI 7	
140	Abraham 1	IV 22,1,1-4	X 19/15	33,9/R117
141	- 2 = 566 a			
142	- 3	IV 26,1,8-9		
143	Arès	I 33,5	XIV 3/2	
144	Alonios 1	I 24,3 IV 5,2,32	XI 13/5	/ M71
145	- 2	I 42,6		
146	- 3	I 1,16	XI 14/6	56,1 Sisoès
147	- 4	II 45,11		
148	Apphy	III 15,1,1	XV 14/13	
149	Apollos 1	III 36,4,12		45,3/Pa 17,3
150	- 2			
151	- 3			
152	André		XI 120 an	
153	Aio	II 22,3		
154	Ammonathas			
155	Basile	I 35,5		
156	Bessarion 1	IV 10,2,30-31	XIX 1/1	68,4/R215
157	- 2	IV 10,2,32	XIX 2/2	
158	- 3	IV 10,2,29	XIX 3/3	
159a	- 4 a	IV 10,2,7-9	XII 3/3	
b	b		XX 1/1	93,10/Pa 34,3 /R 194
160	- 5	III 35,2,21	XIX 4/4	35,3/Pa 14,2 /R 121
161	- 6	II 17,13	VII 4/4	
162	- 7	III 2,8,5	IX 2/2	
163	- 8	II 17,14a		
164	- 9 cf 1309	III 9,4,3		
165	- 10 = 653			/M 52
166	- 11	III 9,2,1	XI 15/7	
167	- 12 cf 1565	II 17,14b		
168	Benjamin 1	II 16,4		
169	- 2	II 16,5	IV 12/12	CSP I 9/Pd 6c
170	- 3	II 16,6		CSP I 10/Pd 6d
171	- 4	III 10,2,4		
172	- 5		VII 5	
173	Biare	II 4,4		
174	Grégoire 1 = N 3	II 45,8	I 3/3	
175	- 2			
176	Gélase 1	II 38,10	XVI 2/1	CSP IV 17/R30 Athn./Anast.
177	- 2			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
136	II 516	11,37(3R)			PO 11,419; Bars. 469
137		14,9			b: Isaïe 30/VI 4A
138		15,80(8R)		15,9	Dor. 23 Isaïe 30/VI 2
139	I 291 Job	4,63(5R)			HM XI 5 Anouph
140	II 115	10,142		a: P 72	
141		4,22			
142		10,67			
143	I 89	14,7			
	a:II 423a				
144	I 47	11,3	Ch 75		Bars. 346
145	II 226				
146			Ch 76	13,92	
147	I 391	10,20			Dor. 102
148	I 24	15,40			
149	I 412	17,32(7R)			
150		3,22			
151		13,18(1R)			HM VIII 55-56; Dor. 181
152		1,49(3R)			
153		10,10			
154		18,66			
155		14,20(3 R)			Dor. 24
156	I 630	18,15a	Ch 216		
157		18,15b	Ch 217		
158		18,15c	Ch 218		
159a	cf I 630	18,15d			cf HM I
	cf I 630		Ch 238		
160	cf I 630	18,111(19R)	Ch 219		
161	II 318	7,15a	Ch 33	37,19	
	Isidore	cf 10,134		P 210b	
	II 403a				
162	I 500a	10,140		37,31	
163	II 317	7,15b		14,29	
	Isidore			Macaire	
	cf II 401			37,19	
164		1,51(5R)			
165	I 39	1,52(6R)			
166	II 285	10,144	Ch 77	37,9	Bars. 207,241
167	cf I 630	7,48(3R)			
168	II 414	4,10			
	Bitimios				
169	I 100	4,64(6R)			
170	I 101				
171	II 323	1,53(7R)			
172	II 325	7,49(4R)	Ch 32		Dor. 106
173	II 21b	1,54(8R)			
	Nisterôs	Bessarion			
174	II 29	1,11		P 347	
175					
176	I 184 an	7,36 an			
177		10,167(7R)			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
178	Gélase 3			
179	— 4			
180	— 5	IV 1,15,5-8		
181	— 6	IV 6,10,2-4	VII 13 Longin V 2/2	
182	Gerontios = 1178 an		X 21	
183	Daniel 1	III 28,3		
184	— 2	II 29,22		
185	— 3	I 45,5	XV 15/14	
186	— 4	II 15,17	X 22/17	
187	— 5	IV 7,3,3	XI 16/8	
188	— 6	IV 50,1,1-3	X 23/18	CSP VI 6
189	— 7 cf 1761B	IV 32,1	XVIII 4/3	
190	— 8	IV 10,2,21-24	XVIII 5/4	
191	Dioscore 1	II 16,7	IV 13/13	
192	— 2		III 23	39,8/Pa 15,5 Isidore /App.5b Théod.
193	— 3	I 31,7		
194	Doulas 1	IV 5,2,4	II 13	
195	— 2 = 228	IV 5,2,5	II 14/8	
196	Epiphane 1			
197	— 2			
198	— 3	IV 8,1,6	XII 6/6	63,2
199	— 4 (b=86)		IV 15/15	
200	— 5			
201	— 6	I 44,5		
202	— 7	IV 8,1,7		
203	— 8			
204	— 9			
205	— 10			
206	— 11			
207	— 12			
208	— 13			
209	— 14			
210	— 15	III 12,1,9		
211	— 16			
212	— 17			
213	Ephrem 1		XVIII 6/5	
214	— 2		XVIII 7/6	
215	— 3		X 26/21	
216	Eucharistos		XX 2/3	
217	Euloge	III 26,8,2-8	VIII 4/4	5,1
218	Euprepios 1	III 21,7,2		
219	— 2	II 38,11		
220	— 3	IV 1,15,11		
221	— 4	IV 1,15,10	I 28 an XXI 66 an	
222	— 5 = 1137 an	I 14,1		
223	— 6		I 30/20 an	/Pa 21,3an
224	— 7	II 47,4	X 24/19	88,3a
225	Helladios 1		Evagre IV 16/16	Evagre

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
178		18,112(20R)			
179					
180		6,23(3R)			
181				P 53	
182		5,2			
183	II 108	10,168(8R)	Ch 55		
184	I 568	5,84(3R)			
185	I 448	15,66		9	Dor. 94
186	I 99	10,169(9R)	Ch 54		
187		11,38(4R)	Ch 78		
188		10,13	Ch 56		Dor. 121
189	II 22	b: 1,26d 18,74	Ch 175	8	Bars. 605 BHG4 1450 zo Bars. 605
190		18,14	Ch 176		
191	I 76	4,39			
192	I 149 Isidore	3,53(2R) an			
193		1,55(9R)			
194		2,34(6R)			
195		2,23			
196		18,91			Soz. IV 10
197		18,92			
198	I 118a	12,12(1R)a		39,17	
199		4,18		P 16	
200		1,56(10R)a			
201		15,60			
202		12,12(1R)b			
203		1,56(10R)b			
204		1,56(10R)c			
205		1,56(10R)d			
206		1,56(10R)e			
207		1,57(11R)			
208		10,68			
209		10,170(10R)			
210		1,58(12R)			
211					
212		13,19(2R)			
213		18,94(2R)	Ch 177		
214		18,95(3R)	Ch 178		
215		5,10			
216	II 1	19,3	Ch 241	53	BHG3-4 2125
217	I 322	8,11			
218	I 314	1,59(13R)			
219					
220		6,25(5R)			
221	I 69 an	10,160a an			
222		1,60(14R)a			
223		1,60(14R)b		16,14	
224	I 58 Evagre	1,61(15R)	Ch 57 Evagre		Bars. 291
225	I 254 Or II 355 an	4,15a			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
226	Helladios 2	II 19,2		
227	Evagre 1	I 5,11	III 5/3	
228	— 2 = 195			
229	— 3	II 12,3	XI 17/9	
230	— 4	I 5,10	XI 18/10	
231	— 5 = 5b			
232	— 6		I 4/4; X 193 XVII 35 XVI 3/2	88,4
233	— 7	II 2,10		
234	Eudémon			
235	Zénon 1		VIII 5/5	
236	— 2			
237	— 3			33,3/Pa 12,4 R 111
238	— 4	IV 17,1,1-2	X 27/22	
239	— 5		XVIII 8/7	62,1/R 210
240	— 6	III 50,1,2	IV 17/17	3,3 CSP I 14/R 7
241	— 7	IV 14,2,5		
242	— 8			
243	Zacharie 1	I 38,11	I 6/6	
244	— 2	IV 10,2,12	XII 7	/ M 49
245	— 3	I 45,8	XV 19/17	24,4/Pa 9,2 R 86
246	— 4	I 45,7	XV 18	
247	— 5	I 45,9	XV 20/18	
248	Isaïe 1			
249	— 2	I 19,4		
250	— 3			
251	— 4	IV 8,1,8	XII 8/7	65,1
252	— 5	I 30,10		
253	— 6	II 16,8		
254	— 7			
255	— 8			
256	— 9	IV 3,3 an	XXI 1 an	
257	— 10	II 49,14 an	XXI 2 an	
258	— 11	II 35,19 an	XXI 3 an	
259	Elie 1	I 5,12	III 6/4	/ M 97
260	— 2	IV 10,2,27-28	XIX 5/5	
261	— 3			
262	— 4			
263	— 5			
264	— 6			
265	— 7	IV 19,5,1-3		
266	— 8			
267	Héraclios	I 41,9	XIV 30	
268	Théodore de Phermé 1	IV 5,2,19	VI 7/6	14,5
269	— 2	I 41,10	VII 9/5	
270	— 3		VIII 9/6	85,2
271	— 4		X 32/23	
272	— 5		I 12/7	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
226		4,15b			
227		3,52(1R) Ammonas		P 355	PO 11,486 Ammonas
228			Ch 79		Prat. 69, p.654
229			Ch 80	P 216 P 374	
230		11,29			
231				16,2 P 111	Prat. 91, p.692
232					
233	I 59				
234	II 305 Ammon	5,39			PO 11,421
235	II 490	1,16			
236	I 431	10,15			
237	I 465	15,52			
238		10,69		P 73	
239	II 58	18,97(5R)	Ch 179		
240	I 272	4,65(7R)			
241		16,6			
242					
243	II 82	1,63(17R) cf.7,39		14,34	
244	I 624	12,14(3R)		14,34	
245	b: I 40 I 543	15,82(10R)		14,34 P 392	
246	II 263	15,25			
247	I 31	15,3		14,34b	
248		7,52(7R)			
249		14,21(4R)			
250		10,254(94R)b			
251	I 112 I 117 an	12,15(4R)			
252		1,9			
253	I 65	4,11			
254		10,254(94R)a			
255		10,254(94R)c			
256		10,255(95R)			Isaïe 28/XXII 2
257		10,256(96R)a			Isaïe 28/XXII 2
258		10,256(96R)b			Isaïe 28/XXII 2
259	II 215	3,2		P 4	
260	II 398	18,10	Ch 220		
261	II 164	3,24; 10,116		14,46	
262		a: 9,8			
263		10,257(97R)			
264					Dor. 174
265		7,12			
266		1,70(24R)			Mo 52
267	I 244	7,56(11R)			
268	I 161	6,2			
269	I 217	7,1	Ch 34	P 52	
270		8,20(2R)			
271	I 315	10,9			
272	I 174	1,18a		16,4	

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
273	Théodore de Phermé	6 I 45,11	XV 32/20'	36,4
274	—	7 III 26,8,12	VIII 10/7	6,1
275	—	8 I 25,1	X 34/25	41,5
276	—	9 IV 17,1,18	VIII 11/8	
277	—	10 III 36,4,1	X 33/24	
278	—	11 III 36,4,2-3	X 177	a: 45,2/Pa 17,2
279	—	12 I 3,7		
280	—	13 III 2,2,1		/M 91 an
	=1478a	Jean Colobos		
281	—	14 IV 5,2,6		
282	—	15 IV 5,2,60		
283	—	16 I 41,3	X 35/26	
284	—	17		
285	—	18 I 45,12		
286	—	19 IV 5,2,11		
287	—	20 I 45,13		
288	—	21 IV 5,2,61-62		
289	—	22		47,3
290	—	23		
291	—	24 IV 19,5,8	VII 10/6	
292	—	25	XV 33/21	90,1/Pa 33,1
293	—	26		
294	—	27		
295	—	28 III 26,8,9-11		
296	—	29 II 38,12		
297	Théodore de l'Enaton	1 III 36,4,13-14		
298	—	2 I 41,11	VII 11/7	
299	—	3 IV 8,3,2	XI 35/11	
300	Théodore de Scété	IV 6,1,12	(IV 20)	
301	Théodore d'Eleut.	1	X 153	
302	Théodote ( — )	2	IV 19,18	
303	Théonas	IV 7,3,4	XI 36/12	
304	Théophile	1 I 45,14	XV 31/19	
305	—	2 I 45,15	XV 59/42	
306	—	3 = 1162	II 24,6	
307	—	4 I 10,5	IV 76/63	
308	—	5 II 32,13b	III 15/5	
309	Théodora	1		
310	—	2		
311a	—	3(4) a		
	b	b	I 28,13 an	
312	—	4(5)		
313	—	5(6)	IV 38,7,1	
314	—	6(7)	I 45,16	
315	—	7(8)	I 40,8	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
273		15,45			
274					
275	II 96	10,173(13R)			
	II 501				
276	II 34	1,10			
		8,21(3R)			
277	II 148	10,174(14R)			
	II 469				
278	II 149				
279	I 611	1,71(25R)			
280	I 486				P 439 an
	II 294				
281	I 34 an	2,35(7R)a			
282	II 335	2,35(7R)b			
283	II 87				
284		4,67(9R)			
285		15,85(13R)			
286		2,3			
287	II 522				
288	I 269	2,36(8R)			
289	I 432	1,18c			
290		18,126(34R)an			
291	II 242	7,57(12R)	Ch 35		
292	II 243	15,4			
293		1,18b			
		13,20(3R)			
294	II 277	18,125(33R)an			
295	I 470	8,9			
296	I 205	16,11(2R)			
297	I 407	17,15			
298	I 12	7,58(13R)	Ch 36		
299	II 354	12,2	Ch 81		
300	I 588	11,41(7R)			39,1
		10,155a an			
301	II 19	10,114			
302	I 90	4,29-30			
	II 495-496				
303	II 498	11,31	Ch 82		
304	I 461	15,86(14R)			P 394
305	II 182	15,87(15R)	Ch 114		Dor. 81,86
306	II 529	4,112(54R)			
307		3,56(5R)a			
308	I 146 an	3,56(5R)b			P 5
309		1,72(26R)			
		Théophile			
310		1,73(27R)			
		Théophile			
311a		2,37(9R)			
		Théodore			
		2,24 A an;			
		B Théodore			
312		a: 7,17 an			
313		1,74(28R) an			
314		15,88(16R)			
315		11,42(8R) an			

	Alph.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
316	Jean Colobos 1	I 33,6	XIV 4/3	
317	— 2	II 3,13	X 36/27	7,2/R 56
318	— 3	II 15,7	IV 20/19	13,1a/R 66a CSP I 3c/Pd 11b
319	— 4	II 29,23	V 3/2a	
320	— 5	II 35,16	IV 21/20	/Pa 37,2;M 12
321	— 6	I 22,5		/M 13
322	— 7		X 37/28	
323	— 8	II 2,21	XIV 4/3	27,1ac/R 92ac
324	— 9	II 23,8	III 16/6	65,2
325	— 10	III 4,2,2	XI 37/13	/M 50
326	— 11	IV 26,1,1	XI 38/14	
327	— 12	IV 6,1,13	XI 40/14a'	58,3/R 208
328	— 13	I 29,9	VII 12/8	
329	— 14	I 25,5	XVIII 10/8	
330	— 15		IX 12(IV 10)	
331	— 16	IV 9,3,1-6	(IV 13)	55,6
332	— 17(18)	III 38,1,23-24	XVII 10/7	
333	— 18(19)	IV 41,3,1-6	XI 41/15	73,8
334	— 19(20)		XI 44/16	
335	— 20(21)	I 45,18		CSP IV 5 Poemen 41,2/R 135
336	— 21(22)	I 45,19		/M 84
337	— 22(23)	I 45,17	XV 35/22b	
338	— 23(24) cf 915	III 26,2,1		
339	— 24(26)	III 25,4,1	XI 42	
340	— 25(27)	IV 5,2,25		
341	— 26(28)	I 18,5		
342	— 27(30)	IV 5,2,26	XI 43	/M 51
343	— 28(33)	II 15,8	IV 61 an	13,1b/R 66b CSP I 3b/Pd11b /M 1a
344	— 29(34)	II 16,9		
345	— 30(35)	IV 26,1,2-4		
346	— 31(36)	IV 26,1,5-7	XI 39	
347	— 32(37)	II 2,12b		
348	— 33(38)			
349	— 34(39)		I 13/8	
350	— 35(42)	IV 5,2,27		CSP I 2a/Pd11a
351	— 36(43)	I 45,20		
352	— 37(44)			
353	— 38(45)	II 1,6		
354	— 39(46)	III 36,4,5		
355	— 40(47) cf 1043	I 1,19	XIII 17	
356	Jean le cénobite	IV 5,2,64-65		/M 44
357	Isidore 1	II 37,1	XVI 6/5	
358	— 2	II 22,12a	IV 24/22	26,1/R 89 Isaac
359	— 3	II 22,13	IV 25/23	
360	— 4	IV 8,1,4	XI 46/17	
361	— 5	I 45,22		
362	— 6	I 45,23		31,4/Pa 11,3 R 101

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
316	II 271 an	14,16	Am347	P 390	Cassien, Inst. 4,24 Sulp. Dial. 1,19
317	II 70	15,68			
318	I 75	4,31			
319	I 584	5,53			
320	I 495	4,68(10R)			
321	I 496				
322	II 131	10,17			
323	I 556	16,12(3R)			
324	I 139	3,33a			
325	I 56	11,43(9R)	Ch 83		
326	I 132	11,44(10R)	Ch 84		
327	II 211	11,45(11R)	Ch 85	P 375	
328	I 215	7,61(16R)	Ch 37		
329	II 37	18,85	Ch 180		
330	II 42	9,25		10	
331	II 216				
332	II 533	17,34(9R)			
333	II 154	11,16	Ch 86		
334	II 275	11,46(12R)			
335	I 553 an	15,89(17R)c			
336	I 460	15,89(17R)d		14,58 P 222 P 427	
337	I 479	15,89(17R)b			
338					
339		11,20			Byz. 32,1962, p.53-61
340	I 319	11,47(13R)			
341	II 156	11,18			
342	I 60	2,64(36R)an			
343	II 267 an	4,34 an		P 27	
344	II 268 an	4,69(11R)			
345	I 57	11,48(14R)			Bars. 311
346		11,49(15R)			
347		15,89(17R)c			Byz. 32,1962, p.53-61
348		18,7			
349	II 128	1,32	Am 138,11	16,5	Dor. 150
350		11,10			
351	I 508	15,90(18R)			
352		10,5			
353		15,91(19R)			
354		17,35(10R)			
355		5,87(6R)			
356	I 19	2,39(11R)			
357	I 221				
358	I 493	4,70(12R)		14,38 P 356	
359		5,67			
360	II 316	10,138a		37,17	
361	II 251	15,93(21R)a			
362	II 348a	15,93(21R)b			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
363	Isidore 7(8)	II 35,3		/Pa 37,1 Sisoès; M 11
364	-- 8(9) = 1161an	III 45,2,1-2		
365	-- 9(10)	I 43,7		
366	Isidore de Péluse 1			
367	-- 2			
368	-- 3			
369	-- 4			
370	-- 5			
371	-- 6	I 17,3		
372	Isaac des Cellules 1	IV 27,5,1-2		90,2/Pa 33,2 CSP IV 8/R 22 82,1
373	-- 2	II 1,7		
374	-- 3			
375	-- 4	III 50,1,3	IV 22,21	47,2
376	-- 5	II 29,8	X 44/32	
377	-- 6			
378	-- 7	I 49,6	VI 10/9	
379	-- 8		VI 9/8	
380	-- 9	III 38,1,22		
381	-- 10	III 14,5,2		
	= 1156 an			
382	-- 11			
383	-- 12=767	I 49,7	VI 11	
384	Joseph de Panepho 1	III 42,1,1-4	XIII 1/1	2,2 CSP I 16/R 47
385	-- 2	III 2,8,13	IX 8/5	
386	-- 3	IV 6,1,18-21	X 38/29	72,4
387	-- 4	III 2,2,2	X 40/31	
388	-- 5		X 39/30	
389	-- 6	I 28,7	XI 45	
390	-- 7	IV 10,2,10-11	XII 9/8	
391	-- 8			
392	-- 9			
393	-- 10			
394	-- 11			
395	Jacques 1	I 13,1		
396	-- 2(4)	II 2,14	XV 108 an	
397	-- 3(5)	I 14,2	III 17/7	
398	-- 4(6)		X 111/77 an	
399	Hiérax 1			
400	-- 2(3)			
401	Jean l'Eunuque 1	II 4,2		
402	-- 2	III 36,4,15		
403	-- (clic.) 3 = 1719a	I 32,17a		
404	-- ( - ) 4 = 1719b	I 32,17b		
405	-- ( - ) 5 = 1719c	I 32,17c		
406	-- ( - ) 6	I 32,17d		
407	Jean (des Cellules) 1			
408	-- (de la Théb.) 2(1)	I 45,21	XV 36/23	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
363	I 494	11,50(16R)			
364		4,6 B			
365		7,60(15R)			
366					
367					
368					
369					
370		15,93(21R)c			
371		6,26(6R)			
372	II 396	10,11			
373	I 444	15,24			Bars. 123
374		3,57(6R)			
375	I 301	4,72(14R)			
376		5,40	Ch 58		
		cf.10,11b			
377	I 73	4,73(15R)			
378	I 176	6,11	Ch 23-24		
379	I 177	6,10	Ch 22		
380		15,36			
381		4,74(16R)			
382		1,13			
383	I 168	6,18	Ch 25		
384	I 398	13,4			
385		9,5			
386	II 210	10,70			Bars. 432
387	I 373	10,175(15R)			
388		10,176(16R)a			
389	II 462				
390	I 303	12,16(5R)			
391	II 266	10,176(16R)b			
392	II 406	4,75(17R)			
393	II 67	10,259(99R)			
394	I 110	1,13			
395		10,178(18R)a			
396	I 454 an				
397	II 146	3,21		P 6	
	b: II 136				
	Poemen				
	II 343b				
398	II 52	10,178(18R)b			
399		1,79(33R)			
400					
401		10,71 (A:an)			
402	I 404				
	Antoine				
403		1,76(30R)a			Mo 115a
404		1,76(30R)b			Mo 115b
405		1,76(30R)c			Mo 115c
406		1,76(30R)d			Mo 115d
407		5,28			
408	I 509	15,92(20R)			HM I 59

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
409	Isidore prêtre 1		IV 23	
410	— 2		VI 12	
	= 1390a an			
411	— 3		V 12 Poemer	
	= 1390b an		VI 13	
412	—	III 29,3,1	X 41	
413	— 5	I 34,4	X 42	
414	— 6		X 43	
415	— 7	IV 5,2,7	II 18	
416	Jean le Perse 1	III 2,8,8 an	(IV 34) Macaire VI 8/7	44,3/R 148
417	— 2	III 50,1,5-11		
418	— 3=1496 an	II 38,13		
419	— 4			
420	Jean le Thébain	I 33,16	XVI 5/4	50,3/Pa 19,2 R 155
421	Jean disc.de Paul	I 34,5	XIV 5/4	43,2 CSP IV 13/R 27 41,6/R 137
422	Isaac le Thébain 1	III 2,8,9	IX 5/3	
423	— 2	IV 32,2,1-4	XI 47	
424	Joseph le Thébain	I 19,16	I 14/9	
425	Hilarion		XVII 4/4	
426	Ischyriou	I 25,6	XVIII 9/34	95,3/R 197
427	Cassien 1	III 42,1,11-12	XIII 2/2	
428	— 2			CSP IV 10/R24an
429	— 3	III 42,1,13	XIII 3/3	
430	— 4	II 16,10	IV 26/24	
431	— 5		I 15/10	
432	— 6	I 18,6	XI 48/18	
433	— 7		VI 14/10	
434	— 8 cf 67	IV 5,2,20		
435	Cronios 1 (b=982b) cf 1363	I 24,11		
436	— 2	IV 7,5,3-5		
437	— 3	I 45,53	XV 37	
438	— 4 (a=973)		(IV 33)	
439	— 5	III 26,2,2-5		
440	Carion 1	I 45,6	XV 17/16 Sérapion	
441	— 2	I 16,12		
442	Coprès 1	I 29,10a		
443	— 2	I 29,10b		/ M 90
444	— 3	IV 17,1,16-17	XV 38/24	100,3
445	Cyrus	II 28,7 Cyrille	V 5/5-6	
446	Lucius	IV 8,1,9-11	XII 10/9	66,1/ R 212
447	Lot 1	IV 38,1,30-32		
448	— 2 cf 1190	I 21,8		
449	Longin 1	III 31,1,6 a: I 13,2	X 45/33	
450	— 2	III 14,5,3	IV 28	
451	— 3	III 35,2,19-20	XIX 6	
452	— 4	III 35,2,18	XIX 8	
453	— 5	IV 22,1,7		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
409		4,71(13R)		P 17	
410		6,19a			
411		6,19b			
412		10,179(19R)a			
413		10,179(19R)b			
414					
415		2,22			
416	II 245 Macaire	5,18 Isaïe			
417	I 316	6,13		P 48	Bars. 350
418	I 192 an				
419		10,180(20R)			
420	I 199 Jean Colobos	7,44	cf Am 350		
421	I 238	14,15			
422		9,9			
423		11,51(17R)			
424	I 239	1,2 Antoine 14,11		16,6 b: P 348	
425	II 112	17,11	Am 15,8		
426	II 188	18,57	Ch 207		
427		13,14			Inst. 5,24
428		18,73 an			
429		13,32(15R)			Inst. 5,25
430		4,76(18R)			Inst. 5,27
431		1,75(29R)		16,7	Inst. 5,28
432		11,52(18R)			Inst. 5,29 et 31
433	II 417 an	6,28(8R)	Ch 26		Inst. 7,19
434	I 163 an	10,158 an		37,22 39,15	Isaïe 30/VI 3b
435		1,80(34R)a			
436	II 177	1,80(34R)b			
437	II 178	b: 15,94(22R)			
438		1,80(34R)c			
439		15,95(23R)		P 100	
440	II 523	15,55		P 448	
441		15,96(24R)			
442	II 364	7,62(17R)a			
443	I 309	7,62(17R)b		P 437	
444	I 279	15,61			
445	I 590a	5,56 10,155b		39,2	
446		12,6			
447		17,9			
448	I 397	5,37			
449	II 265	10,50	Ch 59	P 74	
450		4,78(20R)		P 208	
451	I 471		Ch 221		
452		18,114(22R)	Ch 222		
453		b:10,260(100R)			Dor. 104

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
454	Macaire 1	II 46,4	XV 39/25	30,1/ R 99
455	— 2	I 45,82	XX 4/4	
456	— 3 cf 1488	I 20,12	XVIII 13/9	10,4/ Pa 1,8 R 61
457	— 4	II 3,17	VII 14/9	
458	— 5		XVIII 16/11	
459	— 6		XVIII 15/10	
460	— 7		XIX 12/8	b: 35,5
461	— 8	III 36,4,16		
462	— 9	II 1,8		
463	— 10	II 16,12 III 42,2,2-3	IV 29/26	5,2 / R 53
464	— 11	I 45,54	XV 40/26	36,1/ Pa 13,6 R 124
465	— 12	II 22,11	III 18/8	
466	— 13	IV 19,5,4-6	VII 15/10	
467	— 14		XIX 10/6	68,1 / R 213
468	— 15		XIX 11/7	35,4 / R 122 Bessarion
469	— 16	II 11,5	IV 30/27	
470	— 17	IV 43,3,4	IV 31/28	24,6 / R 87 App.17a
471	— 18 cf 493	II 38,14	XVI 8/6	15,1 / Pa 3,1 R 73
472	— 19	IV 9,3,11	XII 11/10	58,1 / R 207
473a	— 20a	IV 22,1,6a		/Pa 38,2a M 23a
b	b	IV 22,1,6b	X 139	/Pa 38,2b M 23b
474	— 21			
475	— 22	IV 5,2,8		
476	— 23 cf 138	III 25,1,1-3	b: X 47	CSP IV 19 /Pd 9j
477	— 24	III 4,2,1		
478	— 25	I 25,4		
479	— 26	IV 42,1,7-9		
480	— 27 = 494			
481	— 28			
482	— 29	II 29,14		
483	— 30	IV 1,17,2		
484	— 31	II 2,15		33,2/Pa 12,2
485	— 32	III 2,8,10		/M 107
486	— 33	IV 10,2,37-47	XX 3/2	93,11/R 195
487	— 34 (b=1126an)		III 20/9	
488	— 35			
489	— 36	II 42,2	X 48/34	/Pa 37,4a M15; App.15d

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
454		15,97(25R)	Am 203,1 Ch 101	P 92	
455		19,26	Am 218,12 Ch 242	P 99	
456		18,60	Am 230,14 Ch 181	P 97	Dor. 65
457	II 221	7,63(18R) cf 19,11	Ch 38 b:Am 221,9		
458	II 247	18,59	Am 135,16 Ch 183		
459	II 50	18,99(7R)	Ch 182		
460	I 614	18,117(25R)	Am 215,4 Ch 225		
461	I 402	17,36(11R)			
462	I 455	15,98(26R)			
463	I 67	4,57	Am 206,5	P 18	
464	I 451 a: II 24	15,69	Am 119,12 206,13		
465	II 353	3,49	Ch 102 Am 205,8		
466	II 207	7,6	Am 213,6 Ch 39	P 54	
467	II 48	18,118(26R)	Am 200,1 Ch 223		
468		18,119(27R)	Ch 224		
469	I 30	2,18	Am 216,13	P 207	
470		4,79(21R)	Am 217,8		Dor. 185
471	cf I 188	6,14 16,14(5R)			
472		12,18(7R)	Am 220,12	P 389	Bars. 140
473a	I 232		Am 166,4	14,64	
b	b				HL 47,6 Bars. 549
474		10,181(21R)	Am 222,12		
475		2,40(12R)	Am 217,3		
476	I 446	10,106	Am 126,1 Am 214,3	b:P 126	
477	II 262	10,43	Am 168,13		
478	I 329	11,20	Am 206,2		
479		15,6			
480	I 156	2,41(13R)			
481	II 110	9,31(4R)	Am 216,17		
482		1,81(35R)			
483		6,29(9R)			
484	I 558	15,99(27R)	Am 214,15		
485	II 244	9,10	Am 220,8		
486		19,22	Am 207,14 Ch 239		
487	I 150	3,57(7R)	Am 218,3	P 201	
488	I 452	15,100(28R)			
489	II 206	10,182(22R)	Ch 60		Evagre,Prat.93, p.696

	Alph.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
490	Macaire 37	II 32,16		
491	— 38	I 9,8-9	III 19	69,1/R 172
492a	— 39a	II 44,1	XX 20/16	
b	— b	II 44,2		37,1/R 127 a
493	— 40	II 38,15	X 181	37,1/R 127 b
494	— 41 = 480	IV 5,2,9		
495	Moise 1	I 30,6	XVIII 17/12	93,2/R 189
496	— 2	III 2,8,11	IX 7/4	/R 10
497	— 3	II 2,22	XVI 9/7	25,4
498	— 4	II 2,16	XV 43/29	25,3
499	— 5	III 42,1,5-6	XIII 4/4	
500	— 6	IV 5,2,54	II 19/9	32,7a/R 109a
501	— 7 = 1131 an	IV 5,2,10	II 20/10	
502	— 8	III 27,3,2-3	VIII 13/10	33,13/R 119
503	— 9		XVIII 18a/13	
504	— 10	III 19,3,9-10	XVIII 18b/14	
505	— 11	IV 24,1,9		
506	— 12	III 2,2,5	X 92/63	76,1/Pa 26,1
507	— 13	III 21,7,3-5	VI 27	
508	— 14(1)	III 2,8,12a	(IV 1)	cf 101,1
509	— 15(2)		(IV 2)	/M 109,3
510	— 16(3)	IV 14,2,4	(IV 3)	
511	— 17(4a)	IV 13,1,17	(IV 4a)	
512a	— 18a(4b)		(IV 4b)	/R 202; M 35
b	— 18b(5)		(IV 5)	
c	— 18c(6)	II 32,19	(IV 6)	/M 2
d	— 18d(7a)		(IV 7a)	/R 203
e	— 18e(7b)	I 1,17	(IV 7b)	M 36
f	— 18f(7c)	III 2,8,12b	(IV 7c)	/M 37
513	Matoès 1	III 2,8,12c	(IV 7c)	/M 109,5
	— 2	III 31,1,16	VII 16/11	77,2
514	— 3	Sisoès		
515	— 4	I 45,25	XV 41/28	34,4/R 123a
516	— 5	I 45,26		
517	— 6	IV 21,1	X 49/35	
518	— 7	I 45,27		
519	— 8	I 45,28	V 6/7	
520	— 9		XV 42/27	90,3/Pa 33,3
521	— 10	IV 27,5,3-5		P 188
522	— 11 = 1330 an	I 45,29	I 34/23 an	87,1/Pa 31,1
523	— 12			R 185; M 31
524	— 13		X 179	
525	Marc 1	II 47,8	XI 79 an	
526	— 2	I 35,6	XIV 11/5	42,5/R 143
527	— 3	I 35,7		42,6
528	— 4	I 15,11	XIV 12/6	49,2
529	— 5			
530	Milesios 1	IV 10,2,34-36	XVIII 20/15	
531	— 2		XIX 13/9	
532	Motios 1	III 26,8,13-14	VII 17/12	
533			a:VIII 14/11	
			Matoès	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
490	I 256	3,20	Am 205,13		
491		3,58(8R)	Am 225,9		
492a	I 186a	15,10a	Ch 226		
b	I 186b	15,10b	Am 211,13		
493	I 189		Am 213,3		
494		2,42(14R)		P 442a	
495	I 562	5,45	Ch 184		
496	I 542	9,32(5R)		35,8	
497	I 55				Zos. 9
498	I 477	15,102(30R)			Dor. 152; Zos. 4 et 9
499	I 441	13,21(4R)		35,1	
500	I 62	2,14			
501	I 35	2,25			
502		8,22(4R)			
503		18,52	Ch 185	35,9	
504	II 45	18,101(9R)	Ch 186	35,10	
505					
506	I 368	10,201(41R)			
507	I 619	6,12			
508	II 120	9,11a; Pat. II		15,1	
509	II 121			15,2	
510	II 122			15,3	
511	II 123			15,4	
512a		15,103(31R)a		15,5	
b	II 124	15,103(31R)b		15,6	
c	II 125	3,60(9R)a		15,7	
		15,103(31R)c			
d				15,8a	
e	II 126	9,11b		15,8b	
f	II 127	9,11b		15,8c	
513	II 147				Bars. 341; Dor. 69
514	I 552	15,104(32R)a			
515	I 557	15,104(32R)b			Dor. 151
516	II 248	10,184(24R)	Ch 61		
517	I 554	15,105(33R)			
518	I 427				
519	II 54	15,106(34R)			
520	I 585	5,85(4R)			
521	I 270	15,107(35R)	Ch 103		
522		1,85(39R)			
523	II 65	1,41		16,17	
524	I 142	15,108(36R)a			
525	II 512	3,61(10R)			
526	I 240	15,108(36R)b			
527		14,4a			
528	I 241	14,14a			
529		14,4b			
530		14,14b			
531	I 615	14,14c	Ch 187		
532		18,120(28R)	Ch 228		
533	I 464	7,65(20R)			
	Matoès	8,7			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
534	Motios 2	II 40,5		28,1/Pa 10,1 R 94
535	Megethios 1	IV 1,17,3		89,4
536	— 2	b: II 18,12	XIV 10	
537	— 3	II 22,4		
538	— 4 = 1238 an			
539	Mios 1	IV 13,1,18 Moïse	XIV 9 Moïse	
540	— 2	IV 40,5,9-11	XV 47/31 Olympios	CSP IV 1/R 17 an
541	— 3	I 1,4	X 176(IV 30) an	55,5 an
542	Marc l'Egyptien	IV 28,3,1-4	IX 6	
543	Macaire le Citadin 1	IV 26,1,12		
544	— 2	IV 49,1,1-2	X 46	
545	— 3			
546	Nil 1			
547	— 2			
548	— 3			
549	— 4			
550	— 5			
551	— 6			
552	— 7			
553	— 8			
554	— 9		II 23/11	
555	— 10			
556	Nisterôs 1(2)	III 26,8,15	VIII 15/12	35,2/Pa 12,3
557	— 2(3)	III 31,1,14	I 18/11	
558	— 3(4)	II 47,19		
559	— 4(5)	a: III 46,9,1		
560a	— 5(6)a=1264an	III 10,2,1		
b	b			
c	c			
d	d	II 34,5		99,1b/Pa 36,2a
e	e			
	=943a = 1300 an			
561	Nisterôs cénobite 1		I 19	
562	— 2	I 33,14	XV 46/30	96,3/Pa 42,3
563	Nicon	II 46,7	XVI 30	
564	Netras	II 18,11	X 50/36	CSP I 12/App.18
565	Nicétas		XVII 33	
566	Xoios 1 a=141; b=805b c: cf 593			
567	— 2	IV 10,2,3-4 an	XII 17/14 an	
568	Xanthias 1			
569	— 2	II 24,2	XIX 20/16	
570	— 3 = 1434 an	I 45,30	(IV 26b an)	
571	Olympios 1	I 38,8	XI 109	
572	— 2	IV 6,10,9-11	V 50 an	CSP II 9/R 15an
573	Orsios 1	IV 38,3,10-12	XV 69/51 a	31,1a/Pa 11,1 Arsène

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
534	II 385 Matoès	16,3			
535	II 274	6,30(10R)			
536		14,22(5R)			
537		10,185(25R)			
538					
539	I 246 an	14,23(6R)			
540	II 169 an	15,35 an			
541	I 599 an	10,51		P 80 P 226 P 68	
542		9,12			
543		4,80(22R)			
544		10,183(23R)			
545		12,7		P 420	
546		12,19(8R)a			Prière 13
547		12,19(8R)b			Prière 14
548		12,19(8R)c			Prière 16
549					Prière 17
550		12,20(9R)a			Prière 19
551		12,20(9R)b			Prière 20
552		12,20(9R)c			Prière 89
553		15,109(37R)			Prière 121
554		2,44(16R)a		P 353 Philippe	
555					
556	I 263	8,23(5R)			
557	II 21a	1,3		16,8 P 113	
558	I 16	2,45(17R)			
559	I 171	13,6			
560a		10,160ba			Bars. 291; Dor. 52
b	I 125c Epiphane II 450	10,160bb			
c	II 26a an	10,160bc			
d	II 26b an	10,160bd			
e		10,160be			
561	I 37	1,14 A: Isidore		P 115	
562	II 181	1,28			Bars. 291
563		5,6		28,7	
564	II 410	10,101	Ch 62		
565	I 330				
566					
567	I 618 an	12,3 an			
568	II 348b an	11,4 (A: an)			
569	II 394 an	18,3	Ch 236		
570	I 512 an	15,110(38R)		39,27	
571	II 16 an	11,23 (A: an)	Ch 90		
572	I 564 an	5,55 an			
573	I 220 Arsène	15,111(39R)	Ch 124- 125		Pach. G1 126

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
574	Orsios 2		XI 78/37 Or	
575	Poemen 1	I 18,7	XI 55/19	73,5
576	— 2	IV 5,2,33	XVI 11/8	/ M 18
577	— 3		X 53/38	
578	— 4	III 38,1,25-28	XVII 11/8	27,2/R 93
579	— 5	I 24,12	VIII 16/13	49,4
			CSP IV 4/R 20	
580	— 6	III 2,8,18	IX 10/7	41,7
581	— 7	I 15,12	XIX 14/10	49,5/Pa 14,1
			R 168	
582	— 8	IV 17,1,3-8	X 54/39	b:85,1/R 184
583	— 9	I 24,5	(IV 32)	92,3
			CSP IV 6	
584	— 10	III 40,2,1-3		
585	— 11	III 2,8,14		
586	— 12	I 1,5	X 57/40	
587	— 13		VII 18/13	
588	— 14		V 7/8	9,3/R 59
589	— 15	II'28,8	X 58/41	
590	— 16	II 15,9	IV 32/29	3,7/ App. 1
				CSP 8/R 52
591	— 17	I 42,16	IV 33/30	46,3/R 149b
592	— 18	I 23,4 an	X 65/45	
593	— 19 cf 566c	II 15,13	IV 34/31	
594	— 20	IV 6,1,1	X 59/42	
595	— 21	IV 6,1,2	X 60/43	
596	— 22	IV 44,1,1-5	X 66/46	
597	— 23	IV 48,1,5	X 68/48	41,10
598	— 24		X 71/49	
599	— 25	IV 38,3,2	X 72/50	81,4/R 183a
600	— 26 cf 646	II 32,20	III 24/10	
601	— 27	II 47,2 an	X 75/51	88,9
602	— 28		X 81/55	
603	— 29	III 18,7,2	X 76/52	98,1/Pa 36,1
604	— 30		XVIII 22/17	
605	— 31	II 18,4	X 61/44	1,4/R 45
606	— 32	IV 32,2,5	XI 58/22	/M 32
607	— 33		X 82/56	/Pa 36,4
			M 7 Sisoès	
608	— 34		XVIII 23/18	20,1b/Pa 6,1b
				R 76b
609	— 35		I 20/12	
610	— 36	I 45,41	XV 50/34	
611	— 37	II 2,23	XVI 12/9	/M 68
612	— 38		/IV 31a'	/M 69
613	— 39	II 2,44b	III 26/12	54,3b
614	— 40		X 83/57	/M 70
615	— 41	I 45,31	XV 53/36	/M 53
616	— 42	II 47,23	IV 36/31c'	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
574		11,28		P 381	Pach. G1 118
575	II 40	11,9 Antoine			
576	I 236	16,15(6R)			PO 11,408,418
577					
578	I 555	17,37(12R)			
579	I 265	8,24(6R)		P 65	
580	I 326	9,35(8R)			Dor. 69
581	I 620	18,121(29R)	Ch 229		
582	II 159	10,186(26R)			
583	I 550	15,112(40R)			
584	II 411	17,3			
585	II 392	9,6			
586		10,104		P 75	
587	I 197	5,46			Dor. 138
	II 499				
588	I 565	5,47			
589	I 255	5,38			
	cf I 538				
590	II 306	4,14			
	Ammon				
591	I 411	4,16			
592	I 294	10,250(90R)			
593	I 80	4,23	Am 27,8		
594	II 162	10,36		14,47	
	II 474 an				
595	II 163	10,37		13,84	
596	II 74	10,41			
597	I 608	10,42			
598		8,18b			
599	II 145 an	10,4			
600	I 137	3,25		P 7	
601	I 27	9,17			
	I 298				
602	II 66	10,52			
603	II 237	10,187(27R)			
604	II 44	7,37 an	Ch 189		
		18,23b			
605	I 102	10,53		P 127	
606	I 273	11,8a		28,2	
607	I 179	10,73			
608	II 238		Ch 190		
609	I 367	1,86(40R)		16,9	
				P 114	
610	II 222	15,120(48R)b	Ch 105	P 397	
611	I 50				
612	I 97			P 397	Bars. 96,186,191
613	I 175				
614	II 231				
615	I 544	15,113(41R)	Ch 108		
616	I 44	4,82(24R)		P 358	
	Alonios				

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
617	Poemen 43		II 24/12a	
618	— 44		VII 20/14	
619	— 45		X 86/58	100,1/M 75
620	— 46 cf 349	III 11,2		
621	— 47	II 47,24	IV 37/31d'	87,2
622	— 48		XI 62/24a'	
623	— 49	I 45,40	XV 48/32	/M 101
624	— 50	II 32,21	cf XXI 43	
			III 28/13	/M 34
625	— 51	IV 44,1,9-11	XIII 6/6	33,10
626	— 52	III 31,1,2	X 88/59	74,2
627	— 53		I 22/13	99,1a
628	— 54	I 42,2	X 89/60	/M 80
629	— 55	I 45,44	XV 54/39	100,2
630	— 56		VIII 19/14b	
631	— 57		IV 39/32	
632	— 58	III 42,1,7	XIII 5/5	/M 43
633	— 59	I 13,14	II 25/12b	92,1
634	— 60		I 23/14	/M 8 Moise
635	— 61	II 47,9	XV 57/40	
636	— 62	I 21,9	V 9/9	11,2/Pa 1,9 R 63
637	— 63 = 738			
638	— 64	III 2,8,15	IX 9/6	
639	— 65	I 19,3	XI 59/23	53,3
640	— 66		I 24/15	76,2/Pa 26,2
641	— 67	I 30,2	X 91/62	71,3/Pa 25,3
642	— 68		I 21	
643	— 69		b: XIII 7	a: 54,3a c: 45,1/Pa 17,1
644a	— 70 a	III 2,8,16	XVII 27/23a	46,7
			an	
b	b	III 2,8,17	XVII 27b an	41,12/Pa 16,4 R 140
645	— 71 cf 981	I 45,38		
646	— 72 cf 600		III 25/11	
647	— 73	I 19,11	XV 51/35	/M 66
648	— 74			
649	— 75			
650	— 76	I 15,14	IV 40/33	49,1/R 154
651	— 77			
652	— 78	II 49,2		/M 20
653	— 79(80) = 165			
654	— 80(81)	I 21,7		/M 103
655	— 81(82)	II 1,9		/Pa 12,1 R 110

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
617	I 371				
618	I 235	7,68(23R)			
619	I 22	10,188(28R)		b:P 350b	Bars. 291
620	II 118	10,189(29R)a			
621	I 49	4,32a			
622	II 366	a: 11,8b			Bars.596; Dor.84,201
623	II 399	3,55(4R)		P 396	
		Elie			
624	I 153	3,33b		P 8	
		3,54(3R)			
625	II 378	13,22(5R)		P 85	
626	II 134	10,189(29R)b		14,11	PO 11,409,418
627	I 114	1,87(41R)		16,10	
				P 117	
628	II 77	10,122		13,89	Dor. 63
629	II 78	15,23	Ch 109	P 93	Bars. 279
		Alonios			
630	II 139				
631	I 95	4,32b		P 359	
632	I 17	13,23(6R)		P 84	Bars. 347 bis
633	I 364b	2,46(18R)			
634	II 193	1,4		16,11	
	cf. II 341	a: 1,29a		P 118	
635	II 100	15,114(42R)	Ch 112		
636	I 581	5,88(7R)		14,44	
				cf P 442b	
637		8,18ab(B)			
638	II 358	9,33(6R)a			
		cf.16,10(1R)			
639	II 361	11,54(20R)	Ch 4	P 376	Dor. 52
640	II 479	a:1,88(42R)a		16,12	
				P 349	
641	II 308	10,16			
642	II 369	1,98(52R)		P 116	
643	a: II 477	b: 1,29b			
	b: II 363	bc: 1,88(42R)b			
	an				
644a	I 436 an	9,33(6R)b	Ch 169		
b	II 359	9,33(6R)c			
645	a I 505	a:15,115(43R)a			
		cf.15,123(51R)			
646		3,26			
647	II 229	15,115(43R)b	Ch 106		
648		17,38(13R)a			
649	II 135	19,12a			
	cf II 343a				
650	II 5	7,43		P 19	
651		15,126(44R)a			
652	I 284				
653		15,124(52R)			
654	II 228	1,89(43R)			Dor. 85
		1,97(51R)			
655	I 42				

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
656	Poemen 82(83)	III 24,2,3		
657	— 83(84)			/M 76
658	— 84(85)	II 47,20		
659	— 85(86)			
660	— 86(87)	I 1,6	X 62	
661	— 87(88)			
662	— 88(89)	IV 6,1,3		
663	— 89(90)			
664	— 90(91)	II 37,19		23,2/Pa 8,2 R 83
665	— 91(92)	II 35,2	X 78/54	/M 82 an App.5d an
666	— 92(93)			
667	— 93(94)	III 30,1,1-3	X 63	8,1/Pa 1,5 R 57 /cf M 74
668	— 94(95)			
669	— 95(96)	I 45,32		33,1
670	— 96(97)	I 41,8		
671	— 97(98)	I 45,33		39,6a/Pa 15,3a R 131a
672	— 98(99)	I 45,34		b:39,6b/R 131b /Pa 15,3b
673	— 99(100)	I 1,18		31,3/Pa 11,2 App.5a
674	— 100(101)		X 70	
675	— 101(103)	I 20,6	cf IV 27/25	b: 73,3/R 177
676	— 102(104)		VII 19(IV29)	
677	— 103(105)		X 74	
678	— 104(106)			
679	— 105(107)	I 45,35a	XV 58/41	
680	— 106(108)			
681	— 107(109)	IV 26,1,10		75,1b
682	— 108(110)	I 45,35b		
683	— 109(111)		XIV 13	
684	— 110(112)	III 29,3,21		
685	— 111(113)			/Pa 39,3 R 204,M 42
686	— 112(114)		(IV 14)	
687	— 113(115)	III 2,8,19	IX 21(IV36a)	
688	— 114(116)	III 1,4,2	IX 22(IV36b)	
689	— 115(117)	II 25,12	V 11	CSP II 10/R 16
690	— 116(118)	III 38,1,29	XVII 13/10	/Pa 37,3 Paph- nuce; R201;M14
691	— 117(119)		(IV 28)	
692	— 118(120)	II 38,8	X 67/47	
693	— 119(121)		a: III 29 b: III 30	/Pa 38,1a An- toine; M 33an 55,1a/Pa 22,1a
694	— 120(122)	I 1,7		
695	— 121(123)	III 9,2,3		
696	— 122(124)			
697	— 123(125)	I 22,13		
698	— 124(126)			
699	— 125(127) = 4			
700	— 126(128)		(IV 9)	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
656					
657	I 370	10,261(101R)a			
658					
659					
660		10,191(31R)		P 213	Bars. 371 PG 40,992,1019 CSCO 149, p.24
661		12,21(10R)			
662	I 261a	10,192(32R)	Am 151,10		
663	I 261b				
664	II 49	16,5			
665	I 456	10,193(33R)		P 220b	
666	I 443	10,194(34R)			
667	II 59	10,195(35R) b: 10,74		P 76	Dor. 109
668	II 132	7,67(22R)			
669	I 504				Dor. 81 PO 11,409,418
670	I 503	2,65(37R)an			
671	II 475 II 455	15,117(45R)a			
672	a: II 456	15,117(45R)b			
673	II 252	15,118(46R)			
674	II 137	10,196(36R)a			
675	II 138				
676	I 212-213	7,77(32R)			
677		1,12			
678	II 407	10,3			
679	II 350	15,28	Ch 113		
680		19,12b			
681	II 167	11,55(21R)			
682	I 474	15,49			
683	I 439	14,5	Ch 97		
684	I 289	15,119(47R)			
685	II 339	11,56(22R)		13,30	
686	II 94	4,47a(A an)			
687	I 285	9,36(9R)			
688	I 286	5,124(43R)			
689		5,42			
690		17,1 17,38(13R)b			
691	II 176				
692	I 233	10,75			
693	I 154	3,8 A: Antoine 10,82		cf 14,46	Bars. 244
694	II 476				
695					
696					
697	II 367a	1,90(44R)			Bars. 316
698		10,196(36R)b			
699					
700	I 364a	7,69(24R)			Dor. 193,199

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
701	Poemen 127(129)	IV 38,3,1	b: X 55	/b: M 79
702	— 128(130)		X 56	/Pa 27,2; M 102
703	— 129(131)	II 18,5 III 31,1,9		/M 78
704	— 130(132)			/M 89
705	— 131(133)	III 2,8,20		
706	— 132(134)			
707	— 133(135)			
708	— 134(136)	I 45,37		/Pa 22,2; M 59 App. 15e
709	— 135(137)	III 9,2,2		
710	— 136(139)			
711	— 137(142)	III 9,2,4		
712	— 138(143)	III 26,8,16		
713	— 139(144)			/M 75
714	— 140(145)			/M 42b
715	— 141(146)			
716	— 142(147)	II 41,1		39,9/R 132
717	— 143(148)	I 42,9		
718	— 144(151)	II 32,23	III 31	
719	— 145(153)		X 64	
720	— 146(154)	IV 6,1,4		58,4/R 209
721	— 147(155)			
722	— 148(156)	III 2,2,3		40,1/Pa 16,1 R 133
723	— 149(157)	III 13,7,10	X 87	
724	— 150(158)			
725	— 151(159)	I 20,10	X 85	
726	— 152(160)	II 6,2	X 69	
727	— 153(161)	III 2,8,21		/M 45
728	— 154(162)	II 28,9	V 8	/M 3
729	— 155(163)			
730	— 156(164)	II 31,5		
731	— 157(165)			
732	— 158(166)	I 42,8		46,1/R 149a
733	— 159(167)			
734	— 160(168)		XI 61	/M 100
735	— 161(169)	I 28,6		
736	— 162(170)	II 32,22	III 27	
737	— 163(171)			/M 5
738	— 164(172) =637			
739	— 165(173)		XI 57/21	
740	— 166(174)			
741	— 167(175)	IV 38,3,13	XV 56/38	
742	— 168(181)		X 93/64	/M 21
743	— 169(182)			18,2/Pa 5,2 R 170 an
744	— 170(183)	IV 47,1,6-8		
745	— 171(184)	I 45,39		
746	— 172(185)			
747	— 173(187)	IV 42,1,1-3		/M 19
748	— 174(188)	IV 38,3,15		/Pa 43,1; M 116
749	— 175(189)	I 45,43		
750	— 176(190)			
751	— 177(191)	II 40,6	X 77/53	22,1/Pa 7,3; R 79

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
701	b: II 287	10,196(36R)c		cf 13,2	
702	II 288	10,196(36R)d			
703	II 289	10,196(36R)e			Bars. 433,541
704		1,91(45R)			
705		9,34(7R)			Bars. 654
706	II 86	10,196(36R)f			
707	I 310	10,261(101R)b			
708	II 296	15,121(49R)b			Dor. 86
709	I 306				
710		10,77			
711	I 26	11,57(23R)a			
712	I 381	8,27(9R)			
713	I 369	1,93(47R)			
714	II 254	1,94(48R)			
715		1,95(49R)			
716	I 541	10,197(37R)a			
717					
718	II 408	3,19			
719	I 528				
720	I 129	10,55			
721	II 194	10,197(37R)b			Bars. 205,287
722	I 529	10,197(37R)c			
	II 360				
723		10,197(37R)d			Bars. 500,613
724	II 196	19,29(1R)			
725		15,125(53R)a			
726	I 629c	10,197(37R)e			
727		9,37(10R)b			
728	II 253	5,89(8R)			
729		10,198(38R)			
730	I 539	1,40			
731	II 286 an				
732		15,125(53R)b			
733	I 429	10,273(113R)a			
734	I 155	11,57(23R)b			Dor. 191
735	I 576	10,199(39R)a			
736		3,62(11R)		P 393	Bars. 237
737	I 475	1,96(50R)			
738					
739	II 195				
740		10,261(101R)c			
741	II 223		Ch 111		
742	I 546		Am 37,12 Antoine	P 132 P 192	
743	I 372	10,273(113R)b			
744					
745					
746	II 204	11,58(24R)			
747	I 275				
748	I 457	10,272(112R)			
749	I 458	15,122(50R)			
750	cf I 292	5,43			
751		16,16(7R)			Dor. 109

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
752	Poemen 178(197)	II 15,10		
753	— 179(198)			
754	— 180(199)	III 36,4,18-20		
755	— 181(200)	IV 1,9,1		
756	— 182(201)	I 2,1		
757	— 183(202)		XVIII 21/16	81,1/Pa 29,1
758	— 184(203)	II 18,7		75,1a/App.4d
759	— 185(204)	II 15,11		
760	— 186(205)			
761	— 187(206)			
762	Pambo 1			
763	— 2	III 2,2,6	X 94/65	1,3
764	— 3	I 19,6	XIV 14/7	
765	— 4	III 4,2,3	III 32/14	54,4/R 164 ac
766	— 5 cf 769			
767	— 6 = 383			
768	— 7	IV 10,2,18	XVII 14/11	54,4/R 164 b
769	— 8 cf 766		I 25/16	52,2/R 160
770	— 9			
771	— 10			
772	— 11		IV 86	
773	— 12 cf 867	II 1,5		
774	— 13	II 34,2		
775	— 14	III 46,9,8		
776a	Pistos a	I 35,9a	XV 60/43 a	
b	b	I 35,9b	XV 60/43 b	
c	c	I 45,46		
		I 13,5	XV 60/43 c	
777	Pior 1	II 39,4		
778	— 2	II 22,15	IV 42/34	CSP V 2/R 31c
779	— 3	III 2,8,23	IX 13/9	41,3/R 136
780	Pityrion	III 35,2,28		
781	Pistamon	III 40,2,4-5	VI 15/11	
782	Pierre Pionite 1		IV 43/35	
783	— 2	III 41,2,2-5	XI 65/26	/M 25
784	— 3	II 1,10		
785	— 4			
786	Paphnuce 1	III 2,8,24	IX 14	
787	— 2	III 36,4,23-24	XVII 15/12	46,5/R 151
788	— 3	I 18,9		
789	— 4(5)	I 1,26		
790	— 5(6)			
791	Paul de Thèbes		XIX 15/11	
792	Paul le Cosmète 1		XVI 10	
793	— 2		XI 64	
794	Paul le Grand 1		VII 21	14,10/Pa 2,2a R 72a

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
752		4,47b(A an)			
753					
754		17,39(14R)			
755					
756	I 604	10,25			
757	I 628	18,23a	Ch 188	P 227	
758	II 166	10,112			
759		4,84(26R)			
760	II 284 an	4,83(25R)			
761	II 95	19,30(2R)			
762		19,24			
763	I 376	10,202(42R)		14,21	cf HL 14
764	I 247	14,1			
765		3,64(12R)		P 9	
		19,23c			
766		11,61(27R)		37,27	HL 10,6
767					
768	I 634	17,19(20)	Ch 156		
769		1,22b		P 143	HL 10,6
		1,100(54R)a			
770		1,22c			HL 10,7
		1,100(54R)b			
771				14,21	
				37,21a	
772		1,19			
		4,85(27R)			
773	I 621	19,31(3R)			
774	I 325	10,15 Macaire			
775	I 418	13,24(7R)			
776a		15,27; 15,63	Ch 115	15,12	Isaïe 30/VI 6 A
b	II 183	13,31(14R)	Ch 116a	15,13	Isaïe 30/VI 6 B
c	II 332				
	II 333		Ch 116b	15,14	Isaïe 30/VI 6 C
	cf II 331				Dor. 187
777	I 194	16,4 an			
778		4,86(28R)		P 20	
779		9,24			
780					
781	b:1332an	6,31(11R)	Ch 27		
782	I 91	4,13			
783		11,62 (28R)	Ch 87		Isaïe 30/VI 4 B Bars. 90
784	I 499	15,39			
785					
786		9,39(12R)			
787	I 63	17,5	Ch 157		
	a: I 92				
788	II 465-466	15,126(54R)		15,10a	Isaïe 30/VI 3a
789		5,91(10R)			
790		2,47(19R)			
791	I 617	18,11	Ch 230		
792	I 200	16,17(8R)			
793		2,10			
794	I 341	7,70(25R)		P 229	

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
795	Paul le Grand 2(3)	I 45,42 Poemen II 32,24	XV 52 Poemen	
796	- 3(4)		a: IV 41	14,11/Pa 2,2b R 72b
797	Paul le Simple	I 1,20	XVIII 26/20	56,3/Pa 23,2 R 167
798	Pierre de Dios	II 1,11		
799	Romaïos 1 cf 74	IV 46,1,1-16	X 110/76	
800	- 2		XVI 26/17an	CSP IV 15 an
801	Rufus 1	IV 5,2,12	II 35	
802	- 2 (a=1296 an)	I 19,7-8	XIV 29/19an	42,2/R 141 an
803	Romanos	IV 43,1,8-9		
804	Sisoès 1	II 37,3	XVI 13/10	21,2/Pa 7,1;R 77 App.14b
805	- 2 (b=566b)		IV 45/37	b: 3,6
806	- 3	II 29,18a	II 26,13	
807	- 4	IV 26,1,11	IV 46/38	4,1
808	- 5	II 47,25	IV 47/39	
809	- 6	IV 6,1,5	X 98/68	/M 27Agathon
810	- 7		XX 5/5	
811	- 8	II 18,19	IV 44/36	
812	- 9	III 42,2,8	XV 62/44	
813	- 10	I 45,47	XIV 15/8	
814	- 11	I 33,7	XV 63/45	71,2/Pa 25,2 a R 174 a
815	- 12	I 39,6	XIX 18/14	68,2
816	- 13	I 45,48	XV 65/47	39,4-5
817	- 14	I 7,12 cf I 45,66	XX 7/6b	52,4/R 162
818	- 15	III 26,8,17-19	VIII 20/15	
819	- 16		XV 64/46	
820	- 17	IV 16,5,2	VIII 21/16	
821	- 18	III 35,2,22-23	XIX 17/13	35,1/R 120
822	- 19	I 45,50		
823	- 20			
824	- 21			
825	- 22	IV 6,1,6		72,6/Pa 39,1 M 26
826	- 23	II 22,16		1,2/Pa 1,1b CSP 1,3a Jean Colobos
827	- 24	IV 5,2,35	XX 6/6a	
828	- 25	II 35,4		
829	- 26	IV 5,2,13a		
830	- 27	IV 24,1,8		
831	- 28(54)	IV 5,2,13b		
832	- 29(42)	IV 5,2,40		
833	- 30(29)	III 38,1,36-37		48,1
834	- 31(28)	III 36,4,21-22		
835	- 32(30)			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
795	I 144 II 526 Poemen	3,64(13R)	Ch 107 Poemen		
796		4,87(29R)			
797			Ch 191	38	
798					
799		15,51		P 78	BHG4.1449r
800		7,2			
801		2,16			
802		14,6		b:P391an	
803		19,32(4R)			
804	I 198				Bars. 128
805	I 84-85	4,89-90(32R)a b: 4,45		P 22-23	
806	I 375	2,15			
807	I 98	4,90(32R)b			
808		4,91(33R)		P 24	
809	II 241 II 528			P 77	Dor. 141
810	I 8	19,33(5R)	Ch 265		
811	I 74	4,92(34R)a		P 21	
812	II 307	15,44a	Ch 117		
813	I 245	14,2			cf Cassien, Inst. 4,27
814	II 69	15,44b	Ch 118		
815	I 413	5,86(5R)	Ch 233		Bars. 385
816	I 485 Timothée	15,127(55R)	Ch 120		
817	II 109	18,90			
818	I 421	8,14			
819	II 370	15,26	Ch 119		
820	II 497	8,5			
821	I 616	18,70	Ch 232		
822	I 138	15,128(56R)			
823		3,73(29R)			
824	I 264				
825	I 262	10,57a			
826	I 374	4,92(34R)b			
827		19,34(6R)a			
828					
829	I 4	2,48(20R)			
830	I 115	11,63(29R)			
831	I 11	2,49(21R)			
832		10,262(102R)			
833	I 201	4,46 4,92(34R)c			
834	I 267	17,40(15R)			
835	II 409	4,8			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
836	Sisoès 33(31)			
837	— 34(32)	III 33,7,3		23,1/Pa 8,1 R 82
838	— 35(33)			
839	— 36(34)			
840	— 37(35)	II 11,6		
841	— 38(36)	I 1,8		31,6/Pa 11,5 R 103
842	— 39(37)	II 4,3		
843	— 40(38)			
844	— 41(39)			
845	— 42(40)			
846	— 43(41)		I 26,17	/M 40b
847	— 44(45)	I 30,4		
848	— 45(46)	II 3,10 an		
849	— 46(47)			
850	— 47(48)			
851	— 48(49)			
852	— 49(50)			
853	— 50(51)			
854	— 51(52)			
855	— 52(53)	III 42,2,10		
856	Silvain 1	III 42,2,4	IV 48/40	2,1/R 46
857	— 2	I 9,10 b: II 32,25	III 33/15	/R 205; M 48
858	— 3	IV 10,2,25-26	XVIII 27/21	
859	— 4	IV 24,1,4-5	XI 68/28	67,1
860	— 5	II 3,8	X 99/69	7,1/R 55
861	— 6	IV 24,1,7	XI 70/30	72,7/R 175
862	— 7			
863	— 8	IV 1,17,4		18,1/Pa 5,1
864	— 9	III 21,7,6	VI 28	
865	— 10 = 1117 an			
866	— 11	III 10,2,2	XI 69/29	
867	— 12 cf 773			
868	Simon 1	III 27,3,4	VIII 22/17	33,14
869	— 2	III 27,3,5	VIII 23/18	33,15/Pa 12,8
870	Sopatros	IV 17,1,10	XIV 16	
871	Sarmatas 1	I 44,7	cf X 52	cf 55,4
872	— 2(3)			
873	— 3(4)	II 18,8		
874	— 4(5)			
875	Sérapion 1		XVII 34	
876	— 2	IV 1,17,5	VI 16/12	
877	— 3	I 48,1	XI 71/31	
878	— 4		VIII 12/9	
879	Sérenos 1	III 42,2,5-6		
880	— 2			
881	Spyridon 1			
882	— 2			
883	Saio	I 35,8		
884	Sarra 1	II 26,8a	V 13/10	
885	— 2	II 26,8b	V 14/11	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
836	I 116	4,21			
837	I 382	7,78(33R)			Dor. 84
838	I 489	15,129(57R)			
839	I 490				
840	I 15	2,50(22R)			
	II 492				
841	I 605	10,56			Dor. 146
842	II 99	10,263(103R)			
843	I 311				Bars. 125
844	II 140 an	10,264(104R)			
845		15,130(58R)			
846		1,102(56R)			
847					Bars. 256
848	I 260	15,137(65R)a			
849		7,8			
850	II 107	15,132(60R)			
851		10,45			
852	I 140	15,133(61R)			
853					
854		10,205(45R)			
855	I 81	4,93(35R)			
856	I 96	4,48			
857	II 219	3,3			
858	II 220	18,102(10R)	Ch 193		
859	II 269		Ch 88		
860	II 15	10,35			
861	II 489a	1,24			
862	II 57	11,65(31R)			
863	II 273	17,41(16R)			
864		6,32(12R)			
865		6,33(13R)			37,16
866		10,57b			
866	II 240	11,66(32R)			
867	II 489b	19,35(7R)			
868	I 469	8,28(10R)			35,2
869	I 472	8,2			35,3
870		14,25(8R)			
871	I 610	15,47			P 445
872		19,36(8R)			
873					
874		2,51(23R)a			
875		5,24	Ch 240		BHG4 1618b
876	I 160	6,34(14R)	Ch 28		
877		11,67(33R)			P 379
878					
879	I 94	4,7			Cassien, Conf. 18,11
880	II 80	15,136(64R)			
	II 534				
881		16,18(9R)			Socrate I 12
882		18,122(30R)			Socrate I 12
883					
884	I 566	5,92(11R)a			
885		5,92(11R)b			

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
886	Sarra 3	IV 5,2,59	VII 26/19	
887	- 4		X 107/73	
888	- 5	III 25,1,4	X 108/74	
889	- 6		XI 127	
890	- 7	IV 44,1,12	XIII 9	
891	- 8	III 42,2,7		
892	Synclétique 1(2)		III 34/16	
893	- 2(3)		IV 49/41	
894	- 3(4)		IV 50/42	10,1/R 60 Vieillard
895	- 4(5)		IV 51/43	
896	- 5(6)		VI 17/13a	14,7/R 169
897	- 6(7)		VII 22/15	97,1a
898	- 7(8)		VII 23/16	b:51,1b/Pa20,1b R 157 b
899	- 8(10)		VII 24/17	a:51,1a/Pa20,1a R 157 a
900	- 9(11)		b: VII 25/18	
901	- 10(20)		X 101/70	
902	- 11(19)		XV 68/50	
903	- 12(22)		Hyperéchios	
904	- 13(23)		X 104/71b'	81,3
905	* - 14(om)	I 30,5	X 103/71a'	
906	- 15(24)		X 106	
907	- 16(25)		X 105/72	
908	- 17(26)		(IV 24)	
909	- 18(27)		XIV 17/9	
910	Tithoès 1	IV 10,2,16	XIV 18/10	
911	- 2	I 13,19	XVIII 28/22	
912	- 3	IV 24,1,6	XII 13/11	33,11b/Pa 12,6b
913	- 4	III 25,4,2		
914	- 5	IV 5,2,14		
915	- 6 cf 338			33,11a Sisoès /Pa 12,6a App.19 Sisoès
916	- 7	I 45,51 Sisoès	XV 61	
917	Timothee	IV 2,1,12-15	XIII 18	
918	Hyperéchios 1	II 15,14	IV 53/45	
919	- 2		IV 54/46	
920	- 3	II 35,17	IV 57/49	26,4/R 91b
921	- 4	II 49,11	IV 58/50	40,2a/R 134a
922	- 5	II 49,12	IV 60/52	40,2b/R 134b
923	- 6	IV 1,17,6	VI 18/14	
924	- 7	I 6,3	XI 76/35	
925	- 8	I 19,9	XIV 19/11	42,1

	Bu	Arm	Am·Ch	Eth	
886	I 203	7,83(38R) Vieillard	Ch 42		
887	II 525				
888	II 75	7,34			Bars. 237
889	I 268				
890	I 428				
891		4,94(36R)Abbd			VS 60
892		3,66(15R) an			VS 24
893		4,95(37R)			VS 80
894		4,96(38R)a			
895		4,96(38R)b			VS 95
896		6,35(15R)	Ch 29		VS 30
897		7,79(34R)a Sisoès			VS 94
898		7,79(34R)b Sisoès			VS 98
899		7,80(35R)	Ch 40		VS 99
900		7,81b-82 (36b-37R)	Ch 41		VS 102
901					VS 37
902	I 513 Hyper.		Ch 123 Hyper.		Hyper. 73-74
903					VS 79
904					VS 64
905					VS 26
906				P 128	VS 100
907		14,26(9R)a			VS 100
908		14,26(9R)b			VS 101
909			Ch 194		VS 28
910	I 111 Sisoès	12,23(12R)			
911	II 331 Sisoès	4,97(39R)			
912	II 92 Timothee	4,98(40R) 11,64(30R)b			
913					
914		2,52(24R)a			
915	I 378 Sisoès	8,29(11R)			
916		15,134(62R)			
917		5,29		P 86	
918		4,99(41R)a	Ch 8		Hyper. 66
919		4,99(41R)b	Ch 9	P 209	Hyper. 80a
920		4,33a Titonios	Ch 12	P 361	Hyper. 97
921		4,33b Titonios	Ch 14	P 362	Hyper. 144
922		4,33c Titonios	Ch 15	P 25 P 363	Hyper. 153
923			Ch 30		Hyper. 40-41
924				P 123 P 217	Hyper. 23b
925					Hyper. 59,139

	Alph.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
926	Phocas 1			
927	- 2	II 25,13		
928	Félix	I 18,15	III 36/18	
929	Philagrios	III 50,1,12-14	VI 19/15	
930	Phortas	III 49,1,8		
931	Chomaï		I 27/18	
932	Chérémon	I 30,12		
933	Psenthaïsiôs			
934	Or 1		III 37/19	/M 47
935	- 2	II 47,12	XX 8/7	
936	- 3	II 47,13	XX 9/8	
937	- 4			47,4
938	- 5 = 1132 an			
939	- 6	III 27,2,1		
940	- 7			
941	- 8			
942	- 9 = 1098an(cf1416)			
943	- 10 = 1300an(a=560e)			
944	- 11 = 1299 an			
945	- 12 = 1305an=1691an			
946	- 13 = 1331 an			
947	- 14 = 1320 an			
948	- 15 = 1592/19 an			
	SUPPLEMENT GUY (Rech. p.236-238)			
	Arsène S 1 = 1015			
949	*Helladios S 1			
950	Evagre S 1	I 45,10	XV 16/15	
951	- S 2		IV 14/14	
952	* - S 3		(IV 19)	
	Théodote S 1 = 1011			
953	Théodora S 1(3)	III 24,2,1		
954	- S 2(9)			
955	- S 3(10)			
956	Jean Colobos S 1(17)	b: II 2,11	(IV 12) b: XV 34/22a	24,1/R 84
957	- S 2(25)	II 2,12a		
958	- S 3(29)			
959	- S 4(31)	IV 5,2,63		
	- S 5(32)			
	= 1470an			
960	- S 6(40)	II 2,13		/R 92a
961	- S 7(41)			
962	Isidore S 1			
963	Jacques S 1(2)	IV 10,2,13		
964	- S 2(3)	IV 10,2,14		
	Hiérax S 1 = 399			
965	Carion S 1(3)	II 29,24		
	Macaire S 1 = 1490 A			
966	Nisteros S 1(1)			
967	Poemen S 1(24)		VIII 18/14a	81,5/R 183b

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
926		18,103(11R)			
927		5,93(12R)			
928		3,35; 10,44			
929	I 159	6,7	Ch 31		
930	II 71	15,48a			
931	II 232	1,104(58R)			
932	I 206	7,9			
933		19,38(10R)			Pach. G1 25
934	I 145	3,36			
935	I 351	19,39(11R)	Ch 264	P 325	
936	I 352	9,26			
937	I 320	10,153			
938					
939		19,10			
940	I 526				
941					
942					
943					
944					
945					
946					
947					
948					
949					
950					PG 79,1249c
951					Prat. 99, p.708
952					Prat. 96, p.702
953					
954		7,59(14R)			
955		10,258(98R)			
956	b: I 510	a:5,17 b:15,89(17R)a		b:P395	
957	I 498				
958	I 635				
959	II 342 an	2,38(10R)			
960	I 507	15,43			
961		8,16			
962	I 430				
963	I 629a an	12,5a			
964	I 629b an	12,5b			
965	I 295	5,41			
	Cronios				
966					
967	I 297 II 144 an	8,18a			

	Alph.S	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
968	Poemen S 2(152)		X 90/61	/App.4ab
969	- S 3(79)			
970	- S 4(102)	I 42,7	XV 49/33	
	Poemen S 5(149)=1010			
971	- S 6(140)			27,1bd/R 92bd
972	- S 7(141)			
973	- S 8(186)=438a			
974	* - S 9(om)			
975	- S 10(176)	IV 38,3,14		/M 61
976	- S 11(177)	I 33,15		/Pa 42,2 Aga- thon; M10an
977	- S 12(178)			/M 63 an
978	- S 13(179)	III 31,1,10		/M 65 an
	- S 14(180)=654			
979	* - S 15(om)			
980	- S 16(192)	II 35,6		/M 17
981	- S 17(193)			
982	- S 18(194)	IV 24,1,3		100,4
	a=1124 an			
	b=435b Cronios			
983	- S 19(195)	I 42,17	IV 38/31e'	/App.4c
984	- S 20(196)			
	- S 21(138)=693a			
	- S 22(150)=693b			
	- S 23(148)=717			
985	Paphnuce S 1(4)	IV 42,1,4		
986	Paul le Grand S 1(2)			
	Palladios S 1 = 1694			
	Sisoès S 1 = 832			
987	- S 2(43)			
988	- S 3(44)	I 45,49		
989	*Silvain S 1(om)			
990	Sarmatas S 1(2)			
991	Sarra S 1(9)			
992	Synclétique S 1(1)		II 27/14	
993	- S 2(9)		VII 25/18a	
994	- S 3(12)		VIII 24/19	33,6/R 114 an
995	- S 4(13)		VIII 25/20	33,5/Pa 13,2an R 113 an
996	- S 5(14)		XI 72/31a'	
997	- S 6(15)		XI 73/32	
998	- S 7(16)		XI 74/33	
999	- S 8(17)		XI 75/34	34,5/R 123b Matoès
1000	- S 9(18)		XV 66/48	
1001	- S 10(21)		X 102/71	
SERIE DES ANONYMES (Guy, Rech. p.59-115)				
1002	N 1 : Athanase		X 17	
1003	N 2 : Grégoire			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth
968	I 388-389	10,2		
969	II 344	15,116(44R)b		
970	I 307	15,120(48R)a		
971	II 367b	1,92(46R)a		
972		1,92(46R)b		
973	II 255	10,261(101R)d		
974				
975	I 173	15,125(53R)c		
	I 352 an			
976		15,125(53R)d		
977	II 227	11,57(23R)c		
978	II 230	11,57(23R)d		
979				
980				
981		15,123(51R)		
982		11,59(25R)		
983		17,2		
984		10,261(101R)e		
985	I 276			
986				
987	II 93	19,34(6R)b		
988	II 514	15,131(59R)		
	Timothée			
989				
990		10,206(46R)		
		Sisoès		
991				
992		2,51(23R)b		VS 97
993		7,81(36R)a		VS 101
994	I 362	8,26(8R)		VS 38
995				VS 78
996		1,44b		VS 22
997				VS 25
998		11,68(34R)		VS 45
999		11,69(35R)	Ch 89	VS 47
1000		15,135(63R)	Ch 121	VS 56
1001			P 399	VS 40
1002		10,252(92R)		
1003		10,253(93R)		

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1004	N 3 = 174			
1005	N 4			
1006	N 5			
	N 6			
1007	N 7	II 39,5		
1008	N 8			
1009	N 9 Bessarion			
1010	N 10 an=Poemen S 5	I 2,2		55,1b/Pa 22,1b
1011	N 11 =Théodote S 1	III 2,8,25	IX 15/10 an	
1012	N 12	II 15,6		
1013	N 13	III 2,8,26	(IV 15)	
1014	N 14 Zoïle/Nathanaël			/cf R 300
1015	N 15 = Arsène S 1		XV 9/9a	
1016	N 16 Macaire (cf 545)	IV 8,1,12 an		
1017	N 17	I 17,4		
1018	N 18	IV 38,3,9		2,3/Pa 1,2 App.9
1019	N 19		XX 23/18	
1020	N 20	III 2,8,27	IX 24	
1021	N 21	IV 5,2,57-58		
1022	N 22		VII 60	
1023	N 23		a: XIV 31	
1024	N 24 (b=1681)		X 134	
1025	N 25		XXI 51	/Pa 41,1 M 46
1026	N 26	I 15,5	X 183	
1027	N 27	I 39,7	XIX 21/17	CSP IV 14/R28
1028	N 28	III 42,2,11	IV 103	
1029	N 29		IV 97	
1030	N 30	I 17,6		
1031	N 31	I 44,8		
1032	N 32	I 1,30		
1033	N 33 Hiérax			
1034	N 34	I 5,4		
1035	N 35	I 45,58		
1036	N 36		XII 19	
	<i>Des officiers royaux</i>			
1037	N 37	III 36,4,25-29		
1038	N 38	IV 2,1,16-20		
1039	N 39			
1040	N 40	IV 2,1,21		
1041	N 41	II 42,5		
1042	N 42	II 40,7		
1043	N 43 cf 355	I 1,9		57,2/Pa 24,2 R 217
1044	N 44 cf 1180	IV 40,5,1-6		
1045	N 45	III 34,7,4		
1046	N 46	I 33,8	XIV 32	
1047	N 47			
1048	N 48			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1004		18,123(31R)		cf 14,33	
1005		2,28			
1006	I 401	17,4			
		cf 4,103(45 R)			
1007	II 279	16,19(10R)		cf 13,80	BHG4 1322hf
1008		18,124(32R)			HM X 9-11
1009	II 171 an	13,26(9R) an			
1010	cf II 365				
1011		9,40(13R) an			
1012	I 417	7,84(39R)			
1013	I 141	5,19			
1014		6,36(16R)			
1015	I 105a	1,39a			
1016		12,24(13R)an	Am 225,4		
1017		6,37(17R)			
1018		10,249(89R)			
1019	II 217	18 ,63			PG 34,385-392
					BHG4 999w-xf
					BHG4 1440p
1020		9,13			
1021	II 395	4,9			
1022	I 409	18,82			
1023	II 170				
1024	a: I 126b	10,208(48R)			
	II 453b				
1025	a: I 230	1,105(59R)			
	II 142				
	b: II 143				
1026		10,78			
1027	I 623	18,16	Ch 237 cf Am 346		
1028	I 166	4,104(46R)			
1029		4,105(47R)			
1030	II 155	6,9			
1031		5,23			BHG4 1322hb
1032		5,122(41R)			BHG3 1322h
1033					AB 85,1967, p.65-74
1034		11,32			BHG4 1450zh
1035		15,138(66R)			
1036	I 127	12,25(14R)			Amante 527
1037		17,42(17R)			BHG3 1318r
1038		13,7		P 299	BHG4 1445x
1039		13,27(10R)			BHG4 1322a
1040		13,28(11R)			
		Poemen			
1041		17,43(18R)		P 314	
1042		16,20(11R)			
1043		cf 5,79			BHG4 1438h
					BHO 842
1044		5,94(13R)			
1045		7,71(26R)			AB 92,1974, p.350
1046		14,13			Amante 532
1047	II 425	13,11			
1048		17,44(19R)			BHG3 1318g

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1049	N 49		V 47	
1050	N 50			/App.16
1051	N 51	I 17,5		14,1/Pa 2,1 R 67
1052	N 52			
1053	N 53	I 33,9		
1054	N 54	II 34,6	III 51	
1055	N 55 <i>Sur le saint habit des moines</i>		X 192/115	
1056	N 56			72,5
1057	N 57 = 1270	IV 6,1,8	XI 101/43	72,2
1058	N 58	I 5,5a	III 53	
1059	N 59		X 190	
1060	N 60		IV 91	
1061	N 61		(IV 35)	33,12/Pa 12,7 R 118
1062	N 62 = 1516a			
1063	N 63		V 49	
1064	N 64 cf 1165	I 20,21		
1065	N 65			
1066	N 66	II 10,5 Macaire	XVIII 14 Macaire XX 22	
1067	N 67 cf 1490			
1068	N 68	IV 14,2,6-8	XVIII 32	
1069	N 69			
1070	N 70 Cyrille	IV 5,2,23	X 178	
1071	N 71	II 1,16		
1072	N 72			
1073	N 73	III 42,2,15-16		
1074	N 74			
1075	N 75	I 29,3a		
1076	N 76	I 29,3b		
1077	N 77	I 45,62	XV 112/89	CSP IV2/R 18
1078	N 78		V 20/17a	
1079	N 79		V 21/17b	
1080	N 80	II 31,6		
1081	N 81		(IV 8)	
1082	N 82	I 39,9		
1083	N 83 = 1220			
1084	N 84			
1085	N 85	II 23,1-2	XVIII 42/37	
1086	N 86	II 3,9	X 114	
1087	N 87	IV 35,2	XVIII 37	
1088	N 88	I 1,11	XVIII 47	
1089	N 89	I 32,2 cf IV 5,2,67	XXI 4/1	
1090	N 90	IV 19,5,7	XXI 5/2	
1091	N 91		XXI 6/3	
1092	N 92	I 28,2	XXI 8/5	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1049		5,12			
1050		5,13			
1051		6,38(18R)			
1052		5,95(14R)			Mo 205: BHG3 1445w
1053		14,27(10R)			
1054	I 143 Ammon	11,27			PO 11,420
1055	II 483a	1,106(60R) a: 10,126		37,3	Prat. Prof. p.484-491; Dor. 19
1056	II 270	11,33			
1057	I 361	10,209(49R)			
1058	I 379-380	11,70(36R)a			
1059					
1060	I 77	4,106(48R)			
1061	I 274	8,4			
1062		19,40(12R)			
1063					
1064	I 561				
1065					
1066		18,61 Macaire			BHG4 1438z
1067		19,1 19,41(13R)			BHG4 1438i
1068	I 287	18,104(12R)	Ch 192		
1069		18,105(13R)			
1070		10,80			
1071		1,107(61R)			
1072		14,28(11R)			BHG4 1322hd
1073		4,107(49R)			
1074		17,45(20R)			
1075		10,265(105R)a			
1076		10,265(105R)b			
1077	I 234	15,7			
1078	I 592a	5,14a;10,155f; 11,26a		39,6	
1079	I 592b	1,108(62R) 11,26b		39,7	
1080	I 592c	5,14b		39,8	
1081	I 594	1,109(63R)		39,9	
1082	II 426-431	10,155g			
1083	II 297	5,15a			Bars. 385
1084		5,15b			
1085	I 350	19,42(14R)	Ch214-215	P 346	BHG4 1448d
1086		18,20			
1087		10,81			
1088		18,55			
1089	II 309	10,83	Ch 195	P 344	
1090	II 310	10,95		36,1	
1091	cf II 190	7,29		36,2	
1092	II 198	10,96		P 328	
		10,99		36,3	
				P 329	
				36,6	

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1093	N 93	III 31,1,3	XXI 9/6	
1094	N 94	II 25,6	XXI 10/7	
1095	N 95	I 32,3	XXI 11/8	
1096	N 96	IV 10,2,17 IV 14,2,1a	XXI 12/9	
1097	N 97		XXI 13/10	
1097A	P 48 ( <i>Guy, Rech. p. 89</i> )	IV 6,1,9a	XXI 14/11	
1098	N 98=942 Or=1416a	I 45,59	XXI 15/12	
1099	N 99	IV 6,1,9	XXI 16/13	
1100	N 100	III 8,1,2	XXI 17/14	
1101	N 101	IV 5,2,24	XXI 18/15	
1102	N 102	I 28,3	XXI 19/16	/M 92
1103	N 103	III 31,1,7	XXI 22/17	
1104	N 104	IV 8,1,1	XXI 23/18	
1105	N 105	III 2,8,38	XXI 24/19	
1106	N 106	III 31,1,4	XXI 25/20	
1107	N 107	I 45,60	XXI 26/21	34,3a/Pa 13,10 R 171a M 58
1108	N 108	I 45,61	XXI 28/22	
1109	N 109	III 29,3,25	XXI 29/23	
1110	N 110	I 32,4	XXI 30/24	
1111	N 111 = 1244			
1112	N 112	I 2,3	XXI 31/25	
1113	N 113	III 31,1,13	XXI 32/26 XXI 63	
1114	N 114	III 25,1,5	XXI 33/27	
1115	N 115	I 45,63	XXI 34/28	34,6/Pa 13,11
1116	N 116	IV 5,2,15	XXI 35/29	
1117	N 117 = 865 Silvain	III 25,1,6	XXI 36/30	
1118	N 118	II 34,3	XXI 37/31	96,2c
1119	N 119	I 28,4	XXI 38/32	/M 93
1120	N 120	I 20,5	XXI 39/33	
1121	N 121	I 5,5b	XXI 40/34	/M 94
1122	N 122	IV 7,3,1	XXI 41/35	
1123	N 123	IV 8,1,3	XXI 42/36	
1124	N 124 = 982a Poemen		XI 63/25 Poemen	
1125	N 125		X 124/87	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1093	II 313	10,105		36,5	
1094	I 583	10,109		36,7 P 330	
1095	II 312 cf II 191a	10,111		36,8 P 332	
1096	II 191c			37,26 P 333	
1097				37,4 P 327	Dor. 69
1097A		10,125		37,2	
1098	II 315 Agathon	10,130 15,138(67R)		37,7 P 334	
1099	II 314	10,143		37,6	Bars. 166
1100	II 191d	10,132		37,8 P 335	
1101	II 191e	10,118		P 336	Bars. 243
1102				37,12	
1103	I 339	10,136		37,14 P 337	
1104				37,20	
1105	II 319 Isidore	10,135			
1106	II 201 II 281	10,123		P 338	
1107	I 487 II 295	10,115		36,10 P 339 cf P440	
1108	I 525 Poemen	15,138bis(67R)b		P 225	
1109	I 354 II 291	10,119		37,10	
1110				P 340	
1111					
1112					
1113	II 322	19,51(23R)		37,1	
1114					
1115	II 461	15,138bis(67R)c			Dor. 29
1116	I 48 Sisoès	2,52(24R)b Tithoès		P 341	
1117					Bars. 204
1118	I 283	10,210(50R)a Anoub			
1119	II 72b Poemen	1,22a Poemen		P 342 cf P432a	
1120	II 83a I 532 II 83c	10,210(50R)b Anoub		cf P432b	
1121	II 85 II 292	11,70(36R)b		P 343 P 433	
1122		10,211(51R)b		28,4	
1123		10,211(51R)a			
1124	II 89 Poemen			P 378 P 435	
1125	I 277 Poemen			P 426	

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1126	N 126=487b Macaire			
1127	N 127	IV 5,2,41	V 29/25	/M 77
1128	N 128			
1129	N 129			
1130	N 130	I 15,6; I 22,4		
1131	N 131 = 501 Moïse			
1132	N 132 = 938 Or			
	<i>Au sujet d'anachorètes</i>			
1132A	N 132A		XX 15/11	
1132B	N 132B		XX 16/12	
1132C	N 132C		XX 12/9	
1132D	N 132D		XX 13/10	
1132E	N 132E	III 29,3,22-23	XV 70/52	CSP IV 18
	<i>Qu'il faut rechercher l'hésychia et la componction</i>			
1133	N 133(1)		II 28/15	
1134	N 134(2)	I 13,15	II 29/16	
1135	N 135(3)	I 8,10	III 38/20	57,3/R 216
1136	N 136(4)	I 5,13	III 39/21	
1137	N 137(5) = 222 Euprépios	I 14,3	I 29/19	53,2/Pa 21,2
1138	N 138(6)		III 40/22	/Pa 21,4 M 22
1139	N 139(7)		III 41/23	54,2a
1140	N 140(8)	II 32,29	III 42/24	54,2b
1141	N 141(9)	II 32,30b	III 44/26	
1142	N 142(10)		III 45/27	54,1
1143	N 143(11) cf 1406 <i>De la tempérance</i>	IV 1,17,18	VI 20/16	
1144	N 144(12)		IV 63/53	
1145	N 145(13)	I 28,15	IV 71/58	CSP I 5/R 4
1146	N 146(14)	II 16,14	XX 11	
1147	N 147(15)	IV 5,2,17		
1148	N 148(16)	III 42,2,12-13	IV 64/54	
1149	N 149(18)	IV 26,1,13-14	IV 69/56	
1150	N 150(19)	IV 26,1,15	IV 70/57	CSP I 13/R 6
1151	N 151(20)	II 23,9	IV 72/59	3,5/R 51
1152	N 152(21)	II 22,17	IV 73/60	3,2/R 50
1153	N 153(22)	II 29,20	IV 74/61	CSP V 5/R 33
1154	N 154(23)	IV 22,1,8	IV 75/62	
1155	N 155(25)		IV 77/64	
1156	N 156(26) = 381 Isaac		IV 78/65	
1157	N 157(27)	II 16,15	IV 79/66	
1158	N 158(28)	I 28,16	IV 82/67	
1159	N 159(29)	II 29,21	IV 83/68	
1160	N 160(30)	II 19,3	IV 84/69	
1161	N 161(17)=364 Isidore		IV 66/55	
1162	N 162(24) = 306 Théophile	II 24,6	IV 76/63	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1126					
1127	II 327	5,119(38R)a			
1128	I 480			P 429	
1129					
1130		10,212(52R)			
1131					
1132					
1132A		19,9	Ch 268		
1132B		19,27			
1132C		19,13	Ch 266		
1132D		6,20	Ch 267		
1132E	I 491	15,143(72R)	Ch 126		
1133					
1134	I 3	2,4		P 354	BHG4 1438j cf VC 23,1969, p.37 BHG4 1444nb
1135		3,37a	Ch 1	P 10	
1136		3,37b	Ch 2		
1137	II 111	10,79		16,13	
1138	II 76 II 513	3,68(17R)	Ch 3		
1139		3,38	Ch 7	P 202a	
1140		3,5		P 202b	
1141	I 157	3,69(18R)			
1142	I 148	b: 3,70(19R)			
		3,39			
1143	I 164	3,71(20R)		39,16	
		10,159a			
1144	I 78	4,35	Ch 16		
1145	I 70	4,25			
1146	a: I 252b b: I 251 c: II 374 Ammon	1,43b		P 326	PO 11,422-423
1147		2,53(25R)			
1148	I 79	4,49	Ch 17		
1149		4,36	Ch 21		
1150	I 64	4,108(50R)			
1151		4,109(51R)			Dor. 87
1152		4,110(52R)			
1153	II 518	4,111(53R)		P 28	
1154	II 32	4,50		P 29	
1155	I 71	4,12			
1156	I 66	4,52		P 26	
1157	II 387 Paphnuce	4,53			
1158	I 68	4,56		P 30	
1159	I 392	5,35		P 31	cf AB 92,1974, p.349
1160	I 103	4,17		P 32	
1161	II 7	4,6 A	Ch 19		
1162	II 529	4,112(54R)			

	Anon.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
	<i>Contre le combat qui nous est suscité par la luxure</i>			
1163	N 163(31)	II 25,14	V 15/12	
1164	N 164(32)	I 20,23	V 16/13a	73,4 CSP II 2/R 9 CSP II 3
1165	N 165(33) cf 1064	I 20,22	V 17/14	
1166	N 166(34)	II 25,16	V 18/15	
1167	N 167(35)		V 19/16	
1168	N 168(36)	I 1,29	V 22/18	
1169	N 169(37)	I 21,10	V 23/19	CSP II 7/R 13
1170	N 170(38)	II 25,15	V 24/20	CSP II 1/R 8
1171	N 171(39)	II 25,19	V 25/21	
1172	N 172(40)	II 25,17	V 26/22	CSP II 5/R 11
1173	N 173(41)	II 25,18	V 27/23	
1174	N 174(42)	II 26,9	V 45/40	
1175	N 175(43)		V 46/41	
1176	N 176(44)		V 28/24	CSP II 8/R 14
1177	N 177(45)	I 1,27	V 30/26	
1178	N 178(46)=182Gerontios			
1179	N 179(47)	III 38,1,15-16	V 31/27	CSP II 6/R 12
1180	N 180(48) cf 1044	III 38,1,17-20	V 32/28	
1181	N 181(49)	III 1,4,1	V 33/29	
1182	N 182(50)	II 25,20	V 35/30	10,3
1183	N 183(51)	II 25,21	V 36/31	11,1/R 62
1184	N 184(52)	a: II 28,10	V 37/32	10,2 b: CSP VI5/R40
1185	N 185(53)		V 38/33'	
1186	N 186(54)	I 3,8	V 39/34	
1187	N 187(55)	III 15,1,2-6	V 40/35	
1188	N 188(56)	II 25,22	V 41/36	
1189	N 189(57)	II 29,25	V 42/37	
1190	N 190(58) cf 448	I 1,28	V 43/38	
1191	N 191(59)	I 32,18	V 44/39'	
	<i>Récits nous entraînant à l'endurance et à la fermeté</i>			
1192	N 192(60)	III 34,7,2-3	VII 29/22	
1193	N 193(61) = 1423		VII 32/25	CSP I 4/R 3
1194	N 194(62)	I 40,29	VII 33/26	
1195	N 195(63) a=49 Arsène		VII 34/27	
1196	N 196(64)	III 13,7,3	VII 35/28	32,4/R 107 Achille CSP I 6
1197	N 197(65)	I 6,4	VII 36/29	
1198	N 198(66)	III 13,7,4	VII 37/30	
1199	N 199(67)	I 30,11	VII 38/31	
1200	N 200(68)	I 40,30	VII 39/32	
1201	N 201(69)		VII 40/33	29,3/R 98
1202	N 202(70)		VII 41/34	32,2/R 106
1203	N 203(71)	I 25,10	VII 42/35	77,3
1204	N 204(72)	I 40,31	VII 43/36	97,1b

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1163	I 559	5,70			
1164	I 560	a: 5,71			
1165	I 561	5,96(15R)			
1166	I 590b	10,155d		39,4	
	I 591				
1167	I 593	5,16;10,155e		39,5	
1168	I 601	5,34			
1169	I 575	5,5			
1170		5,48			Dor. 143
1171		5,61		P 37	
1172	I 586	5,97(16R)			
1173	I 580	5,49		14,27 P 36	
1174	II 20	5,98(17R)			
1175		5,9			BHG4 1449y
1176	II 116	5,102(21R)			BHG4 1440h
1177		5,3			
1178					
1179	I 394	5,33(cf 17,19)		P 38	BHG4 1440j
1180		5,36			
1181		5,99(18R)			
1182	I 582	5,100(19R)		28,5	cf AB 1974, p.350
1183		5,101(20R)		P 211	
1184	I 570	a: 5,52a b: 5,5b		P 39-40	
1185	I 598	5,57			
1186		5,103(22R)			BHG4 1440m
1187		5,8		P 41	Bars. 369; BHG4 1322hc
1188		5,104(23R)			
1189		5,105(24R)		35,7	BHG4 1318fb
1190		5,50			BHG4 1450vb
1191	I 632	18,18		35,5 P 42	BHG4 1450va
1192	II 298	7,4	Ch 45	P 55	Dor. 143
1193		7,31			
1194	II 165	7,85(40R)			
1195	I 7 Arsène	2,2A Arsène 7,86(41R)			
1196	II 303	7,19a cf 7,38	Ch 6	13,51b P 212	Dor. 125
1197		7,19b cf 7,87(42R)		37,28 P 56	
1198	I 38	7,32		P 57	
1199	I 204	7,20	Ch 46		
1200	I 377	7,21a	Ch 47		BHG3 1449u
1201		7,21b	Ch 48	P 58	
1202	I 9 Sarmatas	7,22a 7,88(43R)	Ch 49		
1203	II 212 Hilarion	7,89(44R)	Ch 50	P 59	
1204		7,90(45R)	Ch 51	P 60	

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1205	N 205(73)	I 40,32	VII 45/37	32,6
1206	N 206(74)	I 40,33	VII 46/38	CSP VI 3c Arsène
1207	N 207(75)	I 40,34	VII 48/39	
1208	N 208(76)	I 4	VII 49/40	
1209	N 209(77)	III 18,7,1	VII 50/41	51,2/Pa 20,2 R 158
1210	N 210(78)	I 29,11	VII 51/42	31,7/R 104
1211	N 211(79)	I 39,10	VII 52/43	72,8
1212	N 212(80)	III 18,7,3-4	VII 53/44	51,3
1213	N 213(81)	III 18,7,5	VII 54/45	51,1c/Pa 20,1c R 157c
1214	N 214(82)	III 13,7,5	VII 56/46	
1215	N 215(83) <i>Du discernement</i>	I 21,12	VII 57/47	
1216	N 216(84)	IV 47,1,9-11	X 112/78	
1217	N 217(85)	I 21,2	X 100/85 X 122	
1218	N 218(86)	IV 6,1,11	X 123/86	72,1
1219	N 219(87)	IV 6,1,10	X 125/88	72,3
1220	N 220(88) = 1083		X 126/89	
1221	N 221(89)		X 127/90	
1222	N 222(90)		X 135/91	
1223	N 223(91)	I 18,2	X 136/92	73,7/R 178
1224	N 224(92)	IV 19,3,4-6	X 138/93	
1225	N 225(93)		I 32/22	
1226	N 226(94)	II 37,2	X 148/95	
1227	N 227(95)	IV 8,6,2-4	X 149/96	
1228	N 228(96)	IV 15,1,1	X 191/114	
1229	N 229(97)	III 3,1,1	X 150/97	CSP I 11/R 5
1230	N 230(98)		X 152/98	
1231	N 231(99)	II 18,9	X 154/99	2,4/Pa 1,3 R 48
1232	N 232(100)=1474a	II 37,9	X 155/100	
1233	N 233(101)		X 156/101	49,6
1234	N 234(102)		X 160/103	
1235	N 235(103)	I 24,2 IV 5,2,31	X 161/103a'	78,3/Pa 28,3
1236	N 236(104)	I 13,3	X 162/103b'	
1237	N 237(105)	I 38,7	X 163/103c'	100,6
1238	N 238(106) = 538 <i>Megethios</i>		X 165/105	
1239	N 239(107)		X 166/106	
1240	N 240(108)		X 167/107	
1241	N 241(109)	IV 7,3,2	X 168/108	76,3/Pa 26,3 R 179

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1205					
1206	I 54 Antoine	7,22b			
1207		7,10			
1208	I 600	7,3		P 62	
1209		7,91(46R)			
1210		7,26			
1211		7,23			BHG4 1449z
1212		7,24			
1213	I 196	7,92(47R)			PG 34,233, n° 4
1214	II 301	7,33			
1215	II 152	7,45			
1216	II 502- 503	10,213(53R)			
1217		10,207(47R)			
1218				P 367	
1219	I 302	10,85			
1220	I 126a II 453a	1,110(64R) 5,15b			
1221	I 125d II 451 Epiphane	10,214(54R)		P 368	
1222	II 31a	10,156a		39,12 P 369	
1223	II 41	10,215(55R)			
1224	I 300	10,216(56R)			
1225	I 596b II 436	a: 10,155i		16,16 39,11 P 133 P 352 P 79 P 370 P 371	
1226	II 158	10,110			
1227	I 249	10,24			
1228	I 250				
1229	II 14	10,27			
1230		10,28			
1231		10,217(57R)		P 372	BHG4 1438k
1232		1,17a			
1233		10,31 Sisoès			
1234	I 33b	1,21			
1235		10,120			
1236		10,86			
1237	I 340	10,87		P 215	
1238	II 259	1,23	Ch 64		
1239	II 486 Agathon	1,25a	Ch 65		
1240		1,25b	Ch 66		
1241		1,5 10,218(58R)	Ch 67		

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1242	N 242(110)	III 3,1,2	X 170/109	
1243	N 243(111)	I 41,1	X 172/110	
1244	N 244(112) = 1111	III 29,3,2	X 173/111	
1245	N 245(113)		X 174/112	
1246	N 246(114)		X 175/113	
1247	N 247(115)		X 113/79	
1248	N 248(116)		X 115/80	46,2
1249	N 249(117) = 123		X 116/81	
1250	N 250(118)		X 117/82	
1251	N 251(119)		X 119-120/83	
1252	N 252(120)	IV 38,3,5	X 121/84	
1253	N 253(121)		I 31/21	47,1/Pa 16,2 R 153
	<i>Qu'il faut veiller à ne juger personne</i>			
1254	N 254(122)	IV 28,3,5-7	IX 16/11	
1255	N 255(123)	III 2,8,31	IX 18/12	41,1
	<i>Qu'il ne faut rien faire par ostentation et se détourner de l'avarice</i>			
1256	N 256(124)	III 45,2,3-4	VIII 26/21	6,2 Théodore CSP I 7 an /R 54 Théodore
1257	N 257(125)	III 45,2,5-6	VIII 27/22	
1258	N 258(126)	III 47,10,1	VI 21/17	14,9/R 71 Agathon
1259	N 259(127)	IV 1,17,7	VI 23/19	
1260	N 260(128)	III 21,7,7	VI 24/20	
1261	N 261(129) cf 1493	III 21,7,8-12	VI 25/21	
1262	N 262(130)	IV 1,17,8	VI 26/22	14,4/R 69
1263	N 263(131)	IV 1,17,9-10	VI 22/18	
	<i>Qu'il faut toujours être vigilant</i>			
1264	N 264(132) = 560a Nisterôs		XI 91/39	55,3a
1265	N 265(133)		XI 92/40'	
1266	N 266(134)	III 9,2,5'	XI 81/38	33,8/Pa 12,5 R 116
1267	N 267(135)(a=1685b)	IV 5,2,29	XI 94/41	
1268	N 268(136)	IV 7,3,7	XI 95/42	55,3b
1269	N 269(137)	II 3,12	XI 99/42d'	
1270	N 270(138) = 1057	IV 6,1,8	XI 101/43	72,2
1271	N 271(139)	I 2,4	XI 102/44	55,2/R 165
1272	N 272(140)		XI 103/45	
1273	N 273(141)	IV 7,3,8	XI 104/46	
1274	N 274(142)	IV 5,2,30	XI 105/47	
1275	N 275(143)	IV 6,1,14	XI 107/48	
1276	N 276(144)	IV 7,3,9	XI 108/49	74,1
1277	N 277(145)	IV 6,1,15	XI 110/50	
1278	N 278(146)		XI 111/51	
1279	N 279(147)	IV 4,5,1-2	XI 115/52	52,1/R 159
1280	N 280(148)	IV 8,1,2	XII 18/15	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1242		10,19	Ch 69		
1243	II 422	10,98	Ch 70		
1244	II 504	10,100	Ch 71	P 373	Bars. 693
1245	II 17	15,29	Ch 72		
1246	I 535	10,18			
1247		10,38			
1248		10,39		P 366	
1249					
1250	II 141	10,34			
1251		10,219(59R)			
		11,22		P 214	
1252		10,46		16,15	
1253	II 53			a:P 351	
1254		9,14		P 69	
1255	I 28	9,4		P 70	
1256	I 323	8,6		P 67	
1257	I 321	8,10			
1258	I 180	6,39(19R)			
1259	II 412	6,4		P 47	
1260	II 300	17,25(26)		P 49	
1261	I 170	6,17		P 50	Amante 533
1262	I 169	6,40(20R)		cf P 444	
1263	II 299	6,8			
1264				P 218	Dor. 117
1265		11,12			Dor. 114
1266	I 259	11,71(37R)		P 382	
1267	I 333	1,122(76R)			
	II 433	11,72(38R)a		39,10b	
1268		11,72(38R)b		P 383	
1269	I 182	11,73(39R)			
1270					
1271	I 612	11,74(40R)			
1272				P 122	
1273	I 248	11,30		P 121	
	Poemen	a: 5,44			
1274	I 33a	11,34			Bars. 554
	II 73				
1275	I 328	11,19			
1276	I 383	11,75(41R)			
1277	I 266	11,76(42R)	Ch 91		
1278	I 25	2,1	Ch 92		
1279		11,77(43R)	Ch 93	P 228	
1280					

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
	<i>Qu'il faut pratiquer la miséricorde et l'hospitalité avec joie</i>			
1281	N 281(149)	III 46,9,2-4	XIII 15/15	
1282a	N 282(150) a	IV 2,1,10	XIII 16a/14a	17,1a
b	b	IV 2,1,11	XIII 16b/14b	17,1b
1283	N 283(151)	III 42,1,8	XIII 8/7	/M 28
1284	N 284(152)		XIII 9/8	46,4/Pa 18,1 R 150
1285	N 285(153)	III 42,1,9-10	XIII 10/9	
1286	N 286(154)	I 15,10	XIII 14/13	
1287	N 287(155)	III 46,9,9-10	XIII 13/12	
1288	N 288(156)	III 42,2,1	XIII 11/10	
1289	N 289(157)	III 46,9,5-7	XIII 12/11	
	<i>De l'obéissance</i>			
1290	N 290(158)b= 1292	a: I 33,10a	a: XIV 20/12	
1291a	N 291(159) a	I 33,11a	XIV 23/14a	
b	b	I 33,11b	XIV 23/14b	31,5/Pa 11,4 /R 102 Moïse
1292	N 292 = 1290b	I 33,10b	XIV 24/15	
1293	N 293(160) cf 137 et 1422	I 39,5	XIV 25/16	43,1/R 144
1294	N 294(161)	I 19,10	XIV 27/17	43,3/R 145
1295	N 295(162)	I 33,12	XIV 28/18	
1296	N 296(163)=802a Rufus		XIV 29/19a	
1297	N 297(164) = 1438a	I 28,17	VII 30/23	
	<i>De l'humilité</i>			
1298	N 298(165)		XV 71/53	36,2/R 125
1299	N 299(166) = 944 Or		XV 72/54	33,7/Pa 13,3 R 115
1300	N 300(167) = 943 Or	II 2,17	XV 74/56	33,4/Pa 13,1 R 112
1301	N 301(168)		XV 75/57	
1302	N 302(169)	I 45,64	XV 76/58	71,1/Pa 25,1 R 173
1303	N 303(170) = 1689	IV 38,3,16	XV 77/59	86,2/Pa 30,2
1304	N 304(171) = 1690	I 45,65	XV 78/60	34,7/Pa 13,12 App. 15a
1305	N 305(172) = 945 Or	III 38,1,42	XV 79/61	21,3b/Pa 7,2b /R 78b; App. 15b /M 56
1305A	P 263(173)(Guy, Rech. p. 90)	III 38,1,43	XV 81/63	
1306	N 306(174)	I 13,6	XV 83/64	
1307	N 307(175)	I 45,67	XV 84/65	CSP IV 11/R 25
1308	N 308(176)	III 27,2,2-4	XV 85/66	CSP IV 3/R 19
1309	N 309(177) cf 164	I 45,68	XV 86/67	
1310	N 310(178)	III 35,2,17	XV 87/68	
1311	N 311(179)		XV 88/69	
1312	N 312(180) = 1421a	IV 19,3,11-12	XV 89/70	
1313	N 313(181)	IV 19,3,13	XV 90/71	
1314	N 314(182)	I 18,10	XV 91/72	
1315	N 315(183)	IV 43,1,1-3	XV 93/73	42,3/R 142

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1281	I 393	13,1	Ch 96		
1282a	I 358	13,29(12R)a	Ch 95a		
b	II 249	13,29(12R)b	Ch 95b		
1283	I 440	13,12			
1284	I 414	13,13			
	I 433				
1285	I 399	13,15			
1286	II 261	13,5	Ch 94		BHG4 1445xa
1287		13,30(13R)			
1288	I 396	13,2			
1289	II 384	13,3			
1290		a: 14,8			a: Bars. 318
1291a	I 18a	14,29(12R)a			
b	I 18b	14,29(12R)b			
	Moïse				
1292	II 200	10,141	Ch 98	37,5	
	II 483b				
1293		5,123(42R) 14,9	Ch 99		Dor. 23
1294	I 242	14,10	Am 22,5 Ch 100		BHG4 1438m
1295		14,30(13R)			Sulp. Dial. I 18
1296		14,6a			
1297		7,74(29R)		37,32	Dor. 141
1298	II 511 Antoine	15,139(68R)	Ch 127	28,6	
1299	I 515	15,140(69R)	Ch 128		
1300	I 516	15,141(70R)	Ch 130	P 402	
1301	I 517	15,62	Ch 131		
1302	I 518	15,142(71R)a	Ch 132	P 403	
1303	I 51		Ch 133		
1304	II 463	15,142(71R)b	Ch 134	P 404	
1305	I 506	15,72	Ch 135	P 405	
	II 90				
1305A	I 32	15,142(71R)c	Ch 137	P 186 P 406	
1306	I 476	15,64	Ch 139		
1307	I 462	15,56	Ch 140		
1308	I 445	15,41	Ch 141		PO 8,168-174
1309	I 519	15,146(75R)	Ch 142	28,3 P 407	
1310	II 28a	15,11	Ch 143	37,29	
1311	II 28b		Ch 144	37,30	
1312	II 36	15,12(A: Arsène)	Ch 145		
1313	II 454	15,147(76R)	Ch 146		
1314	I 466	15,13	Ch 147		
1315	I 492	15,148(77R)	Ch 149		

	Anon.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
1316	N 316(184)	I 44,9	XV 94/74	
1317	N 317(185)	IV 43,1,7	XV 95/75	/M 83
1318	N 318(186)	IV 42,1,10-12	XV 96/76	/a: M 105
1319	N 319(187) 1334a	IV 43,1,4-6	XV 111/88	
1320	N 320(188)=947 Or	II 1,12 III 26,2,6 I 45,70	VIII 31/24 XV 98/78	
1320A	P279(189)(Guy,Rech,p.90)			
1321	N 321(190)	II 47,10	XV 99/79	88,6/Pa 32,1 Antoine
1322	N 322(191)	I 45,71	XV 100/80	39,1/Pa 15,1 R 128
1323	N 323(192)	I 45,72	XV 103/82	
1324	N 324(193)	II 2,18	XV 105/83	24,2/R 85
1325	N 325(194)		XV 106/84	
1326	N 326(195)	III 27,2,5	XV 107/85	
1327	N 327(196) = 1432	III 2,2,8	a:IX 17/13a' b:IX 19/13b'	
1328	N 328(197)	I 45,73	XV 109/86	CSP IV 16/R 29 Eulalius
1329	N 329(198)	I 45,74	XV 104/82a'	
1330	N 330(199)=523 Matoès			
1331	N 331(200)=946 Or	a: III 1,4,3	XV 73/55	/Pa 13,4
1332	N 332(201)=1745a	III 35,2,24	XV 110/87	70,1
1333	N 333(202)		XIX 19/15	
1334	N 334(203)a=1319	b: I 45,75	XV 111/88	
	<i>Du support du mal</i>			
1335	N 335(204)	II 37,5	XVI 14/11	24,3/Pa 9,1
1336	N 336(205)	II 2,24	XVI 16/12	22,2/Pa 7,4 R 80
1337	N 337(206)	II 38,16	XVI 21/13	
1338	N 338(207)	II 37,6	XVI 23/14	26,3/R 91a
1339	N 339(208)	II 40,8	XVI 28/19	15,2/Pa 3,2 R 74
1340	N 340(209)	I 37,2	XVI 27/18	
1341	N 341(210)	II 37,7	XVI 24/15	
1342	N 342(211)	II 38,17	XVI 25/16	
1343	N 343(212)	II 38,18	XVI 22	CSP IV 9/R 23
	<i>De la charité</i>			
1344	N 344(213)	III 39,2,1-3		44,1/R 146
1345	N 345(214)		XVII 19/15	
1346	N 346(215)	III 38,1,2-3	XVII 18/14	46,8/R 152
1347	N 347(216)	III 39,2,4	XVII 20/16	44,2/R 147
1348	N 348(217)	III 36,4,30-31	XVII 21/17	
1349	N 349(218)	III 36,4,6	XVII 23/19	79,1/Pa 28,4 R 181 /M 9
1350	N 350(219)	III 38,1,4-7	XVII 24/20	
1351	N 351(220)	IV 40,5,7-8	XVII 25/21	
1352	N 352(221)	I 42,11	XVII 26/22	29,1/R 96
1353	N 353(222)		XVII 28/24	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1316	I 514	15,149(78R)			
1317	I 478	15,150(79R)			
1318		15,151(80R)			
1319					
1320					
1320A	I 522	5,17		P 224 P 409 P 410	Dor. 152
1321	I 45	15,152(81R)			
1322	Poemen II 239 Antoine	15,153(82R)			
1323		15,154(83R)		P 411	Dor. 33,37
1324	I 211	15,155(84R)	Ch 150	P 412	
1325		10,124	Ch 151	37,15 P 413	Bars. 185
1326	I 346	15,156(85R)	Ch 152		
1327				37,24	Dor. 75
1328	I 536	15,67	Ch 153 Am221,13 Macaire		
1329	I 219	15,157(86R)			
1330		1,41			
1331	I 345	15,144(73R)	Ch 129	P 401	
1332	I 473		Ch 154	P 223	
1333		15,9	Ch 234		
1334	I 523-524 a: II 481 Poemen	15,37 a: 15,53	Ch 155		BHG4 1448u
1335	I 222				
1336	I 223	16,21(12R)			
1337	I 187			P 95	Zos. 12 BHG4 1322hg
1338	I 224	16,22(13R)			
1339	II 530			13,80 P 96	Zos. 15
1340		16,23(14R)			
1341	II 278	16,24(15 R)			
1342	I 185	16,1			Mo Nissen 3
1343	I 237				Zos. 1
1344	I 424				
1345	I 349	17,8	Ch 161		
1346	II 13	17,21(22)	Ch 160		
1347	I 442	17,17	Ch 162		
1348	I 403	17,20(21)	Ch 163		
1349	II 276	17,47(22R)	Ch 165		
1350	I 416	10,137	Ch 166		Bars. 60 BHG4 1450zd
1351	I 435	17,23(24)	Ch 167		
1352	I 299	17,50(25R)	Ch 168	35,6	
1353	I 405	17,48(23R)	Ch 170		

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1354	N 354(223)	III 36,4,32	XVII 17	50,2/Pa 19,1
1355	N 355(224)		XVII 22/18	
1356	N 356(225)	III 38,1,33-34	XVII 29/25	
1357	N 357(226)	III 38,1,35	IV 85/70	
1358	N 358(227)	IV 2,1,22		
	<i>De ceux qui avaient le don de vision</i>			
1359	N 359(228)	II 47,11	XVIII 29/23 cf XVIII 43	CSP V 9/R 36
1360	N 360(229)		XVIII 30/24	
1361	N 361(230)		XVIII 31/25	
1362	N 362(231)	IV 7,3,10	XVIII 33/26	
1363	N 363(232) cf 435	IV 5,2,34	XVIII 34/27	/Pa 37,4 Ma- caire; M 16b
1364	N 364(233)	II 22,5	XVIII 35/28	
1365	N 365(234)	I 31,4	XVIII 36/29	
1366	N 366(235)	IV 15,1,4	XVIII 38/30	
1367	N 367(236)	I 13,7	XVIII 40/32	
1368	N 368(237)	IV 37,4,4-8	XVIII 41/33	
1369	N 369(238)	III 9,2,9	XVIII 39/31	
1370	N 370	I 20,8b		73,2
1371	N 371		XVIII 50	
1372	N 372	II 35,7	IV 65	
1373	N 373	II 22,10	IV 67-68	b: 3,1/Pa 1,4 R 49
1374	N 374		VII 44	
1375	N 375	II 4,1		
1376	N 376	III 34,7,5	VII 47	16,1/Pa 4,1
1377	N 377	IV 7,5,1	XI 98/42c'	/M 24
1378	N 378		XI 125/54	
1379	N 379	IV 8,10,15 IV 14,2,1b	XII 16/13	
1380	N 380	III 35,2,15	XV 92	
1381	N 381 = 1705A	I 45,69	XV 97/77	34,3b/Pa 13,5a R 171b; M 57
1382	N 382	III 18,7,6	VII 55	
1383	N 383 Pambo	I 30,3	X 95/66	
1384	N 384 Sisoès	I 45,52	X 97	
1385	N 385	III 29,3,3	X 147/94	100,7/Pa 41,2
1386	N 386		X 159/102	
1387	N 387	III 31,1,15	X 188; XXI 64	
1388	N 388	IV 16,5,1	X 169	
1389	N 389 = 1713A	III 38,1,8	XIV 21/13	
1390	N 390 = 410-411 Isidore prêtre		XVIII 44	
1391	N 391 Poemen	III 2,2,4	X 51/37	
1392	N 392		VI 6/5	14,6/R 70 Sérapion
1393	N 393	II 27,2	V 34	
1394	N 394	IV 6,10,7-8	X 171	
1395	N 395		X 186	/cf M 41

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1354	I 410				
1355	I 408	10,274(114R)	Ch 164	13,12	
1356	I 225	17,14	Ch 171		
1357	I 214	4,24			
1358		13,34(17R) 17,51(26R)			
1359	II 8	18,5	Ch 196 cf Ch 203	P 345	
1360	II 184	1,111(65R)	Ch 197		
1361	II 185	18,106(14R)a	Ch 198		
1362	II 186	18,106(14R)b	Ch 199		
1363	II 515	18,107(15R)	Ch 200	15,10b	
1364	II 187		Ch 201		
1365	I 631	18,69	Ch 202		
1366	I 106	18,108(16R)	Ch 203		
1367	II 9	18,71	Ch 205		
1368	II 10	18,72	Ch 206	P 98	BHG4 1440k
1369	II 105	18,80	Ch 204		
1370		11,2			
1371	I 627				
1372			Ch 18		
1373	a: I 118b b: I 119b II 438b Epiphane	1,112(66R)a	Ch 20	39,18-19	
1374		1,112(66R)b		37,34	
1375	II 51	10,139			
1376	I 231	7,72(27R)		P 61	
1377	II 84	1,113(67R)			
1378		1,15			
1379	II 31b	10,156b		39,13	Dor. 40
1380	I 288	15,65	Ch 148		
1381	I 459	15,18		P 221 P 408	
1382	I 520				
1383	I 218	1,101(55R)			
1384	I 488			P 365	
1385	II 250	10,88			
1386		10,32			
1387	I 390a	1,8a	Ch 68		
1388	II 30	1,114(68R)b			
1389	II 290	14,31(14R)b			
1390	I 434		Ch 209		
1391		10,200(40R)	Ch 63	13,50	
1392					Prat. 97, p. 704
1393		5,106(25R)			
1394	II 62	1,115(69R)			
1395	cf I 497	10,220(60R)			

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1396	N 396	III 33,7,4	X 185	
1397	N 397 = 1615b	III 2,8,30	X 187	
1398	N 398	IV 5,2,21-22	XI 80	
1399	N 399	III 24,2,2	XI 86	89,3/Pa 32,7 R 187 Pambo
1400	N 400	IV 6,1,16	XI 106	
1401	N 401	I 29,1	XI 121	
1402	N 402	I 29,7	XI 122	
1403	N 403		XI 116 XII 28	
1404	N 404	I 15,7	X 137	
1405	N 405		XI 118	
1406	N 406 cf 1143		VII 58	
1407	N 407		XI 126	
1408	N 408 (PO 8,178)		VIII 32	
1409	N 409 (Au sujet de <i>Julien l'Apostat</i> )	IV 8,10,14	XII 12	64,1
1410	N 410 (Au sujet de <i>l'évêque Paphnuce</i> )		XIX 16/12	
1411	N 411	II 23,3		
1412	N 412 Joseph			/M 38 an
1413	N 413			
1414	N 414	IV 8,6,1	XII 27	
1415	N 415			
1416	N 416 a=942=1098			
1417	N 417 cf 1503	II 49,3		/App. 13 Antoine
1418	N 418			
1419	N 419	II 16,16	IV 99	
1420	N 420		XI 100; XXI 45	
1421	N 421=Nau 393(a=1312)	b:III 35,2,16		
1422	N 422 Amoun = 137 cf 1293			
1423	N 423 = 1193			
1424	N 424	II 3,11	II 32	
1425	N 425			
1426	N 426	II 26,10		
1427	N 427	II 28,11	V 51	a: 9,2/Pa 1,7
1428	N 428	II 28,12		
1429	N 429	II 28,13		
1430	N 430 = Nau 394	II 29,26		
1431	N 431 = Nau 395	II 25,23	IV 100	
1432	N 432=Nau 396a=1327	III 2,8,28-29		41,4/Pa 16,3
1433	N 433 = Nau 396b	IV 38,7,6	XXI 55	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1396		7,73(28R)			
1397		9,41(14R)			
1398		6,41(21R)			
1399	II 101	10,266(106R)			
1400	II 102	10,267(107R)		P 81	
1401		11,78(44R)			
1402		1,117(71R)			
1403	a: I 335 an b: I 122a II 441 Epiphane	1,118(72R)		a:39,23b P 385 b:39,24	
1404		10,89			
1405		1,126(80R)			Isaïe 4/XI 27
1406		a:1,127(81R) b:1,128(82R)			
1407	I 390b	1,8b			PO 8,178
1408		8,30(12R)			BHG 1317e
1409	I 633 an	12,8	Ch 231		
1410		10,226(66R)			Socrate I 11 BHG 4 1438n
1411		10,29			
1412	II 21c	1,78(32R)			
1413	Nisterôs II 21d Nisterôs				
1414	I 128	1,129(83R)			
1415		12,17(6R)			
1416					
1417		9,20			
1418		10,221(61R)			
1419	II 153	18,109(17R)			
1420	I 293	4,113(55R)		P 443	
1421	b: II 488	1,130(84R)			
1422		b:15,160(89R)			
1423					
1424		10,8			
1425	I 622	18,6			Mo 51b
1426	I 579	5,4			
1427		5,32			
1428	I 563	5,63			
1429	I 574	5,108(27R)			
1430	I 572	5,109(28R)			
1431	Isaac II 521	5,110(29R)			
1432	I 119cd Epiphane I 540 II 438cd Epiphane				39,20-21
1433	I 122e II 445 Epiphane	1,131(85R)			39,26

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1434	N 434 = Nau 397=570			
1435	N 435 = Nau 398	III 24,2,4		
1436	N 436 = Nau 399	I 19,17		
1437	N 437			
1438	N 438=Nau 400(a=1297)			32,5
1439	N 439	III 50,1,15		
1440	N 440	IV 10,2,1-2		
1441	N 441	III 36,4,33-35		
1442	N 442			
1443	N 443	IV 6,10,5-6		
1444	N 444	I 28,18		77,1/Pa 27,1 Antoine
1445	N 445			
1446	N 446	I 40,7	X 118	32,5c
1447	N 447 Eugénie			
1448	N 448 Anoub	II 6,3		
1449	N 449	IV 13,1,1-10		
1450	N 450		V 48	
1451	N 451	I 37,1		CSP IV 12/R 26
1452	N 452	II 46,5		
1453	N 453		IV 101	/M 40a
	<i>De la luxure</i>			
1454	N 454	II 28,14	b: V 52	
1455	N 455	II 26,10		
1456	N 456	II 29,27		
1457	N 457	II 29,28		
1458	N 458	II 29,29		
1459	N 459	II 29,30		
1460	N 460		III 49	
1461	N 461	IV 5,2,36-38		
1462	N 462	II 35,5	IX 23	
1463	N 463	I 13,16	II 33	
1464	N 464		II 34	
1465	N 465		IV 98	
1466	N 466		IV 90	
1467	N 467		XX 10	
1468	N 468		IV 94	
1469	N 469		VII 61	
1470	N 470=Jean ColobosS5(32)			
1471	N 471	I 18,14		
1472	N 472	IV 38,3,6-7		
1473	N 473		a:XI96/42a'	
1474	N 474 (a=1232)			
	<i>De ne pas juger</i>			
1475	N 475		IX 25	
1476	N 476	III 2,8,32	IX 26	
1477	N 477	III 2,8,33		
1478	N 478 (a=280)			
1479	N 479	III 27,3,6-9		
1480	N 480		(IV 37)	
1481	N 481		IV 89	

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth
1434				
1435		1,132(86R)		
1436	II 25	1,133(87R)		
1437	I 360	1,134(88R)		
1438	I 195			37,32-33
1439	II 272	6,42(22R)		
1440	I 130	18,64		
1441	I 438	17,18		
1442				
1443		10,222(62R)		
1444				
1445		10,223(63R)a		
1446		10,223(63R)b		
1447	I 172	1,62(16R)		
	I 342	Eugenios		
1448		10,204(44R)		
1449		10,60		BHG3 1450d
		10,224(64R)		
1450	II 423	13,33(16R)		BHG4 1438p
	Abraham			
1451		10,23		ROC 10,1905, p.41 n <sup>o</sup> 2
1452	I 216	15,161(90R)		
1453				
1454		5,62		
1455	I 579	5,111(30R)		
1456	I 569	5,112(31R)		
	Abraham			
1457		5,75		
1458	II 113	5,58 Poemen		P 446
1459		5,113(32R)		
		Poemen		
1460		5,114(33R)		
1461	I 5	19,43(15R)		
1462		15,162(91R)		
1463		2,54(26R)		
1464		1,135(89R)		
1465				Dor. 161
1466				
1467	II 104	19,44(16R)		
1468	I 313	1,136(90R)		Bars. 291,698
1469		10,225(65R)		
1470		1,137(91R)		
1471		1,138(92R)		PG 34,233, n <sup>o</sup> 3
1472	I 331	17,10		Bars. 653,733
1473	I 327	11,11		a:P 384
1474		1,17		BHG3 1442y
1475	I 304a	9,2a		
1476	I 304b	9,2b		
1477		9,21		Dor. 71
1478		9,42(15R)		
1479		8,33(15R)		BHG4 1450db
1480				
1481		4,19		

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1482	N 482			/M 60
1483	N 483	III 29,3,24		
1484	N 484	I 19,18		
1485	N 485	III 31,1,11 Poemen		
1486	*N 486 <i>De l'humilité, discours de Grégoire le Théologien</i>			
1486A	*N 486A			
1487	N 487 <i>Collation des douze anachorètes</i>	IV 5,2,47-53		/Pa 44
1488	*N 488 Macaire le Citadin cf 456	III 9,2,8		
1489	N 489 Macaire : <i>Au sujet des deux femmes</i>		XX 21/17	29,2/R 97
1490	N 490 Antoine cf 1067	I 45,83		39,3/Pa 15,2 R 130
1490/1	*K 295 Antoine ( <i>Guy, Rech. p.100</i> )			
1490/2	*K 296 Silvain			
1490/3	*K 297			
1490/4	*K 298			
1490A	N 490A Macaire S 1	I 38,9		
1490B	*K 300 Macaire ( <i>Guy, Rech. p.100</i> )			
1491	N 491		XX 17/13	
1492	N 492	I 8,8	XVIII 51 XX 18/14	
1493	*N 493 cf 1261	III 21,7,13-16		
1494	N 494 Macaire	II 22,14		
1495	N 495			
1496	N 496 = 418			
1497	N 497			
1498	N 498	II 2,7	XXI 54	
1499	N 499	I 45,56	XV 44	
1500	N 500 = 1704	IV 5,2,56		63,1
1501	N 501	IV 5,2,66		73,6
1502	N 502			
1503	N 503 cf 1417			
1504	N 504	I 45,76		
1505	N 505	II 2,19		
1506a	N 506 a	I 13,17a		
b	b	I 13,17b		
c	c	I 41,2		
		I 13,17c		
		II 29,19		
1507a	N 507 a	II 49,10		
b	b	IV 20,4		
c	c	I 13,17b		
1508	N 508	IV 14,2,2		
1509	N 509 Zénon	I 20,4		
1510	N 510 Zénon	I 21,1		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1482	I 271				
1483	I 467				
1484		1,139(93R)			PG 34,233, n°2
1485	II 457			a:P 430	
1486					
1486A					BHG4 1317m
1487		19,54(26R)			AB 76,1958, p.419-427
1488					
1489	II 4	19,2	Am 228,13		
1490	II 2	19,1 an 19,41(13R)			
1490/1					
1490/2					
1490/3					
1490/4					
1490A		15,101(29R)			PG 34,209, n°2 PG 34,209, n°3 ROC 1925, p.263-270 Cassien, Conf. 15,3 BHG4 1449w BHG4 1322hi
1490B					
1491	II 11	18,75	Ch 212		
1492	II 12	18,76	Ch 213		
1493		6,43(23R)			
1494	I 86				HM XXI 13-14
1495					
1496					
1497					
1498		1,44c 14,19(2R) 15,16 15,137(65R)b 1,84(38R)		P 311	
1499					
1500					
1501					
1502		12,10		P 312	
1503					
1504		15,164(93R)			
1505		15,163(92R)			
1506a		2,55(27R)a			Dial. 21
b		2,55(27R)b			Dial. 23
c		17,24(25) 2,55(27R)c			Dial. 24
1507a		2,55(27R)d 9,15			Dial. 25
b		2,55(27R)e			Dial. 26
c		2,55(27R)f			Dial. 30
1508					Dial. 31
1509		10,171(11R)a			BHG4 1438t BHG4 1450zp BHG 1438u
1510		10,171(11R)bc			

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1511	N 511			
1512	N 512	II 26,11		
1513	N 513	I 15,8		
1514	N 514	I 15,9		
1515	N 515	I 2,5		
1516	N 516 (a = 1062)			
1517	*N 517 Philoromos			
1518	N 518 Antoine	III 29,3,4 an		
	<i>De la componction</i>			
1519	N 519	I 5,14	XV 129a	
1520	N 520 Elisée	IV 37,4,9-18	XV 129b	
1521	N 521	II 32,31		
1522	N 522	I 5,15		
1523	N 523	II 32,32		
1524	N 524			
1525	N 525			
1526	N 526			
1527	N 527	I 3,3	XV 130	
1528	N 528	I 13,11	XV 131	
1529	N 529			
1530	N 530 Arétas	III 2,8,1	XV 132	
1531	N 531	I 5,16		
1532	N 532	I 21,11	XV 133	
1533	N 533			
1534	N 534	III 2,8,34		
1535	N 535	IV 6,10,1		
1536	N 536			
1537	N 537 Théodore	II 32,26-27	a: XV 134	
1538	N 538	I 13,18		
1539	N 539			
1540	N 540	II 32,33		
1541	N 541 Euloge			
1542	N 542	II 29,9		
1543	N 543	I 11,6		
1544	N 544	II 29,15		
1545	N 545	II 29,16		
1546	N 546	III 9,2,6		
1547	N 547	III 35,2,26-27		
1548	N 548	II 32,10-11		
1549	N 549	II 2,36		
1550	N 550	I 44,4		
1551	N 551	I 37,4		
1552	N 552	I 44,10		
1553	N 553	II 32,34		
1554	N 554 (a = 1606)			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1511	I 500b Bessarion				
1512		5,115(34R) cf 5,65			cf HL 23
1513		10,227(67R)a			
1514		10,227(67R)b			
1515	II 38	10,150			
1516					Amante 538
1517					HL 45
1518		10,91 an		13,29 Poemen	
1519		3,43a		P 298	BHG4 1445wd
1520		3,43b			
1521		3,44			BHG4 1440n
1522		3,18			
1523		3,45			BHG4 1440nb
1524		3,46a			
1525		3,46b			
1526		3,47		P 197	
1527		3,48		P 198	
1528		3,42			
1529		3,30			
1530		3,10		P 281	BHG4 1440pb
1531		3,11a			
1532		3,11b			
		5,116(35R)			
1533		1,45			
1534		9,16		P 150	
1535		5,60		P 151	
1536		3,12			
		3,72(21R)			
1537		3,13			
1538		3,14			
1539		3,15		P 152	
1540		3,16		P 153	
1541		3,50			
1542		10,147			
1543		10,148		P 418	
1544		5,73(73a)		P 419	
		5,73B(74)			
		Poemen			
1545		5,74(73b)			
		Poemen			
		5,73B(74)			
		Longin			
1546		11,7		P 104 P 155	
1547		15,70			
1548		3,27			
1549		15,21			
1550		19,18			
1551		7,41			BHG4 1445vb
1552		15,20a			
1553		15,20b			
1554		16,7		P 108	

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1555	N 555	II 47,3		
1556	N 556 (b=1707)			
1557	N 557 Silvain	II 37,4		
1558	N 558 Longin	I 44,6		
1559	N 559 Longin = 1711	I 45,24		
1560	N 560 Longin	II 32,15a		
1561	N 561 Longin	II 32,15b		
1562	N 562			
1563	N 563			
1564	N 564			
1565	*N 565 Sérapion(cf 167)		XV 116	
1566	N 566 Sérapion		XV 117	
1567	N 567 Marcellin	IV 29,3,1-2	XVIII 19	
1568	N 568 Arsène	III 19,3,1	X 6	
1569	N 569	I 45,78		
1570	N 570 Zénon			
1571	N 571	III 49,1,1-2		
1572	N 572	II 32,35		
1573	N 573	I 45,79		
1574	N 574	IV 13,1,16		
1575	N 575	II 31,4		
1576	N 576			
1577	N 577	II 32,36		
1578	N 578	IV 1,17,11		
1579	N 579	IV 1,17,12		
1580	N 580	I 45,77		
1581	N 581			
1582	N 582	I 1,25	XV 118	
1583	N 583	I 3,4	XV 119	
1584	N 584	IV 11,1,1-4		
1585	N 585			
1586	N 586	I 1,12		
1587	N 587	IV 13,1,11-15	XV 120	
1588	N 588	I 13,4	XV 121	
1589	N 589		XV 122	
1590	N 590	II 42,3	XV 124	
1591	N 591	II 32,12		
1592	N 592			
/1-2	N 592/1-2			
/3	- /3	IV 1,17,13		
/4	- /4	IV 1,17,14		
/5	- /5	II 19,1		
/6	- /6	II 40,9		
/7	- /7	IV 1,17,15		
/8	- /8	II 32,38		
/9	- /9	III 41,2,1		
/10	- /10	II 32,39		
/11	- /11			
/12	- /12	IV 1,17,16		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1555		9,23		P 156	
1556		4,58		P 421 P 422 P 423	
1557		16,8			
1558		15,19a			
1559		15,19b			
1560		3,51a			
1561		3,51b			
1562		9,22a			
1563		A: Longin 3,74a(22R) 9,22b			
1564		A: Longin 3,17 A: Longin 3,65(14R) 13,25(8R) 18,22 10,163(3R) 15,17			OCP 30,1964, p.500, n° 405 BHG2-4 1618a
1565					
1566					
1567					
1568					
1569					
1570					
1571		15,165(94R)			
1572		3,74b(23R)		P 315	
1573		15,166(95R)		P 316	
1574		11,79(45R)			
1575		3,75(24R)		P 317	
1576		1,116(70R)			
1577		3,76(25R)		P 318	PG 34,233, n°5
1578		6,15a		P 319	
1579		6,15b			
1580		15,167(96R)			
1581		3,77(26R)			
1582		3,40; cf 5,26			
1583		3,41			
1584		15,168(97R)			Bars. 385
1585		5,72a			
1586		5,72b			
1587		15,169(98R)			BHG4 1438rb
1588		10,228(68R)a		P 415	
1589		9,43(16R)		P 199 b: P 144 P 146 P 282	BHG3 1444f
1590		10,228(68R)b			
1591		3,78a(27R)			
1592		Pat. XX			BHG 3-4 1450a Mus. 86,1973, p.27-33
/1-2		3,78b(28R)			
/3					
/4					
/5					
/6					
/7					
/8					
/9					
/10					
/11					
/12					

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1592	N 592			
/13	- /13			
/14	- /14	IV 1,17,17a		
/15	- /15	IV 1,17,17b		
/16	- /16			
/17	- /17			
/18	- /18			
/19	- /19 = 948 Or	II 49,4		
/20	- /20			
/21	- /21	I 45,81		
/22	- /22			
/23	- /23	I 45,80		
/24	- /24	II 28,15		
/25	- /25	III 47,10,2-3		
/26	- /26	I 5,6		
/27	- /27	III 10,2,3		
/28	- /28			
/29	- /29			
/30	- /30	II 32,40		
/31	- /31			
/32	- /32			
/33	- /33	II 2,20		
/34	- /34			
/35	- /35	II 32,41		
/36	- /36			
/37	- /37			
/38	- /38	II 28,16		
/39	- /39	III 2,8,35		
/40	- /40	II 49,5	/R 139	
/41	- /41	a: I 43,1 b: III 49,1,3 II 32,28		
/42	- /42			
/43	- /43			
/44	- /44			
/45	- /45			
/46	- /46	IV 8,1,13		
/47	- /47	II 10,4		
/48	- /48	III 45,2,7		
/49	- /49	II 18,10		
/50	- /50	I 20,11		
/51	- /51	II 32,42		
/52	- /52			
/53	- /53	IV 14,2,3		
/54	- /54			
/55	- /55	III 42,2,14		
/56	- /56	I 43,2		
/57	- /57			
/58	- /58			
/59	- /59	III 41,2,6		
/60	- /60			
/61	- /61	I 3,5		
/62	- /62	II 32,43		
/63	- /63	IV 1,17,19a		
/64	- /64	II 29,31		
1593	N 593	a: IV 1,17,19b		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1592					
/13					
/14					
/15					
/16					
/17					
/18					
/19					
/20					
/21					
/22					
/23					
/24					
/25					
/26					
/27					
/28					
/29					
/30		3,79(30R)			
/31		6,15c			
/32					
/33					
/34					
/35					
/36					
/37					
/38					
/39		9,45(18R)			
/40					
/41					
/42		3,28			
/43					Bars. 193
/44					
/45					
/46	II 174				
/47					
/48					
/49		10,229(69R)			
/50					
/51		3,80(31R)			
/52					
/53					
/54					
/55					
/56					
/57					
/58					
/59					
/60					
/61		3,8c			
/62		3,29			
/63					
/64					
1593	I 567	4,114(56R)			

	Anon.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
1592	N 592			
/13	- /13			
/14	- /14	IV 1,17,17a		
/15	- /15	IV 1,17,17b		
/16	- /16			
/17	- /17			
/18	- /18			
/19	- /19 = 948 Or	II 49,4		
/20	- /20			
/21	- /21	I 45,81		
/22	- /22			
/23	- /23	I 45,80		
/24	- /24	II 28,15		
/25	- /25	III 47,10,2-3		
/26	- /26	I 5,6		
/27	- /27	III 10,2,3		
/28	- /28			
/29	- /29			
/30	- /30	II 32,40		
/31	- /31			
/32	- /32			
/33	- /33	II 2,20		
/34	- /34			
/35	- /35	II 32,41		
/36	- /36			
/37	- /37			
/38	- /38	II 28,16		
/39	- /39	III 2,8,35	/R 139	
/40	- /40	II 49,5		
/41	- /41	a: I 43,1 b: III 49,1,3 II 32,28		
/42	- /42			
/43	- /43			
/44	- /44			
/45	- /45			
/46	- /46	IV 8,1,13		
/47	- /47	II 10,4		
/48	- /48	III 45,2,7		
/49	- /49	II 18,10		
/50	- /50	I 20,11		
/51	- /51	II 32,42		
/52	- /52			
/53	- /53	IV 14,2,3		
/54	- /54			
/55	- /55	III 42,2,14		
/56	- /56	I 43,2		
/57	- /57			
/58	- /58			
/59	- /59	III 41,2,6		
/60	- /60			
/61	- /61	I 3,5		
/62	- /62	II 32,43		
/63	- /63	IV 1,17,19a		
/64	- /64	II 29,31 a: IV 1,17,19b		
1593	N 593			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1592					
/13					
/14					
/15					
/16					
/17					
/18					
/19					
/20					
/21					
/22					
/23					
/24					
/25					
/26					
/27					
/28					
/29					
/30		3,79(30R)			
/31		6,15c			
/32					
/33					
/34					
/35					
/36					
/37					
/38					
/39		9,45(18R)			
/40					
/41					
/42		3,28			
/43					Bars. 193
/44					
/45					
/46	II 174				
/47					
/48					
/49		10,229(69R)			
/50					
/51		3,80(31R)			
/52					
/53					
/54					
/55					
/56					
/57					
/58					
/59					
/60					
/61		3,8c			
/62		3,29			
/63					
/64					
1593	I 567	4,114(56R)			

	Anon.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
1594	N 594			92,2
1595	N 595	III 33,7,5		
1596,1	N 596 Daniel Sc. 1	I 29,2		
3	— 3			
4	— 4			
5	— 5			
6	— 6			
2	— 2			
10	— 10	II 1,17b		
7	— 7			
9	— 9	III 48		
1597	N 597	III 38,1,10-14		
1598	N 598			
1599	N 599 Paul le Simple			
1600	N 600 Athanase			
1601	N 601 Macaire			
1602	N 602	II 3,14	XXI 59	
1603	N 603 Antoine			95,2/Pa 35,2
1604	N 604	a: III 12,1,10		
1605	N 605	II 31,1		
1606	N 606 = 1554a			
1607	N 607			
1608	N 608	b: III 38,1,9		
1609	N 609			
1610	N 610	II 40,10		
1611	N 611	III 49,1,7		
1612	N 612			
1613	N 613	I 18,4		
1614	N 614			
1615	N 615 (b = 1397)			
1616	N 616	IV 44,1,6-8		
1617	N 617	I 1,13		
1618	N 618			
1619	N 619	IV 19,3,7-10		
1620	N 620			
1621	N 621	I 43,3		
1622	N 622	I 10,3		
1623	N 623	IV 42,1,5		
1624	N 624 = 1506b			
1625	N 625	I 29,3c		
1626	N 626	a: IV 15,1,2 b: II 12,2		
1627	N 627	III 2,8,37		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth
1594		2,7 2,63(35R)		
1595				Zos.4
1596,1		12,11		ROC 5,1900, p.50 BHG 3 2102a ROC 5, 1900, p.60 BHG3-4 2099z; BHO608 ROC 5, 1900, p.62 BHG3 2102 ROC 5, 1900, p.63 BHG3-4 2102b ROC 5, 1900, p.66 BHG3-4 2102b ROC 5, 1900, p.51 BHG1 79-80 ROC 5, 1900, p.370 BHG1 120-123 ROC 5, 1900, p.67 BHG3 2101 ROC 5, 1900, p.254; p.539; BHG1 618 BHG3 1445g BHG3 1445h BHG3 1474t Mémorial Louis Petit, Bucarest 1948, p.245-253
3		5,128(47R)		
4		18,43		
5				
6		5,117(36R)		
2		7,40		
10		7,94(49R)		
7		8,3		
9		13,10		
1597		5,21		
1598		5,22		
1599		18,54		
1600		1,50(4R)		
1601		9,44(17R)an		
1602	II 91	10,268(108R)		P 436
1603		1,48(2R)		
1604	a: I 290	1,119-120 (73-74R)		
1605		5,125(44R)		
1606	I 190	16,7		
1607	I 191			
1608		a:17,53(28R)		
1609		17,54(29R)		
1610	I 193	16,25(16R)		
1611	I 162	4,115(57R)		
1612	I 571	5,126(45R)		
1613		10,230(70R)		
1614		17,24(25)		
1615		16,2		
1616		10,59		
1617		10,92 an		Mo 208
1618				
1619				
1620		5,20		BHG3-4 1450x
1621		15,170(99R)		
1622		19,45(17R)		
1623				Dial. 22
1624				Dial. 23
1625		10,269(109R)		
1626		Pat. XII		
1627				Dial. 9

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1627A	*K f <sup>o</sup> 185 <i>Au sujet de Pabbé Zénon (Guy, Rech. p.101)</i>			
1627B	*K f <sup>o</sup> 186 —			
1627C	*K f <sup>o</sup> 186 —			
1627D	*K f <sup>o</sup> 187 —			
1627E	*K f <sup>o</sup> 187 —			
1628	N 628		XX 24	
1629	N 629	IV 26,1,16		
1630	N 630			
1631	N 631	I 33,17		
1632	N 632			
1633	N 633			
1634	N 634	I 42,3	X 180	
1635	N 635		XII 14	
1636	N 636		XVII 30	
1637	N 637		XXI 48	
1638	N 638		XVIII 52	
1639	N 639	IV 29,3,3-7		
1640	*N 640			
1641	N 641	III 29,3,5-20		
1642	N 642 Daniel Sc.11a	II 1,17a		
1643	N 643 Daniel Sc.11b			
1660	N 644 = J 660	I 40,28		
1661a	*J 661a(cf1395)		XXI 52	/cf M 41
1662	J 662	IV 1,9,2-3 (SPN 191)		
1663	J 663			
1664	J 664	II 45,1 (SPN 179)	I 35	
1665	*J 665	I 44 11	X 182	
1666	J 666 Hyper.		III 35/17 (SP 41)	
1667	*J 667 Hyper.		IV 55	
1668	J 668	II 23,10 (SPN 177)	IV 62	
1669	*J 669 Hyper.		VII 27	
1670	*J 670 Hyper.		VII 28	
1671	*J 671 Poemen		VIII 17	
1672	*J 672	III 26,8,20	VIII 28	
1673	J 673	III 26,8,21	VIII 29/23 (SP 122)	
			XXI 46	
1674	*J 674	X 145		
1675	J 675	X 146		
1676	N 645 = J 676	IV 15,1,3	X 151	
1677	N 646 = J 677	IV 17,1,9	X 164/104	
1678	N 647 = J 678 Poemen		XI 60/24	
1679	N 648 = J 679 = 924			
1680	N 649 = J 680 Hyper.			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1627A					
1647B					
1627C					
1627D					
1627E					
1628		19,46(18R)			BHG3-4 1318e
1629		4,116(58R)			
1630		11,6			
1631		19,47(19R)			
1632		19,48(20R)			
1633					
1634	II 214	10,232(72R)			
1635				P 82	
1636					Dial. 28
1637	II 239	10,270(110R)			Bars.77,92,123,214
1638					
1639		19,49(21R)			
1640					Anast. 49
1641		10,93			BHG3 1450y
1642		7,51(6R)a			ROC 5,1900, p.387
					BHG3-4 2101abc
1643		7,51(6R)b			—
1660		7,18			BHG4 1442kb
1661a	I 497	17,55(30R)			
1662	II 330	18,8			
1663	I 419 (SPN 225)				
1664	II 487 Benjamin	10,233(73R)			
1665		1,20			Hyper. 84-85
1666		3,67(16R)			
1667				P 360	Hyper. 89-90
1668		4,51			
1669					Hyper. 137
1670					Hyper. 105
1671		8,25(7R)	Am 217,11		
1672		8,15a		P 149	
1673	I 36	8,32(14R)a			
1674		10,131			
1675	II 98 (SPN 230)	10,235(75R)			
1676					
1677	II 79				
1678		11,60(26R)		a:P 377an	Dor. 48
1679					
1680					Hyper. 25

	Anon.	PE	Sy-gr/PJ	PA-CSP/VP
1681	N 650 = J 681=1024b		XI 82	
1682	N 651 = J 682	IV 5,2,39	XI 93	16,2/Pa 4,2
1683	J 683 = 1267			
1684	N 652 = J 684	III 31,1,12 Poemen	XI 97/42b'	/M 86
1685	N 653 = J 685(b=1267a)		XI 112	
1686	N 654 = J 686		XI 117/53	
1687	N 655 = J 687			
1688	N 656 = J 688	I 45,45 Poemen	XV 55/37 Poemen	34,2/Pa 13,9
1689	N 657 = J 689 = 1303			
1690	N 658 = J 690 = 1304			
1691	N 659 = J 691-945=1305			
1692	N 660 = J 692		XV 80/62	
1693	N 661 = J 693 Poemen	II 28,17	X 84	
1694	N 662 = J 694 Pallade Palladios S 1	I 18,1	X 96/67	a: 81,2
1695	N 663 = J 695		XI 114	41,11/R 139
1696	N 664 = J 696 Evagre	IV 9,3,9	XII 4/4	
1697	N 665 = J 697 Evagre	IV 9,3,10	XII 5/5	
1698	N 666 = J 698	I 33,13	XIV 26	
1699	N 667 = J 699 Hyper.	I 45,55	XV 67/49	34,1/Pa 13,8
1700	N 668 = J 700	I 38,10	XV 101/81a	
1701	N 669 = J 701	IV 38,7,2	XV 102/81b	
1702	N 670 (incomplet) = * J 702 Jean Chrys.			
1703	J 703 Moïse	IV 5,2,55 (SPN 193)	II 31	
1704	J 704 Moïse = 1500			
1705	* J 705	IV 24,1,2	XI 124	
1705A	Vt f <sup>o</sup> 277 = 1381			
1706	J 706 = 1107			
1707	J 707 = 1556b	I 22,14		
1708	J 708 Longin		XVI 7	
1709	* J 709 Longin		XVIII 11	
1710	J 710 Longin		XVIII 12	
1711	J 711 = 1559			
1712	J 712 Poemen		XVII 12/9 (SP 247)	
1713	J 713		XVIII 43	
1713A	* J 713A (cf 1389)			
1714	J 714 Entretien sur la contemplation	IV 24,1,11-42		
1715	J 715	IV 33,5,1-8	XVIII 46/36 (SP 273)	56,2/Pa 23,1 R 166
1716	* J 716 Isaïe	I 45,86	XV 23	
1717	* J 717 Maxime	I 1,21		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1681	I 338 Epiphane I 500c Bessarion	1,121(75R) Pat.XVIIIa			cf De asc.disc., inc.: RB 27,1910, p.228
1682	I 181	19,50(22R)			
1683					
1684	I 358				
1685	I 595 II 433- 434			39,10bd	
1686	I 252a	1,43a			
1687		17,57(32R)			
1688			Ch 110		
1689					
1690					
1691					
1692	I 278				
1693	I 577	5,118(37R)			
1694		10,203(43R)		P 181 P 364	HL Ep. à Laus. 3
1695					
1696				P 396 an P 388 an	PG 40,1264
1697					
1698		14,31(14R)a			
1699			Ch 122	P 400 Abrasyos	Hyper. 17
1700	I 482				
1701	I 483	1,123(77R)			
1702					
1703		1,44a 1,42c			
1704					
1705		1,42a 10,146			
1705A					
1706					
1707		2,56(28R) 16,13(4R) (SPN 269)		P 422	
1708		18,58 18,98(6R) (SPN 272)			
1709					
1710					
1711					
1712					
1713			Ch 208 (SPN 277)		
1713A					
1714	II 578- 598	Pat. XIb			Rech.Sc.Rel.50, 1962, p.230-241: BHG4 1448t BHG3 1444j
1715		18,51	Ch 211		
1716		15,83(111R)c			Isaïe 8/XXV 53
1717		10,271(111R)			PG 90, 536, n°32

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1718	J 718 Isaïe			
1719	*J 719 (abc = 403-405)	I 32,17		
1720	*J 720			
1721	J 721	II 6,4 (SPN 173)		
1722	*J 722			
1723	J 723	IV 38,7,3-5 (SPN 196)		
1724	J 724	a: I 29,8 (SPN 170)		
1725	*J 725 Irénée			
1726	J 726 Silvain	II 11,7 (SPN 174)		
1727	*J 727 Pallade			
1728	*J 728 Macaire			
1729	*J 729 Apollon			
1730	J 730	III 30,1,4-5 (SPN 187)		
1731	J 731	I 22,15 (SPN 167)		
1732	J 732	I 24,4 (SPN 168)		
1733	J 733	I 22,16 (SPN 167)		
1734	*J 734	I 1,14		
1735	J 735	I 23,2 (SPN 168)		
1736	J 736	I 25,2 (SPN 169)		
1737	J 737	I 23,3 (SPN 168)		
1738	*J 738	IV 38,3,8		
1739	*J 739			
1740	*J 740 Théonas			
1741	*J 741 Pallade	II 25,10		
1742	*J 742			
1743	J 743	II 27,3 (SPN 179)		
1744	*J 744			
1745	J 745 (a = 1332)	III 35,2,24-25 (SPN 188)		
1746	*J 746 Ménas/Macaire			
1747	J 747 Sisoès	IV 10,2,15 (SPN 194)		
1748	J 748	IV 16,3,1-2 (SPN 195)		
1749	*J 749 Joseph/ Sophrone	a: IV 2,1,1-9 (SPN 191)		
1750	*J 750			
1751	*J 751	I 1,15		
1752	*J 752	I 34,6		
1753	J 753	I 42,10 (SPN 172)		

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1718		15,84(12R)			
1719					Mo 115
1720		11,80(46R)			Mo 156
1721					OCP 17,1951, p.76, n°120
1722		1,124(78R)			
1723					
1724		1,125(79R)			
1725		1,33			Mo Mioni 9
1726		3,34			PO 8,180 BHG3 1450f
1727		1,99(53R)			
1728		7,64(19R)			
1729					BHG3 1444k
1730					
1731		2,17			
1732		11,81(47R)			
1733		2,57(29R)			
1734		10,236(76R)			
1735		10,237(77R)			
1736		10,238(78R)			
1737		10,239(79R)			
1738		10,240(80R)			Diadoque 7-8, p.87
1739		2,58(30R)			
1740		7,66(21R)			BHG3 1448n ROC 7,1902, p.613
1741		4,88(30R)			
1742					Mo Mioni 10
1743					
1744		1,77(31R)			Mo 187
1745		10,241(81R)			
1746		4,81(23R)			
1747					
1748		1,103(57R)			
1749		10,72			Dor. 157
1750		10,177(17R)			
1751		7,50(5R)			Mo 164
1752		5,31			Mo Nissen 4 BHG4 1450xa PO 8,176 cf Dor. 22
1753		15,171(100R)			ROC8, 1903, p.96,n°11

	Anon.	PE	Sy.gr/PJ	PA-CSP/VP
1754	J 754	III 21,7,1 (SPN 186)		
1755	*J 755			
1756	*J 756			
1757	*J 757			
1758	*J 758 Pambo	II 11,1		
1759	*J 759 Antoine	IV 2,1,5 an		39,1b
1760	*J 760 Antoine			20,1c/Pa 6,1c R 76c
1761	J 761	III 19,3,2-8 (SPN 185)		
1761A	Vt f <sup>o</sup> 300	III 2,8,36 (SPN 182)		
1761B	*Vt f <sup>o</sup> 301	IV 32,2,6-13		
1762	*J 762 Euloge	I 22,6 (SPN 164)		
1763	*J 763	III 13,7,6		
1764	*J 764 Isaïe/Macaire	I 22,12 III 44,1,1-6 III 49,4-6		
1765	J 765			

	Bu	Arm	Am-Ch	Eth	
1754		10,242(82R)			
1755					Mo 152g
1756					Mo 152h
1757					Mo 152i
1758		1,27			BHG3-4 2329b OCP 17,1951, p.119
1759		10,243 (83R) an			
1760		10,244(84R) an			
1761		18, 56			BHG3-4 1448w
1761A		9,46(19R)			Anast. 17
1761B		18,110(18R)			Anast. 52: BHG4 1448c
1762		18,96 (4R)			BHG3 2128
1763		7,25			Anast. 27
1764		1,69(23R)			BHG4 1445ra
1765					Dial. 29

## II

# TABLE DE LA COLLECTION SYSTÉMATIQUE

Apophtegmes  
de la collection alphabético-anonyme  
empruntés à des œuvres distinctes

139	HM	898	VS	1494	HM
151	HM	899	VS	1506	Dial.
229	Evagre	900	VS	1507	Dial.
232	Evagre	901	VS	1508	Dial.
256	Isaïe	902	Hyper.	1517	HL
257	Isaïe	903	VS	1596	Daniel Sc.
258	Isaïe	904	VS	1617	Mo
266	Mo	905	VS	1623	Dial.
403	Mo	906	VS	1624	Dial.
404	Mo	907	VS	1627	Dial.
405	Mo	908	VS	1636	Dial.
406	Mo	909	VS	1640	Anast.
408	HM	918	Hyper.	1642	Daniel Sc.
427	Cassien	919	Hyper.	1643	Daniel Sc.
429	Cassien	920	Hyper.	1666	Hyper.
430	Cassien	921	Hyper.	1667	Hyper.
431	Cassien	922	Hyper.	1669	Hyper.
432	Cassien	923	Hyper.	1670	Hyper.
433	Cassien	924	Hyper.	1679	Hyper.
473b	HL	925	Hyper.	1680	Hyper.
546	Evagre	933	Pach.	1694	HL
547	Evagre	950	Evagre	1696	Evagre
548	Evagre	951	Evagre	1699	Hyper.
549	Evagre	952	Evagre	1714	Entretien
550	Evagre	992	VS	1716	Isaïe
551	Evagre	993	VS	1717	Maxime
552	Evagre	994	VS	1719	Mo
553	Evagre	995	VS	1720	Mo
573	Pach.	996	VS	1725	Mo Mioni
574	Pach.	997	VS	1738	Diadoque
766	HL	998	VS	1742	Mo Mioni
769	HL	999	VS	1744	Mo
770	HL	1000	VS	1750	Mo
878	Cassien	1001	VS	1751	Mo Nissen
881	Socrate	1008	HM	1755	Mo
882	Socrate	1052	Mo	1756	Mo
892	VS	1342	Mo Nissen	1757	Mo
893	VS	1392	Evagre	1761A	Anast.
894	VS	1405	Isaïe	1761B	Anast.
895	VS	1410	Socrate	1763	Anast.
896	VS	1425	Mo	1765	Dial.
897	VS	1487	Coll.		

*Les titres des chapitres sont traduits sur le texte grec du manuscrit Lavra B 37 reproduit dans Guy, Rech. p. 119. Pour chaque pièce nous donnons le numéro de la série grecque et, après une barre inclinée, le numéro de la série latine de PJ, si la pièce s'y trouve. L'apostrophe signale les apophtegmes de PJ édités par Battle et l'astérisque, les pièces traduites dans la première partie du présent volume. Nous donnons en chiffres gras les numéros correspondants de la collection alphabético-anonyme et nous indiquons enfin la source des extraits d'œuvres diverses introduits dans la série.*

### I. Exhortation des saints Pères à l'avancement vers la perfection.

1/1	: 3	14/9	: 424	27/18	: 931
2/2	: 6	15/10	: 431	28	: 221
3/3	: 174	*16		29/19	: 222
4/4	: 232	*17	Marc	30/20	: 223
*5/5	Evagre	18/11	: 557	31/21	: 1253
6/6	: 243	19	: 561	32/22	: 1225
*7	Isaïe	20/12	: 609	*33	
*8	Isaïe	21	: 642	34/23	: 1330
*9	Isaïe	22/13	: 627	*35 (a	: 1664)
*10	Isaïe	23/14	: 634	*36	
*11	Isaïe	24/15	: 640	*37	Basile
12/7	: 272	25/16	: 769		
13/8	: 349	26/17	: 846		

## II. Qu'il faut poursuivre l'hésychia en tout empressement.

1/1 : 10	13 : 194	25/12b : 633
2/2 : 11	14/8 : 228	26/13 : 806
3/3a : 39	*15 Isaïe	27/14 : 992
4/3b : 40	*16 Isaïe	28/15 : 1133
5 : 51	*17 Isaïe	29/16 : 1134
6/4a : 45	18 : 415	*30
7/4b : 46	19/9 : 500	31 : 1703
8/5 : 63	20/10 : 501	32 : 1424
9/6 : 59	*21 Marc	33 : 1463
10/7 : 66	*22	34 : 1464
11 : 82	23/11 : 554	35 : 801
*12 Diadoque	24/12a : 617	

## III. De la componction.

1 : 33	20/9 : 487	39/21 : 1136
2 : 227a	*21	40/22 : 1138
3/1 : 79a	*22	41/23 : 1139
4/2 : 113	23 : 192	42/24 : 1140
5/3 : 227	24/10 : 600	*43/25
6/4 : 259	25/11 : 646	44/26 : 1141
*7 Isaïe	26/12 : 613	45/27 : 1142
*8 Isaïe	27 : 736	*46 Etienne
*9 Isaïe	28/13 : 624	*47 Etienne
*10 Isaïe	29 : 693a	*48
*11 Isaïe	30 : 693b	49 : 1460
*12 Isaïe	31 : 718	*50
*13 Isaïe	32/14 : 765	51 : 1054
*14 Isaïe	33/15 : 857	*52
15/5 : 308	34/16 : 892	53 : 1058
16/6 : 324	*35/17 Hyper.	*54
17/7 : 397	36/18 : 928	*55 Ephrem
18/8 : 465	37/19 : 934	*56 Ephrem
19 : 491	38/20 : 1135	

## IV. De la tempérance et de la façon de l'entendre non seulement des aliments mais de tous les mouvements de l'âme.

1/1 : 18	7/7 : 97	13/13 : 191
2/2 : 52	8/8 : 93	14/14 : 951
3/3 : 53	9/9 : 127	15/15 : 199
4/4 : 55	10/10 : 126	16/16 : 225
5/5 : 56	11/11 : 132	17/17 : 240
6/6 : 57	12/12 : 169	*18 Isaïe

19/18 : 301	48/40 : 856	77/64 : 1155
20/19 : 318	49/41 : 893	78/65 : 1156
21/20 : 320	50/42 : 894	79/66 : 1157
22/21 : 375	51/43 : 895	*80
23 : 409	52/44 : 911	*81
24/22 : 358	53/45 : 918	82/67 : 1158
25/23 : 359	54/46 : 919	83/68 : 1159
26/24 : 430	55/47 : 1667	84/69 : 1160
*27/25 Cassien	*56/48 Hyper.	85/70 : 1357
28 : 450	57/49 : 920	86 : 772
29/26 : 463	58/50 : 921	*87
30/27 : 469	*59/51 Hyper.	*88
31/28 : 470	60/52 : 922	89 : 1481
32/29 : 590	61 : 343	90 : 1466
33/30 : 591	62 : 1668	91 : 1060
34/31 : 593	63/53 : 1144	*92
*35/31b'	64/54 : 1148	*93
36 : 616	65 : 1372	94 : 1468
37 : 621	66/55 : 1161	*95
38 : 983	67 : 1373a	96 : 1073
39/32 : 631	68 : 1373b	97 : 1029
40/33 : 650	69/56 : 1149	98 : 1465
41 : 796a	70/57 : 1150	99 : 1419
42/34 : 778	71/58 : 1145	100 : 1431
43/35 : 782	72/59 : 1151	101 : 1453
44/36 : 811	73/60 : 1152	*102 VS
45/37 : 805	74/61 : 1153	103 : 1028
46/38 : 807	75/62 : 1154	*104
47/39 : 808	76/63 : 306	

## V. Récits divers pour mettre en garde contre les combats qui nous sont suscités par la luxure.

1/1 : 22	19/16 : 1167	37/32 : 1184
2/2 : 182	20/17a : 1078	38/33 : 1185
3 : 319	21/17b : 1079	39/34 : 1186
*4/3-4 Cassien	22/18 : 1168	40/35 : 1187
5/5-6 : 445	23/19 : 1169	41/36 : 1188
6/7 : 520	24/20 : 1170	42/37 : 1189
7/8 : 588	25/21 : 1171	43/38 : 1190
8 : 728	26/22 : 1172	44/39 : 1191
9/9 : 636	27/23 : 1173	45/40 : 1174
*10	28/24 : 1176	46/41 : 1175
11 : 689	29/25 : 1127	47 : 1050
12 : 411	30/26 : 1177	48 : 1450
13/10 : 884	31/27 : 1179	49 : 1063
14/11 : 885	32/28 : 1180	50 : 572
15/12 : 1163	33/29 : 1181	51 : 1427
16/13 : 1164	34 : 1393	52 : 1454b
17/14 : 1165	35/30 : 1182	*53 Isaïe
18/15 : 1166	36/31 : 1183	*54 HL

## VI. De la pauvreté et de la nécessité de se garder de la cupidité.

1/1	: 20	11	: 383	21/17	: 1258
2/2	: 67	12	: 410	22/18	: 1263
3/3	: 58	13	: 411	23/19	: 1259
4/4	: 88	14/10	: 433	24/20	: 1260
5	: 89	15/11	: 781	25/21	: 1261
6/5	: 1392	16/12	: 876	26/22	: 1262
7/6	: 268	17/13	: 896	27	: 507
8/7	: 417	18/14	: 923	28	: 864
9/8	: 379	19/15	: 929		
10/9	: 378	20/16	: 1143a		

## VII. Récits divers nous entraînant à l'endurance et à la virilité.

1/1	: 1	22/15	: 897	43/36	: 1204
2/2	: 95	23/16	: 898	44	: 1374
3/3	: 115	24/17	: 899	45/37	: 1205
4/4	: 161	25/18	: 993 + 900	46/38	: 1206
5	: 172	26/19	: 886	47	: 1376
*6		*27/20	Hyper.	48/39	: 1207
*7	Isaïe	*28/21	Hyper.	49/40	: 1208
*8	Isaïe	29/22	: 1192	50/41	: 1209
9/5	: 269	30/23	: 1297	51/42	: 1210
10/6	: 291	*31/24		52/43	: 1211
11/7	: 298	32/25	: 1193	53/44	: 1212
12/8	: 328	33/26	: 1194	54/45	: 1213
13	: 181	34/27	: 1195	55	: 1382
14/9	: 457	35/28	: 1196	56/46	: 1214
15/10	: 466	36/29	: 1197	57/47	: 1215
16/11	: 513	37/30	: 1198	58/	: 1406
17/12	: 532	38/31	: 1199	*59	Diadoque
18/13	: 587	39/32	: 1200	60	: 1022
19	: 676	40/33	: 1201	61	: 1469
20/14	: 618	41/34	: 1202	*62	
21	: 794	42/35	: 1203		

## VIII. De ne rien faire par ostentation.

1/1	: 14	*6	Isaïe	11/8	: 276
2/2	: 15	*7	Isaïe	12/9	: 878
3/3	: 69	*8	Isaïe	13/10	: 502
4/4	: 217	9/6	: 270	14/11	: 533a
5/5	: 235	10/7	: 274	15/12	: 556

16/13	: 579	22/17	: 868	28	: 1672
17	: 1671	23/18	: 869	29/23	: 1673
18/14a	: 967	24/19	: 994	*30	
19/14b	: 630	25/20	: 995	31/24	: 1320
20/15	: 818	26/21	: 1256	32	: 1408
21/16	: 820	27/22	: 1257		

## IX. Qu'il faut veiller à ne juger personne.

1/1	: 21	10/7	: 580	19	: 1327b
2/2	: 162	*11/8		*20	
*3	Isaïe	12	: 330	21	: 687
*4	Isaïe	13/9	: 779	22	: 688
5/3	: 422	14	: 786	23	: 1462
6	: 542	15/10	: 1011	24	: 1020
7/4	: 496	16/11	: 1254	25	: 1475
8/5	: 385	17	: 1327a	26	: 1476
9/6	: 638	18/12	: 1255		

## X. Du discernement.

1/1	: 8	*31	Isaïe	61/44	: 605
2/2a	: 12	32/23	: 271	62	: 660
3/2b	: 13	33/24	: 277	*63	
4/3	: 16	34/25	: 275	64	: 719
5/4	: 23	35/26	: 283	65/45	: 592
6	: 1568	36/27	: 317	66/46	: 596
7/5	: 43	37/28	: 322	67/47	: 692
8/6	: 50	38/29	: 386	68/48	: 597
9/7	: 60	39/30	: 388	69	: 726
10/8	: 77	40/31	: 387	70	: 674
11/9	: 83	41	: 412	71/49	: 598
12/10	: 87	42	: 413	72/50	: 599
13/11a	: 90	43	: 415	*73	
14/11b	: 92	44/32	: 313	74	: 677
15/12	: 96	45/33	: 449	75/51	: 601
16/13	: 101	46	: 544	76/52	: 603
17	: 1002	47	: 476b	77/53	: 751
18/14	: 124	48/34	: 489	78/54	: 665
19/15	: 140	49/35	: 516	*79	
20/16	: 116	50/36	: 564	*80	
21	: 183	51/37	: 1391	81/55	: 602
22/17	: 186	*52		82/56	: 607
23/18	: 188	53/38	: 577	83/57	: 614
24/19	: 224	54/39	: 520	84	: 1693
*25/20	Evagre	55	: 701b	85	: 725
26/21	: 215	56	: 702	86/58	: 619
27/22	: 238	57/40	: 586	87	: 723
*28	Isaïe	58/41	: 589	88/59	: 626
*29	Isaïe	59/42	: 594	89/60	: 628
*30	Isaïe	60/43	: 595	90/61	: 968

91/62 : 641	126/89 : 1220	161 : 1235
92/63 : 506	127/90 : 1221	162 : 1236
93/64 : 742	*128	163 : 1237
94/65 : 763	*129	164/104 : 1677
95/66 : 1383	*130	165/105 : 1238
96/67 : 1694	*131	166/106 : 1239
*97	*132	167/107 : 1240
98/68 : 809	*133	168/108 : 1241
99/69 : 860	134 : 1024	169 : 1387
100/85 : 1217	135/91 : 1222	170/109 : 1242
101/70 : 901	136/92 : 1223	171 : 1394
102/71 : 1001	137 : 1404	172/110 : 1243
103 : 904	138/93 : 1224	173/111 : 1244
104 : 903	139 : 473b	174/112 : 1245
105/72 : 906	*140	175/113 : 1246
106 : 905	*141	176 : 541
107/73 : 887	*142	177 : 278
108/74 : 888	*143	178 : 1070
*109/75 Hyper.	*144	179 : 524
110/76 : 799	145 : 1674	180 : 1634
111/77 : 398	146 : 1675	181 : 492b
112/78 : 1216	147/94 : 1385	182 : 1665
113/79 : 1247	148/95 : 1226	183 : 1026
114 : 1086	149/96 : 1227	*184
115/80 : 1248	150/97 : 1229	185 : 1396
116/81 : 1249	151 : 1676	186 : 1395
117/82 : 1250	152/98 : 1230	187 : 1397
118 : 1446	153 : 301	*188
119/83 : 1251	154/99 : 1231	*189
(120/83 : 1251).	155/100 : 1232	190 : 1059
121/84 : 1252	156/101 : 1233	191/114 : 1228
122/85 : 1217	*157	192/115 : 1055
123/86 : 1218	*158	(193=14 : 232)
124/87 : 1125	159/102 : 1386	(194 : 15)
125/88 : 1219	160/103 : 1234	

### XI. De la vigilance à garder en tout temps.

1 : 37	17/9 : 229	*33	Isaïe
2 : 38	18/10 : 230	*34	Isaïe
3 : 35	*19	35/11 : 299	
4/1a : 47	*20	36/12 : 303	
5/1b : 48	*21	37/13 : 325	
6 : 73	*22	38/14 : 326	
7 : 139	*23	39 : 346	
8/2a : 84	*24	40 : 327	
9/2b : 111b	*25	41/15 : 333	
10/2c : 85	*26	42 : 339	
11/3 : 130	*27	43 : 342	
12/4 : 131	*28	44/16 : 334	
13/5 : 144	*29	45 : 389	
14/6 : 146	*30	46/17 : 360	
15/7 : 166	*31	47 : 423	
16/8 : 187	*32	48/18 : 432	

*49	76/35 : 924	103/45 : 1272
*50	*77/36 Hyper.	104/46 : 1273
*51	78/37 : 574	105/47 : 1274
*52	79 : 525	106 : 1400
*53	80 : 1398	107/48 : 1275
*54	81/38 : 1266	108/49 : 1276
55/19 : 575	82 : 1681	109 : 571
56/20 : 136	*83	110/50 : 1277
57/21 : 739	*84	111/51 : 1278
58/22 : 606	*85	112 : 1685
59/23 : 639	86 : 1399	*113 (b : 568)
60/24 : 1678	*87	114 : 1695
61 : 734	*88	115/52 : 1279
62 : 622	*89	116 : 1403
63/25 : 982	*90	117/53 : 1686
64 : 793	91/39 : 1264	118 : 1405
65/26 : 783	92/40 : 1265	*119
*66	93 : 1682	120 : 152
67/27 : 912	94/41 : 1267	121 : 1401
68/28 : 859	95/42 : 1268	122 : 1402
69/29 : 866	96 : 1473a	*123
70/30 : 861	97 : 1684	124 : 1705a
71/31 : 877	98 : 1377	125/54 : 1378
72 : 996	99 : 1269	126 : 1407
73/32 : 997	100 : 1420	127 : 889
74/33 : 998	101/43 : 1270	
75/34 : 999	102/44 : 1271	

### XII. De la prière ininterrompue.

1/1 : 68	11/10 : 472	*21
2/2 : 91	12 : 1409	*22
3/3 : 159a	13/11 : 910	*23
4/4 : 1696	14 : 1635	*24 (b : 1501)
5/5 : 1697	*15/12	*25
6/6 : 198	16/13 : 1379	*26
7 : 244	17/14 : 567	27 : 1414
8/7 : 251	18/15 : 1280	28 : 1403
9/8 : 390	19 : 1036	
10/9 : 446	*20	

### XIII. Qu'il faut pratiquer l'hospitalité et l'aumône avec joie.

1/1 : 384	8/7 : 1283	15/15 : 1281
2/2 : 427	9/8 : 1284	16/14 : 1282
3/3 : 429	10/9 : 1285	17 : 355
4/4 : 499	11/10 : 1288	18 : 917
5/5 : 632	12/11 : 1289	19 : 890
6/6 : 625	13/12 : 1287	
7 : 643b	14/13 : 1286	

## XIV. De l'obéissance.

1	: 36	12/6	: 528	23/14	: 1291
2/1	: 62	13	: 683	24/15	: 1292
3/2	: 143	14/7	: 764	25/16	: 1293
4/3	: 316	15/8	: 813	26	: 1698
5/4	: 421	16	: 870	27/17	: 1294
*6		17/9	: 907	28/18	: 1295
*7		18/10	: 908	29/19	: 1296
*8		19/11	: 925	30	: 267
9	: 539	20/12	: 1290	31	: 1023a
10	: 536	21/13	: 1388	32	: 1046
11/5	: 526	*22			

## XV. De l'humilité.

1/1	: 2	36/23	: 408	71/53	: 1298
2/2	: 4	37	: 437	72/54	: 944
3/3	: 7	38/24	: 444	73/55	: 946
4/4	: 17	39/25	: 454	74/56	: 943
5/5	: 41	40/26	: 464	75/57	: 1301
6/6	: 42	41/27	: 514	76/58	: 1302
7/7	: 44	42/28	: 521	77/59	: 1303
8/8	: 54	43/29	: 498	78/60	: 1304
9/9a	: 1015	44	: 1499	79/61	: 945
10/9b	: 70, 78, 79b	*45		80/62	: 1692
11/10	: 80	46/30	: 562	81/63	: 1305A
12/11	: 138	47/31	: 540	*82	
13/12	: 121	48/32	: 623	83/64	: 1306
14/13	: 148	49/33	: 970	84/65	: 1307
15/14	: 185	50/34	: 610	85/66	: 1308
16/15	: 950	51/35	: 647	86/67	: 1309
17/16	: 440	*52		87/68	: 1310
18	: 246	53/36	: 615	88/69	: 1311
19/17	: 245	54/37	: 629	89/70	: 1312
20/18	: 247	55/38	: 1688	90/71	: 1313
*21	Isaïe	56/39	: 741	91/72	: 1314
*22	Isaïe	57/40	: 635	92	: 1380
23	: 1716	58/41	: 679	93/73	: 1315
*24	Isaïe	59/42	: 305	94/74	: 1316
*25	Isaïe	60/43	: 776	95/75	: 1317
*26	Isaïe	61	: 916	96/76	: 1318
*27	Isaïe	62/44	: 812	97/77	: 1381
*28	Isaïe	63/45	: 814	98/78	: 1320A
*29	Isaïe	64/46	: 819	99/79	: 1321
*30	Isaïe	65/47	: 816	100/80	: 1322
31/19	: 304	66/48	: 1000	101/81a	: 1700
32/20	: 273	67/49	: 1699	102/81b	: 1701
33/21	: 292	68/50	: 902	103/82	: 1323
34/22a	: 956b	69/51	: 573	104	: 1329
35/22b	: 337	70/52	: 1132E	105/83	: 1324

106/84	: 1325	117	: 1566	*128	Clim.
107/85	: 1326	118	: 1582	129	: 1519-1520
108	: 396	119	: 1583	130	: 1527
109/86	: 1328	120	: 1587	131	: 1528
110/87	: 1332	121	: 1588	132	: 1530
111/88	: 1319, 1334b	122	: 1589	133	: 1532
112/89	: 1077	*123		134	: 1537a
*113		124	: 1590	*135	HL
*114	Mo	*125		*136	Dor.
*115	Marc	*126			
116	: 1565	*127	Clim.		

## XVI. Du support du mal.

1	: 19	11/8	: 576	21/13	: 1337
2/1	: 176	12/9	: 611	22	: 1343
3/2	: 233	13/10	: 804	23/14	: 1338
4/3	: 323	14/11	: 1335	24/15	: 1341
5/4	: 420	*15		25/16	: 1342
6/5	: 357	16/12	: 1336	26/17	: 800
7	: 1708	*17	Zos.	27/18	: 1340
8/6	: 471	*18	Zos.	28/19	: 1339
9/7	: 497	*19	Zos.	*29	Cassien
10	: 792	*20	Zos.	30	: 563

## XVII. De la charité.

1/1	: 32	13/10	: 690	25/21	: 1351
2/2	: 9	14/11	: 768	26/22	: 1352
3/3	: 135	15/12	: 787	27/23	: 644
4/4	: 425	*16/13	Hyper.	28/24	: 1353
5	: 27	17	: 1354	29/25	: 1356
6/5	: 51	18/14	: 1346	30	: 1636
7	: 107	19/15	: 1345	*31	
8/6	: 86	20/16	: 1347	*32	
*9	Isaïe	21/17	: 1348	33	: 565
10/7	: 332	22/18	: 1355	34	: 875
11/8	: 578	23/19	: 1349	35	: 232
12/9	: 1712	24/20	: 1350		

## XVIII. De ceux qui avaient le don de vision.

1	: 24	7/6	: 214	13/9	: 456
2/1	: 65	8/7	: 239	14	: 1066
3/2	: 71	9/34	: 426	15/10	: 459
4/3	: 189	10/8	: 329	16/11	: 458
5/4	: 190	11	: 1709	17/12	: 495
6/5	: 213	12	: 1710	18/13-14	: 503-504

19	: 1567	31/25	: 1361	43	: 1713
20/15	: 530	32	: 1068	44	: 1389
21/16	: 757	33/26	: 1362	*45/35	:
22/17	: 604	34/27	: 1363	46/36	: 1715
23/18	: 608	35/28	: 1364	47	: 1088
*24/19	HL	36/29	: 1365	48	: 1761B
*25	Pach.	37	: 1087	*49	:
26/20	: 797	38/30	: 1366	50	: 1371
27/21	: 858	39/31	: 1369	51	: 1492
28/22	: 909	40/32	: 1367	52	: 1638
29/23	: 1359	41/33	: 1368	*53	:
30/24	: 1360	42/37	: 1085		

## XIX. Des faiseurs de miracles.

1/1	: 156	8	: 452	15/11	: 791
2/2	: 157	*9	:	16/12	: 1409
3/3	: 158	10/6	: 467	17/13	: 821
4/4	: 160	11/7	: 468	18/14	: 815
5/5	: 260	12/8	: 460	19/15	: 1333
6	: 451	13/9	: 531	20/16	: 569
*7	:	14/10	: 581	21/17	: 1027

## XX. De la conduite remarquable des saints.

1/1	: 159b	9/8	: 936	17/13	: 1491
2/3	: 216	10	: 1467	18/14	: 1492
3/2	: 486	11	: 1146	*19/15	HM
4/4	: 455	12/9	: 1132C	20/16	: 491
5/5	: 810	13/10	: 1132D	21/17	: 1489
6/6a	: 827	*14	:	22	: 1067
7/6b	: 817	15/11	: 1132A	23/18	: 1019
8/7	: 935	16/12	: 1132B	24	: 1628

## XXI. Apophtegmes de ceux qui vieillirent dans l'ascèse, montrant en abrégé leur éminente vertu.

1	: 256	11/8	: 1095	*21	:
2	: 257	12/9	: 1096	22/17	: 1103
3	: 258	13/10	: 1097	23/18	: 1104
4/1	: 1089	14/11	: 1097A	24/19	: 1105
5/2	: 1090	15/12	: 1098	25/20	: 1106
6/3	: 1091	16/13	: 1099	26/21	: 1107
*7/4	:	17/14	: 1100	*27	:
8/5	: 1092	18/15	: 1101	28/22	: 1108
9/6	: 1093	19/16	: 1102	29/23	: 1109
10/7	: 1094	*20	:	30/24	: 1110

31/25	: 1112	*43	:	55	: 1433
32/26	: 1113	*44	:	*56	:
33/27	: 1114	*45	: 1420b	*57	:
34/28	: 1115	46	: 1673	*58	:
35/29	: 1116	*47	:	59	: 1602
36/30	: 1117	48	: 1637	*60	:
37/31	: 1118	*49	:	(61	: X 158a)
38/32	: 1119	*50	:	(62	: 133)
39/33	: 1120	*51	: 1025a	63	: 1113
40/34	: 1121	*52	: 1661b	64	: 1386
41/35	: 1122	*53	:	*65	:
42/36	: 1123	54	: 1498	66	: 221

# TABLES RECTIFICATIVES DU NOUVEAU RECUEIL

*La publication de ce troisième volume avec ses compléments entraîne un certain nombre de rectifications et d'additions à faire dans le recueil précédent. Nous les présentons dans l'ordre des sections en relevant toutes les pièces pour lesquelles s'impose soit un renvoi aux tables des collections alphabético-anonyme et systématique complètes, soit une correction ou l'addition de références supplémentaires. L'astérisque signale les apophtegmes traduits dans la première partie du présent volume. Pour les apophtegmes traduits de l'arménien dans SPN, nous avons indiqué le tome et la page de l'édition de Venise 1855 avec le numéro de Bousset entre parenthèses ; nous précisons ici le chapitre et le numéro de chaque pièce dans la traduction latine de L. Leloir.*

## 1. Apophtegmes extraits de P. Evergetinos (SPN 163-198)

PE I 19,5	: XIV 7
PE I 20,9	: XIV 8
PE I 20,21	: 1064
PE I 22,6	: 1762
PE I 22,12a	: 1764a
PE I 22,12b	: 1764b
PE I 22,14	: 1556b : 1707
PE I 22,15	: 1731
PE I 22,16	: 1733
PE I 23,2	: 1735
PE I 23,3	: 1737
PE I 24,4	: 1732
PE I 25,2	: 1736
PE I 25,3	: X 144
PE I 27,3	: Arm 5,127(46R) : BHG4 1317s
PE I 28,5	: X 143

PE I 29,8	: 1724
PE I 29,12	: QRT 5
PE I 29,13	: XXI 21
PE I 42,10	: 1753
PE I 44,11	: X 182
PE I 44,12	: Isaïe 3/X 1 cf Dor. 26
PE I 45,57	: XV 45
PE II 1,18	: QRT 2
PE II 6,4	: 1721
PE II 11,7	: 1726
PE II 11,8	: XII 25
PE II 15,12	: IV 35
PE II 16,11	: Mo 22
PE II 18,13	
PE II 19,4	: IV 93
PE II 19,5	: BHG3-4 1445n
PE II 23,10	: 1668
PE II 25,10	: 1741
PE II 27,3	: 1743
*PE II 28,19	
*PE II 28,20	
PE II 45,1	: I 35
PE II 45,2	: X 157
PE II 45,3	: X 158 : XXI 61
PE II 45,10	: Ephrem gr.I 320-321
PE II 46,6	: XVI 29
PE III 1,4,3	: 1331a
PE III 2,2,1	: 280
PE III 2,2,7	: VS 48
PE III 2,8,6	: IX 3
PE III 2,8,7	: IX 4
PE III 2,8,22	: IX 20
PE III 2,8,36	: 1761A
PE III 13,7,8	: XII 21
PE III 13,7,9	: XXI 7
PE III 16,7,1-7	: BHG 3-4 2102c (cf Mioni 152, OCP 1951, p.78)
PE III 18,7,5	: 1213
PE III 19,3,2-8	: 1761
PE III 21,7,1	: 1754
PE III 26,8,20	: 1672
PE III 26,8,22	: VIII 30
PE III 29,3,26-27	
PE III 30,1,4-5	
PE III 33,7,2	: XV 115
*PE III 35,2,14	
PE III 35,2,24-25	: 1745
PE III 35,2,29-30	: Arm 4,120(62R)
PE III 38,1,44	
PE III 39,2,5-6	: Ephrem gr.I 308-309
PE III 44,1,1-6	: 1764
PE III 45,2,8	: XII 24a
PE III 49,1,4-6	: 1764
PE IV 1,9,2-3	: 1662
PE IV 2,1,1-9	: 1749a
PE IV 5,2,16	: Arm 2,52(24R)c cf PA 76,5/R 169
PE IV 5,2,28	: XI 66
PE IV 5,2,39	: 1682

PE IV	5,2,55	: 1703
PE IV	6,1,7	: 1749b
PE IV	7,5,2	: Bars.352
PE IV	9,3,8	: Pach. G1 101 : Evagre, Prière 109
PE IV	10,2,15	: 1747
PE IV	13,1,19	: XV 22
PE IV	13,1,20	: XI 32
PE IV	15,1,3	: X 151
PE IV	16,3,1-2	: 1748
PE IV	22,1,5	: 1759
PE IV	24,1,2	: XI 124
PE IV	38,3,3	: X 73
PE IV	38,3,17	: XI 31
PE IV	38,7,3-5	: 1723
PE IV	48,3,1-11	: BHG4 1317u

## 2. Apophtegmes traduits du latin (SPN 199-218)

R	1	: CSP I 1a
R	2	: CSP I 1b
R	31	: CSP V 2
R	32	: CSP V 3
R	41	: HM lat.28
R	43	: HM lat.29
R	49	: PA 3,1
R	58	: PA 9,1/Pa 1,6 : Isaïe 7/XIII 19
R	64a	: PA 11,3
R	64b	: PA 11,4
R	75	: PA 19,1
R	76	: PA 20,1 : Isaïe 30,5f; 608 et 1760
R	81	: PA 22,3
R	91b	: PA 26,4 : 920
R	102	: PA 31,5 : 1291b
R	126	: PA 36,3
R	182	: PA 80,1
*VP VI 4,8b		: Eth 39,10a (b : Bu I 595a : Bu II 432)
VP VI 4,21		: Bu I 589-590 an : Arm 10,155c (an)
VP VI 4,23		: VS 35
VP VI 4,25		: Evagre, Sentences aux moines 10 (Texte und Untersuchungen 39,154)
VP VI 4,27		: III 50
VP VI 4,31		: Arm 4,4 : Bu II 63
VP VI 4,33		
Pa	1,1	: PA 1,1-2
Pa	2,3	: PA 14,12
Pa	2,4	: PA 14,13
Pa	9,3	: 120a
Pa	10,2	: PA 28,2
Pa	11,6	: PA 35,6
Pa	12,1	: PA 33,1
Pa	15,4	: PA 39,7
Pa	21,1	: PA 53,1
Pa	24,1	: QRT 16
Pa	25,4	: X 131

Pa	26,4	: PA 76,4
Pa	27,2	
Pa	28,1	: X 130
Pa	28,2	: PA 78,2
Pa	30,1	: X 128
Pa	32,3	: XXI 65
Pa	32,5	: XXI 57
Pa	35,1	: R 196 : Isaïe 7/XIII 14 et 23
Pa	36,2	: PA 99,1bc : 560b et Isaïe 7/XIII 18
Pa	38,1	a : 693
Pa	40,1	: M 29 : Bu II 46 an
M	4	
*M 16a		: Macaire : Pa 37,4b : Bu I 423 an : Bu I 437 an
M 40		a : 1453; b : 846
M 41		cf 1395 et Arm 17,55 (SPN 270)
M 55		
M 62		: Bu I 41 Poemen : Bu I 503b Ammon
M 64		: Bu II 203b
M 67		: Bu I 43
M 73		: Bu I 82
M 74		cf 771
M 81		: App.5c
*M 82		cf 665
M 85		
M 86		: 1684
M 87		: Bu I 481 : Bu I 530
M 88		: XXI 58
M 95		: XXI 53a
M 96		
*M 99		: Bu II 61 : Arm 12,13 cf 1697
M 104		: Bu I 355
M 108		cf 349; Am 139,13
M 109		: PA 101,1

## 3. Apophtegmes traduits du syriaque (SPN 219-250)

Bu I	107	: XXI 44
Bu I	117	: Arm.Pat. XIcb
Bu I	121	: Bu II 440 (cf Bu II 347) : Eth 39,23a
Bu I	141	cf 1013
*Bu I	188	cf 471 et 493
Bu I	210	: Bu II 199 : Eth.P 428
*Bu I	227	Moïse : Bu I 282 an
Bu I	258	: X 189
Bu I	312	: Bu II 283 : IV 95
Bu I	334	: XXI 7
Bu I	337	: Bu I 123 : Bu II 446 : Eth 37,25 : Eth 39,28
Bu I	357	: Eth.P 144
Bu I	419	: 1663
Bu I	511	: Bu I 521 : Arm 15,46
Bu I	527	: Eth 15,12-13 cf 776
Bu I	533	: Bu II 293 : XXI 47
Bu I	603	cf 589

Bu II 64	: Arm 9,18
Bu II 68	: PO 11,421
*Bu II 83b	cf Eth.P 432b
Bu II 98	: 1675
Bu II 160	: Bu II 151 cf 620
*Bu II 190	cf 1090; Arm 7,29
Bu II 192	: Bu II 493
Bu II 280	: Arm 10,151
Bu II 320	: Ch 5 : Eth 36,9
*Bu II 321	
Bu II 330	: XXI 52
Bu II 351	: Arm.Pat.XIca
Bu II 372	: PO 11,423 cf Bu II 302
Bu II 373	: PO 11,423
Bu II 388	: Arm 15,57
Bu II 437	: Bu I 597 : Arm 10,157 : Eth 39,25c
Bu II 447	: XXI 21
Bu II 448a	: XV 82
Bu II 448b	: I 33 : XXI 62
Bu II 452	: Bu I 125e
Bu II 467	: Evagre, Prat.99b, p.710
Bu II 478	: Arm 1,6b an

#### 4. Apophtegmes traduits de l'arménien (SPN 253-275)

Arm I 432	: 1,46
Arm I 461	: 1,125(79R) : 1724
Arm I 505	: 2,25b : 2,44(16R)c : II 22
Arm I 510	: 2,44(16R)b
Arm I 520	: 3,4
Arm I 521	: 3,9
Arm I 560	: 3,81(32R)b : III 46-47
Arm I 562	: 3,85(36R) : Clim.IV : PG 88,681
Arm I 575	: 4,37 : IV 80-81
Arm I 575	: 4,38 : IV 87
Arm I 580	: 4,54 : Eth 154 cf AB 1962, p.30; OCP 1964, p. 498-500
Arm I 580	: 4,55 : IV 104 : Eth.P 414
Arm I 583	: 4,66(8R) : IV 18
Arm I 622	: 5,25
Arm I 623	: 5,27
Arm I 682	: 5,90(9R) : V 10
Arm I 692	: 5,107(26R)
Arm I 713	: 6,16
Arm II 8	: 7,5
Arm II 9	: 7,7
Arm II 11	: 7,16 : VII 6
Arm II 17	: 7,29
Arm II 19	: 7,35
Arm II 20	: 7,39
Arm II 67	: 8,13 : X 184 Poemen
Arm II 67	: 8,15b cf 961
Arm II 68	: 8,17
Arm II 76	: 9,3

Arm II 83	: 9,19
Arm II 98	: 10,6
Arm II 105	: 10,21bc : X 79-80
Arm II 112	: 10,33
Arm II 114	: 10,40
Arm II 121	: 10,58
Arm II 131	: 10,84
Arm II 137	: 10,97
Arm II 141	: 10,117
Arm II 142	: 10,121
Arm II 143	: 10,127
Arm II 143	: 10,129
Arm II 143	: 10,131 : 1674
Arm II 143	: 10,133
Arm II 148	: 10,149
Arm II 149	: 10,152
Arm II 152	: 10,155b
Arm II 152	: 10,155h : Eth 39,10e
Arm II 152	: 10,155k : Eth 37,21b : Eth 39,10c
Arm II 181	: 10,236(76R) : 1734
Arm II 186	: 10,271(111R) : 1717
Arm II 194	: 11,25
Arm II 197	: 11,34 : 1274
Arm II 203	: 11,53(19R) : XI 52
Arm II 209	: 11,82(48R)
Arm II 209	: 11,83(49R) : XI 90
Arm II 210	: 11,84(50R) : XI 84 et 89
Arm II 250	: 13,36(19R) : Evagre : PG 40,1275D
Arm II 269	: 14,24a(7R) : XIV 6
Arm II 279	: 15,8
Arm II 306	: 15,62 : 1301
Arm II 310	: 15,71 cf BHG4 1440x
Arm II 315	: 15,81(9R)
Arm II 318	: 15,83(11R)a : XV 29
Arm II 318	: 15,83(11R)b : XV 30
Arm II 318	: 15,84(12R) : 1718
Arm II 319	: 15,85(13R)b
Arm II 348	: 16,13(3R) : 1708
Arm II 355	: 17,7
Arm II 357	: 17,12
Arm II 365	: 17,33(8R) : XVII 9
Arm II 372	: 17,55(30R)
Arm II 373	: 17,57(32R) : 1687
Arm II 410	: 18,58 : 1709
Arm II 430	: 18,77
Arm II 430	: 18,78
Arm II 430	: 18,79
Arm II 432	: 18,83
Arm II 434	: 18,87
Arm II 434	: 18,88
Arm II 438	: 18,98(6R) : 1710
Arm II 447	: 18,115(23R) : XIX 7
Arm II 447	: 18,116(24R) : XIX 9
Arm II 498	: 19,52(24R) : XX 14
Arm II 498	: 19,53(25R)

## 5. Apophtegmes traduits de l'éthiopien (SPN 287-338)

Eth.Coll.	13,46	: La parenthèse avec référence à OCP concerne 13,47
Eth.Coll.	13,80	: cf 1007 et 1339
Eth.Pat.	83	: XII 22
Eth.Pat.	145	: XV 123
Eth.Pat.	168	: Clim.XXX : PG 88,1156 B
Eth.Pat.	169	: Clim.VII : PG 88,816 D
Eth.Pat.	180	: cf Bars. 69 et 205
Eth.Pat.	208	: 450
Eth.Pat.	220b	: 665
Eth.Pat.	222	: 336
Eth.Pat.	318	: 1577
Eth.Pat.	329	: cf 1091
Eth.Pat.	348	: cf 424b
Eth.Pat.	350b	: 619b
Eth.Pat.	353	: 554 (Nil)
Eth.Pat.	386	: 1696
Eth.Pat.	416	: XV 125-126
Eth.Pat.	417	: XV 127
Eth.Pat.	440	: 1107
Eth.Pat.	444	: cf 1262

INDEX  
BIBLIQUE

*Pour l'Ancien Testament, toutes les références sont données selon les divisions et la numérotation de la Bible grecque.*

## GENESE

1,26	791
1,27	189
2,7	189, 1761 B
2,8	1699
2,15	613
3,1-6	1620 Ch 246
3,1-24	409, 922, 1378, 1538, 1561, 1765
3,20	Am 147,6
3,23	1688, 1765
4	1620
4,3-7	1749
8,9	70
8,21	PE IV 2,1,8
12,1-5	1596,10
14,18-20	190, 200
18,1-5	Am 181,10
18,2	151, 419, 557
18,21	1391
19,3	151
19,24-25	1515 Am 28,13
19,29	1627
19,30-38	409
22,1-10	1620
22,12	1678
22,15-18	1295
23,1-20	624
28,17	Am 147,6

## 29,15-30

37,28	Bu II 68
37-40	335 VP VI 4,8b
39,7-23	573, 676
41,41	1454
41,44	335
42,36-38	575
46,3	104
	128 Eth 13,55

## EXODE

1,8	Eth 13,19
2,12	1674
3,1-17	438, 973
7,1	1538
12,29-30	512
13,2	1749
15,22	Am 181,10
15,27	1132 A
16	1024
17,1-7	P J 15,50
17,10-13	Eth 13,78
19,9	1206 VP VI 4,33
20	208
20,24	1688
21,2-6	783
24,12-18	Am 184,10 Eth 14,16
33,11	Am 181,10
34,29	773

## LEVITIQUE

11,3 X 151  
19,17 1478  
19,18 Eth 13,85-86; 14,64

## NOMBRES

11 1617  
17,23 Am 175,3  
20,17 172, 1620, 1643  
21,8-9 561  
22,28 1592/50  
33,9 1132 A  
35,11 Am 136,14

## DEUTERONOME

4,24 892, 1714  
8,3 Am 22,14  
26,2 1749  
29,4 X 130  
32,7 37 Eth 14,40

## JOSUE

3 1142  
5,14 1301  
7,21 Eth 13,78  
10,12-13 260  
14,7-11 334

## 1 ROIS (1 Samuel)

1,3 Bu II 443  
2,6-7 V 4  
2,7 1596,9  
2,12 Bu II 443  
4,11 Bu II 443  
5,1-5 436  
11,6 33  
17,35 689, 752  
25,24 645

## 2 ROIS (2 Samuel)

4,11 1490B  
10,12 972  
11,25 971  
17,10 Am 196,5  
17,23 1620

## 3 ROIS

2,39-49 984  
11,1 1593  
17,3-6 Am 181,10  
19 557, 1070, 1618  
19,19-21 Am 120,14; 177,11

## 4 ROIS

2,9-15 1596,2  
4,8-17 435, 1363 Eth 14,39  
6,5-7 1667 Ch 244  
20,5-6 Eth 14,39  
22,14 Bu II 520  
25,8-9 590, 1466

## TOBIE

4,15 1253

## JOB

1,5 1437  
1,6-2,10 1470, 1620  
1,21 471, 1596,10  
2,8 1378  
2,10 676  
5,13 Bu II 168  
15,15 238  
40,5 233  
40,26 Am 160,10

## PSAUMES

2,3 1487  
2,11 1696, 1722  
3,3 PE I 1,14  
4,2 898  
5,7 1587  
6,2 1583  
7,10 1726  
10,14 1582  
15,8 1487  
16,7 1582  
17,3 PE I 1,14  
17,30 628  
18,2 1487  
18,10 Pa 38,1  
18,11 Am 158,5; 196,5  
18,15 1587 Am 153,3  
19,5 1749

20,6 PA 78,2  
24,15 PE I 1,14  
24,18 512, 1556, 1587 I,9  
26,9 Am 33,4  
26,14 1549  
33,2 1414  
36,6 1641  
36,15 Bu II 256  
36,24 1641  
36,27 1378  
37,14-15 CSP IV 19  
37,19 727  
37,22 41  
38,2 207  
38,4 Am 140,13  
38,13 1628  
41,2 604  
41,4 1487, 1587  
45,2 512  
45,11 Bu 150  
47,9 822  
49,15 1025  
49,16-17 1723  
50,3 446  
50,19 1641 PA 101  
Bu I 228  
54,23 1174, 1592/31, 1641  
Eth.P 444  
57,2 96  
58,6 1587  
61,11 Am 147,6  
61,13 1727  
62,9 CSP VI 1  
62,11 Bu I 72  
65,5 797  
65,12 898  
65,18 Pa 40,1  
67,2 R 43 Bu II 256  
67,19 Eth 13,96  
67,31 Eth 13,95  
68,2 Bu II 256  
68,30 898  
69,2 Bu II 256  
72,23 562 Pa 40,1  
73,16 1230  
75,6 Am 22,14; 42,14  
76,5 497  
76,14 1596,9  
82,14 Bu II 256  
86,7 307  
87,4 R 43  
88,26 1675  
89,10 150  
91,13 1362  
93,17 1596,9  
94,6 797  
94,11 Bu II 168

96,10 1225  
100,5 Bu II 480  
101,5 1587  
101,5-6 PE IV 7,5,2  
101,10 Arm 1,46  
102,5 Am 145,13  
102,11 1764  
103,17 1435  
103,20 V 54  
103,24 797, 1596,9  
103,25 999  
107,2 1487, 1587  
108,24 1587  
110,10 1678  
111,1 Eth 13,39  
112,7 1596,9  
113,8 902  
113,13 1384  
114,6 1641  
114,7 1641  
115,7 1403  
117,6 512  
117,18 898, 1641  
117,22 Am 24,7  
117,22-23 Am 158,5  
118,21 1569, 1587  
118,37 746  
118,62 202, 1587  
118,63 710  
118,79 1641  
118,164 202  
124,1-2 1079  
126,1 1374, 1641  
129,3-4 Am 33,4  
130,1 1692  
131,4 438  
138,2-3 QRT 61  
140,2 1085  
140,3 207  
140,5 1618, 1641  
142,10 Bu II 386  
144,9 1598  
144,18 1598  
145,7 Arm 10,6

## PROVERBES

3,27 1039  
4,23 182, 557  
6,27 1507a  
13,8 Eth 13,62  
13,16 Eth.P 350  
14,15 Bu II 168  
15,27 643  
18,13 619  
18,19 Bu I 395

19,17	1450
24,11	V 4
25,7	688
25,28	Eth.P 350
27,7	895
30,4	602
QOHELET (Ecclésiaste)	
1,18	XV 30
3,1	423
4,10	Eth 13,8
4,12	Am 127,5
CANTIQUE	
2,15	Eth 14,13
5,2	Ch 250
SAGESSE	
1,2	48
1,4	QRT 54
SIRACIDE (Ecclésiastique)	
13,19	918
15,17	146
17,32	1374
18,6	1596,9
ISAIE	
1,13	1749
1,16-19	797
6,1	1714
6,3	1726
6,5	514
9,16	1336
10,15	589
26,17-18	M 108 Am 139,13
30,15	436
30,18	845
33,15	1623
35,10	307
38,5	PA 38,1 Eth 14,39
38,14	Am 153,3
40,1	661
42,14	1728
43,26	Bu II 458
44,22	Eth 14,46
50,6	Am 158,5

52,5	1723
52,11	1764
58,1-5	1741
58,5	449
58,9	1508
59,2	133
60,14	Eth 13,85
64,5	1641
65,8	Eth 14,15
66,2	1506, 1641, 1696
	Arm 15,85(13R)b
66,22	622

## JEREMIE

5,1	209
5,8	919
17,5	Eth 13,9
35,6	Am 22,14

## EZECHIEL

3,12	1726
3,18-19	1478
11,18-19	1714
14,14	634
33,11	797 Am 128,13;
	142,10; 156,3

## DANIEL

1,8-16	1725
2,34,45	Am 24,7
3	VP VI 4,8b
3,5	1693
3,39	PE III 29,3,27
3,49	1206
3,50	1725
3,50-51	PE III 29,3,27
6,5-6	627
7,13	1714
10,3	826 PA 1,2
14,33-39	1764
14,35	Am 191,3

## JOEL

4,11	Eth 13,67
------	-----------

AMOS		6,24	1464 PA 14,12
		6,26	1764
		6,30-33	401
1,9	1360	6,34	700 Bu II 280 Am 32,13
9,2	Am 128,13	7,1	385, 542, 1011, 1137, 1225
			1330 PE III 16,7,2 M 108
		7,3	691 Arm 10,117
		7,5	705
		7,7	1166, 1641
		7,13	Eth 14,23
		7,14	123, 310, 686, 1249, 1441,
			1488 M 1 Eth 13,63;
			14,23
		7,21	1604, 1764
		7,24-26	M 108
		7,26	Am 139,13
		8,12	227, 307, 822, 1721,
			1742 PE IV 48,3,1-11
			Am 200,5
		8,20	1718 Eth 14,13
		9,20	201
		10,9	1764
		10,14	Arm 10,6
		10,16	369, 909 Bu II 168
		10,38	1764
		10,42	322
		11,12	1211, 1614 I 16
			Am 143,12; 171,3
		11,15	Am 196,5
		11,28	933
		11,29	1487 CSP IV 19
		11,29-30	Eth 14,58
		12,20	V 4
		12,30	Arm 15,81(9R)
		12,31-32	Am 200,5
		12,36	1437, 1555, 1724, 1764
		12,37	616
		12,45	1603
		13,4	VIII 30 Eth 14,13
		13,22	Bu II 421
		13,31	Am 140,7
		13,31-34	Am 140,13
		13,34	Am 131,1
		13,36	516, 1515, 1592/43
			Bu I 603
			438
		13,44	438
		13,45-46	Am 132,7; 158,5
		14,22	Eth 13,71
		15,11-19	Pa 40,1
		15,22	201, 645
		15,27	981
		16,19	1508
		16,24	986 Am 171,3
		17,20	Am 200,5
		18,15-17	730
		18,19-20	1597
		18,21-22	Am 187,13
AMOS			
JONAS			
3,5-6 Bu II 129			
ZACHARIE			
1,3 1268			
MALACHIE			
3,20 Arm 18,79			
MATTHIEU			
3,10 90			
3,16 1190			
4,4 Am 22,14			
5,1-12 208			
5,3 349, 408, 1558			
5,4 1487, 1583 IV 88			
5,6 IV 88			
5,7 1038			
5,9 1134 Eth 13,74			
5,16 1641			
5,19 1758			
5,20 210			
5,21-22 1724			
5,22 692, 1437, 1601			
5,23 86, 199			
5,27 1011			
5,28 1437, 1601, 1724,			
1764 Bu II 491			
5,37 1724			
5,39 19, 185, 1298, 1342			
Eth 13,96			
5,41 1345			
5,42 PA 14,13			
5,44 1299			
5,48 1487			
6,2 CSP IV 19			
6,7 472			
6,9-13 1557, 1714, 1726			
6,12 1557, 1587, 1592/6			
6,13a 1722			
6,13b 1574			
6,14 962, 1226 XV 123			
6,20 923			

- 18,22 660  
 18,35 Bu II 256  
 19,12 1334  
 19,21 1046, 1392, 1566  
 19,24 1764  
 19,27 123, 1249  
 20,6 Am 191,3  
 20,8 Am 191,3  
 20,8-10 Am 176,1  
 21,42 Am 158,5  
 22,11-12 M 108 Am 139,13  
 22,13 193, 1599  
 22,14 1736  
 22,21 384  
 22,40 354  
 24,5 1312, 1421  
 24,12 1349 Eth 13,22  
 24,23 1313  
 24,35 1764  
 25,10-11 Am 166,12  
 25,20-22 M 108 Am 139,13  
 25,34 307  
 25,36a 1134 Am 184,10  
 25,36b 342  
 25,41 XV 136  
 26,24 568 XI 113  
 26,26 189, 1081  
 26,41 1722 Am 22,14  
 26,52 504 Am 185,8  
 26,67 1592/1-2 Eth 13,96  
 27,38 1761A Bu I 141  
 27,48 1592/1-2  
 27,59 1024
- MARC
- 2,19-20 427  
 9,48 227, 822 PE IV 48,3,7  
 9,49 1568  
 10,18 1759  
 10,30 1450
- LUC
- 1,13-17 1618  
 1,28-29 Am 36,16  
 2,37 1722 Bu II 520  
 2,46 1081  
 4,18 1081  
 4,23 1603  
 5,32 1582 Am 156,3  
 6,26 1671  
 6,30 1554  
 6,37 1530, 1722  
 6,38 1722
- 6,39-42 1391  
 7,37-50 210, 1572 Bu I 602  
 Am 33,4  
 8,44 201  
 8,48 1641  
 9,38 579  
 10,19 1383  
 10,27 Eth 13,85-86; 14,64  
 10,39 1487  
 10,42 860 Pa 38,1  
 11,5 Am 41,5  
 12,34 PA App.4  
 12,39 801  
 12,47-48 555, 1604  
 13,24 310  
 14,11 353, 1592/60  
 14,26 1084, 1764  
 14,28-30 704  
 14,33 1764  
 15,10 Am 156,3  
 15,21 1552  
 16,19-22 1376 Bu II 379  
 16,20-22 Am 181,10  
 17,10 944, 1299  
 17,21 1438 Bu I 195  
 18,1 1714  
 18,5 Am 161,10  
 18,10-14 902, 1550, 1552, 1641  
 18,13 116 Am 157,8  
 18,14 201, 210  
 21,8 524  
 21,19 365  
 21,26 Arm 3,4  
 21,34 22, 1466  
 21,36 1722  
 22,36 686  
 22,61-62 Pa 38,1 Bu I 602  
 23,32-33 1081  
 23,42 419, 568 XI 113  
 Bu I 602
- JEAN
- 1,47 519  
 2,15 1081  
 2,16 1604  
 3,5 1517  
 3,16 1715  
 3,17 CSP IV 19  
 3,26 PA 36,3  
 5,1-6 Eth 14,41  
 6,27 860  
 6,35 Am 160,1  
 7,12 CSP IV 19  
 8,12 Am 160,1  
 8,44 1724

- 8,48 CSP IV 19  
 9 Am 194,4  
 10,20 840 Eth 14,37  
 11,34-44 Am 128,13  
 11,43-44 Eth 14,42  
 12,6 1764  
 13,4-14 1081  
 13,26 1764  
 15,13 690, 1179 Eth 13,40  
 20,11,16 III 50
- ACTES
- 1,1 1728  
 1,25 1764  
 4,11 Am 24,7  
 4,32 1389  
 4,35 Bu II 413  
 5,1-10 1721 Bu I 602  
 5,41 1728  
 8,38-40 Am 191,3  
 9,15 407, 817, 1013, 1084  
 Bu I 141 Am 191,3  
 9,36-42 Am 149,2 Eth 14,39  
 10,3-7 1618  
 10,26 1509  
 11,24 80  
 17,6 1728  
 18,25 347  
 20,35 522, 931
- ROMAINS
- 1,28-29 Am 169,9  
 1,32 Am 169,9  
 2,6 1449, 1722  
 2,13 Pa 41,2  
 2,24 1723  
 4,4 Am 176,1  
 5,10 1715  
 6,15 1641  
 8,33-34 104  
 8,38-39 1714  
 9,21 Am 156,3  
 12,1 1725  
 12,2 XV 136  
 12,5 1389  
 12,11 Am 171,12  
 12,14 1722  
 12,16 651  
 14,10 113, 1722  
 14,12 1722  
 15,7 981  
 16,16 1710
- 1 CORINTHIENS
- 2,9 Eth 13,51  
 2,11 1589  
 3,12 Bu II 379  
 3,18 1071, 1120  
 XVIII 24 Eth 14,3  
 3,19 Bu II 168  
 3,20 Bu II 168  
 4,5 215, 422  
 4,7 PE III 35,2,14  
 4,10 1071, 1728  
 4,12 1728  
 4,13 553, 1728  
 4,15 1728  
 4,20 Pa 41,2  
 5,7 1761 B  
 5,12-13 544  
 6,7 Bu I 210  
 6,18 1540  
 7,34-35 1757 Am 170,7  
 9,25 Bu II 129  
 10,4 Am 158,5  
 10,12 946, 999  
 10,13 XII 21  
 10,31 1085, 1714  
 11,27 1601  
 11,29 1601  
 12,4-6 958  
 13,4 648  
 13,12 1714  
 14,20 Bu II 168  
 15,20 955
- 2 CORINTHIENS
- 3,5 1641  
 4,5 1728  
 6,2 Am 147,6  
 6,6 349  
 6,14 QRT 54  
 6,16 1685  
 6,17 1764  
 7,1 1741 PA 101  
 7,10 1592/61  
 8,9 1449  
 9,7 PA App.3  
 11,3 Bu II 168  
 11,14 1310 Arm 18,77  
 11,27 349 M 108  
 12,7 898, 1727  
 PE III 33,7,2

## GALATES

1,10 295, 1764 PE III 16,7,2  
4,26 Eth 13,64  
6,3 Pa 12,1  
6,8 1727

## EPHESIENS

2,20 Bu I 602  
4,13 1641  
4,22 1692 X 158  
4,26 199, 904  
4,30 1175  
5,3 1427  
5,16 Arm 1,26R  
5,18 22  
6,16 801  
6,18 1714

## PHILIPPIENS

1,10 XI 32  
2,8 925  
3,8 1487

## COLOSSIENS

3,5 1600, 1764  
3,15 Bu II 256  
4,5 309  
4,6 946

## 1 THESSALONICIENS

4,9 1641  
5,15 349, 608, 1189, 1722  
M 108 Eth.P 220  
5,16-18 171  
5,17 198, 446, 734, 1066,  
1085, 1123, 1714  
PJ VII 24 Eth.P 386

## 2 THESSALONICIENS

3,8 769, 1517  
3,10 1592/18  
3,12 349

## 1 TIMOTHEE

1,2 Am 177,11  
1,15 797  
2,4 797, 1618, 1641  
5,23 Am 22,14  
6,7 471  
6,10 1600, 1764 Am 147,6  
6,12 1600

## 2 TIMOTHEE

2,4 1739  
2,6 1738  
2,15 Am 176,1  
2,20-21 674 Am 156,3  
3,8 1721  
4,8 1449

## TITE

1,15 671

## PHILEMON

10 Am 177,11

## HEBREUX

4,12 Am 196,5  
4,12-13 CSP III 1  
4,13 QRT 61  
4,15 Am 184,10  
6,4 Pa 40,1  
7,3 190, 200  
7,7 1639  
10,23 419  
10,24 707  
11,27 1714  
11,38 M 108  
12,2 438  
12,29 892, 1714  
13,4 1410

## JACQUES

1,12 Eth.P 437  
1,14 847 Am 44,10  
1,22 M 108

1,26 1764  
2,10 1764  
2,11 1011  
2,13 1038  
3,11 Am 132,7; 141,16  
4,4 1764  
4,6 1374, 1592/60  
4,7-8 Bu II 256  
4,9 524  
4,11 1011  
5,16a 542, 1635 Am 187,13  
5,16b 1449

## 1 PIERRE

1,22 365  
2,1 1714  
3,7 Am 33,4  
3,9 349, 608, 1189, 1722  
M 108 Eth.P 220  
4,7 1722  
4,11 1230  
4,14 1728  
5,7 1262, 1641 VII 31  
5,8 409, 1081, 1437, 1722,  
1685, 1696

## 2 PIERRE

3,14 307

## 1 JEAN

2,6 CSP IV 19  
2,11 PA 20,1 Eth 14,43  
2,15 1764 II 15  
3,15 1724  
3,17 1600  
4,16 PA 36,3  
4,18 32

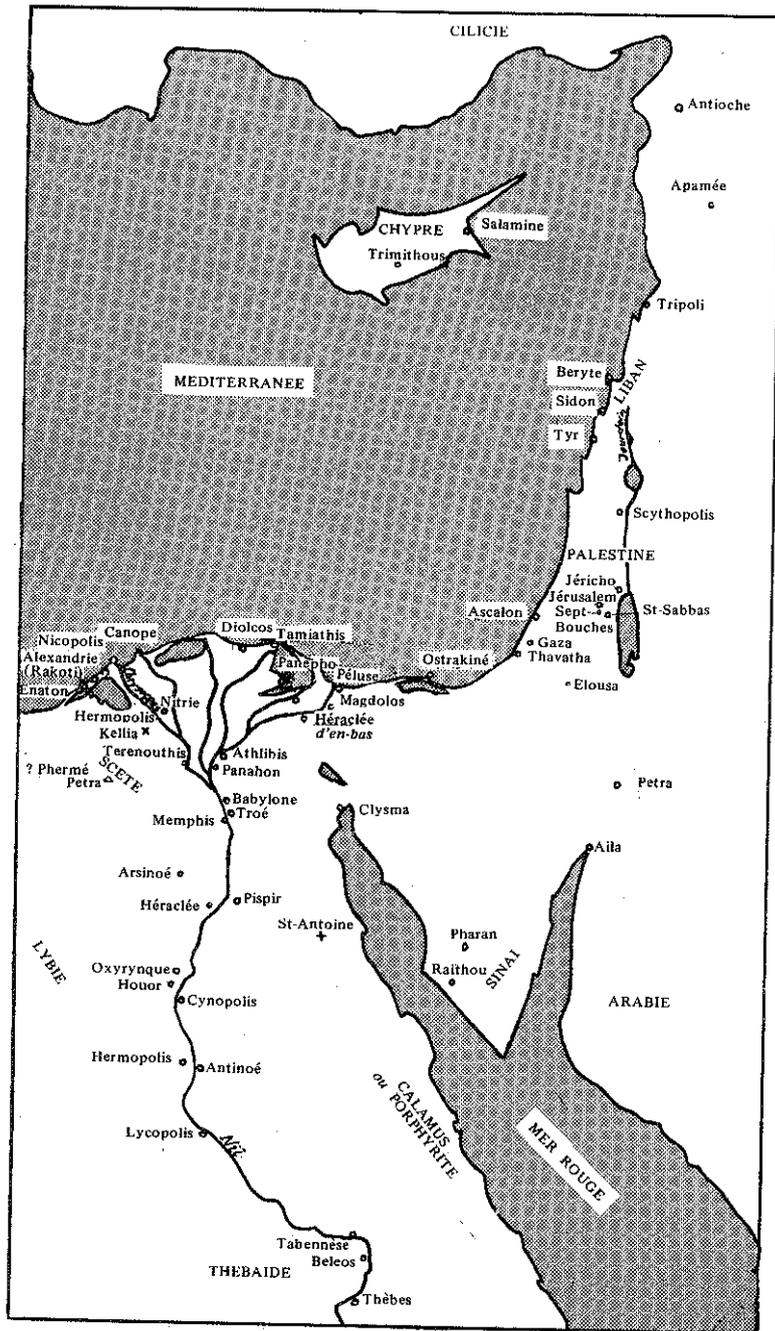
## JUDE

9 R 43

## APOCALYPSE

2,9 Bu II 341 Eth 13,27  
2,23 1449  
3,11 CSP IV 19  
17,14 Am 132,7; 133,1; 136,14

# INDEX GÉOGRAPHIQUE



AILA 1749

AKSEVITIS Eth 13,39

ALEXANDRIE 64, 70, 72, 154, 168, 197, 306, 364, 451, 540, 652, 765, 1002,  
1047, 1069, 1161, 1162, 1334, 1490, 1490/2, 1551, 1585, 1596/2-6,  
1596/10, 1600, 1729, 1758, 1762, 1764 PE II 19,5 PE III 16,7  
Arm 10,117 Am 42,11 Eth 14,46

ALEXANDRIN 445, 949

ANTINOË 1175

ANTIOCHE 177, 1046, 1334, 1589, 1596/10 Am 120,6

ANTOINE (Montagne de l'abbé) 425, 457, 810-812, 818, 821, 828, 831, 851,  
1202, 1277 Bu I 258

APAMÉE 1084

ARABIE 417

ARSINOË 447, 835, 836, 851, 1490B

ASCALON 1752

ATHLIBIS 664

ATHÈNES 956, 1615

AWRAN Eth 13,95

BABYLONE d'Egypte 80, 185

BÉLÉOS 539 Eth 13,22; 13,43

BEYROUTH 177, 1740

CALAMON d'Arsinoé 835, 836, 851

CALAMUS (Mont) = Porphyrite CSP V 3

CANOPE d'Alexandrie 66, 80, 1537

CAPPADOCE PE II 19,5

CELLULES cf Kellia

CHALCAN 1522

CHALCÉDOINE 179, 926

CHYPRE 196, 198, 881, 1334

CHRYSOROAS (fleuve) 157

CILICIE 403, 1719

CLYSMA 776, 824, 829, 853, 914, 1059, 1592

CONSTANTINOPLÉ 31, 177, 179, 1039, 1308, 1497, 1596/9, 1640  
PE II 19,5 Bu II 413

CYNOPOLIS 1592

CYSIQUE 1744

- DIOLCOS 646, 1459, 1614 Eth 13,77  
DIOS 798
- ÉGYPTE 126, 128, 190, 208, 216, 335, 372, 407, 416, 427, 441, 454, 468, 471, 477, 499, 502, 512, 575, 582, 600, 650, 768, 789, 791, 862, 875, 917, 1013, 1029, 1043, 1132A, 1171, 1172, 1177, 1187, 1189, 1190, 1192, 1242, 1289, 1308, 1344, 1348, 1506, 1592, 1617, 1710  
III 43, IX 20 PE III 38,1,44 CSP IV 5 Bu I 72 Arm 8,15b,10,6,10,129 Am 164,3; 176,1; 199,5 Ch 244 Eth 13,14; 13,19; 13,55; 14,27; 14,53
- ÉGYPTIEN 43, 76, 237, 455, 465, 467, 536, 542, 799, 926, 1242, 1308, 1532, 1615, 1674, 1710, 1752
- ÉLOUSA (Laure d') 1750
- ENATON d'Alexandrie 297, 298, 299, 446, 451, 1585, 1749
- ÉPHÈSE Am 149,2
- ÉTHIOPIE 1749
- EUPHRATE Arm 5,27
- GALATE 794 Eth 13,66
- GOLGOTHA 1761, 1761A
- HARAHU (?) Eth 14,64
- HERACLÉE 388, 534
- HERMOPOLIS 1596/7
- HOUOR (Montagne de) Ch 244
- IBÈRE 301
- ILLYRIE 1486A
- JÉRICO 1587 Eth 13,78
- JÉRUSALEM 179, 419, 797, 926, 1079, 1334, 1450, 1466, 1487, 1491, 1527, 1744, 1761 Bu II 420 Eth 13,64
- JOURDAIN 1034, 1333
- KALABO Eth 13,67
- KELLIA 116, 128, 149, 225, 233, 269, 372, 379, 519, 572, 782, 926, 949, 1021, 1060, 1066, 1148, 1155, 1160, 1192, 1227, 1256, 1278, 1346, 1451, 1474, 1504, 1537, 1541, 1686 XIV 22, XX 14, VP VI 4,31 Arm 10,149 Eth 14,17
- LIBAN 1740 X 131
- LIEUX-SAINTS 1596/9-10
- LYBIEN 455, 1342, 1557
- LYCO 159
- MAGDOLOS 521
- MAZIKES 138, 1132B
- MEMPHIS 80
- MER ROUGE 355
- NESARÉ (?) Eth 13,43
- NICÉE 1410
- NICOPOLIS 177, 818, 1368
- NIL XVIII 53, XX 19
- NITRIE 128, 135, 304, 455, 492, 772, 1521, 1591, 1596/3, 1740 XX 19 PE II 19,5 CSP V 2 Eth 13,21; 13,86

- OSTRAKINÉ 1263
- OXYRYNQUE 148, 1132B, 1214, 1282
- PAÉSIOS (Mont) 1662
- PALESTINE 177, 198, 240, 425, 427, 989, 1039, 1408, 1627E
- PANAHON (Mont) Eth 13,7; 13,35; 13,41; 13,54; 13,76; 14,52
- PANEPHO 217, 384, 386, 1557
- PELUSE 154, 251, 585, 887
- PÉTRA 182, 475, 507, 826, 836 Eth 13,73; 14,55
- PÉTRA d'Arabie 1709
- PÉTRA de Troé 70,72
- PHARAN 564, 1530
- PHARANITE 70, 563, 810
- PHERMÉ 69, 268, 269, 272, 279, 293, 295, 373, 775, 1550 XV 135 Arm 11,25; 15,85(13R)b Eth 13,15; 14,5; 14,48
- PORPHYRITE (= Mont Calamus) 1371 XVIII 24
- RAITHOU 403, 521, 784, 820, 829, 966, 1132A, 1522, 1529, 1531, 1571, 1719 Bu I 603
- RAKOTI (Alexandrie) Am 42,11
- ROMAIN 44, (196), 799
- ROME 59, 66, 799, 1334
- SAINT-SABAS (Laure de) 266, 1761
- SCÉTÉ 18, 54, 58, 59, 65, 74, 76, 80, 96, 115, 125, 137, 138, 150, 160, 168, 169, 183, 188, 234, 239, 246, 260, 277, 292, 293, 294, 300, 305, 316, 320, 321, 332, 333, 340, 344, 351, 355, 356, 357, 364, 376, 386, 441, 454, 455, 458, 460, 466, 467, 469, 474, 475, 479, 483, 486, 487, 492, 496, 497, 499, 500, 502, 503, 504, 507, 526, 527, 529, 540, 569, 571, 578, 618, 740, 754, 779, 788, 792, 793, 799, 831, 926, 927, 932, 960, 961, 974, 989, 1004, 1012, 1014, 1028, 1068, 1073, 1132C, 1144, 1161, 1171, 1172, 1173, 1174, 1187, 1215, 1242, 1259, 1279, 1291, 1344, 1348, 1357, 1361, 1385, 1422, 1481, 1482, 1490/2, 1495, 1513, 1549, 1554, 1574, 1596/2,3,9,10, 1599, 1612, 1627A, 1714, 1762, IV 104, V 54, XV 135, XVI 29, XVIII 53, XX 19 PE III 16,7 CSP V 2; VI 1 Bu I 72; II 280; II 413 Arm 11,25; 17,7 Am 136,14; 149,2; 185,8 Ch 270 Eth 13,14; 13,18; 13,35; 13,36; 13,49; 13,72; 13,79; 13,80; 14,25; 14,32; 14,33; 14,34; 14,46; 14,52; 14,53; 14,63
- SCÉTIOTE 142, 189, 333, 517, 764, 891, 1242, 1467, 1627A, 1662, 1714, Arm 3,9; 8,15b Eth 13,3
- SCYTHOPOLIS 1528
- SEPT-BOUCHES (Laure des) 1761
- SINAI 438, 439, 529, 536, 563, 567, 859, 860, 1519, 1524, 1526 Bu II 420
- SOLITUDES d'Alexandrie 1551, 1582, 1583
- SOUCA (Laure de) 1587
- SYRIE 237, 530, 757, 1285, 1589
- SYRIEN 237
- TABENNÉSIOTES 544, 1549, 1596/10, XVIII 24
- TAMERYAS Eth 13,23; 13,39; 13,61; 13,75
- TAMIATHIS 1014
- TÉRÉNOUTHIS 138, 466, 569 Arm 18,88
- THAVATHA 1752
- THÉBAIDE 64, 129, 153, 408, 441, 790, 791, 851, 1033, 1132A, 1180, 1211, 1307, 1410, 1549, 1567, 1596/7,9,10, 1641 Bu II 280

THÉBAIN 316, 386, 420, 422, 423, 424, 567, 813, 835, 840, 854, 855, 1191,  
1287  
THÈBES 386  
THESSALONIQUE 1751  
TRIMITHOUS 881  
TROË 72,80  
TYR 1039, 1360

## INDEX DES PERSONNES

*Sauf indication spéciale, il s'agit de moines ou de moniales.  
Sont exclus les personnages bibliques et mythologiques qui au-  
ront leur place dans l'Index analytique. Les références entre  
parenthèses signalent les pièces où l'auteur n'est pas nommé.*

ABRAHAM 140-142, 143, 374, 641, 804-807, 815, 819, 828, 830, 853,  
1456(Bu), 1495 Bu II 256  
ABRAHAM disciple de Bané Ch 245-249  
ABRAHAM l'Ibère 301  
ABRAHAM de la région orientale Eth 14,18  
ACACIOS 453  
ACHILLE 124-129 X 131 Arm 11,25 Eth 13,55; 13,65; 14,19  
ADELPHIOS 818  
AGATHON 83-112, 147, 260, 635, 641, 1439, 1495 PA 14,13; 19,1; 59,1  
Bu II 256, II 484 Ch 235 Eth 13,93-94; 13,98-99; 14,45  
Eth.P 219  
AGATHONICOS éparque d'Antioche Am 120,6  
AGUERAS Eth 14,66  
AIO 153, 494  
ALEXANDRE 61, 62, 64, 70, 81, 110  
ALONIOS 144-147, 615, 629 Bu I 545 Eth 13,70  
ALONIOS de Tameryas Eth 13,39  
AMMOËS 128, 130-134, 187, 420 Eth 13,36-38; 13,83; 14,21  
AMMOËS de Tameryas Eth 13,61; 13,75  
AMMON des Cellules Eth 14,17  
AMMONAS 26, 113-123, 576, 626, 670  
AMMONATHAS 154  
AMON Eth 13,69  
AMOUN de Nitrie 34, 98, 135-137, 1422 PE III 16,7  
Bu II 68, II 372, II 373 Eth 14,39  
AMOUN de Raïthou 820, 829 Bu I 603  
ANASTASIE 1596,2  
ANDRE 152  
ANDRONICUS 1590,10

ANGÈLE Eth 13,41  
 ANOUB 138-139, 577, 589, 596, 646, 650, 672, 682, 705, 746, 747, 754,  
 1448 Arm 10,33  
 ANTER Eth 13,60  
 ANTIANOS 153  
 ANTIOCHUS 1627E  
 ANTOINE 1-38, 119, 120, 135, 362, 402, 425, 457, 479, 557, 649, 661, 699,  
 780, 797, 798, 812, 817, 831, 1202, 1444, 1490, 1490/1, 1518, 1520,  
 1592, 1603, 1630, 1759 QRT 12,23 PE III 16,7 CSP V 1; V 2  
 Pa 26,4; 38,1; 40,1 Bu I 607; II 103 Arm 18,77; Am 15-45; 120,14;  
 147,6; 184,10 Eth 13,73; 14,28; 14,37; 14,55; 14,64  
 APOLLON 149-150, 151, 423, 1726, 1729 V 4  
 APOLLON de Thébaidé 1596,7  
 APPHY 148  
 ARCADIUS empereur 80  
 ARÈS 143  
 ARÈS d'Awran Eth 13,95  
 ARON Eth 13,52  
 ARPHAT 1518  
 ARSÈNE 39-82, 110, 188, 189, 308, 447, 560, 790, 1014, 1015, 1264, 1568  
 1592/25 CSP VI 1 Bu I 527 Arm 3,9  
 ARWÉ Eth 13,80  
 ATHANASE archevêque d'Alexandrie 196, 765, 828, 1002, 1600, Bu II 362  
 Am 27,14; 42,14 Eth 14,46  
 ATHANASIE 1596,10  
 ATHÉNODORE QRT 31  
 ATHRÉ 1776  
 AVITA (?) Arm 18,79

BANÉ Ch 244-249  
 BASILE évêque de Césarée 155, 433 (I 37), XVIII 24  
 BATAOS laïc 177  
 BENJAMIN 168-172 I 35(Bu) Bu II 324  
 BESOY Eth 14,12  
 BESSARION 156-167, 653, 1009, 1565  
 BIARÉ 173  
 BIS Eth 13,24; 14,6  
 BITIMIOS 125, 128, 486, 730

CARION 246, 440-441, 965  
 CASSIEN 427-434, 878 IV 27 V 4  
 CHAMÉ Eth 13,60  
 CHÉRÉMON 932  
 CHOMAI 931  
 CLIMAQUE (XV 127-128) Eth.P 168-169  
 CONSTANCE empereur 31  
 CONSTANTIN empereur 1410, 1469, 1761  
 COPRÈS 442-444 Bu II 371  
 CRONIOS 373, 435-439 Am 185,8  
 CRONIOS du mont Panahon Eth 13,7; 13,35; 13,41; 13,54; 13,76; 14,52;  
 14,53  
 CYRILLE archevêque d'Alexandrie 190, 534, 1070 Am 149,2  
 CYRUS 445

DANIEL disciple d'Arsène 52, 55-57, 61, 64, 67, 71-73, 77, 80, 81, 110, 183-  
 189, 712  
 DANIEL de la montagne de Houôr Ch 250

DANIEL de Scété 1490/2 1596, 1642-1643, 1762 PE III 16,7  
 DIADOQUE évêque de Photicé (1738) II 12 (VII 59)  
 DIOGÈNE 1627E  
 DIOSCORE 192-193 Eth 13,56  
 DIOSCORE ancien scribe Ch 250-263  
 DIOSCORE le Nachiaste 191  
 DIOSCORE de Nitrie Eth 13,21; 13,86-87  
 DIOSCORE de Thébaidé QRT 29  
 DIOSCORE évêque schismatique 179  
 DOROTHÉE de Gaza 1752 (XV 136)  
 DOULAS 1642-1643  
 DOULAS disciple de Bessarion 156-159, 194-195

ÉLIE 259-265 PA 11,3-4; 28,2 Bu II 256; II 390-391  
 Ch 270-271  
 ÉLIE hésychaste de Saint-Sabas 266  
 ÉLIE higoumène 21  
 ÉLISÉE 1520  
 ELPIDIOS 1627A  
 EPHREM 213-215 (III 55-56) QRT 53 (PE II 45,10)  
 (PE III 39,2,5-6)  
 ÉPIMAQUE 784  
 ÉPIPHANE évêque de Salamine 196-212, 1334 I 33, VIII 30(Bu), XII 26(Bu),  
 XV 82, XVI 15 (Bu), XXI 21 (Bu) Eth.P 424  
 ÉTIENNE PA App.8  
 ÉTIENNE de Thèbes (III 46-47)  
 EUCHARISTOS 216  
 EUDÉMON 234  
 EUGENIE 1447  
 EULALIUS CSP IV 16  
 EULOGIE 217, 1762  
 EULOGIE (VIe siècle) 1596,9  
 EULOGIE de l'Enaton 1541 IV 104 Arm 4,54  
 EUPRÉPIOS 218-224  
 EUSÈBE 1762  
 ÉVAGRE 227-233, 224, 950-952, 1392, 1696, 1697 I 5, V 54  
 (PE IV 9,3,8) Arm 10,129 Am 137,15; 157,8; 160,10; 185,8; 195,1;  
 199,5

FELIX 928  
 FELIX (torturé par des Sarrasins) PA App. 8

GELASE 176-181 Arm 15,81 (9R)  
 GEORGES PA App.8  
 GERMAIN 427  
 GERONTIOS 182  
 GRÉGOIRE de Nazianze 174-175, 1003, 1486 VII 6 Bu II 418  
 Eth.P 348

HELLADIOS 225-226, 949  
 HÉRACLIOS 267, 1495  
 HIÉRAX 399-400, 1033 Ch 270  
 HILARION 199, 425 (PA App. 2 et 6)  
 HONORIUS empereur 80  
 HYPERÉCHIOS 902, 918-925, 1666-1667, 1669-1670, 1679-1680, 1699  
 III 35, IV 56, IV 59, VII 27-28, X 109, XI 77, XVII 16

IBISTION 636  
 IRÈNE fille de l'abbé Spyridon 882  
 IRÉNÉE 1725  
 ISAAC disciple d'Apollon 423  
 ISAAC disciple de Bis Eth 13,24; 14,6  
 ISAAC disciple de Motios 534  
 ISAAC de Harahu Eth 14,64  
 ISAAC prêtre des Cellules 372-383, 1541  
 ISAAC de Scété 681, 715, 718, 758 X 73 Eth 14,25  
 ISAAC de Thèbes 422-423  
 ISAIE 126, 131, 248-258, 480, 594, 1592/64, 1716, 1718, 1764 I 7-11,  
 II 15-17, III 7-14, IV 18, (V 53), VII 7-8, VIII 6-8, IX 3-4, X 28-31,  
 XI 19-34, XV 21-30, XVII 9 PE I 44,12 Eth 13,79  
 ISAIE de Kalabo Eth 13,67  
 ISCHYRION 426  
 ISIDORE de Nésaré (?) Eth 13,43  
 ISIDORE l'hospitalier d'Alexandrie 1490/2  
 ISIDORE de Péluse 366-371  
 ISIDORE prêtre 409-415  
 ISIDORE prêtre de Scété 247, 357-365, 441, 495, 618, 962 XVI 29  
 VP VI 4,21 Arm 17,7 Eth 14,38

JACQUES 395-398, 963-964, QRT 60  
 JACQUES des Cellules 519, 926, 927, 949  
 JACQUES de la diaconie 417  
 JACQUES de Perse Eth 13,86  
 JACQUES de Scété Eth 13,32; 13,43; 13,71; 13,96; 14, 29; 14, 32-34  
 JEAN 138,790 Bu II 256 Eth 14,10; 14,16; Eth.P 222  
 JEAN des Cellules 407, 519 Eth 13,85; 14,20; 14,22; 14,40-42  
 JEAN le Cénobite 356  
 JEAN de Cilicie, higoumène de Raïthou 403-406, 1719  
 JEAN Colobos 280, 316-355, 620, 648, 675, 956-961, 1470, 1478 CSP I 2  
 Bu II 160  
 JEAN Chrysostome 217,1702  
 JEAN de Cysique 1744  
 JEAN disciple d'Ammoès de Tameryas Eth 13,61 cf Jean le Thébain  
 JEAN disciple de Paul 421  
 JEAN l'Eunuque 277, 401-402  
 JEAN disciple de Jacques Eth 13,32; 14,29; 14,32  
 JEAN higoumène 430-431  
 JEAN de la Laure des Sept-Bouches 1761  
 JEAN de Lyco 159,408 QRT 17  
 JEAN du Mont-Calamus CSP V 3  
 JEAN le Perse 416-419, 1496  
 JEAN proscriit par Marcien 757  
 JEAN de Thébaïde = Jean de Lyco  
 JEAN le Thébain, disciple d'Ammoès 132, 420 cf Eth 13,61  
 JEAN (torturé par des Sarrasins) PA App.8  
 JÉRÉMIE 1596,7  
 JOB (ou Jacob=Jacques) Arm 10,127  
 JOB (ou Joseph) 879  
 JOSEPH 17, 107, 286, 558, 595, 605, 635, 686, 718, 825, 1412 Bu II 256  
 Eth 13,83  
 JOSEPH d'Aframet Eth 14,27  
 JOSEPH disciple d'Alonios Eth 13,70  
 JOSEPH des Cellules Eth 13,34  
 JOSEPH de l'Enaton 1749

JOSEPH disciple de Lot Eth 13,47  
 JOSEPH de Panepho 384-394, 217  
 JOSEPH de Péluse 439  
 JOSEPH le Thébain 424  
 JULIEN l'Apostat, empereur 196, 1409, 1517  
 JUSTIN empereur 1596,9  
 JUSTINIEN empereur 1596,2,9  
 JUVÉNAL évêque de Jérusalem 179

LAURUS PA App.8  
 LÉONCE QRT 15  
 LONGIN 449-453, 1490/2, 1558-1564, 1708-1710 XV 113, XIX 7,  
 XIX 9  
 LONGIN comte 939  
 LOT 83, 389, 390, 447-448, 783 Bu II 256 Eth 13,47  
 LUCIUS 298, 446, 449

MACAIRE 83, 243, 268, 454-494, 1016, 1489, 1490A, 1490B, 1494, 1601,  
 1728, 1746, 1764 I 16, XI 49, XX 19 PA 35,6; 58,2  
 CSP III 1, IV 19 R 41, 43 M 16a Bu I 188, II 172-173  
 Arm 7,39; 9,19; 15,8 Am 27,14; 118-234 Eth 13,49; 13,72; 14,30  
 Eth.P 208  
 MACAIRE le Citadin 474, 543-545, 1488 XV 135, XX 19  
 MACAIRE frère de Jean Eth 13,32; 14,29  
 MACAIRE (Ps-) (XII 25)  
 MARC disciple d'Arsène 51, 60, 1568  
 MARC l'Égyptien 542  
 MARC l'Ermite I 17, II 21, II 22, XV 115  
 MARC le fou 1596,3  
 MARC disciple de Silvain 526-530  
 MARCEL du Liban 1740  
 MARCEL de Scété 1755-1757  
 MARCELLIN 1567  
 MARCIANUS Bu II 150  
 MARCIEN XV 115  
 MARIE 197  
 MARIE épouse d'Eucharistos 216  
 MATOËS 513-525, 913  
 MAXIME le Confesseur 1717  
 MEGÉTHIOS 535-538  
 MÉNAS (saint) 1047, 1596,10  
 MÉNAS 1746  
 MÉNAS évêque Eth 13,39  
 MÉSYAS Eth 13,39  
 MILÉSIOS 531-532  
 MIOS de Béléos 539-541 Arm 7,7 Eth 13,22  
 MISYANI de Tameryas Eth 13,23  
 MOÏSE 76, 244, 245, 247, 475, 495-512, 641, 740, 866, 1187, 1703, 1704,  
 IV 27, V 4, XIV 6-8, XI 52 PA 9,1; 31,5; 101,1 M 108 Bu I 227  
 Am 185,8 Eth 14,26; 14,32; 14,34; 14,35  
 MOÏSE le Courbé Eth 13,3  
 MOTIOS 533-534  
 MOUË 883

NADBAY de Perse Eth 13,23; 13,68  
 NATHANAËL 1014  
 NESTORIUS empereur 179 Am 149,2

NÉTRAS disciple de Silvain 564  
 NICÉTAS 565  
 NICOLAS 1627E  
 NICON 563  
 NIL 546-555  
 NIRAN Ch 251  
 NISTÉROS 556-560, 705, 966  
 NISTÉROS le Cénobite 561-562  
 NISTÉROS disciple de Paul Eth 13,25; 13,74

OLYMPIOS 571-572  
 ONUPHRE Arm 8,17  
 OR 776, 831, 934-948, 1592/19 Bu I 420  
 ORSISIOS 573-574

PACHÔME 180, 544, 933 XVIII 25 (QRT 31) PE III 16,7;  
 (PE IV 9,3,8)  
 PACHON V 54  
 PAESIA 355  
 PAESIOS 430  
 PAESIOS frère de Poemen 576, 639, 747,(754), 1448 Eth 13,79  
 PALAMON QRT 22  
 PALLADE 1694, 1727, 1741 PE III 16,7,1-7  
 PAMBO 6, 305, 362, 378, 383, 455, 621, 649, 724, 762-775, 987, 1383, 1726,  
 1758 PA 53,1 Am 27,14; 185,8  
 PAPHNUCE 234, 481, 490, 786-790, 969, 985 Bu I 386-387  
 Am 137,15; 178,9; 191,3 Eth 13,36-38; 13,59; 13,81  
 PAPHNUCE Céphalas 29, 522  
 PAPHNUCE évêque de Thébaïde 1410  
 PAPHNUCE le Sindonite Eth 13,82  
 PAUL Eth 13,25  
 PAUL (en Palestine Vème siècle) 1627E  
 PAUL de Cappadoce PE II 19,5  
 PAUL le Cénobite Eth 13,42  
 PAUL le Cosmète 792-793  
 PAUL le Grand, le Galate 794-796, 986 Eth 13,66  
 PAUL l'illustre QRT 2  
 PAUL disciple de Or 936,937  
 PAUL de Phermé XV 135  
 PAUL le Simple 797, 1599, 1726  
 PAUL de Thébaïde 791  
 PES Eth 14,44  
 PHILAGRIOS 929  
 PHILIPPE Eth.P 353  
 PHILOROMOS 1517  
 PHOCAS 926-927  
 PHORTAS 930  
 PIERRE 461, 462 Bu II 256  
 PIERRE archevêque d'Alexandrie 1069  
 PIERRE disciple d'Amon Eth 13,69  
 PIERRE de Dios 798  
 PIERRE disciple d'Isaïe III 8-10, XI 27, XI 31  
 PIERRE disciple de Lot 83  
 PIERRE disciple d'un vieillard CSP IV 15  
 PIERRE le Pionite 782-785  
 PIERRE (torturé par des Sarrasins) PA App.8  
 PIOR 659, 777-779 CSP V 2 Bu I 501

PISTAMON 781  
 PISTOS 776  
 PITÉROUM XVIII 24  
 PITYRION 780  
 POEMEN 4, 79, 133, 136, 138, 192, 246, 247, 328, 361, 362, 385, 386, 442,  
 478, 506, 508-512, (536), 561, 562, 575-761, 788, 872, 917, 958, 962,  
 967-984, (1010), 1184, 1391, 1426, 1448, 1495, 1671, 1678, 1688,  
 1693, 1712 IV 35, V 10, IX 11, IX 20, X 52, X 63, X 73, X 79-80,  
 X 184, XV 52 QRT 16,30 PA 33,1; (53,1); 101,1 CSP IV 5  
 Bu I 365, I 537, I 603, II 72, II 160, II 362, II 478, II 480  
 Arm 10,6; 10,33; 18,83 Am 127,5; 133,1; 185,8; 202,4 Eth 13,1;  
 13,2; 13,5; 13,6; 13,7; 13,10; 13,20; 13,24; 13,27; 13,39; 13,44-46;  
 13,48; 13,49; 13,53; 13,57; 13,72; 13,78; 13,79; 13,84; 13,90; 13,96;  
 13,97; 14,2-3; 14,11; 14,24; 14,39; 14,44; 14,46; 14,47; 14,58; 14,59;  
 14,60; 14,63; 14,65; 14,66 Eth.P 204-206, 350

PROUTOS Arm 18,78  
 PSENTHAISIOS 933  
 PSOIOS 933  
 PUBLIUS 1409

ROMAIN 799-800  
 ROMANOS 803  
 RUFUS 801-802

SAIO 883  
 SARMATAS. 871-874, 990  
 SARRA 884-891, 991, 985 PA 80,2 Arm 7,35  
 SCHENOUDI Am 149,2  
 SEMYAS Eth 13,39; 13,52; 13,83  
 SÉRAPION 875-878, 1565, 1566 IV 27 PE III 16,7  
 Eth 13,39; 13,51; 13,88  
 SÉRAPION évêque Bu II 386  
 SERGE 1596,3  
 SÉRIDOS 1752  
 SÉRINOS 879-880 X 73  
 SILVAIN 235, 526-530, 564, 773, 856-867, 989, 1217, 1408, 1490/2, 1557,  
 1726 QRT 32-33 M 108 Bu II 256  
 SIMÉON d'Apamée 1084  
 SIMÉON Stylite 177 Ch 243  
 SIMON 711, 868-869 Arm 18,77  
 SISOËS 460, 536, 656, 663, 761, 773, 776, 781, 804-834, 837, 839, 841-853,  
 (910-916), 940, 1384, 1391, 1729, 1747 X 97, X 189, XI 66  
 PA 1,1 Pa 11,6 Bu II 103 Arm 10,152 Am 151,10; 221,3  
 Eth 13,73; 13,91; 14,28; 14,37; 14,55; 14,64  
 SISOËS le Thébain 835, 836, 838, 839, 840, 854, 855  
 SOPATROS 870  
 SOPHRONE 1749  
 SORÈS 534  
 SOUROS 933  
 SOY Eth 13,77  
 SPYRIDON 881-882  
 SYNCLÉTIQUE 892-909, 992-1001 (IV 102) PE III 2,2,7  
 VP VI 4,23

TAIOS Arm 7,7  
 THÉODORA 309-315, 953-955  
 THÉODORA impératrice 1596,2

THÉODORE 934, 941, 1708 Eth 14,31  
 THÉODORE de Canope 1537  
 THÉODORE d'Eleutheropolis 301  
 THÉODORE de l'Enaton 297-299  
 THÉODORE de Phermé 69, 268-296, 373, 775 Arm 11,25; 15,85(13R)b  
 Eth 13,15; 14,5; 14,48  
 THÉODORE de Scété 300  
 THÉODORE (torturé par des Sarrasins) PA App.8  
 THÉODOSE 1er, empereur 80, 179 Am 149,2 Ch 247  
 THÉODOSE le jeune, empereur 1308  
 THÉODOTE 302, (1011)  
 THÉOGNIOS 926  
 THÉONAS 285, 303, 725, 1740, IV 27  
 THÉOPEMPTOS 456  
 THÉOPHILE archevêque d'Alexandrie 45, 46, 66, 197, 304-308, 309, 364,  
 1161, 1162  
 THOMAS 1596,5  
 TIMOTHÉE archevêque d'Alexandrie 72  
 TIMOTHÉE III archevêque d'Alexandrie 1490/2  
 TIMOTHÉE prêtre 644, 792-793, 917  
 TITHOËS (=Sisoès) 910-916

VICTOR 1750

XANTHIAS 568-570, 1434  
 XOIOS 566-567

ZACHARIE 243-247, 440, 441, 856, 858, 859, 860, 863 QRT 32-33  
 Arm 7,39 Eth 14,34; 14,35  
 ZÉNON 235-242, 452, 1509-1510, 1570, 1627 QRT 58-59 Bu II 587  
 ZOILE 70, 81, 1014  
 ZOSIME (XVI 17-20)

# INDEX ANALYTIQUE

*Les mots en italique sont ceux qui sont employés fréquemment et dont nous donnons seulement les principales références.*

AARON 419, 1450 Am 175,3  
 ABBÉ 31, 260, 635, 968 - d'un monastère 304, 580, 1022, 1030, 1032,  
 1046, 1328, 1449, 1598, 1752 VII 31 QRT 4 PE IV 48,3,1-11  
 Arm 5,25 cf Archimandrite, Higoumène  
 ABEILLE 631, 1369, 1399 Am 146,10  
 ABIGAIL 645  
 ABOMINATION 612, 1044, 1384, 1508, 1600, 1641, 1749 X 97  
 ABRAHAM 151, 200, 419, 557, 624, 1197, 1295, 1596,2 et 10, 1678  
 Bu II 379 Am 181,10  
 ABSINTHE 1743  
 ACÉDIE 1, 49, 242, 267, 311, 723, 1001, 1033, 1134, 1195, 1196, 1374,  
 1487, 1490A, 1592/23, 1726, 1741 XII 21 PA 32,7c Bu II 478  
 ACHETER cf Commerce  
 ACHITOPHEL 1620  
 ACRIBIE 62, 246, 333, 375  
 ACTION DE GRÂCES 57, 58, 171, 220, 424, 442, 443, 471, 495, 552, 587,  
 603, 785, 802, 883, 899, 941, 988, 1045, 1085, 1175, 1186, 1192, 1214,  
 1339, 1373, 1376, 1441, 1583, 1592/21, 1631, 1637, 1740 XI 22, XI 50,  
 XI 51, XVI 17, XVII 9 QRT 5, 17, 31 PA 3,1; App. 8 Bu II 117  
 Arm 7,39 Am 118,1; 181,10 Eth 14,49; 14,57  
 ACTIVITÉ (*ergasia*) 4, 47, 176, 191, 216, 217, 333, 474, 486, 513, 603, 631,  
 712, 773, 791, 859, 865, 1067, 1117, 1168, 1187, 1241, 1252, 1285,  
 1362, 1451, 1714 XI 20, XII 26 Am 152,6; 181,10 cf Oeuvre  
 ADAM 409, 773, 791, 1378, 1414, 1538, 1620, 1760, 1761B  
 Am 28,3; 160,1 Ch 246  
 ADMIRATION cf Etonnement  
 ADORATION 317, 532, 1191, 1487, 1559, 1600, 1693, 1761A, 1764  
 XVIII 49  
 ADULTÈRE 1132A, 1724, 1764 Pa 40,1 Bu II 380, II 491  
 AFFAIRE 96, 117, 134, 154, 437, 479, 524, 577, 619, 640, 667, 678, 726,  
 783, 985, 1051, 1052, 1084, 1375, 1406, 1462, 1497, 1739 II 15  
 QRT 58 Bu II 129

- AFFLICTION** 33, 74, 117, 264, 269, 310, 349, 365, 512, 522, 573, 578, 580, 634, 641, 678, 753, 799, 829, 835, 896, 898, 1025, 1060, 1134, 1142, 1168, 1180, 1184, 1192, 1195, 1198, 1200, 1208, 1215, 1284, 1293, 1389, 1435, 1528, 1539, 1551, 1584, 1592/1-2, 1592/56, 1698, 1719, 1728, 1744 XVI 17 QRT 25 CSP IV 5 Bu II 341 Arm 10,84 Am 172,3; 196,5 Eth 13,25; 13,37; 13,63; 14,43
- AGAPE** 77, 99, 251, 324, 533, 805, 823, 1192, 1306, 1473, 1592/56, 1627B, 1764 XII 24 Bu I 117
- AGORA** 737, 1167, 1179, 1592/10, 1596,3, 1620, 1737 Am 166,12
- AIDE** de Dieu 148, 456, 472, 495, 512, 633, 668, 736, 1034, 1037, 1041, 1167, 1175, 1190, 1195, 1201, 1208, 1215, 1402, 1406, 1426, 1438, 1442, 1449, 1492, 1583, 1592/23, 1592/57, 1636, 1641, 1660, 1695, 1714, 1728, 1751, 1761A I 7, V 10, V 54, XI 22, XII 21, XXI 21 QRT 5 PA 32,7c CSP IV 19 M 4 VP VI 4,8b Bu II 256, II 491 Am 44,3; 44,10; 131,1; 151,10; 160,10; 169,9; 187,13 Eth 13,19; 13,26; 13,42; 13,43; 13,78 cf Grâce
- AIGLE** 1068 VII 31 Am 145,13; 146,4
- AIGUILLE** 168, 180, 1577, 1721, 1764
- AILE** 329, 1487 Bu II 507
- AIMER** 413, 1084, 1123, 1190, 1295, 1378, 1764 XXI 56 cf Amour
- AÎNÉ** 512, 682, 1246, 1318, 1346, 1749 Arm 10,33
- AIRE** 141, 252 Am 176,1
- AKAN** Eth 13,78
- ALLAITER** 650, 963, 1171
- ALLELUIA** 486, 1726
- AMALEC** Eth 13,78
- AMANT** 331, 960, 1043, 1455
- ÂME** 307, 313, 331, 645, 896, 922, 959, 998, 1019, 1023, 1024, 1037, 1043, 1048, 1063, 1084, 1088, 1100, 1135, 1136, 1138, 1142, 1190, 1217, 1223, 1268, 1269, 1363, 1389, 1448, 1472, 1486, 1487, 1490B, 1491, 1540, 1579, 1580, 1581, 1715, 1749 Bu II 213 Am 31,11 Eth 13,62; 13,64 cf Corps
- AMER** 878 Am 132,7; 141,16
- AMI** 105, 111, 271, 430, 456, 557, 578, 584, 683, 697, 737, 799, 956, 1037, 1047, 1074, 1084, 1125, 1177, 1330, 1427, 1461, 1556, 1671, 1707, 1729, 1735, 1742, 1752, 1764 XV 21, XV 128, XVIII 49 Bu I 386 Am 41,5; 181,10 Eth 13,6; 13,70; 14,62 - de Dieu 1739
- AMINADAB** Am 22,14
- AMMA** 875, 884, 887, 888, 892, 1596,5 et 7 XVIII 24 PA 80,2
- AMOUR** 570 Bu II 389 - de Dieu pour les hommes 477, 526, 645, 1074, 1582, 1598, 1599, 1618, 1641, 1715, 1718, 1735, 1765 Am 33,4; 44,10; 128,13; 142,10; 151,10; 153,10; 158,5; 180,12 - envers Dieu 32, 111, 135, 159, 349, 570, 898, 1084, 1225, 1354, 1395, 1405, 1416, 1418, 1487, 1524, 1556, 1588, 1592, 1636, 1661, 1671, 1676, 1694, 1707, 1715, 1764 VII 8, XI 49-50, XII 26, XV 128, XXI 56 QRT 51 PA 101 CSP VI 1 R 43 M 41, 108 Bu II 256, II 421, II 452 Arm 10,84; 10,155h Am 28,3 Eth 14,40 - du prochain 51, 140, 333, 386, 517, 526, 527, 944, 1037, 1041, 1299 I 7, X 133, XI 50, XIV 6-7, XV 128 QRT 51 PA 101 Bu II 390 Am 32,9 Eth 13,24; 13,40; 13,41; 13,45; 13,85-86; 14,10; 14,21; 14,64 cf Charité, Prochain
- ANACHORÈTE**, anachorèse 102, 180, 185, 314, 316, 430, 441, 454, 455, 461, 563, 580, 582, 644, 776, 802, 868, 869, 887, 1023, 1034, 1035, 1036, 1061-1063, 1074, 1132A-E, 1135, 1175, 1176, 1189, 1201, 1229, 1243, 1254, 1283-1285, 1296, 1368, 1451, 1455, 1461, 1462, 1487, 1511, 1615, 1641, 1724, 1740, 1761\* XI 21 PE II 19,5; III 35,2,29 Am 28,13; 181,10 Eth 14,4

- ANANIE** et Saphire 1721 Bu I 602
- ANATHÈME** 179, 1313, 1582, 1592/39 X 63 Eth 13,78
- ANCIEN** 1143, 1349, 1714 cf Vieillard
- ANCRE** 719
- ANDRÉ** (Saint) 1048
- ÂNE** 12, 18, 372, 392, 562, 862, 1198, 1490A, 1628
- ÂNESSE** 1431, 1592/50
- ANGE** 1, 24, 51, 76, 112, 131, 151, 189, 193, 212, 214, 227, 307, 316, 348, 353, 355, 420, 422, 439, 441, 486, 495, 542, 545, 636, 729, 786, 802, 817, 836, 867, 898, 1019, 1020, 1023, 1034, 1046, 1063, 1067, 1074, 1088, 1135, 1136, 1169, 1175, 1199, 1212, 1224, 1261, 1310, 1311, 1314, 1332, 1340, 1359, 1367, 1368, 1369, 1402, 1408, 1441, 1450, 1454, 1461, 1477, 1480, 1487, 1488, 1490/4, 1493, 1521, 1522, 1561, 1592/45, 1596,7, 1618, 1622, 1630, 1640, 1641, 1680, 1708, 1714, 1715, 1726, 1733, 1745, 1749, 1751, 1756, 1761AB, 1764 VII 31, XI 51, XI 77, XV 123, XVIII 24, XVIII 49 QRT 23, 39, 60 PE III 16,7; III 35,2,30 Bu I 104 Arm 18,88 Am 44,3; 131,1; 171,3; 181,10 Ch 243, 246
- ANGÉLIQUE** 80, 1186, 1488 Am 172,3; 177,4
- ANNE** Bu II 520
- APHRODITE** 1600
- APOCRYPHE** 870
- APÔTRE** 210, 309, 446, 476, 568, 817, 875, 1069, 1081, 1487, 1627E, 1675, 1722, 1728, 1758 XI 113 Bu II 130, II 168 Am 28,13; 42,14
- APPARITION** cf Vision
- ARBRE** 83, 90, 248, 310, 327, 458, 626, 859, 958, 1204, 1252, 1285, 1395, 1490/1, 1627C, 1699, 1739 III 9, X 131 CSP IV 10 Am 140,13 Ch 246 Eth 13,94; 14,11
- ARC** 13, 1638 Bu II 256, II 382
- ARCHE** d'alliance 436 - de Noé 70
- ARCHEVÊQUE** 45, 46, 304-306, 308, 364, 498, 652, 765, 1069, 1070, 1161, 1162, 1334, 1596,2,4,10, 1628 Arm 10,117 Am 27,14; 161,10 Eth 14,46
- ARCHIMANDRITE** 1132E, 1549, 1596,7 Am 149,2 cf Abbé, Higoumène
- ARCHONTE** 45, 147, 154, 331, 407, 502, 579, 583, 868, 869, 931, 1039, 1041, 1177, 1409, 1442, 1513, 1527, 1557, 1596,5,9, 1600, 1615, 1727, 1739
- ARÈS** 1600
- ARGILE** 572, 674
- ARIEN** 828
- ARME** 1302 XIV 6 Am 40,6
- ARMÉE** 1191 XI 52 cf Soldat
- ARMURE** 1725
- ARRHES** 809, 937
- ARROSER** 248, 316, 859, 914, 958, 1229, 1520, 1521, 1537, 1675, 1739 III 9
- ART** 793, 895, 1406, 1407, 1488, 1506, 1507, 1614 Bu II 341
- ASCÈSE** 8, 180, 272, 314, 349, 356, 358, 412, 456, 564, 569, 571, 680, 683, 772, 885, 899, 906, 907, 1034, 1155, 1158, 1165, 1211, 1242, 1274, 1294, 1354, 1357, 1410, 1451, 1461, 1486A, 1487, 1530, 1556, 1588, 1592/8, 1592/27, 1597, 1608A, 1609, 1641, 1748 VII 31, XV 135, XVIII 49 QRT 22, 23 CSP I 1 Bu II 324, II 351 Arm 10,129 Am 118,1; 152,6; 166,12; 190,8 Ch 243, 248, 249, 255
- ASCÈTE** 110, 189, 217, 246, 406, 439, 879, 946, 1134, 1155, 1257, 1294, 1331, 1354, 1410, 1493, 1566, 1585, 1724 QRT 17 Bu I 395 Arm 8,17 Am 22,5; 151,10
- ASPIC** V 54

ASSEMBLÉE 96, 233, 393, 444, 469, 496, 497, 779, 797, 840, 1350, 1410, 1487, PE II 19,5 PA App.8 Bu I 23, II 256 Ch 260 Eth 13,13  
 ATHLÈTE 542, 903, 905, 1051, 1143, 1454, 1470, 1488, 1506, 1566, 1591  
 ATTENTE du Seigneur 934, 1487 I 35, XI 49 Eth 13,17; 13,26  
 ATTENTION à soi-même 2, 122, 133, 432, 609, 878, 1190, 1426, 1592/45  
 XI 51 PE IV 48,3 CSP I 2 Arm 10,58 Am 180,12  
 Eth 13,31 cf Vigilance — à Dieu 1714 XI 51, XII 25 R 43  
 Am 160,1 cf Crainte de Dieu, Dieu, Souvenir de Dieu  
 AUJOURD'HUI 393, 577, 700, 1010, 1086, 1112, 1271, 1278, 1327, 1432, 1487  
 AUMÔNE 20, 24, 58, 99, 211, 212, 236, 268, 279, 387, 417, 433, 540, 549, 559, 596, 607, 625, 643, 678, 683, 763, 890, 917, 939, 1018, 1038-1040, 1047, 1067, 1132A, 1213, 1214, 1233, 1258, 1259, 1261, 1263, 1281, 1282, 1286, 1287, 1345, 1358, 1383, 1392, 1409, 1450, 1514, 1517, 1566, 1571, 1592/4,20,25;32,41, 1596,4,10, 1599, 1604, 1662, 1663, 1715, 1723, 1741, 1749, 1764 IV 92, IV 102, VII 31, X 189, XI 50, XIII, XX 19 QRT 17 PA 14,13; App.3 M 108  
 Bu I 104, II 106 Arm 6,16; 8,15b; 10,121 Am 161,10; 176,1  
 Ch 244, 248, 249 Eth 13,3; 13,24; 13,37; 14,21; 14,22; P 110  
 cf Bien (Faire du), Miséricorde  
 AUSTÉRITÉ 148, 217, 232, 404, 564, 634, 758, 799, 1665 QRT 23  
 Am 41,5; Ch 244 Eth 13,21; 13,47; 14,9; 14,12  
 AUTEL 178, 521, 1031, 1032, 1600, 1639, 1640, 1678, 1761, 1761B  
 AUTRUCHE Am 24,7 Eth 13,7  
 AVARICE 140, 256, 266, 411, 1390, 1493, 1600, 1722, 1723, 1736, 1744, 1764 PA 72,3b; App.4 M 82 Bu II 478 Am 147,6; 172,3  
 AVEU, Ouverture d'âme 38, 150, 237, 267, 386, 448, 454, 456, 563, 667, 675, 788, 789, 790, 1017, 1030-1032, 1037, 1084, 1164, 1169, 1175, 1177, 1179, 1186, 1217, 1338, 1509-1510, 1527, 1592/50, 1596,6, 1597, 1608, 1627D, 1638, 1686, 1715, 1729 IV 27, V 4, V 53-54, X 63, XI 50, XVI 29 Am 187,13 Eth 13,39; 14,67  
 AVEUGLE 129, 153, 1022, 1039, 1382, 1596,4, 1627E XI 29 Am 194,4 Eth 14,38; 14,41  
 AVEUGLEMENT 313, 1175, 1488, 1634, 1718 PA 39,7 cf Egarer  
 BABEL Bu II 129  
 BABYLONE de Chaldée 1206, 1620 VP VI 4,8b  
 BAGUE 1042  
 BAIN 466, 585, 799 II 12, XVIII 53 PE III 16,7 Arm 10,97 Am 188,15  
 BAISER 1339, 1410 Am 185,8 cf Embrasser  
 BALAAM 1592/50  
 BALANCE 913 Am 39,1  
 BAPTÈME 174, 1009, 1190, 1365, 1490B, 1517, 1748 Eth 14,46  
 BARBARE 72, 183, 503, 504, 837, 1175, 1761 Bu II 256 Ch 261  
 BARBE 80, 486, 1592/64, 1740  
 BASILIC 114  
 BASSIN 418, 540, 720, 1246, 1351, 1443  
 BÂTEAU, barque 14, 18, 21, 70, 76, 111, 117, 118, 276, 330, 374, 719, 900, 998, 999, 1000, 1039, 1191, 1393, 1459, 1506, 1627E, 1709, 1710, 1739, 1749 XX 19 PE II 19,5 Bu I 386 Am 160,10; 189,6; 191,3 Eth 13,35; 13,39; 13,71; 14,28  
 BÂTON 219, 394, 428, 491, 833, 1032, 1343, 1431, 1451, 1459, 1472, 1488, 1489, 1490, 1490B, 1492, 1632, 1740 CSP IV 10 Bu II 421  
 Am 33,4; 175,3 Ch 227 Eth 13,6  
 BAVARDAGE 87, 432, 472, 479, 1555, 1592 II 12, X 128, XI 50, XVIII 45  
 M 82 Bu II 459-460 Eth 13,23  
 BÉATITUDE 208, 227, 1558 III 55

BÉLIAR Arm 18,78  
 BÉNÉDICTION, bénir 80, 200, 521, 578, 768, 784, 821, 869, 1071, 1286, 1490/4; 1509, 1596,2,4,7, 1627C, 1740, 1749, 1752 XVI 15, XVIII 24  
 Arm 8,17 Am 41,11; 185,8 Eth 13,26; 13,42; 13,43; 13,63; 13,80; 14,15; 14,36  
 BENJAMIN 104  
 BERCAIL 881 Arm 10,155b Am 199,5  
 BERGER 74, 150, 216, 881, 1626 Bu I 104 Am 155,1; 177,11  
 BÊTE 36, 66, 177, 180, 250, 290, 327, 415, 455, 471, 562, 615, 810, 894, 963, 1132D, 1184, 1189, 1322, 1403, 1442, 1449, 1488, 1520, 1528, 1580, 1596,7, 1597, 1619, 1627, 1676, 1708, 1749, 1764  
 XV 125, XV 127 VP VI 4,21 Bu I 104, I 602 Am 131,1; 134,8; 153,10; 191,3; 194,4; 199,5 Eth 13,6; 13,65; 13,84; 14,1; 14,8; 14,9; 14,43  
 BIEN (Faire le) 301, 515, 698, 797, 900, 1020, 1095, 1245, 1378, 1446, 1589, 1722, 1727 XXI 21 Eth 14,28; 14,39 cf Oeuvre bonne —  
 — Faire du bien au prochain 333, 644, 734, 751, 1305A, 1378, 1383, 1592/25, 1727 cf Aumône, Miséricorde, Prochain  
 BIEN-ÊTRE, confort 33, 60, 74, 167, 307, 361, 439, 463, 522, 590, 612, 631, 640, 657, 686, 799, 895, 949, 1245, 1464, 1528, 1592, 1592/64, 1600, 1724, 1739, 1744, 1764 I 10, VII 62, X 31, X 129, X 144, XI 30, XI 52, XV 26 QRT 60 CSP I 1 Bu II 379 Eth 13,62; 14,43  
 BIENHEUREUX 308, 408, 553, 822, 1161, 1162, 1336 VII 7, XX 19  
 QRT 11 Bu II 413 Am 120,14 Eth 13,82  
 BIENS 896, 1042, 1116, 1447, 1723, 1739 Eth 14,67 cf Richesses  
 BILLET 1007 Eth 13,80  
 BISCUIT 423, 1020 Eth 13,33 cf Galette, Pain  
 BLÂME de soi 4, 113, 285, 301, 304, 336, 512, 645, 669, 672, 708, 722, 742, 878, 945, 950, 1138, 1305, 1319, 1322, 1334, 1338, 1416, 1476, 1536, 1580, 1590, 1592/21,37,41, 1691 X 133, XI 27, XV 28, XV 30  
 QRT 5, 33 PA 21,3; 33,1 M 62 Bu II 519 Am 157,8; 196,5 Eth 14,45; 14,58; P 180  
 BLANC 498, 797, 1362, 1618, 1715, 1717, 1726  
 BLASPHEME 667, 1432, 1715, 1723, 1730 I 5, V 54, X 63, XV 127  
 PE III 16,7; III 30,1,4 Pa 40,1 Am 200,5  
 BLÉ 134, 136, 252, 289, 375, 688, 1282, 1404, 1473, 1515, 1592/43  
 Bu I 420 Am 126,14; 176,1 Ch 252 Eth 13,4  
 BLESSURE 330, 801, 1049, 1088, 1166, 1267, 1329, 1441, 1442, 1493, 1592, 1638, 1740 XVI 17-18 Bu II 55 Eth 14,53  
 BOCAL 322, 323, 373, 486, 726, 757, 1158, 1176, 1201, 1426 cf Cruche  
 BOEUF 180, 1081, 1490A, 1631, 1739, 1758  
 BOIS 71, 316, 451, 465, 486, 492, 674, 774, 1113, 1168, 1214, 1439, 1480, 1487, 1592/50, 1628, 1667, 1761 Bu II 379 Arm 8,17 Am 143,5  
 BOISSON, boire 22, 72, 217, 251, 463, 856, 1158, 1254, 1356, 1427, 1443, 1465, 1466, 1532, 1764 QRT 22 PA App.8 Bu II 6, II 379  
 Arm 10,121; 17,7 Ch 244 Eth 13,47; 14,52; 14,63; P 322 cf Vin  
 BOITEUX 129, 1632 Eth 14,41  
 BONTÉ 120, 492, 854, 1001, 1486, Eth.P 438 — divine 41, 419, 512, 542, 696, 797, 822, 933, 1020, 1175, 1180, 1190, 1441, 1449, 1585, 1641, 1715, VII 8 QRT 5 Am 30,3; 33,4; 151,10 Eth 13,41; 14,46  
 BOUC 1307 Am 134,8  
 BOUCHE 97, 126, 127, 139, 214, 312, 444, 469, 486, 582, 635, 637, 738, 768, 911, 927, 1018, 1087, 1190, 1222, 1240, 1372, 1384, 1488, 1523, 1592/58, 1626, 1664, 1669, 1715, 1723 X 97, XI 25, QRT 33, 36 Pa 40,1  
 Bu II 506 Am 133,1; 166,12; 181,10; 184,10 Eth 13,16; 13,21; 14,27 cf Garde

BOUCLIER 1725 XV 24 Eth.P 324  
 BOUILLIE 19, 381, 486, 537, 1156 XX 14  
 BOULANGER 1322, 1473 Am 221, 13  
 BOULANGERIE 274, 285, 297, 483, 1295  
 BOURBIER, boue 29, 795, 1364, 1598, 1761 XV 52 Am 177,4  
 BOURREAU 1598, 1620  
 BOURSE 929, 1039, 1261, 1337, 1448, 1641  
 BREBIS 216, 1081, 1307, 1487, 1626 Am 131,1; 152,6; 155,1; 199,5  
 BRIQUE 573, 1352  
 BRÛLER 455, 569, 604, 685, 1018, 1036, 1037, 1113, 1126, 1146, 1189,  
 1278, 1286, 1295, 1298, 1320A, 1328, 1375, 1488, 1626, 1715, 1743  
 XI 77 PE III 29,3,26 CSP IV 16 Am 174,9  
 BUFFLE 527, 1062, 1132A, 1516  
 BUISSON 438, 973  
 BUT 1092, 1135, 1240  
 CACHÉ 26, 82, 122, 217, 242, 353, 460, 559, 638, 695, 712, 742, 859, 862,  
 882, 926, 968, 1127, 1132A, 1164, 1177, 1191, 1462, 1486A, 1608A,  
 1620, 1672, 1765 I 17, VIII 6, VIII 30, X 63, XVI 29 PE IV 48,3  
 PA App.1 CSP IV 19 Bu I 227 Arm 18,77 Am 37,12; 178,9  
 Ch 261 Eth 13,7; 13,79  
 CAILLOU 97, 1408 XV 135 Ch 244  
 CAIN 1620, 1749  
 CALLIGRAPHE 526, 1375, 1517, 1519, 1520  
 CALOMNIE 29, 257, 454, 531, 563, 1253, 1391, 1450, 1660, 1727, 1728,  
 1729 XVI 29 CSP IV 16 Am 169,9  
 CANCER 451  
 CANONARQUE 1642  
 CAPITALES (choses) 272, 401, 734 Bu II 172 Am 181,10 Eth.P 180  
 CAPTIF 167, 1278  
 CAPTIVITÉ 299, 303, 436, 1241, 1450, 1739 V 53, VIII 7  
 CARÈME 632, 796, 1763 IV 104 PE II 19,5 Ch 245 cf Quarantaine  
 CÈDRE 1753  
 CEINTURE 74, 330, 486, 719, 868, 1055, 1143, 1592/14-15, 1660, 1721  
 CÉLESTES (choses) 238, 432, 582, 1487, 1488, 1723, 1725 X 143  
 PA App.4, App.8 Bu II 150, II 379 Am 133,1  
 CELLÉRIER 178  
 CELLIER 178 Am 141,16  
 CELLULE 59, 76, 180, 1013, 1027, 1441, 1591 Am 28,13  
 - (arrière-) 132, 415, 1177, 1181, 1435, 1627A Eth 13,14; 13,55  
 - (Céder une) 177, 441, 447, 1451 VII 62 PE I 27,3 Ch 272  
 - (Construire une) 34, 88, 235, 267, 458, 486, 769, 934, 989, 1361,  
 1448, 1528, 1592/7, 1622 IX 20 Arm 7,7 - (Fouiller une) 122  
 XVI 29 QRT 4 Ch 261 - (Garder la) 10, 49, 154, 181, 334, 342,  
 409, 576, 580, 664, 790, 857, 878, 1147, 1195, 1198, 1202, 1205, 1257,  
 1278, 1394, 1412, 1464, 1613 VII 31, XI 66, XII 21 M 108  
 Bu I 23, II 280 Arm 10,155b Am 22,14; 181,10; 184,10 Eth 14,16  
 - (Le moine en) 38, 41, 60, 65, 74, 83, 102, 104, 116, 173, 187, 192,  
 227, 281, 288, 327, 334, 341, 342, 348, 360, 399, 461, 463, 480, 494,  
 500, 670, 736, 742, 749, 783, 790, 794, 799, 879, 926, 1017, 1056,  
 1066, 1116, 1186, 1196, 1206, 1212, 1291, 1312, 1366, 1405, 1408,  
 1413, 1421, 1425, 1484, 1487, 1519, 1531, 1537, 1564, 1572, 1576,  
 1582, 1591, 1592/1-3,12,15,47,62,63, 1677, 1703, 1714, 1741  
 II 15, II 30, III 46, III 52, IX 11, XV 52, XX 14 PA 1,1; 32,7c; App.4  
 Bu II 106, II 320 Am 17,4; 22,14; 35,13; 37,12; 41,11; 166,12; 170,7  
 Ch 244, 253 Eth 14,4 - (Piller une) 219, 296, 471, 493, 1007, 1337,  
 1554 - (Quitter la) 70, 71, 88, 134, 239, 267, 353, 417, 455, 495, 535,

580, 1243, 1528 V 4 - (Rentrer en) 333, 340, 346, 380, 417, 422,  
 423, 444, 469, 495, 711, 810, 840, 927, 934, 1034, 1044, 1050, 1156,  
 1164, 1171, 1172, 1179, 1180, 1187, 1189, 1224, 1255, 1404, 1440,  
 1469, 1495, 1510, 1592/1-2, 1641 V 4, V 54, XIV 22 CSP I 2  
 VP VI 4,31 Am 36,16 - (Sortir de la) 59, 76, 334, 345, 507,  
 528, 529, 606, 711, 783, 794, 874, 879, 1293, 1490/4, 1490A,  
 1592/8,62, 1641 V 54 Am 36,16 cf Reclus, Visite  
 CÈNDRE 361, 377, 1374, 1582, 1592, 1598, 1741  
 CÉNOBITE 21, 29, 155, 269, 356, 373, 391, 416, 422, 430, 433, 455, 561,  
 562, 580, 677, 755, 790, 983, 1070, 1461, 1479, 1736 Arm 5,107(26R)  
 Eth 13,41  
 CÉNOBITIQUE (Monastère) cf Monastère  
 CENT 1736, 1741 QRT 29 - ans 670, 1596,9  
 CENTUPLE 578 VIII 30  
 CERF 532, 604 Ch 244  
 CERTITUDE (*plérophorie*) 82, 448, 533, 580, 654, 763, 790, 888, 1067, 1068,  
 1074, 1078, 1084, 1132B, 1173, 1175, 1215, 1285, 1314, 1315, 1319,  
 1328, 1334, 1366, 1368, 1592/26,50, 1596,3, 1707, 1752 V 54  
 Am 191,3 Ch 243  
 CÉSAR 384  
 CHAIR, charnel 403, 543, 646, 896, 898, 921, 1020, 1132A, 1166, 1186,  
 1189, 1222, 1406, 1487, 1592/51, 1761B, 1762 II 15, III 9, V 54,  
 XI 52 QRT 29 CSP I 1 Am 36,16 Ch 245 Eth 13,69  
 CHALEB 334  
 CHALEUR 455, 578 II 12, VII 31, XI 29 Bu I 395 Arm 7,7  
 Am 178,9  
 CHAMEAU 346, 493, 584, 1176, 1192, 1344, 1436, 1439, 1764 Am 39,10  
 CHAMELIER 320, 346, 484  
 CHAMP 177, 180, 372, 375, 438, 596, 750, 799, 1208, 1261, 1350, 1398,  
 1488, 1557, 1571, 1588, 1739 XI 26 QRT 58 Eth 13,6; 14,13  
 CHANANEENNE 201, 645, 981  
 CHANGEUR 1048 IV 102  
 CHANT 486, 899, 1052, 1067, 1085, 1486, 1487, 1618, 1693, 1726, 1758  
 VII 27 QRT 17 PE II 19,5 Arm 15,81(9R) Am 178,9  
 CHAR 197, 1714 Eth 13,56  
 CHARISME 462, 542, 682, 791, 797, 867, 928, 964, 1034, 1040, 1287, 1380,  
 1398, 1421, 1461, 1507, 1521, 1537, 1548, 1618, 1636, 1725, 1748,  
 PE II 35,2,14  
 CHARITÉ 49, 107, 108, 111, 112, 232, 261, 333, 349, 355, 427, 447, 565,  
 582, 648, 690, 764, 834, 856, 864, 946, 1037, 1179, 1195, 1222, 1288,  
 1331, 1344, 1349, 1354, 1451, 1452, 1478, 1487, 1497, 1570,  
 1592/55, 1599, 1610, 1614, 1635 I 7, I 36, XI 20, XI 27, XI 49,  
 XIV 6-7, XV 25, XV 136, XVII, XVII 9, XVII 31-32 QRT 51  
 PA 36,3 M 16a, 82 Bu I 420 Arm 1,46 Am 127,5; 157,8  
 cf Amour, Aumône, Jeûne  
 CHASSER, expulser 21, 46, 122, 188, 447, 486, 498, 563, 580, 581, 644, 922,  
 956, 1081, 1247, 1306, 1334, 1451, 1681, 1708, 1740, 1765 QRT 4  
 CSP IV 15 - les démons 452, 486, 780, 1012, 1173, 1180, 1354, 1398,  
 1546, 1547, 1745 XI 33, XIX 9 Eth 14,5 - les pensées cf Pensées  
 CHASSEUR, chasse 13, 532, 810, 1203, 1267, 1442, 1685 Am 146,4  
 Eth 13,7  
 CHASTE 331, 1011, 1037, 1084, 1189, 1596,5; 1744 I 16 QRT 54  
 Bu II 380 cf Pur  
 CHASTETÉ 893, 1052, 1084, 1410, 1487, 1596,5-6, 1715 CSP III  
 CHÂTIMENT 72, 120, 240, 246, 1527, 1557, 1565, 1568, 1583, 1592/56,  
 1618, 1620, 1641, 1714, 1721 XVI 15 Châtiment éternel cf Enfer  
 CHEMIN cf Voie

CHENILLE 750  
 CHERCHER le Seigneur 48, 254, 265, 401, 436, 843, 1203, 1222, 1572, 1741  
 XI 32 PA 14,12 Pa 40,1 Am 133,1  
 CHÉRUBIN 166, 1714 Am 118,1; 190,8  
 CHEVAL 71, 532, 919, 1038, 1039, 1492, 1709 XX 19 Am 39,10; 172,3  
 CHEVEU 14, 80, 104, 1037, 1132AB, 1418 Am 33,4; 128,13  
 CHICOREE 181  
 CHIEN 20, 394, 421, 570, 1203, 1306, 1434, 1551, 1573, 1580, 1596,9, 1620  
 XV 126-127 Bu II 404 Eth 13,10  
 CHOU PA App.8  
 CHRÉTIEN 312, 492, 797, 1040, 1388, 1397, 1469, 1493, 1615, 1724, 1728,  
 1758 I 37  
 CHRIST 71, 139, 149, 200, 331, 333, 427, 477, 532, 569, 645, 718, 885, 925,  
 946, 955, 981, 1013, 1047, 1078, 1080, 1081, 1132A, 1203, 1312, 1313,  
 1358, 1421, 1449, 1479, 1487, 1488, 1490B, 1566, 1576, 1583, 1591,  
 1592/1-2, 1592/17, 1597, 1626, 1640, 1641, 1660, 1698, 1714, 1715,  
 1726, 1727, 1749, 1754, 1761, 1764 I 35, I 37, X 130, XI 51-52,  
 XV 136, XVI 17 PE II 28,19 PA 14,12; App.3 CSP IV 19 R 41  
 Bu II 168 Arm 15,85(13R)b; 18,78 Am 17,4; 28,13; 33,4; 118,1;  
 131,1; 136,14 Eth 13,92; 13,96 - Roi 1488 Am 118,1; 128,13;  
 132,7; 133,1; 136,14; 142,10; 143,12; 145,1; 158,5; 163,7; 169,9; 172,3;  
 175,3; 177,11; 180,12; 191,3; 200,5 cf Corps, Croix, Grâce, Jésus  
 CHUTE cf Tomber  
 CIEL 238, 568, 683, 802, 858, 923, 1030, 1031, 1111, 1136, 1190, 1238,  
 1244, 1364, 1367, 1371, 1487, 1490B, 1558, 1622, 1666, 1761B  
 XVIII 49 PA 34,3c - et terre 291, 292, 491, 580, 622, 1139, 1483  
 IV 56 QRT 60 cf Royaume des cieux  
 CILICE 80, 1662, 1741  
 CIMETIÈRE 476, 600, 624, 646, 1293, 1592, 1596,6  
 CINQ 14, 1199, 1454, 1660, 1749 - ans 455, 1046 - frères 730, 1419  
 Arm 5,27 - jours 14, 240, 906, 1038, 1146, 1761 - cents 1048,  
 1490B XV 135  
 CINQUANTE 134, 140, 298, 1033, 1044, 1074, 1291, 1419, 1736  
 IV 104, V 54 PE II 19,5; III 16,7  
 CIRE 994, 1714 VII 59  
 CITADIN 543-545, 799, 992  
 CITHARE 799, XI 33  
 CITROUILLE 1481  
 CLEF 575, 783, 1007, 1615 VII 62 Bu II 510 Am 164,1 Eth 13,80  
 CLERC 76, 160, 454, 498, 499, 502, 542, 763, 869, 1032, 1068, 1410, 1460,  
 1628, 1740, 1758, 1761, 1761B XV 114, XVIII 49 Eth 13,88  
 CLÔTURE 863, 1419, 1428  
 CLOU 1000 Arm 18,87 Am 177,11  
 COEUR 11, 63, 198, 221, 365, 589, 637, 654, 738, 757, 771, 822, 902, 967,  
 1057, 1103, 1138, 1163, 1306, 1334, 1362, 1389, 1466, 1488, 1587,  
 1592/1-2, 35,50, 1666, 1714, 1726 I 8, I 16, X 29-30 PA App.4  
 Pa 40,1 Am 36,10; 118,1; 140,13; 141,16; 158,5; 196,5 Eth 13,24;  
 13,26; 13,54; 14,6; 14,21; 14,47; 14,54; 14,62 cf Corps, Garde, Pureté  
 COFFRE 594, 1721  
 COHABITER 83, 94, 138, 165, 269, 565, 748, 750, 965, 968, 1005, 1318,  
 1341, 1346, 1352, QRT 54 PE II 19,5 PA 33,1 CSP IV 15  
 Arm 10,33; 18,77 Am 155,1 Eth 13,4; 14,2  
 COLÈRE 87, 115, 138, 215, 258, 307, 313, 320, 321, 349, 358, 359, 363, 430,  
 470, 547, 642, 689, 692, 780, 803, 878, 904, 920, 951, 976, 980, 1077,  
 1115, 1128, 1136, 1189, 1201, 1342, 1360, 1372, 1409, 1462, 1487,  
 1490/2, 1592/62, 1596,5, 1600, 1634, 1724, 1728, 1730, 1744, 1753,  
 I 16, X 25, XI 20, XI 27, XI 50, XIV 22, XV 24, XV 123, XV 136,

XXI 53 QRT 5 PA 80,1 CSP I 1; IV 5; IV 19 Bu II 256, II 421  
 Arm 2,44(16R)b; 19,53(25R) Am 21,3; 171,16; 227,15 Eth 14,38;  
 P 437, 438  
 COLÉREUX 101, 357, 665 M 82 Am 30,12; 39,1  
 COLLIER 802  
 COLOMBE 70, 565, 909, 1190 Bu II 168  
 COLONNE 14, 80, 177, 976, 1206, 1749 Ch 243, 251 Eth 14,27  
 - de feu 292, 542 Am 185,8 - de lumière 425 Bu I 135  
 Am 42,14  
 COMBAT SPIRITUEL 11, 22, 633, 641, 951, 977, 998, 1427, 1592/24, 1633  
 Bu I 23, II 130 Am 36,10 - Nécessité et profit 4-5, 310, 315, 328,  
 445, 676, 699, 892, 979, 1142, 1201, 1396, 1595, 1670 I 10, III 12,  
 X 31 Eth 13,44 - Tactique 47, 102, 386, 472, 572, 689, 720, 884,  
 900, 927, 1064, 1143, 1145, 1164-1167, 1169, 1172-1174, 1184, 1219,  
 1366, 1406, 1426, 1487, 1490/1-2,4, 1506, 1509-1510, 1517, 1576,  
 1592, 1669, 1714 X 63, XI 22, XIV 6 PE II 28,20  
 PA 72,3b VP VI 4,21 Am 22,14 Eth 13,17; 13,33; 14,27; 14,43;  
 P 322, 324 - Secours 495, 1025, 1402 XII 21 Am 40,6; 131,1  
 Eth 13,19 - (Persévérance dans le) 971, 972, 1197, 1207, 1374, 1443,  
 1582 V 54, XI 90, XII 21 cf Endurance - (Paix et) 164, 194, 328,  
 334, 1057, 1170, 1183, 1266, 1270, 1309, 1532, 1550, 1584, 1724,  
 1725 cf Démons, Pensées, Tentation  
 COMÉDIENNE 765  
 COMMANDEMENT 3, 95, 184, 185, 267, 279, 334, 373, 378, 388, 447, 499,  
 503, 748, 803, 832, 870, 875, 933, 944, 1022, 1046, 1072, 1126, 1134,  
 1173, 1175, 1224, 1229, 1288, 1299, 1315, 1334, 1408, 1478, 1490/4,  
 1497, 1569, 1579, 1587, 1714, 1748, 1752 X 188, XV 25 Bu II 256  
 Am 118,1; 184,10 Eth 13,7 - de Dieu ou du Christ 85, 111, 185,  
 208, 278, 285, 349, 354, 382, 397, 408, 426, 499, 787, 791, 835, 1046,  
 1076, 1290, 1378, 1392, 1554, 1716 I 16-17, XI 50-51-52, XI 123,  
 XIV 7 QRT 51 PA 14,13 CSP III 1 M 108 Bu II 129  
 Arm 15,85(13R)b Am 136,14 Eth 13,62; P 162  
 COMMENCEMENT 41, 349, 573, 617, 643, 659, 723, 769, 817, 866, 892,  
 900, 941, 950, 1168, 1184, 1187, 1208, 1438, 1487, 1592/21, 1678,  
 1698, 1746 VII 6 Pa 27,2 M 108 Bu II 372, II 388  
 COMMERÇANT 270, 406, 584, 1375, 1604 Am 143,12  
 COMMERCE, acheter, vendre 98, 109, 112, 176, 185, 211, 268, 289, 309, 335,  
 363, 454, 484, 583, 683, 737, 781, 819, 937, 1045, 1067, 1084, 1125,  
 1175, 1179, 1340, 1358, 1375, 1392, 1492, 1541, 1566, 1596,4, 1604,  
 1608B, 1628, 1663, 1727, 1732, 1758, 1762, 1764 Bu I 395, I 420,  
 II 280 Arm 5,27 Am 28,13; 143,12; 158,5; 166,12; 172,3  
 Eth 13,32; 13,80  
 COMMISSION 1052, 1422, 1522, 1526, 1598  
 COMMUNE (VIE) 1340, 1413, 1445, 1627 PA 101,1 cf Cohabiter  
 COMMUNION eucharistique 441, 486, 604, 926, 927, 1004, 1085, 1334,  
 1490B, 1596,2,10, 1601, 1627E, 1640, 1715, 1761B III 11, VII 31  
 QRT 4 Arm 18,88  
 COMPAGNIE 726, 742, 748, 931, 1341, 1484, 1735, 1737 Eth 14,2  
 COMPASSION 491, 512, 563, 1189, 1358, 1389, 1405, 1592/26, 1695, 1715  
 XVIII 49 Am 39,1  
 COMPOSITION 13, 29, 74, 150, 176, 224, 233, 407, 492, 523, 524, 578,  
 580, 582, 797, 799, 875, 917, 1023, 1044, 1049, 1066, 1073, 1084,  
 1135, 1140, 1184, 1217, 1339, 1344, 1395, 1405, 1433, 1460, 1483,  
 1521, 1523, 1528, 1537, 1550, 1553, 1561, 1575, 1577, 1582, 1587,  
 1588, 1592/5,8,10,14,30,35,42,62,63, 1641, 1726, 1758, 1764, 1761B  
 I 35, III, XI 49, XI 50, XI 119, XII 25, XIV 6-7, XX 19 QRT 36  
 PE I 27,3; IV 48,3 M 108 Eth 13,64 cf Contrition, Deuil, Pleurer

COMTE 295, 939  
 CONCOMBRE 240  
 CONFÉRENCE cf Entretien  
 CONFIANCE 466, 620, 636, 654, 821, 940, 1039, 1079, 1132B, 1576,  
 1592/50, 1627B, 1628, 1641, 1740 X 63, XI 66 Am 120,14  
 Eth 13,9 - en soi-même 37, 568, 908, 1266, 1370, 1374, 1509  
 I 7, V 54, XI 113, XV 136 QRT 32 Am 131,1  
 CONNAISSANCE 206, 365, 491, 578, 797, 909, 1175, 1326, 1487, 1506,  
 1618, 1636, 1698, 1755 I 17, VIII 6, X 141, XI 29, XII 26 PA 39,7  
 Am 36,16; 157,8; 196,5  
 CONSCIENCE 84, 255, 387, 654, 763, 772, 797, 944, 948, 1049, 1202, 1564,  
 1592/19,26, 1600, 1627D IV 27, IX 4, X 189, XV 29, XV 135, XXI 60  
 PA 80,1 CSP IV 10 Bu II 130 Am 166,4; 217,14 Eth 13,79  
 CONSEIL 644, 872, 1084, 1175, 1211, 1224, 1410 Arm 8,17; 19,53(25R)  
 Am 120,14; 127,5; Ch 246 Eth 14,67; P 350  
 CONSOLATION 60, 72, 1484, 1492, 1583, 1592/63, 1641, 1749 III 48,  
 XII 21 QRT 25 Am 178,9; 180,10; 202,4  
 CONSTRUIRE 145, 354, 701, 704, 1000, 1148, 1168, 1374, 1620  
 Am 139,13 Eth 13,2 cf Cellule, Maison  
 CONTEMPLATION 142, 303, 326, 1371, 1379, 1598, 1629, 1641, 1714, 1745,  
 1764 QRT 17 Bu II 150 Arm 9,3 Am 180,12  
 CONTRITION 328, 948, 1550, 1592/19, 1641 XII 21 QRT 36 PA 101  
 Am 152,6 cf Componction, Pénitence  
 CONVOITISE 167, 176, 178, 359, 403, 589, 789, 825, 847, 895, 899, 918,  
 1152, 1165, 1172, 1189, 1216, 1273, 1326, 1353, 1426, 1427, 1428,  
 1437, 1455, 1487, 1538, 1581, 1588, 1592/16, 1593, 1600, 1612, 1724,  
 1729, 1741, 1764 V 54, X 25, XXI 53 QRT 29 CSP III 1  
 Bu I 386, II 379, II 404, II 418, II 491 Am 44,10 cf Désir  
 COPISTE 142, 1385 Eth 13,36; 13,39  
 COQ 681  
 COQUILLAGE 140  
 CORBEAU 1762 Bu II 507  
 CORBEILLE, panier 55, 89, 185, 285, 326, 345, 454, 467, 486, 496, 535, 779,  
 789, 819, 966, 1045, 1175, 1259, 1344, 1347, 1375, 1408, 1480, 1492,  
 1592/47, 1632, 1662, 1741 Ch 252, 256 Eth 14,36  
 CORDE 1, 56, 78, 126, 128, 159, 288, 320, 326, 346, 347, 446, 457, 486,  
 504, 584, 1027, 1081, 1254, 1357, 1375, 1400, 1424, 1531, 1537, 1709,  
 1714 QRT 31 Am 127,5; 160,10  
 CORNE 527  
 CORNEILLE 196, 565  
 CORPOREL 401, 438, 594, 612, 633, 724, 1178, 1216 I 10  
 CORPS 8, 22, 62, 108, 182, 302, 312, 465, 564, 614, 735, 758, 867, 898,  
 949, 1043, 1126, 1174, 1187, 1213, 1240, 1389, 1427, 1488, 1490/1,  
 1490B, 1540, 1560, 1592/18,34,49,63-64, 1604, 1661, 1715, 1725, 1741  
 I 16, XI 21 Eth 14,8; 14,9; 14,19; 14,24; 14,43  
 - et âme (ou cœur) 182, 186, 277, 278, 311, 349, 574, 896, 1175, 1269,  
 1487, 1581, 1592/46,51, 1664, 1667, 1693, 1764 I 35, II 15, III 50,  
 III 55, X 140 QRT 36, 39 CSP III 1 Bu I 386, II 340  
 Am 36,16; 140,13; 158,5; 172,3; 180,12; 196,5 Eth 13,5; 13,38; 13,90;  
 13,91; 14,54; P 162, 322, 424 - du Christ 189, 604, 927, 1024,  
 1389, 1601, 1715, 1761B VII 31 Arm 5,27 Am 177,11  
 CORRECTION 1, 71, 416, 447, 470, 544, 597, 687, 731, 878, 881, 898,  
 1257, 1318, 1338, 1339, 1341, 1437, 1462, 1478, 1509, 1543, 1580,  
 1618, 1641 XV 115 QRT 52 PA 76,5 CSP I 1 Bu II 64  
 COSMÈTE, barbier 792, 793  
 COU 29, 454, 795, 1196, 1488, 1527, 1641, 1741 XV 52 Am 194,4  
 COUCHER SUR LA DURE (*chameunie*) 899, 1724, 1741, 1748 Arm 10,121  
 Ch 254

COUP 492, 554, 563, 1428, 1470, 1582, 1724  
 COUPE 273, 289, 292, 463, 566, 569, 787, 799, 805, 811, 1060, 1134, 1144,  
 1157, 1465 V 53, X 189  
 COUPER - le pied 488, 1493 cf Retrancher  
 COUR 1189 Ch 244  
 COURAGE 597, 668, 680, 972, 1055, 1166, 1188, 1373, 1487 I 9, VII 6,  
 PE III 35,2,30 M 74 Arm 7,35 Am 143,12; 196,5; 200,5  
 COURGE Eth 13,36  
 COURSE de chevaux 197  
 COURIR 492, 533, 534, 551, 754, 797, 1132D, 1203, 1278, 1337, 1459,  
 1488, 1615, 1752 X 143 VP VI 4,31 Ch 227 Eth 14,37  
 COURONNE 424, 504, 802, 942, 1098, 1166, 1175, 1185, 1191, 1210, 1211,  
 1218, 1375, 1416, 1454, 1582, 1591, 1595, 1764 IV 56, XVIII 24  
 CSP IV 19 VP VI 4,21 Arm 10,58 Am 118,1; 177,11 Eth 13,58  
 COUSSIN 1004, 1029, 1621 Ch 254, 256  
 COUVERTURE 1181, 1592/15 cf Manteau  
 COUTEAU 89, 107, 776, 1592/14,17, 1721 Ch 261  
 CRACHAT 127, 1034, 1357, 1551 Am 158,5 Eth 13,96  
 CRAINTE, peur 78, 111, 128, 154, 223, 227, 259, 267, 290, 291, 296, 307,  
 358, 409, 413, 455, 460, 466, 512, 556, 567, 581, 656, 817, 877, 1048,  
 1079, 1085, 1090, 1136, 1142, 1184, 1186, 1189, 1211, 1274, 1279,  
 1281, 1289, 1293, 1328, 1377, 1402, 1422, 1431, 1437, 1456, 1487,  
 1516, 1517, 1592/64, 1599, 1604, 1605, 1696, 1722, 1755, 1761  
 III 7-8, V 53, VII 7-8, XI 32, XV 127, XIX 7, XXI 43-44 QRT 5  
 PA 80,1-2 CSP III 1, IV 16 Bu II 190, II 326 Arm 3,4; 7,29; 18,78  
 Am 120,14; 191,3; 221,3 Eth 13,2; 13,55; 13,80  
 CRAINTE DE DIEU 32, 33, 80, 120, 222, 325, 337, 397, 437, 465, 573, 574,  
 596, 623, 631, 639, 649, 710, 734, 749, 755, 757, 801, 877, 885, 901,  
 1054, 1071, 1123, 1137, 1138, 1175, 1189, 1274, 1315, 1378, 1427,  
 1484, 1490/1, 1506, 1583, 1592/64, 1627, 1641, 1678, 1682, 1686,  
 1714, 1726, 1733, 1736, 1744, 1758, 1764 II 17, III 7, III 9; III 47,  
 V 53, XI 50, XI 51, XI 119, XV 21, XV 28, XV 127, XVIII 45  
 PA 53,1; App.3 CSP III 1, IV 19 R 43 Pa 38,1 M 41, 82, 108  
 VP VI 4,8b Bu II 256, II 371, II 443 Am 139,13; 178,9; 217,14  
 Eth 13,7; 13,9; 13,18; 13,22; 13,39; 13,64; 13,78; 14,11; 14,12; P 219  
 CRÂNE 491  
 CRÉATEUR 312, 416, 532, 1600, 1714, 1747, 1749 XI 51  
 CRIBLE 862, 1375  
 CRIER 201, 329, 452, 460, 466, 492, 650, 664, 729, 754, 797, 868, 981,  
 1016, 1027, 1045, 1132AD, 1189, 1212, 1307, 1337, 1422, 1459, 1487,  
 1620, 1626, 1638, 1741, 1761 III 48, XII 25, XV 52 Bu II 505  
 Am 33,4; 153,3; 153,10 Eth 14,36  
 CROCODILE 1046, 1294, 1610 XVIII 53 Am 22,5  
 CROIX 34, 120, 349, 438, 549, 568, 718, 900, 1055, 1143, 1203, 1406,  
 1725, 1761, 1764 I 8; I 17, IV 1-2, XVI 20 M 108  
 Am 118,1; 171,3; 194,4; 195,1  
 - (Signe de) 170, 355, 451, 581, 1012, 1490/4, 1596,2, 1729  
 X 63 Am 134,8  
 CROTTIN 421, 834  
 CRUCHE 217, 239, 796, 932, 1027, 1223, 1254, 1578 IX 20  
 Eth 13,80; 13,84  
 CRUCIFIER 265, 532, 925, 1013, 1143, 1203, 1487, 1601, 1761, 1761A  
 I 8, XI 51, XI 113 Bu I 141 Am 118,1  
 CRUE 1046, 1177  
 CUCULLE 245, 295, 379, 857, 859, 926, 1055, 1448, 1592/13 XIX 9  
 Am 40,6 Ch 254  
 CUIRASSE 1725

- CUIRE, cuisine 499, 528, 776, 799, 895, 1149, 1150, 1151, 1156, 1157, 1160, 1167, 1256, 1257, 1341, 1343, 1443, 1517, 1592/2, 1741 XVIII 24  
PA 1,1 VP VI 4,3 Bu II 175 Am 149,2 cf Nourriture
- CUISINIER 178, 590, 1466
- CULTIVATEUR 252, 625, 1407, 1537, 1738 Am 28,3; 176,1
- CULTURE 1705
- DAGON 436
- DANIEL 627, 634, 826, 1714, 1764
- DATTE 153, 1012, 1528, 1719 VII 31 PA App.8 Bu II 6
- DAVID 202, 419, 438, 557, 645, 689, 752, 971, 1222, 1491, 1556, 1587, 1641 XI 33 Eth 13,95-96
- DEBOUT 161, 163, 226, 577, 946, 999, 1104, 1132AB, 1167, 1174, 1184, 1331, 1620, 1714 XII 20 PE II 28,20 Bu I 607 Ch 243, 244, 248
- DÉCAPITER 532, 1761
- DÉCOURAGEMENT 172, 218, 362, 548, 676, 700, 800, 898, 1022, 1092, 1132AB, 1134, 1175, 1192, 1199, 1208, 1210, 1213, 1374, 1395, 1510, 1550, 1564, 1583, 1585, 1596,9, 1696, 1750 IX 11, XI 28, XII 21, XXI 7 Bu II 382 Am 141,16 Eth.P 183
- DÉMONS (Attaques et ruses des) 12, 41, 66, 81, 91, 129, 265, 267, 307, 311, 331, 432, 456, 516, 542, 563, 565, 590, 713, 754, 774, 789, 794, 797, 898, 904, 926, 1033, 1050, 1080, 1132A, 1175, 1176, 1181, 1189, 1190, 1191, 1273, 1275, 1276, 1278, 1397, 1421, 1454-1457, 1470, 1488, 1506, 1509-1510, 1544, 1592/62, 1615, 1627C, 1641, 1729, 1751, 1763, 1765 VII 8 QRT 5,16 Bu I 602, II 351 Arm 18,83 Am 40,6; 196,5 - (Manifestations visibles des) 486, 797, 885, 1034-1036, 1045, 1066, 1188, 1224, 1278, 1310, 1312, 1366, 1369, 1409, 1421, 1426, 1480, 1491, 1529, 1532, 1546, 1574, 1582-1586, 1598, 1619, 1632, 1740 IV 27, V 4, V 54, VII 31 QRT 15 PE II 28,19; III 16,7; IV 48,3 R 43 Bu II 382, II 420-421 Arm 18,77; 18,83; 19,53(25R) Am 120,14; 227,15 - (Ce qui attire et réjouit les) 675, 1302, 1721, 1733, 1741 X 131 QRT 25 Am 169,9 - (Ce qui repousse les) 685, 1241, 1268, 1592/59,62, 1626, 1725, XXI 44 Bu II 509 Am 24,7; 133,1; 155,1; 158,5; 160,10 - (L'humilité vainc les) 7, 1077, 1298, 1307, 1471, 1499 XVII 32 Am 151,10 - (Chasser les) 160, 185, 294, 314, 394, 452, 486, 542, 569, 780, 1012, 1298, 1307, 1354, 1398, 1461, 1490/2, 1546, 1547, 1662, 1745 XI 33, XVI 29, XIX 9 Bu I 602 Am 120,6 Eth 14,5 - (Anges et) 307, 797, 1088, 1402, 1592/45, 1751 Am 44,10; 131,1 cf Ange, Combat spirituel
- DÉPÔT 460, 882, 1620
- DÉRACINER 1167, 1420
- DÉRÉLICTION 41, 1020, 1041, 1209, 1212, 1309, 1575, 1592/57, 1641 Bu II 175
- DÉSESPOIR 256, 797, 1050, 1175, 1210, 1393, 1437, 1486A, 1617, 1715, 1765 V 4 QRT 5 PE I 1,14 Bu I 602 Arm 5,25; 5,27
- DÉSERT 1, 11, 26, 34, 116, 159, 167, 181, 316, 317, 455, 469, 536, 564, 604, 790, 799, 806, 829, 927, 963, 1005, 1024, 1067, 1070, 1090, 1132 A-E, 1134, 1171, 1189, 1191, 1199, 1221, 1229, 1296, 1342, 1370, 1412, 1423, 1480, 1490, 1506, 1512, 1516, 1538, 1573, 1592/23,57, 1594, 1597, 1603, 1617, 1626, 1627D, 1740, 1758, 1764 VII 31, X 130, XII 21, XX 19 PA App.8 CSP I 9b, I 10b, Arm 18,79 Am 199,5 Eth 13,7; 14,66 - intérieur (Grand désert) 430, 456, 475, 1132AB, 1157, 1173, 1176, 1488, 1541, 1596,2,10, 1618, 1619 V 54 PE III 35,2,29 Bu I 602, II 421 Eth 14,25-26
- DÉSIR 175, 414, 604, 901, 1084, 1142, 1390 I 7, X 140 QRT 25, 51 Bu I 603, II 458 Eth 13,22; 14,56; 14,60 cf Convoitise

- DÉSŒBÉISSANCE 70, 267, 528, 878, 1128, 1187, 1293, 1341, 1504, 1592/37 QRT 52 Eth 14,10
- DÉTACHEMENT 195, 228, 282, 471, 576, 577, 697, 1747 XI 32 CSP IV 19 Arm 5,107(26R) Bu I 188 Am 147,6; 166,4 Ch 256 cf Insouciance
- DETTE 417, 743, 1497, 1551, 1557, 1566, 1592/6,47, 1709
- DEUIL (*penthos*) 223, 334, 365, 384, 600, 613, 624, 643, 646, 783, 797, 857, 1330, 1460, 1487, 1490/3, 1523, 1536, 1537, 1560, 1592/14,59,62, 1596,10, 1726 III 21, III 43, III 55, V 53, XI 29, XV 24 QRT 5, 33, 36 Bu II 175 Arm 5,27 Am 139,13 Eth 14,11; 14,65 cf Componction, Pleurer
- DEUX (Jeûner de deux en) 102, 116, 143, 217, 448, 536, 605, 763, 835, 875, 1146, 1242, 1627D, 1641, 1741 VII 31 Arm 10,121 Eth 13,5; 13,24; 14,27; 14,63 - deux cents 1033, 1479, 1517, 1518, 1620
- DÉVASTATION de Scété 293, 458, 503, 504, 1361 Bu II 256 Am 136,14
- DÉVORER 574, 673, 1017, 1189, 1322, 1368, 1487, 1596,7, 1724, 1733, 1762 Eth 14,36
- DIABLE 477, 1275, 1600, 1760, 1763 Am 155,1; 169,9; 196,5 Eth 13,92; 14,10; 14,13-14 cf Démons, Satan
- DIACONIE 137, 417, 526, 802, 849, 859, 1049, 1287, 1346, 1368 cf Service
- DIACRE 155, 292, 1068, 1081, 1087, 1177, 1410, 1639, 1640, 1660 XVI 29 QRT 4 Bu II 117 Am 27,14
- DIACRITIQUE 540
- DIEU - (Avec) 51, 144, 492, 557, 1374, 1375, 1485, 1685 Bu II 173 Arm 7,29 Am 24,14; 36,16 - (Approcher de) 514, 892, 1040, 1268, 1314 - (Devant, en présence de) 3, 4, 103, 151, 156, 181, 187, 215, 424, 560, 610, 720, 749, 775, 786, 795, 797, 877, 957, 1078, 1146, 1318, 1334, 1367, 1368, 1377, 1402, 1414, 1415, 1454, 1582, 1587, 1589, 1592/26, 1714, 1722, 1726, 1741, 1758, 1765 III 14, XII 22, XV 24 QRT 33, 51, 61 CSP III 1 Bu II 172, II 321 Am 170,7; 171,3 Eth 13,21; P 219 - (Inhabitation de) 28, 407, 634, 649, 1024, 1078, 1575, 1681, 1685, 1754, 1759 XI 51 Bu I 147 Am 136,14; 147,6; 160,1; 175,3; 181,10 Eth 13,78; 14,13; P 322 - (Posséder) 265, 776 - (Pour) 835, 930, 1084, 1132D, 1207, 1211, 1315, 1405, 1674, 1724 XI 49 QRT 54 Bu II 391 Eth 13,37; 13,47; 13,63-64; 13,67; 14,3; 14,4; 14,10; 14,20; 14,34; 14,36; 14,43; 14,67 - (Séparation ou éloignement de) 8, 87, 347, 369, 571, 628, 692, 1470, 1490/3, 1592/27,55, 1734 Eth 14,49 - (Trouver) 1222, 1488, 1592/25,28 - (Union, application à) 346, 347, 369, 514, 917, 930, 953, 1402, 1714, 1747 CSP VI 1 - dieu terrestre 485 Am 118,1; 120,14; 149,2 cf Aide de Dieu, Chercher le Seigneur, Plaire à Dieu, Providence, Seul, Serviteur, Souvenir de Dieu
- DIMANCHE 68, 189, 441, 563, 604, 805, 926, 1004, 1022, 1066, 1408, 1451, 1520, 1567, 1639, 1641, 1740, 1761B VII 31 PE II 19,5 PA App.8 Arm 18,88 Ch 248 Eth 13,7; 13,79; 14,4; 14,33
- DIORATIQUE 799, 1032, 1066, 1085, 1217, 1278, 1359, 1365, 1421, 1454, 1597, 1710 XVIII 53 Arm 5,25; 19,53(25R)
- DISCERNEMENT (*diacrisis*) 8, 87, 217, 322, 333, 349, 563, 606, 609, 626, 634, 728, 744, 799, 906, 908, 1050, 1093, 1106, 1185, 1216-1253, 1254, 1451, 1490, 1635, 1641 IV 102, V 4, X QRT 5 PA 19,1 M 104 Bu II 372 Arm 10,58; 10,129 Am 127,5 Eth 13,4; 13,7; 13,18; 14,55; 14,63
- DISCIPLE d'un vieillard 70, 78, 88, 102, 110, 130, 180, 192, 217, 267, 270, 295, 392, 413, 420, 421, 423, 492, 526, 527, 529, 536, 578, 705, 789, 800, 803, 815, 849, 850, 854, 858, 1008, 1023, 1027, 1044, 1082, 1146, 1151, 1211, 1344, 1449, 1451, 1592/1-2, 1599, 1627E, 1708, 1752, 1758, 1761 III 48, X 63 PE IV 48,3 Am 177,11

DISCUSSION 179, 312, 523, 982, 1004, 1029, 1216, 1410, 1751 XV 27  
PA 87,1 Arm 10,129

DISPOSITION cf Etat, Habitude

DISPUTE 340, 524, 565, 747, 792, 1124, 1232, 1330, 1352, 1450, 1474,  
1489, 1490/2, 1495, 1623, 1634, 1638, 1739, 1741 XV 26, XV 114,  
XV 123 Arm 10,6 Eth 13,20; 14,3; P 110, 206

DISTRACTION 34, 229, 325, 364, 435, 549, 617, 859, 1146, 1161, 1268,  
1604, 1660, 1661, 1714, 1725, 1726, 1731, 1732, 1733, 1744  
I 35, II 15, X 128, XI 49, XI 123 CSP I 2, 19b R 43 Am 170,7;  
180,12 Eth 14,43

DISTRIBUTION 54, 423, 433 PA App.4 Bu II 413 Ch 244

DIX 14, 80, 104, 208, 662, 789, 810, 1155, 1191, 1224, 1537, 1551, 1596, 10,  
1641 = sept 676, 1132B = huit 176, 776, 1517, 1569, 1596, 1740  
= mille 1736 Ch 250

DOIGT 351, 390, 469, 1132AB, 1189 Am 177,11; 184,10

DONNER et recevoir 236, 293, 322, 522, 930, 931, 1258, 1413, 1494,  
1592/25,41; 1662, 1724, 1749, 1753 PA App.4 Arm 17,12 Ch 244

DORMIR, sommeil 49, 52, 53, 81, 86, 119, 160, 161, 163, 181, 267, 284, 295,  
314, 348, 355, 432, 438, 446, 464, 466, 482, 486, 666, 706, 712, 759,  
790, 799, 839, 872, 873, 1013, 1035, 1038, 1067, 1094, 1146, 1176,  
1183, 1195, 1202, 1208, 1211, 1214, 1230, 1289, 1377, 1456, 1488,  
1490/1,3, 1532, 1583, 1587, 1592/1-2,24,43,45,54,57, 1726, 1732, 1741,  
1758, 1761A IV 95, V 53, VII 31, XVII 32, XX 14 QRT 31  
CSP I 1 R 43 Bu II 402 Am 22,14; 42,14; 167,8 Ch 248, 250  
Eth 13,51; 13,55; 14,49; 14,63

DOUCEUR 266, 281, 313, 547, 631, 902, 1362, 1449, 1464, 1486, 1578,  
1592/62-63, 1626, 1641, 1665 I 7, I 36, X 25, XI 20, XI 54  
Pa 40,1 M 108 Am 37,12; 42,14; 133,1; 142,10; 146,10; 152,6;  
160,1; 177,11; 187,13; 196,5 Ch 250

DOUTE 419, 926, 1004, 1009, 1450, 1592/26, 1718, 1749

DOUX 419, 1173, 1487, 1506, 1740 XI 50, XII 25 QRT 60 PA App.3  
CSP IV 19 Arm 15,81(9R); 15,85(13R)b Am 33,4; 39,1; 42,14;  
132,7; 133,1; 141,16 Eth 13,67; 14,65; P 219

DOUZE 1012, 1596,6, Ch 243 = ans 420, 462, 1012, 1596,10 V 54  
= disciples 526 PE IV 48,3 = frères 833, 1487 = milles 788, 833,  
932, 1199 = psaumes 486, 799, 1229

DRAGON 290, 556 QRT 15 Bu II 421 Arm 18,79 Am 194,4  
Ch 235

DROITE et gauche 1019, 1146, 1408 III 22

DURETÉ 573, 757, 822, 823, 854, 883, 1138, 1180, 1448, 1548, 1575,  
1592/1-2,35, 1726 VIII 6, XV 136 PA App.3

EAU 10, 56, 126, 157, 318, 483, 507, 532, 720, 757, 1039, 1134, 1379  
XI 33 PE II 19,5 Bu I 72, II 6 Arm 10,149 Am 35,13; 143,5;  
164,1; 189,6; 195,1 Ch 244 Eth 13,33; 14,24; 14,27; 14,48  
= (Puiser de l') 71, 114, 244, 290, 1027, 1050, 1254, 1459 Eth 13,80  
cf Arroser, Boisson, Laver, Source

ÉCHELLE 534, 889, 1053

ÉCONOME 138, 562, 1263, 1462, 1596,4, 1598, 1642 Bu I 602, II 413  
Am 41,11; 164,3

ÉCRITURE SAINTE 3, 17, 18, 19, 26, 80, 136, 176, 204, 456, 517, 582, 616,  
645, 683, 693, 770, 776, 797, 820, 838, 1217, 1222, 1227, 1314, 1385,  
1388, 1474, 1518, 1541, 1567, 1592/37, 1626, 1632, 1676, 1702, 1714,  
1758, X 143, XI 50, XV 136, XVIII 49, XXI 44 H 164,1  
QRT 12, 31 PA 87,1; App.8 CSP I 2, IV 5 Pa 40,1 Arm 10,127;  
10,149 Am 21,3; 42,14; 200,5 Ch 250 Eth 13,1-2; 13,13; 13,77;  
14,5; 14,10; 14,40; 14,43

ÉDIFIER 13, 54, 74, 87, 88, 128, 130, 145, 176, 224, 295, 305, 322, 354,  
432, 502, 527, 538, 582, 683, 799, 819, 878, 903, 1073, 1183, 1342,  
1486A, 1488, 1510, 1530, 1569, 1628, 1639, 1641, 1727 III 55,  
XII 25 Bu I 104, II 388 Arm 15,71 Am 36,16 cf Profit

ÉGARER (S) 119, 132, 786, 833, 1189, 1610 XX 19  
= Etre égaré spirituellement 12, 189, 262, 409, 473, 474, 688, 763, 794,  
898, 948, 1034, 1080, 1173, 1181, 1201, 1224, 1336, 1480, 1490B, 1556  
1592/54,57, 1619, 1641, 1695, 1730, 1764 PA 72,3b R 43  
Arm 19,53(25R) cf Aveuglement, Démons

ÉGLISE 14, 189, 926, 1410, 1490B, 1714 XV 27 Arm 10,117  
Am 136,14; 155,1; 181,10 = édifice matériel 42, 74, 76, 80, 125, 130,  
160, 162, 168, 176, 189, 225, 251, 292, 316, 323, 338, 340, 376, 379,  
407, 423, 439, 441, 486, 492, 502, 531, 563, 607, 650, 777, 784, 797,  
799, 805, 926, 932, 949, 962, 1004, 1021, 1031, 1032, 1047, 1060,  
1066, 1160, 1165, 1187, 1192, 1242, 1256, 1259, 1306, 1351, 1462,  
1474, 1481, 1567, 1628, 1642, 1726, 1729, 1737, 1758, 1761B  
VII 31, XVI 29 QRT 2,4 PE II 19,5 R 43 Arm 17,7; 18,88  
Am 147,6 Ch 251 Eth 13,79; 14,33

ÉLI prêtre 436 Bu II 443

ÉLIE prophète 557, 1070, 1596,2, 1618 Am 120,14; 177,11; 181,10; 202,4

ÉLISÉE prophète 435, 1363, 1596,2, 1667 XI 33 Am 120,14; 177,11  
Eth 14,39

ÉLOGE 15, 217, 347, 396, 519, 560, 621, 629, 679, 716, 898, 939, 943, 976,  
994, 1046, 1094, 1300, 1336, 1391, 1498, 1550, 1592/33, 1616, 1671,  
1724, 1764 XI 113, XXI 47 QRT 32 PA 87,1 CSP IV 16, IV 19  
Arm 15,8; 18,77 Am 191,3 Eth 13,61; 14,4; 14,64

EMBRASSER, saluer 75, 76, 159, 353, 356, 370, 486, 492, 519, 534, 580,  
582, 960, 1043, 1087, 1132 AE, 1192, 1229, 1280, 1295, 1319, 1451,  
1592/64, 1641, 1710, 1714, 1729, 1762 CSP IV 15 Bu I 395  
Am 164,3; 178,9; 185,8; 191,3 Eth 13,80; 14,27

EMPEREUR 74, 154, 196, 318, 439, 588, 683, 773, 799, 877, 1268, 1308,  
1398, 1409, 1410, 1469, 1517, 1596,2,9, 1714, 1725 Bu II 413  
Ch 247 cf Roi

ENCENS 1085, 1642

ENCENSOIR 377, 1368

ENCRE 1521

ENDURANCE 15, 49, 127, 152, 167, 328, 333, 349, 365, 384, 387, 438, 443,  
457, 486, 513, 542, 550, 578, 595, 669, 676, 845, 849, 878, 896, 899,  
900, 1022, 1044, 1084, 1163, 1170, 1176, 1180, 1192, 1193, 1195,  
1196, 1200, 1201, 1208, 1297, 1302, 1340, 1382, 1396, 1438, 1444,  
1506, 1527, 1537, 1551, 1582, 1592/23, 1642, 1660, 1714, 1725, 1728,  
1740, 1763 VII, XIV 6-7 QRT 15 PE III 35,2,30 PA App.1  
M 108 Bu I 227 Am 118,1; 146,10; 181,10; 191,3 Ch 272  
Eth 14,53; P 183

ENFANT 1081, 1182, 1187, 1206, 1295, 1341, 1576, 1698, 1725 QRT 2  
CSP V 2 Bu II 168, II 418 Am 132,7; 142,10; 178,9  
= guéri 468, 581 = mis à mort 150, 189, 1620, 1761B  
= ressuscité 178-179, 821, 1627BC = vu en vision 189, 239, 459, 926,  
1761B = (Cris d') 729, 1338 = (Leçon donnée à un) 1071, 1171, 1173,  
1543 Arm 15,71 = (Leçon donnée par un) 477, 963-964, 1237, 1490A,  
1526 QRT 58 Arm 10,149 = (Relations coupables ou dangereuses  
avec un) 234, 319, 376, 416, 441, 458, 523, 750, 965, 1125, 1330, 1412,  
1456-1458, 1533, 1542-1545, 1592/64 = (Souvenirs d') 213, 490  
Am 133,1 cf Fils

ENFANTER 435, 454, 982, 1127, 1273, 1363, 1728 IX 20 Am 15,7; 32,9;  
139,13; 177,11

ENFER, châtement éternel 104, 227, 307, 362, 491, 568, 574, 822, 857, 898,

- 993, 1067, 1110, 1132A, 1175, 1182, 1186, 1189, 1193, 1196, 1401, 1423, 1477, 1486A, 1487, 1490, 1529, 1548, 1580, 1583, 1585, 1586, 1601, 1604, 1715, 1724, 1726, 1727, 1732, 1733, 1737, 1742, 1764 III 48, III 55, XI 113, XVIII 49 QRT 11, 52
- ENNEMIS 241, 318, 971, 1557, 1715, 1741, 1764 III 12-14 Bu II 519  
Eth 13,78; 13,85; 14,9 — (Amour des) 517, 944, 1299 cf Démons, Pardonner, Prière, Réconciliation
- ENSEIGNEMENT 43-44, 224, 313, 431, 432, 500, 599, 637, 639, 691, 701, 731, 783, 903, 967, 975, 1062, 1071, 1081, 1143, 1169, 1175, 1221, 1240, 1537, 1576, 1627C, 1694, 1698, 1700, 1701, 1714, 1723, 1738 I 17, X 73, X 109, XI 20, XI 31, XV 29 Bu I 545, II 130, II 349 Arm 10,117 Am 28,13; 140,13; 155,1 Eth 13,1; 13,23
- ENSEVELIR 78, 120, 159, 491, 926, 927, 1004, 1008, 1030, 1063, 1081, 1132BC, 1177, 1596,2,5,10, 1598, 1642, 1749, 1761 XI 51, XVIII 45 Bu II 421 Eth 13,80; 14,33
- ENTRAILLES 1156 Am 143,12; 152,6 Ch 255
- ENTRETIEN 17, 18, 65, 130, 136, 319, 341, 423, 432, 441, 445, 457, 479, 494, 523, 538, 558, 726, 761, 783, 797, 817, 852, 917, 953, 1029, 1043, 1149, 1184, 1186, 1238, 1266, 1280, 1330, 1359, 1398, 1427, 1475, 1479, 1487, 1506, 1507, 1537, 1577, 1596,9, 1689, 1703, 1714, 1739, 1740, 1749, 1762 IV 27, XI 29 PA 87,1; App.8 Bu II 256 Am 202,4 cf Parole, Récréation
- ENVIE, jalousie 22, 129, 257, 323, 466, 592, 642, 1132A, 1175, 1402, 1427, 1451, 1497, 1641, 1758, 1763 V 54, VIII 7, XI 50, XV 26, XVI 29 Am 146,10 Eth 13,6
- ÉPARQUE 439, 1486A, 1596,9 Am 120,6
- ÉPÉE cf Glaive
- ÉPERVIER Am 194,4
- ÉPHOD 1450
- ÉPI 375 Eth 14,20
- ÉPINES 161, 1203, 1208, 1488, 1626, 1749 IV 59 M 81
- ÉPOUSE 82, 216, 441, 454, 1009, 1132A, 1174, 1405, 1410, 1489, 1596,10 QRT 2, 54 PE I 27,3 Bu II 68, II 380 Arm 10,117 Am 178,9 cf Femme
- ÉPOUX 72, 82, 427, 646, 1084, 1191, 1489, 1740 QRT 54
- ÉPREUVE 87, 497, 498, 581, 605, 837, 851, 883, 898, 945, 954, 1072, 1189, 1294, 1342, 1343, 1592/56, 1691, 1729, 1764 VII 8, VII 31, XVI 18 QRT 22 PA 21,3 Arm 7,39 Am 21,3 Ch 270 Eth.P 162, 437 cf Expérience, Tentation
- ÉPROUVÉ 5, 386, 598, 789, 813, 918, 1084, 1211, 1216, 1261, 1339, 1340, 1517, 1548, 1670 VII 28 PA App.8 Eth 13,95
- ERMITE 11, 419, 1166, 1171, 1229, 1298, 1491
- ERREUR 1151, 1488 X 157, XII 26 Bu II 168, II 338, II 380 Eth 14,3
- ÉSAU Am 172,3
- ESCLAVE 74, 295, 439, 460, 512, 540, 555, 783, 799, 864, 1042, 1053, 1299, 1620, 1728 VII 31, XX 19 QRT 2 Bu I 387 Am 161,10 — des passions 1600 II 16, IV 27, XI 31, XXI 53 QRT 54 M 95 Eth 14,42
- ÉSPÉRANCE 167, 218, 419, 445, 676, 882, 1030, 1168, 1175, 1185, 1196, 1212, 1217, 1261, 1262; 1342, 1353, 1370, 1404, 1487, 1492, 1582, 1585; 1592/31, 1715, 1725, 1733 VII 8 QRT 31 Am 40,6; 131,1; 200,5
- ESPRIT, Intellect 90, 195, 228, 262-264, 303, 340, 436, 590, 646, 709, 822, 859, 910, 951, 1059, 1122, 1169, 1342, 1406, 1487, 1560, 1592/43, 1629, 1714, 1726, 1739 XI 28-29, XI 49, XII 15 QRT 17, 29 CSP I 1, V 1 Am 36,16; 133,1; 140,7; 140,13; 170,7; 178,9; 199,5 cf Démons, Pensées

- ESPRIT-SAINT 76, 80, 214, 244, 245, 325, 435, 453, 574, 649, 710, 799, 958, 982, 1003, 1004, 1081, 1087, 1175, 1241, 1317, 1343, 1363, 1489, 1490B, 1517, 1575, 1592/39, 1714, 1728, 1733, 1757, 1758, 1761B III 50, III 54, III 55, XI 33 CSP IV 19 Arm 10,152 Am 17,4; 27,14; 41,11; 42,14; 120,14; 136,14; 156,3; 158,5; 169,9; 171,12; 175,3; 185,8; 195,1; 200,5; 202,4; Eth 13,22; 13,74; 14,15; 14,34; P 322
- ESTIME DE SOI (Ne pas avoir d') 165, 349, 610, 647, 653, 655, 776, 788 II 16, V 53, X 28, XV 26-27 PE III 29,3,27 M 108 Bu I 527 Am 32,9; 37,12; Ch 271 Eth 13,64
- ESTOMAC 1451, 1592/37 Arm 4,54
- ESTROPIÉ 112, 1517
- ÉTAIN 1717
- ÉTANG cf Lac
- ÉTAT, disposition 60, 574, 1415
- ÉTÉ 298, 321, 455
- ÉTHIOPIEN 71, 267, 497, 498, 1426, 1628 V 4 R 43
- ÉTHIOPIENNE 70, 1173, 1596,10 V 54 PE III 16,7
- ÉTIENNE XVI 18
- ÉTONNEMENT, Admiration 260, 275, 322, 364, 441, 461, 492, 571, 582, 744, 833, 1006, 1030, 1046, 1049, 1067, 1072, 1074, 1084, 1085, 1161, 1171, 1175, 1177, 1186, 1211, 1286, 1337, 1350, 1367 XII 22 PE II 28,19 CSP IV 10 R 41 Arm 10,129 Am 149,2; 153,10; 158,5; 199,5 Ch 227 Eth 14,10; 14,46; 14,62
- ETRANGER 50, 76, 83, 109, 116, 152, 176, 233, 449, 454, 466, 471, 486, 582, 636, 776, 911, 970, 1026, 1072, 1110, 1174, 1212, 1250, 1257, 1259, 1286, 1306, 1367, 1403, 1487, 1518, 1571, 1592/55, 1615, 1628, 1718, 1741, 1746, 1764 I 9, VII 8, XXI 57 QRT 54 Bu II 349, II 380 Am 145,1; 181,10 Eth 13,4; 13,16; 13,54; 13,77; 14,5
- EUCHITE 446
- EULOGIE 54, 80, 423, 1592/6, 1596,4,6
- EUNUQUE 277, 401, 1334, 1512, 1596,2 PE III 16,7 Bu II 328 Eth 14,46
- ÉVANGILE 19, 22, 384, 456, 1334, 1392, 1565, 1566, 1627E, 1728, 1761B, 1764 I 11 Eth 13,96
- ÈVE 922 Bu II 168
- ÉVENTER 348, 1640
- ÉVÊQUE 120, 148, 155, 179, 196, 233, 407, 521, 534, 564, 818, 881, 1002, 1028, 1031, 1032, 1081, 1132B, 1334, 1368, 1410, 1462, 1490B, 1600, 1628, 1639, 1715, 1729, 1751, 1758 XVIII 49 Arm 19,53(25R) Am 149,2; 161,10 Ch 243
- EXAMEN 35, 560, 606, 749, 944, 1099, 1103, 1264, 1299, 1408, 1485, 1490/3, 1529, 1592/26-27, 1601, 1674, 1684, 1727 II 16 QRT 61 Bu II 106 Am 189,6
- EXCOMMUNICATION 474, 563, 1334 XVI 29
- EXEMPLE 118, 252, 373, 748, 836, 848, 902, 933, 940, 955, 1208, 1334, 1388, 1410, 1689 X 73 QRT 31 Bu I 613 Am 155,1 cf Imitation
- EXPÉRIENCE 598, 626, 789, 1217, 1755 IV 102 QRT 5
- EXPULSER cf Chasser
- EXTASE 37, 529, 718, 857, 858, 910, 915, 1135, 1136, 1211, 1254, 1598, 1599, 1622, 1761, 1761A
- ÉZÉCHIAS Pa 38,1 Eth 14,39
- ÉZÉCHIEL 797, 1714
- FAIBLESSE 164, 188, 239, 329, 334, 735, 799, 883, 1001, 1084, 1174, 1184, 1309, 1402, 1592/23,41,57, 1715, 1753 V 54, VII 59, XII 21 Bu I 228 Am 33,4 Eth.P 444

FAIM 33, 267, 318, 349, 399, 429, 705, 790, 873, 1020, 1073, 1084, 1145, 1231, 1242, 1411, 1461, 1481 IV 88, IV 95 M 108 Bu I 395  
Am 22,14 Eth 13,9; 14,17; 14,24; 14,49; P 322

FAMILLE 434, 581, 607, 760, 1367, 1405, 1548, 1721, 1729, 1735, 1739, 1742 I 16 QRT 23 CSP V 1-3 Arm 15,71 Am 35,13; 170,7 Eth 14,32

FAMINE 441, 625, 1281, 1404, 1514 QRT 52 Am 161,10 Eth 14,15

FARDEAU 71, 143, 336, 573, 719, 933, 1175, 1328, 1410, 1449, 1578, 1627B, 1628, 1669 VII 7, VII 27, XV 52 QRT 18 PE I 27,3  
Arm 15,81(9R) Eth 14,58 cf Porter

FATIGUE 457, 467, 628, 1005, 1016, 1052, 1147, 1187, 1314, 1355, 1380 I 16, VII 27, XVIII 53 CSP I 2, V 3 Bu I 72 Arm 19,53(25R)  
Am 33,4; 161,10 cf Labeur

FAUX 35, 464, IV 102

FEMME 149, 453, 887, 991, 1154, 1287 QRT 58 Am 133,1 - enceinte  
120, 150, 454, 1032, 1187 - guérie 451 XIX 7 - pleureuse 600, 646 - (Image de) 445, 455, 1592/44-45, 1605, 1739 V 54  
Bu I 587 - (Moine désirant une) 572, 789, 1082, 1172, 1190, 1454 V 54 - (Moine converti par la femme qu'il désire) 1037, 1049, 1052, 1084, 1596,5-6 - (Moine péchant avec une) 688, 1050, 1132A, 1175-1177, 1179, 1187 PE III 16,7; IV 48,3 Bu I 602 - (Moine tenté par une) 215, 1066, 1171, 1188, 1189, 1422, 1729, 1762 Bu II 421  
Arm 5,27 - (Moine vivant avec une) 122, 1186 IX 20  
PE I 27,3, IV 48,3 Bu I 395 - (Précautions des moines vis-à-vis des) 66, 140, 184, 284, 445, 806, 870, 952, 1125, 1153, 1159, 1330, 1418, 1430, 1459, 1506c, 1592/55, 1593, 1764 V 53 CSP IV 10  
Bu II 491 Arm 10,121 Am 41,11 Ch 259  
cf Chananéenne, Epouse, Mère, Prostituée, Veuve

FENÊTRE 65, 134, 457, 876, 997, 1228, 1230, 1385 XIX 7 Bu I 602  
Am 28,13; 36,16; 127,5

FER 35, 221, 898, 1185, 1214, 1527, 1667 X 131 Am 143,5 Ch 244

FERMETÉ 573, 1192, 1195, 1487, 1714

FERVEUR 347, 355, 574, 1523, 1550, 1575, 1576, 1661  
Am 171,12; 195,1 Eth 13,16

FÊTE 330, 796, 799, 855, 949, 1060, 1086, 1187, 1229, 1256, 1592/5  
IV 93, XV 114 PE II 19,5 CSP I 9b Bu II 304

FEU 65, 251, 329, 389, 390, 423, 438, 465, 486, 532, 573, 720, 812, 892, 898, 964, 994, 997, 1030, 1118, 1146, 1159, 1163, 1175, 1278, 1286, 1328, 1361, 1488, 1507, 1520, 1542, 1567, 1588, 1639, 1686, 1714, 1761, 1761B IV 27, XI 52, XV 136 QRT 40 CSP IV 16  
Bu II 175, II 379 Arm 18,87 Am 28,3; 41,11; 44,3; 140,13; 145,13; 149,2; 174,9; 195,1 Ch 270 Eth 13,63 cf Colonne de feu, Enfer

FEUILLAGE 90, 325, 1252, 1627B CSP IV 10

FIDÈLE, croyant 132, 419, 802, 1009, 1061, 1153, 1368, 1389, 1450, 1717 XI 27, XI 50 Bu II 391 Am 41,11; 127,5 Eth 13,40; 14,46

FIÈVRE 66, 177, 311, 898, 1158, 1596,2 Eth 14,33; 14,57

FIGUE 54, 490, 1152 PA App.8

FILET 124, 532, 1059, 1490/1, 1516 Bu II 421

FILLE 355, 409, 563, 572, 882, 981, 1009, 1052, 1184, 1189, 1190, 1263, 1293, 1405, 1422, 1596,10, 1620, 1742 Am 120,6 Eth 14,27

FILS 440, 441, 468, 528, 529, 532, 579, 646, 783, 813, 821, 956, 984, 1061, 1072, 1084, 1148, 1159, 1171, 1173, 1187, 1191, 1208, 1405, 1407, 1480, 1513, 1514, 1552, 1596,10, 1627BC, 1742 Bu II 563  
Arm 10,117 Am 177,11 Ch 270 - de Dieu 190, 227, 361, 532, 1002, 1003, 1081, 1167, 1181, 1184, 1189, 1206, 1538, 1589, 1660, 1698, 1715 XI 51 Bu II 83b Arm 3,4; 10,152 Am 126,14  
Eth 13,74; 13,96; 14,42

FIN du monde 227, 1764 Am 28,3

FINESSE 680, 1476 Am 140,7; 140,13

FIOLE 456

FLEÇHE, trait 13, 532, 554, 801, 1592, 1638 V 4 Am 40,6; 120,14

FLEUVE 29, 70, 76, 110, 117, 118, 157, 467, 483, 536, 573, 799, 813, 886, 989, 1046, 1050, 1061, 1159, 1175, 1177, 1293, 1294, 1408, 1424, 1448, 1459, 1596,9, 1675, 1739, 1742, 1752 XVIII 53 PE III 16,7  
Bu I 72 Am 22,5; 41,11; 120,14; 178,9; 191,3 Eth 13,35; 13,39; 13,63 - de feu cf Enfer

FOI 80, 167, 174, 179, 189, 200, 218, 256, 438, 451, 473, 573, 643, 897, 908, 917, 1052, 1135, 1187, 1234, 1236, 1263, 1281, 1290, 1313, 1362, 1490B, 1547, 1553, 1675, 1694, 1717, 1725, 1761B I 7, IV 102, VII 8, XI 49, XI 51, XV 27 QRT 22-23 PE II 28,20 Am 32,9; 33,4; 42,14; 120,14; 127,5; 139,13; 147,6; 157,8; 200,5 Eth 14,19

FOIE 1132A, 1596,4 Am 133,1

FOLIE 25, 37, 121, 512, 619, 893, 947, 1001, 1061, 1408, 1600, 1694 XVIII 24 Bu II 168 Eth.P 350

FONDATION, fondement 235, 354, 573, 866, 1168, 1361, 1448 Bu I 602  
Am 37,12; 136,14 Ch 247

FORCE 884, 1020, 1375, 1377, 1625, 1715 XIV 7 Bu I 227-228  
Am 44,10; 131,1; 194,4

FORGE 1582 Am 141,16

FORT 343, 344, 896, 1396 QRT 60 PA 72,3b Bu II 351  
Eth 14,64; P 437

FOU 121, 421, 502, 1062, 1071, 1120, 1132E, 1320, 1408, 1437, 1516, 1596,3, 1601, 1631, 1728 Am 184,10 Eth 14,3

FOUDRE 1583

FOUET 1591 Am 159,5

FOURMI 1763 Am 147,6

FOURNAISE 1053, 1206, 1295, 1725 XVIII 45 PE III 29,3,27  
Am 195,1; 221,13

FRAPPER 454, 484, 486, 492, 493, 512, 534, 562, 563, 689, 810, 830, 833, 858, 862, 1077, 1081, 1166, 1298, 1329, 1350, 1431, 1548, 1591, 1592/54, 1642, 1727, 1740 XV 126 QRT 60 PE I 27,3  
Am 40,6; 141,16; 164,3 Eth 13,96; 14,11; 14,53  
- à la porte 65, 75, 76, 125, 128, 217, 295, 317, 346, 486, 526, 534, 578, 853, 858, 1132AE, 1174, 1175, 1189, 1192, 1212, 1227, 1263, 1289, 1293, 1308, 1319, 1457, 1489, 1493, 1596,2, 1642, 1764 R 43  
Bu I 587 Am 41,5; 166,12; 185,8

FREIN 919, 1129, 1592/61 X 25, XV 136

FRÈRE 504, 532, 576, 584, 646, 650, 682, 747, 754, 974, 1004, 1021, 1041, 1043, 1077, 1084, 1153, 1245, 1286, 1294, 1405, 1489, 1627E, 1721 CSP IV 5 Bu II 388, II 421 Am 181,10

FROID 167, 311, 349, 455, 685, 897, 898, 1214, 1349, 1566, 1592/1-3, 1764 PA App.5 Bu I 395 Am 178,9 Eth 13,15

FROMAGE 755, 869

FRUIT 57, 83, 125, 191, 213, 550, 891, 917, 1473, 1490/4, 1517, 1526, 1537, 1538, 1684, 1721, 1738, 1749 - (Porter du) 90, 310, 316, 398, 512, 790, 958, 995, 1170, 1204, 1247, 1252, 1353, 1490/1, 1705 III 9 QRT 52 CSP IV 10 Bu II 213 Am 175,3 Eth 13,6; 14,13; 14,20

FUIR 40, 183, 292, 320, 321, 327, 331, 363, 369, 372, 403, 415, 423, 439, 444, 454, 469, 474, 501, 502, 504, 525, 556, 567, 633, 714, 830, 840, 929, 969, 990, 1005, 1130, 1131, 1132A, 1148, 1160, 1200, 1276, 1305A, 1308, 1356, 1412, 1538, 1714, 1729, 1731, 1764 II 15, VII 8, X 80, XI 21, XI 29, XI 34, XXI 27 PE II 19,5 CSP IV 16  
Eth 13,64; 13,68; 13,70; P 204 - les hommes 39, 51, 272, 281, 445,

- 449, 480, 494, 947, 1132D, 1320, 1588, 1735, 1739, 1740 X 133  
Eth 13,34
- FUMÉE 499, 631, 892, 997, 1085, 1145, 1278, 1372, 1488, 1733 QRT 15  
PA App.8 Am 120,14; 133,1; 146,10; 149,2
- FUMIER 1378
- FUSEAU 1058 III 52 Eth 13,93
- GABRIEL (Saint) 1310, 1491
- GAGE 454, 809, 937, 1097A, 1205 Am 22,14
- GAGNER 333, 354, 787, 901, 1179, 1186, 1728 IX 20 Bu II 256
- GALETTE 102, 879, 1132B, 1404 CSP V 2
- GANGRÈNE 1261, 1493 XVI 17 Ch 255
- GARDE 136, 342, 349, 588, 597, 609, 613, 711, 783, 879, 967, 975, 998,  
1272, 1277, 1342, 1473 I 9, I 16, V 53, X 130 Am 141,16  
Eth 13,7; 14,13 - du cœur 10, 90, 182, 557, 574, 912, 1057, 1178,  
1270, 1592/39, 1641 QRT 61 Am 160,10 Eth 13,38; 13,91  
- de la conscience 387, 763, 772, 1202 - de la langue 6, 97, 147, 174,  
207, 358, 449, 523, 525, 558, 608, 636, 912, 983, 1239, 1330  
I 16, IV 81, VIII 6, XI 34 Am 169,9 Eth 13,73; 13,84  
- des yeux 11, 225, 349, 364, 746, 886, 983, 1161, 1225, 1418, 1533,  
1592/34 V 53, XII 21 Bu II 491 cf Vigilance
- GARDIEN 484, 486, 799
- GAZELLE Bu II 421 Am 134,8
- GÉHENNE cf Enfer
- GÉMISSEMENT 7, 33, 227, 307, 338, 349, 431, 432, 436, 567, 581, 650, 708,  
789, 797, 852, 915, 928, 1066, 1135, 1261, 1293, 1461, 1487, 1531,  
1536, 1564, 1582, 1587, 1590, 1592/61,63, 1598, 1608B, 1641, 1663,  
1715, 1724, 1725, 1726, 1727, 1758, 1764 III 22 PE III 16,7  
Pa 38,1 Bu I 602 Am 176,1
- GENOUX 29, 311, 666, 964, 1046, 1285, 1488, 1587, 1729 V 54  
PE II 28,20 Eth 13,51
- GÉNUFLEXION 1598, 1627A, 1748 Am 143,5; 191,3
- GIFLE 185, 1342, 1517 V 54 Arm 15,71 Am 158,5
- GIROUETTE 456
- GÎTE 415
- GLAIVE, épée 35, 69, 131, 189, 486, 488, 504, 563, 668, 686, 714, 786, 787,  
1025, 1490/3, 1596,4, 1697, 1742, 1761B, 1762 CSP III 1  
Bu II 256 Arm 5,27 Am 185,8; 196,5 Eth.P 324
- GLOIRE, honneur 301, 353, 476, 522, 762, 773, 789, 802, 818, 929, 943,  
957, 1295, 1300, 1367, 1490/4, 1518, 1715, 1749, 1756 VIII 8, X 31,  
XI 30 PA 78,2 CSP I 1 Arm 15,8 Am 166,4; 181,10; 184,10;  
202,4 Eth 13,51; 13,97 - de Dieu 196, 257, 438, 858, 1085, 1487,  
1488, 1490B, 1616, 1726, 1728, 1764 cf Vaine gloire
- GLORIFIEUR Dieu cf Action de grâces, Louange
- GLU Eth 14,14
- GOMME Am 133,1
- GORGE 126, 752
- GOURMANDISE 266, 319, 590, 1517, 1532, 1538, 1600, 1641, 1668, 1736,  
1744 IV 80 PA 72,3b cf Manger, Nourriture
- GOUTTE d'eau 38, 757
- GOVERNAIL 999, 1393 Am 189,6
- GRÂCE de Dieu 148, 382, 432, 446, 512, 725, 1066, 1175, 1215, 1255, 1342,  
1349, 1374, 1404, 1575, 1616, 1641, 1715, 1764 V 53, VII 59 X 80,  
XI 119, XII 21 PA 80,1-2 Bu II 362, II 563 Arm 10,97  
Am 120,6; 202,4 Ch 253 Eth 13,96 - du Christ 154, 569, 946,  
1153, 1208, 1273, 1275, 1331, 1401, 1416 X 63 PA 78,2  
cf Aide de Dieu

- GRAIN 834, 1727 Am 140,7; 140,13; 200,5 Eth 14,13
- GRAND 229, 362, 573, 753, 794, 795, 796, 969, 987, 1197, 1202, 1245,  
1255, 1291, 1324, 1729, 1758 XV 21, QRT 30 Arm 9,19  
Am 31,11 Eth 13,20
- GREC, païen 44, 237, 466, 491, 492, 571, 757, 933, 1077, 1190, 1191, 1263,  
1728, 1758 IV 102, X 63 Arm 10,129
- GROTTE 61, 119, 159, 266, 434, 448, 457, 580, 927, 932, 1132AC, 1190,  
1201, 1211, 1333, 1529, 1596,2,9, 1618, 1627A, 1740, 1763 V 54,  
VII 31 QRT 17 CSP IV 16 Bu II 103 Arm 19,53(25R)  
Am 185,8; 191,3; 194,4 Ch 235
- GUÉRISON corporelle 66, 451, 468, 561, 581, 981, 1038, 1132A, 1261, 1356,  
1418, 1419, 1493, 1592/37, 1596,4, 1635 XIX 7 QRT 22  
Am 27,14; 134,8; 194,4 Ch 243 Eth 14,38 - spirituelle 815, 1215,  
1242, 1334, 1509-1510, 1592/50, 1603, 1627D, 1638 III 13, V 4,  
XVI 17-18 Arm 1,46 Eth 13,33 cf Démons (chasser les), Maladie,  
Médecin
- GUIDE 332, 609, 683, 833, 1026, 1039, 1070, 1340, 1367, 1408, 1485  
Am 181,10
- HABACUC Am 191,3
- HABIT monastique (*schéma*) 193, 199, 269, 356, 439, 585, 756, 878, 926,  
1051, 1055, 1171, 1243, 1246, 1279, 1365, 1373, 1460, 1491, 1582,  
1596,10, 1604, 1642, 1764 V 4, XVIII 53 PA App.5 Bu I 395,  
I 613, II 386 Am 40,6; 120,14; 177,4 Ch 257 Eth 13,33; 14,38
- HABITER parmi les hommes 501, 525, 573, 1131, 1134, 1594 Am 166,12  
Eth 14,9; P 180 - ensemble cf Cohabiter, Commune (Vie)
- HABITUDE 60, 574, 1373, 1548, 1563, 1575, 1592/47, 1761B I 16, X 132,  
XV 126 QRT 54 PE IV 48,3 Bu II 402
- HACHE 35, 486, 534, 589, 626, 1480, 1667 X 131 Bu II 388  
Am 19,53(25R)
- HAINÉ 33, 257, 477, 512, 642, 716, 904, 1084, 1123, 1225, 1253, 1378, 1579,  
1592/6,63, 1725, 1739, 1758 I 10, XI 50 QRT 60 PA 87,1  
Am 24,14; 146,10; 164,3 Eth 14,10
- HAMECON PE II 19,5
- HERBE 181, 372, 1385, 1463, 1626, 1641, 1719 PA App.8 Bu I 104
- HÉRESIE 271, 828, 870 Arm 10,127
- HÉRETIQUE 87, 523, 652, 851, 931, 1330, 1490B IV 102 Ch 243
- HÉRITAGE, héritier 67, 177, 307, 310, 419, 431, 434, 607, 624, 924, 1080,  
1269, 1473, 1490, 1679, 1698, 1754, 1764 VII 31 Am 118,1; 172,3  
Eth 13,51; 14,42
- HERMÈS 1600
- HÉRON 1435
- HÉSYPHASTE 266, 664, 1571, 1741 II 16-17
- HÉSYPHIA 10, 11, 34, 40, 63, 76, 82; 138, 154, 194, 195, 227, 266, 311,  
340, 349, 390, 404, 423, 471, 475, 554, 557, 564, 571, 603, 729, 793,  
801, 831, 858, 932, 1022, 1050, 1061, 1088, 1132A, 1133, 1134, 1175,  
1201, 1224, 1355, 1370, 1413, 1424, 1427, 1462, 1487, 1506, 1511,  
1538, 1560, 1573, 1592/27, 1594, 1597, 1622, 1705, 1720, 1733, 1740,  
1744, 1748 I 35, II, II 15, II 22, III 7, XII 21, XII 25, XVII 9  
QRT 11, 17 PE II 19,5; IV 5,2,16 CSP V 2 Arm 7,39; 10,117;  
19,53(25R) Eth 13,75-76
- HIERACITE 1490B
- HIGOUMÈNE 155, 403, 430, 644, 755, 1032, 1125, 1154, 1326, 1388, 1596,3,  
1631, 1719, 1758 VII 62 PE II 19,5; IV 48,3 Arm 5,25  
Am 149,2; 177,11 cf Abbé, Archimandrite
- HIRONDELLE Am 153,3
- HIVER 298, 310, 455, 1752 Eth 13,51

- HOMME 4, 189, 317, 369, 420, 441, 455, 498, 532, 573, 622, 623, 628, 634, 657, 991, 1081, 1105, 1122, 1123, 1124, 1132ABC, 1136, 1138, 1153, 1239, 1490B, 1516, 1680, 1715, 1756 XV 25 Am 36,16; 44,10  
Ch 243 - intérieur 1272 Arm 1,46 Am 160,1 - nouveau X 157  
- (Vieil) 585, 642, 750, 1479, 1596, 9, 1692 I 8, V 4, X 157  
- de Dieu 177, 929, 1183, 1289, 1337, 1490B VII 31 CSP IV 10;  
V 2 Am 157,8; 227,3 Eth 13,14; 13,19; 13,70; 14,27; 14,36; 14,67  
cf Fuir, Habiter
- HOSPITALIER 419, 557, 1285
- HOSPITALITÉ, hôte 62, 76, 139, 151, 216, 355, 384, 395, 427, 457, 518, 802, 818, 903, 1037, 1067, 1132A, 1229, 1281-1289, 1385, 1394, 1479, 1596, 9, 10, 1627A I 33, XIII QRT 17 Bu II 129 Arm 3,9  
Am 41,5; 181,10
- HUILE 168, 169, 170, 574, 1143, 1151, 1175, 1223, 1286, 1308, 1406, 1490/4, 1592/48, 1635, 1764 QRT 5, 31 PE II 19,5 PA App.8  
CSP I 9b Am 143,12; 190,8 Ch 254
- HUIT 269, 1596, 3, 1660 Am 178,9 Eth 14,52
- HULDA Bu II 520
- HUÎTRE 1641
- HUMBLE 313, 419, 536, 557, 881, 1108, 1374, 1415, 1452, 1479, 1487, 1505, 1559, 1592/50 II 21, XI 50, XV 29, XV 45 QRT 60  
PE III 35,2,14 CSP IV 19 M 82 Bu II 563 Arm 15,81(9R);  
15,85(13R)b Am 39,1; 181,10 Eth.P 179
- HUMILIATION 301, 309, 789, 1302 IV 35, XVI 19 Am 141,16  
cf Injure, Mépris
- HUMILIER (S') 71, 164, 269, 512, 732, 786, 1309, 1311, 1314, 1318, 1320A, 1375, 1484, 1507c, 1521, 1592, 21, 37, 54, 60, 63, 1641, 1718, 1741, 1764  
X 52, XV 115, XV 136 QRT 5 M 88 Bu I 521 Ch 245  
Eth 13,33
- HUMILITÉ 370, 408, 942; 1000, 1098, 1222, 1316, 1323, 1328, 1373, 1381, 1416, 1550, 1552, 1558, 1592/27, 46, 1641, 1699, 1705A, 1753  
I 16, XI 119, XV PA 34,3c M 87 Arm 15,8; 15,85(13R)b  
Am 37,12; 157,8 Eth 13,58; 13,76; 14,55 - du Christ 71, 1483,  
1726 XI 51 - et charité 1222 XVII 32 PA 36,3  
- et crainte de Dieu 222, 223, 337, 351, 437, 623, 1137, 1315, 1604  
XI 119 Am 139,15 Eth 13,22; 13,64; 13,78; 14,11  
- et démons 7, 185, 314, 464, 488, 1077, 1291, 1298, 1302, 1307, 1471,  
1499 XV 98, XVII 32 Am 120,14; 151,10 - et foi 643  
- et labeur 512, 1500, 1556, 1688, 1704 I 9, X 129 Am 167,12  
Eth.P 162 - et obéissance 677, 776, 907 XIV 6-8, XV 25  
Bu I 527 Am 22,5 - et patience 1551 Am 164,3  
- et pauvreté 1592/25, 41 I 9 - et prière 523, 916, 1330, 1402,  
1500, 1523, 1569, 1583, 1587, 1704 X 129, XII 21, XV 22  
- et silence 440, 845, 1318 I 9 Eth 13,66  
- (Manifestations et effets de l') 54, 129, 216, 335, 521, 523, 533, 578,  
776, 798-800, 819, 1064, 1115, 1132E, 1211, 1304, 1305A, 1421, 1486,  
1486A, 1495, 1504, 1520, 1547, 1592/50, 1660, 1690, 1716 XV  
QRT 2 PA 87,1 CSP IV 5,15,16,19 Bu II 388 Arm 15,71;  
15,81(9R) Am 202,4 Eth 14,20; 14,60; P 438 - (Voie de l') 74,  
816, 916, 1107, 1323, 1471, 1706 PE III 38,1,44 Am 166,12  
cf Jeûne
- HUTTE 1132B Am 158,5
- HYDROMEL Eth 14,24
- HYÈNE 421, 963, 1368, 1512 V 54, XV 125
- HYMNES 899, 1487, 1627A, 1669, 1758 VII 27, XI 51 Arm 5,25  
Am 147,6
- HYPOCRITE 691

- IDOLE 491, 1191, 1384, 1559, 1600, 1764 X 97
- IGNORANCE 17, 189, 205, 206, 257, 258, 307, 770, 1248, 1297, 1334, 1455,  
1724 X 140, XV 30 Arm 19,53(25R) Eth.P 183
- ILE 455
- ILLUSION cf Egarer
- IMAGE 189, 200, 208, 365, 445, 722, 773, 870, 1171, 1507, 1669, 1714,  
1764 II 22, VII 27, XV 125 QRT 60 Arm 5,27; 10,152  
Am 128,13; 177,11; 181,10 Eth 13,41
- IMITATION 404, 533, 902, 925, 1014, 1486, 1487, 1618, 1628, 1685, 1715,  
1725, 1726, 1728, 1748, 1758 I 37, XVII 32 CSP IV 19  
Am 191,3 Eth 13,92 cf Exemple
- IMPASSIBILITÉ 167, 232, 453, 701, 1410, 1754 XI 25, XV 25, XVII 9  
Bu II 130 Am 132,1; 158,5; 172,3
- IMPECCABILITÉ 40, 230, 933, 1561
- IMPOT 154, 1739 Am 172,3
- IMPUISSANCE 103, 774, 1592/21, 1637 Am 195,1
- IMPUR 407, 514, 589, 1066, 1592/45, 50, 57, 1601, 1605, 1676, 1733, 1734,  
1745, 1764 X 30, X 143, XVI 19 Bu II 506 cf Pensées
- IMPURETÉ 473, 477, 542, 1019, 1186, 1223, 1275, 1397, 1615, 1733  
III 50, X 143 Am 195,1 Eth 13,4 cf Luxure
- INDIGNE 301, 396, 519, 797, 878, 1311, 1321, 1486A XV 22  
PE II 28,19 Am 180,12
- INFÉRIEUR 349, 521, 523, 671, 784, 816, 916, 940, 1299, 1318, 1323, 1330,  
1507, 1575, 1592/27, 1639 I 16, XV 30 QRT 30 M 108  
Am 24,14 Eth.P 180
- INJURE 560, 935, 1034, 1253, 1478, 1601, 1760, 1764 cf Support
- INSENSIBILITÉ 436, 639, 1488, 1583 XV 136 Am 199,5
- INSOUCIANCE vertueuse 6, 167, 180, 220, 288, 317, 328, 437, 507, 512,  
622, 700, 726, 730, 747, 794, 820, 846, 864, 983, 999, 1043, 1127,  
1146, 1235, 1267, 1274, 1308, 1318, 1341, 1448, 1463, 1486A, 1507,  
1536, 1592/48, 1682, 1714 QRT 17 Bu II 280, II 413  
Am 32,13; 181,10; 188,15 Eth 13,22; 13,66; 14,66
- INSTRUMENT 610, 634, 1596, 2, 1686 Bu II 341
- INTELLECT cf Esprit
- INTERCESSION cf Prière
- INTÉRIEUR et extérieur 10, 47, 90, 194, 227, 294, 323, 498, 711, 809, 960,  
977, 998, 1132A, 1239, 1241, 1272, 1470, 1487, 1511, 1665  
Eth 14,43 cf Homme
- INTERPRÈTE 757
- INTERROGER 1490A, 1519, 1526, 1529 - les Pères 27, 37, 44, 130, 238,  
243, 245, 246, 323, 333, 384, 393, 479, 486, 557, 562, 575, 619, 770,  
928, 960, 968, 1223, 1314, 1476, 1487, 1509-1510, 1592/28, 37, 50, 58  
- Ne pas parler avant d'être interrogé 224, 479, 1468 IV 95, XXI 65
- INVOCATION 139, 1025, 1143, 1403, 1592/21, 50 I 7 CSP III 1  
Am 160,1 cf Nom
- ISAAC 1620 Am 155,1
- ISAÏE 449, 514, 797, 1641, 1714, 1741
- ISMAÉLITES Am 172,3
- ISRAËL 642, 1024, 1142 Eth 13,55; 13,78
- ISRAËLITES 519, 1506, 1596, 9, 1741 X 130 Am 136,14
- IVRAIE 1515, 1592/43, 1749
- IVRESSE 22, 409, 1741, 1758 Am 158,5
- IVROGNE 569, 1340, 1466 XI 50
- IVROGNESSÉ 1596, 7 XVIII 45
- JACOB 80, 104, 128, 1741 Bu II 68 Eth 13,55
- JACQUES (Saint) 1764

JALOUSIE cf Envie  
 JANNÈS 1721  
 JANNÈS & JAMBRÈS 1488  
 JARDIN 859, 863, 1286, 1520, 1526, 1537, 1627CD, 1631, 1739  
 XVIII 45 Bu II 421  
 JARDINIER 937, 1067, 1261  
 JARRE 1148  
 JEAN-BAPTISTE (Saint) 419 PA 36,3 Am 143,12  
 JEAN L'EVANGÉLISTE (Saint) 1764 II 15 CSP IV 19 Am 160,1  
 JÉRÉMIE 419 Ch 250  
 JÉSUS 185, 263, 265, 355, 438, 986, 1024, 1447, 1487, 1500, 1501, 1577,  
 1600, 1703, 1704, 1728, 1760 I 8, X 129, XVI 17-18, XVI 20, XXI 56  
 QRT 25 PA 36,3; 80,2 Bu I 228, II 256 Ch 260 Eth 13,26;  
 13,42; 13,43; 13,71; 14,13; 14,41; 14,42 - (Seigneur) 808, 1082,  
 1592/9 CSP I 1 Am 33,4; 120,14; 134,8; 146,10; 161,10; 194,4  
 Eth 13,59; 14,22 - (Nom de) 1660 Am 22,14; 132,7; 133,1; 141,16;  
 152,6; 153,3; 160,1; 160,10; 163,7; 187,13 cf Christ, Commandement,  
 Grâce  
 JETER 745, 813, 1244, 1275 Ch 244 Eth 14,9; 14,32; 14,34; P 444  
 - devant Dieu son impuissance 103 Am 195,1 - sur le Seigneur son  
 souci 1174, 1262 VII 31 - sur soi-même sa faute 4, 699, 1334  
 - Se jeter 148, 355, 610, 720, 1020, 1031, 1043, 1169, 1291, 1318,  
 1404, 1487 II 15, XV 25 Am 131,1  
 JEUNE MOINE 14, 136, 153, 180, 234, 248-250, 311, 322, 360, 373, 454,  
 486, 515, 575, 605, 635, 800, 906, 1017, 1051, 1054, 1066, 1111,  
 1168, 1173, 1243, 1244, 1246, 1290, 1292, 1340, 1346; 1351, 1581,  
 1592/55,64, 1616, 1638, 1741, 1762 VII 31 PE III 16,7 PA 14,12  
 Arm 19,53(25R) Am 28,13 Eth 14,4; 14,26 cf Disciple, Enfant  
 JEÛNE 102, 116, 388, 449, 456, 465, 536, 605, 634, 724, 763, 900, 926, 949,  
 980, 1067, 1084, 1132B, 1160, 1229, 1242, 1467, 1512, 1517, 1556,  
 1598, 1765 IV 102, VII 31 PE II 18,13; II 19,5 Bu I 104  
 Am 37,12; 167,9 Ch 243 Eth 13,5; 13,21; 13,28; 14,26; 14,27;  
 14,35; 14,52 - (Effets du) 154, 194, 318, 512, 894, 919, 1431, 1560,  
 1667 X 25 QRT 29 Arm 4,54; 10,121 Eth 14,55  
 - (Valeur relative du) 763, 764, 906, 1342 X 133, XIV 8, XVII 32  
 QRT 27 Eth 14,21; 14,63 - et charité 427, 499, 518, 835, 856,  
 1222, 1285, 1288, 1354 XVII 31 - et humilité 217, 242, 314, 412,  
 464, 818, 1222, 1314, 1518, 1550, 1587, 1592/27, 1641, 1716, 1741  
 Am 166,12 - et pénitence 448, 474, 875, 1175, 1190, 1627D  
 QRT 16 CSP IV 16 Arm 5,27 Eth 13,24 cf Carême, Deux, Qua-  
 rante  
 JOAB 971, 972  
 JOB 238, 419, 634, 676, 1378, 1437, 1470, 1620 Am 200,5  
 JOIE 1, 72, 76, 111, 149, 164, 171, 189, 199, 217, 220, 264, 393, 431, 438,  
 463, 484, 534, 582, 584, 650, 763, 797, 799, 819, 892, 898, 949, 956,  
 1004, 1063, 1066, 1067, 1072, 1085, 1186, 1229, 1242, 1288, 1289,  
 1361, 1408, 1487, 1530, 1534, 1547, 1561, 1576, 1583, 1598, 1599,  
 1641, 1728 IV 93, XIV 7, XV 113 PA 78,2 PA App.3  
 CSP IV 15 Am 42,14; 142,10; 143,12; 156,3; 163,7; 181,10; 195,1  
 Eth 14,65; P 203  
 JONC 110, 449, 486, 1091, 1208, 1263, 1278, 1424, 1631, 1741 QRT 31  
 JOSEPH, le Patriarche 104, 335, 573, 676, 1454 CSP IV 5 VP VI 4,8b  
 Eth 13,19  
 JOSEPH d'Arimathie 1024  
 JOSUÉ 260, 334, 1301 Eth 13,78  
 JOUE 19, 185, 1298, 1342 Am 152,6; 158,5; 177,11 Eth 13,96  
 JOUG 71, 143, 391, 875, 1410, 1487

JOUR (Chaque) 116, 316, 349, 535, 536, 545, 560, 605, 659, 671, 700, 724,  
 763, 808, 866, 879, 1016, 1020, 1073, 1207, 1208, 1229, 1264, 1288,  
 1340, 1408, 1487, 1519, 1522, 1569, 1587, 1591, 1592, 1592/1-2,27,57  
 I 7, I 16, III 9, XXI 7 QRT 52 PE III 35,2,29 M 108  
 Bu II 280, II 382 Am 32,13; 37,12; 141,16 Eth 13,80  
 JUGEMENT 96, 121, 616, 1341, 1350, 1527, 1620, 1761 Bu II 168  
 - de Dieu 2, 78, 106, 111, 113, 227, 230, 259, 307, 309, 436, 437, 570,  
 637, 857, 1005, 1038, 1123, 1135, 1136, 1146, 1186, 1189, 1226, 1368,  
 1401, 1450, 1490/3, 1523, 1563, 1592/18, 1598, 1640, 1714, 1727  
 III 21, XV 136 Bu II 413 Am 17,4; 128,13; 200,5 Eth 13,3; 13,20;  
 13,80; 14,19; P 183 - (Jour du) 33, 227, 1566, 1592/6, 1642, 1742  
 III 54 QRT 52 CSP V 1  
 JUGER (Ne pas) 100, 120, 192, 222, 385, 416, 422, 481, 496, 508, 510, 512,  
 523, 525, 542, 544, 560, 601, 638, 687, 688, 779, 786, 1011, 1020,  
 1097, 1137, 1225, 1254, 1255, 1327, 1330, 1376, 1417, 1427, 1432,  
 1452, 1475, 1476, 1477, 1503, 1511, 1530, 1534, 1559, 1580, 1589,  
 1592/24,39,40, 1601, 1623, 1627, 1695, 1705, 1716, 1722, 1741, 1742,  
 1746, 1758, 1761A I 8, I 16, IX, XV 22, XV 136, XVII 16 QRT 4,  
 27 PE III 16,7 PA 101 CSP IV 16 M 108 Bu I 357, II 106,  
 II 400 Am 172,3 Eth 13,40; 13,48  
 JUIF 200, 1487, 1592/5, 1601; 1728 Am 158,5; 177,11 Eth 13,96  
 JULIEN d'Antioche (Saint) 1596,10  
 JURER (Ne pas) 560, 935, 1724 XI 50  
 JUSTE 2, 207, 209, 210, 212, 227, 694, 898, 1101, 1362, 1582, 1598, 1715  
 Bu II 129 Am 31,11; 156,3  
 JUSTICE 71, 96, 203, 209, 210, 211, 616, 672, 678, 715, 999, 1067, 1378,  
 1515, 1598, 1641, 1715, 1723 I 16 QRT 54 Arm 18,79  
 Am 36,8; 227,3 Eth 14,39; P 204  
 JUSTIFICATION DE SOI 6, 336, 628, 651, 871, 984, 1319, 1334 X 52,  
 X 129  
 JUSTIFIÉ autre 716; 1319  
 LABEUR, peine 43, 74, 153, 226, 265, 352, 401, 437, 486, 571, 613, 618,  
 634, 799, 816, 872, 892, 1044, 1193, 1197, 1199, 1255, 1297, 1323,  
 1335, 1356, 1387, 1407, 1423, 1424, 1427, 1435, 1438, 1441, 1477,  
 1487, 1500, 1521, 1551, 1556, 1563, 1583, 1588, 1592/1-2,18,46,54,  
 1598, 1641, 1714, 1724, 1748, 1764 IV 88, VII 6, VII 62, X 129-130,  
 X 132, XXI 56 QRT 25 Bu I 106, I 226-227, I 387, II 68, II 117,  
 II 213, II 351, II 404 Am 167,12 Eth 13,76; 14,43; P 162  
 - du cœur 1536, 1537 I 7, VIII 6, XI 32 - corporel 438, 816,  
 1323 - de la prière 91, 1696 - remède à la luxure 572, 689, 1166,  
 1173 X 25 - vain 35, 37, 71, 264, 492, 511, 512, 568, 946, 994,  
 1134, 1331, 1370, 1374, 1473, 1590, 1616, 1716 XI 23, XI 53, XV 22  
 Am 30,12 Eth 13,7; 14,67 - (Valeur relative du) 90, 135, 314, 440,  
 1067, 1222, 1349, 1530, 1552 XVII 31 PA 36,3 Eth 13,24  
 cf Travail manuel  
 LABORIEUX cf Travailleur  
 LAC, étang 71, 114, 244, 290, 441, 455, 633 Bu II 437 Am 31,11  
 LAIC cf Séculier  
 LAINE 797  
 LAIT 802 cf Allaiter  
 LAITUE PA App.8  
 LAMPE 333, 353, 390, 397, 423, 574, 1018, 1061, 1077, 1151, 1175, 1189,  
 1368, 1592/1-2 PE II 28,19 Am 44,3  
 LANGUE 213, 349, 486, 632, 808, 920, 967, 1490/1, 1716, 1764 XV 29  
 Am 36,10 Eth 13,33 cf Garde  
 LARMES cf Pleurer

LARRON sur le Calvaire 419 XI 113 Bu I 602  
 LAURE 835, 926, 1029, 1510, 1587, 1594, 1596, 10, 1642, 1750, 1761  
 VII 62  
 LAVER 110, 896, 1061, 1157, 1443, 1764 — les mains 155, 1351  
 — les pieds 216, 253, 295, 418, 540, 758, 799, 878, 1081, 1085, 1246,  
 1482 Am 33,4; 181,10 cf Bain, Purifier  
 LAVEUSE 1049, 1050, 1263  
 LAZARE, frère de Marthe et Marie Am 128,13 Eth 14,42  
 LAZARE, pauvre mendiant 1376 Bu II 379 Am 181,10  
 LECTEUR 1081 Bu II 256  
 LECTURE 49, 104, 176, 204, 797, 820, 828, 838, 870, 1195, 1425, 1509,  
 1537, 1541, 1627E, 1660, 1676, 1702 I 17, X 25, XI 50, XV 136,  
 XVI 20, XX 14 QRT 12 CSP I 2 Ch 250  
 LÉGUMES 60, 181, 191, 306, 683, 760, 799, 1067, 1162, 1229, 1286, 1343,  
 1412, 1419, 1481, 1739, 1741 Am 140,13 — secs 1724, 1741  
 LENTILLES 191, 253, 796, 949, 1149, 1150 VP VI 4,31  
 LÉPREUX 108, 441, 1037, 1254, 1260, 1263 QRT 31  
 LETTRE 31, 80, 154, 664, 1334, 1596, 10, 1752 Ch 247  
 LÈVRES 1132B, 1567, 1725, 1729 M 96 Am 160,1; 180,12  
 LÉZARD Eth 13,84  
 LIBERTÉ 307, 746, 829 I 17 QRT 29, 54  
 LIBRE 540, 640, 675, 783, 933, 1184, 1235, 1714 II 16, XI 29, XXI 53  
 CSP V 1 M 95 Bu II 129 Am 131,1; 137,15 Eth 13,64; 14,57  
 LIEN, lier 294, 421, 881, 1487, 1599, 1742 Arm 5,27 Eth 14,42  
 LIEU 265, 382, 405, 406, 503, 745, 970, 1361, 1423, 1719 Ch 272  
 — (Changement de) 70, 88, 134, 292, 534, 535, 618, 754, 831, 974,  
 1247, 1251, 1592/38 V 53, VII 8 — (Ne pas changer facilement) 3,  
 117, 315, 449, 729, 897, 1194, 1200, 1204, 1215, 1438, 1446, 1506a,  
 1660, Am 22,14 Eth 14,37 — (Choix d'un) 34, 235, 284, 486,  
 592, 733, 979, 1236, 1588, 1594 — (En tout lieu) 533, 655, 658, 668,  
 669, 742, 788, 1140, 1399, 1416, 1435 PA 33,1 Am 41,11  
 Eth 13,54; 14,67; P 180  
 LIÈVRE 1203  
 LIN 58, 64, 110, 120, 417, 455, 584, 1059, 1132A, 1375 III 52 Ch 254  
 LINCEUL 1024, 1565  
 LION 343, 409, 689, 752, 918, 1017, 1333, 1597, 1764 Bu II 103  
 Arm 11,25 Am 28,3; 196,5 Eth 13,10  
 LIT 74, 83, 132, 181, 355, 460, 799, 875, 1030, 1084, 1279, 1592/45,  
 1596, 10, 1632 Arm 15,81(9R) Eth 14,41  
 LITANIE 1177  
 LITIÈRE 177, 1032  
 LITURGIE 292, 627, 799, 1291, 1574, 1587, 1592/18,47,57, 1661, 1726  
 I 7, V 53, X 30, XI 24, XV 22 PA 59,1 Am 161,10  
 LIVRE 134, 142, 167, 176, 203, 224, 268, 296, 786, 860, 876, 1053, 1081,  
 1185, 1228, 1450, 1541, 1553, 1592/11, 1758 XVI 29 QRT 12  
 Bu II 402 Ch 256 Eth 13,79  
 LOI 206, 208, 312, 365, 427, 783, 1011, 1075, 1132A, 1641 I 17, XI 51  
 QRT 51 Bu II 129 Am 36,8; 136,14; 184,10; P 162  
 LOISIR 124, 300, 326, 345, 356, 578, 830, 1068, 1175, 1241  
 LOT 151, 409, 1627  
 LOUANGE 202, 473, 476, 519, 1587, 1592/43, 1626 cf Eloge  
 LOUP 1491 Arm 10,155b Am 153,10; 199,5 Eth 14,8  
 LUMIÈRE 355, 397, 423, 425, 486, 574, 773, 857, 926, 1003, 1004, 1163,  
 1189, 1224, 1276, 1310, 1362, 1365, 1425, 1553, 1641, 1677, 1714,  
 1715, 1750 IX 20, XI 28, XI 29, XI 85 QRT 54 PA App.4  
 CSP V 1 M 81 Bu I 227 Arm 18,77 Am 160,1; 174,9; 180,12  
 LUXURE 22, 129, 140, 182, 271, 456, 495, 588, 1063, 1163-1191, 1426,

1427, 1429, 1455, 1488, 1532, 1596, 3,6, 1600, 1612 V Bu I 587  
 Am 28,13 Eth 13,38; 14,19; 14,44 — (Causes de) 1592/24, 1726  
 PE II 19,5; III 30,1,5 Bu II 478 (Excès de nourriture et de boisson)  
 409, 1094, 1490/1 IV 80-81 Pa 40,1 Eth 13,38; 14,24; 14,49  
 — (Fausses accusations de) 29, 87, 1328, 1346, 1740  
 — (Gravité de la) 520, 1393, 1540, 1601 Am 147,6  
 — (Moines tombés dans la) 448, 789, 797, 1031, 1082, 1454, 1477, 1582,  
 1597, 1598, 1627D VII 31 Arm 5,25 — (Remèdes à la) 103, 445,  
 572, 636, 728, 884, 927, 1194, 1512, 1517, 1592/38, 1741  
 PE II 28,19-20 CSP III 1 Eth 13,33; 14,26-27; 14,48  
 cf Combat, Enfant, Femme, Labeur, Pensées, Prostituée  
 MADIANITE 1184  
 MAGICIEN 1490B, 1640, 1660  
 MAGISTRAT 66, 433, 664, 1037, 1038, 1039, 1596,2 Am 161,10  
 cf Archonte  
 MAIN 119, 457, 512, 563, 688, 692, 791, 834, 927, 931, 1159, 1189, 1287,  
 1339, 1369, 1488, 1516 XIX 7 QRT 31, 58 Am 118,1; 177,11  
 Ch 270 Eth 13,86; 14,22; 14,42 — (Donner la) 29, 271, 278, 297,  
 589, 1039, 1190, 1472, 1583 — (Prendre la) 265, 1242, 1246, 1592/64  
 Eth 13,80 — Imposition des mains 521, 542 XVI 29  
 — Lever les mains 68, 159, 241, 390, 472, 486, 531, 567, 815, 858, 910,  
 1039, 1132B, 1143, 1146, 1406, 1525 Am 31,11 Ch 249  
 cf Laver (les mains)  
 MAISON 82, 167, 331, 407, 436, 460, 468, 512, 674, 701, 704, 708, 744,  
 783, 799, 903, 952, 997, 1037, 1061, 1168, 1275, 1374, 1403, 1489,  
 1535, 1604, 1641, 1675, 1726, 1739, 1741, 1749 III 43 Arm 7,7  
 Am 36,16 Eth 13,77; 14,5 cf Cellule  
 MAL, malice 369, 371, 481, 512, 574, 608, 617, 695, 716, 751, 797, 904,  
 1065, 1095, 1140, 1186, 1189, 1215, 1225, 1241, 1360, 1378, 1490B,  
 1515, 1574, 1589, 1634, 1722, 1764 XI 23-25 H 164,1  
 Bu II 168 Arm 10,149 Am 167,12; 195,1 Eth 13,17; 14,8  
 — (Ne pas rendre le) cf Vengeance  
 MALADE, maladie 49, 58, 70, 72, 74, 104, 109, 132, 153, 278, 286, 293,  
 311, 332, 334, 357, 381, 420, 423, 424, 434, 442, 447, 450, 461, 525,  
 537, 564, 603, 644, 776, 799, 802, 835, 852, 853, 858, 898-900, 904,  
 906, 1004, 1021, 1030, 1032, 1037, 1047, 1061, 1135, 1151, 1153,  
 1156, 1157, 1174, 1175, 1187, 1208, 1212, 1213, 1260, 1261, 1262,  
 1348, 1350, 1351, 1357, 1445, 1451, 1491-1494, 1504, 1520, 1547,  
 1583, 1592/18,37,41,49,64, 1596,4,10, 1622, 1627B, 1635, 1727, 1745,  
 1749, 1750 XVI 17-18, XVIII 45 QRT 22, 31 PE III 16,7  
 CSP I V 10 Bu II 388 Am 180,12; 181,10 Ch 263  
 Eth 13,80; 14,33; 14,41 cf Visite  
 MALHEUR...! 113, 444, 491, 799, 865, 1117, 1141, 1151, 1340, 1469, 1511,  
 1551, 1556, 1581, 1592/57, 1671, 1708, 1723, 1758 III 11-14,  
 XV 126, XV 127 QRT 36 CSP IV 16 Bu I 602, II 421  
 Am 44,3; 176,1; 191,3; 199,5 Eth 13,8; 13,55; 14,10  
 MALOA PE III 35,2,29  
 MANGER 102, 126, 138, 141, 181, 191, 199, 217, 221, 232, 239, 240, 293,  
 314, 316-319, 341, 375, 377, 381, 429, 430, 450, 461, 465, 486, 490,  
 518, 537, 566, 742, 759, 760, 796, 799, 807, 819, 824, 826, 834, 860,  
 873, 879, 891, 1073, 1155-1158, 1160, 1229, 1231, 1255, 1284, 1341,  
 1348, 1357, 1373, 1408, 1427, 1440, 1443, 1466, 1467, 1481, 1488,  
 1490A, 1494, 1565, 1587, 1592/2,18,36-37,48, 1604, 1611, 1628, 1629,  
 1642, 1714, 1719, 1724, 1764 IV PE III 35,2,29 PA 3,1; 11,4;  
 App.8 CSP I 1, V 2 Bu I 104, II 6 Arm 17,7 Am 22,14  
 Ch 235, 243, 244, 246, 248, 254 Eth 13,33; 13,47; 13,69; 14,1; 14,49;

14,52; 14,63; P 322, 444 cf Agape, Jeûne, Repas  
 MANICHEEN 312, 1289  
 MANNE 125, 1024  
 MANTEAU 211, 216, 262, 285, 317, 383, 528, 541, 869, 1596,2, 1761A,  
 1764 PE IV 48,3 Am 202,4 Eth 13,78  
 MANTELET (*maphorion*) 285, 295, 439, 1159, 1596,7 QRT 4  
 MARAIS 239, 447, 458, 464, 474, 486, 502, 932 Am 227,15  
 MARC (Saint) 1596,4, 1729, 1758  
 MARCHANDISE cf Objet  
 MARCHÉ 185, 363, 929, 1347 Bu II 280 cf Commerce  
 MARCHER 14, 34, 93, 130, 156, 157, 181, 239, 240, 384, 459, 491, 527,  
 556, 778, 1019, 1038, 1132ABCD, 1490B, 1592/26, 1641, 1714  
 VII 31 PA 80,2 CSP V 2 Am 24,7; 39,1; 176,1; 191,3  
 Eth 13,79; 13,98  
 MARIAGE 1191, 1410, 1489, 1556, 1620, 1727, 1749 QRT 54  
 Am 127,5; 178,9 Eth 14,27 cf Epoux, Epouse  
 MARIE (Sainte Vierge) 197, 718, 1490B, 1596,2,9, 1599, 1761 XI 51  
 Am 24,7; 36,16; 161,10  
 MARIE et Marthe (Saintes) 860 Am 128,13  
 MARIE-MADELEINE (Sainte) 1487 III 50 Pa 38,1  
 MARMITE 685, 1598 Am 149,2 Eth 13,58  
 MARTYR 179, 764, 1041, 1042, 1069, 1086, 1119, 1469, 1539, 1551, 1591,  
 1600, 1728 QRT 22 XV 114 Am 42,14; 185,8  
 MARTYRION 486, 1596,9,10  
 MATELOT 117, 719, 900, 1039, 1596,9  
 MATÉRIEL 220, 349, 984, 1132D, 1143, 1168, 1555, 1576, 1577, 1579,  
 1588, 1592/10,63 I 16  
 MAÛRE 1638  
 MÉDECIN 24, 1037, 1038, 1132B, 1217, 1261, 1493, 1509, 1585, 1603, 1727  
 XV 136, XVI 17-19 QRT 22 Arm 1,46 Am 120,14; 180,12  
 MÉDISANCE 87, 257, 330, 399, 432, 512, 516, 520, 538, 642, 652, 722, 728,  
 921, 922, 948, 1225, 1238, 1253, 1386, 1417, 1451, 1475, 1488, 1502,  
 1503, 1507, 1509, 1510, 1562, 1592/1-2,9,19,40,57, 1714, 1715, 1729,  
 1730, 1741, 1746, 1758 IX 11, X 128, XI 50, XXI 27 QRT 4  
 PE III 30,1,4 PA 22,3 M 82, 108 Bu I 386 Arm 5,107(26R)  
 Eth.P 424  
 MÉDITATION 113, 128, 150, 350, 390, 742, 1127, 1168, 1184, 1225, 1274,  
 1366, 1408, 1487, 1488, 1490/1, 1522, 1531, 1548, 1567, 1572, 1587,  
 1592/51, 1676, 1714, 1720, 1726, 1733, 1741 I 36, III 55, V 53, XI90  
 QRT 33, 59 PA App.8 CSP I 2 VP VI 4,21 Am 21,3; 37,12;  
 140,13; 153,3; 166,12 Eth 13,13; 13,23; 13,46; 14,21; P 424, 431  
 cf Ruminer  
 MELCHISEDECH 190, 200, 444  
 MÉLÉCIEN 851  
 MÉLOTE 70, 159, 356, 458, 529, 534, 618, 800, 863, 1207, 1215, 1278,  
 1348, 1394, 1526, 1541 Am 164,3 Eth 14,37  
 MEMBRE 311, 1426, 1600 III 14 PE II 28,19  
 MENDIER 384, 1039, 1287, 1447, 1449, 1592/10, 1596,4 PA 14,12  
 Am 161,10 Ch 260  
 MENSONGE 139, 147, 258, 454, 560, 935, 1587, 1642, 1724, 1727, 1729,  
 1749, V 53, X 30, X 157, X 158, XI 34, XI 50, XV 21, XV 26  
 Bu II 460 Eth 14,34  
 MENTEUR 1224, 1383, 1587, 1590, 1619 R 43  
 MÉPRIS (apparent) 420, 484, 497, 498, 1724, 1739 - (louable) 33, 88, 221,  
 410, 615, 799, 1133, 1390, 1421, 1497, 1507, 1580, 1596,2, V 54,  
 XI 52, XV 26, XXI 58 PE IV 5,2,16 PA 76,5 M 88 Eth 13,95;  
 14,27; P 110 - (mauvais) 280, 281, 339, 512, 644, 674, 1253, 1285,

1317, 1342, 1437, 1478, 1486, 1575, 1642, 1660, 1730, V 53, IX 11,  
 XI 113, XV 28 QRT 27, 52 PE III 30,1,4 Bu I 613, II 55, II 175  
 - (subi) 312, 339, 349, 473, 484, 846, 869, 930, 957, 985, 1132E,  
 1253, 1324, 1325, 1518, 1592/54, 1642, 1724 I 8 Am 24,14; 164,3  
 MER 10, 21, 156, 329, 900, 901, 999, 1039, 1191, 1393, 1487, 1490B, 1506,  
 1675, 1710, 1752 II 21 Am 160,10; 189,6  
 MÈRE 459, 477, 528, 529, 532, 650, 718, 801, 917, 933, 952, 1084, 1135,  
 1159, 1182, 1198, 1263, 1404, 1405, 1460, 1513, 1514, 1627BD, 1721,  
 1742 VII 31, XI 49, XVIII 45 CSP V 2 Am 132,7; 147,6  
 MESURE 13, 120, 146, 360, 440, 442, 519, 564, 573, 703, 761, 812, 906,  
 1067, 1216, 1282, 1297, 1438, 1486A, 1538, 1627B, 1631, 1641,  
 1714 X 25 PE II 18,13 Arm 10,121 Am 22,5; 118,1;  
 140,13 Ch 251 Eth 13,97; 14,24 cf Perfection  
 MESURER (Ne pas se) cf Estime de soi  
 MESSE 377, 423, 455, 479, 486, 521, 542, 811, 1068, 1254, 1640, 1761B  
 X 189 VP VI 4,31  
 MÉTANIE, prosternation 29, 61, 74, 118, 138, 151, 154, 157, 224, 252, 267,  
 289, 292, 317, 338, 439, 486, 487, 534, 565, 596, 716, 718, 754, 776,  
 791, 800, 818, 821, 822, 860, 878, 888, 915, 948, 1013, 1020, 1041,  
 1044, 1067, 1077, 1155, 1183, 1184, 1242, 1243, 1245, 1278, 1291,  
 1301, 1308, 1328, 1329, 1334, 1342-1344, 1367, 1368, 1408, 1451,  
 1452, 1474, 1482, 1483, 1487, 1490/4, 1495, 1509, 1510, 1550, 1551,  
 1557, 1592/19-20,55, 1618, 1627B, 1642, 1660, 1741, 1746, 1752,  
 1761, 1761B, 1765 IV 27, XII 21, XVI 29 PE III 16,7 CSP IV 16  
 Bu I 141, II 256 Arm 19,53(25R) Am 137,15; 157,8; 164,3; 221,13  
 Eth 14,36; 14,53  
 MEULE 1276, 1592/43 Am 126,14  
 MEURTRE 147, 150, 179, 504, 531, 671, 758, 837, 1151, 1184, 1480,  
 1596,5,9, 1601, 1620, 1674, 1724 R 41 Ch 227  
 MICHEL (Saint) 1491  
 MIEL 76, 895, 1085, 1151, 1399, 1743 Am 146,10; 158,5; 196,5  
 Eth 14,24; 14,52  
 MILLE 59, 172, 267, 932, 1092, 1199, 1345, 1441, 1764 Am 137,15  
 MINUIT 1038  
 MIRACLE 14, 157, 158, 218, 534, 1032, 1038, 1410, 1461, 1490B, 1592/27,  
 1627E, 1641, 1745 XIX QRT 2 PE III 35,2,29 CSP IV 10  
 Am 120,6; 149,2; 185,8; 191,3 Ch 227, 243, 270 Eth 13,35  
 MIROIR 1096, 1134, 1250, 1714 Am 128,13  
 MISÉRICORDE 16, 254, 446, 472, 491, 512, 574, 668, 696, 775, 787, 822,  
 1038-1040, 1175, 1222, 1281-1289, 1291, 1376, 1449, 1450, 1479,  
 1486A, 1487, 1490/3, 1520, 1526, 1536, 1551, 1582, 1583, 1585,  
 1592/23,26,37,42,62, 1598, 1599, 1600, 1609, 1618, 1621, 1641, 1666,  
 1715, 1722 II 16, III 12, III 35, X 25, X 133, XI 19, XVIII 45  
 QRT 5 Arm 1,46; 5,25 Am 24,14; 33,4; 128,13; 134,8; 139,13;  
 143,12; 145,1; 153,10; 161,10; 166,12; 178,9; 181,10; 187,13; 194,4;  
 200,5; 227,3 Eth 13,14; 13,41; P 183 cf Aumône  
 MOAB XI 33  
 MOINE 70, 152, 166, 198, 243, 245, 282, 352, 408, 560, 571, 587, 593, 596,  
 600, 604, 665, 685, 768, 923, 925, 942, 1089, 1093, 1095, 1096, 1098,  
 1143, 1154, 1171, 1190, 1191, 1206, 1250, 1264, 1267, 1286, 1342,  
 1375, 1384, 1397, 1399, 1416, 1435, 1490/2, 1570, 1615, 1630, 1664,  
 1667, 1669, 1698, 1739, 1764 I 35-36, III 35, X 97, XI 87, XII 24,  
 XIV 8 PA 11,3-4 Bu I 527, II 256 Arm 7,35; 7,39 Am 171,3  
 Eth 13,43; 14,1; 14,62 - (Devenir) 20, 267, 269, 356, 358, 385, 389,  
 433, 455, 492, 646, 756, 763, 789, 813, 915, 1017, 1023, 1046, 1077,  
 1084, 1173, 1183, 1373, 1517, 1530, 1615, 1622, 1731 QRT 2  
 CSP IV 19; VI 1 Arm 10,117; 15,71 Am 188,15

- Eth 13,37; 13,61; 13,80; 13,81; 14,34 cf Habit, Oeuvre  
**MOISE** 26, 334, 419, 438, 561, 773, 902, 973, 1070, 1132A, 1206, 1538, 1674, 1714 VP VI 4,33 Am 181,10; 184,10 Eth 13,19; 13,78; 14,16  
**MOISSON** 168, 252, 321, 350, 375, 378, 460, 516, 625, 777, 880, 961, 1192, 1291, 1350, 1571, 1727, 1749, 1764 VIII 30 CSP I 2 Arm 8,15b Am 153,10 Ch 227  
**MOITIÉ** 448, 559, 1007, 1214, 1346, 1441, 1551 Am 167,8 Eth 13,80  
**MOLLESSE** 854, 1427, 1490/1 PA 39,7  
**MOMIE** 466  
**MONASTÈRE** (*monê*) 124, 198, 534, 777, 1022, 1049, 1205, 1295, 1619 Am 33,4 Ch 244 - (*monasterion*) 179, 181, 250, 388, 531, 534, 577, 581, 729, 777, 797, 856, 875, 917, 1032, 1051, 1052, 1074, 1084, 1132A, 1153, 1175, 1293-1295, 1337, 1338, 1448, 1547, 1596,7,10, 1615, 1627B, 1733, 1751 CSP V 2 Bu I 395 - (*koinobion*) 21, 29, 155, 180, 266, 356, 391, 416, 430, 433, 455, 562, 580, 644, 726, 790, 897, 907, 908, 926, 983, 1022, 1030, 1032, 1046, 1052, 1062, 1070, 1071, 1072, 1132A, 1135, 1177, 1201, 1207, 1229, 1255, 1281, 1284, 1328, 1449, 1454, 1456, 1457, 1479, 1516, 1549, 1596,2, 1598, 1631, 1641, 1642, 1721, 1741, 1744, 1749, 1751, 1752, 1761A VII 31 QRT 2, 4, 31 CSP IV 10, IV 16 Bu I 104, I 135, II 491 Arm 5,27; 15,71 Am 22,5; 149,2; 164,3; 221,3 Ch 259 Eth 13,88; 14,4  
**MONDE** 33, 59, 148, 220, 227, 403, 439, 455, 471, 485, 564, 697, 797, 799, 813, 885, 947, 959, 1136, 1235, 1320, 1406, 1464, 1486A, 1536, 1550, 1581, 1592/57, 1675, 1714, 1715, 1728, 1754, 1764 I 10, I 35, II 15, XI 29 Bu II 129 Am 36,10 Ch 263 Eth 13,95; 14,62; P 424 - (*Renoncer au*) cf Renoncement - (*Retourner dans le*) 275, 1034, 1082, 1132B, 1173, 1176, 1180, 1203, 1210, 1217, 1609, 1764 V 4, V 54, VII 31 QRT 5 PE III 35,2,29; IV 48,3 Bu I 602 Eth 13,33; 13,51  
**MONIALE** 1154, 1596,2,7, 1751 XVIII 24, XVIII 49 CSP V 3 Arm 7,35 cf Vierge  
**MONTAGNE** 21, 70, 78, 455, 487, 851, 853, 914, 992, 1419, 1459, 1618, 1740 Am 36,10 cf *Index géographique*  
**MORT** - corporelle 79, 80, 177, 178, 196, 355, 460, 486, 504, 530, 532, 756, 821, 882, 1004, 1008, 1030, 1032, 1034, 1041, 1042, 1043, 1046, 1047, 1069, 1074, 1082, 1088, 1132BC, 1135, 1141, 1189, 1212, 1245, 1340, 1367, 1368, 1409, 1477, 1491, 1551, 1568, 1597-1599, 1618, 1620, 1627BC, 1710, 1749, 1751 PA 80,1-2 Am 161,10 Eth 14,33; 14,35 - de l'âme par le péché 473, 520, 636, 698, 897, 948, 1144, 1592/3,19,44, 1601 X 158 Bu II 459 Am 128,13; 158,5 Eth 13,7; 13,76 - au monde ou au prochain 67, 434, 505, 506, 512, 576, 697, 933, 1187, 1245, 1266, 1731 PA 76,5 CSP IV 19 Bu II 172-173 Am 35,13 Eth 13,45; 13,48-49 - (*Pensée, souvenir, crainte de la*) 33, 227, 230, 259, 307, 308, 311, 349, 437, 801, 889, 1058, 1121, 1132A, 1182, 1405, 1519, 1522, 1531, 1548, 1592/26,45,51, 1720, 1727, 1733 I 16, III 9, III 52, III 55, XV 26, XXI 7, XXI 53 QRT 25 M 108 Bu II 172 Arm 11,82(43R) Am 17,4; 35,13; 37,12 Eth 13,40; 13,46; P 110, 183, 205, 220 - (*Jusqu'à la*) 4, 91, 176, 178, 448, 699, 925, 1010, 1190, 1374, 1582, 1592/1-2,21,27,61, 1752 V 53, X 31, XI 26, XV 126 PE I 27,3 CSP IV 15 Am 178,9 Eth.P 203 - et vie cf Vie - (*A l'approche de la*) cf Mourant  
**MORT** (Corps), cadavre 78, 159, 466, 476, 491, 512, 531, 577, 580, 927, 955, 1009, 1038, 1132ABC, 1172, 1175, 1294, 1334, 1490B, 1520, 1559, 1592/1-2, 1731, 1752, 1761 R 41 Am 227,3 Ch 227

- MORTIFICATION** 302, 463, 509, 646, 1421, 1599, 1600, 1705, 1741 I 7, V 53 PA 101 M 108 Eth 13,59; 13,68; 13,75; 13,79; 14,17; 14,18; 14,24; 14,54  
**MOUCHE** 486, 685 Am 174,9  
**MOURANT** 77, 78, 111, 166, 171, 247, 286, 353, 382, 394, 420, 428, 431, 769, 803, 817, 931, 1007, 1021, 1023, 1063, 1339, 1418, 1520, 1527, 1530, 1537, 1546, 1592/42, 1596,2,10, 1608A, 1622, 1627E III 9 CSP IV 10 Am 28,13 Ch 263 Eth 13,23; 13,32; 13,34; 13,39; 13,80; 13,85; 14,33; 14,35; P 424  
**MOUSTIQUE** 474  
**MOUTON** 881, 1739  
**MUET** 1046 XVIII 45 CSP IV 19  
**MUR** 133, 326, 628, 1205, 1471, 1487 X 63 Arm 10,127 Ch 248 Eth 13,83; P 431  
**MURIER** 388  
**MURMURE** 441, 665, 1085, 1132C, 1192, 1225, 1328, 1376, 1596,9 CSP IV 16 Am 127,5; 177,11  
**MYRIADES** 51  
**MYSTÈRE** 189, 365, 542, 571, 1085, 1254, 1418, 1601, 1629, 1639, 1715, 1761B QRT 29 Eth 13,46  
**NABUCHODONOSOR** 1693, 1725  
**NABUZARDAN** 590, 1466  
**NATTE** 14, 116, 140, 189, 267, 384, 420, 486, 796, 1004, 1013, 1181, 1214, 1278, 1328, 1340, 1375, 1460, 1592/11, 1596,2, 1631 V 53 QRT 31 CSP IV 16 Am 221,13 Ch 258, 262, 263 Eth 13,32; 13,51; 13,80; 14,33  
**NATURE** 22, 52, 642, 1373, 1748, 1760 QRT 29 Eth 14,7 - (*Contre*) II 15  
**NAUFRAGE** 21, 167, 999, 1191, 1218, 1393  
**NAVIRE** cf Bateau  
**NÉGLIGENCE** 265, 299, 307, 574, 585, 607, 625, 742, 898, 996, 999, 1066, 1078, 1135, 1174, 1175, 1202, 1208, 1273, 1275, 1340, 1401, 1407, 1420, 1435, 1444, 1449, 1486A, 1510, 1520, 1547, 1556, 1574, 1592/27,37,47,57, 1616, 1636, 1730, 1733, 1748, 1758 V 54, X 63 PA 39,7 CSP IV 16 Bu I 613, II 175 Am 44,10; 146,4; 166,12 Eth 14,36  
**NÉGLIGENT** 357, 555, 1367, 1373, 1414, 1462, 1550, 1556, 1596 V 53 QRT 36 Am 44,3; 166,12  
**NEIGE** 797, 1726  
**NESTORIEN** 926  
**NEUF** 208, 1207, 1210, 1660  
**NEUVIÈME heure** 34, 198, 242, 456, 486, 858, 860, 1145, 1596,10, 1629, 1741, 1764 XX 14 QRT 15 PA App.8 Bu II 382 Arm 10,121 Am 167,9  
**NEVEU** 72, 579  
**NEZ** 623, 1019, 1355, 1488 XXI 43 Am 141,16; 160,10  
**NID** Eth 14,13  
**NINIVITES** Bu II 129  
**NITRE** 94, 441, 484  
**NOBLESSE** 273, 307 Arm 10,155k  
**NOE** 70, 634  
**NOIR** 498, 797, 997, 1492, 1598, 1717, 1729 Arm 18,79 Am 41,11 Ch 270 Eth 14,27  
**NOIX** QRT 58 PA App.8  
**NOM** 235, 392, 533, 575, 645, 786, 865, 1117, 1491 Eth 13,28 - de Dieu 76, 1192, 1202, 1723, 1728 I 11, III 13 PE III 16,7

- Bu II 304 - du Christ 139 Bu II 380 - du Seigneur Eth.P 424  
cf Invocation, Jésus
- NOMBRES (Livre des) 1632
- NOTABLE 185, 1048
- NOURRITURE cf Jeune, Manger, Repas
- NOUVEAU 325, 622, 1024, 1175, 1490/1, 1632 Am 132,1; 145,13
- NOVICE cf Jeune moine
- NU 20, 33, 167, 193, 295, 330, 349, 455, 1038, 1051, 1061, 1064, 1132ABD, 1143, 1263, 1340, 1358, 1406, 1520, 1566, 1596,3, 1729, 1762 V 54, XVIII 53 PE III 16,7 PA App.5 Arm 10,97 Am 36,16; 188,15 Eth 13,61
- NUAGE, nuée 507, 1206 XI 29 PA 78,2 VP VI 4,33 Am 31,11; 149,2; 184,10
- NUIT 52, 128, 202, 332, 341, 355, 360, 361, 372, 684, 799, 875, 881, 897, 1039, 1056, 1066, 1080, 1163, 1164, 1171, 1172, 1175, 1176, 1224, 1229, 1230, 1261, 1289, 1358, 1425, 1461, 1507, 1541, 1571, 1582, 1587, 1592/45,54, 1666, 1714, 1758 III 35, III 48, V 54, XV 127, XX 14 PA App.8 Arm 1,46; 5,25 Am 41,5; 161,10; 167,8 Eth 13,52; 13,55
- OASIS 1132B
- OBEISSANCE, soumission 36, 62, 110, 155, 246, 249, 267, 269, 316, 365, 388, 421, 424, 433, 448, 526-528, 539, 591, 677, 764, 776, 791, 802, 813, 883, 907, 908, 925, 946, 1023, 1053, 1072, 1173, 1184, 1185, 1211, 1215, 1225, 1290-1297, 1315, 1331, 1388, 1484, 1490/4, 1521, 1641, 1660, 1698, 1752 XI 51, XIV, XV 25 Bu I 104, I 527, II 380 Am 22,5; 32,9; 126,14; 127,5; 136,14; 155,1 Ch 270, 2 72 Eth 13,24; 13,33; 13,40; 13,64; 14,10; 14,20
- ODEUR (bonne) 817, 927, 1132D, 1167, 1427, 1441, 1471, 1605 XV 126 QRT 2 Eth 13,21; 13,70 cf Parfum, Puanteur
- OEIL 166, 432, 438, 486, 528, 608, 688, 691, 692, 705, 859, 1002, 1022, 1132B, 1276, 1279, 1312, 1322, 1364, 1367, 1369, 1371, 1382, 1384, 1391, 1410, 1421, 1488, 1623, 1627E, 1702, 1750 X 97 Arm 10,117 Am 36,10; 194,4 Ch 253 Eth 13,42; 13,43 - devant les yeux 3,33 1058, 1121, 1146, 1152, 1291, 1377, 1435, 1487, 1519 XI 50-51, XV 26 Eth 13,40 cf Garde, Regard
- OEILLÈRE 1276, 1322
- OEUF 897 Eth 13,7
- OEUVRE (ergon) 66, 71, 111, 181, 276, 277, 278, 347, 398, 424, 426, 555, 578, 596, 677, 778, 864, 987, 1059, 1093, 1113, 1240, 1247, 1261, 1297, 1306, 1315, 1323, 1353, 1355, 1370, 1438, 1449, 1483, 1491, 1541, 1592/26,47,62, 1727, 1748 X 73, X 109 Bu II 304, II 340, II 563 Arm 10,133; 15,81(9R); 18,87 Am 22,5; 133,1; 143,12 Eth 13,7; 13,51; 14,34; P 431 - accessoire (parergon) 277, 278, 401, 778 XX 14 - bonne 71, 268, 423, 515, 557, 933, 1282, 1368, 1441, 1488, 1489, 1540, 1592/21, 1596,10, 1715 I 7, IV 102, VII 7, VIII 30, X 158, XI 50, XI 113, XV 136 QRT 17 Bu I 387, II 362 Arm 6,16 Am 167,12 Ch 243 Eth 14,39; 14,61; P 219 - de Dieu 13, 344, 401, 797, 818, 840, 985, 1241, 1315, 1395, 1399, 1401 Am 176,1 - du moine 243, 596, 1093, 1208, 1286 Bu I 527 cf Activité, Bien (faire le), Pratique, Travail
- OFFICE 198, 1435, 1523, 1561, 1592, 1726, 1741 Bu II 256, II 494 Am 167,8 Eth.P 329 cf Liturgie, Synaxe
- OFFICIER 1037 cf Magistrat
- OIGNON 289
- OISEAU 20, 63, 167, 199, 213, 565, 897, 1277, 1565, 1764 VIII 30 Bu II 509 Am 31,11; 140,13 Eth 13,6; 14,13; 14,14

- OISIF 1016, 1407, 1602, 1741, 1765 QRT 31 Eth 13,22; P 183
- OLIVE 177 CSP V 2
- ONAGRE 14, 918, 1729
- ONCLE 72
- ONCTION 1081, 1143, 1635 Am 152,6
- ONÉSIME Am 177,11
- ONGLE 1676, 1729 Eth 13,7
- ONZE 585, 810
- ONZIÈME heure 1596,9 Am 191,3
- OPHNI Bu II 443
- OR 140, 188, 417, 674, 799, 802, 898, 913, 1030, 1042, 1047, 1254, 1259, 1265, 1398, 1450, 1565, 1571, 1592/4,12, 1604, 1620, 1662, 1709, 1764 IV 102, XVIII 49, XX 19 QRT 40 Am 143,5; 145,13; 172,3 Eth 13,78
- ORDURE 553, 1085, 1487, 1728 Am 132,7; 142,10
- OREILLE 340, 432, 783, 1016, 1384, 1488, 1623 X 97 Am 36,10; 196,5
- OREILLER 74, 355, 466, 705, 799, 1592/2
- ORFÈVRE 1450, 1490, 1596,10 Am 143,5
- ORGE 191 Ch 249 Eth 13,5
- ORGUEIL 71, 185, 261, 313, 370, 412, 684, 785, 801, 887, 907, 944, 976, 1225, 1291, 1299, 1309, 1316, 1322, 1328, 1375, 1467, 1486, 1486A, 1488, 1490B, 1547, 1550, 1552, 1556, 1558, 1584, 1587, 1592/23-24, 35, 50, 60, 1641, 1718, 1726, 1730, 1741, 1744 X 52, XI 26, XV 22, XV 115, XVII 32 PE III 29, 3,27; III 30,1,4-5 PA 34,3c; 39,7 Bu I 337, II 507 Arm 10,129; 15,81(9R) Am 146,10; 172,3 cf Confiance en soi, Vaine gloire
- ORGUEILLEUX 87, 1374, 1592/60, 1729 XVI 19 PE III 16,7; III 35,2,14 M 82 Am 21,3; 39,1 Eth 14,51
- ORIGÈNE 447
- ORPHELIN 355, 374, 460, 876, 961, 1727, 1741, 1749, 1758 Arm 8,15b; 10,117; 10,121 Eth 13,28
- ORTHODOXE 828, 926, 1289, 1412, 1490B Am 42,14; 147,6
- OS 1186 Arm 10,121 Am 39,10 Eth 13,21
- OUBLI 333, 345, 346, 436, 574, 575, 1065, 1273, 1337, 1407, 1488, 1587, 1669, 1725 VII 62 PE IV 7,5,2 cf Souvenir
- OURS 689 Arm 18,78
- OUTRE 156, 262, 595, 755, 811 Arm 4,54
- OUVERTURE d'âme cf Aveu
- OUVRIER la porte cf Porte
- PAIEN cf Grec
- PAILLE 221, 691, 705, 1022, 1059, 1375, 1391 Bu II 6, II 379 Arm 10,117 Am 194,4
- PAIN 55, 72, 134, 211, 285, 297, 302, 377, 536, 566, 625, 760, 769, 799, 826, 862, 869, 875, 895, 927, 929, 1006, 1085, 1145, 1149, 1155, 1173, 1183, 1192, 1263, 1281, 1286, 1339, 1340, 1348, 1368, 1413, 1440, 1441, 1473, 1528, 1565, 1587, 1588, 1592/2,36, 1628, 1641 CSP I 2 Bu I 72, II 280 Arm 10,121 Am 22,14; 41,5; 126,14 Ch 248, 256, 257 Eth 13,64; 13,88; 14,24; 14,27; 14,35; 14,52 - d'orge 191 Am 35,13 Eth 13,5 - de pois 274 - et eau 72, 239, 1186, 1308 Am 164,1 - et sel 143, 217, 226, 344, 486, 1023, 1028, 1229, 1291, 1308 PA 1,1 Ch 254 Eth 14,48 - (Abstinence de) 140, 142, 181, 855, 1160, 1257, 1467, 1517 PA App.8 Arm 17,7 cf Biscuit, Corps du Christ, Galette, Manger, Repas
- PAÏTRE 490, 1062, 1132D, 1338, 1490A, 1516, 1628
- PAIX 80, 109, 118, 138, 164, 307, 349, 425, 512, 652, 747, 776, 783, 803,

- 828, 963, 1032, 1087, 1134, 1200, 1283, 1319, 1474, 1489, 1749  
 H 22, IV 35, V 54, XI 27, XII 25 M 108 Bu II 379 Arm 10,6  
 Am 127,5 Eth 13,64; 13,74; 14,2
- PALAIS** 39, 42, 80, 683, 799, 1410, 1596,2,9  
**PALLIUM** 1031, 1032
- PALME**, palmier 49, 56, 62, 118, 265, 325, 361, 378, 446, 456, 457, 464,  
 535, 543, 868, 914, 937, 1022, 1132AB, 1173, 1195, 1277, 1278, 1359,  
 1361, 1362, 1440, 1489, 1592/47, 1596,4,10, 1714, 1741 VII 31,  
 XX 14 PA App.8 Am 134,8; 227,15 Eth 14,27; 14,53
- PANIER** cf Corbeille
- PAPE** 1334
- PAPYRUS**, papier 214, 1385, 1614, 1660, 1758
- PÂQUE** 226, 796, 855, 1060, 1160, 1175, 1596,3, 1763
- PARABOLE** 29, 330, 625, 683, 1431, 1753 Am 131,1; 140,13
- PARADIS** 409, 791, 922, 958, 1378, 1488, 1765 CSP V 2 Am 31,11;  
 160,1 Ch 246
- PARALYTIQUE** 468 Am 200,5
- PARCHEMIN** 1519, 1521, 1551, 1752, 1758
- PARDON** (Demander) 61, 72, 74, 91, 126, 138, 150, 156, 177, 199, 273, 317,  
 338, 418, 422, 439, 474, 521, 562, 563, 596, 644, 730, 744, 776, 779,  
 787, 791, 804, 818, 819, 833, 860, 915, 1028, 1029, 1067, 1175, 1183,  
 1211, 1243, 1245, 1261, 1280, 1283, 1319, 1320A, 1344, 1408, 1443,  
 1452, 1477, 1483, 1490/4, 1495, 1519, 1523, 1592/20,22, 1608A, 1628,  
 1641, 1642, 1660, 1761B XV 114, XV 128, XVI 29 PE III 16,7;  
 IV 48,3 PA 28,2; 78,2 Bu I 521, I 613, II 64, II 256, II 388  
 Arm 19,53(25R) Am 22,5; 164,3; 166,12; Ch 249 Eth 13,40;  
 14,7; 14,33; 14,36
- PARDONNER** 150, 209, 210, 422, 586, 660, 673, 797, 962, 1005, 1006,  
 1007, 1013, 1014, 1031, 1132B, 1179, 1226, 1255, 1304, 1527, 1530,  
 1556, 1557, 1583, 1587, 1592/6, 1598, 1599, 1627D, 1690, 1722, 1760,  
 1765 V 54, XV 123, XVII 16 Arm 5,25 Am 33,4; 161,10;  
 187,13 Eth 13,14; 13,60; 14,50 cf Réconciliation
- PARESSÉ** 368, 580, 1251, 1592/18,37,45, 1602, 1732 VII 7 Bu II 129
- PARFAIT** 486, 817, 896, 898, 1074, 1154, 1216, 1487, 1592/41,60, 1641,  
 1714 I 11, I 17, I 33, XX 19 Bu I 104, II 168, II 362  
 Arm 5,25; 18,78 Am 30,9; 140,13; 181,10 Ch 251 Eth 14,34;  
 P 110
- PARFUM** 56, 1471, 1488 Am 118,1; 120,14; 190,8
- PAROLE** 78, 116, 233, 608, 616, 619, 679, 682, 721, 766, 769, 820, 850,  
 933, 935, 936, 970, 1029, 1211, 1357, 1406, 1448, 1468, 1470, 1627E,  
 1677 XV 30 Arm 9,3; 18,88 Am 42,14 Ch 250  
 - de Dieu 143, 757, 917, 1314, 1490/1, 1581, 1592/37,50, 1627C, 1694,  
 1702, 1764 IV 93, X 142, XI 34 CSP III 1 M 108 Am 22,14;  
 39,10; 196,5 Eth 13,16; 14,59 - d'un vieillard 19, 45, 47, 62, 133,  
 143, 224, 266, 270, 287, 305, 399, 431, 433, 435, 476, 478, 480, 481,  
 487, 494, 500, 506, 519, 520, 522-524, 643, 671, 672, 683, 685, 770,  
 775, 783, 819, 838, 839, 848, 876, 928, 940, 1183, 1245, 1392, 1433,  
 1720 I 8, III 43, XV 82, XV 136 Bu I 365 Am 137,15; 157,8;  
 160,10; 176,1 Eth 13,34; 13,83; 13,85; 14,4; 14,39; 14,64  
 - bonne 130, 131, 492, 1237 Arm 10,155b - mauvaise 492, 690,  
 1232, 1255, 1437, 1474, 1542 IV 59 Eth 14,17 - vaine ou profane  
 400, 432, 479, 1237, 1303, 1557, 1592/57, 1689, 1720, 1746, 1764  
 I 16, XI 20, XI 29, XII 21, XV 26 Bu II 256 - (œuvre et) 276, 366,  
 398, 511, 630, 903, 1122, 1252, 1723 X 73, X 109, XV 29  
 Bu II 563 Arm 15, 81(9R) Eth 13,80; 14,61 cf Enseignement,  
 Entretien, Sentence, Silence
- PAROLE DES PÈRES** 18, 136, 1223, 1391, 1487, 1553, 1592/28,58, 1758

- Arm 10,40 Eth 13,2; 13,72; 13,77
- PARRHÉSIA** (bonne) 76, 227, 384, 430, 683, 718, 758, 775, 808, 925, 1022,  
 1227, 1508, 1551, 1566, 1592/6,53, 1596,6, 1622, 1627DE XII 21  
 Bu I 587 Am 172,3 - (mauvaise) 83, 330, 523, 1118, 1132A, 1326,  
 1330, 1427, 1744 III 55-56, V 53, XI 29, XI 53-54, XXI 57  
 PE III 16,7 Bu II 256 Am 181,10
- PART** 860, 1009, 1281, 1411 Am 227,15
- PARTICIPER** 620, 710
- PAS** 38, 859, 1132A, 1199, 1430, 1441, 1485 Eth 13,79
- PASSEUR** 956 Am 178,9
- PASSION** 83, 140, 331, 393, 436, 473, 516, 582, 608, 735, 780, 809, 847,  
 920, 1025, 1129, 1167, 1268, 1393, 1426, 1427, 1463, 1475, 1476,  
 1488, 1490/1, 1509, 1604, 1633, 1729-1733, 1762 I 11, II 22, V 53,  
 X 79, XI 30-31, XI 119 QRT 54 PA 72,3b; 78,2 M 4, 99  
 Bu II 6, II 72, II 478 Arm 2,44(16R)b Am 30,9; 155,1; 160,1;  
 189,6; 196,5 Eth 13,90 - charnelle 47, 303, 318, 1693  
 III 21, III 50, III 56 Am 160,10; 171,12 cf Luxure  
 - (Retrancher les passions) 140, 386, 689, 758, 825, 951, 1563, 1600  
 Bu II 324 cf Combat, Impassibilité
- PASSION** du Christ 1487 XI 51, XVI 20
- PATIENCE** 309, 313, 357, 587, 648, 800, 954, 1077, 1213, 1372, 1462, 1487,  
 1551, 1631, 1640, 1715 I 7, I 36, XI 20, XI 50, XIV 6-7, XVI,  
 XVIII 24 QRT 5 PE I 27,3; IV 48,3 PA 78,2 CSP IV 5,  
 IV 15-16, IV 19 M 108 Bu I 395 Am 177,11; 191,3  
 Eth 13,17; 13,59 cf Endurance, Support
- PATIENT** 419 II 21, XXI 21
- PAUL** (Saint) 898, 1728, 1757, 1764 VII 59, XV 115 Am 177,11
- PAUVRE** 2, 180, 216, 285, 330, 355, 408, 477, 764, 898, 1009, 1046, 1047,  
 1281, 1331, 1404, 1447, 1449, 1479, 1558, 1565, 1582, 1592/21, 1611,  
 1632, 1727, 1732, 1744, 1757, 1758 X 144 Arm 1,46 Am 181,10  
 Eth 13,3; 13,28; 13,37 cf Aumône
- PAUVRETÉ** 20, 152, 212, 222, 266, 268, 272, 349, 473, 564, 634, 799, 896,  
 898, 923, 946, 1137, 1302, 1518, 1578, 1592/10,25,31-32,63, 1641,  
 1748 I 9, VI, VII 8, XX 19 M 108 Bu II 341, II 494  
 Am 39,1; 41,5; 166,4; 178,9; 181,10 Eth 13,27; 13,37; 13,59; 13,75
- PEAU** 176, 764, 799
- PÉCHÉ** 133, 445, 485, 542, 585, 597, 638, 808, 1019, 1024, 1123, 1273,  
 1360, 1378, 1437, 1454, 1524, 1564, 1680, 1681, 1727, 1743 XII 22  
 Eth 13,52; 13,78; 13,83; 13,87; 14,45; 14,46 - Voir ses péchés, s'en  
 souvenir 396, 490, 496, 510, 512, 523, 716, 727, 736, 749, 779, 937,  
 939, 993, 1107, 1134, 1291, 1323, 1332, 1391, 1436, 1592/22,33, 1601,  
 1705, 1745 QRT 18 PA 21,3; 32,7c; 39,7; 101 Bu II 175  
 Eth 13,53 cf Pleurer - Ne pas voir les péchés d'autrui 349, 416, 496,  
 510, 512, 523, 644, 671, 672, 688, 716, 779, 1323, 1330, 1331, 1534,  
 1705, 1716 PA 101 cf Juger
- PÉCHEUR** 933, 1491, 1550 III 48, XV 125 Am 31,11; 128,13  
 Eth 13,41 - (Se reconnaître) 162, 356, 510, 512, 514, 532, 645, 699,  
 797, 822, 871, 878, 944, 945, 1067, 1299, 1305, 1311, 1327, 1334,  
 1346, 1432, 1449, 1486A, 1487, 1490, 1549, 1592/28,50 IX 3, X 52,  
 XI 50, XV 26 CSP IV 16 Am 164,3 Eth 13,86; 14,34; P 162, 424
- PÉCHEUR** 1596,5 PE II 19,5
- PÉCULE** 1006, 1007, 1261
- PEINE** cf Labeur
- PENDRE** (Se) 1355, 1709
- PÉNITENCE** 14, 71, 150, 176, 210, 261, 279, 331, 349, 355, 407, 422, 448,  
 454, 474, 541, 563, 585, 586, 597, 660, 694, 789, 797, 817, 823, 841,  
 852, 871, 875, 956, 1032, 1043, 1088, 1132B, 1135, 1152, 1175, 1177,

1179, 1186, 1190, 1217, 1264, 1271, 1334, 1337, 1339, 1346, 1393, 1521, 1536, 1582, 1589, 1590, 1592/61, 1597, 1608, 1609, 1627D, 1641, 1715, 1717, 1724, 1751, 1764 IX 20, X 52, XI 50, XVI 29  
 QRT 4, 16, 36, 52 PE I 27,3; IV 48,3 M 108 Bu I 141; I 613, II 129, II 383, II 458 Arm 1,46; 5,25 Am 132,1; 141,16; 142,10; 143,5; 156,3; 177,4; 200,5 Ch 243 Eth 13,6; 13,24; 13,60; 14,46; P 183  
 PENSÉE, esprit 100, 110, 113, 140, 227, 319, 326, 346, 350, 359, 365, 391, 596, 603, 673, 684, 793, 812, 816, 820, 887, 924, 940, 1013, 1029, 1145, 1146, 1210, 1278, 1356, 1357, 1490A, 1592/56 XI 84, XII 23 PA 21,3 Bu I 141, I 365, II 172 Arm 7,35 Am 171,12; 181,10 Eth 13,24; 13,40 cf Esprit  
 PENSÉES 116, 192, 300, 380, 445, 602, 662, 720, 861, 938, 998, 1097A, 1198, 1217-1220, 1249, 1291, 1400, 1453, 1454, 1506, 1592/43, 1617, 1633, 1684, XII 24 - bonnes 1056, 1408, 1487, 1515, 1548, 1676 XI 84 Arm 10,155b Am 180,12 Eth.P 162 - impures 589, 594, 1063, 1078, 1084, 1163-1167, 1172, 1183-1185, 1293, 1346, 1490/1, 1592/44-45,50, 1676, 1734, 1741, 1749 V 4, V 54 CSP III 1 VP VI 4,21 Pa 40,1 Bu I 603, II 418, II 437  
 - mauvaises 327, 449, 512, 571, 595, 894, 1056, 1057, 1083, 1182, 1183, 1202, 1216, 1270, 1277, 1291, 1295, 1322, 1374, 1428, 1490/3, 1501, 1507, 1515, 1535, 1584, 1587, 1686, 1696, 1697 XI 90, XII 26 R 43 Bu I 386, II 437 Arm 10,58 Am 22,14; 24,7; 31,11; 37,12; 133,1; 189,6; 195,1 Eth 13,31; 13,70; 13,78; 13,93; 14,13; 14,41; 14,42; 14,47; 14,49; P 322 - troubles à surveiller 1, 123, 262, 298, 362, 456, 516, 614, 728, 790, 873, 874, 944, 1017, 1051, 1105, 1195, 1205, 1227, 1271, 1299, 1394, 1443, 1592/62, 1593, 1714, 1730  
 II 15, VII 31, X 63, XI 49, XI 113, XV 22 QRT 59 PA 11,3; 72,3c M 4 Bu I 337, II 130, II 382 Arm 18,83; 18,88 Am 22,14; 35,10; 160,10; 170,7; 184,10 Eth 13,25; 13,31; 13,67; 13,72; 13,77; 14,52  
 cf Aveu, Combat, Discernement, Examen, Interroger  
 PÈRE (Dieu) 227, 307, 1002, 1003, 1450, 1487, 1589, 1597, 1641, 1714, 1764 XI 51 Arm 10,152 Am 136,14; 156,3  
 - Notre Père (*Pater*) 1557, 1714, 1726 I 11  
 PÈRE-naturel 82, 434, 481, 563, 581, 783, 821, 882, 926, 927, 1009, 1052, 1072, 1080, 1084, 1171, 1173, 1191, 1208, 1293, 1295, 1405, 1480, 1497, 1547, 1620, 1627BC, 1721, 1742 I 5, VII 31, XVIII 45  
 - spirituel 37, 73, 81, 137, 424, 800, 802, 908, 926, 933, 1211, 1290, 1293, 1294, 1296, 1328, 1344, 1370, 1388, 1422, 1451, 1490/4, 1592/50,58, 1598, 1714 XIV 8 Am 120,14; 126,14; 127,5; 177,11; 189,6 Eth 14,27; 14,34; P 183  
 PÈRES, Vieillards 28, 154, 266, 298, 362, 374, 378, 382, 388, 404, 405, 426, 428, 439, 441, 448, 465, 479, 486, 503, 507, 557, 573, 581, 643, 693, 761, 779, 790, 797, 817, 956, 1004, 1028, 1043, 1069, 1162, 1174, 1175, 1186, 1293, 1308, 1351, 1408, 1413, 1454, 1471, 1487, 1509, 1538, 1546, 1588, 1592/21,25,57, 1596,2,5, 1603, 1622, 1627E, 1665, 1710, 1714, 1721, 1724, 1726, 1727, 1741, 1758, 1764 IV 93, XI 21, XII 21, XV 136 QRT 11 PE III 16,7 Bu II 256 Eth 13,38  
 cf Aveu, Interroger  
 PERFECTION 146, 216, 285, 423, 431, 438, 519, 630, 802, 812, 816, 896, 1001, 1132E, 1305A, 1486A, 1488, 1489, 1705, 1714 I 16-17, XV 30 QRT 4 PA 53,1 Bu I 395, I 521, I 602, II 129 Eth 14,34; 14,44; P 162  
 PERMISSION 898, 1034, 1370, 1490/4  
 PERSÉCUTION 1132B, 1410, 1412, 1469, 1600, 1627E, 1728  
 PERSÉVERANCE cf Endurance  
 PETIT, peu 57, 390, 753, 802, 969, 1062, 1067, 1231, 1237, 1275, 1291,

1338, 1340, 1387, 1437, 1661 Arm 9,19 Eth 13,20  
 - Petites choses 706, 1281, 1592/16,64, 1684, 1721, 1750  
 PEUPLE 487, 496, 499, 561, 618, 661, 972, 1132A, 1187, 1242, 1256, 1685, 1726, 1761 Am 181,10 Eth 13,19  
 PHARAON 1490B Eth 13,19  
 PHARISIEN 201, 210, 902, 1550, 1552, 1641  
 PHILIPPE (Diacre) Am 191,3  
 PHILISTIN 436 Eth 13,78  
 PHILOSOPHE 956, 1342, 1615, 1720 Bu II 168  
 PHILOSOPHIE 366, 369, 550, 956, 1045, 1738  
 PHINÉES Bu II 443  
 PIÈCE 176, 417, 446, 763, 929, 1017, 1039, 1044, 1048, 1074, 1224, 1262, 1448, 1493, 1497, 1517, 1571, 1749 Arm 6,16 Am 137,15  
 PIED 78, 157, 488, 688, 858, 889, 1032, 1038, 1043, 1088, 1111, 1214, 1244, 1261, 1441, 1485, 1493, 1527, 1572, 1599 Bu II 64 Ch 244, 255  
 Eth 13,79-81; 14,42 cf Laver (les pieds)  
 PIÈGE 7, 343, 898, 909, 1175, 1454, 1488, 1544, 1592/6, 1597, 1620, 1660, 1751 PE I 1,14 Bu II 421 Am 24,7; 141,16; 145,13; 169,9  
 cf Filet  
 PIERRE (Saint) 419, 660, 1069, 1728 Pa 38,1 Am 191,3  
 PIERRE 120, 138, 140, 476, 486, 573, 628, 757, 976, 1079, 1088, 1132D, 1168, 1426, 1592, 1596,9, 1749 CSP IV 19 Am 24,7; 158,5; 199,5  
 Eth 13,78 - précieuse 355, 1048, 1391, 1450 XVIII 49  
 Am 132,7; 158,5  
 PIÉTÉ 473, 573, 749, 882, 930, 933, 1175, 1410, 1458, 1660, 1714, 1715, 1722  
 PIÉTINER, fouler aux pieds 245, 896, 1031, 1343, 1383, 1463, 1600, 1724  
 XV 115 CSP III 1 Am 35,13; 44,10 Eth 13,20  
 PIEUX 307, 933, 1074, 1211, 1334, 1404, 1452, 1462, 1596,10, 1627BC, 1740  
 PILOTE 1739 Bu I 386 Am 189,6  
 PITIE (Aie) 150, 472, 512, 579, 581, 795, 1016, 1084, 1175, 1184, 1226, 1509, 1551, 1621, 1641, 1730, 1761 XV 52 PE II 19,5 Bu II 256  
 Arm 19,53(25R) Am 160,1; 160,10 Eth 13,26; 13,42-43  
 PLAIRE - à Dieu 3, 101, 111, 362, 511, 552, 765, 875, 890, 917, 1067, 1070, 1081, 1084, 1370, 1487, 1550, 1685, 1714, 1741, 1747, 1749 XI 22  
 QRT 16 PE IV 48,3 Arm 15,85(13R)b; 18,88 Eth 13,40; 14,67  
 - aux hommes 625, 890, 1550, 1671, 1749, 1764 PE II 19,5; III 16,7  
 Am 217,14 Eth 13,34; 13,36; 13,99  
 PLAISIR 153, 182, 411, 600, 778, 895, 898, 899, 951, 953, 1052, 1084, 1169, 1175, 1178, 1341, 1364, 1390, 1490B, 1581, 1592/30, 1600, 1667, 1724, 1727, 1736 I 16, III 50, IV 93 QRT 36, 54 PE III 16,7 Pa 40,1  
 Bu I 226, II 379 Am 31,11; 172,3  
 PLANTE 249, 995, 1182, 1739 Am 146,10  
 PLAT 184, 949  
 PLÉROPHORIE cf Certitude  
 PLEURER 33, 59, 70, 78-80, 113, 167, 265, 324, 349, 374, 478, 487, 491, 512, 524, 529, 580, 591, 600, 624, 646, 650, 696, 718, 765, 795, 892, 934, 949, 1020, 1052, 1140, 1141, 1142, 1157, 1192, 1209, 1279, 1291, 1344, 1350, 1367, 1389, 1460, 1461, 1490/3, 1510, 1514, 1519-1523, 1537, 1539, 1540, 1548, 1553, 1561, 1565, 1567, 1572, 1587, 1592/1,5, 35,42, 1596,2,9,10, 1641, 1666, 1695, 1697, 1747, 1758, 1761  
 III 22, III 35, III 50, XI 66, XV 27, XXI 43 PA App.8 CSP IV 15  
 Arm 1,46 Am 134,8; 153,10; 176,1 Eth 13,83; 14,34; P 203  
 - ses péchés 181, 192, 334, 407, 455, 480, 490, 494, 532, 644, 693, 799, 917, 1001, 1016, 1135, 1175, 1176, 1340, 1477, 1487, 1522, 1548, 1561, 1572, 1582, 1583, 1591, 1596,10 IV 27 QRT 11, 34

- Pa 38,1 M 81, 108 Bu I 602, II 256 Am 5,25; 33,4; 187,13; 221,3  
Eth 14,36 — les péchés d'autrui 14, 227, 355, 765, 789, 797, 857,  
1001, 1013, 1074, 1146, 1180, 1187, 1327, 1432, 1597, 1598 III 48,  
XVIII 49 Bu I 141, I 395 Am 128,13. cf Deuil, Componction,  
Péché
- PLUIE 325, 567, 1537, 1628, 1752 XVIII 45 QRT 52 Bu II 510  
PLUME 774, 1488  
PNEUMATOPHORE 30, 491, Am 153,10; 185,8; 202,4  
POINCON 535  
POIS 93, 274, 862, 1257  
POISON 323, 1557, 1728  
POISSON 10, 167, 178, 776, 1286, 1592/48 PE II 19,5 Am 160,10; 191,3  
POLLUTION nocturne 739, 1080, 1507b, 1592/54, 1605 QRT 29  
PORC 1132E, 1359, 1364 XV 125 Am 41,11 Eth 14,49  
PORC-EPIC 1520  
PORT 14, 18, 232, 1506 Am 177,11; 189,6 Eth 14,28  
PORTE 18, 71, 138, 247, 265, 394, 407, 422, 579, 783, 860, 888, 926, 956,  
1016, 1017, 1031, 1259, 1408, 1492, 1522, 1628 II 12  
Am 36,16; 147,6 Ch 244, 258 Eth 13,51; 13,95 — étroite 310,  
1441 — (Fermer la) 134, 331, 469, 632, 650, 827, 858, 1057, 1230,  
1270, 1341, 1422, 1514, 1627B CSP IV 15 Am 166,12  
— (Ouvrir la) 46, 65, 75, 128, 267, 632, 800, 1479, 1509, 1594  
Eth 13,7; 13,80; 14,4 cf Frapper à la porte
- PORTER 459, 510, 512, 749, 774, 779, 789, 812, 827, 878, 1140, 1159,  
1187, 1314, 1335, 1338, 1344, 1346, 1376, 1436, 1449, 1621, 1627B,  
1628 cf Fardeau
- PORTIER 1032, 1403, 1479, 1596,9,10  
PORTIÈRE 1596,7  
PORTIQUE Eth 14,41  
POT 755, 1030, 1175, 1743 Eth 13,79  
POTIER Am 156,3  
POURPRE 249, 797, 1601  
POUTRE 691, 705, 1391 Arm 10,117  
PRATIQUE, conduite 60, 91, 153, 169, 191, 199, 300, 307, 423, 438, 445,  
499, 511, 594, 620, 627, 634, 636, 642, 677, 685, 724, 739, 763, 799,  
826, 835, 861, 879, 903, 909, 933, 958, 1015, 1067, 1070, 1083, 1136,  
1174, 1175, 1176, 1186, 1217, 1220, 1242, 1257, 1284, 1328, 1349,  
1362, 1398, 1418, 1487, 1490, 1531, 1592/21,37,48,57, 1609, 1628,  
1631, 1641, 1672, 1684, 1714, 1728, 1738, 1748 X 188, XV 29,  
XV 135, XX QRT 17, 27, 33 Bu I 527 Arm 10,129 Am 24,14;  
176,1; 185,8; 221,13 Ch 244-245 Eth 13,27; 14,63  
cf Activité, Oeuvre
- PRÉDICTION 30, 120, 177, 426, 1461 Am 172,3  
PRÉPARATION 574, 588, 605, 618, 869, 875, 1033, 1067, 1207, 1215, 1670  
I 8 Am 166,12
- PRÉSENCE de Dieu cf Dieu  
PRÉSENTATION 227, 259, 322 III 7, III 14  
PRÊT, préparé 417, 1192, 1279, 1450, 1587, 1592/26 Eth 13,44  
PRÊTER 176, 212 PA 14,13 Bu II 304 Am 41,5  
PRÊTRE 54, 74, 155, 162, 189, 322, 357, 372, 409, 441, 491, 492, 496, 521,  
531, 542, 563, 571, 577, 585, 618, 652, 730, 772, 777, 798, 799, 917,  
1004, 1014, 1066, 1068, 1077, 1081, 1161, 1190, 1191, 1242, 1254,  
1259, 1282, 1289, 1410, 1450, 1459, 1474, 1490/2, 1595, 1607, 1627E,  
1639, 1726, 1735, 1740, 1758 VII 31, XVI 29, XVIII 49 PE II 19,5,  
III 16,7 VP VI 4,31 Bu II 443 Arm 10,117; 17,7 Ch 247, 259  
Eth 14,4
- PRIÈRE 1, 68, 91, 202, 229, 327, 350, 507, 511, 546-552, 567, 790, 1044,

- 1066, 1096, 1104, 1132AB, 1285, 1294, 1490/1, 1520, 1537, 1592/45-47,  
1618, 1627AB, 1629, 1660, 1696, 1697, 1714, 1725, 1728, 1741, 1765  
XI 49, XI 87, XI 123, XII, XV 135 QRT 17 M 99, 108  
Bu I 135, II 68, II 192, II 505-510 Eth 14,12; 14,50; P 324  
— continue 150, 171, 198, 445, 446, 545, 734, 1066, 1085, 1123,  
1280, 1323, 1402, 1409, 1415, 1440, 1500, 1572, 1583, 1666, 1704,  
1714 I 7, I 16, III 56, VII 31, X 129, XI 51, XII 20, XV 135  
QRT 23, 39 PE II 19,5 Bu I 117, II 213 Eth 13,46  
— du Père pour son disciple 73, 137, 815, 1023, 1082, 1170, 1190, 1293,  
1422, 1597, 1599, 1729 Arm 19,53(25R) Am 120,14; 126,14  
— pour autrui 14, 16, 19, 66, 209, 491, 542, 1066, 1074, 1165, 1169,  
1286, 1308, 1351, 1449, 1465, 1487, 1532, 1584, 1589, 1592/52,  
1596,2,9, 1598, 1608, 1635, 1660, 1687, 1715, 1761 XVI 29,  
XVIII 49 CSP V 1, V 3 M 99, 108 Bu I 395 Arm 5,27; 6,16  
Am 120,6; 187,13 Ch 249 Eth 13,80; 14,46  
— pour les ennemis 241, 730, 804, 1372, XI 50, XIV 22, XV 136,  
XVI 17 — pure Bu II 506, II 563 Eth.P 219, 324  
— secrète 1280, 1502, 1741 — (Demande de) 16, 66, 76, 242, 486, 487,  
763, 799, 863, 928, 1004, 1007, 1132A, 1153, 1175, 1187, 1344, 1454,  
1509-1510, 1592/28, 1627E, 1635, 1660, 1727, 1746, 1752 QRT 31  
Am 187,13 — (Formules de) 26, 39-41, 119, 137, 158, 189, 265, 292,  
328, 467, 472, 581, 583, 762, 804, 808, 815, 884, 1027, 1045, 1062,  
1167, 1169, 1175, 1184, 1190, 1214, 1293, 1369, 1403, 1504, 1516,  
1524, 1557, 1574, 1582, 1583, 1587, 1592/9,22,33,58, 1621, 1687,  
1764 Bu II 386 Arm 19,53(25R)
- PRISON 113, 342, 579, 664, 993, 1041, 1101, 1214, 1513, 1640, 1714  
Am 17,4; 172,3 Eth 14,57
- PROCÈS 177, 507, 1450, 1739, 1764 M 85 Bu I 210
- PROCHAIN 9, 257, 354, 387, 506, 510, 519, 621, 690, 691, 692, 701, 711,  
713, 716, 722, 731, 734, 763, 772, 922, 962, 976, 1129, 1226, 1303,  
1349, 1383, 1389, 1397, 1472, 1478, 1497, 1505, 1508, 1600, 1623,  
1624, 1689, 1727, 1728, 1746, 1760 XVII 16, XXI 60 QRT 4  
Bu I 365, II 362, II 400 Am 166,4 cf Amour, Charité, Bien, Prière,  
Sauver
- PROFESSEUR 1726
- PROFIT spirituel 268, 309, 373, 391, 402, 415, 432, 538, 601, 749, 797, 799,  
801, 933, 1132A, 1164, 1175, 1177, 1211, 1214, 1238, 1242, 1259,  
1359, 1394, 1398, 1551, 1592/42, 1621, 1635, 1660, 1728, 1749, 1764  
Bu II 328 Arm 10,33; 10,133 Am 39,1; 178,9 Eth 13,4; 13,44;  
14,62 cf Edifier
- PROGRÈS 85, 120, 328, 438, 592, 596, 740, 742, 878, 898, 905, 965, 978,  
1168, 1170, 1175, 1195, 1208, 1236, 1251, 1297, 1381, 1396, 1401,  
1426, 1438, 1547, 1592/27, 1660, 1705 VIII 6, XI 30 QRT 5, 40  
M 96 Bu II 340 Am 118,1; 140,13; 155,1; 156,3; 185,8; 188,15;  
190,8; 196,5 Eth 13,47; 14,59
- PROMESSE 33, 256, 624, 797, 1008, 1175, 1190, 1570, 1597, 1641, 1715,  
1756 VII 6, X 143 PE I 27,3 Am 28,3
- PROPHÈTE 66, 202, 797, 817, 1150, 1228, 1334, 1627E, 1714, 1758  
XI 51 Am 28,13; 202,4 Ch 244, 249, 250
- PROPRIÉTAIRE 417, 460, 1398 Eth 13,6
- PROSTERNATION cf Métaie
- PROSTITUÉE 215, 330, 331, 407, 765, 875, 917, 960, 1043, 1044  
XVIII 45, XVIII 49 Bu II 380 Arm 5,27 Eth 14,46
- PROVIDENCE de Dieu 66, 179, 183, 837, 930, 1084, 1172, 1174, 1176,  
1213, 1322, 1592/4, 1627A QRT 52 CSP IV 5
- PRUDENCE cf Sagesse
- PRUNELLE 381, 1156

PSALMODIE, Psaume 24, 49, 178, 198, 217, 229, 267, 299, 350, 486, 875, 899, 1001, 1036, 1079, 1146, 1150, 1168, 1195, 1222, 1229, 1418, 1486, 1491, 1520, 1523, 1529, 1550, 1561, 1572, 1582, 1587, 1592/43, 1626, 1627A, 1629, 1630, 1675, 1726, 1741, 1761B, 1764 I 35, V 53, X 25, XI 33, XI 49-50, XI 87 QRT 15, 61 PE II 19,5 PA 59,1  
R 43 Pa 38,1 M 41 Bu II 256 Arm 5,25; 10,121; 15,91(9R)  
PUANTEUR 56; 927, 1019, 1052, 1167, 1172, 1173, 1222, 1356, 1359, 1506, 1729, 1731, 1733, 1761 V 54, XVIII 45 Am 133,1; 142,10; 147,6; 158,5 Eth 13,28; 13,70  
PUBLICAIN 116, 201, 210, 902, 1550, 1552, 1641 Am 157,8  
PUISSANCE 457, 464, 699, 707, 972, 1004, 1023, 1077, 1174, 1273, 1383, 1402, 1445, 1547 VII 59  
PUITS 599, 1027, 1254 CSP V 2  
PUNAISE 1763  
PUR 238, 424, 428, 603, 671, 797, 898, 913, 1052, 1223, 1275, 1346, 1368, 1568, 1582, 1676, 1714 XI 84 CSP IV 10 Bu I 386  
Arm 11,82(48R) Am 140,13; 156,3; 171,12 Ch 243 Eth 13,7  
PURETÉ 349, 683, 791, 820, 909, 1078, 1127, 1509, 1561, 1593, 1622, 1639, 1725, 1757 I 7, XI 23, XV 135 M 108 Bu II 509  
Arm 9,3 Am 33,4; 137,15; 146,10; 156,3; 160,1; 172,3; 177,4; 178,9  
Eth 13,22; 14,54 - du cœur, cœur pur 608, 888, 1021, 1084, 1664, 1741 I 16, I 35, X 28 QRT 17 M 16a, 104 Bu II 505  
Arm 9,19 Am 36,8; 141,16 Eth 13,40; 13,70; 13,90-91; 14,5; 14,12  
PURIFIÉ 340, 390, 405, 465, 542, 599, 604, 608, 674, 693, 797, 899, 1078, 1100, 1208, 1223, 1334, 1351, 1357, 1379, 1540, 1560, 1726, 1741, 1745 III 12, X 28, XI 50, XI 85 QRT 5, 40, 61 PA 101 CSP I 1  
Arm 1,46; 9,19; 10,121 Am 145,13; 147,6; 155,1; 160,1; 181,10  
Eth 13,17; 13,21; 13,40; P 322  
PUS 1172, 1356  
PUSILLANIMITÉ 88, 311, 1121, 1592/23, 1750 QRT 5 Am 196,5  
PYTHON 1490B  
QUARANTE 80, 150, 163, 334, 359, 430, 455, 1034, 1173 Eth 14,27  
- ans 1142, 1191, 1596,9, 1642 V 54, X 130 Am 136,14  
- huit ans 1596,4 - neuf ans 1132B - mille ans 932  
- deux jours Eth 14,26 - jours 161, 586, 823, 872, 926, 927, 1158, 1173, 1188, 1551 QRT 27 Eth 14,27 cf Carême  
QUATORZE 115, 1066, 1227 - jours 154, 159  
QUATRE 138, 192, 296, 376, 605, 608, 764, 1016, 1188, 1270, 1450, 1597, 1749, 1765 II 21, XX 14 Bu II 478 Am 36,10; 36,16; 136,14; 181,10 Eth 13,24 - jours 763, 906, 1084, 1132AB, 1146, 1467  
Am 128,13 - vingt 150, 1517 Bu II 520 - vingt-cinq 334  
- vingt-quinze 80 - vingt-dix 1033  
QUATRIÈME 1360  
QUINZE 154, 1489, 1596,3, 1615 V 54 Pa 38,1 Ch 244 Eth 14,39  
RACINE 1065, 1343, 1396, 1600, 1627CD, 1727, 1764 III 9, X 158, XI 119  
CSP IV 10 Bu II 510 Am 147,6 Eth 14,13  
RAISIN 501, 1131, 1428, 1494 Eth 14,15  
RANCUNE 380, 489, 665, 801, 1041, 1337, 1343, 1397, 1490/2, 1587, 1590, 1615, 1741 XV 123  
RANG 49, 645, 741, 1168, 1176, 1195, 1208, 1250, 1397, 1692 Bu I 602  
RAT 574, 1535  
RATE QRT 22  
RÉCITATION par cœur 456, 486, 1150, 1222, 1227, 1228, 1385, 1567, 1629, 1632 VII 27 QRT 31 Am 21,3; 39,10 Ch 250 Eth 13,1; 13,42

RECLUS 116, 353, 534, 542, 580, 664, 796, 1021, 1046, 1084, 1135, 1175, 1186, 1243, 1517, 1527, 1608A, 1622 Bu I 602 Am 181,10  
Ch 244, 248, 249  
RECLUSE 875  
RÉCOMPENSE, salaire 149, 153, 168, 252, 322, 410, 540, 607, 763, 864, 930, 956, 1132A, 1158, 1199, 1231, 1282, 1288, 1296, 1322, 1350, 1441, 1454, 1473, 1497, 1514, 1549, 1592/20, 1616, 1709, 1715, 1727, 1732, 1749 XVIII 45 PA 22,3; 35,6; App.1 CSP IV 10; IV 19  
Bu I 104, II 117, II 379 Arm 7,35; 8,15b Am 158,5; 167,9; 167,12; 176,1; 177,11; 191,3  
RÉCONCILIATION 86, 199, 747, 1041, 1134, 1227, 1319, 1451, 1530, 1551  
XV 114, XV 128 Arm 10,6  
RÉCONFORTER, soulager 64, 73, 76, 151, 153, 217, 483, 645, 1067, 1157, 1192, 1229, 1283, 1285, 1286, 1288, 1289, 1451, 1551, 1708  
PE I 27,3  
RÉCRÉATION, entretien familial 13, 273, 322, 463, 534, 580, 711, 1147, 1368  
Am 134,8; 140,7  
REGARD 66, 80, 159, 194, 355, 491, 797, 893, 930, 1091, 1154, 1203, 1323, 1332, 1362, 1437, 1674, 1705, 1714, 1761, 1764 XIX 7 Eth 13,53  
cf Garde, Oeil  
RÈGLE 232, 369, 427, 456, 463, 875, 906, 1208, 1229, 1283, 1435, 1561, 1613, 1721, 1726, 1727, 1764 I 37, V 53, XX 14 Bu II 452  
Eth. P 183  
RÈGLES (Menstrues) 453, 1052  
REIN 1143, 1596,3  
RELÂCHEMENT 897, 1444, 1476, 1490/1, 1502, 1530, 1587, 1592/8,27, 1725, 1739, 1741, 1758 XI 90 QRT 40 PE III 29,3,27 PA 39,7  
Bu II 256 Arm 19,53(25R) Am 136,14; 172,13 Eth 13,22  
REMÈDE 894, 1084, 1638 X 25, XVI 17, XVI 19 Arm 1,46  
Am 120,14; 155,1 Ch 255  
RENARD Bu II 103 Am 28,3 Eth 14,13  
RENIER 491, 1190, 1600  
RENOMMÉE 135, 301, 578, 664, 799, 1175, 1479, 1486A, 1596,3  
XVIII 24 M 55 Bu I 602 Arm 8,17 Am 190,8 Eth 13,10  
RENONCEMENT 33, 349, 424, 433, 549, 628, 766, 797, 1009, 1014, 1017, 1051, 1084, 1405, 1487, 1521, 1528, 1547, 1591, 1617, 1728, 1739, 1764 I 7, I 9, I 16 M 67, 108 Am 171,1; 181,10  
- au monde 20, 78, 455, 1461, 1732, 1747 QRT 5 CSP IV 19  
PE I 27,3 Eth 14,40; 14,62  
RENTRE en soi-même 1034, 1052, 1132B, 1175, 1190, 1201, 1254, 1261, 1289, 1334, 1596,9  
REPAS 155, 273, 306, 322, 409, 429, 521, 543, 578, 580, 591, 607, 629, 652, 712, 776, 778, 784, 818, 878, 949, 1020, 1037, 1060, 1067, 1071, 1084, 1085, 1144-1151, 1162, 1242, 1256, 1257, 1308, 1411, 1468, 1479, 1490/4, 1741 X 189 VP VI 4,31 Eth 13,88; 14,13  
- en priant 251, 466, 953 cf Agape  
REPOS 50, 73, 74, 91, 98, 103, 138, 150, 264, 269, 283, 307, 328, 353, 362, 385, 391, 512, 558, 618, 632, 655, 658, 666, 711, 715, 716, 733, 781, 788, 792, 846, 896, 906, 923, 933, 1169, 1196, 1207, 1208, 1229, 1235, 1279, 1318, 1416, 1453, 1487, 1592, 1599, 1641, 1660, 1747  
III 8, IX 4, IX 11, X 80, X 144, XVII 9, XXI 50, XXI 60 PA 76,4-5; 87,1 CSP I 1, IV 19 M 73 Bu II 334 Arm 9,3 Am 160,1; 227,3 Eth 13,51; 13,57; 14,4; 14,51; 14,58; 14,66; P 110, 424  
- corporel cf Bien-être  
RÉPUTATION mauvaise 122, 124, 482, 1761A Eth 13,10  
RÉSISTER 386, 573, 602, 1166, 1169, 1185, 1211, 1421, 1676, 1714, 1753  
PA 53,1 Eth 13,25

RÉSOLUTION 349, 427, 1378, 1625, 1641, 1660, 1661, 1725, 1751  
 QRT 16, 23 Am 137,15; 161,10  
 RESPECT 273, 484, 1592/64 Ch 244 - humain 295, 1673 Am 181,10  
 RÉSURRECTION 101, 178, 179, 227, 460, 821, 882, 955, 1081, 1136, 1175,  
 1189, 1294, 1490B, 1580, 1592/27, 1627BC, 1726 XI 51 PA 80,1-2  
 Arm 3,4 Am 128,13; 149,2; 161,10 Eth 14,39  
 RETRANCHER 524, 608, 951, 968, 1237 18 cf Passion, Pensée, Volonté  
 propre  
 RÊVE 213, 262, 1358, 1551, 1571, 1591, 1592/44, 1596,9, 1605, 1729, 1732,  
 1739, 1740 Arm 18,77  
 RÉVEIL, réveiller 160, 348, 355, 432, 486, 1036, 1224, 1592/1-2,45, 1732,  
 1761A Bu II 402 Am 42,14; 118,1; 163,7 Eth 14,40; 14,49  
 RÉVÉLATION 24, 30, 148, 189, 190, 441, 571, 797, 1050, 1051, 1085,  
 1132E, 1169, 1175, 1177, 1179, 1314, 1334, 1369, 1440, 1461, 1488,  
 1618, 1710, 1715, 1745, 1751 H 164,1 CSP V 2 Am 31,11; 33,4;  
 133,1; 149,2; 164,3; 178,9 Eth 13,39  
 RICHE 2, 477, 954, 1047, 1051, 1084, 1214, 1368, 1407, 1447, 1450, 1479,  
 1492, 1571, 1732, 1749, 1764 XV 114, XXI 20 Bu II 379  
 Am 181,10 Eth 13,9; 13,62  
 RICHESSES 20, 167, 218, 307, 371, 407, 410, 433, 473, 486, 799, 895, 898,  
 901, 1258, 1260, 1390, 1447, 1488, 1497, 1565, 1596,9, 1604, 1718,  
 1721, 1727, 1739, 1764 III 47 QRT 2 PA 14,12 Bu II 494  
 Arm 10,155k Am 147,6; 166,4; 181,10 Eth 13,62; 14,14; 14,62;  
 14,64  
 RIDEAU Eth 13,51  
 RIRE 324, 560, 711, 774, 893, 956, 1054, 1118, 1132A, 1139, 1279, 1408,  
 1427, 1437, 1534, 1592/64, 1599, 1744 III 55-56 PA 80,2  
 Eth 13,82  
 RIVAGE, rive 29, 167, 329, 451, 1459, 1710, 1752 Am 22,5; 191,3  
 Eth 13,39  
 ROBE 455 Ch 254  
 ROC, rocher 902 Am 139,13; 185,8  
 ROI 393, 532, 542, 1214, 1490/1, 1572, 1598, 1600, 1601, 1620 QRT 54  
 Bu II 129 Arm 8,17 Am 42,14; 172,3 Eth 13,15; 13,19; 14,53  
 cf Christ-Roi, Empereur  
 RONCES 735, 1571  
 ROSEAU 63, 181, 1014, 1118, 1753 QRT 31 Am 158,5  
 ROSEE 1295 PA App.8  
 ROUILLE 898  
 ROYAL 172, 906, 1037, 1038, 1039  
 ROYAUME 307, 802, 857, 1067, 1390, 1449, 1477, 1479, 1490, 1490/4,  
 1596,2, 1749, 1764 CSP IV 5, V 1 Bu II 437 Am 17,4  
 Eth 13,57; 13,82; 13,94; 14,42 - des cieux 5, 210, 227, 247, 310, 408,  
 410, 419, 438, 573, 924, 1053, 1153, 1211, 1334, 1339, 1449, 1614,  
 1642, 1679, 1743, 1745, 1758, 1764 I 16, IV 88, XI 50-51  
 Am 132,7; 143,12; 158,5; 171,3; 178,9 - de Dieu 71, 401, 683, 1438  
 XII 23  
 RUMINER 1676 Am 39,10; 133,1; 152,6 Eth.P 183 cf Méditation

SABLE 355, 779, 1406 Arm 18,78 Eth 13,79  
 SAC 216, 779, 1282, 1431, 1615, 1627B, 1721, 1741 Am 164,3 Ch 252  
 SACERDOCE 798, 1418, 1729  
 SACRIFIKE 448, 532, 1132B, 1191, 1348, 1599, 1639, 1641, 1725, 1749  
 Am 155,1  
 SAGE 92, 310, 419, 1072, 1340, 1487, 1723, 1740 IV 56, X 109, XI 50,  
 XVIII 24 Arm 1,46 Am 39,1 Eth 14,3; P 220  
 SAGESSE, prudence 43, 355, 365, 369, 581, 797, 861, 893, 909, 1052, 1084,

1408, 1468, 1596,2, 1678, 1694, 1720 VII 6, XV 30, XV 136  
 QRT 54 Bu II 168 Arm 10,149; 10,155k Am 127,5 Eth 13,22;  
 P 110  
 SAINTS 353, 365, 419, 476, 933, 958, 1181, 1286, 1449, 1487, 1576, 1592,  
 1595, 1597, 1618, 1702, 1715, 1754, 1764 III 11, X 129 CSP IV 19  
 Bu I 104 Am 40,6 Eth 13,22  
 SALAIRE cf Récompense  
 SALAISON 755, 799  
 SALE 542, 594, 1429 Am 188,15  
 SALOMON 419, 1593 Eth 14,41  
 SALUER 529, 768, 799, 1032, 1627A, 1632 Arm 18,77 Eth 14,36  
 cf Embrasser  
 SALUT 27, 33, 113, 116, 149, 155, 206, 365, 414, 457, 779, 797, 903, 950,  
 996, 1050, 1066, 1070, 1135, 1185, 1191, 1210, 1223, 1253, 1308,  
 1393, 1401, 1403, 1487, 1488, 1497, 1550, 1555, 1584, 1598, 1630,  
 1715, 1723, 1734, 1758 III 54, VII 31 PE I 1,14 Arm 19,53(25R)  
 Am 44,10; 147,6; 166,9  
 SAMEDI 68, 138, 267, 286, 499, 604, 805, 949, 1073, 1214, 1242, 1408,  
 1749 PA App.8 Eth 13,7; 13,79; 14,4; 14,33  
 SANCTUAIRE 155, 179, 498, 1642  
 SANDALE 80, 315, 799, 1592/15  
 SANG 22, 127, 453, 532, 565, 747, 1043, 1088, 1132A, 1156, 1191, 1233,  
 1441, 1478, 1539, 1590, 1725, 1740, 1761B QRT 31 Am 161,10  
 Ch 255 - du Christ 189, 604, 927, 1583, 1601, 1761B VII 31  
 SANGLIER 527, 1729  
 SARDINE Am 147,6  
 SARRASIN 834 PA App.8  
 SATAN 131, 667, 745, 805, 811, 814, 1013, 1266, 1382, 1400, 1413, 1498,  
 1524, 1545 Bu I 141, II 372 Arm 7,35 Eth 13,31; 14,5; 14,10;  
 P 424 cf Démons, Diable  
 SAUL XI 33  
 SAUVAGE 43, 44, 456, 532  
 SAUVER son âme, être sauvé 1, 5, 19, 33, 39, 143, 171, 173, 224, 231, 239,  
 327, 382, 399, 415, 420, 436, 456, 476, 478, 481, 492, 494, 528, 763,  
 771, 797, 822, 968, 996, 1000, 1081, 1084, 1091, 1130, 1132DE, 1135,  
 1143, 1166, 1175, 1216, 1217, 1226, 1267, 1293, 1325, 1340, 1387,  
 1460, 1464, 1529, 1530, 1550, 1552, 1589, 1592/37,40,42, 1604, 1617,  
 1618, 1620, 1627, 1627E, 1641, 1685, 1736, 1739, 1747, 1748, 1764,  
 1765 III 2, X 129, X 132-133, XI 50 QRT 58 PE II 19,5  
 PA 101 M 74 Bu I 135, II 106 Arm 19,53(25R) Am 30,3;  
 32,13; 131,1; 136,14 Ch 271 Eth 13,23; 13,34; 13,39; 13,72; 13,85;  
 14,7; 14,15; 14,19; 14,21; 14,41; P 329 - autrui 29, 357, 470, 542,  
 875, 1043, 1070, 1433, 1472, 1592/40 X 63 PE I 27,3; IV 48,3  
 CSP IV 19, V 1 Am 190,8  
 SCALPEL 1132A  
 SCANDALE 9, 13, 70, 74, 88, 134, 295, 301, 332, 486, 744, 799, 1067, 1175,  
 1177, 1183, 1200, 1203, 1242, 1254, 1293, 1386, 1391, 1408, 1451,  
 1509, 1596,9, 1641, 1660 XII 21 PE III 16,7 PA 87,1  
 Bu II 256 Eth 13,68  
 SCAPULAIRE (anabatos) 486, 1055 Am 40,6  
 SCEAU 154, 331, 1373 IV 102, VII 59 Arm 15,81(9R)  
 SCHISME 179, 926  
 SCHOLASTIQUE 1046  
 SCIENCE 512, 702, 776, 801, 951, 1338, 1418, 1426 VII 7, XI 27, XI 29,  
 XI 32, XI 34, XI 87, XV 25, XV 30 Bu I 537 Arm 19,53(25R)  
 Am 32,9 cf Connaissance  
 SCORPION 595, 1383, 1487 Eth 13,84

SCRIBE 210 Ch 252, 256 Eth 14,13  
 SECRET 1592/29 Eth 13,39 cf Caché, Prière  
 SÉCULIER, laïc 61, 177, 379, 1286, 1334, 1627BC XVIII 49, XVIII 53  
 PA 80, 2 Arm 18,87 - Séculiers comparés aux moines 24, 154, 216,  
 596, 678, 756, 768, 810, 857, 893, 895, 999, 1067, 1168, 1250, 1368,  
 1432, 1489, 1490/2, 1497, 1511, 1604, 1724 QRT 29 PE II 19,5  
 Bu I 104, II 6 Am 191,3 - Relations des moines avec les séculiers  
 10, 454, 683, 744, 821, 824, 928, 1018, 1052, 1061, 1063, 1211, 1509,  
 1641, 1762, 1764 VII 31, X 189, XI 29 Bu II 256, II 383, II 421  
 Arm 6,16 Am 28,13 Ch 257  
 SÉCURITÉ 1, 204, 574, 1393, 1741  
 SEIN 79, 150, 289, 451, 602, 933, 1182, 1542, 1596,2, 1729 Am 24,7  
 SEIZE 176, 446, 1758  
 SEL 126, 143, 217, 226, 344, 486, 1023, 1028, 1160, 1229, 1256, 1291, 1308,  
 1331, 1515, 1568, 1733 XV 82 PA 1,1 M 87 Ch 254  
 Eth 14,48  
 SEMAINE 189, 474, 486, 499, 605, 966, 980, 1066, 1073, 1160, 1255, 1314,  
 1346, 1355, 1592/1-2, 1627 E XIV 22  
 SEMENCE 49, 516, 720, 995, 1184, 1185, 1488, 1727, 1749, 1764 II 15,  
 VIII 30, XV 29 Bu I 603, II 510, II 563  
 SEMÉI 984  
 SEMER 596, 625, 1463, 1660 Eth 14,13  
 SÉNATEUR 67, 433, 1014  
 SÉNATORIAL 66  
 SENS 11, 893, 997, 1183, 1677, 1726 Bu II 320 Am 178,9  
 SENTENCE (*rhéma*) 17, 26, 266, 1132D, 1184, 1229, 1314, 1387, 1392  
 PA 101 cf Parole  
 SÉPARATION 70, 369, 982, 1077, 1084, 1124, 1581 XI 27 CSP VI 1  
 Am 127,5 - de Dieu cf Dieu  
 SEPT 138, 202, 460, 504, 776, 1014, 1211, 1212, 1277, 1380, 1532, 1660,  
 1740, 1761, 1761A QRT 52 PA 101; App.8 Bu I 395, I 527  
 Am 178,9; 185,8; 187,13 - cents XV 135  
 SÉRAPHIN 166  
 SÉRAPHIS 196, 197  
 SERMENT 797, 1048, 1497, 1592/55, 1727 cf Jurer  
 SERPENT 327, 561, 595, 604, 791, 909, 922, 1383, 1487, 1592/50,55, 1627C,  
 1764 X 63 Bu II 168 Eth 13,84  
 SERVANTE 1608B, 1620  
 SERVICE 59, 420, 427, 454, 462, 526, 540, 571, 603, 629, 797, 799, 802,  
 969, 1032, 1062, 1175, 1187, 1212, 1355, 1356, 1464, 1551, 1597,  
 1608A, 1745, PE I 27,3 CSP IV 10 Bu II 388  
 - de Dieu 1744 XI 51 Bu II 520 Am 180,12; 181,10  
 Eth 13,14; 13,72; P 162 cf Diaconie  
 SERVITEUR 155, 355, 1023, 1061, 1293, 1317  
 - de Dieu 158, 451, 507, 563, 1067, 1086, 1132A, 1175, 1403, 1455,  
 1490/2, 1596,4, 1618, 1639, 1715, 1764 XI 31, XVI 29 Eth 13,39;  
 13,70; 14,67 - du Christ 1034, 1082, 1132ABC, 1487, 1596,3, 1728,  
 1764 PE III 16,7  
 SEUL à seul avec Dieu 144, 953, 1089; 1362, 1764 PA App.8  
 - Dieu seul 1012 Am 180,12; 181,10  
 SEVRER 1173, 1182, 1187, 1627B  
 SEXUELS (Organes) 1132A, 1729 V 54 Eth 14,46  
 SHINÉAR Eth 13,78  
 SIGNE de Croix cf Croix  
 SILENCE 18, 27, 40, 78, 97, 98, 111, 120, 133, 138, 152, 159, 165, 201, 227,  
 242, 247, 251, 273, 305, 347, 366, 373, 440, 476, 479, 484, 486, 497,  
 558, 561, 577, 582, 596, 601, 611, 616, 619, 621, 629, 652, 653, 658,

682, 690, 713, 721, 724, 728, 742, 747, 763, 770, 776, 779, 819, 821,  
 822, 824, 828, 833, 845, 848, 857, 928, 933, 935, 1013, 1029, 1046,  
 1072, 1127, 1132D, 1151, 1237, 1274, 1303, 1305A, 1318, 1321, 1464,  
 1555, 1592/1-2,40, 1608B, 1620, 1627B, 1641, 1689, 1714, 1720, 1723  
 I 8-9, II 12, IV 18, IV 27, X 128, X 184, XV 26, XV 30, XXI 57, XXI 65  
 CSP I 2; IV 19 M 108 Bu II 106, II 173, II 213, II 459 Arm 10,33  
 Am 35,16 Eth 13,66; 13,84; 14,27; 14,35 cf Bavardage, Parole  
 SIMPLICITE 180, 189, 190, 369, 776, 909, 1037, 1362, 1486, 1639, 1714,  
 1726 X 28, XI 54 QRT 10 M 108 Bu II 168 Am 24,14;  
 140,13; 181,10; P 110  
 SINGE 1641  
 SIX 120, 297, 783, 823, 966, 980, 1132A, 1355, 1512, 1517, 1518, 1551,  
 1619, 1714 VII 31 Eth 13,24; 13,80; 14,48  
 SIXIEME 429 - heure 56, 198, 341, 858, 1145, 1149, 1596,10,1764  
 XX 14 QRT 15  
 SODOME et Gomorrhe 1391, 1515, 1627 Am 28,13  
 SODOMIE Am 187,13  
 SOEUR 579, 952, 1043, 1153, 1233 VII 31, XVIII 49 PE I 27,3  
 CSP V 2-3  
 SOIF 33, 156, 159, 267, 349, 399, 604, 873, 898, 1132B, 1158, 1461, 1490/1,  
 1764 XI 33 CSP V 3 M 108 Bu I 395 Eth 14,24  
 SOIXANTE 886, 1260, 1418, 1462 XV 135 Ch 243, 251  
 - dix 150, 269, 660, 1132A, 1314, 1350, 1719 V 54  
 - douze 831 - seize 1719  
 SOLDAT 541, 877, 1039, 1267, 1460, 1488, 1550, 1620, 1685, 1725, 1739,  
 1764 XX 19 Am 118,1; 136,14  
 SOLEIL 68, 134, 158, 167, 240, 260, 267, 430, 532, 817, 904, 999, 1003,  
 1492, 1722 XI 29 PE III 16,7 PA 78,2 Arm 10,152; 18,79  
 Am 153,10 Eth 13,80; 14,24  
 SOLITAIRE, solitude cf Anachorète, Désert, Ermite, Hésychia, Seul  
 SOLLICITUDE, soin 110, 313, 417, 739, 765, 832, 999, 1213, 1263, 1398,  
 1404, 1450, 1461, 1466, 1507, 1536, 1592/31, 1641, 1681, 1682, 1685,  
 1692, 1714, 1723, 1731, 1733, 1739, 1764 XXI 50 Bu II 413  
 Am 189,6 Eth 13,14; 14,51 cf Zèle  
 SOMMEIL cf Dormir  
 SOPHISTE 1749  
 SORTIR Arm 18,83 cf Cellule, Renoncement au monde  
 SOUFFLE 623 XXI 43 - (Jusqu'au dernier) cf Mort (Jusqu'à la)  
 SOUFFLET cf Gifle  
 SOUFFRIR cf Affliction, Torture  
 SOULAGER cf Réconforter  
 SOURCE 214, 441, 604, 902, 1100, 1132A, VII 31 Bu II 437  
 Am 133,1; 141,16 Eth 13,13; 14,34  
 SOUS-DIACRE 407, 1410  
 SOUVENIR 66, 124, 489, 822, 1138, 1295, 1618, 1714 II 12, II 22, X 130,  
 XV 136, XVI 17-18 QRT 12, 23 CSP V 1 Ch 250 Eth 14,40  
 - de Dieu 33, 342, 489, 816, 1186, 1492, 1501, 1517, 1604 II 17,  
 III 46, XI 20, XI 51, XII 24 Bu II 421 Arm 5,25 Am 170,7;  
 181,10 Eth.P 424 - du Christ 1718 Am 22,14  
 cf Enfer, Mort, Oubli, Pêché  
 SPHÉRIQUE 525  
 SPIRITUEL 353, 432, 860, 1006, 1149, 1240, 1487, 1551, 1592/46, 1598  
 XI 87  
 STATUE 138, 197, 1600, 1693  
 STÉRILE 435, 982, 1363, 1515, 1627B  
 SUICIDE 1175  
 SUIVRE 123, 159, 355, 365, 382, 933, 981, 986, 1043, 1084, 1245, 1249,  
 1436, 1764 I 8 Am 171,3 Eth 13,16; 14,13

SUNAMITE 435, 1363  
 SUPPORT d'autrui 705, 792, 878, 1081, 1180, 1335-1343, 1728 QRT 18  
 Bu II 55, II 373 Eth.P 183 cf Patience, Prochain  
 SYCOMORE 1627D Ch 235  
 SYNAGOGUE 1081  
 SYNAXE 54, 62, 296, 311, 360, 390, 423, 439, 533, 585, 606, 666, 742, 797,  
 875, 1022, 1031, 1053, 1064, 1066, 1068, 1132A, 1146, 1150, 1174,  
 1211, 1224, 1227, 1229, 1230, 1255, 1374, 1395, 1401, 1567, 1582,  
 1596, 1607, 1627E, 1642, 1761B XVI 29, XX 14 QRT 31  
 CSP IV 19 R 43 VP VI 4,31 Bu I 135 Ch 251 cf Office  
 SYNODE 179, 1334, 1410 Am 149,2  
 TABENNÉSIOOTES 544, 1549, 1596,10 XVIII 24  
 TABITHA Am 149,2 Eth 14,39  
 TABLE 111, 216, 324, 373, 429, 486, 652, 784, 818, 953, 1071, 1084, 1085,  
 1155, 1229, 1306, 1468, 1600, 1612, 1629, 1764 Bu II 64, II 256  
 TABLETTE 1519, 1764  
 TACHYGRAPHE 1727  
 TANIÈRE 1592/50 Eth 14,13  
 TAON Am 155,1  
 TAPIS 74  
 TARTARE 822  
 TAVERNE 1167  
 TAXÉOTE 1308, 1528  
 TÉMOIGNER 454, 688, 1519 Am 133,1; 177,11 Ch 243  
 TEMPERANCE 6, 36, 174, 266, 916, 1144, 1378, 1410, 1411, 1431, 1487,  
 1490/1, 1494, 1592/27,36, 1641, 1705, 1744, 1748, 1765 I 16, II 21,  
 IV, XI 50 CSP 12 M 108 Bu II 6 Am 28,13; 30,3; 190,8  
 Eth 13,38; 14,43; 14,48  
 TEMPÊTE 310, 719, 900, 999, 1488, 1506, 1627E, 1753 Bu I 386  
 Am 185,8  
 TEMPLE 71, 138, 159, 196, 197, 265, 306, 466, 590, 1059, 1081, 1162,  
 1176, 1450, 1761  
 TEMPS 23, 25, 146, 150, 175, 260, 283, 309, 310, 329, 365, 423, 426, 524,  
 594, 667, 668, 700, 814, 825, 831, 872, 904, 1012, 1033, 1112, 1193,  
 1230, 1265, 1278, 1340, 1373, 1563, 1701, 1739, 1758 XI 88-89  
 QRT 36 PE III 35,2,29 Am 147,6; 166,9; 172,3 Eth 13,6; 13,16;  
 13,22; 13,27; 13,47; 13,70; 14,15; 14,19; 14,24; 14,37; 14,40; 14,59  
 TENÈBRES 1, 133, 193, 215, 217, 227, 307, 353, 397, 423, 466, 574, 797,  
 822, 999, 1189, 1427, 1488, 1490/3, 1507, 1599, 1714, 1721, 1733,  
 1740, 1742 IV 27, XI 29, XVIII 49 QRT 54 PE II 28,19  
 PA 78,2 CSP V 1 M 81 Bu I 227 Arm 18,79 Am 160,1;  
 160,10; 178,9; 200,5 Ch 244 Eth 13,51; 14,16; 14,43  
 TENTATION 271, 288, 424, 426, 512, 573, 587, 644, 645, 700, 815, 847,  
 1037, 1168, 1177, 1194, 1200, 1210, 1293, 1338, 1346, 1372, 1422,  
 1437, 1438, 1722, 1728, 1746, 1750 XI 22, XII 21 PA 78,2  
 Am 41,11 Eth 13,44; 14,26 cf Combat, Epreuve  
 TENTE 563, 1506  
 TERRE promise 624, 1142, 1617 — et ciel cf Ciel  
 TERRASSE 495, 885  
 TERRESTRE 573, 582, 1398, 1450, 1487, 1497, 1723, 1747 XI 87  
 QRT 58 PA App.4, 8 Am 171,3; 172,3  
 TESTAMENT 67, 838, 1385, 1518, 1632, 1676 Am 21,3; 181,10  
 TÊTE 67, 290, 311, 355, 666, 705, 747, 1004, 1043, 1190, 1191, 1219, 1334,  
 1488, 1529, 1531, 1583, 1592/64, 1598, 1627B, 1761 PA 72,3b  
 Bu II 478 Am 33,4 Eth 13,52-53; 13,86; 14,27  
 TÊTER 963 Am 134,8

THÉÂTRE 1454, 1615  
 THESAURISER 906, 923 IV 18 PA App.4  
 TIMOTHÉE Am 177,11  
 TOILE 1663  
 TOIT 225, 486, 1017, 1391, 1426, 1565, 1761B  
 TOMBE, tombeau 349, 421, 428, 506, 576, 624, 882, 1009, 1024, 1030, 1172,  
 1490/3, 1490B, 1517, 1520, 1548, 1592/51, 1596, 1627E QRT 2  
 CSP IV 10; IV 19 R 41 Am 227,3 Eth 14,42  
 TOMBER — à terre 875, 883, 1038, 1088, 1148, 1176, 1426, 1608  
 — à l'eau 1472 — spirituellement 14, 37, 370, 568, 673, 815, 841,  
 965, 1108, 1168, 1176, 1179, 1273, 1346, 1547, 1582, 1583, 1598,  
 1599, 1641, 1724 XI 113 Bu I 607 Am 33,4; 142,10; 187,13  
 Eth 13,8 cf Luxure, Péché  
 TONNEAU 122, 330  
 TORTURE 532, 898, 1041, 1086, 1132B, 1469, 1487, 1491, 1591, 1596,5,  
 1620, 1642, 1742 III 48, XVIII 49 PA App.8 CSP III 1  
 Bu II 326 Arm 5,27 Am 161,10 Eth 14,27  
 TOUR PE I 27,3  
 TOURTERELLE Am 153,3  
 TRAHISON 664, 1042  
 TRAVAIL manuel 1, 62, 79, 92, 128, 150, 173, 277, 278, 317, 325, 349, 356,  
 374, 446, 643, 724, 742, 763, 781, 842, 860, 864, 929, 932, 1059, 1086,  
 1168, 1208, 1261, 1286, 1339, 1340, 1375, 1413-1415, 1425, 1440,  
 1514, 1516, 1519, 1537, 1592/26,41-42,47, 1614, 1765 V 53, VII 31,  
 XX 14, XXI 20 QRT 31, 59 PA 11,4; 19,1; 59,1 CSP 12  
 M 108 Bu II 106, II 129, II 280, II 334 Ch 248 Am 172,3; 176,1;  
 221,13 Eth 13,1; 13,5; 13,9; 13,37; 13,42; 14,21; 14,37; 14,52; P 329  
 cf Corde, Labeur, Moisson, Natte, Tressage  
 TRAVAILLER 149, 613, 630, 1269  
 TRAVAILLEUR 83, 116, 143, 333, 866, 928, 1174, 1227, 1251, 1291, 1401,  
 1486A, 1529, 1549, 1592/26 XI 27 Arm 18,77 Am 176,1; 191,3  
 M 108  
 TREIZE 884, 1341  
 TRENTE 381, 542, 808, 1044, 1047, 1132A, 1156, 1191, 1212, 1587, 1631,  
 1746 XV 135 CSP V 2 Bu I 104 — deux 59, 1517  
 — huit 1132C, 1762 Eth 14,41  
 TRÉSOR 438, 584, 923, 994, 1441 III 47 PA App.3-4 Bu II 510  
 TRESSAGE 1, 49, 56, 118, 128, 288, 326, 345, 361, 446, 486, 535, 796, 842,  
 880, 966, 1091, 1173, 1195, 1263, 1278, 1375, 1400, 1424, 1531, 1714,  
 1729, 1741 III 52 QRT 31 Eth 13,82; 14,27; 14,53  
 TRIBUNAL 78, 111, 113, 307, 1742 XI 32, XV 136 QRT 59  
 Am 128,13; 133,1 cf Jugement  
 TRINITÉ (Sainte) 208 XI 51 Bu I 226, II 510 Arm 10,152  
 Am 42,14; 136,14; 200,5  
 TRISTESSE 66, 72, 104, 110, 124, 134, 154, 219, 236, 270, 289, 307, 322,  
 332, 355, 382, 502, 526, 534, 548, 577, 578, 591, 596, 664, 667, 730,  
 797, 821, 822, 899, 1001, 1022, 1038, 1066, 1082, 1174-1176, 1186,  
 1187, 1255, 1286, 1295, 1299, 1319, 1358, 1361, 1380, 1454, 1513,  
 1585, 1592/61, 1617, 1758 III 8-9, V 4, X 29, XV 123 Bu II 256  
 Arm 2,44(16R)b; 3,9 Am 143,12 Ch 249 Eth 13,3; 13,51; 14,51;  
 P 203  
 TROIS 11, 22, 81, 193, 208, 216, 217, 239, 259, 266, 272, 294, 296, 340,  
 347, 424, 486, 535, 566, 603, 609, 610, 614, 634, 759, 805, 811, 966,  
 968, 1020, 1134, 1175, 1190, 1201, 1206, 1273, 1279, 1286, 1295,  
 1350, 1385, 1465, 1592/41, 1618, 1660, 1736, 1749 V 54, XI 30  
 VP VI 4,8b Arm 19,53(25R) Am 28,3; 36,10; 41,5; 127,5; 140,13;  
 163,7; 221,13 Ch 244 Eth 13,46; 14,67 — ans 80, 97, 169, 316,

486, 563, 586, 762, 956, 1022, 1295, 1340, 1443, 1450, 1509, 1627D,  
1729, 1741 Arm 5,25 Am 227,3 Ch 272 Eth 13,80; 14,63  
- cents 1280, 1596,7 XV 135 - choses à garder 3, 171, 174, 1085  
II 17, X 129 Bu II 106, II 172 Arm 10,121 Eth 13,59; 14,64  
- fois Eth 13,2; 13,39; 13,55; 13,59; 14,1; 14,11; 14,46 - jours 111,  
181, 190, 383, 417, 428, 486, 506, 530, 534, 565, 583, 586, 605, 607,  
767, 823, 1132D, 1195, 1229, 1404, 1418, 1596,6, 1598, 1660, 1762  
QRT 16 Am 221,13 Ch 245 Eth 14,27 - moins 27, 124, 329,  
522, 822, 1408 Am 27,14 Eth 14,21 - pensées 116, 449, 574  
Eth 13,66 - prières Eth 13,26; 13,42; 13,43 - semaines 448, 1190,  
1461 XVI 29  
TROISIEME - génération 740 - heure 198, 1145, 1749, 1764  
TROMPETTE 1741  
TRÔNE 773, 1191, 1211, 1226, 1714 XVIII 49 Am 42,14 Eth 14,53  
TROUBLE 1, 66, 78, 88, 138, 173, 188, 192, 195, 269, 300, 364, 448, 497,  
552, 696, 729, 730, 741, 753, 781, 783, 814, 821, 951, 960, 982, 1050,  
1059, 1067, 1134, 1189, 1202, 1242, 1315, 1318, 1336, 1363, 1378,  
1401, 1660, 1718, 1749, 1758, 1762 II 21, X 25, XI 28, XV 123,  
XXI 53 M 67 Bu II 117, II 256 Arm 19,53(25R)  
TROUPEAU 438, 575, 973, 1628, 1739 Am 131,1  
TUNIQUE 80, 180, 295, 296, 417, 439, 559, 585, 686, 1132AD, 1143, 1172,  
1358, 1566, 1662 Am 36,16; 40,6; 132,1 Ch 260 Eth 13,79; 14,7  
TUTOYER Bu I 501  
TYRAN 906 Eth 13,15  
UN 562, 662, 983, 1105, 1219, 1227, 1362 Am 151,10  
UNION à Dieu cf Dieu  
UNIQUE 51, 339, 620, 680, 708, 850, 983, 1362, 1389, 1714  
Am 140,13; 170,7  
URINER 1214, 1426  
VAGABOND 88, 116, 167, 181, 239, 250, 1198, 1394, 1491, 1565, 1714  
PA 72,3b Bu II 320 Eth 14,37  
VAINCRE, victoire 47, 95, 115, 197, 311, 314, 364, 466, 516, 590, 611, 640,  
752, 885, 954, 1050, 1143, 1166, 1175, 1188, 1278, 1291, 1316, 1393,  
1406, 1437, 1454, 1488, 1490/4, 1506b, 1517, 1582, 1724, 1764  
VIII 6, XV 114 VP VI 4,21 Bu II 437 Arm 10,58 Am 30,5;  
196,5 Eth 13,4; 13,7; 13,78; 14,18; 14,54; 14,59  
VAINE GLOIRE, vanité 69, 140, 164, 256, 301, 307, 313, 439, 556, 640, 746,  
885, 944, 946, 1148, 1245, 1258, 1331, 1479, 1483, 1497, 1550, 1576,  
1592/30,54, 1604, 1616, 1714, 1729, 1741, 1764 II 15, III 22, VIII 6-  
8, X 184, XII 24, XV 21, XVI 18 QRT 23 PE II 19,5 PA App.5  
CSP IV 19 M 73 Bu I 121, I 337, II 478 Arm 15,8 Am 157,8;  
191,3; 199,5 Ch 252 Eth 13,7; 14,4 cf Orgueil  
VAQUER à Dieu 1175, 1241 PA App.8  
VASE 168, 217, 407, 811, 817, 1013, 1014, 1151, 1356, 1642 QRT 58  
CSP IV 16 Bu I 141 Am 33,4; 156,3; 180,12; 190,8; 191,3  
Ch 244 Eth 14,36  
VEAU 490, 1162  
VEILLE 33, 52, 302, 314, 349, 464, 512, 571, 666, 873, 881, 1175, 1222,  
1229, 1342, 1488, 1490/1, 1550, 1560, 1592/54, 1641, 1666, 1724,  
1733, 1741, 1748, 1764 III 35, X 25, XVII 31, XVIII 49  
PE II 19,5 PA App.8 CSP I 1-2 M 108 Bu I 135, II 68  
Arm 10,121 Am 22,14; 37,12; 42,14; 166,12 Ch 250 Eth 13,21-  
22; 14,21; P 322  
VEILLER sur soi cf Attention  
VENDRE cf Commerce

VENDREDI 388, 1255  
VENGEANCE 19, 255, 349, 546, 608, 751, 804, 1557, 1722 I 7, XI 24,  
XIV 22, XV 24 M 82, 108  
VENIN 432, 604, 894, 1590 X 30  
VENT 63, 83, 602, 719, 900, 1039, 1191, 1396, 1439, 1753 III 55  
VENTRE 6, 150, 173, 313, 343, 523, 636, 752, 912, 1039, 1225, 1330, 1431,  
1488, 1490/1, 1576, 1581 IV 81, IV 93, XI 50, XXI 50  
PA 76,4; 80,2 CSP I 1 Pa 40,1 M 73 Am 164,1  
Eth 13,38; P 322  
VÊPRES 1435  
VER 227, 822, 954, 1196, 1490/3, 1592/50,64, 1733, 1742 XVIII 45  
PE II 19,5 Am 155,1 Eth 13,51; 14,36  
VERGES 555  
VERITÉ 174, 200, 365, 388, 797, 926, 1215, 1234, 1334, 1488, 1490B, 1501,  
1506, 1618 I 17, X 157, X 158, XII 24 Eth.P 444  
VERRE Am 190,8  
VERTU (La) 300, 368, 369, 898, 1123, 1204, 1281, 1297, 1627A, 1641  
X 184 Am 118,1; 171,3; 172,3; 178,9; 190,8 Eth 14,39  
VERTUS 85, 91, 237, 266, 280, 300, 337, 341, 367, 397, 609, 693, 785, 802,  
879, 994, 1106, 1321, 1324, 1487, 1506, 1558, 1672 I 17, I 36, II 21,  
X 142, XI 50 PE III 29,3,26 M 96 Arm 10,121; 15,85(13R)b  
Am 140,13; 143,5; 146,10 Eth 13,2; P 180 - (Acquérir des) 35, 43,  
693, 725, 764, 1297, 1438, 1507, 1576, 1627A, 1744, 1764, 1765  
17, I 16, III 22, IV 88, XIV 6, XIV 8, XVII 31 - (Mère des) 801  
Bu I 387 Eth 14,55 - (Posséder toutes les) 349, 561, 620, 704, 708,  
1132E, 1368, 1404, 1449, 1461, 1467, 1721 XV 28 QRT 59  
M 108 Bu II 160 Am 30,3  
VÊTEMENT 42, 74, 92, 188, 216, 221, 378, 384, 559, 594, 759, 767, 799,  
896, 926, 1048, 1051, 1061, 1066, 1071, 1132D, 1174, 1208, 1263,  
1287, 1342, 1466, 1487, 1488, 1566, 1578, 1592/3,4,13,63,64, 1599,  
1709, 1724, 1732, 1741, 1749, 1752, 1764 V 53 PE III 16,7  
PA 19,1; App.8 Bu II 304 Am 139,13 Ch 254 Eth 13,61; 14,36;  
14,47 cf Habit, Manteau, Tunique  
VEUVE 460, 876, 961, 1052, 1084, 1263, 1282, 1663, 1727, 1741, 1749, 1758  
XVIII 49 CSP V 2 Arm 8,15b; 10,117; 10,121 Eth 13,28  
VIANDE 20, 199, 306, 412, 744, 921, 1162, 1256, 1556, 1605, 1641, 1733,  
1746, 1764 XV 126 Am 149,2  
VICE 1558, 1600, 1744 cf Mal  
VICTOIRE cf Vaincre  
VIE 221, 366, 999, 1699 Bu II 190, II 437 - éternelle 1595, 1727, 1764  
XVI 18 CSP I 1, III, IV 10, IV 19 Am 17,4; 178,9; 190,8; 191,3  
- et mort 9, 33, 576, 933 Bu II 459 Am 15,7; 166,4 Eth 14,23  
- (Donner) sa vie 690, 1179 - d'Antoine 798 QRT 12,23  
- Vies des Pères 1702, 1748, 1758  
VIEIL HOMME cf Homme  
VIEILLARD (Méchant) 1224, 1342 - (Grand) 484, 578, 667, 887, 1082,  
1132C, 1169, 1170, 1180, 1190, 1193, 1226, 1245, 1257, 1291, 1343,  
1350, 1361, 1365, 1371, 1375, 1473, 1547, 1550, 1556, 1584, 1589,  
1629, 1641 Arm 19,53(25R) cf Pères  
VIEILLE 355, 650, 887, 1132C, 1159 Am 133,1  
VIEUX, âgé 2, 293, 361, 373, 394, 456, 515, 782, 806, 829, 906, 1132B,  
1187, 1260, 1261 PA 14,12  
VIERGE 66, 82, 137, 182, 216, 311, 428, 454, 474, 875, 882, 897, 1013,  
1063, 1069, 1132AC, 1178, 1180, 1187, 1215, 1426, 1455, 1460, 1489,  
1518, 1596,5,6 XV 135, XVIII 45, XVIII 49 Am 28,13; 33,4; 170,7;  
177,4; 187,13  
VIGILANCE 71, 152, 300, 311, 349, 435, 574, 681, 709, 739, 793, 801, 946,

- 997, 999, 1052, 1066, 1081, 1166, 1168, 1190, 1239, 1251, 1264, 1269, 1272, 1273, 1375, 1401, 1427, 1437, 1473, 1487, 1529, 1536, 1537, 1592/1-2,62, 1616, 1627D, 1630, 1685, 1696, 1715, 1722, 1732, 1745  
 II 21, XI, XV 136 QRT 11 R 43 M 64 Bu II 491  
 Arm 11,82(48R) Am 30,3; 42,14; 166,12 Eth 14,43 cf Attention
- VIGNE 213, 1428, 1627B, 1739 IV 59 Am 176,1; 191,3 Eth 14,13
- VILLAGE 15, 20, 74, 216, 242, 454, 474, 483, 534, 583, 684, 786, 799, 875, 1052, 1171, 1180, 1190, 1191, 1287, 1293, 1340, 1346, 1375, 1408, 1454, 1565, 1618, 1627B, 1639, 1740, 1762 PE IV 48,3 Bu I 420  
 Arm 10,6 Am 191,3 Ch 244
- VILLE 24, 66, 109, 112, 159, 276, 318, 353, 364, 585, 625, 664, 799, 881, 929, 956, 971, 1034, 1037, 1038, 1039, 1043, 1048, 1052, 1067, 1130, 1161, 1175, 1295, 1334, 1358, 1368, 1460, 1489, 1490, 1490/1, 1491, 1492, 1520, 1598, 1615, 1620, 1628, 1641, 1709, 1731, 1740, 1744, 1749, 1758, 1761, 1762, 1764 PE III 16,7 CSP I 9b Bu I 395  
 Arm 19,53(25R) Am 136,14; 161,10 Ch 244 Eth 13,15; 13,63
- VIN 22, 140, 217, 262, 409, 423, 463, 523, 566, 569, 578, 593, 782, 787, 799, 805, 811, 895, 921, 927, 1060, 1144, 1148, 1157, 1330, 1467, 1490/1, 1545, 1556, 1592/1-2,48,55, 1641, 1642, 1749, 1761B, 1764 V 53, IX 20, X 189 PE II 19,5 Bu II 6, II 379 Arm 17,7 Am 22,14  
 Eth 13,28
- VINAIGRE 1229, 1592/1-2
- VINGT 128, 225, 1044, 1105, 1146, 1173, 1191, 1541, 1740 Eth 14,27  
 - cinq 799 Eth 13,88 - deux 764 - huit 1596,2
- VIOLENCE 123, 153, 243, 311, 333, 587, 737, 753, 776, 1025, 1030, 1102, 1119, 1184, 1207, 1211, 1249, 1259, 1293, 1460, 1514, 1529, 1582, 1592, 1593, 1614, 1633, 1740, 1762 I 16, XII 24, XIV 22, XV 26, XXI 51 M 41 Bu II 83b Am 28,13; 137,15; 139,13; 143,12; 167,12; 171,3 Eth 13,9; 13,22; 13,63; 13,67; 13,71; 14,3; 14,17; 14,23; 14,24; 14,34
- VISAGE 64, 68, 80, 364, 491, 581, 762, 773, 774, 797, 817, 857, 859, 867, 878, 1037, 1132B, 1134, 1161, 1379, 1592/53,59, 1598, 1715, 1727  
 PA 78,2 Bu II 491 Arm 7,35 Am 142,10; 153,10; 158,5; Eth 13,81; 13,96; 14,27; 14,34; 14,42
- VISION, apparition 1, 12, 28, 48, 65, 71, 76, 119, 159, 189, 213, 214, 239, 246, 247, 348, 514, 542, 571, 713, 852, 858, 872, 882, 926, 1038, 1068, 1069, 1074, 1085, 1132A, 1135, 1141, 1169, 1173, 1190, 1254, 1255, 1301, 1311, 1332, 1358, 1359, 1441, 1442, 1454, 1461, 1473, 1488, 1491, 1521, 1529, 1532, 1599, 1618, 1714, 1715, 1729, 1745, 1761, 1761B XVIII PE III 35,2,29 Bu I 135 Arm 5,27; 6,16; 18,87; 19,53(25R) Am 149,2; 163,7; 181,10; 191,3; 221,3  
 Ch 243 Eth 14,4; 14,16; 14,18; 14,27; 14,35; 14,53 cf Démons
- VISITE 27, 34, 64, 66, 72, 74-76, 136, 295, 350, 415, 427, 429, 479, 486, 502, 518, 519, 528, 545, 578, 580-582, 632, 652, 683, 736, 749, 783, 788, 797, 799, 874, 887, 934, 1013, 1028, 1032, 1195, 1242, 1246, 1278, 1280, 1308, 1351, 1394, 1408, 1423, 1443, 1451, 1461, 1471, 1480, 1502, 1509, 1562, 1592/8-9,28,59, 1613, 1641, 1714, 1727  
 CSP V 2-3 Bu II 256 Arm 10,84 Ch 248 Eth 13,6; 13,17; 13,39; 13,72; 13,83; 14,67 - aux malades 49, 278, 423, 447, 1004, 1134, 1153, 1212, 1486, 1592/62, 1619, 1622, Arm 15,81(9R) Am 163,7; 184,10  
 Eth 14,33
- VOIE, route 17, 66, 74, 94, 137, 304, 332, 355, 456, 582, 693, 1439, 1441, 1449, 1463, 1487, 1488, 1495, 1565, 1709, 1714, 1729 QRT 11, 60 M 81 Am 39,1 Eth 13,83; 13,98; 14,10; P 204 - du Christ 71  
 - de Dieu 118, 1102, 1248, 1431, 1436 IX 20 Am 30,9; 166,12  
 - droite QRT 23 - étroite 123, 686, 1249 Eth 13,63; 14,23  
 - de l'humilité cf Humilité - royale 172, 605, 1620, 1641

- des saints 365 Am 31,11 - du salut 779 - selon Dieu 242  
 - de la vertu 368 Am 169,9 - de la vie 1407 cf Egarer (S)
- VOIX 2, 7, 26, 39, 40, 71, 329, 507, 661, 713, 729, 1009, 1010, 1031, 1069, 1085, 1135, 1141, 1210, 1254, 1278, 1367, 1404, 1421, 1426, 1449, 1489, 1490, 1620, 1731, 1758, 1761B, 1764 QRT 27 R 41  
 Arm 18,79 Am 22,5; 31,11; 120,14; 131,1; 149,2; 194,4; 196,5  
 Eth 13,11; 14,48
- VOLEUR, vol 15, 76, 167, 176, 188, 219, 240, 296, 418, 471, 484, 493, 568, 583, 664, 787, 801, 834, 864, 881, 883, 997, 1007, 1225, 1253, 1337, 1339, 1428, 1452, 1459, 1462, 1554, 1557, 1590, 1592/15,18, 1606, 1607, 1610, 1642, 1643, 1758 IV 27, XI 50, XVI 29 QRT 4  
 Pa 40,1 Bu I 188, I 602 Am 164,1; 164,3 Ch 227, 252  
 Eth 13,38; 13,78; 13,79; 13,80; 14,19; 14,57; P 220
- VOLONTE 51, 591, 628, 646, 657, 717, 787, 1633, 1661, 1759 X 131  
 Eth 14,23; 14,41 - de Dieu 292, 365, 372, 472, 815, 1039, 1132B, 1151, 1173, 1213, 1264, 1271, 1403, 1451, 1592/58, 1599, 1604, 1722, 1764 VII 62, XI 50, XI 123, XV 136 PE III 35,2,14  
 Bu II 371-372, II 386 Arm 10,155h Am 24,14; 41,5 Eth 13,11; 14,32-33 - propre 123, 254, 424, 431, 435, 442, 511, 518, 610, 641, 732, 764, 802, 846, 1111, 1244, 1245, 1248, 1249, 1284, 1288, 1290, 1318, 1484, 1574, 1581, 1604, 1621, 1730, 1741 I 8, VII 8, X 129, XI 27, XV 26, XV 136 PE III 30,1,4 M 40 VP VI 4,8b  
 Bu II 371 Arm 17,7; 19,53(25R) Am 166,12; 174,9; 177,11  
 Eth 13,8; 14,22; 14,23; P 180
- VOÛTE 1148, 1763
- VOYAGE 18, 89, 177, 786, 787, 833, 1039, 1454, 1610, 1630, 1669, 1687, 1749 Bu II 421 Eth 13,79; 14,36
- VOYAGEUR 1669, 1740 VII 27
- ZACHARIE 1618
- ZÈLE, ardeur 90, 143, 333, 349, 427, 560, 596, 597, 797, 933, 1055, 1203, 1334, 1336, 1367, 1395, 1509, 1530, 1574, 1592/47, 1627AC, 1715, 1725 V 54, VII 8, XI 50 Arm 19,53(25R) Am 39,1; 118,1; 217,14  
 Eth 13,57; P 162 cf Sollicitude

## TABLE DES MATIÈRES

Introduction .....	7
Abréviations et sigles .....	9

### PREMIÈRE PARTIE AOPHTEGMES

I. Compléments de la collection alphabético-anonyme ..	17
II. Compléments de la collection systématique grecque	65
III. Apophtegmes traduits du latin .....	123
IV. Apophtegmes traduits du copte .....	139
Appendice .....	195

### DEUXIÈME PARTIE TABLES

I. Table de la collection alphabético-anonyme .....	201
II. Table de la collection systématique .....	291
III. Tables rectificatives du nouveau recueil .....	302
Index biblique .....	309
Index géographique et carte .....	319
Index des personnes .....	323
Index analytique .....	331
Table des matières .....	383

L'impression de ce livre  
a été réalisée sur les presses  
des Imprimeries Aubin  
à Poitiers/Ligugé



Achévé d'imprimer le 5 mai 1976  
Dépôt légal, 2<sup>e</sup> trimestre 1976. — N° d'impression, 8976.

*Imprimé en France*